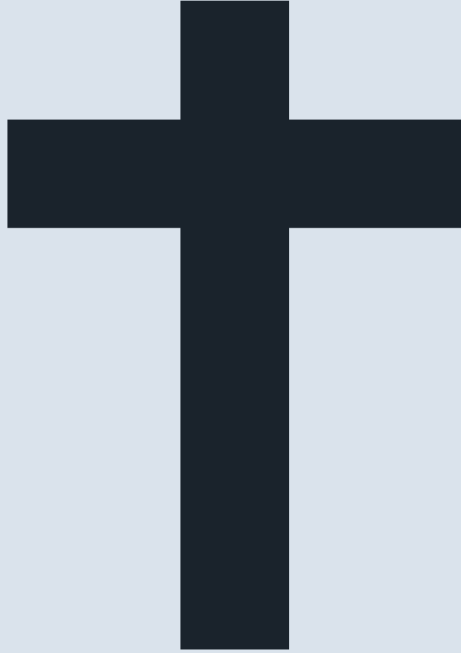


In Yancuic  
Tlahtolsintilil



New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla  
(MX:nhi:Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)

**In Yancuic Tlahtolsintilil**  
**New Testament in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nhi:Nahuatl,**  
**Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

## Contents

SAN MATEO . . . . .	1
SAN MARCOS . . . . .	63
SAN LUCAS . . . . .	102
SAN JUAN . . . . .	166
HECHOS . . . . .	214
ROMANOS . . . . .	272
1 CORINTIOS . . . . .	298
2 CORINTIOS . . . . .	322
GALATAS . . . . .	338
EFESIOS . . . . .	347
FILIPENSES . . . . .	356
COLOSENSES . . . . .	362
1 TESALONICENSES . . . . .	368
2 TESALONICENSES . . . . .	374
1 TIMOTEO . . . . .	377
2 TIMOTEO . . . . .	384
TITO . . . . .	389
FILEMON . . . . .	392
HEBREOS . . . . .	394
SANTIAGO . . . . .	413
1 PEDRO . . . . .	420
2 PEDRO . . . . .	428
1 JUAN . . . . .	433
2 JUAN . . . . .	439
3 JUAN . . . . .	440
JUDAS . . . . .	441
APOCALIPSIS . . . . .	443

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Mateo

*Innauac aqihqueh ualeuani Jesucristo  
(Lc. 3:23-38)*

<sup>1</sup> Nican ihcuiliutoc inauac aqihqueh ualeuani Jesucristo. Jesucristo teconeu ualeuani inauac in David uan teconeu ualeuani inauac in Abraham.

<sup>2</sup> Abraham oyah ipapan Isaac, Isaac oyah ipapan Jacob, uan Jacob oyah inpapan Judá iuan nicniuan.

<sup>3</sup> Judá oyah inpapan Fares uan Zara. Ninmaman in Fares uan Zara yen Tamar. Fares oyah ipapan Esrom, uan Esrom oyah ipapan Aram.

<sup>4</sup> Aram oyah ipapan Aminadab, Aminadab oyah ipapan Naasón, uan Naasón oyah ipapan Salmón.

<sup>5</sup> Salmón oyah ipapan Booz. Nimaman Booz yen Rahab. Booz oyah ipapan Obed. Nimaman in Obed yen Rut. Uan Obed oyah ipapan Isaí.

<sup>6</sup> Isaí oyah ipapan in ueyitiquiahqui David, uan David oyah ipapan Salomón. Nimanman Salomón yeh naquin ocatca isiuau in Urías.

<sup>7</sup> Salomón oyah ipapan Roboam, Roboam oyah ipapan Abías, uan Abías oyah ipapan Asa.

<sup>8</sup> Asa oyah ipapan Josafat, Josafat oyah ipapan Joram, uan Joram oyah ipapan Uzías.

<sup>9</sup> Uzías oyah ipapan Jotam, Jotam oyah ipapan Acáz, uan Acáz oyah ipapan Ezequías.

<sup>10</sup> Ezequías oyah ipapan Manasés, Manasés oyah ipapan Amón, uan Amón oyah ipapan Josías.

<sup>11</sup> Josías oyah inpapan Jeconías uan nicniuan. Yehuan ochanchiuqueh itich in tonalten ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia.

<sup>12</sup> Satepan ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, Jeconías oquipix se iconeru itoocaa Salatiel, uan Salatiel oyah ipapan Zorobabel.

<sup>13</sup> Zorobabel oyah ipapan Abiud, Abiud oyah ipapan Eliaquim, uan Eliaquim oyah ipapan Azor.

<sup>14</sup> Azor oyah ipapan Sadoc, Sadoc oyah ipapan Aquim, uan Aquim oyah ipapan Eliud.

<sup>15</sup> Eliud oyah ipapan Eleazar, Eleazar oyah ipapan Matán, uan Matán oyah ipapan Jacob,

<sup>16</sup> Jacob oyah ipapan José, nitlauical in María, naquin octlalticpacnextih Jesús tlen itquixmatih yehua Cristo Temaquixtani.

<sup>17</sup> Uan ohcon opanoqueh ochanchiuqueh mahtlactlanauí tetahmeh, peua ica Abraham uan tlamitíu ica David, uan oc mahtlactlanauí tetahmeh, peua ica David uan tlamitíu ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia, uan sannoiuquí oc mahtlactlanauí tetahmeh ochanchiuqueh, peua ihcuac in israelitas oquinuerzauicaqueh Babilonia uan tlamiquíu ihcuac onesico in Cristo Temaquixtani.

*Jesús tlalticpacnesi  
(Lc. 2:1-7)*

<sup>18</sup> Yeh nin tlen omochíu ihcuac otlalticpacnes Jesucristo: María, nimaman Jesús, yoquihtlancah monamictis iuan in José. Pero ihcuac ayamo opeuayah sepanchanchiuah ihquin opanoc: María, ica nichicauialtízin in Espíritu Santo, omocau cocoxquí ica conetl.

<sup>19</sup> Uan nic José, nitlauical in María, yeh se tlatatl cuali conetl, amo oquinic icteixpantis uan ohcon ictepihpinautis, ica non ocyoluih iccauas ichtaca.

<sup>20</sup> Ihcuac ohcon ocyoluihtoya icchiuas, se iluicactlatitlancau in toTecotzín omonextih itich nitemic uan oquiluíh:

—José, ualeuani de David, amo ix yolometi itsilis in María quemeh mosiuau. In conetl tlen yoltoc iihitic, yeh ichiualitzin in Espíritu Santo.

<sup>21</sup> María ic tlalticpacnextis non conetl, uan ittoocaayotis Jesús, ohcon ittoocaayotis nic yeh icmaquixtis Israel itich nitlahtlacol.

<sup>22</sup> Ica nochi nin tlen opanoc omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in to Tecotzin ica in teotlanauatani:

<sup>23</sup> Se ichpochtli naquin ayamo mixmati iuan acah tlatatl isqui cocoxqui ica conetl uan ic tlalticpacnextis non conetl,

uan ic toocaayotis queh Emanuel,\*  
tlen ictosniqui: Dios touan metzticah.

<sup>24</sup> Ihuac José otlachix, oquichiu ohcon quemeh oquilih niiluicactlatitlancau in to Tecotzin, uan ocsilih nisiuau.

<sup>25</sup> Pero amo omixmat iuan queh isiuau, tlam hasta ihcuac ones nitlayacayou. Uan octoocaayotih Jesús.

## 2

### *Siqui tlaixmatqueh oquitacoh in conetl Jesús*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús ones itich in altipetl Belén tlen poui Judea, itich in tonalmeh ihcuac ocatca ueyitiquiahqui Herodes, siqui tlaixmatqueh tlen ica in sitlalimeh ic tlaltlatah tlenoh panos, oualahqueh Jerusalén, oualeuqueh itich in uehca tlalmeh tlen cateh ic canic panquisa in tonaltzin.

<sup>2</sup> Uan octlahtlanqueh:

—¿Canih catqui ninueyitiquiahcau in judíos tlen yaquin otlalticpacnes? Pues tehuan ottaqueh ic canic panquisa in tonaltzin in sitlalin tlen otechmatiltih nic yones, ica non otualahqueh otlacachiuacoh.

<sup>3</sup> Ihuac in ueyitiquiahqui Herodes oquicac non, tlailiuis oyolpahsoliu iuan nochi tlen ochanchiuayah Jerusalén.

<sup>4</sup> Herodes oquinnichicoh nochi in teopixcatlayacanqueh uan in tlamachtanilh den tlanauatil, uan oquintlahtlanilh canih otlalticpacnesisquia in Cristo Ueyitlayacanqui.

<sup>5</sup> Yehuan oquilihqueh:

—Itich in altipetl Belén tlen poui Judea, pues ihquin oquihcuiloh in teotlanauatani:

<sup>6</sup> Teh Belén, altipetl tlen itpoui Judá,

ixmati teh amo ittzohtzocotzin innauac in cuahcual altipemeh tlen pouih Judá, nic motich oneuas se ueyitlayacanqui,

naquin isqui quemeh se tlahpixqui naquin icyacanas Israel tlen pouih queh nochcauan.

<sup>7</sup> Ihuacon Herodes ichtaca oquinnotz in tlaixmatqueh, uan oquintlatlahtlanilh maquiluican yec quemanian oquitaqueh in sitlalin.

<sup>8</sup> Uan oquintitlan Belén uan oquimiluih:

—Xonyacan ompa, uan cuali ixcontlatlahtlanican den conetl, uan ihcuac nanconah-sisqueh, ixnechonmatiltican, uan ohcon neh noiuqui nias intlacachiuatui.

<sup>9</sup> Ihuac ohcon oquimiluih in ueyitiquiahqui, yehuan oyahqueh. Uan in sitlalin tlen oquitaqueh canic panquisa in tonaltzin oquinyacantaya, uan omonactito campa ocatca in conetl.

<sup>10</sup> Ihuac oquitaqueh in sitlalin tlailiuis simi opaqueh.

<sup>11</sup> Uan ihcuac ocalaqueh itich in calihictli, oquitaqueh in conetl iuan María, nimaman in conetl, uan ompa omotlancuaquitzqueh uan octlacachiuqueh in conetl. Oquintlapohqueh in baultzitzin campa ocuicayah nintetlaocolil, uan ocmactihqueh oro, incienso uan mirra.

\* 1:23 Is. 7:14

<sup>12</sup> Satepan itich nintemic, Dios oquinnehmachtih acmo mamocuipacan inauac in Herodes, uan ica non omocuipqueh inchan ic itich ocse ohtli.

*José uan María icchololtiah in conetl icuicah Egipto*

<sup>13</sup> Ihuac in tlaixmatqueh yoyahqueh, se iluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nintemic in José uan oquihuih:

—Xonmoquitzeua, ixconana in conetl uan nimaman uan xoncholocan xonyacan Egipto. Ompa xoni hasta ihcuac neh inmitzoniluis. Pues Herodes ictemos in conetl icniquis icmictis.

<sup>14</sup> Ica non, José ica youal omeu uan oquian in conetl iuan nimaman uan oquiniucac Egipto.

<sup>15</sup> Uan ompa omocau hasta ihcuac omic Herodes. Uan ohcon omochiu tlen in toTecotzin oquihtoh ica in teotlanauatani: “Onicnotz noconeu maquisa itich necah tlali Egipto.”\*

*Herodes tlanauatia maquinmictican in coconeh*

<sup>16</sup> Ihuac Herodes oquitac nic in tlaixmatqueh amo octlepanitaqueh, tlailiuis ocualan. Uan otlanauatih maquinmictican nochi in telpocacoconeh tlen chanchiuah Belén tlen amo panouah icpiah ome xiuitl, uan nochi tlen ic ompa amo uehca chanchiuah. Otlanauatih maquinmictican ohcon oc tzocotzitzin, ohcon quemeh oquixyehyecoh ica tlen oquihuihqueh in tlaixmatqueh.

<sup>17</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías:

<sup>18</sup> Se ueyi tzahtzilistli omocac Ramá, ueyi choquilstli uan ueyi tlaocoltzahtzilistli. Yen Raquel naquin quinchoquila niconeuan, uan amo icniqui macyolseuican, niconeuan yomiqueh.†

*José uan María mocuipah yaueh Nazaret*

<sup>19</sup> Satepan ihcuac Herodes yomic, se iluicactlatitlancau in toTecotzin omonextih itich nintemic in José uan oquihuih:

<sup>20</sup> —Xonmeua, ixconana in conetl uan nimaman, uan xonmocuiipa xoyau itich in tlali Israel, pues yomiqueh naquin ocniquiah icmictisqueh in conetl.

<sup>21</sup> Ihuacón José omeu, oquian in conetl uan nimaman, uan omocuip itich in tlali Israel.

<sup>22</sup> Pero ihcuac oquimat nic yen Arquelao ocatca tiquiuahqui ompa Judea ipatca in Herodes in tetatah, omomohtih yasqui ompa. Uan itich nintemic ocnextilihqueh mayauitich in tlalmeh tlen pouih Galilea.

<sup>23</sup> Oahsic uan ochanchiu itich in altipetl Nazaret, uan ohcon omochiu tlen oquihtohqueh in teotlanauatanih, nic Jesús ocnotzasquiah nazareno.‡

### 3

*In Juan Tlacuatecaani tlamachtia*

(Mr. 1:1-8; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

<sup>1</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh in Juan Tlacuatecaani oualah Judea ic campa tlauaquilistlah uan otlamachtaya.

<sup>2</sup> Oquihtouaya:

—Xonmoyolcuipacan, porque nitiquiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.

<sup>3</sup> Yehua in Juan de naquin in teotlanauatani Isaías oquihtoh: Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua: “Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin, uan ohcon ixconmilauacan niohui.”\*

\* 2:15 Os. 11:1 † 2:18 Jer. 31:15 ‡ 2:23 Is. 11:1 \* 3:3 Is. 40:3

<sup>4</sup> Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohmitl, uan omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli.† Otlacuaya ica chapolimeh uan acaualnicutli.

<sup>5</sup> Oualayah inauac in tocniuan tlen ochanchiuayah Jerusalén, uan nochtin tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen ochanchiuayah inauac in ueyatl Jordán.

<sup>6</sup> Octeixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.

<sup>7</sup> Pero ihcuac oquimitac miqueh fariseos uan saduceos oualayah inauac maquincuatequi, oquimiluih:

—¡Ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui uilis naccholouilisqueh in tlatzacuilitl tlen ualahtoc?

<sup>8</sup> Ica namochiualis ixconnectican nic milauac yonanmoyolcuipqueh,

<sup>9</sup> uan amo ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah: “Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues tlamilauca neh innamechoniluia, masqui yeh ninqueh timeh Dios uilis quincuiipas iconeuan in Abraham.

<sup>10</sup> In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintiquis; uan ohcon nochí pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in ttitl.

<sup>11</sup> Tlamilauca, neh innamechoncuatequia ica atl nic yonanmoyolcuipqueh. Pero naquín nocuitlapan ualahtoc, ocachi icpia chicalalistli uan amo neh. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica ttitl. Neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inquinmemelis niticacuan.

<sup>12</sup> Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas nitrigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis itich in ttitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

### *Jesús mocuatequia*

*(Mr. 1:9-11; Lc. 3:21-22)*

<sup>13</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh Jesús oquis Galilea uan oyah itich in ueyatl Jordán campa ocatca Juan, oyah inauac maccuatequi.

<sup>14</sup> Pero Juan amo ocniquia iccuatequis uan oquiluih:

—Yen nehua naquín icnamiqui itnechoncuatequis, uan ¿yeh yen touatzin touitz nonauac?

<sup>15</sup> Pero Jesús ocnanquilih:

—Axan moniqui ohcon itchiuasqueh, pues ohcon icnamiqui mattlacamatican nitlaniquilitzin Dios.

Ihcuacón Juan yoquinic iccuatequis.

<sup>16</sup> Ihcuac Jesús yomocuatequih, oquis itich in atl, uan ihcuacón in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac niEspíritu Dios quemeh se paloma oualtimoc itich.

<sup>17</sup> Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Yeh nin notlasohConeu, naquín inauac inyolpaqui.

## 4

### *Satanás icyehyecoua ictlahtlacolchiualtis Jesús*

*(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)*

<sup>1</sup> Ihcuacón in Espíritu Santo ocyacan Jesús campa tlauaquilstlah, para in amocuali macyehyeco ictlahtlacolchiualtis.

<sup>2</sup> Uan satepan ihcuac Jesús yomosau omepoual tonal uan omepoual youal, omayan.

<sup>3</sup> Uan in tetlahtlacolchiualtani oualah inauac, oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixquintiquiti ninqueh timeh mamocuipacan pan.

<sup>4</sup> Jesús ocnanquilih:

—Ihcuiiutoc: “Amo san ica pan yoltos in tlatatl, tlamó ica nochí nitlahtoltzin Dios tlen Yehuatzin icmihtaluia.”\*

† 3:4 2 R. 1:8 \* 4:4 Dt. 8:3

<sup>5</sup> Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in mouistic ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in teopantli campa ocachi tlauehcapan,

<sup>6</sup> uan oquiliuh:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui. Pues ihcuiliutoc: Dios quinuaitlanis niiluicactlatitlancauan monauac. Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh, amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.†

<sup>7</sup> Jesús ocanquilih:

—Noiuqui ihcuiliutoc: “Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”‡

<sup>8</sup> Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl simi uehcapan, uan ocnextilih nochí in cuahcual altipecoyotl itich in tlalticpactli uan tlen quinuehcapanlantlia,

<sup>9</sup> uan oquiliuh:

—Nochi nin inmitzmactis, tla itmotlancuaquitza nonauac uan itnechtlacachia.

<sup>10</sup> Ihcuacón Jesús ocanquilih:

—¡Ixmihcuaní, Satanás! Porque ihcuiliutoc: “Ittlacachias Yehuatzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”§

<sup>11</sup> Ihcuacón in amocuali oquicau in Jesús, uan oualahqueh siqui iluicactlatitlanten ocmatlanicoh itich tlen omoniquia.

### *Jesús peua tlamachtia Galilea*

*(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)*

<sup>12</sup> Ihcuac Jesús oquimat octzacuqueh in Juan Tlacuatecaani, omocuip Galilea.

<sup>13</sup> Uan acmo omocau Nazaret, yehyeh oyah ochanchiuato itich in altipetl Capernaúm tlen catqui itenco in mar, campa in tlalmeh tlen quixmatih queh Zabulón uan Neftalí.

<sup>14</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:

<sup>15</sup> Tlali Zabulón uan tlali Neftalí, ohtli tlen yaui campa in mar, nocse itlaten in ueyatl Jordán, tlali Galilea campa chanchiuah in tlen amo judíos:

<sup>16</sup> In tocníuan tlen cateh itich in tlayouilotl, oquitaqueh se ueyi tlanestli; uan naquín ochanchiuayah itich nitlayouilo in miquilistli, se tlanestli oquintlauilih.

<sup>17</sup> Desde ihcuacón Jesús opeu tlamachtia, oquihtouaya:

—Xonmoyolcuipacan, porque nitiqiuahcayo Dios ya ehcotoc.

### *Jesús quinnotza nauí pescadores maican itlasalohcauan*

*(Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11)*

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac ome icnimeh: Simón naquín quixmatih queh Pedro, iuan nicniú Andrés. Octitlantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.

<sup>19</sup> Jesús oquimiluh:

—Xonuíquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocníuan tlen nanguimonualicasqueh maualacan nonauac.

<sup>20</sup> Yehuan ihcuacón sanniman oquincauqueh in redes uan oyahqueh iuan.

<sup>21</sup> Ocachi nepa tlaixpan Jesús oquimitac oc ome icnimeh, Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo, yehuan ocatcah itich ninbarca iuan ninpapan, oquinyehyeectlalihtoyah ninredes; uan Jesús oquinnotz.

<sup>22</sup> Yehuan sanniman occauqueh in barca uan ninpapan, uan oyahqueh iuan.

† 4:6 Sal. 91:11-12 ‡ 4:7 Dt. 6:16 § 4:10 Dt. 6:13



*Jesús tlamachtia uan tlapahitia*  
(Lc. 6:17-19)

<sup>23</sup> Jesús oyaya itich nochi Galilea, otlamachtih tinimía itich in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Oquinmatiltih tinimía in cuali tlahtol de nitiquiuhcayo Dios, uan oquinpahtaya in tocniuan de nochi tlatlamantli cocolistli uan toneualistli tlen ocpiayah.

<sup>24</sup> Ic nouiyan itich nochi in tlali Siria omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús. Uan oquinu-aliquilayah nochtin tocniuan tlen omococouayah, tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, tlen sa toneualis, tlen ocpiayah amocuali ehecatl, tlen mimiquih, tlen uilanqueh, uan Jesús oquinpahtaya.

<sup>25</sup> Uan oyahqueh iuan Jesús miqueh tocniuan tlen opouiah Galilea, tlen opouiah itich in mahtlactli altipemeh tlen oquimixmatiah quemeh Decápolis, tlen opouiah Jerusalén, Judea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.

## 5

*Jesús tlamachtia ipan in tipetl*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús oquimitac necateh miqueh tocniuan, otlehcoc itich in tipetl uan omotlali, uan nitlasalohcauan inauac omopachohqueh.

<sup>2</sup> Uan opeu quinnotza, oquinmachtaya:

*Naquin tlateochiualpaquinih*  
(Lc. 6:20-23)

<sup>3</sup> –Tlateochiualpaquinih naquin ehcoh inauac Dios queh naquin amitlah icpia, pues yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>4</sup> Tlateochiualpaquinih naquin chocah, pues yehuan quinyolseuisqueh.

<sup>5</sup> Tlateochiualpaquinih naquin icpiah icnotecalis, pues yehuan icsilisqueh in tlali tlen Dios quimaxcatis.

<sup>6</sup> Tlateochiualpaquinih naquin mayanah uan amiquih ictemouah in yolchipualis, pues yehuan icsilisqueh tlen ictemouah.

<sup>7</sup> Tlateochiualpaquinih naquin teicnoitah, pues yehuan cahsisqueh teicnoitalis.

<sup>8</sup> Tlateochiualpaquinih naquin yolchipauaqueh, pues yehuan quitasqueh Dios.

<sup>9</sup> Tlateochiualpaquinih naquin icsehseuiyah ixnamictli, pues yehuan quinnotzasqueh ipiluantzitzin Dios.

<sup>10</sup> Tlateochiualpaquinih naquin tlen sa quinchuiliah nic icchiuah tlen cuali, pues yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>11</sup> Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin ihuac nopampa tlen sa namechonihuiliah, noso tlen sa namechonchiuiliah, noso tlen sa namechonpahpantiah.

<sup>12</sup> Xonyolpaquican, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac; ixconmatican, noiuhqui ohcon tlen sa oquinchiuilihqueh in teotlanauatanih tlen yauehcau ochanchiuqueh.

*Namehuantzitzin namonpouih istatl uan tlanestli itich in tlalticpactli*  
(Mr. 9:50; Lc. 14:34-35)

<sup>13</sup> Namehuantzitzin namonpouih istatl itich nin tlalticpactli. Pero tla in istatl icpoloua nipoyecyo, ¿queni uilis seccuipilis nipoyecyo? Acmo uili sectlatiquitia ica itlahtlen, tlamo yehyeh sa sectlatiua mahtlaltlacsan.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin namonpouih tlanestli itich nin tlalticpactli. Se altipetl tlen catqui ipan se tipetl amo uili motlaatia.

<sup>15</sup> Dion amo sexotlaltia se tlauil uan sectlapachoua ica se pohcajon, yeh sectlalia uehcapan uan ohcon quintlaulia nochi tlen cateh calihtic.

16 Ohcon matlauh namotlanes innauac in tocniuan, uan ohcon maquitacan namocualichiualis, uan macuehcapantlalian Yehuatzin Dios namoTahtzin tlen metzticah iluicac.

*Jesús amo ocsicantlalico nitlanauatil Moisés*

17 'Amo ixconyoluican neh onualah onsicantlalico nitlanauatil Moisés noso nintlahcuiloluan in teotlanauatanih. Neh amo onualah onquinsicantlalico, tlamoyeh onualah onquinmahxitico.

18 Pues tlamilauca innamechonilua, amo se letra, amo se punto itich in tlanauatil mocauas amo mochiuas, axan quen oc cah in iluicac uan in tlatlactli. Tlamilauca, nochi icpia tlen mochiuas tlen ompa ihcuiliutoc.

19 Ica non, naquín amo ictlacamati semeh nonqueh tlanauatiltén, mas mai semeh tlen ocachi tzocotzitzin, uan quinmachtia ohcon macchiuacan ocsiquin, yeh isqui ocachi tzohtzocotzin campa motlanauatilia Dios. Pero naquín icchiua uan ictemachtia in tlanauatil, yeh isqui ueyi campa motlanauatilia Dios.

20 Innamechonilua, tla namocualichiualis amo icpanauia ninchiualis in teotlamach-tanih uan in fariseos, amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

*Naquín icxoxohcuipa nicniú mochiua quemeh se temictani  
(Lc. 12:57-59)*

21 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh, namoyauehcautahuan ihquin oquimilui-hqueh: "Amo ittemictis, uan naquín temictia icsilis in tlatzacuiltis."

22 Pero neh innamechonilua: Nochi naquín ictlaelita nicniú, icsilis tlatzacuiltis. Uan nochi naquín icxoxohcuipa nicniú, icltlatzacuiltis in Ueyitiquiahcayotl. Uan nochi naquín ictilchiua nicniú, icmotlanilihtoc in tlicotlatzacuiltis.

23 'Ica non, tla itconuica motlatemactil campa ictemactiah inauac Dios, uan ompa itconilnamiqui mocniztin itlah icyolcocohtoc mopampatica,

24 ompa ixconcaua motlatemactil uan xoyau achtóh xonmotlapohpoluih inauac mocniztin, uan ompa xouiqui uan ixcontemacti motlatemactil.

25 'Ocachi cuali xonmoyectlali inauac naquín mitzonteilua ihcuac oc namonyahto-queh itich in ohtli, amo yeh naquín mitzonteilua mitzontemactitiu inauac in juez, uan in juez mitzontemactis inauac in teanani uan yeh mitzontzacuas.

26 Tlamilauca inmitzonilua, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamitlaxtlauas nochi in tomin tlen mitzontlahtlaniliah.

*Naquín mocalaquia iuan ocse naquín amo iuan namiqueh*

27 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtóh: "Amo itmocalaquis iuan naquín amo iuan itnamiqueh."

28 Pero neh innamechonilua: Nochi naquín quita se siuatl ica ecolitalis, iyolihtic yotlahtlacóh iuan.

29 'Ica non, tla moyecmapanixtololo mitzlahtlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochi motlalnacayo maclatiuican itich in tlicotlatzacuiltis.

30 Uan tla moyecma mitzlahtlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili, pues ocachi cuali mapoliui itlah tlen poui itich motlalnacayo uan amo yeh nochi motlalnacayo maclatiuican itich in tlicotlatzacuiltis.

*Amo cuali tla se tlatatl mocahcaua iuan nisiuau  
(Mt. 19:9; Mr. 10:11-12; Lc. 16:18)*

31 'Noiúqui omihtóh: "Naquín iccaua nisiuau, macmacti se amatl campa quihtohtos nic iccaua."

32 Pero neh innamechonilua: Tla se tlatatl iccaua nisiuau, uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse tlatatl, quisa queh iclahtlacolchiualtihtoc mamocalaqui iuan

ocse. Uan in tlatcatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

*Jesús tlamachtia amo masecteneua itlah ihcuac semotencaua*

<sup>33</sup> 'Noiuqui nanconmatoqueh tlen oquimiluihqueh namoyauehcautahuan: “Amo ticuis nitoocaatzin Dios ihcuac itmotencauas uan yeh amo itchiua, yehyeh itchluas tlen otmotencau inauactzinco in toTecotzin.”

<sup>34</sup> Pero neh innamechonilua: Sansimi amo xonmotencauacan ica itlah, dion ica in iluicac, pues in iluicac poui nitiquiahcaicpal Dios;

<sup>35</sup> dion ica in tlalticpac, pues in tlalticpac poui itlacsayantzin; dion ica Jerusalén, pues non yeh nialtipeu Yehuatzin in Ueyitiquiahlayacanqui.

<sup>36</sup> Dion xonmotencaua ica motzonticon, pues amo uili tontlanauatia itich itconchiua istac noso tilitic dion se motzontzin.

<sup>37</sup> Tla nancontosqueh quemah, ixconihocan “Quemah”, tla nancontosqueh amo, ixconihocan “Amo”. Porque tla itlah ocse tlahtol nancontlaliah, non ualeua itich in amocuali.

*Jesús tlamachtia amo masemomacuipa  
(Lc. 6:29-30)*

<sup>38</sup> 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: “Naquin ictecohcocouilis ixtolotl, ixtolotl ictecohcocouilisqueh, naquin ictepostiquilis tlantli, tlantli icpostiquilisqueh.”

<sup>39</sup> Pero neh innamechonilua: Amo ixconixnamiquican naquin tlen namechonchiuilia; yehyeh tla acah mitzonixtlatzinia moixyecmapan, ixcomoixnextili moixopochmapan noiuqui.

<sup>40</sup> Tla acah mitzonteilua nic icniqui mitzoncuilis motlaquen, ixconcauili noiuqui macuica moololol.

<sup>41</sup> Tla acah mitzonchiualtia ixconuiquili nitlamemel se kilómetro, touatzin ixconuiquili ome kilómetro.

<sup>42</sup> Naquin mitzontlahtlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin itlah mitzontlaneuilia, amo ixconilui amo.

*Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah  
(Lc. 6:27-28, 32-36)*

<sup>43</sup> 'Namehuantzitzin nanconmatoqueh tlen omihtoh: “Itpialis tetlasohitalistli naquin iuan itmoyecuica, uan itcocolis naquin mitzcocolia.”

<sup>44</sup> Pero neh innamechonilua: Ixquimonpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, [ixcontlatlautican Dios maquiteochiua naquin namechoncauiltiah tlen pitzotic tlaniquilis, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin namechoncocoliah, ixquimontlatlautilican Dios naquin tlen namechonihiluiah] uan tlen namechonchiuiliah.

<sup>45</sup> Tla ohcon nanconchiuah, namonpouisqueh iconeuan namoTahtzin naquin meultitichah iluicac, naquin comochiuilihtzinoua mapanquisa in tonaltzin innauac naquin cualmeh coconeh uan naquin amo, uan coualtlani in quiyauitl innauac naquin icchiuah tlen cuali uan innauac naquin amo.

<sup>46</sup> Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechonniquih, ¿tlenoh tlahtlauil nanconsilisqueh? Non hasta in tiquiahcatominnichicouanah ohcon icchiuah.

<sup>47</sup> Uan tla nanquimontlahpalouah sayeh naquin iuan nanmoyecuicah, ¿tlenoh simi ocachi cuali nanconchiutoqueh uan amo nocsiquin? Non hasta naquin amo quixmatih Dios ohcon icchiuah.

<sup>48</sup> Ica non, namehuantzitzin namochiualis mai mahsic cuali, ohcon quemeh namoTahtzin naquin metztichah iluicac, mahsic cuali nichualitzin.

## 6

*Ihcuac itlah itcontetlaocolis amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma*

<sup>1</sup> 'Amo ixconchiuacan cuali chiuahlistli sayeh nic nanconniquih manamechonitacan ocsiquin. Tla ohcon nanconchiuah, namoTahtzin naquin meultihticah iluicac amotlen tlaxtlauil namechonmactis.

<sup>2</sup> Ica non, ihcuac itcontlaocolia itlah naquin amotlen icpia, amo ixconchiua teixpan itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohtli quemeh naquin ome inxayac icuilitah icchiasqueh. Yehuan ihcuac itlah ictetlaocoliah icpitzah trompeta nic icniquih in tocniuan maquinuehcapantlalian. Tlamilauca innamechonilua, yehuan ica non uehcapantlalilis yomotlaxtlauhqueh.

<sup>3</sup> Pero ihcuac touatzin itcontlaocolis itlah naquin amotlen icpia, amo macmati moopochma tlen icchiua moyecma,

<sup>4</sup> ohcon tlen itcontemactis mocaua tlatlatiuyan, uan moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan, Yehuatzin mitzontlaxtlauis [teixpan].

*Jesús tlamachtia quenih secmonochilis Dios*

(Lc. 11:2-4)

<sup>5</sup> 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo ixconchiuacan quemeh icchiuah naquin ome inxayac. Yehuan ihcuac icmonochiliah Dios icuilitah ihcatosqueh itich in teotlanauatilcalmeh uan itich in ohmeh, nic icniquih in tocniuan maquimitacan uan maquinuilitacan. Tlamilauca innamechonilua, ica quen omoteuilaltihqueh yomotlaxtlauhqueh.

<sup>6</sup> Pero touatzin ihcuac itcomonochilis Dios, xoncalaqui mocalihtictzin, xontlatzacua uan ixconmonochili moTahtzin naquin ompa catqui tlatlatiuyan, uan Yehuatzin moTahtzin naquin comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzonmactis motlaxtlauil [teixpan].

<sup>7</sup> 'Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, amo san ixconcuicuiptocan tlahtol tlen san-nenah, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih Dios, yehuan icyoluiah ohcon ica ninmictlahtol, Dios quintencaquis.

<sup>8</sup> Namehuantzitzin amo xonican quemeh yehuan, pues namoTahtzin ya icmati tlenoh namechonpoloua, achtoh que nancontlahtlanilisqueh.

<sup>9</sup> Ica non, namehuantzitzin ihquin ixcomonochilican: ToTahtzin Dios naquin tonmeultihticah iluicac, macsili mouisticuehcapantlalilis motoocaatzin.

<sup>10</sup> Maualmouica motiquiuahcayotzin nican in tlalticpac. Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac, ohcon noiuqui nican in tlalticpac.

<sup>11</sup> Tlen mostlahtica itmomahseuiah ixtechmomactilihtzino axan.

<sup>12</sup> Uan ixtechontlapohpolui in totlateuiquil monauactzinco, ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluiah naquin itlah techuiquiliah.

<sup>13</sup> Uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltilana. Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali; itmitzontlahtlaniliah nochí nin nic Tehuatzin moyohcatzin in tiquiuahcayotl, in tlanauatihcayotl, uan in uehcapantlalilis, ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>14</sup> 'Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanquimontlapohpoluiah in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis tlen namechonchiuiliah, namoTahtzin naquin metzticah iluicac noiuqui namechontlapohpoluis namehuantzitzin.

<sup>15</sup> Uan tla namehuantzitzin amo nanquimontlapohpoluiah in tlalticpactlacameh nimamocualichiualis namonauac, Yehuatzin namoTahtzin amono namechontlapohpoluis namoamocualichiualis.

*Jesús tlamachtia quenih semosauas*

16 'Ihcuac namonmosauasqueh, amo xonmixtlaocolnextican, quemeh icchiuah naquín ome inxayac, pues yehuan mixtlaocolnextiah nic icniquih maquintacan nic mosautoqueh uan ohcon maquinuilitacan. Tlamilauca innamechoniluia, yehuan quen omoteuilaltihqueh yomotlaxtlauhqueh.

17 Pero touatzin ihcuac tonmosauas, xonmocuachihchiyaua uan xonmihxami.

18 Tla ohcon itconchiua amo itconnextis innauac in tocniuan tla tonmosautoc, tlamo san inauac moTahtzin naquín cah tlatlatiuyan, uan Yehuatzin naquín comotilia tlen cah tlatlatiuyan mitzontlaxtlauis [teixpan].

*Masemotlanichicouili itich in iluicac*  
(Lc. 12:33-34)

19 'Amo xonmotlanichicouilican nican talticpac, campa tlaocuiloua uan in tlapox-cauyotl tlahitlacoua, uan campa in ichtiqueh calaquih uan tlachtiquih.

20 Yehyeh xonmotlanichicouilican iluicac, campa dion amo tlaocuiloua, dion in tlapox-cauyotl tlahitlacoua, uan campa dion ichtiqueh amo calaquih uan tlachtiquih.

21 Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui namoyolt-laniquilis.

*Nitlanes in totlalnacayo*  
(Lc. 11:34-36)

22 'Nameoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Ica non, tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli.

23 Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis mahsic isqui itich in tlayouilotl. Ica non, tla in tlanestli tlen catqui motich yeh tlayouilotl, tla ohcon, ¡hasta quenih ueyitemohtih isqui non tlayouilotl!

*Amaquin uilis ictiquitilis Dios uan noiuqui in tomin*  
(Lc. 16:13)

24 'Amacah uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ictlauelitas uan nocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiuqui in tomin.

*Amo matmotiquipachocan ica in topanolis*  
(Lc. 12:22-31)

25 'Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh noso tlenoh nancononisqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh. ¿Xamo namoyolilis ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl?

26 Ixquimonitacan in pájaros tlen patlantinimih iixco in iluicac, yehuan amo motlatipeuiah, dion tlaeuah, dion iccaltichouah nintlacual, uan yeh Yehuatzin namo-Tahtzin naquín catqui iluicac quintlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonqueh pájaros?

27 ¿Aquih namehuantzitzin masqui tlailiuis simi motiquipachos, uilis oc quiscaltis nitlalnacayo se molictli?

28 'Uan ipampa in tlaquemitl, ¿tleca nanmotiquipachouah? Ixquimonitacan in xochimeh itich in acaual quen moscaltiah, amo tiquitih, uan amo tlahquitih;

29 uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón ica nochitlen cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.

30 ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla in acaualxiuitl tlen axan moscaltia uan ualimosti iclatiah, Dios ohcon iclaquentia, ¿queutoc amo ocachi icchiuas tlen cuali namopampa?

31 Ica non, amo xonmotiquipachocan uan yehyeh peuah nancontouah: “¿Tlenoh itcuasqueh?”, “¿Tlenoh itconisqueh?”, noso “¿Tlenoh itmoquentisqueh?”

<sup>32</sup> Pues nochi non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocniuan itich nocsiqui tlalmeh, campa amo quixmatih Dios; pero namehuantzitzin nanconpiah namoTahtzin iluicac naquin icmati nic namechonpoloua nochi non.

<sup>33</sup> Yehyeh tlen ocachi cuali, ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin uan ixconchiuacan nitlaniquilitzin, uan Yehuatzin namechoualmactihtas noiuqui nochi non tlen namechonpoloua.

<sup>34</sup> Ica non, amo xonmotiquipachocan ipampa tlen panos mostla, pues mostlahtica isqui tiquipacholis. Ya cuali ica in tiquipacholis tlen itpanouah mostlah.

## 7

### *Amo xontetlahtlacoltlatlatacan*

*(Lc. 6:37-38, 41-42)*

<sup>1</sup> 'Amo xontetlahtlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahtlacoltlatlatas.

<sup>2</sup> Pues ohcon quen namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah, noiuqui ohcon namechontlahtlacoltlatlatasqueh, uan ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh oc-siquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh.

<sup>3</sup> ¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneuالتzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?

<sup>4</sup> ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: "Ixnechoncaua manmitzonquixtili in tlasoneuالتzin tlen itconpia itich moixtololo", uan yeh touatzin itconpixtoc in ueyi pomimil itich moixtololo?

<sup>5</sup> ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixconmoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacan ya cuali tontlachias uan uilis itconquixtis in tlasoneuالتzin itich niixtololo mocniu.

<sup>6</sup> 'In tlen mouistic amo ixquimonmacacan in itzcuimeh, amo yeh ualmocuipah namotichtzin uan namechoncocototzah, dion in perlas ixquimontlatiuilican in lechomeh, tlamo, yehuan quintlahtlacsasqueh.

### *Dios techmactis tlen ittlahtlanilisqueh*

*(Lc. 11:9-13, 6:31)*

<sup>7</sup> 'Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchias ixconahsican; xontlatihtiuican, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.

<sup>8</sup> 'Ixconmatican, naquin ictlahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihtiuia, ictlatlapouiliah.

<sup>9</sup> '¿Quenat semeh namehuantzitzin ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia se pan, nanconmactiah se titl?

<sup>10</sup> ¿Noso tla namechontlahtlanilia se pescado, nanconmactiah se couatl?

<sup>11</sup> 'Tla namehuantzitzin ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, ¡namoTahtzin naquin metzticah iluicac, queutoc ocachi amo quinmactis tlen cuali naquin ictlahtlaniliah!

<sup>12</sup> 'Ica non, nochi tlen nanconniquih macchiuacan namouantzín, ohcon ixconchiuacan innauac nocsiquin.

### *In tlen pitzauac caltentli*

*(Lc. 13:24)*

<sup>13</sup> 'Xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauac; pues in patlauac caltentli uan in patlauac ohtli teuica itich in poliulistli, uan miqueh calaquih ompa.

<sup>14</sup> Pero pitzauac in caltentli, uan pitzauac in ohtli tlen teuica itich in yolilistli, uan amo miqueh tlen cahsih.

### *In pouitl sequixmati ica nitlatiyo*

*(Lc. 6:43-44)*

<sup>15</sup> 'Cuali xonmotlachialican, amo yeh namechoncahcayauah naquin quihtoua mach icsiliah tlahtol de Dios, tlen uitzeh namonauac uan monextiah queh colelohtzitzin, pero yeh ic tlahtic quemeh itzcuincoyomeh tecuanimeh.

<sup>16</sup> Ica ninchiualis nanquimonixmatischeh, pues ¿quemat sectiqui uvas itich itlah uitztli, noso icox itich ailamahuitzli?

<sup>17</sup> Sannoiuqui ohcon, nochi cuali pouitl itich mochiua cuali tlatiyotl, uan tlen amo cuali pouitl itich mochiua amo cuali tlatiyotl.

<sup>18</sup> In tlen cuali pouitl amo uilis itich mochiuas amo cuali tlatiyotl, dion in tlen amo cuali pouitl uilis itich mochiuas cuali tlatiyotl.

<sup>19</sup> Nochi pouitl tlen amo itich mochiua cuali tlatiyotl, ictzintiquih uan iclatiuih itich in tlatl.

<sup>20</sup> Sannoiuqui ohcon, ica ninchiualis nanquimonixmatischeh.

### *Ayic onnamechixmat*

*(Lc. 13:25-27)*

<sup>21</sup> 'Amo nochtin tlen nechnotzah "NoTecotzin, noTecotzin", calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tlamo san yeh naquin icchiuah nitlaniquilitzin noTahtzin naquin metzticah iluicac.

<sup>22</sup> Miqueh nechiluisqueh itich necah tonal: "¿Totecotzin, toTecotzin, xamo ica motoocaatzin ottematiltayah tlahtol de Dios, uan ica motoocaatzin otquinquihquixtayah in amocuali ehecameh, uan ica motoocaatzin otquinchiuqueh miqueh iluicacchiualisten?"

<sup>23</sup> Ihucacon neh inquitlamilaucailuis: "Ayic onnamechixmat. Ixmihcuanican de nonauac, amo cuali ayinih."

### *Tlanihniuiltl ica non ome calmeh*

*(Lc. 6:47-49; Mr. 1:22)*

<sup>24</sup> 'Uan ohcon, nochi naquin iccaqui nicancah notlahtol uan icchiua, innihniuiltis iuan se tlatl tlen yec moyoluia, naquin octlachicaualtih nical itich in titl.

<sup>25</sup> Oualah quiyauitl, otlauyatic, uan oualah chicauac ehecatl uan oquixtiuicoh in cali, masqui ohcon in cali amo ouitz, nic omotlachicauilihtoya itich in titl.

<sup>26</sup> Pero nochi naquin iccaqui nin notlahtol uan amo icchiua, innihniuiltis iuan se tlatl tlen amo tlayoluiliseh, naquin oquichiu nical ipan in xali.

<sup>27</sup> Oualah quiyauitl, otlauyatic, uan oualah chicauac ehecatl, uan chicauac omotiuayah itich necah cali, uan ouitz, uan mahsic otlamixihxitin.

<sup>28</sup> Ihuac Jesús otlamitlahtoh, nochtin in tocnian ocmetetzauayah quen oquinmach-taya,

<sup>29</sup> nic otlamachtaya ica chicaualistli uan amo quemeh in teotlamachtanah.

## 8

### *Jesús icpahtia se tlatl tlen opahpalantoya*

*(Mr. 1:40-45; Lc. 5:12-16)*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús otimoc den tipetl, tlailiuis miqueh tocnian iuan oyayah.

<sup>2</sup> Uan se tlatl tlen opahpalantoya oualah inauac, omotlancuaquitx iixpan, uan oquiliuh:

—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>3</sup> Jesús octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquiliuh:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

Uan sanniman ochipau nipahpalancayo.

<sup>4</sup> Ihucacon Jesús oquiliuh:

—¡Amo yeh acah itconnonotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixconuica in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

*Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui*  
(Lc. 7:1-10)

<sup>5</sup> Ihuac Jesús oahsic itich in altipetl Capernaúm, inauac oualah se soldadohtlayacanqui romano, octlatlautico,

<sup>6</sup> oquilih:

—NoTecotzin, nocalihtic catqui se notlaqueual, uitztoc, ouilantic uan tlananotoc tlailiuis.

<sup>7</sup> Jesús oquilih:

—Neh nias uan inpahtis.

<sup>8</sup> In soldadohtlayacanqui oquihtoh:

—NoTecotzin, amo icnamiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic; san xonmotlahtoltili uan notlaqueual pahtis.

<sup>9</sup> Neh ohcon intoua nic neh noiuiqui inquinpia noteyacancauan naquin inquinlacamati, uan noiuiqui inquinpia soldados naquin inquinlatiquitia. Ihuac se intitlani canah mayauí, yauí, uan tla ocse inquiluia mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquiluia macchiua, icchiua.

<sup>10</sup> Ihuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauh uan oquimiluih naquin iuan oyayah:

—Tlamilauca innamechonilua, dion innauac in tocnian naquin pouih Israel amo incasitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoquilis.

<sup>11</sup> Uan innamechonilua, miqueh uitzeh ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic pancalaqui uan motlalisqueh iuan in Abraham, Isaac uan Jacob, campa motlanauatilia Yehuatzin.

<sup>12</sup> Uan in teconeuan naquin ocnamiquia isqueh ompa, yehuan quinquihquixtisqueh uan quintlatiuisqueh quiyauac, itich in tlayouilotl campa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

<sup>13</sup> Uan Jesús oquilih in soldadohtlayacanqui:

—Xoyau, uan mamochiua ohcon quemeh otconniltocac.

Uan sanniman ihcuac in tlaqueual opahtic.

*Jesús icpahtia nimonan Pedro*  
(Mr. 1:29-31; Lc. 4:38-39)

<sup>14</sup> Jesús oyah ichan in Pedro, uan oquitac nimonan Pedro ouitztoya ica totonqui.

<sup>15</sup> Ihuac Jesús octzitzquilih nima, uan in totonqui oquicau, uan yeh omeu uan opeu quintlamaca.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*  
(Mr. 1:32-34; Lc. 4:40-41)

<sup>16</sup> Ihuac yotlapoyautaya, oquinaliquilihqueh Jesús miqueh tlen ocpayah amocuali ehecameh; uan san ica se tlahtol oquinquihquixtih in amocuali ehecameh uan oquinpahtih nochtin cocoxqueh.

<sup>17</sup> Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías: “Yehuatzin oquian in tococolis uan oconuicac in totoneualis.”

*Naquin ocniquiah iuan yasqueh Jesús*  
(Lc. 9:57-62)

<sup>18</sup> Ihuac Jesús oquitac miqueh tocnian ocyualohtoyah, otlatiquitih panosqueh itich nocse itlaten in mar.

<sup>19</sup> Uan se teotlamachtani oquilih:

—Tlamachtani, nias mouantzin ic campasa tonmouicas.

<sup>20</sup> Jesús ocnanquilih:



—In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.

<sup>21</sup> Ocse itlasalohcau oquilih:

—NoTecotzin, ixnechoncaua achtoh oc mantlalpacho nopapan.

<sup>22</sup> Jesús ocanquilih:

—Xouiqui nouan, ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlalpachocan ninmiquieicnluan.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl*

(Mr. 4:35-41; Lc. 8:22-25)

<sup>23</sup> Ompa Jesús otlehcoc itich in barca, uan nitlasalohcauan iuan oyahqueh.

<sup>24</sup> Uan oualmahcocu itich in mar se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omotlatlatiuaya uan chicauac ocalaquia itich in barca. Uan Jesús yeh ocochtoya.

<sup>25</sup> Ihcuacón nitlasalohcauan oyahqueh oquihxititoh, oquilihqueh:

—¡ToTecotzin, ixtechonpaleui, itmaihsauiah!

<sup>26</sup> Uan Jesús oquimiluih:

—¿Tleca namonmomohitah? ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis!

Ihcuacón omoquitzteu, ocahuac in ehecatl uan in mar, uan nochi otlamitlasihscintlacac.

<sup>27</sup> Uan yehuan ocmotetzauhqueh, uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlatatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamatih?

*Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen ocpayah amocuali ehecameh*

(Mr. 5:1-20; Lc. 8:26-39)

<sup>28</sup> Ihcuac Jesús oahsic itich nocse tlatentli, campa in tlali itoocaayan Gadara, ocalnamictayah ome tlacameh tlen oualquisqueh ic campa cateh in miqueticochten. Yehuan ocpayah amocuali ehecameh, uan ocatcah temohtihqueh queh oculimeh, ica non in tocnluan amo ouiliah panouah ic itich non ohtli.

<sup>29</sup> Uan opeuqueh pohtzahtzih:

—¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús, iConeu Dios? ¿Otoualah ottechontlahyuiltico uan yeh ayamo ahsi in tonal?

<sup>30</sup> Amo uehca ic ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh.

<sup>31</sup> Uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús, oquilihqueh:

—Tla ittechonquihquixtis, ixtechoncaua matcalaquitin intich necateh lechomeh.

<sup>32</sup> Jesús oquimiluih:

—Ixyacan.

Uan in amocuali ehecameh oquisqueh oquinauqueh in tlacameh. Ocalaquitoh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan omiqueh itich in atl.

<sup>33</sup> Uan in lechonpixqueh ocholohqueh, uan oyahqueh itich in altipetl, otlanonotzatoch nochi tlen omochiu uan tlen omochiu iuan in tlacameh tlen oquinauiyah in amocuali ehecameh.

<sup>34</sup> Uan nochtin in tocnluan itich non altipetl ocnamiquitoh Jesús; uan ihcuac oquitac oquitacqueh, octlatlautihqueh mayau maquinauca nonqueh tlalmeh.

## 9

*Jesús icpahtia se tlatatl uilanqui*

(Mr. 2:1-12; Lc. 5:17-26)

<sup>1</sup> Ihcuacón Jesús otlehcoc itich in barca, uan opanoc itich nocse tlatentli uan oahsic itich nialtipeu.

<sup>2</sup> Uan ompa ocuiquilihqueh se uilanqui uitztiuitz itich nicochpitl. Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh oquilih in uilanqui:

—Xonmoyolchicaua, nocnizin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.

<sup>3</sup> Siqui teotlamachtanilh oyoltlahtouayah, octouayah: “Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitooaatzin Dios.”

<sup>4</sup> Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah tlen amo cuali namoyolihtic?

<sup>5</sup> ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: “Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol”, noso sequihtos: “Xonmoquitzteua uan xonnihnimi”?

<sup>6</sup> Ixconitacan, innamechonnexilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican talticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluuih in uilanqui:

—Xonmoquitzteua, ixconana mocochoptl uan xoyau mochantzin.

<sup>7</sup> Ihcuac yeh omoquitzteu uan oyah nichan.

<sup>8</sup> Ihcuac in tocnian ohcon oquitaqueh, ocmotetzauihqueh uan ocuehcapantlalihqueh Dios naquin oquinalmactih non chicaualistli in talticpactlacameh.

### *Jesús icnotza Mateo*

*(Mr. 2:13-17; Lc. 5:27-32)*

<sup>9</sup> Jesús oyah, uan ocachi nepa tlaixpan oquitac se tlatatl itoocaa Mateo, naquin otolohtoya campa ocsilihtoya in tiquiahcatomin. Jesús oquiluuih:

—Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.

<sup>10</sup> Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoya ichan Mateo, oahsiqueh miqueh tiquiahcatominnichicouanilh uan ocsiquin tlahtlacouanilh. Yehuan noiiqui ompa otlacuatoh iuan Jesús uan nitlasalohcauan.

<sup>11</sup> Ihcuac in fariseos oquitaqueh non, oquimiluihqueh nitlasalohcauan Jesús:

—¿Tleca namotemachtihcau tlacua inuan in tiquiahcatominnichicouanilh uan in tlahtlacouanilh?

<sup>12</sup> Ihcuac ohcon oquicac Jesús, oquimiluih:

—Innuac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah.

<sup>13</sup> Xonyacan uan ixconyectlatlatacan tlenoh ictosniqui in tlahtol: “Inniqui teicnoitalis, uan amo tlahpialtlatemactilten.”\* Uan ixconmatican, neh amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanilh [mamoyolcuipacan].

### *Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

*(Mr. 2:18-22; Lc. 5:33-39)*

<sup>14</sup> Satepan nitlasalohcauan Juan oualahqueh inuac Jesús uan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca tehuan uan in fariseos micpa itmosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

<sup>15</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl tlaocoxtoqueh quemeh ihcuac acah miqui, ihcuac in novio ompa cah inuan? Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan ihcuac quemah mosauasqueh.

<sup>16</sup> Sannoiuqui amacah iclatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahitli yancuic. Tla ohcon secchiua, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan iclatztilana in tlaquemitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.

<sup>17</sup> Dion amaquin ictlalia vino yancuic ihtic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, in vino yancuic quintzayana in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic ictlaliah ihtic occuitlaxten tlen yancuiqueh, uan ohcon non ome sansican amotlen impan mochiua.

\* 9:13 Os. 6:6

*Se ichpocatl yancuicayoli uan in siuatzintli naquin pahti*  
(Mr. 5:21-43; Lc. 8:40-56)

<sup>18</sup> Ihuac Jesús oc ohcon oquinnohnotztoya, oualah se tlayacanqui, omotlancuaquitx iixpan uan oquilih:

—Nochpocaconeu yaquin opohpoliu, masqui ohcon xoualmouicatzino nouan uan ipan ixcontlali momatzin, uan yeh yolis.

<sup>19</sup> Jesús omoquitxteu uan oyah iuan non tlatl. Uan nitlasalohcauan noiuqui iuan oyahqueh.

<sup>20</sup> Uan ompa oyaya se siuatzintli tlen omococouaya, yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya. Omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol,

<sup>21</sup> ohcon oquichiu nic iyolihtic octouaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”

<sup>22</sup> Uan Jesús omocui, oquitac uan oquilih:

—Xonmoyolchicaua, nocniztin, motlaniltoquilis yomitxonpahtih.

Uan yec ihcuac in siuatzintli opahtic.

<sup>23</sup> Ihuac Jesús oahsito ichan in tlayacanqui, oquimitac naquin oquintzontzontoyah flautas uan miqueh tocnian tlen ocauantoyah ica tlaocol.

<sup>24</sup> Oquimiluh:

—Xoyahyacan, in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.

Uan yehuan san ocuitzcaqueh.

<sup>25</sup> Uan ihcuac oquinqhixtixqueh in tocnian, Jesús ocalac uan ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan yeh omeu.

<sup>26</sup> Uan nin tlen omochiu, omoxixinih ic nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh.

*Jesús quinpahtia ome tlacameh tlen amo otlachiayah*

<sup>27</sup> Ihuac Jesús oyah, ocachi nepa tlaixpan opeu icuitlapan yaueh ome popoyomeh tlen chicauac oquihtouayah:

—¡Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

<sup>28</sup> Ihuac Jesús oahsic itich in calihctli, in popoyomeh oahsiqeh inauac, uan Jesús oquintlahtlanih:

—¿Nanconniltocah uilis innamechonpahtis?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Quemah, toTeczotzin.

<sup>29</sup> Ihuac Jesús octlalih nima itich nimixtololouan, uan oquimiluh:

—Ohcon quen nanconniltocah, ohcon mamochiua.

<sup>30</sup> Uan yehuan opahtiqueh. Uan Jesús cuali oquinnahnauatih:

—Amo yeh acah nanconnotzah.

<sup>31</sup> Masqui ohcon oquinnauatih, yehuan oyahqueh octenonotzqueh ic nouiyan itich nonqueh tlalmeh tlen Jesús oquichiu.

*Jesús icpahtia se nontli*

<sup>32</sup> Ihuac in popoyomeh yaquin oquistayah, ocualiquilihqueh Jesús se tlatl nontli tlen ocpiaya amocuali ehecatl.

<sup>33</sup> Ihuac Jesús ocquihquixtix in amocuali ehecatl, in nontli youilic otlahtoh, uan in tocnian ocmotetzauhqueh, uan oquihtouayah:

—Ayic motztoc itlah ihquin itich nochi Israel.

<sup>34</sup> Pero in fariseos oquihtouayah:

—Necah quintequixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis ninteyacancau in amocuali ehecameh.

*In tlaeualis mic*

<sup>35</sup> Jesús oninimia itich nochi in altipemeh uehueyi uan tzocotzitzin, otlamachtih tinimia itich in teotlanauatilcalmeh de yehuan in judíos. Octematiltih tinimia in cuali tlahtol de nitiquiahcayo Dios uan ocpahtaya nochi tlen sa cocolistli uan toneualistli.

<sup>36</sup> Jesús quen oquimitac nochi nonqueh tlailiuis miqueh tocnian, oquimicnoitac, nic ocatcah tetlaocoltihqueh uan xixintoqueh quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau.

<sup>37</sup> Ihcuac onquimiluih nitlasalohcauan:

—Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiqutinih amo miqueh.

<sup>38</sup> Ica non, ixcontlatlautican niTeco nicancah tlaeual, maquinualtitlani tiqutinih itich nicancah itiquitzin.

## 10

### *Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan* (Mr. 3:13-19; Lc. 6:12-16)

<sup>1</sup> Jesús oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicalistli tlen ica maquinquihquixtican in amocuali ehecameh, uan ica macpahtican nochi tlen sa cocolistli uan nochi tlen sa toneualistli.

<sup>2</sup> Yeh ninqueh nintoocaa uan in mahtlactlamome teotlatitlanten: achtoh, Simón, naquin noiuqui oquiluayah Pedro, uan Andrés nicniu in Simón; Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebedeo;

<sup>3</sup> Felipe uan Bartolomé; Tomás uan Mateo in tiquiahcatominnichicouani; Jacobo niconeu Alfeo uan [Lebeo naquin noiuqui itoocaa] Tadeo;

<sup>4</sup> Simón naquin poui iuan in cananeos, uan Judas Iscariote naquin satepan octemactih Jesús.

### *Jesús quintitlani nitlasalohcauan* (Mr. 6:7-13; Lc. 9:1-6)

<sup>5</sup> Jesús oquintitlan ninqueh mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquinnahnauatih ihquin:

—Amo xonyacan itich in tlalmeh campa ic chanchiuah in tlen amo judíos, uan amo xoncalaquican itich nimaltipeuan in Samaritanos.

<sup>6</sup> Yehyeh achtoh xonyacan innauac in tocnian tlen pouih Israel, naquin queh ichcameh poliutoqueh.

<sup>7</sup> Campa ic namonyasqueh, ixcontematiltihtacan nitiquiahcayo Dios ya ehcotoc.

<sup>8</sup> Ixquimonpahtican in cocoxqueh, ixquimonpahtican tlen pahpalantoqueh, ixquimonyancuicayolitan in miquemeh, ixquimonquihquixtican in amocuali ehecameh. Tlen onanconsilihqueh queh se tetlaocolil, ohcon noiuqui ixcontemactican queh se tetlaocolil.

<sup>9</sup> 'Amo ixconuicacan oro, dion plata, dion cobre,

<sup>10</sup> dion ixconmouiquilican ihtacatl itich in ohtli, dion ome pantli namotilmah, dion ocse pantli namoticacuan, dion topil. Ixconmatican, in tiqutini icnamiqui icmactisqueh tlen quicuas.

<sup>11</sup> Ihcuac namonahsisqueh itich se altipetl noso campa caliyoh, ixcontemocan acah naquin icnamiqui ichan namonmotepaluisqueh, uan ompa xonmotepaluihtocan hasta ihcuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.

<sup>12</sup> Ihcuac namoncalaquisqueh itich non calihtic, ixquimonihltlaniican tlateochialistli.

<sup>13</sup> Uan tla non calihtictli icnamiqui non tlateochialistli, in tlateochialistli tlen nanconuicah ahsis intich; uan tla non calihtictli amo icnamiqui, in tlateochialistli tlen nanconuicah mocuipas namouantzín.

<sup>14</sup> Uan tla acah amo namechonsilia uan amo iccaqui namotlahtol, xonquisacan itich non cali noso itich non altipetl uan xonmoxotiutipeuacan.

<sup>15</sup> Tlamilauca innamechonilua, itich necah tlatzacuiltltonal, in altipemeh Sodoma uan Gomorra ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltl uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

*Tlensasos quinchiuilis queh ipampa Jesús*

<sup>16</sup> 'Ixconitacan, neh innamechontitlani quemeh ichcameh intzalan itzcuincoyomem. Ica non yec xontlachixtocan ohcon quemeh in couameh, pero xonican quemeh in palomas tlen amitlah ictechiuiliah.

<sup>17</sup> Xonninimican ica tlamaluil innauac in tocnian, ixconmatican yehuan namechontemactisqueh inmac in tiquiuahqueh, uan itich ninteotlanauatilcaluan namechontacapitzosqueh.

<sup>18</sup> Uan nic namontlaniltocah nonauac namechonucasqueh hasta innauac in gobernadores uan in cuahcual tiquiuahqueh. Ohcon uilis nannechontematiltisqueh innauac yehuan uan innauac naquin amo judíos.

<sup>19</sup> Pero ihcuac namechontemactisqueh, amo xonmotiquipachocan quenih noso tlenoh nanconihtosqueh, ixconmatican ihcuac Dios namechonmactis tlen nanconihtosqueh,

<sup>20</sup> uan amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamoyeh niEspíritu namoTahtzin naquin tlahtos namotichtzin.

<sup>21</sup> 'In teicniu ictemactis itich in miqulistli nicniu, in tetatah ictemactis niconeu, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quintemactisqueh maquinmictican.

<sup>22</sup> Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamian nochi, isqui tlamaquixtil.

<sup>23</sup> Ihcuac icniquisqueh tlensasos namechonchiuilisqueh itich se altipetl, xonyacan itich ocse; tlamilauca innamechonilua, ayamo nanquimontlamininimilisqueh in altipemeh tlen pouih Israel, ihcuac niConeu in Tlcatl uitz.

<sup>24</sup> 'In tlasalouani amo ocachi ueyi uan amo nitlamachtihcau, uan in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco.

<sup>25</sup> Mapaqui in tlasalouani tla ahsi quemeh nitemachtihcau, uan in tetlaqueual quemeh niteco. Tla nitlayacancau in calihtictli oquiluihqueh Beelzebú,\* ¿tlenoh amo quimihuilisqueh nocsiqui nichanehcauan?

*Aquih moniqui inauac setlamouilis*

*(Lc. 12:2-9)*

<sup>26</sup> 'Ica non, amo ixquimonmouilican nonqueh tlacameh. Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.

<sup>27</sup> Tlen neh innamechonilua campa tlayouayan, ixconihtocan itich in tlanestli; uan tlen ichtacatzin onnamechonmatiltih, chicauac ixcontematiltican ipan namocaluan.

<sup>28</sup> Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo, yehuan masqui uilis icmictisqueh namotlalnacayo, namoalma amo. Yehyeh xontlamouilican inauac naquin uilis ictlacauilos namoalma uan namotlalnacayo itich in tlicotlatzacuiltlis.

<sup>29</sup> '¿Xamo ome pajaritos quinnamacah san ica se tomintzin? Masqui ohcon, dion semeh yehuan uitzitla Dios amo itlaniquilitzin.

<sup>30</sup> Uan ixconmatican namehuantzitzin, Yehuatzin hasta nochi namotzon icmati quesquinten.

<sup>31</sup> Ica non, amo xonmomohtican, ixconmatican namehuantzitzin ocachi nanconpiah namopatiu uan amo miqueh pajaritos.

*Naquin teixpan ictematiltia quixmati Cristo*

*(Lc. 12:8-9)*

\* **10:25** Beelzebú: ixconita Mt. 12:24.

<sup>32</sup> 'Nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui neh iixpan noTahtzin naquin metzticah iluicac inteixmatiltis inquixmati.

<sup>33</sup> Uan naquin imixpan in tocniuan quihtoua amo nechixmati, neh noiuqui amo inquixmatis iixpan noTahtzin naquin metzticah iluicac.

*In tocniuan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo*

*(Lc. 12:51-53, 14:26-27)*

<sup>34</sup> 'Amo ixconyoluican neh onualah oncualicac seuilistli itich in tlalticpactli. Amo oncualicac seuilistli, tla yeh ixnamictli.

<sup>35</sup> Pues onquimixnamictlalico in tlatatl inauac nipapan, in teichpocau inauac nimaman, uan in tesiuamon inauac nimonan.

<sup>36</sup> Uan ohcon, naquin mocuipasqueh itecocolihcauan in tlatatl isqueh yeh nichanehcauan.

<sup>37</sup> 'Naquin ictlasohtla ocachi nipapan noso nimaman uan amo neh, amo icnamiqui isqui notlasalohcau. Naquin ocachi ictlasohtla itelpocau noso ichpocau uan amo neh, amo icnamiqui isqui notlasalohcau.

<sup>38</sup> Uan naquin amo cana in cruz den tlahyouilis uan uitz nouan, amo icnamiqui isqui notlasalohcau.

<sup>39</sup> Naquin iclaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin icpoloua niyolilis nopampa, cahsis yolilistli.

*Naquin namechonsilia, yeh neh nechsilia*

*(Mr. 9:41)*

<sup>40</sup> 'Naquin namechonsilia namehuantzitzin, yen nehua nechsilia, uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

<sup>41</sup> Naquin icsilia se teotlanauatani nic teotlanauatani uan ictematiltia tlahtol de Dios, non tocniu icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah in teotlanauatanih; uan naquin icsilia se naquin icchiua tlen yec, nic non tocniu icchiua tlen yec, icsilis tlaxtlauil quemeh tlen quinmactiah naquin icchiuah tlen yec.

<sup>42</sup> Uan nochi naquin icmactis mas san se xaloh ica sisicatl semeh ninqueh tlen ocachi moluehtzitzin nic icmati yeh notlasalohcau, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

## 11

*Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani*

*(Lc. 7:18-35)*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús oquintlaminahnauatih nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyah otlamachtito uan otlanonotzato itich in altipemeh de yehuan in judíos.

<sup>2</sup> Juan otzacutoya, uan ihcuac oquimat tlen occhiuaya in Cristo Temaquixtani, oquintitlan ome itlasalohcauan

<sup>3</sup> mactlahtlanitin:

—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?

<sup>4</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Xonyacan, uan ixconmatiltitin Juan nochi tlen nanconcaquih uan nanconitah:

<sup>5</sup> In tlen amo otlachiyah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlaquih, tlaquih, in miquemeh yancuicayolih, uan naquin amitlah icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>6</sup> Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchicaualis nonauac, ica tlen inchiua.

<sup>7</sup> Ihuac nitlasalohcauan in Juan oyahqueh, Jesús opeu quinnonotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:

—¿Tlenoh onanconitatoh campa tlaaquilistlah? ¿Quenat se tlatatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?

<sup>8</sup> Noso ¿tlenoh onanconitatoh? ¿Quenat se tlatatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahkli? Yec nanconmatih, naquin cuahcual motlaquentiah, yehuan chanchiuah inchan in cuahcual tiquiuahqueh.

<sup>9</sup> ¿Noso tlenoh onanconitatoh? ¿Max se teotlanauatani? Yeh quemah, uan neh innamechoniua, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.

<sup>10</sup> In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc: Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto, macyectlali moohui.\*

<sup>11</sup> Tlamilauca innamechoniua, itich nochi tlen yotlalticpacnesqueh, amo moquitzteutoc se ocachi ueyi uan amo in Juan Tlacuatecaani. Masqui ohcon, ixconmatican, naquin ocachi tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuahcayo Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.

<sup>12</sup> 'Itich in tonal ihcuac in Juan Tlacuatecaani oualah uan hasta axan, nitiquiuahcayo Dios ualnihnintiu ica chicaualis, uan naquin mochicauah, icmoaxcatiah.

<sup>13</sup> Nochtin in teotlanauatanih uan in tlanauatil ocualtematiltihtayah hasta ihcuac oehcoc in Juan, nic ualmouicas in Cristo.

<sup>14</sup> Uan ixconniltocacan noso amo, in Juan yeh yen teotlanauatani Elías naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz achtoh uan amo yeh.

<sup>15</sup> Naquin icpia inacas tlen ica tlaacauis, matlaacauis.

<sup>16</sup> '¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Quinniulich in coconeh tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis, tlen quintzahltzilih nimauilicnihan,

<sup>17</sup> quimiluih: "Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan amo onanmihtotihqueh; otnamechtlaocolcuicatihqueh, uan yeh amo onantlaocoxqueh."

<sup>18</sup> Pues oualah Juan, naquin oquiyouaya tlaqual uan tlen conis, uan onancontohqueh: "Icpia amocuali ehecatl."

<sup>19</sup> Satepan oualah niConeu in Tlatatl, yeh tlaqua cuali, uan tlaoni, uan nancontouah: "Ixconitacan, nin tlatatl xihxicuintli uan coní vino, moyecuica iuan tiquiuahcatomin-nichicouanih uan iuan tlahtlacouanih." Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchialis niconeuan.

*Tlasohtzintin in altipemeh tlen amo moyolcuipah*

*(Lc. 10:13-15)*

<sup>20</sup> Satepan ihcuac, Jesús opeu quinchicaucanotza in altipemeh campa oquinchiu miqueh iluicacchialisten, oquinchicaucanotz nic amo omoyolcuipqueh, oquihtoh:

<sup>21</sup> —¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanih in iluicacchialisten tlen omochiuqueh namotich, ya tlen tonal yomoyolcuipanih, uan ohcon yomotlaocoltlaquentanih, uan yomotlalanih ipan nixtli.

<sup>22</sup> Ica non tlamilauca innamechilua, ihcuac ehcos in tlatzacuilitonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuilitis uan amo namehuan.

<sup>23</sup> Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh. Pues tla queh itich Sodoma omochiuanih in iluicacchialisten tlen motich omochiuqueh, hasta axan oc oisquia.

<sup>24</sup> Ica non tlamilauca inmitzilua, ihcuac ehcos in tlatzacuilitonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuilitis uan amo teh.

*Xouiquih nonauac uan xonmoseuican*

*(Lc. 10:21-22)*

\* **11:10** Mal. 3:1

<sup>25</sup> Ic ihcuacón Jesús oquihtoh:

—Inmitzmotlacachiulia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in tlalticpactli, inmitzmotlacachiulia nic nin tlaixmatilistli otquimontlaatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih naquin queh cocone.

<sup>26</sup> Quemah, ohcon otcomochiulihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.

<sup>27</sup> 'Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati noTahtzin, tlamo sayeh neh, in Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatilis.

<sup>28</sup> Xouiquih nonauac, nochtin naquin namonsiyautoqueh uan namontlamemehtoqueh, uan neh innamechonmactis seuilistli.

<sup>29</sup> Ixconuicacan noyugo namotichtzin, uan ixnechontlasaluilican quen neh intepacahyouani uan noyolo amo moueyimati; uan ohcon nanconahsisqueh seuilistli itich namoalma.

<sup>30</sup> Pues noyugo amo itic, uan amo itic in tlamemel tlen innamechonmactia.

## 12

### *Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal* (Mr. 2:23-28; Lc. 6:1-5)

<sup>1</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh, itich se moseuilistonal, Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, uan nitlasalohcauan opeuqueh mayanah, uan opeu iccuacohcopinah in trigo uan occuayah.

<sup>2</sup> In fariseos oquitaqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—Ixconita, motlasalohcauan icchiutoqueh tiquitl tlen amo ictecaulia nitlanauatil Moisés masechiua itich moseuilistonal.

<sup>3</sup> Uan yeh oquimiluih:

—¿Amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David, ihcuac yeh uan naquin iuan oyayah omayanqueh?

<sup>4</sup> David ocalac itich niteopan Dios uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo occauilaya quicuas dion yeh uan dion naquin iuan oyayah, tlamo sayeh in teopixqueh.

<sup>5</sup> ¿Noso max amo nanconamapoutoqueh itich in tlanauatil, quen in teopixqueh ica nintiquiu itich in teopantli amo ictlepanitah in moseuilistonal, uan yeh non amo pouiqueh intlahtlacol?

<sup>6</sup> Uan tlamilauca innamechonilua, nican catqui se naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in teopantli.

<sup>7</sup> Uan tla oxconahsicamatinih tlenoh ictosniqui: “Inniqui teicnoitalis uan amo itlah tlatemactil”, amo onanquimontlahtlacoltisquiah naquin amitlah intlahtlacol.

<sup>8</sup> Ixconmatican, niConeu in Tlacatl yeh iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchias itich.

### *Jesús icpahtia se tlatatl matocotztic* (Mr. 3:1-6; Lc. 6:6-11)

<sup>9</sup> Ihcuac Jesús yoyah, ocalac itich se teotlanauatilcali de yehuan in judíos.

<sup>10</sup> Ompa ocatca se tlatatl matocotztic; uan in fariseos nic ocniquiah cahsisqueh itlah tlen ica icteuilisqueh, octlahtlanihqueh:

—¿Max in tlanauatil tecaulia setlapahtis itich moseuilistonal?

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tla acah namehuantzitzin nanconpiah se namochcatzin, uan uitzi itich se tlacoyoctli itich moseuilistonal, ¿quenat amo yaui uan icpanquixtitiu?

<sup>12</sup> ¿Pues queutoc amo ocachi mic ipatiu se tocníu uan amo se ichcatl? Ica non ixconmatican, quemah icnamiqui secchias tlen cuali itich moseuilistonal.



<sup>13</sup> Ihcuacón oquiluuh in tlacatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlahih uan opahtic, uan omocau cuali quemeh nocse nima.

<sup>14</sup> Ihcuacón oquisqueh in fariseos uan omonichicohqueh, opeu motlahtolmacah quenih icpohpolosqueh Jesús.

*Nitlapihpinaltiqutcatzin Dios*

<sup>15</sup> Ihcuac Jesús oquimat non, oquis uan oyah, uan miqueh tocnian oyahqueh iuan, uan yeh onquinpahtaya nochtin in cocoxqueh.

<sup>16</sup> Uan cuali oquinnahnuataya amo mactenonotzacán.

<sup>17</sup> Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías, ihcuac oquihtoh:

<sup>18</sup> Ixconitacán, nicancah yeh notiquitcau naquin onpihpin, naquin intlasohtla uan iuan inyolpaqui.

Intlalis noEspíritu itich yeh, uan innauac in altipemeh amo judíos quinmatiltis nic neh yontlayectlalico.

<sup>19</sup> Amo teixnamiquis uan amo tetzatzahtzilihtos, nitlahtol amo icchicauas itich in ohmeh.

<sup>20</sup> In acatl tlen xamanqui amo icpostiquis, dion icseuis in pabilo tlen sa tzocotzin popocatoc, hasta namo icchias matlatlani in tlen yec.

<sup>21</sup> Uan in tocnian itich nochi in tlalmeh ictlalisqueh ninyolchicauas itich nitoocaatzin.

*Nichicauas Jesús ualeua itich Dios*

(Mr. 3:20-30; Lc. 11:14-23, 12:10)

<sup>22</sup> Satepan ocualicaqueh inauac Jesús se tlacatl popoyotl uan nontli tlen ocpiaya amocuali ehecatl, uan Jesús ocpahtih, uan youilic yotlachix uan yotlahtoh.

<sup>23</sup> Nochtin in tocnian ocmosintetzauhqueh, uan ocmotlahtlanayah:

—¿Xamo isqui yeh nin in Ualeuani de David naquin Dios cualtitlanis?

<sup>24</sup> Pero ihcuac in fariseos occaqueh non, octouayah:

—Necah tlacatl quinquexilia in amocuali ehecameh, yehyeh ica nichicauas in Beelzebú, ninteyacancan in amocuali ehecameh.\*

<sup>25</sup> Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:

—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpoliui. Uan tla itich se altipetl noso itich se calihctli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlahitohqueh, yacatlamisqueh.

<sup>26</sup> Uan tla Satanás san yehua moquihquixtia, ictosniqui san yehua inohmah mixnamictlahitoc; ¿tla ohcon, quenih uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo?

<sup>27</sup> Uan tla neh inquinhquixtia in amocuali ehecameh ica nichicauas in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicauas quinquexiliah? Yehuan namechitaltisqueh nic amo yec tlen nacyoluiah.

<sup>28</sup> Pero tla neh ica niEspíritu Dios inquinhquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

<sup>29</sup> Porque ¿quenih uilis acah calaquis itich nichan se tlacatl chicauac uan iccuilis tlen iaxca, tla amo achtoh quihlipia? Tla ohcon icchia, quemah uilis ictlamicuulis tlen icpia ichan.

<sup>30</sup> Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan tlaeua, tlaxixinia.

\* **12:24** Beelzebú ocse tocaatl tlen ica octoocaayotayah Satanás.

<sup>31</sup> 'Ica non innamechoniluia, nochi tlahtlacol uan nochi tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh; pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis.

<sup>32</sup> Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis ictlapohpoluis; pero naquin itlah quihtos tlen quixnamiquis in Espíritu Santo, amo cahsis tetlapohpoluilis, dion axan uan dion itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

*In pouitl mixmati ica nitlatiyo*

*(Lc. 6:43-45)*

<sup>33</sup> "Tla se pouitl cuali, noiuqui cuali nitlatiyo, uan tla se pouitl amo cuali, noiuqui nitlatiyo amo cuali. Ica in tlatiyotl sequixmati in pouitl.

<sup>34</sup> ¡Ipiluan couameh! ¿Tlenoh cuali tlahtol uilis quisas itich namocamac, ohcon quen amo namoncualimeh? Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyolo, nochi yeh non panquisa itich seicamac.

<sup>35</sup> In tlacatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Uan in tlacatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen amo cuali.

<sup>36</sup> Tlen quemah neh innamechoniluia, nochi nincamaquihquisalis in tocnian ictemacasqueh cuenta itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quihtos tlenoh icnamiqui sehse.

<sup>37</sup> Motlahtol yehua uilis mitzpaleuis, uan sannoiuqui motlahtol yehua uilis mitztlatzacuiltis.

*Siquin ictlahtlanih se iluicacnescayotl*

*(Mr. 8:11-12; Lc. 11:29-32)*

<sup>38</sup> Ihcuac se siquin teotlamachtanih uan fariseos oquilihqueh Jesús:

—Tlamachtani, itniquih itmitzonitasqueh ixconchiua se iluicacnescayotl tlen macnexti toualeua inauac Dios.

<sup>39</sup> Jesús oquinnanquilih:

—In tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh, amo cualimeh, uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.

<sup>40</sup> Pues ohcon quemeh in Jonás ocatca iihitic in ueyi pez yeyi tonal uan yeyi youal, ohcon isqui niConeu in Tlacatl iihitic in tlali, yeyi tonal uan yeyi youal.

<sup>41</sup> Tlen ochanchiuayah itich in ueyi altipetl Nínive moquitzteuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltisqueh. Pues yehuan quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnonotz, uan namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.

<sup>42</sup> In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlali occaquico niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.

*In amocuali ehecatl tlen ualmocuiya*

*(Lc. 11:24-26)*

<sup>43</sup> 'Ihcuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlacatl, ninintinimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis, uan amo cahsi.

<sup>44</sup> Ihcuac se quihtoua: "Inmocuiyas nochan campa onualquis." Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlaiyocayan, tlachipauyan uan tlacualtzincan.

<sup>45</sup> Sanniman yauí, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in tlacatl uan ompa chanchiuahqueh, uan non tlacatl mochiuaqui ocachi tetlaocoltih nipanolic uan amo achtoh. Sannoiuqui ohcon

namopan mochiuas, tocniuan tlen namonchanchiuah itich ninqueh tonalmeh, nic amo namoncualimeh.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*  
(Mr. 3:31-35; Lc. 8:19-21)

<sup>46</sup> Ihcuac Jesús oc omononotztoya iuan in tocniuan, quiyauac oahsiqneh nimaman uan nicniuan uan ocniquiah icnohnotzasqueh.

<sup>47</sup> Acah ocnauatih, oquiliuh:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, uan icniquih mitzon-nohnotzasqueh.

<sup>48</sup> Jesús ocnanquilih naquin ohcon ocnauatito:

—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.

<sup>49</sup> Ihcuac onlanextih ica nima campa cateh nitlasalohcauan, uan oquihtoh:

—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.

<sup>50</sup> Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac, yehua nocniu, noueltiu uan nomaman.

## 13

*Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani*  
(Mr. 4:1-9; Lc. 8:4-8)

<sup>1</sup> Itich non tonal, Jesús oquis itich in calihctli uan omotlalito itenco in mar.

<sup>2</sup> Uan tlailiuis miqueh tocniuan omonichicohqueh inauac, ica non Jesús otlehcoc itich se barca uan omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.

<sup>3</sup> Uan Jesús oquinnotz mic tlamachtis ica tlanihniuiltil. Oquimiluh:

—Ixconcaquican, se tlatatl oyah olatipeuato ica trigo.

<sup>4</sup> Uan ihcuac olatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan occuahqueh.

<sup>5</sup> Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocatca mic tlali, uan ohcon niman opanquis nic in tlali amo tilauac.

<sup>6</sup> Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.

<sup>7</sup> Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitzli, uan in uitzli omoscaltih uan ocximictih.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac se ciento, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui simpoual uan mahtlactli ica se semilla.

<sup>9</sup> Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

*Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil*  
(Mr. 4:10-12; Lc. 8:9-10)

<sup>10</sup> Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca itquimonnohnotza ica tlanihniuiltil?

<sup>11</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Ixconmatican, namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios, uan yehuan amo.

<sup>12</sup> Pues nochi naquin icpia, icmactisqueh ocachi uan icpías mic, pero naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia, iccuilisqueh.

<sup>13</sup> Ica non inquinnotza ica tlanihniuiltil; uan ohcon, masqui yehuan tlachiah, amitlah quitah; uan masqui tlacaquih, amitlah iccaquih dion cahsicamatih.

<sup>14</sup> Ohcon, intich mochiua tlen oquihtoh in teotlanauatani Isaías:

Masqui namontlacaquisqueh, amo nanconahsicamatisqueh, uan masqui namontlachiasqueh, amo nanconmatisqueh tlenoh ictosniqui.

<sup>15</sup> Pues ninqueh tocniuan yocchicauqueh ninyolo, ica ninnacasuan acmo tlacaquih,

uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;  
 ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,  
 uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,  
 uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,  
 uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.\*

<sup>16</sup> 'Pero namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin, nic namoixtololouan tlachiah, uan namonacasuan tlacaquih.

<sup>17</sup> Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan mic tocnui yolchipauac ocniquiah quitasqueh tlen nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

*Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani*  
 (Mr. 4:13-20; Lc. 8:11-15)

<sup>18</sup> 'Ixconcaquican, namehuantzitzin, tlen ictosniqui in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani.

<sup>19</sup> Ihuac acah iccaqui in tlahtol de nitiquiuhcayo Dios uan amo cahsicamati, in amocuali uitz uan icquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich niyolo. Non moniuilia iuan in semilla tlen ouitz itich in ohtli.

<sup>20</sup> Uan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, moniuilia iuan naquin iccaqui in tlahtol, uan icsilihtiuizti ica mic paquilistli;

<sup>21</sup> pero nic amo moniluayotia, amo uehcau yoltoc, pues ihcuac uitz in tlapanolistli noso ihcuac tlen sa icchiuilia ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitz.

<sup>22</sup> Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan naquin iccaqui in tlahtol, pero nic motiquipachoua ica tlen sa mic itich nin talticpac, uan nic mixcahcayaua ica in tomin, nochí non amo iccaua mayoli in tlahtol, uan amo ictemaca tlatiyotl.

<sup>23</sup> Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, moniuilia iuan naquin iccaqui uan cahsicamati in tlahtol uan ictemactia tlatiyotl, se ictemaca se ciento semilla, ocse ictemaca yeyi poual, uan ocse ictemaca simpoual uan mahtlactli ica se semilla.

*Tlanihniuiltil ica nitlatlaquilo in trigo*

<sup>24</sup> Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:

—Quen motlanauatilia Dios moniuilia quemeh tlen opanoc iuan se tlatatl tlen otlatipeu ica cuali semilla itich nitlal;

<sup>25</sup> uan ihcuac nochtin ocochtoyah, nitecocolihcau in teteco oualah uan octipeu nitlatlaquilo in trigo itzalan in trigo, uan oyah.

<sup>26</sup> Ihuac in trigo omoscaltih uan octemactih nitlatiyo, ihcuac onoiuqui youalmotac nitlatlaquilo in trigo.

<sup>27</sup> Nitlaqueualuan in teteco oyahqueh oquilitoh: “Toteco, ¿xamo otontlatipeu ica cuali semilla? ¿Tla ohcon, canih oualah nitlatlaquilo?”

<sup>28</sup> Yeh oquinnanquilih: “Ohcon oquichiu notecocolihcau.” Nitlaqueualuan oquilihqueh: “¿Itconniqui matiacan matuihuitlatin?”

<sup>29</sup> Yeh oquimiluih: “Amo, pues tla nanconuihuitlah nitlatlaquilo, noiuqui uilis iuan nanconuihuitlasqueh in trigo.

<sup>30</sup> Ixconcauacan sansican mayolican hasta maahsi in tlaeualistonal; uan ihcuac yoahsic non tonal, neh inquimiluis in tlaeuanih macnichicocan achtoh nitlatlaquilo in trigo, uan mactlaolochilpican macchialtican in ttitl, uan in trigo maqueuacan uan maccaltichocan campa incaltichoua nosequilla.”

*Tlanihniuiltil ica niacho mostaza*  
 (Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

<sup>31</sup> Jesús oquinnonotz ocse tlanihniuiltil, oquimiluih:

\* 13:15 Is. 6:9, 10

—Nitiqiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza, tlen se tlacatl oquian uan octoocato itich nitlal.

<sup>32</sup> Non achotl, masqui yehua tlen ocachi tzohtzocotzin uan amo nochi nocsiqui semilla, ihcuac moscaltia yehua in quilitl tlen ocachi ueyiya uan amo nocsiquin, uan mochiuaquiu queh se pouitl, tlen hasta itich nitlamayo uili motlatipahsoltiah in pájaros.

*Tlanihniuiltl ica in levadura*  
(Lc. 13:20-21)

<sup>33</sup> Jesús oquinnotz ocse tlanihniuiltl, oquimiluih:

—Nitiqiuahcayo Dios moniulia quemeh tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatintli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura iclamisamaua nochi in tixtli.

*Tleca Jesús tlamachtia ica tlanihniuiltl*  
(Mr. 4:33-34)

<sup>34</sup> Nochi non, Jesús oquinnotz ica tlanihniuiltl, uan nochipa occuia tlanihniuiltl ihcuac oquinmachtaya.

<sup>35</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani, ihcuac oquihtoh: Intlahtos ica tlanihniuiltl; intematiltis tlen otlatiutoya yauehcau itich nipeuyan in tlaticpactli.

*Jesús quimilua tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltl ica nitlatlaquilo in trigo*

<sup>36</sup> Ihcuacón Jesús omonauatih iuan in tocniuan uan oyah calihtic. Nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquihqueh:

—Ixtechonilui tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltl ica nitlatlaquilo in trigo tlen oyol itzalan in tlamilol.

<sup>37</sup> Yeh oquimiluih:

—In tlaticheuani ica in cuali semilla, yeh yeh niConeu in Tlacatl.

<sup>38</sup> In tlali, icniulia yen tlaticpac, in cuali semilla yeh naquin pouih campa motlanauatilia Dios, uan nitlatlaquilo in trigo yeh naquin pouih iuan in amocuali.

<sup>39</sup> Nitecocolihcau in teteco tlen octipeu nitlatlaquilo in trigo, yeh yen amocuali. In tlaeualistli ictosniqui yeh niyacatlamian in tonalmeh, uan in tlaeuanih yeh yen iluicactlatitlanten.

<sup>40</sup> Uan ohcon quemeh icuiuitlah nitlatlaquilo in trigo uan iclatiah itich in tlitl, ohcon isqui itich niyacatlamian in tonalmeh.

<sup>41</sup> NiConeu in Tlacatl quinaltitlanis niiluicactlatitlancauan maquimihcuaniquih tlatzalan de naquin yocsilihqueh nitiqiuahcayo Dios intich, nochi naquin quintlahtlacolchialtiah ocsiquin, uan icchiuah tlen amo cuali.

<sup>42</sup> Uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in tlitl, ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

<sup>43</sup> Ihcuacón naquin yolchipauaqueh, yehuan tlanextisqueh quemeh in tonaltzin ompa campa motlanauatilia ninTahtzin. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

*Tlanihniuiltl ica in tomin tlen tlattooctoc*

<sup>44</sup> Nitiqiuahcayo Dios, sannoiuqui moniulia iuan in tomin tlen tooctoc itich se tlali. Ihcuac se tlacatl cahsi, ocsipa ompa iclaatia, uan ica mic paquilstli yauicnamacatiu nochi tlen icpia uan icmocouia non tlali.

*Tlanihniuiltl ica in perla tlen icpia mic ipatiu*

<sup>45</sup> Noiuqui nitiqiuahcayo Dios ihcuac ehco inauac acah, moniulia quemeh tlen panoua iuan se tlasimanqui tlen quintemohtinimi cualmeh perlas,

<sup>46</sup> uan ihcuac cahsi se perla tlen mic ipatiu, yauic uan icnamaca nochi tlen iaxca uan icmocouia.

*Tlanihniuiltl ica in red*

<sup>47</sup> Sannoiuqui, nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen panoua iuan se red tlen ictlatiuiah itich in mar, uan non red quinnichicoua tlen sa tlamantli peces.

<sup>48</sup> Ihuac yoten, icuicah itenco in mar, ompa motlaliah uan ictlapihpiniliah. In tlen cuali iccaltichouah itich chiquiuitl, uan tlen amo ictlatiuiah.

<sup>49</sup> Ohcon isqui itich niyacatlamiyan in tonalmeh; uitzeh in iluicactlatitlanten, uan quimihcuanisqueh in tlen amo cualimeh tlacameh amo maican iuan naquín yolchipauaqueh,

<sup>50</sup> uan quintlatiuisqueh campa ticuintoc in ttitl. Ompa chocasqueh uan motlanquilotzcuasqueh ica toneualis.

### *Tlamachtilis tlen yancuic uan tlen yauehcau*

<sup>51</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Yonanconahsicamatqueh nochí non?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Quemah [toTecotzin].

<sup>52</sup> Ihuacon Jesús oquimiluih:

—Ihuac se tlamachtani ica in tlen achtóh tlanauatil noiuqui yomomachtih itich nitiquiuahcayo Dios, moniuilia iuan se chanehqui tlen quicui nitesoro mayeh tlen yancuic uan mayeh tlen yauehcau.

### *Jesús tlamachtia Nazaret*

(Mr. 6:1-6; Lc. 4:16-30)

<sup>53</sup> Ihuac Jesús oquintlaminonotz ica ninqueh tlanihniuiltiten, oquis de ompa <sup>54</sup> uan oyah itich nialtipeu. Ompa otlamachtaya itich in teotlanauatilcali tlen ompa ocatca, uan nochtin tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nin tlaixmatilis? ¿Quenih uili quinchia iluicacchiualisten?

<sup>55</sup> ¿Quenat amo yeh nin iconeu in carpintero? ¿Xamo yeh nin non nimaman itoocaa María, uan nicniuan intoocaa Jacobo, José, Simón uan Judas?

<sup>56</sup> ¿Uan xamo nochtin niuelituan chanchiuh ic nican touan? ¿Tla ohcon, canih omonextilih nochí non?

<sup>57</sup> Uan ohcon amo ocyequitayah. Uan Jesús oquimiluih:

—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

<sup>58</sup> Uan quen yehuan amo ocniltocayah, amo oquinchiu ompa miqueh iluicacchiualisten.

## 14

### *Nimiquilis in Juan Tlacuatecaani*

(Mr. 6:14-29; Lc. 9:7-9)

<sup>1</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh in gobernador Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús,

<sup>2</sup> uan oquimiluih nitlaqueualuan:

—Necah yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icpia chicualistli tlen ica quinchia iluicacchiualisten.

<sup>3</sup> Herodes ohcon oquihtóh, nic nepa achtóh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,

<sup>4</sup> uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncaulia tonchanchiutos iuan non siuatl.

<sup>5</sup> Ica non Herodes ocniquia icmictis, pero amo ouilia nic oquimixmouilaya in tocnian, nic yehuan oquitayah in Juan queh teotlanauatani.

<sup>6</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh oehcoc niiluitonal in Herodes, uan nichpocau in Herodías omihtotih imixpan in tlanotzalten, uan in Herodes ocuilitac tlailiuis.

<sup>7</sup> Ica non yeh omotencau ica nitoocaa Dios icmactis nochi tlen yeh iclahtlanilis.

<sup>8</sup> Nimaman in ichpochtli octlahtolmacac, ica non yeh octlahtlan:

—Ixnechonmacti nican, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

<sup>9</sup> In ueyitiquiuahqui otlacox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl iclahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, otlatitlan macmactican.

<sup>10</sup> Uan otlatitlan macquichcotonatin in Juan campa otzacutoya.

<sup>11</sup> Uan ocualicaqueh nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmahtihqueh in ichpocatl, uan yeh ocuiquilih nimaman.

<sup>12</sup> Ihcuac onitlasalohcauan Juan oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli, uan oyahqueh oquilitoh Jesús tlen omochiu.

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

(Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)

<sup>13</sup> Ihcuac Jesús oquimat non, omosicantlalih uan itich se barca oquis oyah ic campa amo caliyoh. Ihcuac in tocnian ocmahtihqueh, ooneuqueh itich nimaltipeuan, oyahqueh imicxipan ocasitoh.

<sup>14</sup> Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac tlailiuis miqueh tocnian, uan oquimicnoitac uan oquinpahtih nincocoxcauan.

<sup>15</sup> Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquilihqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac. Sa ixquimonilui in tocnian mayacan, macmocouitin itich in altipemeh tlenoh iccuasqueh.

<sup>16</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo icpia tleca yasqueh; ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

<sup>17</sup> Yehuan oquilihqueh:

—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados.

<sup>18</sup> Yeh oquimiluih:

—Ixnechimoualiquilican nican.

<sup>19</sup> Ihcuac onquintiquitih in tocnian mamotlalican ipan in sacatl. Uan oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinmactihqueh in tocnian.

<sup>20</sup> Uan nochtin otlacuahtoyah uan oixuiqueh, uan onichichohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

<sup>21</sup> Naquin otlacuahtoyah ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Uan amo tlapoualten in siuameh dion in coconeh.

*Jesús nihnimi iixco in mar*

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

<sup>22</sup> Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcoacan itich in barca, matlayacantocan mayacan itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocnian.

<sup>23</sup> Ihcuac yoquintlaminauatih in tocnian, otlehcoc itich in tipetl, ocmonochilito Dios ompa sican. Ihcuac yotlayouac, Jesús ocatca isel ompa itich in tipetl.

<sup>24</sup> Uan in barca yoyaya itlahcoyan in mar, uan chicaoac octacapitzouaya in atl, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

<sup>25</sup> Uan ihcuac yotlanesisquia, Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl.

<sup>26</sup> Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, tlailiuis omomohtihqueh. Oquihtohqueh:

—¡Necah iehecayo se miquetl!  
Uan omohcapohtzahtziqueh.

<sup>27</sup> Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!

<sup>28</sup> Pedro oquiluih:

—ToTecotzin, tla yen touatzin, tla ohcon xontlatiquiti neh mauili manioh monauactzinco, mannihnintiu iixco in atl.

<sup>29</sup> Jesús oquiluih:

—Xouiqui.

Uan Pedro oquicau in barca uan opeu nihnimi iixco in atl, ocniquia cahsitiu Jesús.

<sup>30</sup> Pero ihcuac oquitac in chicauac ehecatl, omomohtih. Uan opeu pancalaqui, uan chicauac opohtzahtzic. Oquihtoh:

—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!

<sup>31</sup> Sanniman, Jesús ica nima octzitzquih uan oquiluih:

—¡Teh tlacatl, simi tzocotzin motlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon otyolometric?

<sup>32</sup> Ihcuac otlehcoqueh itich in barca, in ehecatl omonactih.

<sup>33</sup> Uan naquin ocatcah itich in barca omotoquihqueh inauac Jesús uan octlacachiuqueh, oquihtohqueh:

—Tlamilauca, touatzin toniConetzin Dios.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret*

*(Mr. 6:53-56)*

<sup>34</sup> Ihcuac yoahsith itich nocse itlaten in mar, oahsith itich in tlalmeh campa itoocaayan Genesaret.

<sup>35</sup> Ihcuac in tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh tlalmeh oquixmatqueh nic yen Jesús, ic nouiyan ic ompa octematiltihqueh, uan in tocniuan oquinalicaqueh nochtin in cocoxqueh inauac.

<sup>36</sup> Uan octlatlautayah maquinauca ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzquihqueh, opahtiqueh.

## 15

*Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlacatl iixpan Dios*

*(Mr. 7:1-23)*

<sup>1</sup> Ihcuac onmotoquihqueh inauac Jesús siqui fariseos uan siqui teotlamachtanih tlen oualahqueh de Jerusalén, uan octlahtlanihqueh:

<sup>2</sup> —¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan, pues amo momachipauah ihcuac tlacuah?

<sup>3</sup> Jesús oquimiluih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tleca ica nintlanextilil namoyauehcautahuan nanconixnamiqih nitlanauatiltzin Dios?

<sup>4</sup> Porque Dios otlanauatih: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”\* Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icteneua nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”†

<sup>5</sup> Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah, nanconihouah nochitocniu uilis quiluis nipapan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis, nochitlen onmitzonmactisquia yontemactih inauac Dios.”

<sup>6</sup> Nancontouah tla acah ohcon yoquihtoh, icmoquixtilia icmatlanis nipapan uan nimaman. Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil namoyauehcautahuan.

<sup>7</sup> ¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihtoh:

\* 15:4 Éx. 20:12; Dt. 5:16 † 15:4 Éx. 21:27



<sup>8</sup> Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol, pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.

<sup>9</sup> Pues sannencah nechtlacachiuah, ictemachtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.‡

<sup>10</sup> Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:

—Ixconcaquican uan ixconahsicamatican:

<sup>11</sup> Amo icpitzoticchiua in tlatatl iixpan Dios yeh tlen calaqui itich nicamac, tlamo yeh tlen quisa itich nicamac, yehua tlen icpitzoticchiua.

<sup>12</sup> Satepan nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan oquiluihqueh:

—¿Itconmati nic omohsiuqueh in fariseos, ihcuac occaqueh tlen otconihtho?

<sup>13</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Nochi tlatoctli tlen noTahtzin naquin metzticah iluicac amo octoocac, icuiuitlasqueh ica nochi iniluayo.

<sup>14</sup> Ixquimoncauacan, yehuan popoyomeh, quinyacana popoyomeh. Uan tla in popoyotl icyacanas in popoyotl, non omen panpoliuitiueh canah.

<sup>15</sup> Ihcuac Pedro oquiluih Jesús:

—Ixtechonilui, ¿tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltil?

<sup>16</sup> Jesús oquihto:

—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin ayamo nanconahsicamatih?

<sup>17</sup> ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui itich nicamac in tlatatl yauitich nipox, uan satepan yauitich in letrina?

<sup>18</sup> Pero tlen quisa itich nicamac in tlatatl, tlen ualeua itich niyolo, yeh non tlen icpitzoticchiua in tlatatl iixpan Dios.

<sup>19</sup> Pues itich niyolo in tlatatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluulistli, in temictilis, mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, pitzotic axtinimisqueh ica nitlalnacayo, ichticyotl, teistlatatlalis uan pitzotic teteneualis.

<sup>20</sup> Yeh non tlen icpitzoticchiua in tlatatl; uan tla setlacua uan amo semomachipaua, non amo yehua tlen tepitzoticchiua iixpan Dios.

*Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús*

*(Mr. 7:24-30)*

<sup>21</sup> Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro uan Sidón.

<sup>22</sup> Uan se siuatzintli cananea tlen ochanchiuaya ompa itich nonqueh tlalmeh, oualah inauac Jesús cualtzachtzilihtiu:

—ToTecotzin, Ualeuani de David, ixnechonicnomati, nochpocau icpia se amocuali ehecatl, uan simi ictlapanoltihtoc.

<sup>23</sup> Jesús amo ocnanquilih. Ihcuac nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan octlatlauhqueh, oquiluihqueh:

—Ixconnauati in siuatzintli mayau, ixconita, ualpohtzachtzitiu tocuitlapan.

<sup>24</sup> Jesús oquihto:

—Neh onechualtitlanqueh san inauac in tocniuan tlen pouih Israel naquin queh ichcameh poliutoqueh.

<sup>25</sup> Pero in siuatzintli inauac omotoquih uan omotlancuaquitz, uan oquiluih:

—¡ToTecotzin, ixnechonmatlani!

<sup>26</sup> Jesús ocnanquilih:

—Amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlaitiulis in cuintzitzin.

<sup>27</sup> In siuatzintli ocnanquilih:

—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax nintecouan.

<sup>28</sup> Jesús oquiluih:

‡ 15:9 Is. 29:13

—¡Siuatztintli, ueyi motlaniltoquilis! Mamochiua ohcon quen itconniqui. Uan sanniman ihcuacón nichpocau opahtic.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*

<sup>29</sup> Jesús oquis itich nonqueh talmeh uan omocuip oyah itenco in mar Galilea; uan otlehcoc itich se tipetl uan omotlalih ompa.

<sup>30</sup> Uan inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, yehuan oquinaliquilihqueh tlen amo uili nihnimih, tlen amo tlachiah, tlen amo uilih tlahtouah, tlen macocoxqueh, uan ocsiqui miqueh ica tlatlamantli cocolistli. Oquintoquihqueh icxitlan Jesús, uan yeh oquinpahtih.

<sup>31</sup> Nochtin in tocniuan ocmotetzauayah ihcuac oquitayah in nonmeh tlahtoua, in tlen macocoxqueh yopahtiqueh, in tlen amo ouilliah nihnimih, nihnimih, uan naquin ocatcah popoyomeh ya tlachiah, uan ocuehcapantlalayah Yehuatzin Dios de Israel.

*Jesús quintlamaca nauí mil tlacameh*

*(Mr. 8:1-10)*

<sup>32</sup> Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Inquimicnomati ninqueh tocniuan, ya icpia yeyi tonal nouan cateh, uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh. Uan amo inniqui inquimiluis mayacan uan yeh mayantoqueh, pues uilis uitzitueh ica mayantli itich in ohtli.

<sup>33</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—¿Canih itcuisqueh ohcon mic tlacual nican campa amo caliyoh, tlen ica ixuisqueh ninqueh tlailuis miqueh tocniuan?

<sup>34</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanconpiah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Chicome, uan quesquitzitzin pescadohtzitzin.

<sup>35</sup> Uan oquintiquitih nochtin in tocniuan mamotlahtlalicán tlapán.

<sup>36</sup> Oquian in chicome pan uan in pescados uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinoxihxiluihqueh nochtin in tocniuan.

<sup>37</sup> Nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan oc onichicohqueh chicome chiquiuitl otentoyah ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

<sup>38</sup> Tlen otlacuahqueh ocatcah nauí mil tlacameh, uan amo tlapoualten in siuameh dion in coconeh.

<sup>39</sup> Satepan Jesús oquinnauatih in tocniuan, uan otlehcoc itich in barca uan oyah itich in talmeh Magdala.

## 16

*In fariseos uan saduceos icthlahtlanih se iluicacnescayotl*

*(Mr. 8:11-13; Lc. 12:54-56)*

<sup>1</sup> Oahsiqueh ompa siquin fariseos uan saduceos, tlen oniquiah san icthlatlatasqueh Jesús, ica non octlahtlanilihqueh macchiua imixpan se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

<sup>2</sup> Pero yeh oquinnanquilih:

—Ihcuac tiotlaquiya nanconihtouah: “In iluicac cualtzin tlatlactic, mostla cualtzin tonal isqui.”

<sup>3</sup> Uan cualcántica nanconihtouah: “Axan amo cualtzin isqui in tonal, in iluicac tlatlactic uan icpia mixtli.” ¡Ometitoc namoxayac! ¿Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh ictosniqui quen thlahtlamati in iluicac, uan yeh amo nancasicamatih tlenoh ictosniqui tlen ualmochiutiu itich ninqueh tonalmeh?

<sup>4</sup> In tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo cualimeh uan nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios. Masqui ictlahtlanih iluicacnescayotl, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich in teotlanauatani Jonás.

Ihcuacón Jesús oquincauteu uan oyah.

*Ninlevadura in fariseos*

(Mr. 8:14-21)

<sup>5</sup> Ihcuac oahsiqeh itich nocse itlaten in atl, nitlasalohcauan Jesús oquitaqueh nic oquilcauqueh icuicasqueh in pan.

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih:

—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos!

<sup>7</sup> Nitlasalohcauan Jesús oquihtouayah inyolihtic:

—Ohcon techilua nic amo otcualicaqueh in pan.

<sup>8</sup> Jesús ocahsicut tlen ocyoluihtoyah uan oquimiluih:

—¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! ¿Tleca ohcon nanconyoluih namoyolihtic, amo nanconpiah pan?

<sup>9</sup> ¿Queutoc ayamo nanconahsicut uan amo nanconilnamiquih nic ica macuil pan oahsic otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Uan oc quesqui chiquiuitl pan onanconnichicohqueh?

<sup>10</sup> ¿Dion amo nanconilnamiquih nic ica chicome pan oahsic otlacuahqueh nau mil? ¿Uan quesqui chiquiuitl pan oc onanconnichicohqueh?

<sup>11</sup> ¿Quenih amo nanconahsicut uan amo ontlahtohtoya tleca amo onanconualicaqueh in pan? Tla yeh innamechonnehmachtia amo yeh namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in saduceos.

<sup>12</sup> Ihcuacón yocahsicutqueh nic Jesús amo oquinnehmachtih toya ica in levadura tlen ictlaliliah in pan, tlamo yeh oquinnehmachtih toyah amo yeh quinmahmaua nintlamachtis in fariseos uan in saduceos.

*Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani*

(Mr. 8:27-30; Lc. 9:18-21)

<sup>13</sup> Jesús oyah itich in tlalmeh Cesarea de Filipo. Ihcuac oahsic oquintlahtlanih nitlasalohcauan:

—¿Tlenoh quihtouah in tocnian ica niConeu in Tlacatl? ¿Aquih yeh?

<sup>14</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani; ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías; ocsiquin quihtoua touatzin yen Jeremías noso semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.

<sup>15</sup> Jesús oquimiluih:

—Uan namehuanzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?

<sup>16</sup> Simón Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.

<sup>17</sup> Jesús oquiluih:

—Tontlateochiualpaquini Simón, iconu in Jonás, tlamilauca amo se talticpactlacatl omitzonmatiltih nin, tlamo yeh noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac.

<sup>18</sup> Uan neh noiuqui inmitzonilua, touatzin tonPedro,\* uan ipan nin titl in quimiscaltis in tlaniltocanih, uan nichicualis in miqulilis amo uilis quintlanis.

<sup>19</sup> Uan touatzin inmitzonmactis tlen tlatlapoua campa motlanauatilia Dios, uan nochi tlen itconilpis nican talticpac, quilpisqueh iluicac, uan nochi tlen itcontohomas nican talticpac, noiuqui isqui tlatohontli iluicac.

\* 16:18 Pedro ictosniqui titl.

<sup>20</sup> Ihcuacón Jesús oquinnahnauatih nitlasalohcauan amacah maquiluican nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*  
(Mr. 8:31-9:1; Lc. 9:22-27)

<sup>21</sup> Itich non tonal Jesús opeu quinmatiltia nitlasalohcauan nic icpia tlen yasqui Jerusalén, uan ompa ictlahyouiltisqueh in tiquiuaqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

<sup>22</sup> Ihcuacón Pedro ocuicac sican uan opeu icchicaucanotza. Oquiluih:

—¡Totecotzin, macamo Dios macmoniquilti! ¡Amo queman ohcon mamochiua motichtzin!

<sup>23</sup> Jesús omocuip uan oquiluih in Pedro:

—¡Ixmihcuan, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Teh ticah queh se tlatzacuil nonauac, pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in tlalticpactlah.

<sup>24</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

<sup>25</sup> Pues nochi naquin iclaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa, cahsis yolilistli.

<sup>26</sup> Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlatatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, uan yeh icpolos nialma? ¿Noso quexquich uilis ictlaxtlauas in tlatatl uan ohcon ocsipa icpias niyolilis?

<sup>27</sup> Pues niConeu in Tlatatl ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis niTahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan, ihcuacón quintlaxtlauis sehse in tlalticpactlacameh ohcon quemeh oyah ninchiualis.

<sup>28</sup> Tlamilauca innamechoniluia, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh niConeu in Tlatatl yoehcoc ica nitiquiuaahcayo.

## 17

*Jesús octlamantli monextia*  
(Mr. 9:2-13; Lc. 9:28-36)

<sup>1</sup> Chicuasen tonal satepan, Jesús oquinox in Pedro, Jacobo uan Juan nicniu in Jacobo, uan oquinuicac sican ipan se ueyi tipetl.

<sup>2</sup> Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli, nixayac opitlan quemeh in tonaltzin, uan nitlaquen omocuip tlailiuis istac quemeh tlanestli.

<sup>3</sup> Ihcuacón ompa omonextihqueh in Moisés uan Elías, uan omononotztayah iuan Jesús.

<sup>4</sup> Pedro oquiluih Jesús:

—ToTecotzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Tla itcomoniquiltia, inquinahuas yeyi xiucalmeh: se inmitzonchiuilis touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.

<sup>5</sup> Ihcuac Pedro oc ohcon otlahtohtoya, se mixtli pitlanqui oquinyauah, uan omocac itich mixtli se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui, Yehuatzin ixconcaquican.

<sup>6</sup> Ihcuac ohcon occaqueh nitlasalohcauan, omotlatiuihqueh itich in tlali, nic simi omomohtihqueh.

<sup>7</sup> Jesús omotoquih innauac, octlalih nima impan uan oquimiluih:

—Xonmeuacan, amo xonmomohtican.

<sup>8</sup> Ihcuac omixahcocuqueh, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús, isel ocatca.

<sup>9</sup> Ihcuac yotimotoyah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih:

—Amacah itlah ixconiluican tlen onanconitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miqulistli.

<sup>10</sup> Ihcuac nitlasalohcauan octlahtlanihqueh:

—¿Tleca in teotlamachtanilh quihtouah moniqui uitz achtoh in Elías?\*

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Yeh milauac, Elías uitz achtoh, uan itich nochi tlayectlaliquiu.

<sup>12</sup> Pero tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan yeh amo oquixmatqueh, yehyeh tlensa occhiuilihqueh quen yehuan ocniqueh. Noiuqui ohcon niConeu in Tlacatl tlahyous inmac.

<sup>13</sup> Ihcuac nitlasalohcauan yocahsamatqueh nic Jesús otlahtohtoya den Juan Tlacuatecaani.

*Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl*

*(Mr. 9:14-29; Lc. 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ihcuac ocsipa oahsitoh campa ocatcah in tocnian, se tlacatl oualah inauac Jesús, uan omotlancuaquitiz iixpan uan oquilih:

<sup>15</sup> —NoTecotzin, ixconicnomati notelpocau, yeh mimiqui uan tlailiuis tlapanoua; micpa uitzitico, uan micpa itich in atl.

<sup>16</sup> Onquiualiquilih motlasalohcauantzitzin, uan yeh amo uilitoqueh icpahtiah.

<sup>17</sup> Jesús oquihtoh:

—¡Ay, tocnian amo tlaniltocanilh uan tlahtlacouanilh! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyoixicohtos? Ixnechonaliquilican nican in telpocatl.

<sup>18</sup> Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan necah amocuali ehecatl oquicau in telpocatl, uan sanniman ihcuac in telpocatl opahtic.

<sup>19</sup> Satepan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan octlahtlanihqueh sican:

—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?

<sup>20</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Yeh nic namehuantzitzin amo nanconpiah mic tlaniltoquulistli. Tlamilauca innamechoniluia, tla oxconpianilh tlaniltoquulistli quemeh se iacho mostaza, nanconiluisqueh nin tipetl: “Ixmihcuanilh xioh nepa”, uan yeh mihcuanilh. Uan amo isqui itlah tlen amo uilis nanconchiusqueh.

<sup>21</sup> [Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios uan se mosaua.]

*Jesús ocsipa quinmatiltia nimiquilis*

*(Mr. 9:30-32; Lc. 9:43-45)*

<sup>22</sup> Ihcuac sansican ocatcah Galilea, Jesús oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlalticpactlacameh,

<sup>23</sup> uan yehuan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

Nitlasalohcauan ihcuac occaqueh non, simi otlaocoxqueh.

*Max moniqui sectlaxtlauas impuesto tlen tlahtlaniliah itich in teopantli*

<sup>24</sup> Ihcuac oahsiqueh Capernaúm, oualahqueh inauac in Pedro siquin naquin icnichicouah in tomin ipatca ome tonaltiquitl, tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli. Oquilihqueh:

—¿Max namotemachtihcau amo iclaxtlaua impuesto ipatca ome tonaltiquitl tlen tetlahtlaniliah itich in teopantli?

<sup>25</sup> Pedro oquihtoh:

—Quemah iclaxtlaua.

\* **17:10** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtoh uan amo in Mesías. Siquin Biblias icpiah non tlahtol itich Mal. 4:5, ocsiquit itich Mal. 3:22.

Ihcuac Pedro ocalactaya calihitic, Jesús achtoh otlahtoh uan amo Pedro, oquihtoh:

—¿Touatzin, Simón, quen itconita? In cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli, ¿aquihqueh quintlahtlaniliah mactemactican impuesto, yeh naquin pouih inuan noso yeh naquin amo?

<sup>26</sup> Pedro otlananquilih:

—Yeh nocsiquin naquin amo pouih inuan.

Jesús oquiluih:

—Tla ohcon in tlen pouih inuan amo ictlaxtlauah.

<sup>27</sup> Masqui ohcon, amo inniqui mamohsiuican, ica non xoyau itich in mar, uan ixconpantlatiui in anzuelo, uan in pez tlen achtoh itconquixtis, ixcontzitzqui uan ixconcamatlapo, uan ompa itconahsis se tomin nauí tonaltiquitl ipatca, ixconana uan ica nonmotlaxtlaua touatzin uan neh inauac in teopantli.

## 18

*¿Aquih ocachi tlayacantoc?*

*(Mr. 9:33-37; Lc. 9:46-48)*

<sup>1</sup> Ihcuacón nitlasalohcauan Jesús oualahqueh inauac uan octlahtlanihqueh:

—¿Aquih isqui ocachi tlayacantoc campa motlanauatilia Dios?

<sup>2</sup> Jesús oquinotz se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan,

<sup>3</sup> uan oquihtoh:

—Tlamilauca innamechoniluia, tla namehuantzitzin amo mopatla namoyolilis uan namonmocuipah queh se conetl, amo namoncalaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

<sup>4</sup> Ica non, nochi naquin micnotlalia quemeh conetl, yehua naquin ocachi tlayacantos campa motlanauatilia Dios.

<sup>5</sup> Uan naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia.

*Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil*

*(Mr. 9:42-48; Lc. 17:1-2)*

<sup>6</sup> Pero nochi naquin iclahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlaniltocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah in axnohten, uan macpantlatiucan campa ocachi tlauehcatlan iihitic in mar.

<sup>7</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten in tlalticpactlacameh, nic tentoc mic tlen uilis quintlahtlacolchiualtis! Tlamilauca nochipa isqui tlen tetlahtlacolchiualtis, pero ¡ay tlasohtzintli necha tlatatl naquin itich ualeua non!

<sup>8</sup> Ica non, tlaqueh se moma noso mocxi mitztlahtlacolchiualtia, ixcotona uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis itmacotoctic noso itxocotoctic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan noso ome mocxiuan, uan yeh mitztlatiuisqueh itich in tlicotlatzacuilitlis tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>9</sup> Uan tlaqueh se moixtololo mitztlahtlacolchiualtia, ixcopina uan ixmoquixtili. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo itich in iluicacyolilistli, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitztlatiuisqueh tlicotlatzacuilitlis.

*Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh*

*(Lc. 15:3-7)*

<sup>10</sup> ¡Xconitacan, amo yeh nanquimonchicoitah semeh ninqueh tzocotzitzin; tlamilauca innamechoniluia, yehuan nimiluicactlatitlancauan nochipa uili icmotiliah no-Tahtzin Dios naquin meuiltihcicah iluicac.

<sup>11</sup> [Tlamilauca, niConeu in Tlatatl oualah oquinmaquixtico naquin opoliutoyah.]

<sup>12</sup> ¿Quen nanconita? Tla se tlatatl quinpia se ciento ichcauan uan semeh yehuan mixpoloua, ¿xamo quincua nocsiquin nauí poual uan caxtolonnaui (99) itich in tipeyoh uan yauí ictemotiu tlen omixpoloh?

<sup>13</sup> Uan tla cahsi, tlamilauca innamechoniluia, ocachi paqui ica yeh, uan amo ica in nauipoual uan caxtolonnau (99) tlen amo omopolohqueh.

<sup>14</sup> Sannoiuqui ohcon, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amo comoniquiltia mapoliui dion semeh ninqueh tzocotzitzin.

*Quenih icnamiqui moyectlalisqueh in tlaniltocanih*  
(Lc. 17:3)

<sup>15</sup> 'Tla se mocniu mitzonchiuilia itlah tlen amo cuali, xoyau campaxonican san touatzin uan yeh, uan ixconitalti niamocualichiuialis. Tla mitzoncaqui, yotcomotlanilih non mocnitzin.

<sup>16</sup> Uan tla amo mitzoncaqui, ixquimonnotza se noso ome tocnian, uan ohcon imixpan ome noso yeyi mamoyectlali in tlanonotztli.

<sup>17</sup> Uan tla dion yehuan amo quincacqui, ixconteixpanti iixpan in tlaniltocanih; uan tla amo quincacqui in tlaniltocanih, ixconmati non tocnian quemeh naquin amo quixmati Dios, uan queh se tiquiuahcatominnichicouani.

<sup>18</sup> 'Tlamilauca innamechoniluia, nochi tlen nanconilpisqueh nican tlalticpac, quilpisqueh iluicac; uan nochi tlen nancontohtomasqueh nican tlalticpac, noiuqui isqui tlatohontli iluicac.

<sup>19</sup> 'Sannoiuqui innamechoniluia, tla omenten namehuantzitzin namonmotlahtolsintiliah nancontlahtlanilisqueh itlahtlen noTahtzin naquin meuiltihticah iluicac, Yehuatzin namechonmactis.

<sup>20</sup> Tlamilauca innamechoniluia, campaxonican ome noso yeyi monichicouah ica notoocaa, neh ompa nicah inuan.

<sup>21</sup> Ihcuac Pedro omotoquih uan octlahtlanih:

—ToTecotzin, ¿quesquipa intlapohpoluis se nocniu ihcuac itlah nechchiuilia? ¿Max chicompepa?

<sup>22</sup> Jesús ocnanquilih:

—Amo inmitzoniluia san chicompepa, tlamo yeh chicompepa yeyi poual uan mahtlactli (70).

*Non ome tlateuiquilanih*

<sup>23</sup> 'Ixconmatican, nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se ueyitiquiuahqui naquin oquinic mactlaxtlauilican nochi tlateuiquil tlen nitlaqueualuan ocpiayah inauac.

<sup>24</sup> Ihcuac opeu icchiua non, ocualiquilihqueh se naquin ocuiquilaya tomin ipatca yeyi poual (60) millones tonaltiquitl.

<sup>25</sup> Uan nic non tlaqueual amo ocpiaya tlenoh ica motlaxtlauas, in teteco otlatiquitih macnamacacan queh esclavo iuan nisiuau uan niconeuan uan nochi tlen ocpiaya, uan ohcon mamotlaxtlaua ica nitlateuiquil.

<sup>26</sup> Ihcuac non tlaqueual omotlancuaquitz uan omotlatlautaya: "Notecotzin, oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzontlaxtlauilis nochi."

<sup>27</sup> Uan in teteco oquicnemat non itlaqueual, octlapohpoluih nitlateuiquil uan occahcau.

<sup>28</sup> Pero ihcuac non tlatl oyah, ocnamic se itlaqueualicniu naquin ocuiquilaya tomin ipatca se ciento tonaltiquitl. Octzitzquih uan yocquichpatzcatoya, oquiluaya: "¡Ixnecht-laxtlauili tlen itnechuiquilia!"

<sup>29</sup> Ihcuac nitlaqueualicniu omotlancuaquitz icxitlan, uan octlatlautaya: "Oc ixnechonihyoui, uan neh inmitzontlaxtlauilis nochi."

<sup>30</sup> Masqui ohcon octlatlauh, yeh amo oquinic, yehyeh octzacuato hasta namo mactlamitlaxtlauili tlen ocuiquilaya.

<sup>31</sup> Nocsiqui nintlaqueualicniu, ihcuac ohcon oquitaqueh, simi otlacoxqueh, uan oyahqueh ononotzatoh ninteco nochi tlen omochiu.

<sup>32</sup> Ihcuac in teteco oquinox non tlaqueual uan oquilih: "¡Amo cuali tlaqueual! Nochi necah motlateuiquil, onmitzlapohpoluih nic otnechtlatlauh."

<sup>33</sup> ¿Xamo noiuqui ocnamiquia teh itquicnomatis motlaqueualicniu quemeh neh onmitz-icnomat?”

<sup>34</sup> Uan in teteco ocualan uan octemactih inmac in tetlatzacuiltanilh hasta namo mactlamitlaxtlaua nochi tlen octeuiquilaya.

<sup>35</sup> Jesús oquimiluih:

—Noiuqui ohcon icchuias noTahtzin naquin metzticah iluicac, tla amo nancontlapohpoluiah ica nochi namoyolo nitlateuiquil namocniu.

## 19

*Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl*  
(Mr. 10:1-12; Lc. 16:18)

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquintlamiiluih non, oquis oquicau in tlali Galilea, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea itich nocse itlaten in ueyatl Jordán.

<sup>2</sup> Uan tlailiuis miqueh tocnian oyahqueh iuan, uan ompa oquinpahtih naquin omococouayah.

<sup>3</sup> Siquin fariseos omotoquihqueh inauac Jesús. Yehuan ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahotl, ica non octlahatlaniqueh:

—¿Max in tlanauatil iccaulia se tlatatl maccaua nisiuau san ica tleyasa nitlamil?

<sup>4</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max amo nanconamapoutoqueh itich in Teotlahotl amatl nic Yehuatzin Dios itich nipeuyan nochi, oquichiu “mai tlatatl uan siuatl”,

<sup>5</sup> uan oquihtoh: “Ica non in tlatatl iccauas nipapan uan nimaman, uan icmosetilis nisiuau, uan non ome mochiuaquiueh sa se”?

<sup>6</sup> Uan ohcon yehuan acmo puisqueh ome, tlamo sa se. Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlatatl.

<sup>7</sup> Yehuan octlahatlaniqueh:

—¿Tla ohcon, tleca Moisés otlatiquitih tla se tlatatl iccaua nisiuau maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua?

<sup>8</sup> Jesús oquimiluih:

—Ohcon onamechoncauilih Moisés ixconcauacan namosiuau, yeh nic namehuantzitzin simi namonyolchicauaqueh; tlen quemah, ixconmatican ipeuyan nochi amo oyah ohcon.

<sup>9</sup> Ica non neh innamechonilua, tla se tlatatl iccaua nisiuau, uan yeh in siuatl amo occahcayau iuan ocse, uan non tlatatl icmonamictia ocse siuatl, tlahlacoua nic mocalaquia iuan ocse. Uan in tlatatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh, sannoiuqui tlahlacoua nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

<sup>10</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—Tla ohcon icpanoua se tlatatl inauac nisiuau, ocachi cuali amo masemonamicti.

<sup>11</sup> Ihcuac Jesús oquimiluih:

—Amo nochtin uilih icsiliah non, tlamo sayeh naquin Dios oquinmactih non ahsicamatilis.

<sup>12</sup> Pues cateh tlen ohcon otalticpanesqueh amo uilis isqueh iuan siuatl, uan cateh siquin tlen ohcon quinchuah in tlacameh amo mauilican maican iuan siuatl, uan sannoiuqui cateh naquin innohmah ohcon icpihpinah amo isqueh iuan siuatl nic icniquih tiquitisqueh ictematiltisqueh nitiquiuahcayo Dios. Naquin uilis icsilis nin, macsili.

*Jesús quinteochiua in coconeh*  
(Mr. 10:13-16; Lc. 18:15-17)

<sup>13</sup> Satepan oquinualiquilihqueh Jesús siqui coconeh, maquintlali nimauan impan uan maquintlautili Dios; uan nitlasalohcauan oquimahuayah.

<sup>14</sup> Pero Jesús oquimiluih:



—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>15</sup> Uan ihcuac yoquintlalih nimauan impan in coconeh, oyah de ompa.

*Se tominehqui mononotza iuan Jesús*

*(Mr. 10:17-31; Lc. 18:18-30)*

<sup>16</sup> Ihcuac onualah se tlatatl inauac Jesús uan oquilih:

—Tlamachtani, ¿tlenoh cuali chiualistli moniqui inchiuas uan ohcon inpias in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?

<sup>17</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechontlahtlanilia ica tlen cuali? Amaquin cuali, tlamó san se, yen Dios. Uan tla itconniqui toncalaquís itich in yolilistli, ixquimontlacamati in tlanauatilen.

<sup>18</sup> In tlatatl oquilih:

—¿Catliyehuan?

Jesús oquilih:

—Amo ittemictis, amo itmocalaquís iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlatatlalis,

<sup>19</sup> ittlacachiuas mopapan uan momaman, uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.

<sup>20</sup> In tlatatl ocnanquilih:

—Nochi non [ihcuac oc inconetl onipeu] incualchiutiu. ¿Tlenoh ocachi moniqui inchiuas?

<sup>21</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tla milauac itconniqui mochiualis mai mahsic cuali, xoyau, ixconnamaca tlen itconpia uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.

<sup>22</sup> Ihcuac in tlatatl oquicac non tlahtol, oyah otlacoxtah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.

<sup>23</sup> Ihcuac Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Tlamilauca innamechoniluia, oueh calaquís campa motlanauatilia Dios se naquin tominehqui.

<sup>24</sup> Uan ocsipa innamechoniluia, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquís campa motlanauatilia Dios.

<sup>25</sup> Ihcuac ohcon occaqueh, nitlasalohcauan simi ocmotetzauhqueh non tlahtol uan octouayah:

—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?

<sup>26</sup> Jesús oquimixitac uan oquimiluih:

—Ixcoyan in tlalticpactlatatl sansimi amo uilis, inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.

<sup>27</sup> Pedro oquihtoh:

—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi uan mouantzín ityahtoqueh. ¿Tlenoh itlanisqueh ica non?

<sup>28</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca innamechoniluia, ihcuac nochi isqui yancuicatlachiuah, ihcuac niConeu in Tlatatl motlalis itich nimouistictiquiahcaicpal, namehuantzitzin naquin namonyaueh nouan noiuiqui namonmotlalisqueh itich mahtlactlamome tiquiahcaicpalten, uan namontlanauatisqueh ipan in mahtlactlamome pantli de tocnian tlen pouih Israel.

<sup>29</sup> Nochi naquin oquicau ichan, icniuan, noso iuelituan, noso ipapan, noso imaman, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlaluah, ipampa notoocaa, ícsilis macuil poual ocachi, uan iaxcatis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>30</sup> Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

## 20

### *Tlanihniuiltl ica siqui tiqutinih*

<sup>1</sup> Sannoiuqui ohcon nitiquiuahcayo Dios moniuilia iuan se teteco naquin cualcan oyah oquintemoto tiqutinih tlen matiquitican itich niuvahtlamilol.

<sup>2</sup> Uan omocau iuan in tiqutinih quintlaxtlauis se denariohtomin ipatca se tonaltiquitl, uan oquintitlan matiquititin itich niuvahtlamilol.

<sup>3</sup> Satepan oyah ocsipa quemeh chicnau hora cualcan, uan oquimitac ocsiqui tocnian tlen ocatcah itich in plaza uan amo ocpiayah tiqutl.

<sup>4</sup> Oquimiluih: “Noiuqui xonyacan namehuantzitzin, xontiquititin itich nouvahtlamilol uan innamechontlaxtlauis tlen icnamiqui.” Uan yehuan oyahqueh.

<sup>5</sup> Nipantlah ocsipa oquis, uan ocsipa quemeh yeyi hora tiotlac, uan noiuqui ohcon oquichiu.

<sup>6</sup> Uan quemeh macuil hora tiotlac oquimahsic ocsiquin tlen amo ocpiayah tiqutl, uan oquimiluih: “¿Tleca nican yonamonsintonalohqueh uan amo canah namontiquitoqueh?”

<sup>7</sup> Yehuan ocnanquilihqueh: “Amaquin techtlaqueutoc.” Yeh oquimiluih: “Xonyacan noiuqui itich nouvahtlamilol, uan innamechontlaxtlauis tlen icnamiqui.”

<sup>8</sup> Ihuac yotlapoyau, in teteco oquinox naquin quinyacana nitlaqueualuan uan oquilih: “Ixquimonnotza in tiqutinih uan ixquimontlaxtlau nintonal, xonpeua iuan naquin satepanten uan tontlamitiu iuan naquin achtohten.”

<sup>9</sup> Ihuac onalahqueh inauac, in tiqutinih tlen oehcoqueh macuil hora tiotlac, uan yehuan sehse ocsilih tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>10</sup> Uan ihuac onalahqueh naquin achtoh opeuqueh, yehuan ocyoluihqueh icsilisqueh ocachi, uan yeh sehse noiuqui ocsilihqueh tlaxtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>11</sup> Ihuac ocsilihqueh nintlaxtlauil, opeuqueh cualanin inauac in teteco,

<sup>12</sup> oquihouayah: “Ninqueh in tlen satepan oehcoqueh otiquitqueh yec san se hora, uan yeh otquimontlaxtlauih quemeh in tehuan, naquin otxicoqueh in chicaoac tiqutl uan ottonaltlatlaqueh.”

<sup>13</sup> Uan yeh oquinnanquilih, oquilih semeh yehuan: “Nocnitzin, neh amo inchiutoc itlah tlen amo cuali monauac. ¿Xamo otmocauqueh inmitzontlaxtlauis se tonaltiquitl?”

<sup>14</sup> Ixconana motlaxtlauil, uan xoyau, neh nopaquilis intlaxtlauis naquin ocalac satepan ohcon quemeh touatzin.

<sup>15</sup> ¿Quenat amo icnamiqui inchiuas quen neh inniquis ica tlen neh noaxca? ¿Noso itpia nixicolis nic neh incualiconetl?”

<sup>16</sup> Ica non, naquin satepanten, yehuan isqueh achtohten. Uan naquin achtohten, yehuan isqueh satepanten. [Tlamilauca, miqueh naquin tlanotzalten, pero amo miqueh naquin tlapihpinten.]

### *Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis*

(Mr. 10:32-34; Lc. 18:31-34)

<sup>17</sup> Ihuac Jesús oixtlehcotaya oyahtoya Jerusalén, oquinox sican in mahtlactlamome itlasalohcauan uan oquimiluih:

<sup>18</sup> —Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlacatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanin. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miqulistli,

<sup>19</sup> uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos. Yehuan icuitzcasqueh, ictacapit-zosqueh, uan icsohsasqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

*Nintlatlatlautilis Jacobo uan Juan  
(Mr. 10:35-45)*

<sup>20</sup> Ihucacon nisiuau in Zebedeo omotoquih inauac Jesús sansican iuan niconeuan, yen Jacobo uan Juan. In siuatztintli omotlancuaquitz inauac Jesús ocniquia ictlatlautis itlah.

<sup>21</sup> Jesús oquilih:

—¿Tlenoh itconniqui?

Yeh ocnanquilih:

—Xontlanauati itich motiquiahcayotzin mamotlalican ninqueh ome noconeuan, se moyecmapantzinco uan nocse moopochmapantzinco.

<sup>22</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nancononisqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis [noso uilis namonmocatequisqueh quen neh inmocatequis]?

Yehuan oquihtohqueh:

—Quemah, ituilisqueh.

<sup>23</sup> Yeh oquimiluih:

—Tlamilauca, nocopa tlen neh inconis nancononisqueh, [uan namonmocatequisqueh quen neh inmocatequia,] pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inquitos, ompa motlalisqueh sayeh naquin noTahtzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.

<sup>24</sup> Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan non ome icnimeh.

<sup>25</sup> Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin tiquiahqueh moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacanqueh ica ninchi-caualis icchiuah tlen icniquih innauac.

<sup>26</sup> Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchuiasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin;

<sup>27</sup> uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nocsiquin.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

*Jesús quinpahitia ome popoyomeh  
(Mr. 10:46-52; Lc. 18:35-43)*

<sup>29</sup> Ihuac yoccauqueh Jericó uan yoyahtoyah, incuitlapan oyayah tlailiuis miqueh tocnian.

<sup>30</sup> Ic ompa itenco in ohtli ome popoyomeh otolohtoyah. Ihuac occaqueh nic Jesús opanotoya, octzahtzilihqueh, oquilihqueh:

—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

<sup>31</sup> In tocnian oquimahuayah masintlacaquican, masqui ohcon yehuan ocachi octzahltzilayah:

—¡ToTecotzin, Ualeuani de David, ixtechonicnomati!

<sup>32</sup> Ihucacon Jesús omonactih, oquinnotz uan oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?

<sup>33</sup> Yehuan oquilihqueh:

—ToTecotzin, itniquih ittlachiasqueh.

<sup>34</sup> Jesús oquimicnomat, octlalih nima itich nimixtololouan, uan sanniman otlachixqueh, uan opeuqueh yaueh iuan.

## 21

### *Jesús calaqui Jerusalén*

(Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

<sup>1</sup> Ihuac yoahsitoyah Jerusalén, itich in altipetl Betfagé, ic icah in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.

<sup>2</sup> Oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ompa nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin iuan ninanah. Ixcontohcomacan uan ixnechimonualiquilican.

<sup>3</sup> Uan tla acah itlah namechoniluia, ixconiluican: “In toTeco icniqui quincuis, uan sanniman quiualcuipas.”

<sup>4</sup> Uan ohcon omochiu in tlahtol tlen oquihtoh in teotlanauatani, ihcuac octematiltih:

<sup>5</sup> Ixconiluican in altipetl Sión:

“Ixquita, moUeyitiquiuahcau uitz monauac, ica icnotecalistli, uan ualtolohtiu itich se axnoh, itich se axnohtzin, iconeu se tlahpial tlen tlameme.”\*

<sup>6</sup> Nitlasalohcauan oyahqueh, uan occhiuqueh ohcon quemeh Jesús oquintiquitih.

<sup>7</sup> Ocualiquilihqueh in axnoh uan axnohtzin, uan oquintlapihpichtihqueh ica nintlaqueuan. Uan Jesús ipan omotlalih.

<sup>8</sup> Ompa ocatcah tlailiuis miqueh tocniuan, uan yehuan oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.

<sup>9</sup> Uan in tocniuan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicaoac octouayah:

—¡Ittlacachiuah naquin Ualeuani de David! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitooaatzin in toTeczotzin! ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meultihticah iluicac!

<sup>10</sup> Ihuac Jesús ocalaquito Jerusalén, nochtin in tocniuan oualmoyonqueh uan ocmotlatlahtlanayah:

—¿Aquih necah?

<sup>11</sup> Uan in tocniuan octouayah:

—Necah yen teotlanauatani Jesús de Nazaret tlen poui Galilea.

### *Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

(Mr. 11:15-19; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

<sup>12</sup> Jesús ocalac icah niteopan Dios, uan oquinquihquixtih nochi tlen ompa otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih,

<sup>13</sup> uan oquimiluih:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios”;† uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡

<sup>14</sup> Uan ompa icah in teopantli oualahqueh inauac tlen popoyomeh uan coxohten, uan yeh oquinpahtih.

<sup>15</sup> Pero in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, ihcuac octaqueh in iluicacchiualisten tlen occhiuaya, uan in coconeh icah in teopantli quen chicaoac octouayah: “¡Ittlacachiuah naquin Ualeuani de David!”, yehuan otlaelcalaqueh.

<sup>16</sup> Uan oquiluihqueh Jesús:

—¿Itconactoc tlen ictouah ninqueh?

Jesús oquinnanquilih:

—Quemah, ¿max ayic nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ictoua:

Ica nintetlacachiuah in coconeh uan tlen oc chichih, otconyecahxitih in tetlacachiuahlistli?

\* 21:5 Zac. 9:9 † 21:13 Is. 56:7 ‡ 21:13 Jer. 7:11

17 Jesús oquincauteu oquis itich Jerusalén, uan oyah Betania, uan ompa omocauato non youal.

*Jesús icchicaucanotza in icoxpouitl tlen amo mochiua*  
(Mr. 11:12-14, 20-26)

18 Ihuac otlanes Jesús oualmocuip Jerusalén, uan itich in ohtli omayanaco.

19 Uan oquitac se icoxpouitl inauac in ohtli, uan oyah octato, uan yeh amotlen tlatiyotl ocahxilih, sayeh nixiuyo. Uan Jesús oquiluih in icoxpouitl:

—¡Ayic queman oc mamochiua tlatiyotl motich!

Uan sanniman in icoxpouitl ouac.

20 Ihuac nitlasalohcauan ohcon oquitaqueh, ocmotetzauhqueh uan oquiluihqueh Jesús:

—¿Quenih cuali ohcon ihsiuca ouactiuitz in icoxpouitl?

21 Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, tla nanconpiah tlaniltoquilistli uan amo namony-olometih, amo san yeh nin uilis nanconchiasqueh tlen neh onchiuilih in icoxpouitl, tlamo noiuiqui tla nanconiluisqueh necah tipetl: “Ixmihcuanu uan ixmopantitlani itich in mar”, tlamilauca ohcon mochiuas.

22 Nochi tlen ica tlaniltoquilis nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, nanconsilisqueh.

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*  
(Mr. 11:27-33; Lc. 20:1-8)

23 Ihuac Jesús ocsipa oehcoc ica in teopantli uan otlamachtih toya, omotoquihqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos, uan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchias tlen otconchiu? ¿Aquih omitzonmactih non chicaualis?

24 Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuiqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis, uan tla nannechonnanquilihah neh noiuiqui innamechoniluis ica tlen chicaualis inchiua tlen inchiua.

25 ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?

Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.

26 Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, matquinmouilican in tocnian, tlamilauca yehuan nochtin icyoluiah Juan yeh se teotlanauatani.

27 Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesús sannoiuqui oquimiluih:

—Tla ohcon noiuiqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

*Tlanihniuiltil ica ome teconeuan*

28 Jesús oquimiluih:

—¿Quen nanconitah? Se tlatatl oquinpiaya ome itelpocauan. Oyah inauac se uan oquiluih: “Nocone, xioh nin tonal ixtiquitih itich nouahtlamilol.”

29 Nitelpocau ocnanquilih: “¡Amo inniqui!” Masqui ohcon oquihtoh, satepan omoyoluih uan quemah oyah.

30 Satepan in tepapan oyah inauac nocse, uan noiuiqui ohcon oquiluih, uan niconeu oquihtoh: “Quemah, nias papan.” Uan yeh masqui ohcon oquihtoh, amo oyah.

31 ¿Itich non ome teconeuan, catliyah oquichiu nitlaniquilis in tepapan?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen tlen achtoh.

Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, in tiquiahcatominnichicouanih uan in siameh naquin monamacah yehuan namechonpahpanauhtoqueh calactoqueh campa motlanauatilia Dios.

<sup>32</sup> Pues Juan oualah onamechonmatiltico in tlen cuali ohtli, uan yeh namehuantzitzin amo onanconniltocaqueh; pero in tiquiahcatominnichicouanih uan in siameh naquin monamacah, quemah ocniltocaqueh. Uan namehuantzitzin, masqui onanconitaqueh non, amo onamonmoyolcuipqueh uan onanconniltocaqueh.

*Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros*

*(Mr. 12:1-12; Lc. 20:9-19)*

<sup>33</sup> 'Ixconcaquican ocse tlanihniuiltil: Se tlacatl tlen ocpiaya se ueyi tlali, octoocac uva uan occolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.

'Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros uan oyah uehca.

<sup>34</sup> Uan ihcuac yoehcoc in tonal ihcuac yochicau uan ictiquih in uva, in teteco oquintitlan siqui itlaqueualuan innauac in medieros, octlahtlanitoh macxiluican tlen yeh iyohca.

<sup>35</sup> Pero in medieros oquintzitziquihqueh in tlaqueualten uan se octiuihqueh, nocse ocmictihqueh, uan nocse ocmacaqueh ica titl.

<sup>36</sup> In teteco ocsipa oquintitlan ocsiqui itlaqueualuan, ocachi miqueh uan amo achtoh, uan nochtin sannoiuqui ohcon oquinchiuilihqueh.

<sup>37</sup> 'Satepan octitlan yehyeh niconeu, octitlan yeh nic ocyoluih: "Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh."

<sup>38</sup> Pero ihcuac in medieros oquitaqueh in teconeu, ocmosepaniluihqueh: "Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan matmoyohcatican tlen yeh oisquia iaxca."

<sup>39</sup> Ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh.

<sup>40</sup> Jesús oquimiluih:

—Ihcuac uitz niteco non tlatoctli, ¿tlenoh nanconyoluiah quinchiuilis nonqueh medieros?

<sup>41</sup> Yehuan oquihqueh:

—Quinpohpoloquiu necateh amo cuali medieros uan amo quinpialis teicnoitalistli, uan quintlaneutis ocsiquin nitlatoc naquin quemah macxiluican in tlatiyotl ihcuac ahsis in tonal.

<sup>42</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max amo queman nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc: In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni. Ohcon oquichiu yen toTecotzin,

uan itmouisticmatih tehuan naquin itquitah ica in toixtololouan?§

<sup>43</sup> Ica non innamechonilua, in paquilis de namonpouisqueh itich nitiquiahcayo Dios namechonquixtilisqueh namehuantzitzin, uan quinmactisqueh tocniuan naquin quemah mactemactican in tlen cuali tlen Dios iclahtlani.

<sup>44</sup> [Uan nochi naquin uitzis ipan non titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh motlamipohpostiquis, uan naquin ipan uitziquiu non titl, ictlamicuehcuechos.]

<sup>45</sup> Ihcuac in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos oquinaqueh in tlanihniuiltilten, ocahsamatqueh Jesús oquinahcaquitihtoya yehuan nonqueh tlanihniuiltilten.

<sup>46</sup> Uan yehuan ocniquiah ictzitzisqueh, pero oquimixmouilayah in tocniuan, nic yehuan oquitayah Jesús quemeh se teotlanauatani.

## 22

### *Tlanihniuiltl ica in tlanotzalten itich in monamictililuitl*

<sup>1</sup> Jesús ocsipa opeu quinnonotza ica tlanihniuiltl. Oquimiluih:

<sup>2</sup>—Nitiquiuahcayo Dios moniulia iuan se ueyitiquiuahqui tlen oquichiu se ueyi iluitl nic omonamictih nitelpocau,

<sup>3</sup> uan oquintitlan nitlaqueualuan maquinnotzatin nitlanotzaluan mauiquih itich non monamictililuitl, uan yeh masqui oquinnotzatoh, nitlanotzaluan amo ocniqueh yasqueh.

<sup>4</sup> Ocsipa oquintitlan ocsiquin itlaqueualuan, oquimiluih: “Ixquimoniluican notlanotzaluan ya tlachihchiutli in tlacual, nocuacuehuan uan notlahpialuan tlatomaualten yonquinmictih, uan nochi ya catqui, xouiquih itich in monamictililuitl.”

<sup>5</sup> Masqui ohcon in tlanotzalten amo otlatlacamatqueh, yehyeh oyahqueh. Se oyah itlalpan, se oyah itich nitiquiu,

<sup>6</sup> uan nocsiquin oquintiztziqhiqueh in tlaqueualten uan tlenca oquinchiuiliqueh uan oquinmictihqueh.

<sup>7</sup> Ihuac in ueyitiquiuah oquimat, tlailiuis ocualan uan oquintitlan nisoldados, uan oquinpohpoloh necateh temictanilh uan oclatih nimaltipeu.

<sup>8</sup> Satepan oquimiluih nitlaqueualuan: “Ya tlachihchiutli nochi tlen moniqui itich nin monamictililuitl, uan yeh notlanotzaluan ocnexthiqueh nic amo ocnamiquia isqueh nican.

<sup>9</sup> Ica non, xonyacan itich in ohmeh, uan ixquimonnotzacan mauiquih itich in monamictililuitl nochi naquin nanconahsisqueh.”

<sup>10</sup> Ihuac in tlaqueualten oyahqueh itich in ohmeh uan oquinnichicohqueh nochi naquin oquimahsiqueh, tlen cualimeh uan tlen amo. Uan itich in monamictililuitl oten ica tlanotzalten.

<sup>11</sup> Ihuac in ueyitiquiuahqui ocalac oquimitato in tlanotzalten, oquitac ompa se tlatatl naquin amo otlaqueuatoya ica tlaquemitl tlen quicuih itich monamictililuitl.

<sup>12</sup> Oquiluih: “Tocniu, ¿quenih otoncalac nican uan yeh amo tontlaquentoc ica tlaquemitl tlen icmoquentiah itich monamictililuitl?” Uan in tlatatl amo ocnanquilih.

<sup>13</sup> Ihuac in ueyitiquiuahqui oquintiquitih nitlaqueualuan: “Ixconxoihilpican uan ixconmaihipican, uan ixcontlatiucan quiyauac itich in tlayouilotl; ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.”

<sup>14</sup> Tlamilauca, masqui miqueh naquin tlanotzalten, amo miqueh naquin tlapihpinten.

### *¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?*

*(Mr. 12:13-17; Lc. 20:20-26)*

<sup>15</sup> Ihuac in fariseos oyahqueh uan omotlahtolmacaqueh quenih icuitzitisqueh Jesús itich itlah itlahtol.

<sup>16</sup> Ica non in fariseos oquintitlanqueh nintlasalohcauan iuan siquin non pouih iuan Herodes, oquilitoh:

—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac uan tontlamachtia ica milaucatlahtol niohtectzin Dios. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah.

<sup>17</sup> Ica non ixtechonilui, quen itconita: ¿Max tecaulia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiuahlayacanguih romano, noso amo?

<sup>18</sup> Pero Jesús ocmatia nimamocualyo, uan oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! ¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?

<sup>19</sup> Ixnechonnexthilican se tomin tlen ica sectlaxtlaua impuesto.

Uan Yehuan ocnexthiliqueh se tomin tlen ipatca se tonaltiquitl.

<sup>20</sup> Uan Jesús oquimiluih:

—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

<sup>21</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen ueyitiquiuahhtlayacanqui.

Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahhtlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahhtlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

<sup>22</sup> Ixcuac ohcon occaqueh ocmotetzauhqueh, uan ihcuac sa occaqueh uan oyahqueh.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?*

*(Mr. 12:18-27; Lc. 20:27-40)*

<sup>23</sup> Itich non tonal oualahqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

<sup>24</sup> —Tlamachtani, Moisés oquihtoh tla se tlatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.

<sup>25</sup> Uan ohcon, otquimixmatqueh chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau. Ica non nicniu omonamictih iuan non siuatl.

<sup>26</sup> Sannoiuqui ohcon omochiu iuan in teopa icniu, uan noiuqui iuan non ic yeyi, uan ohcon nochtin non chicome ocmomamictihqueh.

<sup>27</sup> Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.

<sup>28</sup> Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmomamictihqueh?

<sup>29</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, nic amo nanconixmatih in Teotlahtlamatl dion nichicaualitzin Dios.

<sup>30</sup> Tlamilauca, itich in yancuicayolilis acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah mamomamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh niiluicactlatitlancauan Dios tlen cateh iluicac.

<sup>31</sup> Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nanconamapoutoqueh tlen Dios onamechoniluih, ihcuac oquihtoh:

<sup>32</sup> “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob”? Ica non ixconmactican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamoyeh iDios naquin yoltoqueh.

<sup>33</sup> Ixcuac in tocnian ohcon occaqueh, ocmotetzauhqueh nitlamachtilis.

*In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc*

*(Mr. 12:28-34)*

<sup>34</sup> Ixcuac in fariseos ocmatqueh nic Jesús oquinsintlacaquitih in saduceos, yehuan sannoiuqui omonichicohqueh,

<sup>35</sup> uan semeh yehuan, se tlamachtani den tlanauatil, san oquinic iclatlatas in Jesús, ica non octlahtlanih:

<sup>36</sup> —Tlamachtani, ¿catliyah in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc?

<sup>37</sup> Jesús ocnanquilih:

—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma uan ica nochi motlayoluilis.”

<sup>38</sup> Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi ueyi uan ocachi tlayacantoc.

<sup>39</sup> Uan non ya ic ome tlanauatil moniulia iuan tlen achtoh: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”

<sup>40</sup> Itich ninqueh ome tlanauatiltlen motlachicauilihtoc nochi nitlamachtilis in tlanauatil uan in teotlanauatanih.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?*

*(Mr. 12:35-37; Lc. 20:41-44)*



- <sup>41</sup> Uan quen oc ompa onichicautoyah in fariseos,  
<sup>42</sup> Jesús oquintlahtlanih:  
 —¿Tlenoh nanconyoluiah den Cristo Temaquixtani? ¿Aquih iconeu?  
 Yehuan ocnanquilihqueh:  
 —De David.  
<sup>43</sup> Jesús oquimiluih:  
 —Tla ohcon, ¿quenih David, ihcuac in Espíritu Santo octlahtolyacan, oquiluih iTecotzin? Pues oquihtoh:  
<sup>44</sup> In toTecotzin Dios oquiluih noTecotzin:  
 “Xonmotlalihtzino noyecmapan,  
 uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”  
<sup>45</sup> ¿Tla ohcon, tla David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin, quenih uilis isqui iconeu?  
<sup>46</sup> Uan amacah ouilic itlah ocnanquilih. Itich non tonal opeu acmo acah omixeuaya itlah octlahtlanaya.

## 23

### *Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos uan in teotlamachtanih* (Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

- <sup>1</sup> Satepan Jesús opeu quinnotza in tocniuan uan nitlasalohcauan, oquimiluih:  
<sup>2</sup> —In fariseos uan teotlamachtanih cateh queh ipatca in Moisés nic icteahsicamatil-tiah in tlanauatil.  
<sup>3</sup> Ica non, ixquimoncaquican uan ixconchiuacan nochi tlen namechoniluiah, uan tlen quemah, amo yeh nanconniuiliah ninchiualis, ixconmatican yehuan tlen tlamachtiah masecchiua, amo icchiuah.  
<sup>4</sup> Yehuan ictememeltiah tlamemel simi itic uan oueh secchluas, uan ohcon quinpantlaliliah in tocniuan, uan yeh yehuan dion se inmahpil coliniah tlen ica icchiuasqueh tlen ictememeltiah.  
<sup>5</sup> Nochi tlen icchiuah, icchiuah yeh nic icniquih in tocniuan maquimitacan. Yehuan quinpataucachiuah imixcuac tlen itich icuicah in tlanauatil, uan icuiyaquiltiah nitenyac nintlaquen.  
<sup>6</sup> Campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten, uan icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh.  
<sup>7</sup> Sannoiuqui icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachiuah itich in tianquisten, uan maquinnotzacan “notemachtihcau”.  
<sup>8</sup> Pero namehuantzitzin amo ixconcauacan manamechonnotzacan “notemachtihcau”; ixconmatican sanse namoTemachtihcau [uan non yen Cristo], uan nochtin namehuantzitzin namonpouih namonicnimeh.  
<sup>9</sup> Uan amaquin ixconnotzacan namotahtzin itich in talticpactli; ixconmatican sanse namoTahtzin cah, uan non yeh naquin meuiltihticah iluicac.  
<sup>10</sup> Uan amo ixconcauacan manamechonnotzacan “noteyacancau”; ixconmatican sanse namoTeyacancau cah, uan non yen Cristo Temaquixtani.  
<sup>11</sup> Naquin semeh namehuantzitzin ocachi ueyi, moniqui isqui queh itlaqueual nosiquin.  
<sup>12</sup> Tlamilauca, nochi naquin mouehcapantlalia, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca icuehcapantlalisqueh.  
<sup>13</sup> ¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanih uan fariseos, ometitoc namoxaya!, pues nanquimonixtzacuiliah in tocniuan calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, uan yeh namehuantzitzin dion amo namoncalaquih, uan dion amo nanquimoncauah macalauican naquin ictemohtoqueh ompa calaquisqueh.

<sup>14</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nanquimonchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon namonmoteixpantiah queh oisquia simi namoncualmeh coconeh quen simi uehcau namonmomachtihoqueh. Ica nochi non nanconmotlanilihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltlis.]

<sup>15</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac! Nanconninimiliah in mar uan in tlali nic nanconniquih nanconchiusaqueh acah macsili in tlaniltoquilistli judío, uan ihcuac yonamonuiliqueh onanconchiusaqueh non, nanconcuipah non tocníu opa ocachi iconeu in amocuali uan amo namehuan.

<sup>16</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, tlayacanqueh popoyomeh! Nancontouah: “Tla acah motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, amo ocachi tlenoh non, uan tla acah motencaua uan ictoocaayotia yen oro tlen catqui itich in teopantli, uilica icchius tlen oquihtoh.”

<sup>17</sup> ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in oro noso yen teopantli tlen icchiua mai tlateochiual in oro?

<sup>18</sup> Uan noiuqui nanconihouah: “Tla acah motencaua uan ictoocaayotiah in altar, amo ocachi tlenoh non, uan tla motencaua uan ictoocaayotia yen tlatemactil tlen cah itich in altar, uilica icchius tlen oquihtoh.”

<sup>19</sup> ¡Sinquisa amo nanmoyoluiah uan nanpopoyomeh! ¿Ixnechoniluican tlenoh ocachi ueyi ipanti, in tlatemactil noso yen altar tlen icchiua mai tlateochiual in tlatemactil?

<sup>20</sup> Pues naquín motencaua uan ictoocaayotia in altar, amo san ica in altar motencauotoc, tlamó noiuqui ica nochi tlen cah itich;

<sup>21</sup> uan naquín motencaua uan ictoocaayotia in teopantli, motencaua ica in teopantli uan ica Yehuatzin naquín metzticah ompa;

<sup>22</sup> uan naquín motencaua uan ictoocaayotia in iluicac, motencaua ica in tiquiuahcaicpal tlen cah iluicac uan ica naquín tolohticah itich.

<sup>23</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac! Pues nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan in anís uan in comino, uan nanconilcauah nancontlacamatisqueh tlen ocachi tlayacantoc tetlahtlanilia in tlanauatil: masechhua tlen cuali innauac in tocníuan, maseteicnoita, uan masetlacamati inauactzinco Dios. Yeh quemah, moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo nanconixpanauisqueh nanconchiusaqueh tlen yec uan nancontlacamatisqueh Dios.

<sup>24</sup> ¡Tlayacanqueh popoyomeh, nanconihcuaniah in moyotl nic amo nanconniquih nancontolosqueh, uan yeh nancontolouah se camello!

<sup>25</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac!, pues nacchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc ichticyotl uan amocualyotl.

<sup>26</sup> ¡Fariseo popoyotl! Achtoh ixchipaua in vaso [uan mocax] ic tlahtic, uan ohcon chipauis ic pani.

<sup>27</sup> ¡Ay, tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac! Namehuantzitzin quemah in miqueticochten tlen ic pani quinpahpah istaqueh, uan ohcon ic pani motah cualtzitzin, uan yeh ic tlahtic tentoc ica iomiyo miquetl, uan tentoc ica palancayotl.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin, tlamilauca ic pani namonmonextiah cualmeh coconeh innauac in tocníuan, uan yeh ic tlahtic tlailiuis ome namoxayac uan namontentoqueh ica amocualyotl.

<sup>29</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, teotlamachtanilh uan fariseos, ometitoc namoxayac! Nanquimoniscaltiah incal ninmiqueticochuan in teotlanauatanilh, uan nanquimonxohxochiyotiah tlen ica quimilnamiquih campa tooctoqueh naquín oyah yec ninchiualis.

<sup>30</sup> Uan nanconihouah: “Tla tehuan otchanchiuanih ihcuac ochanchiuqueh in toyauehcautahuan, amo inuan otteuantisquiah quen oquinmictihqueh in teotlanauatanih.”

<sup>31</sup> Ohcon quen nanconihouah, namehuantzitzin namonohmah nanconmopantiah nic namonpouih namonteconeuan innauac naquín oquinmictihqueh in teotlanauatanih.

<sup>32</sup> ¡Ica non, ixcahxitican axan namehuan tlen ocpeualtihqueh namotahuan!

<sup>33</sup> ¡Cuahcual couameh, ipiluan couameh! ¿Quenih nanconcholouilisqueh in tlicotlatzacuilitis?

<sup>34</sup> Ica non neh inquititlanis namonauac teotlanauatanih, tlaixmatqueh uan tlamachtanih. Siquin nanquinmictisqueh uan nanquinsoshasqueh, uan ocsiquin nanquintacapitzosqueh itich namoteotlanauatilcaluan, uan itich tleyasa altipetl tlen saso nanquinchiuilihtinimisqueh.

<sup>35</sup> Uan ohcon namotich uitzis nintlahtlacol nochtin naquín ocxauanihqueh nimeso in tlacameh yolchipauaqueh, peua ica nieso in yolchipauac Abel uan tlami ica nieso in Zacarías iconeu in Berequías, naquín onacmictihqueh tlahcoyan campa iclatiah in tlatemactil uan in teopantli.

<sup>36</sup> Tlamilauca innamechilua, nochí nin tlatzacuilitis uitz impan in tocníuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

*Jesús icchoquilia Jerusalén*

*(Lc. 13:34-35)*

<sup>37</sup> ¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquín itquinmictia in teotlanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquín quintitlanih monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtlapaluan, uan teh amo oticnic!

<sup>38</sup> Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan.

<sup>39</sup> Tlamilauca innamechonilua, acmo ocsipa nannechonitasqueh tlamó hasta ihcuac nanconihosqueh: “Tlateochiual naquín uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin.”

## 24

*Jesús quimilua nic icuitzitisqueh in teopantli*

*(Mr. 13:1-2; Lc. 21:5-6)*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli uan yoyahtoya, nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac uan oquiliuhqueh maquita quen cuahcual in calmeh tlen pouih itich in teopantli.

<sup>2</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Nanconitah nochí nin? Tlamilauca innamechonilua, amo mocauas nipaniutoc dion se titl tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh*

*(Mr. 13:3-23; Lc. 21:7-24; 17:22-24)*

<sup>3</sup> Satepan ihcuac Jesús yocatca itich in tipetl Olivos ompa omotlalih, uan nitlasalohcauan omotoquihqueh inauac, uan ompa sican octlahtlanihqueh:

—Ixtechonilui, ¿quemarian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtó panos tlen techmatiltis tla ya toualmouicas, uan tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh?

<sup>4</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.

<sup>5</sup> Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quincachcayauasqueh.

<sup>6</sup> Uan nanconcaquisqueh quen motiuah in tocníuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh. Masqui ohcon mapanoto, amo xonmohtican, pues ixconmatican nochí non icpia tlen ohcon panos; masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>7</sup> Ualmahcocusqueh, mixnamiquisqueh in tocnian itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiqiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan isqui [cocolistli queh chiyauistli,] mayantli uan chicaoac tlalolinis.

<sup>8</sup> Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.

<sup>9</sup> 'Ihcuacon namechontemactisqueh manamechontlapanoltican uan manamechonmictican, uan itich nochi in tlalticpactli temohtih namechoncocolisqueh nic nanconiltocah notoocaa.

<sup>10</sup> Itich nonqueh tonalmeh miqueh acmo tlaniltocasqueh nonauac, uan moteteilisqueh se uan ocse, uan se uan ocse temohtih mococolisqueh.

<sup>11</sup> Uan miqueh tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios ualmoquitzteuasqueh uan quincacayauasqueh miqueh.

<sup>12</sup> Uan quen temohtih yomomiquiltih in tlen amo cuali, nintetlasohtlalis miqueh sehseuis.

<sup>13</sup> Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.

<sup>14</sup> Uan nin cuali tlahtol tlen techualmatiltihti nitiquiuahcayo Dios motematiltis itich nochi in tlalticpactli, uan itich nochtin in tlalmeh icmatisqueh, uan ihcuacon ehcos niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>15</sup> 'Uan ihcuac nanconitasqueh campa tlamouisticapan catqui in tlen tetlahiltih pitzotic, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel —naquin camapoua nin tlahtol macahsicamati—,

<sup>16</sup> ihcuacon naquin isqueh Judea macholocan itich in tipeyoh.

<sup>17</sup> Naquin isqui ipan nical amo matimo icalihitic oc canatiu itlah.

<sup>18</sup> Uan naquin isqui itich in acaual amo mamocuipa canatiu nitlaquen.

<sup>19</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitih-tosqueh itich nonqueh tonalmeh!

<sup>20</sup> Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah noso moseuilistonal.

<sup>21</sup> Pues ihcuacon isqui ueyitemohtih tlahyouilistli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ipeuyan in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.

<sup>22</sup> Uan tla Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin quintzocotzintilis nonqueh tonalmeh.

<sup>23</sup> 'Ihcuacon, tla acah namechoniluis: “Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquixtani”, noso “Ne catqui”, amo ixconniltocacan.

<sup>24</sup> Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiuasqueh cuahcual iluicacnescayomeh uan iluicacchialisten, uan ica tlahcayauasqueh. Uan tla ouilisqueh, noiuqui quincacayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.

<sup>25</sup> Nochi nin innamechoniluihtoc achtoh.

<sup>26</sup> Ica non, tla acah namechoniluis: “Ixquitacan, catqui nepa tlaaquilistlah”, amo ixconitatin; noso: “Catqui calihtic”, amo ixconniltocacan.

<sup>27</sup> Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas ihcuac ualmouicas niConeu in Tlacatl.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon quemeh ihcuac nanconitah monichicouah in tzohtpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

*Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl*  
(Mr. 13:24-37; Lc. 21:25-33; 17:26-30, 34-36)

<sup>29</sup> 'Itich nonqueh tonalmeh, san quen panoua non ueyitemohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis uan in metztli acmo flauis. In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicaoalis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac mahmacauis.

<sup>30</sup> Ihcuacón itich in iluicac itlah monextis tlen techmatiltis ya ualahtoc niConeu in Tlacatl, uan ihcuacón nochi pantli de tocniuan itich in tlalticpactli tlaueh chocasqueh, uan quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.

<sup>31</sup> Uan ihcuac mocaquis icpitzasqueh chicauac in trompeta, Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan, maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninaiu yacapan in tlalticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in tlalticpac.

<sup>32</sup> 'Xontlasalocan ica tlen namechonnexilia in icoxpouitl: Ihcuac nimaxiuyo youal-silis uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

<sup>33</sup> Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyacatlamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui caltenco.

<sup>34</sup> Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochias ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

<sup>35</sup> In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon neh notlahtol amo quemah poliuis.

<sup>36</sup> 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochias, dion in iluicactlatitlanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh noTahtzin icmomachitia.

<sup>37</sup> 'Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochias ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.

<sup>38</sup> Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac ayamo oualaya in tetzaucaquiyauitl, in tlen ochanchiuayah otlacuayah, oatlah, omonamictayah uan oquintemacayah nimich-pocauan mamonamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in arca.

<sup>39</sup> Uan amo otlahsicamatqueh tlamo hasta ihcuac oualah in tetzaucaquiyauitl uan oquintlamiuicac. Sannoiuqui ohcon mochias ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.

<sup>40</sup> Ihcuacón ome tiquitosqueh itich in acual, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

<sup>41</sup> Ome siuameh tlapayantosqueh, se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

<sup>42</sup> 'Ica non xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen tonal ehcoqui namoTet-cotzin.

<sup>43</sup> Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora ehcos in ichtic, otlachixtosquia, uan amo occauasquia mactlactiquili itich nicalihtic.

<sup>44</sup> Ica non, noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan; ixconmatican, niConeu in Tlacatl ehcoqui ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoqueh.

### *Tlanihniuiltl ica non ome tlaqueualten*

*(Lc. 12:41-48)*

<sup>45</sup> '¿Aqui isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali tlayoluiliseh, naquin in teteco iclalia matlachixto itich nicalihtic matetlamaca ihcuac icnamiqui?

<sup>46</sup> Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiqui icchiutoc ohcon.

<sup>47</sup> Tlamilauca innamechoniluia, niteco iclalis mactlachiali itich nochi tlen iaxca.

<sup>48</sup> Pero tla necah tlaqueual yehyeh quisa amo cuali uan peua icyolua: "Noteco oc uehcauas, amo niman uitz",

<sup>49</sup> uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicniuan, uan peua san tlacua uan tlauna iuan in tlauanqueh,

<sup>50</sup> niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis, uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis.

<sup>51</sup> Uan ihcuacón chicauac iclatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoi inuan naquin ome inxayac. Ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.

<sup>1</sup> Sannoiuqui nitiquiahcayo Dios moniuilis iuan tlen opanoc iuan mahtlactli ichpocameh, naquin ocanqueh nintlauil uan oyahqueh ocnamiqutoh in novio.

<sup>2</sup> Macuilten cuali omoyoluayah uan macuilten amo.

<sup>3</sup> In tlen amo omoyoluayah ocuicaqueh nintlauil, uan amo ocuicaqueh ocsiqui aceite.

<sup>4</sup> Pero in tlen cuali omoyoluayah ocuicayah nintlauil, uan sican noiuqui ocuicaqueh aceite.

<sup>5</sup> Uan nic in novio amo oehcoya, oquimahsic cochistli nochtin, uan ocochuitzqueh.

<sup>6</sup> Uan quemeh tlahcoyouac omocac se chicaoac tlahtol: “¡Yompauitz in novio, ixnamiquitin!”

<sup>7</sup> Ihcuac nochtin in ichpocameh omeuqueh uan oquinchihchiuqueh nintlauiluan.

<sup>8</sup> Uan in tlen amo moyoluiah oquimiluihqueh naquin cuali moyoluiah: “Ixtechmactican siqui namoaceite, in totlauiluan ya seutoqueh.”

<sup>9</sup> Pero naquin cuali moyoluiah oquinnanquilihqueh: “Tla ohcon itchiuah techpolos mayeh tehuan uan mayeh namehuan. Ocachi cuali ixyacan campa icnamacah uan ixmocouitin.”

<sup>10</sup> Pero ihcuac yehuan oyahqueh ocmocouito, oehcoc in novio, uan in ichpocameh naquin omochihchiuqueh ocalaqueh iuan itich in monamictililuitl, uan omotzacu in calten.

<sup>11</sup> Satepan oehcoqueh nocsiquin ichpocameh, oquihtouayah: “¡ToTecotzin, toTecotzin, ixtechontlatlapouili!”

<sup>12</sup> Uan yeh oquinnanquilih: “Tlamilauca innamechiluia, amo innamechixmati.”

<sup>13</sup> Ica non, xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen tonal uan tlen hora uitz niConeu in Tlacatl.

*Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican*

<sup>14</sup> Nitiquiahcayo Dios moniuilia iuan tlen oquichiu se tlacatl naquin ihcuac oyah uehca, oquinnotz nitlaqueualuan uan oquimiluih mactlachialican itich tlen iaxca.

<sup>15</sup> Se ocmactih macuil tomin ipatca simpoual uan mahtlactli mil (30,000) tonaltiquitl, ocse ocmactih ome tomin ipatca mahtlactlamome mil tonaltiquitl, uan ocse ocmactih se tomin ipatca chicuasen mil tonaltiquitl, uan ohcon ninteco oquinmactih sehse quemeh yehuan ouilisquiah ictiquitiltisueh. Uan satepan oyah uehca.

<sup>16</sup> Naquin ocsilih macuil tomin oyah uan octiquitiltih, uan oquitlan oc macuil tomin.

<sup>17</sup> Sannoiuqui ohcon naquin ocsilih ome tomin, oquitlan oc ome tomin.

<sup>18</sup> Pero naquin ocsilih se tomin oquichiu se tlacoyoctli itich in tlali, uan ompa octlaatih nitomin niteco.

<sup>19</sup> Satepan ihcuac yopanoc mic tonal oualah ninteco ninqueh tlaqueualten, uan oquintlahtlanilico maquiluican quenih octiquitiltihqueh nitomin.

<sup>20</sup> Naquin ocsilih macuil tomin oualah inauac niteco uan ocualiquilih oc macuil tomin, oquilih: “Noteco, otnechonmactih macuil tomin, ixconita, onictlan oc macuil tomin.”

<sup>21</sup> Niteco oquilih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”

<sup>22</sup> Noiuqui oualah inauac niteco naquin ocsilih ome tomin, uan oquilih: “Noteco, ome tomin otnechonmactih, ixconita, onictlan oc ome tomin.”

<sup>23</sup> In teteco oquilih: “Simi cuali, teh cuali itnotlaqueual uan monauac uili semoyolchicaua. Uan nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, neh inmitzonmactis ocachi mic, axan xoncalaqui uan nouan xonpaqui.”

<sup>24</sup> Uan naquin ocsilih se tomin noiuqui oualah inauac niteco, uan oquilih: “Noteco, inmitzonixmati simi chicaoac motlahtoltzin, tonpixca campa amo otontoocac, uan tontlaeua campa amo otontlatipeu.

<sup>25</sup> Ica non onmitzonmouilih, uan oniah ontlaltoocac motomintzin. Uan axan nicancah tlen moyohcatzin.”

- <sup>26</sup> Niteco ocnanquilih: “Tlaqueual amo cuali uan tlatziuqui, tla queh otmatia nic inpixca campa amo ontoocac uan in tlaeua campa amo ontlatipeu,  
<sup>27</sup> tla ohcon, ocnamiquia oxtlalani notomin itich in banco, uan ihcuac onehcosquia, otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan.”  
<sup>28</sup> In teteco oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixcuilican in tomin uan ixmactican naquin icpia in mahtlactli tomin.  
<sup>29</sup> Tlamilauca innamechoniluia, naquin icpia, ocachi icmactisqueh, uan icpias ocachi. Uan naquin amo icpia, mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.  
<sup>30</sup> Uan nicancah amo cuali tlaqueual, ixcontlatiucan quiyauac itich in tlayouilotl, ompa chocas uan motlanquilotzcuas ica toneualis.”

*In tonal ihcuac Yehuatzin conihtos tlenoh intich moniqui in tocnian itich nochi in tlalmeh*

- <sup>31</sup> Ihcuac niConeu in Tlacatl ualmouicas ica nimouisticchicauualitzin uan iuan nochtin in iluicactlatitlanten [iaxcauan Dios], ihcuac on motlalis itich nimouisticquiuaahcaicpal.  
<sup>32</sup> Uan inauac quinnichicosqueh in tlalticpactlacameh tlen pouih itich nochi in tlalmeh, uan Yehuatzin quinxilos in tocnian, quemeh in tlahpixqui quinxiloua in ichcameh uan in chivos.  
<sup>33</sup> In ichcameh quintlalis iyecmapan, uan in chivos iopochmapan.  
<sup>34</sup> Ihcuac on Yehuatzin in Ueyitiquiuaahqui quimiluis tlen cateh iyecmapan: “Ixuiquican, tlateochiualten iaxcauan noTahtzin, xoncalaquican nican campa intlanauatia, yeh nin tlen namoaxca tlen yocatca tlayectlalil ipeuyan in tlalticpactli.  
<sup>35</sup> Pues ihcuac onmayan onannechontlamacaqueh; ihcuac onamic, onannechonmactihqueh atl; ihcuac oncatca uehca nochan uan amo onpiaya canih inmocauas, onannechonsilihqueh namocalihtic.  
<sup>36</sup> Ihcuac amo onpiaya notilmah, namehuantzitzin onannechontlaquentihqueh; ihcuac onmococouaya, onannechoncahcalaquitoh; ihcuac ontzacutoya, onannechonitah.”  
<sup>37</sup> Ihcuac on naquin oyah yec ninchiualis icthlahtlanisqueh: “ToTecotzin, ¿quemian otmitzonitahqueh tonmayana uan otmitzontlamacaqueh, noso otomamiquia uan otmitzonmactihqueh atl?  
<sup>38</sup> ¿Noso quemian otmitzonitahqueh toncah uehca mochantzín uan otmitzonsilihqueh tochan, noso amo otconpiaya tlenoh itconmoquentis uan otmitzontlaquentihqueh?  
<sup>39</sup> ¿Uan quemian otmitzonitahqueh tonmocoua noso otontzacutoya uan otmitzonitah?”  
<sup>40</sup> Ihcuac on Yehuatzin in Ueyitiquiuaahqui quinnanquilis: “Tlamilauca innamechoniluia, nochi tlen onanconchiuqueh ipampa semeh ninqueh nocnían tlen amitlah inpanti, ictosniqui yen nehua onannechonchiuilihqueh.”  
<sup>41</sup> Ihcuac on noiqui quimiluis naquin cateh iopochmapan: “Ixmihcuanican de nonauac, namehuan naquin namopan cah nicualanilitzin Dios; ixycan itich in tlicotlatzacuiltlis tlen ica in sintitl nochipa, tlen tlachiutli ompa yasqui in amocuali uan nitematlancauan.  
<sup>42</sup> Pues ihcuac onmayan, amo onannechtlamacaqueh; ihcuac onamic, amo onannechmactihqueh atl.  
<sup>43</sup> Ihcuac oncatca uehca nochan, amo onannechsilihqueh namocalihtic; ihcuac amo onpiaya notilmah, amo onannechtlamentihqueh; ihcuac onmococouaya uan ontzacutoya, amo onannechitah.”  
<sup>44</sup> Ihcuac on yehuan noiqui icthlahtlanisqueh: “ToTecotzin, ¿quemian otmitzonitahqueh tonmayana, tonamiqui, toncah uehca mochantzín, amo itconpia motilmahtzin, tonmocoua, noso otontzacutoya, uan amo otmitzonmatlanqueh?”

<sup>45</sup> Ihcuacón Yehuatzin quinnanquilis: “Tlamilauca innamechilua, ohcon quen amo onanconchiuqueh innauac semeh ninqueh tlen ocachi amotlen inpanti, ictosniqui yen nehua amo onannechonchiuilihqueh.”

<sup>46</sup> Ihcuacón yehuan ninqueh yasqueh itich in tlatzacuilitlistli tlen ica in sintitl nochipa, uan naquin oyah yec ninchiualis yasqueh itich in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

## 26

### *Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús*

(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

<sup>1</sup> Satepan ihcuac Jesús oquintlaminonotz nochi nin tlahtol, oquimiluih nitlasalohcauan:

<sup>2</sup> —Ya nanconmatih, sa ome tonal poliui uan peuas in pascuahiluitl, uan ihcuacón niConeu in Tlacatl ictemactisqueh macsohsacan.

<sup>3</sup> Ic ihcuacón in teopixcatlayacanqueh, [in teotlamachtanih] uan in tiquiuahqueh judíos omonichicoqueh itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás,

<sup>4</sup> uan omotlahtolmacaqueh quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlacatilis, uan ohcon icmictisqueh.

<sup>5</sup> Octouayah:

—Tla ohcon itchiuasqueh, amo ohcon itchiuasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochi in altipetl.

### *Se siuatzintli ictlalilia ahuiyactli in Jesús itich in altipetl Betania*

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

<sup>6</sup> Ihcuac Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax,  
<sup>7</sup> se siuatzintli omotoquih inauac Jesús. In siuatzintli ocuicaya se cuacuatzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli simi patioh, uan ocnoquih itich nitzonticon Jesús ihcuac ocatca icah mesa.

<sup>8</sup> Ihcuac ohcon oquitaqueh nitlasalohcauan, ocualanqueh uan oquihtohqueh:

—¿Tleca sannencah motlacauiloua nin?

<sup>9</sup> Nin ahuiyactli ouilisquea secnamacas ica mic tomin uan ica osequinmatlanisquea naquin amitlah icpiah.

<sup>10</sup> Jesús oquicac nochi non, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconmohsiuiah nin siuatzintli? Ixconmatican, yeh oquichiu se cuali chiuualis nonauac.

<sup>11</sup> Tlamilauca, in tocnian tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

<sup>12</sup> Nin siuatzintli ihcuac onechtlalilih nin ahuiyactli, quisa queh icchihchiutoc notlalnacayo ihcuac yas itich in ticochtli.

<sup>13</sup> Tlamilauca innamechonilua, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in talticpactli, noiqui momatis tlen oquichiu nin siuatzintli, uan ica non moilnamictos.

### *Judas motetiquiua ictemactis Jesús*

(Mr. 14:10-11; Lc. 22:3-6)

<sup>14</sup> Ihcuacón semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, naquin itoocaa Judas Iscariote, oyah innauac in teopixcatlayacanqueh

<sup>15</sup> uan oquimiluih:

—¿Quexquich nannechonmactiah uan neh innamechonmactis Jesús?

Yehuan oquiluihqueh icmactisqueh simpoual uan mahtlactli platahtomin.

<sup>16</sup> Uan itich non tonal Judas opeu sa ictemoua quenih ictemactis Jesús.



*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl**(Mr. 14:12-25; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)*

<sup>17</sup> Itich in tonal ihcuac peua in iluitl ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, nitlasalohcauan Jesús omotoquihqueh inauac uan octlahtlanihqueh:

—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcuas in pascuahtlacual?

<sup>18</sup> Yeh oquimiluih:

—Xonyacan itich in altipetl, ichan non se tlatatl, uan ixconiluican: “In toTemachti-hcau ictoua: Nohora ya ehcotoc, uan itich mochantzin nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan.”

<sup>19</sup> Nitlasalohcauan occhihuah quemeh Jesús oquintiquitih, uan occhihuah quemeh in pascuahtlacual.

<sup>20</sup> Ihcuac yotlayouac, Jesús omotlalih icah in mesa iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan.

<sup>21</sup> Uan ihcuac yotlacuahtoyah, oquimiluih:

—Tlamilauca innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.

<sup>22</sup> Yehuan tlailiuis otlaocoxqueh, uan sehse opeu ictlahtlani:

—¿Max yen neh, noTecotzin?

<sup>23</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.

<sup>24</sup> Tlamilauca, niConeu in Tlatatl yas itich in miquilistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos yeh.\* †Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlatatl! Ocachi cuali oisquia para non tlatatl amo otlatatini.

<sup>25</sup> Judas, naquin octemactisquia, octlahtlanih:

—Tlamachtani, ¿max yen neh?

Jesús oquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>26</sup> Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Ixconanacan, ixconcuacan, nin yeh notlalnacayo.

<sup>27</sup> Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan oquimiluih:

—Ixconsepanonican nin vino namonochtin,

<sup>28</sup> nicancah yeh noeso tlen ica cana chicalis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis inpampa miqueh, uan ica cahsisqueh tetlapohpoluilis de nintlahtlacol.

<sup>29</sup> Tlamilauca innamechoniluia, ipeuyan axan acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis namouantzin niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia noTahtzin.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati**(Mr. 14:26-31; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)*

<sup>30</sup> Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.

<sup>31</sup> Ihcuac Jesús oquimiluih:

—Nochtin namehuantzitzin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohocos in tlahpixonqui, uan nichcauan tlen quinpia xixinisqueh.”†

<sup>32</sup> Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.

<sup>33</sup> Pedro oquilih:

—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh ayic inmitzoncauas.

<sup>34</sup> Jesús ocnanquilih:

\* 26:24 Sal. 41:9 † 26:31 Zac. 13:7

—Tlamilauca inmitzonilua, itich nin youal, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, yexpa itconihitos amo itnechonixmati.

<sup>35</sup> Pedro oquilih:

—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquitos amo inmitzonixmati.

Uan nochtin nitlasalohcauan ohcon oquihtouayah.

*Jesús yaui Getsemaní icmonochilitiu Dios*

*(Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46)*

<sup>36</sup> Satepan Jesús oyah inuan nitlasalohcauan campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih:

—Nican xonmotlalicán, neh manioh nepa manmonochilih Dios.

<sup>37</sup> Oquinuicac in Pedro uan non omen iconeuan in Zebedeo. Jesús opeu simi tlaocoya uan oyolnemiquia.

<sup>38</sup> Ihcuacón oquimiluih:

—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocauacan nican uan nouan xontlachixtocan.

<sup>39</sup> Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali, uan ihquin octlatlautih Dios:

—Notahtzin, tla itcomoniquiltia, amo ixconcaua manconi nin xaloh de tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua quen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

<sup>40</sup> Jesús oualmocuip campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico cohcochtoqueh; uan oquilih in Pedro:

—¿Queutoc, amo onanconxicoqueh dion se hora nouan namontlachixtosqueh?

<sup>41</sup> Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltlanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicauac.

<sup>42</sup> Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ic opa ihquin oquihtoh:

—Notahtzin, tla amo uili itnechonihcuanilia nin xaloh de tlahyouilis uan uilica inconis, mamochiua motlaniquilitzin.

<sup>43</sup> Ocsipa oualmocuip uan oquimahsico cohcochtoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah.

<sup>44</sup> Oquincauteu uan oyah, uan ic yexpatica ocmonochilito Dios, uan ocsipa oquihtoh quemeh achtoh.

<sup>45</sup> Satepan oualah innauac nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseisqueh? Ixconitacan, yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.

<sup>46</sup> ¡Xonmoquitzteuacan uan chouequeh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

*Ictzitzquiah Jesús*

*(Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)*

<sup>47</sup> Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualayah miqueh tlacameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacunqueh uan in tiquiahqueh judíos.

<sup>48</sup> Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:

—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua, uan yehua ixcontzitzquican.

<sup>49</sup> Ihcuacón omotoquih inauac Jesús uan oquilih:

—¡Manmitzmotlahpaluilhtzino, tlamachtani!

Uan oquixtenamic.

<sup>50</sup> Jesús oquilih:

—Nocnitzin, ¿tlenoh ic otoualah?

Ihcuacon nocsiqui tlacameh omotoquihqueh inauac Jesús, uan octzitzquihqueh, uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

<sup>51</sup> Pero semeh tlen iuan ocatcah Jesús ocquixtih niespada uan occohcoco h nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.

<sup>52</sup> Jesús oquilih:

—Ixconcalticho moespada campa ocatca, pues nochtin naquin quicuih in espada, noiuiqui ica espada miquisqueh.

<sup>53</sup> ¿Quenat itconyoluia neh amo uilis intlatlautis noTahtzin, uan Yehuatzin sanniman nechualtitlanilis ocachi uan amo mahtlactlamome mil iluicactlatitlanten?

<sup>54</sup> ¿Pero ohcon, quenih mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen ictoua uilica ohcon mochiuas?

<sup>55</sup> Itich non hora Jesús oquimiluih tlen ompa ocatcah:

—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquico h ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquico h se ichtic? Mostlah onmotlalaya namouan uan ontlamachtaya ica h in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh.

<sup>56</sup> Tlamilauca, noch i nin ohcon panotoc para ohcon mochiuas tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih itich in Teotlahtolamatl.

Ihcuacon nochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

*Jesús icuicah inauac in tiquiuhqueh judíos*

*(Mr. 14:53-65; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)*

<sup>57</sup> Naquin octzitzquihqueh Jesús ocuicaqueh inauac in ueyiteopixcatlayacanqui Caifás, campa onichicautoyah in teotlamachtan ih uan in tiquiuhqueh judíos.

<sup>58</sup> Pero Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ohcon oyah uan oahsito itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui. Ocalac uan omotlalih iuan in teanan ih, nic ocniquia quitas quenih oyacatlamisquia noch i non.

<sup>59</sup> In teopixcatlayacanqueh uan noch i in ueyitiquiuhcayotl judío octemouayah itlah istlacatilis tlen ica icteiluisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miqulistli.

<sup>60</sup> Pero amo oahsi queh, masqui omoteixpantihqueh miqueh tlen ocualpahpantih tayah tlen sa in Jesús. Pero sauil tipitzin oehcoqueh ome naquin

<sup>61</sup> oquihtohqueh:

—Necah tlatatl oquihtoh: “Neh uilis inxitinis niteopan Dios, uan ipan yeyi tonal ocsipa inmanas.”

<sup>62</sup> Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz uan octlahtlan ih Jesús:

—¿Amo itlah itconih tos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluia h?

<sup>63</sup> Pero Jesús amo onauatia. Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui oquilih:

—Ica nitoo caatzin Dios inmitztiquitia, ixtechilui: ¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios?

<sup>64</sup> Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconih toh. Uan neh innamechonilua, ipeuyan axan nanconitasqueh niConeu in Tlatatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin noch i mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.

<sup>65</sup> Ihcuacon in ueyiteopixcatlayacanqui ocnex tih nitlaue l ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:

—Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoo caatzin Dios. ¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Namehuantzitzin axan yonanconcaqueh quen ica tlen oquihtoh quisa queh octih tilchiu nitoo caatzin Dios.

<sup>66</sup> ¿Quenih nanconitah?

Uan yehuan otlananquilihqueh:

—¡Itich moniqui in miqulistli!

<sup>67</sup> Ihcuacón oquixchihchaqueh uan ocmacayah ica maitl, uan ocsiquin oquixtlatzinayah.

<sup>68</sup> Uan oquiluayah:

—¿Touatzin tonCristo Temaquixtani? ¡Tla ohcon ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

*Pedro ictoua amo quixmati Jesús*

(Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)

<sup>69</sup> Pedro otolohtoya quiyauac itich in quiyautli. Ihcuacón se siuatl tlaqueual omotoquih inauac uan oquiluih:

—Touatzin noiuiqui teuan otoncatca iuan Jesús, in galileo.

<sup>70</sup> Masqui ohcon oquiluihqueh, Pedro amo ocmopantih, uan imixpan nochtin oquih-toh:

—Amo inmati tlenoh itcontohoc.

<sup>71</sup> Pedro yoyahtoya caltenco, uan ompa ocse siuatlaqueual oquitac, uan oquimiluih tlen ompa ocatcah:

—Nin tlatatl noiuiqui iuan ocatca in Jesús de Nazaret.

<sup>72</sup> Pedro ocsipa oquih-toh amo quixmati Jesús, oquih-toh:

—¡Dios quitztoc neh dion amo inquixmati necah tlatatl!

<sup>73</sup> Saul tzocotzin tlen ompa ocatcah omotoquihqueh inauac Pedro, uan oquiluihqueh:

—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan, niman secmati, nic quen tontlahtoua niman icnextia canih touitz.

<sup>74</sup> Ihcuacón Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuilitlis itich, tla istlatoc. Uan octentalaya Dios, octouaya:

—¡Neh amo inquixmati non tlatatl!

Sanniman ihcuacón otzachtzic in gallo.

<sup>75</sup> Ihcuacón Pedro oquilnamic tlen Jesús yoquiluihca: “Achtah ihcuac tzahtzis in gallo touatzin yexpa itconih-tos amo itnechonixmati.” Pedro ihcuacón oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocolchocac.

## 27

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato*

(Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32)

<sup>1</sup> Ihcuac otlanes, nochtin in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuhqueh judíos omonichicohqueh, omotlahtolsintilihqueh quenih ictemactisqueh macmictican Jesús.

<sup>2</sup> Uan oquihliphqueh, uan octemactitoh inauac in gobernador Poncio Pilato.

*Nimiquilis in Judas*

<sup>3</sup> Judas, naquin octemactih Jesús, ihcuac oquitac Jesús octemactihqueh macmictican, pitzotic oquimat, uan oquicui in simpoual uan mahtlactli platahtomin innauac in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuhqueh judíos.

<sup>4</sup> Uan oquimiluih:

—Ontlahtlacoh, pues ontmactih macmictican naquin amo icpia dion tlen tlahtlacol.

Pero Yehuan oquiluihqueh:

—¡Tehuan amo totiquiu! Ompa teh itmati.

<sup>5</sup> Ihcuacón Judas octlatiuih in tomin ica in teopantli, uan oyah omopiloh, uan ohcon omic.

<sup>6</sup> In teopixcatlayacanqueh onichicohqueh in tomin, uan octohqueh:

—In tlanauatil amo techcaulia mattlalicán iuan in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, pues ica nin tomin omotlaxtlau acáh macmictican.

<sup>7</sup> Ica non omotlahtolsintilihqueh iccouasqueh ica non tomin in tlali tlen itoocaa itlal in Soquichiuan. Non tlali occouqueh ompa quintlalpachosqueh in tlen amo ompa inchan.

<sup>8</sup> Ica non, non tlali octoocaayotihqueh Istlal, tlen hasta axan ohcon mixmati.

<sup>9</sup> Uan ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani Jeremías, ihcuac oquihtoh: “Ocanqueh in simpoual uan mahtlactli platahtomin, tlen in israelitas octohqueh ohcon ipatiu,

<sup>10</sup> uan octemactihqueh occouqueh in tlali tlen itoocaa itlal in soquichiواني, ohcon quemeh onechtiquitih in toTecotzin.”

*Pilato ictlahtoltia Jesús*

(Mr. 15:2-5; Lc. 23:3-5; Jn. 18:33-38)

<sup>11</sup> Ic ihcuac, Jesús ocatca iixpan in gobernador, uan yeh octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>12</sup> Uan masqui in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh Judíos octeteiluayah, Jesús amo onauatia.

<sup>13</sup> Ica non Pilato oquiluih Jesús:

—¿Amo itconcaqui nochi tlen ica mitzonteiluih?

<sup>14</sup> Pero Jesús amotlen ocnanquilih; ica non in gobernador simi ocmotetzauh.

*Jesús ictemactiah macmictican*

(Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25; Jn. 18:38-19:16)

<sup>15</sup> Xiutica itich in pascuahiluitl, in gobernador occahcauaya semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocnian octouayah.

<sup>16</sup> Ihcuac otzacutoya se tlatatl itoocaa Barrabás, tlen ic nouiyan ocmatiah quenih oyah nichiuah.

<sup>17</sup> Uan ihcuac omonichicoh in altipetl, Pilato oquintlahtlanih:

—¿Aquih nanconniquih, mancahcau, yen Barrabás, noso yen Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquixtani?

<sup>18</sup> Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.

<sup>19</sup> Ihcuac Pilato otolohtoya itich nitiquiuahcaicpal, nisiuau octlatitlanilih maquiluican: “Amo tlen ixconchiuili non tlatatl tlen amotlen itlahtlacol, nin youal temohtih quen onechtemicuih.”

<sup>20</sup> Pero in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos oquintlahtolmacaqueh in tlen miqueh ompa ocatcah mahtlahtlanican maccahcauacan yen Barrabás, uan Jesús macmictican.

<sup>21</sup> Ihcuac in gobernador ocsipa oquintlahtlanih:

—¿Catliyah de ninqueh omen nanconniquih mancahcau?

Uan yehuan octohqueh:

—Yen Barrabás.

<sup>22</sup> Pilato oquintlahtlanih:

—¿Uan tlenoh nanconniquih manchiua ica Jesús, naquin quixmatih Cristo Temaquixtani?

Nochtin otlananquilihqueh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>23</sup> Pilato oquimiluih:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?

Pero yehuan yehyeh ocachi chicaoac opohtzahtziyeh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>24</sup> Ihcuac Pilato oquitac acmo ouilia itlah icchiua, yehyeh ocachi oualmahcocuiah, otlatitlan ica siqui atl uan omomahtiquih imixpan nochtin. Uan oquimiluih:

—Neh amo notlahtlacol tla nanconmictiah nin tlacatl [tlen amotlen itlahtlacol]. Oncan namehuan ixcontacan.

<sup>25</sup> Nochtin oquihtohqueh:

—¡Tla isqui tlatzacuiltl, mauitzi topan uan ipan in toconeuan!

<sup>26</sup> Ihcuacón Pilato occahcau in Barrabás, uan otlaticuitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

<sup>27</sup> Nisoldados in gobernador ocuicaqueh Jesús icah in palacio, uan ompa inauac oquinnichicoqueh nochi ninsoldadohicniuan.

<sup>28</sup> Ocquixtilihqueh nitilmah, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.

<sup>29</sup> Uan occuacoscatihqueh ica uitztli, uan octzitzquiltihqueh se acatl itich niyecma. Uan omotlatlancuaquitayah iixpan, ocuitzcayah uan oquiluayah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuhcau in judíos!

<sup>30</sup> Noiugui occhihchayah, uan occuilihqueh in acatl uan ica ocmacayah itich nitzonticon.

<sup>31</sup> Ihcuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan yocuicaqueh yocsohsatoh itich in cruz.

### *Jesús icsohsah itich in cruz*

*(Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)*

<sup>32</sup> Ihcuac yoyayah itich in ohtli ocahsiqueh se tlacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

<sup>33</sup> Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah,

<sup>34</sup> ompa ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli chichic itoocaa Hiel; pero ihcuac ocyecoh, amo oquinic oconic.

<sup>35</sup> Ihcuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocmozixiluihqueh. [Ohcon omochiu tlen oquihtoh in teotlanauatani: “Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen.”]

<sup>36</sup> Uan satepan omotlatlilihqueh, uan ompa ocpihpixtoyah.

<sup>37</sup> Tlacuac itich in cruz octlalilihqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya tleca octlatzacuiltihqueh, octouaya: “Nin yen Jesús, ninUeyitiquiuhcau in judíos.”

<sup>38</sup> Noiugui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichtictemictanih, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.

<sup>39</sup> Naquin ic ompa opanouayah omocuauixouayah uan pitzotic octeneuayah,

<sup>40</sup> oquiluayah:

—Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancuicachiuas, teh mosel ixmopaleui. Tla milauac tiConeu Dios, ixtimo den cruz.

<sup>41</sup> Sannoiugui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtanih, uan in fariseos uan in tiquiuhqueh judíos ica ouitzcayah, oquihtouayah:

<sup>42</sup> —Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia. Tla yeh milauac yeh niueyitiquiuhcau Israel, axan matimo den cruz uan itniltocasqueh.

<sup>43</sup> Moyolchicaua iuan Dios, macpaleui yeh tla milauac ictlasohtla, pues yeh oquihtoh: “Neh niConeu Dios.”

<sup>44</sup> Sannoiugui ohcon in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah ohcon tlensaso oquihluayah.

### *Jesús momiquilia*

*(Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)*

<sup>45</sup> Ihcuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in talticpactli otlayouac, uan ohcon otlayoua-toya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

<sup>46</sup> Quemeh yeyi hora tiotlac, Jesús chicauac otzahtzic uan oquihtoh:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmocauililih nosel?

<sup>47</sup> Siquin tlen ic ompa ocatcah, ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:

—Necah icnotztoc in teotlanauatani Elías.

<sup>48</sup> Ihcuacón semeh yehuan omotlalo, oquian se esponja, ocpaltilih ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan ocmactih maconi Jesús.

<sup>49</sup> Pero ocsiquin oquilihqueh:

—Ixchia, itquitasqueh max uitz Elías icpaleuiquiu den miqulih.

<sup>50</sup> Ihcuacón Jesús ocsipa chicauac otzahtzic, uan omomiquilih.

<sup>51</sup> Itich non hora in tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlacpac hasta icxitlan, uan otlalolin, uan cuahcual timeh otlahcotlapanqueh,

<sup>52</sup> uan in miqueticochten omotlapohqueh, uan miqueh iaxcatzitzin Dios tlen yomiccah, ocsipa oyolqueh.

<sup>53</sup> Oquisqueh den miqueticochten, uan satepan ihcuac Jesús oyancuicayol oyahqueh itich in mouistic altipetl Jerusalén, uan ompa miqueh oquimitaqueh.

<sup>54</sup> In soldadohtlayacanqui uan naquín ompa iuan oquitztoyah Jesús, tlailiuis omomohqueh ihcuac oquitaqueh in tlalolintli uan nochi tlen omochiu. Oquihtohqueh:

—Tlamilauca, nin yehua niConetzin Dios.

<sup>55</sup> Ompa ocatcah miqueh siuameh tlen san uehca onaltlachixtoyah. Yehuan oualahqueh iuan Jesús desde Galilea, uan ocmatlaniah.

<sup>56</sup> Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo uan José, uan in temaman de niconeuan in Zebedeo.

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtli*

*(Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)*

<sup>57</sup> Ihcuac yotlapoyauisquia, oualah se tlatatl tomínehqui tlen poui de Arimatea, itoocaa José, yeh noiiqui ocatca itlasalohcau Jesús.

<sup>58</sup> Yeh oyah inauac in Pilato uan octlahtlanilih nitlalnacayo Jesús. Uan Pilato yeh otlanauatih macmactican.

<sup>59</sup> Uan José oquian nitlalnacayo Jesús, uan ocquiquimiloh ica se linohtilmahtli chipauac.

<sup>60</sup> Satepan occauato itich se miqueticochtli yancuic, tlen yeh oquichiu ipoxpan se ueyi titl. Satepan ocxolau se ueyi titl tlen ica occaltentzacu in ticochtli uan oyah.

<sup>61</sup> Ompa ocatca in María Magdalena uan nocse María, otolohtoyah iixpan in miqueticochtli.

*Tlatitlanih macpihpiacan in miqueticochtli*

<sup>62</sup> Ihcuac yopanoc in tonal ihcuac tlayectlaliah, oualimostic, ihcuac ya moseuillistonal, omonichicohqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos inauac in Pilato

<sup>63</sup> uan oquilihqueh:

—Toteco, otquilmamiqueh nic necah tlahcayauani, ihcuac oyoltoya, oquihtoh mach ipan yeyi tonal yancuicayolis.

<sup>64</sup> Ica non, xontlatitlani yec matlahpihpiatin itich in ticochtli hasta maahsi in yeyi tonal. Amo yeh yaueh nitlasalohcauan youac uan quichtiquih nitlalnacayo Jesús, uan satepan quimiluisqueh in tocnian: “Oyancuicayol itich miqulih.” Tla ohcon mochiua, ica nin tlahcayaualis ocachi tlaouehtis uan amo ica in tlen achtoh.

<sup>65</sup> Pilato oquimiluih:

—Innamechinmactia ninqueh soldados tlen tlahpihpiah. Xonyacan uan ixconchiuacan nochi tlen nanconyoluiah moniqui para amotlen mamochiua.

<sup>66</sup> Ihcuacón oyahqueh uan cuali octzacuqueh in ticochtli, octlalilihqueh sello in titl, uan oquincauqueh in soldados matlahpihpiacan.

## 28

*Jesús yancuicayoli*

*(Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Opanoc in moseuilistonal uan oualimostic, ihcuac yotlanestaya, itich nipeuyan in semana, in María Magdalena uan nocse María oyahqueh octatoh in ticochtli.

<sup>2</sup> Ihcuac onochiu se ueyi tlalolintli, pues se iluicactlatitlancau in toTeczotzin oualimoc iluicac, oehcoc ica in ticochtli, oquihcuanih in titl uan omotlalih ipan.

<sup>3</sup> In iluicactlatitlantli otlahlamatia quemeh se tlapitlanil, uan nitlaquen istac quemeh in istac sitl.

<sup>4</sup> Ihcuac in tlapihpianih oquitaqueh, ouiuiyocaqueh ica mohcayotl, uan omocauqueh queh miquemeh.

<sup>5</sup> Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih in siuameh:

—Namehuan amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah Jesús, naquin ocsohsaqueh.

<sup>6</sup> Yeh acmo nicancah, yeh yoyancuicayol ohcon quemeh oquihtoh. Xouiquih, ixconitaquih nican campa octlalihcah in toTeczotzin.

<sup>7</sup> Niman xonyacan ixquimoniluitin nitlasalohcauan nic yoyancuicayol itich miquilistli uan tlayacantos yas Galilea, ompa nanconitasqueh. Yehua nin tlen ica onechualtitlanqueh mannamechon nauatiqui.

<sup>8</sup> Ihcuac on yehuan oquisqueh den ticochtli ica mohcayotl, uan noiuiqui ica mic paquilistli, uan otzicuinqueh oquinmatiltitoh nitlasalohcauan Jesús. Uan ihcuac oyahtoyah quinmatiltitueh nitlasalohcauan,

<sup>9</sup> ihcuac on Jesús oquinnamic uan oquimiluih:

—Innamechon tlahpaloua.

Yehuan omotoquihqueh, uan ocxonauahqueh uan octlacachiuqueh.

<sup>10</sup> Jesús oquimiluih:

—Amo xonmomohtican. Xonyacan, ixquimoniluican nocniuan mayacan Galilea, ompa nechitasqueh.

### *Quinsintlacaquitia ica tomin in soldados*

<sup>11</sup> Ihcuac in siuameh yoyayah itich in ohtli, siquin soldados tlen otlapihpixtoyah oyahqueh itich in altipetl uan oquinmatiltitoh in teopixcatlayacanqueh nochitlen omochiu.

<sup>12</sup> In teopixcatlayacanqueh omonichicohqueh iuan in tiquiuhqueh judíos, uan ohcon quen omotlahtolsintilihqueh oquinnactihqueh mic tomin in soldados,

<sup>13</sup> uan oquimiluihqueh:

—Namehuan ixquihtocan: “Nitlasalohcauan Jesús oahsihqueh youac uan oquichitqueh ihcuac tehuan otcochtoyah.”

<sup>14</sup> Uan tla in gobernador icmati non, tehuan itnamechtlahtouisqueh, uan amo itcauasqueh itlah manamechchiuli.

<sup>15</sup> Yehuan ocanqueh in tomin, uan occhiuqueh quen oquinnauatihqueh. Uan hasta axan non tlahtol motematiltia iuan judíos.

### *Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*

(Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23)

<sup>16</sup> Uan in mahtlactlanse itlasalohcauan Jesús oyahqueh Galilea, itich in tipetl campa Jesús oquimiluih.

<sup>17</sup> Uan ihcuac oquitaqueh, octlacachiuqueh; masqui ohcon, siquin oyolometia.

<sup>18</sup> Jesús omotoquih innauac uan oquimiluih:

—Nochi chicalistli onehmactihqueh itich in iluicac uan itich in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Ica non, xonyacan ic nouiyan itich nochitlen in tlalticpactli, ixquimonmachtitin maican notlasalohcauan. Ixquimoncuatiquican ica nitooaatzin noTahtzin, uan ica nitooaatzin niConetzin, uan ica nitooaatzin in Espíritu Santo,



<sup>20</sup> uan ixquimonmachtican macchiuacan nochi tlen neh onnamechonnauatih. Ixconmatican, neh nisqui namouan ica in sintitl mostlah, hasta ihcuac yacatlamis in talticpactli. [Amén.]

## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Marcos

*In Juan Tlacuatecaani tlamachtia*

(Mt. 3:1-12; Lc. 3:1-9, 15-17; Jn. 1:19-28)

<sup>1</sup> Ihquin ualpeua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen tematiltia de Jesucristo, iConetzin Dios.

<sup>2</sup> Nin tlahtol peua quemeh yoquihcuilohca in teotlanauatani Isaías:

Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,

macyectlali moohui.\*

<sup>3</sup> Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac, tlen ictoua:

“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin, uan ohcon ixconmi-lauacan niohui.”†

<sup>4</sup> Nin tlahtol omochiuaco itich Juan, ihcuac otlacuatecaaya campa tlauaquilistlah. Oquimiluaya in tocniuan mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.

<sup>5</sup> Oualayah inauac nochtin in tocniuan tlen pouih itich in tlali Judea, uan nochtin tlen pouih Jerusalén. Oteixpantayah nintlahtlacol, uan Juan oquincuatecaaya itich in ueyatl Jordán.

<sup>6</sup> Nitlaquen in Juan ochihchiutoya ica cameyohtohtmitl, uan omotlahcoilpaya ica se cuitlaxtli. Otlacuaya ica chapolimeh uan acualnicutli.

<sup>7</sup> Chicauac oquimiluaya:

—Nocuitlapan ualahtoc naquin ocachi icpia chicualistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis in mocuilpachos inticactohomas.

<sup>8</sup> Tlamilauca, neh onnamechoncuatequih ica atl, pero Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

*Jesús mocuatequia*

(Mt. 3:13-17; Lc. 3:21-22)

<sup>9</sup> Itich nonqueh tonalten, Jesús oualah den altipetl Nazaret tlen poui Galilea, uan oyah tlacuatequil ica Juan itich in ueyatl Jordán.

<sup>10</sup> San quen Jesús oquis itich in atl, oquitac in iluicac oualmoxeloh, uan oquitac in Espíritu Santo quemeh se paloma oualtimotaya inauac.

<sup>11</sup> Uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

*Satanás icyehyecoua icthlahtlacolchiualtis Jesús*

(Mt. 4:1-11; Lc. 4:1-13)

<sup>12</sup> Ihcuacon niman in Espíritu Santo ocyoltiquitih in Jesús mayauí campa tlauaquilistlah.

<sup>13</sup> Ompa ocatca omepoual tonal, uan Satanás ocyehyecouaya icthlahtlacolchiualtis, uan ocatca intzalan in tecuanimeh, uan niiluicactlatitlancauan Dios ocmatlaniah itich tlen omoniquia.

*Jesús peua tlamachtia Galilea*

(Mt. 4:12-17; Lc. 4:14-15)

<sup>14</sup> Satepan, ihcuac in Juan Tlacuatecaani yotzacucah, Jesús oyah Galilea. Otlanonotztinimía in cuali tlahtol tlen ictematiltia nitiquiahcayo Dios ya ehcotoc.

<sup>15</sup> Oquihtouaya:

\* 1:2 Mal. 3:1 † 1:3 Is. 40:3

—Yeh nicancah in tonal tlen Dios oquihtoh, nitiquiahcayo Dios ya ehcotoc. Xonmoy-olcuipacan uan ixconniltocacac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

*Jesús quinnotza nauí pescadores maican itlasalohcauan*  
(Mt. 4:18-22; Lc. 5:1-11)

<sup>16</sup> Se tonal ihcuac Jesús onihnintoya itenco in mar Galilea, oquimitac in icnimeh Simón uan Andrés, octilantoyah ninred itich in atl, pues yehuan pescadores.

<sup>17</sup> Jesús oquimiluih:

—Xonuíquican nouan, uan neh inchiuas xonican pescadores yehyeh ica tocnian tlen nanquimonualicasqueh maualacan nonauac.

<sup>18</sup> Sanniman oquinauqueh ninredes uan oyahqueh iuan.

<sup>19</sup> Ocachi nepa tlaixpan, oquimitac in icnimeh Jacobo uan Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan ocatcah itich in barca oquinyehyectlalihtoyah ninredes.

<sup>20</sup> Jesús oquinnotz, uan yehuan occauqueh ninpapan iuan in tlaqueualten itich in barca, uan oyahqueh iuan Jesús.

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl*  
(Lc. 4:31-37)

<sup>21</sup> Oahsiqueh itich in altipetl Capernaúm. Uan itich in moseuilistonal oyaya itich in teotlanauatilcali uan otlamachtaya.

<sup>22</sup> Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic otlamachtaya ica chicalistli, uan amo quemeh in teotlamachtanih.

<sup>23</sup> Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlatatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan opeu pohzachtzi:

<sup>24</sup> —[¡Ixtechoncaua!] ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati aqui Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.

<sup>25</sup> Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluuih:

—¡Ixsintlacaqui, uan ixquisa ixcaua nin tlatatl!

<sup>26</sup> In amocuali ehecatl chicaluac octzihtziloh in tlatatl, opohzachtzic, uan oquis de yeh.

<sup>27</sup> Nochtin ocmotetzauihqueh, uan opeuqueh icmotlatlahtlaniah:

—¿Tlenoh ictosniqui non? Nesi se yancuic tlamachtistli tlen simi icpia chicalistli. Quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan ictlacamatih.

<sup>28</sup> Sanniman ic nouiyan, itich nochi in tlali Galilea, omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús.

*Jesús icpahtia nimonan in Pedro*  
(Mt. 8:14-15; Lc. 4:38-39)

<sup>29</sup> Jesús oquis itich in teotlanauatilcali, uan oyahqueh ichan Simón uan Andrés. Inuan oyayah in Jacobo uan Juan.

<sup>30</sup> Nimonan Simón ouitztoya ica totonqui, uan sanniman ononotzqueh in Jesús nic mococoua.

<sup>31</sup> Jesús inauac omotoquih, ocmatztzquih uan ocquitzteu. Uan in totonqui sanniman oquicau in siuatztintli, uan yeh opeu quintlamaca.

*Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*  
(Mt. 8:16-17; Lc. 4:40-41)

<sup>32</sup> Ihcuac yopancalac in tonaltzin, uan yotlapoyautaya, oquinualiquilihqueh inauac Jesús nochtin naquín omococouayah, uan noiuquí naquín ocpiayah amocuali ehecameh.

<sup>33</sup> Nochtin in tocnian tlen opouiah itich non altipetl omonichicotoh caltenco.

<sup>34</sup> Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli, uan oquinquihquixtih miqueh amocuali ehecameh. Uan amo oquinauaya matlahtocan in amocuali ehecameh, nic yehuan cuali oquixmatiah aqui in Jesús.

*Jesús tlamachtia itich nochi Galilea**(Lc. 4:42-44)*

<sup>35</sup> Cualcan oc tlayouatoc, Jesús omeu, oquis itich in altipetl, uan oyah campa amo caliyoh, ompa ocmonochilito Dios.

<sup>36</sup> Simón uan nocsiquin naquin iuan ocatcah octemotoh in Jesús.

<sup>37</sup> Ihcuac ocahsiqueh, oquilihqueh:

—Nochtin mitzontemouah.

<sup>38</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Matyacan itich ocsiqui altipemeh tlen amo uehca cateh, campa noiuqui intlamachtis, pues ica non neh onualah.

<sup>39</sup> Uan ohcon Jesús oyah otlamachtitnimia itich in teotlanauatilcalmeh itich nochi Galilea, uan oquinquihquixtaya in amocuali ehecameh.

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen opahpalantoya**(Mt. 8:1-4; Lc. 5:12-16)*

<sup>40</sup> Se tlatatl tlen opahpalantoya oualah inauac in Jesús, omotlancuaquitz uan octlatlauh:

—Tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>41</sup> Jesús oquicnoitac, octlalih nima ipan in cocoxqui, uan oquilih:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

<sup>42</sup> Ihcuac onpahtitiuitz, uan ochipau nipahpalancayo.

<sup>43</sup> Jesús oquilih mayau. Uan cuali onahnauatih:

<sup>44</sup> —¡Amo yeh acah itconnotza! Yehyeh xoyau, xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.‡

<sup>45</sup> Masqui Jesús ohcon oquilih, yeh oyah uan ic nouiyan octenonotztinimia nochi tlen omochiu iuan. Ica non Jesús acmo ouilia calaqui itich in altipemeh, yehyeh sa omocauaya campa amo caliyoh. Masqui ohcon, in tocnian ic nouiyan oualayah inauac.

**2***Jesús icpahtia se tlatatl uilanqui**(Mt. 9:1-8; Lc. 5:17-26)*

<sup>1</sup> Opanoc quesqui tonal, uan Jesús oyah ocsipa itich in altipetl Capernaúm. Ihcuac ocmatqueh nic Jesús ocatca calihtic,

<sup>2</sup> omonichicohqueh miqueh tocnian, uan hasta acmo ouilia panouah itich in caltentli. Uan Jesús oquinnotzaya oquinmachtaya.

<sup>3</sup> Ihcuac onalahqueh nau tlacameh, ocualiquilihqueh se uilanqui.

<sup>4</sup> Yehuan amo ouilia cahxitiah inauac in Jesús, nic ompa otentoyah miqueh tocnian. Ica non ocpantlapohqueh in cali campa Jesús ocatca, uan ic ompa ocpantimouihqueh in uilanqui itich nicochpitl.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquilih in uilanqui:

—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.

<sup>6</sup> Ompa otolohtoyah siqui teotlamachtanah, uan yehuan oyoltlahtouayah:

<sup>7</sup> “¿Tleca ohcon tlahtoua necah? Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios. Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia.”

<sup>8</sup> Jesús oquimat sanniman tlenoh octouayah inyolihtic, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?

‡ 1:44 Lv. 14:1-32

<sup>9</sup> ¿Tlenoh ocachi amo oueh inquiluis in uilanqui: “Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol”, noso inquiluis: “Xonmoquitzteua, ixconana mocochoptl uan xonnihnimi”?

<sup>10</sup> Ixconitacan, innamechonnexilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicaualistli nican talticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

<sup>11</sup> –Touatzin inmitzoniluia, xonmoquitzteua, ixconana mocochoptl uan xoyau mochantzín.

<sup>12</sup> Ihcuac onmoquitzteutiuitz sanniman, ocan nicochoptl, uan oquis imixpan nochtinten. Uan nochtin ocmotetzauhqueh uan ocuehcapantlahqueh Dios. Oquihtouayah: –Amo quemah itquittoqueh itlah ohcon.

*Jesús icnotza in Leví mayau iuan*

*(Mt. 9:9-13; Lc. 5:27-32)*

<sup>13</sup> Satepan Jesús ocsipa oyah itenco in mar. Uan nochtin in tocniuan inauac oualayah, uan Jesús oquinmachtaya.

<sup>14</sup> Ihcuac ic ompa onihntoaya, oquitac in Leví, niconeu Alfeo. Yeh otolohtoaya campa ocsilhtoaya in tiquiahcatomin. Jesús oquiluih:

–Xouiqui nouan.

Yeh omoquitzteu uan oyah iuan.

<sup>15</sup> Satepan, ihcuac Jesús otlacuahtoaya ichan in Leví, miqueh tiquiahcatomin-nichicouanih uan ocsiquin tlahtlacouanih noiuiqui ompa otlacuahtoyah iuan Jesús uan nitlasalohcauan, pues miqueh yehuan iuan oyayah Jesús.

<sup>16</sup> Ompa ocatcah siquin teotlamachtanih naquin opouiah inuan fariseos. Ihcuac yehuan oquitaqueh Jesús otlacuahtoaya iuan tominnichicouanih uan in tlahtlacouanih, oquimiluihqueh nitlasalohcauan:

–¿Queutoc Jesús tlacua [uan tlaoni] inuan in tiquiahcatominnichicouanih uan in tlahtlacouanih?

<sup>17</sup> Ihcuac ohcon oquicac, Jesús oquimiluih:

–Innauc naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah. Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanih.

*Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

*(Mt. 9:14-17; Lc. 5:33-39)*

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac nitlasalohcauan Juan uan in fariseos omosautoyah, siquin oualahqueh uan oquiluihqueh Jesús:

–¿Tleca nitlasalohcauan Juan uan nitlasalohcauan in fariseos mosauah, uan motlasalohcauantzitzin amo?

<sup>19</sup> Jesús oquimiluih:

–¿Quenat naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl mosauah, ihcuac in novio ompa cah inuan? Ihcuac in novio ompa cah inuan, amo uilis mosauasqueh.

<sup>20</sup> Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, uan itich nonqueh tonalten ihcuac quemah mosauasqueh.

<sup>21</sup> Sannoiuqui amacah ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic ica se tilmahitli yancuic. Tla ohcon secchia, in tlatlamanil non yancuic motocotzoua uan ictlatztilana in tlaquemitl ihsoltic, uan ohcon in tlaquemitl ocachi ueyi tzayani.

<sup>22</sup> Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihitic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanah in cuitlaxten, uan noquiuis in vino, uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh. Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihitic occuitlaxten tlen yancuiqueh.

*Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilistonal*

*(Mt. 12:1-8; Lc. 6:1-5)*

<sup>23</sup> Se moseuilistonal, ihcuac Jesús opanotoya campá trigohtlamilolah, nitlasalohcauan opeuqueh iccuacohcopinah in trigo.

<sup>24</sup> Ihcuacon in fariseos oquilihqueh in Jesús:

—Ixconita, ¿tleca motlasalohcauan icchiuah tiquitl tlen amo ictecaulia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilistonal?

<sup>25</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max amo quemán onanconamapouqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh?

<sup>26</sup> Ihcuacon Abiatar yehua ocatca ueyiteopixcatlayacanqui. Uan David ocalac itich ni-teopan Dios, uan oquicuah in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecaulia sequicuas, tlamó sayeh in teopixqueh quincaulia. Uan amo sayeh in David oquicuah, tlamó yeh noiuiqui oquinmahmactih nochtin tlen iuan oyayah.

<sup>27</sup> Noiuiqui oquimiluih Jesús:

—Dios oquichiu in moseuilistonal para in tlacameh, uan amo oquinchiu in tlacameh para in moseuilistonal.

<sup>28</sup> Ica non, niConeu in Tlacatl yeh noiuiqui iteco in moseuilistonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchias itich.

### 3

#### *Jesús icpahtia se tlatatl matocotztic* (Mt. 12:9-14; Lc. 6:6-11)

<sup>1</sup> Jesús ocsipa ocalac itich in teotlanauatilcali. Ompa ocatca se tlatatl matocotztic.

<sup>2</sup> Siquin ocpihpixtoyah Jesús max icpahtis itich moseuilistonal, uan ohcon uilis icpi-asqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.

<sup>3</sup> Jesús oquilih in tlatatl matocotztic:

—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.

<sup>4</sup> Ihcuacon oquimiluih:

—¿Itich moseuilistonal tlenoh tecaulia secchias in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecaulia sectemactis yolilis noso sectecuilis?

Pero yehuan amo onauatqueh.

<sup>5</sup> Ihcuacon Jesús oquinnalixtlaueilitac tlen ocyualohtoyah, uan oyoltlaocox nic simi yolchicauaqueh. Oquilih in tlatatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ocmilau, uan nima omoyectlah in opahtic.

<sup>6</sup> Ihcuacon oquisqueh in fariseos, uan omotlahtolmacaqueh inuan naquin pouih iuan Herodes, quenih icpohposqueh in Jesús.

#### *Miqueh tocnian mopachouah inauac in Jesús itenco in mar*

<sup>7</sup> Jesús oquincauteu uan oyah iuan nitlasalohcauan itenco in mar. Iuan oyayah tlailluis miqueh tocnian tlen opouiah Galilea, Judea,

<sup>8</sup> Jerusalén, Idumea, uan tlen opouiah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, uan intlahtlaten in uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón. Nochtin nonqueh tocnian ocmatqueh in uehueyi chialistli tlen occhiuaya Jesús, ica non tlailluis miqueh oualayah inauac.

<sup>9</sup> Ica non, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan macpixtocan se barca, nic otentoyah miqueh tocnian uan amo ocniquia macpihpichican.

<sup>10</sup> Pues nic oquinpahtih miqueh naquin otlapanouayah ica tlen sa tlahyouil, nochtin in cocoxqueh omotitlaniah inauac, ocniquiah ictzitzquisqueh uan ohcon pahtisqueh.

<sup>11</sup> Uan in amocuali ehecameh, ihcuac oquitayah in Jesús, omotlancuaquitayah iixpan uan octouayah chicauac:

—Tehuatzin toniConetzin Dios.

<sup>12</sup> Pero Jesús oquinchicaucahuaya amo mactocan aquih yeh.

*Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan*  
(Mt. 10:1-4; Lc. 6:12-16)

<sup>13</sup> Satepan Jesús oyah itich se tipetl. Oquinnotz san tlen yeh oquinic quinpihpinas, uan yehuan oyahqueh inauac.

<sup>14</sup> Oquinpihpin mahtlactlamome naquin maican iuan, naquin quintitlanis mactem- atilitin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>15</sup> Uan oquinmactih chicaualistli tlen ica [tlapahtisqueh uan] quinquixtisqueh amocuali ehcameh.

<sup>16</sup> Jesús ocpihpin in Simón naquin octoocaayotih Pedro.

<sup>17</sup> Noiuqui ocpihpin in Jacobo uan nicniu Juan, iconeuan in Zebedeo. Yehuan oquin- toocaayotih Boanerges, ictosniqui Iconeuan in Tlaticuinil.

<sup>18</sup> Noiuqui ocpihpin Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Tadeo, Simón naquin poui iuan in cananeos\*,

<sup>19</sup> uan Judas Iscariote, naquin satepan octemactih Jesús.

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

(Mt. 12:22-32; Lc. 11:14-23; 12:10)

<sup>20</sup> Satepan Jesús oahsic calihtic. Uan ocsipa omonichicoqueh miqueh tocnian, uan Jesús uan nitlasalohcauan hasta amo ouiliah tlacuah.

<sup>21</sup> Ihcuac nichanehcauan Jesús ocmatqueh nic ompa ocatca, oualahqueh ocniquiah icuicasqueh, pues octouayah mach Jesús acmo yec yoltoc.

<sup>22</sup> Noiuqui oualahqueh teotlamachtanilh de Jerusalén. Yehuan oquihtouayah:

—Necah tlatatl itich chanchiua in Beelzebú, ninteyacancan in amocuali ehcameh, ica yeh ichicaualis quinquixtilia in amocuali ehcameh.

<sup>23</sup> Jesús oquinnotz mauiquican inauac, uan oquinmactih ica tlanihniuiltl:

—¿Quenih uilis Satanás icquihquixtis Satanás?

<sup>24</sup> Tla se tiquiuhcayotl moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, non tiquiuhcayotl yacatlamis.

<sup>25</sup> Sannoiuqui tla itich se calihtictli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihtictli yacatlamis.

<sup>26</sup> Uan sannoiuqui tla Satanás mixnamictlalia iuan nitematlancauan uan ohcon moxix- iloua, acmo uilis oc mochicautos iuan nitematlancauan, yehyeh yacatlamis.

<sup>27</sup> Amacah uilis calaquis itich nichan se tlatatl chicauc uan iccuilis tlen iaxca tla amo achtotl quihilpia; tla ohcon icchiua quemah uilis iclamicuilis tlen icpia ichan.

<sup>28</sup> Tlamilauca innamechonilua, Dios uilis quintlapohpoluis in tlacameh nochi nint- lahtlacol uan nochi tlahtol tlen ica pitzotic icteneuah Dios,

<sup>29</sup> pero naquin pitzotic icteneua in Espíritu Santo, Dios amo queman iclapohpoluis, uan nitlahtlacol amo queman poliuis.

<sup>30</sup> Ohcon oquimiluih nic yehuan octouayah Jesús icpia amocuali ehecatl.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*

(Mt. 12:46-50; Lc. 8:19-21)

<sup>31</sup> Ihcuac oahsiqueh nimaman uan nicniuan Jesús. Omocauqueh quiyauac, uan octlatitlanilihqueh Jesús.

<sup>32</sup> In tocnian non otolohtoyah inauac, oquiluqueh:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, omitzontemocoh.

<sup>33</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Mannamechonilui aquih nomaman uan aquihqueh nocniuan.

<sup>34</sup> Oquimixitac naquin ompa otolohtoyah ocyualohtoyah, uan oquimiluih:

\* **3:18** In cananeos yehuan siquin judíos tlen amo ocniquiah isqueh itlampa nintlanauatil in romanos. Yehuan oquimixnamiquiah in romanos. Noiuqui oquintoocaayotayah Zelotes.

—Ixconitacan, yeh ninqueh naquin pouih nomaman uan nocniuan.

<sup>35</sup> Pues nochi naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios, yehua nocniu, noueltiu, uan noman.

## 4

### *Tlanihniuiltl ica in tlatipeuani* (Mt. 13:1-9; Lc. 8:4-8)

<sup>1</sup> Jesús ocsipa opeu quinmachtia itenco in mar. Uan inauac omonichicohqueh tlailiuis miqueh tocniuan. Ica non otlehcoc itich se barca tlen ocatca itich in atl, uan ompa omotlalih. Uan nochtin in tocniuan omocauqueh itenco in mar.

<sup>2</sup> Uan Jesús oquinnonotz mic tlamachtilis ica tlanihniuiltl. Ihquin oquinmachtaya:

<sup>3</sup> —Cuali ixconcaquican: Se tlatatl oyah otlatipeuato ica trigo.

<sup>4</sup> Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in pájaros oualahqueh uan occuahqueh.

<sup>5</sup> Ocsiqui ouitz itich in tisoual, campa amo ocpiaya mic tlali, uan ohcon niman opanquis, nic in tlali amo tilauac.

<sup>6</sup> Pero ihcuac otonauiloc ouac, nic amo omoniluayotih uehcatlan.

<sup>7</sup> Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztli, uan in uitztli omoscaltih uan ocximictih, uan acmo omochiu.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali. Opanquis, uan omoscaltih, uan omochiu. Siquin ica se semilla octemacac simpoual uan mahtlactli, ocsiqui yeyi poual, uan ocsiqui se ciento ica se semilla.

<sup>9</sup> Uan oquimiluih:

—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

### *Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltl* (Mt. 13:10-17; Lc. 8:9-10)

<sup>10</sup> Ihcuac Jesús omocau sa iuan naquin oyayah iuan, yehuan uan nimahtlactlamome itlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui in tlanihniuiltl.

<sup>11</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios. Pero nocsiquin tlen amo pouih touan, inquinmachtia san ica tlanihniuiltl.

<sup>12</sup> Uan ohcon, masqui matlachiacan, amitlah maquitacan, masqui matlacaquican, amitlah macahsicamatican, para ohcon amo mamoyolcuipacan, uan macahsican tetlapohpoluilis.\*

### *Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltl ica in tlatipeuani* (Mt. 13:18-23; Lc. 8:11-15)

<sup>13</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Amo nanconahsamatih nin tlanihniuiltl? ¿Quenih nanconahsamatisqueh nocsiquin tlanihniuiltliten?

<sup>14</sup> In tlatipeuani ica semilla moniulia iuan naquin tlanonotza ica nitlahtoltzin Dios.

<sup>15</sup> Uan naquin moniuliah iuan in semilla tlen ouitz itich in ohtli, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero sanniman ihcuac iccaquih, Satanás uitz quinquixtiliquiu in tlahtol tlen oyah tlatoctli itich ninyolo.

<sup>16</sup> Uan naquin moniuliah iuan in semilla tlen ouitz itich in tisoual, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan icsilihtiuitzih ica mic paquilstli,

<sup>17</sup> pero nic amo moniluayotiah, amo uehcau yoltoqueh, pues ihcuac uitz in tlanpanolistli noso ihcuac tlenca quinchiuliah ipampa nitlahtoltzin Dios, niman uitzih.

\* 4:12 Is. 6:9-10



<sup>18</sup> Uan naquin moniuihiah iuan in semilla tlen ouitz itzalan uitztl, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios,

<sup>19</sup> pero nic motiquipachouah ica tlenca mic itich nin tlalticpactli, uan mixcahcauauah ica in tomin uan quecolitah icpiasqueh tlenca, nochi non amo iccaua mayoli nitlahtoltzin Dios intich, uan amo ictemacah tlatiyotl.

<sup>20</sup> Uan naquin moniuihiah iuan in semilla tlen ouitz itich cuali tlali, yeh yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah, uan ictemactiah tlatiyotl. Siquin moniuihiah iuan in semilla tlen ictemaca simpoual uan mahtlactli semilla, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca yeyi poual, uan ocsiquin iuan tlen ictemaca se ciento ica se semilla.

*Flanahniiuiltl ica in tlaul*  
(Lc. 8:16-18)

<sup>21</sup> Noiuqui oquimiluih:

—¿Max secanatiu se tlaul uan sectlapachoua itlampa se pohcajon noso sectlalia itlampa in cama? Amo, tlayeh sectlalia uehcapan, campa nouiyan matlaui.

<sup>22</sup> Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo momatis, dion isqui itlah ichtacayan tlen amo monextis.

<sup>23</sup> Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

<sup>24</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Cuali xontlacaquican. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon namechontlatamachiuilisqueh, uan ocachi mic nanconsilisqueh.

<sup>25</sup> Pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, uan naquin amo icpia, hasta tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

*Flanahniiuiltl ica in semilla tlen isel moscaltia*

<sup>26</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Nitiquiuhcayo Dios moniuhia iuan tlen icchiua se tlatatl ihcuac tlatipeua ica semilla.

<sup>27</sup> Masqui macochto noso manininto, mai youac noso tlahcah, in semilla siliya uan moscaltia, uan in tlatatl dion amo cahsicamati quenih mochiua non.

<sup>28</sup> Inohmah in tlali icsiliyaltia, ic achtah yeh nixiuyo, uan ompa mochiua campa tzihtzicautos in semilla, uan satepan ualtemi ica semilla.

<sup>29</sup> Ihcuac in semilla yochicau, sanniman iccalaquiliah osnoh, pues in tlaeualistonal yoehcoc.

*Flanahniiuiltl ica niacho mostaza*  
(Mt. 13:31-32; Lc. 13:18-19)

<sup>30</sup> Noiuqui oquimiluih:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniuhia nitiquiuhcayo Dios? ¿Noso ica tlenoh itnih-niuiltisqueh?

<sup>31</sup> Nitiquiuhcayo Dios moniuhia quemeh tlen mochiua iuan niacho in mostaza. Ihcuac non achotl ictoocah, yehua in achotl tlen ocachi tzohtzocotzin itich in tlalticpac.

<sup>32</sup> Ihcuac ya tlatocli uan moscaltia, yehua in quiltil tlen ocachi ueyiya uan amo nochi nocsiqui quiltil. Cuahcual momamayotia, ica non in pájaros hasta uili itich mochachantiah.

*Jesús tlamachtia ica tlanahniiuiltl*  
(Mt. 13:34-35)

<sup>33</sup> Ohcon, ica mic tlanahniiuiltl quemeh ninqueh, oquinnotzaya nitlahtoltzin Dios, ohcon quen yehuan ouiliah cahsicamatih.

<sup>34</sup> Uan nochipa occuia tlanahniiuiltl ihcuac oquinmachtaya. Pero nitlasalohcauan, ihcuac sa insel omocauayah, nochi oquinyecahsicamatiltaya.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl**(Mt. 8:23-27; Lc. 8:22-25)*<sup>35</sup> Non tonal, ihcuac yotlapoyau, Jesús oquimiluih:

—Matpanocan itich nocse itlaten in mar.

<sup>36</sup> Omonauatihqueh iuan in tocniuan, uan nitlasalohcauan ooneuqueh iuan Jesús itich in barca campa ocatca. Uan ocsiquin barcas inuan oyayah.<sup>37</sup> Ihcuac onal mahcocu se ueyitemohtih ehecatl, uan in atl omahcocuia itich in barca, uan yoatentoya.<sup>38</sup> Uan tlacuitlapan, itich in barca, Jesús ocochtaya omocuseuihtaya itich se cuatlacpal. Nitlasalohcauan oquihxititoh uan oquimiluihqueh:

—Totemachtihcatzin, ¿tleca toncochi? ¿Nesi amo motiquitzin quen ya itmaihsauih-to-queh?

<sup>39</sup> Ihcuac onmeu, uan ocahuac in ehecatl. Uan oquimiluih in mar:

—¡Ix sintlacaqui uan san xi!

In ueyi ehecatl omonactih, uan ihcuac ontlamitlasihsintlacac.

<sup>40</sup> Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—¿Tleca simi namonmohcamiquih? ¿Max amo namontlaniltocah?

<sup>41</sup> Pero yehuan omoueyicamohtayah, uan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlatatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan in mar ictlacamatih?

**5***Jesús icpahtia se tlatatl tlen quinpia amocuali ehecameh**(Mt. 8:28-34; Lc. 8:26-39)*<sup>1</sup> Oahsitoh itich nocse itlaten in mar, campa in tlali itoocaayan Gadara.<sup>2</sup> Sanniman ihcuac Jesús otimoc den barca, ocualnamictaya se tlatatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl, oqualquis ic campa cateh in miqueticochten.<sup>3</sup> Nin tlatatl ochanchiuaya campa in miqueticochten. Amacah ouilia quihilpia dion ica cadenas.<sup>4</sup> Micpa oquihilpayah itich nimauan uan nicxiuan ica cadenas, masqui ohcon yeh nochipa oquincocotetzaya, uan amacah ouilia ictzacuilia.<sup>5</sup> Tlahcah uan youac otzachtzinimiah itich in tipemeh uan ica in miqueticochten, uan omocohcocouaya ica titl.<sup>6</sup> Ihcuac in tlatatl ocuehcanalitac in Jesús, omotlalo h uan omotlancuaquitz iixpan.<sup>7</sup> In amocuali ehecatl chicauac otzachtzic uan oquih-toh:

—¿Tleca otonmocalaquico nouan, Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Ica Dios inmitzontlatlautia, amo ixnechontlahyouilti.

<sup>8</sup> In amocuali ehecatl ohcon oquih-toh nic Jesús oquimiluih:

—Amocuali ehecatl, ¡ixquisa ixcaua nin tlatatl!

<sup>9</sup> Jesús octlahtlanih:

—¿Tlenoh motoocaa?

Yeh ocnanquilih:

—Notoocaa Legión, nic tehuan itmiqueh.

<sup>10</sup> Ihcuac on in amocuali ehecameh simi omotlatlautayah inauac Jesús, amo maquin-quihquixti itich nonqueh tlalmeh.<sup>11</sup> Uan quen ic ompa itich in tipetl ocatcah tlailiuis miqueh lechomeh otlacuahcuah-toyah,<sup>12</sup> in amocuali ehecameh omotlatlautihqueh:

—Itmitzontlatlautiah, ixtechontitlani matcalaquican intich necateh lechomeh.

<sup>13</sup> Jesús oquincau macalaguican ompa, uan in amocuali ehecameh oquisqueh oc-cauqueh in tlatatl, uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh

omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in mar, uan ompa omaihsauihqueh. Ocatcah quemeh ome mil lechomeh.

<sup>14</sup> Uan in lechompixqueh ocholohqueh, uan octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh. Ica non in tocniuan oquisqueh oquitatoh tlen omochiu.

<sup>15</sup> Ihuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh tolohtoc in tlatatl tlen achtah octlahyouiltihtoyah nonqueh miqueh amocuali ehecameh, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.

<sup>16</sup> Uan naquin oquitaqueh tlen omochiu ica in tlatatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh uan tlen impan omochiu in lechomeh, oquinnotzayah naquin oehcotayah.

<sup>17</sup> Ihuac on opeuqueh ictlatlautiah in Jesús mayau maquinauca nonqueh tlalmeh.

<sup>18</sup> Jesús ocsipa ocalac itich in barca, uan in tlatatl naquin achtah oquinpiaya in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui.

<sup>19</sup> Jesús amo oquinic iuan mayau. Oquiluih:

—Xoyau mochantzin, campa cateh mochanehcauantzitzin, uan ixquimonnonotza in mouistic chiualis tlen in toTecotzin oquichiu motichtzin, uan quen omitzonicomat.

<sup>20</sup> In tlatatl oyah uan opeu ictenonotza itich nochtin altipemeh tlen pouih Decápolis in mouistic chiualis tlen Jesús oquichiu itich. Uan nochtin in tocniuan ocmotetzauayah.

*Nichpocau in Jairo, uan in siuatztintli naquin octzitzquih niololol in Jesús  
(Mt. 9:18-26; Lc. 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ihuac Jesús opanoc ocsipa itich nocse itlaten in mar, omonichicohqueh miqueh tocniuan inauac. Uan yeh ocatca itenco in mar.

<sup>22</sup> Uan oualah se tlayacanqui itich in teotlanauatilcali itoocaa Jairo. Yeh, ihuac oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan,

<sup>23</sup> uan simi opeu motlatlautia, oquiluih:

—Nochpocaconeu ya tlanautoc. Xoualmouicatzino nouan uan ipan ixquimontlali momatzitzin. Ohcon yeh pahtis, uan yolis.

<sup>24</sup> Jesús oyah iuan Jairo, uan tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan in Jesús, hasta octohtopeuayah.

<sup>25</sup> Tlatzalan iuan in tocniuan oyaya se siuatztintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya niihti uan amo omonactaya.

<sup>26</sup> Simi otlahyouihtinin innauac in tlapahtanilh, uan sansimi omotomintlamih uan amo opahtia, uan yehyeh ocachi omococouaya.

<sup>27</sup> Ihuac non siuatztintli oquicac tlen octouayah den Jesús, omotoquih ic icuitlapan tlatzalan den tocniuan, uan ocmachilih niololol in Jesús.

<sup>28</sup> Ocyoluaya: “Tlaqueh onuilisquia inmachilis masqui sayeh niololol, neh inpahtis.”

<sup>29</sup> Uan sanniman omonactih nieso, uan ocmachilih quen opahtic de non tlahyouil.

<sup>30</sup> Jesús niman ocmachilih nic oquis chicalistli itich. Omocuip uan oquimitac nochtin tocniuan uan oquintlahtlanilh:

—¿Aquih ocmachilih notlaquen?

<sup>31</sup> Oquihtohqueh nitlasalohcauan:

—Xamo itquimonita miqueh tocniuan mitzontohtopeuah, uan yeh touatzin oc itcontlahtlani: “¿Aquih ocmachilih notlaquen?”

<sup>32</sup> Pero yeh ocsipa opeu tlahtlachia ic nouiyan, octemouaya quitas aquih octzitzquihca niololol.

<sup>33</sup> Ihuac on siuatztintli omomohtaya uan ouiuiyocaya, nic ocmatoya tlenoh omochiu itich. Omotoquih uan omotlancuaquitz inauac, uan oquiluih tlen milauac.

<sup>34</sup> Jesús oquiluih:

—Nocnitzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli, yotonpahtic, yoquis tlen omitzontlahyouiltihtoya.

<sup>35</sup> Oc ompa otlahotoya Jesús, ihcuac oehcoqueh siquin tlen oualeuqueh ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluicoh:

—Mochpocatzin yomomiquilih. ¿Tleca ocachi itconmohsiuihtoc in Tlamachtani mayau macpahtih?

<sup>36</sup> Jesús queh oisquia amo oquicac tlen oquihtohqueh, uan oquiluih in tlayacanqui:

—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca.

<sup>37</sup> Uan amo oquincau mayacan ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro uan in icnimeh Jacobo uan Juan.

<sup>38</sup> Ihcuac oahsitoh ichan in tlayacanqui, oquimitac miqueh tocniuan tlen ocauantoyah uan naquin chicauac ochocayah uan otzahtziah.

<sup>39</sup> Jesús ocalac uan oquintlahatlanih:

—¿Tleca namontzahtzih uan namonchocah? In ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.

<sup>40</sup> Uan yehuan san ocuitzcaqueh. Pero yeh oquinquihquixtih nochtin. Oquinnotz nitahuan in ichpochconetl, uan naquin iuan oyayah, uan inuan ocalac campa uitztoc in ichpochconetl.

<sup>41</sup> Ihcuacón Jesús ocmatzitzquih in ichpochconetl, uan oquiluih:

—Talita, ¡cumí! —ictosniquí: Ichpocaconetl, teh inmitzilulia, ¡ixmeua!

<sup>42</sup> Uan sanniman omeu in ichpochconetl uan opeu ninimi. Uan in tocniuan ocmosintetzauhqueh. In ichpochconetl ocpiaya mahtlactlamome xiuitl.

<sup>43</sup> Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican tlen omochiu, uan oquimiluih maclamacacan in ichpochconetl.

## 6

### *Itich in altipetl Nazaret amo tlaniltocah inauac Jesús*

*(Mt. 13:53-58; Lc. 4:16-30)*

<sup>1</sup> Jesús oyah de Capernaúm uan oyah itich nialtipeu iuan nitlasalohcauan.

<sup>2</sup> Itich moseuilistonal opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcali. Miqueh ocmotetzauayah ihcuac occaquiah. Oquihtouayah:

—¿Ohcon necah, canih isqui oquicuic nochi tlen techiluihtoc? ¿Tlenoh tlaixmatilis isqui nin tlen yeh icpia, uan quenih uili quinchia iluicacchiualisten?

<sup>3</sup> ¿Quenat amo yeh nin in carpintero, iconeu in María, uan icniuan in Jacobo, José, Judas, uan Simón? ¿Uan xamo niuelituan noiuqui chanchiuh ic nican touan?

Uan ohcon amo ocyequitayah.

<sup>4</sup> Jesús oquimiluih:

—Masqui ic nouiyan icyequitah se teotlanauatani, itich nialtipeu uan nichanehcauan uan itich nicalihtic, amo icyequitah.

<sup>5</sup> Jesús amo ouilic ompa oquichiu dion se iluicacchiualistli. San oquintlalih nimauan ipan san omeyeyi cocoxqueh uan oquinpahtih.

<sup>6</sup> Jesús ocmotetzauaya quen yehuan amo ocniltocayah.

### *Jesús quintitlani nitlasalohcauan ohome*

*(Mt. 10:5-15; Lc. 9:1-6)*

Jesús oninimia nouiyan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen ic ompa ocatcah, uan otlamachtaya.

<sup>7</sup> Oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan opeu quintitlani ohome, uan oquinmactih chicualistli maquinquihquixtican amocuali ehecameh.

<sup>8</sup> Oquimiluih amitlah macuicacan tlen iccuisqueh itich in ohtli, dion ihtacatl noso itlah tlen iccuasqueh itich in ohtli, dion tomin, san macuicacan intopil,

<sup>9</sup> uan inticacuan, uan amo macuicacan ome pantli intilmah.

<sup>10</sup> Oquimiluaya:

—Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac ahsis in tonal namonquisasqueh itich non altipetl.

<sup>11</sup> Tlaqueh canah amo namechonsiliah uan amo namechonyeccaquih, xonyacan de ompa uan xonmoxotiutipeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan. [Tlamilauca innamechonilua, itich in tlatzacuiltiltonal ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltl in tocniuan den altipemeh Sodoma uan Gomorra uan amo nintlatzacuiltl in tocniuan den altipetl campa amo namechonsiliah.]

<sup>12</sup> Nitlasalohcauan oyahqueh uan otlamachtihthinimiah mamoyolcuipacan in tocniuan inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Miqueh oquinqixtilayah amocuali ehecameh, uan miqueh cocoxqueh oquintlalilayah aceite uan opahtiah.

*Imiquilis in Juan Tlacuatecaani*

*(Mt. 14:1-12; Lc. 9:7-9)*

<sup>14</sup> In ueyitiquiahqui Herodes oquicac tlen occhiuaya Jesús, nic nouiyan omononotzayah. Siquin oquihtouayah:

—Nicancah tlatatl yen Juan Tlacuatecaani, oyancuicayol itich miquilistli, uan ica non ohcon icpia chicualistli tlen ica quinchia iluicacchiualisten.

<sup>15</sup> Uan ocsiquin oquihtouayah:

—Yeh yen teotlanauatani Elías.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Jesús se teotlanauatani, quemeh non yauehcau teotlanauatanih.

<sup>16</sup> Ihcuac oquicac Herodes, yeh oquimiluih:

—Nicancah tlatatl yen Juan, naquin neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. Yeh ocsipa oyol.

<sup>17</sup> Ohcon oquihtoh, nic Herodes nepa achtoh otlatitlan mactzitzquitin in Juan uan maquilpican ica cadenas uan mactzacuacan. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes,

<sup>18</sup> uan Juan oquiluaya in Herodes:

—In tlanauatil amo mitzoncaulia tonchanchiutos iuan nisiuau mocniu.

<sup>19</sup> Ica non in siuatl Herodías occocolaya in Juan uan oniquia icmictis. Pero amo ouilia itlahtlen icchiuilia,

<sup>20</sup> pues Herodes otlamouilaya inauac in Juan. Ocmatoya nic Juan yeh se tlatatl iaxca Dios uan yec nichiuah. Ica non Herodes ocpaleuaya. Uan ihcuac occaquia tlen Juan oquihtouaya, amo ocmatia tlenoh icyoluis. Pero occaquia ica yec.

<sup>21</sup> Oahsic se tonal ihcuac Herodías ouilic omotlauelquixtih. Ihcuac ocaxhitihtoya xiuitl Herodes, oquintlatlamacac tlen tlayacanqueh, uan cuahcual soldadohtlayacanqueh, uan nochtin naquin cuahcualten itich Galilea.

<sup>22</sup> Itich non iluitl ocalac nichpocau in Herodías uan omihtotih. Herodes ocuilitac tlailiuis, uan sannoiuqui in tlanotzalten. Ihcuac Herodes oquiluih in ichpocatl:

—Ixnechtlahtlanili tlen teh itniquis, uan inmitzmactis.

<sup>23</sup> Iixpan Dios inmitzilua, nochí tlen teh itnechtlahtlanilis, inmitzmactis. Tlaqueh itnechtlahtlanilis tlahco in talmeh campa neh intlanauatia, neh inmitzmactis.

<sup>24</sup> Oquis in ichpocatl octlahtlanito nimaman:

—¿Tlenoh intlahtlanilis?

Uan yeh oquiluih:

—Ixlahtlanili nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

<sup>25</sup> Ihcuac yeh sanniman ocalac inauac in ueyitiquiahqui uan oquiluih nitlaniquilis:

—Neh inniqui ixnechonmacti axan sanniman, itich se caxitl, nitzonticon in Juan Tlacuatecaani.

<sup>26</sup> In ueyitiquiahqui simi otlacox; masqui ohcon, nic yeh yomotencauca ica nitoocaa Dios icmactis tlen in ichpocatl iclahtlanilis, uan occactoyah tlen iuan otlacuahtoyah, acmo oquinic quiluis amo.

<sup>27</sup> Ihcuac on sanniman octitlan se soldado, ocnauatih macquichcotona in Juan uan macualiquili nitzonticon. Uan in soldado oyah octiquilito nitzonticon Juan ompa campa otzacutoya,

<sup>28</sup> uan oualmocuipe ocualicac nitzonticon in Juan itich se caxitl, uan ocmahtih in ichpocatl, uan yeh ocmahtih nimaman.

<sup>29</sup> Ihcuac ocmahtih nitlasalohcauan Juan, oyahqueh oqueuatoh nitlalnacayo uan occauatoh itich in ticochtli.

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

*(Mt. 14:13-21; Lc. 9:10-17; Jn. 6:1-14)*

<sup>30</sup> Ihcuac nitlatitlancauan in Jesús oualmocuipequeh, omonichicoqueh iuan Jesús uan ononotzqueh nochi tlen occhiuqueh uan octemachtihqueh.

<sup>31</sup> Uan quen miqueh tocniuan oyayah uan oualayah, Jesús uan nitlasalohcauan amo ouiliah tlacuah. Ica non Jesús oquimiluih:

—Matyacan campa amo caliyoh, ompa nanmoseuisqueh tipitzin.

<sup>32</sup> Oyahqueh insel itich se barca, ic campa amo caliyoh.

<sup>33</sup> Miqueh tocniuan oquimitaqueh ihcuac oyahqueh, uan oquinuehcaixmatqueh. Ica non ononeuqueh itich nimaltipeuan ihsiuca oxonihnintahqueh, otlacolotoh, uan yehuan achtoh oahsiqueh [uan inauac omonichicoqueh].

<sup>34</sup> Ihcuac Jesús oquicau in barca, oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocniuan uan oquimicnoitac, nic yehuan ocatcah quemeh ichcameh tlen amo icpiah intepixcau. Ihcuac on opeu quinmachtia mic tlamachtilis.

<sup>35</sup> Ihcuac yotiotlaquiyac, omotoquihqueh inauac Jesús nitlasalohcauan, uan oquiliuhqueh:

—Itcateh campa amo caliyoh, uan yotiotlaquiyac.

<sup>36</sup> Sa ixquimonilui in tocniuan mayacan macmocouitin pan campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh tzocotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, pues amo icpiah tlenoh iccuasqueh.

<sup>37</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

Yehuan otlananquilihqueh:

—¿Quenih uilis itcouasqueh pan uan itquintlamacasqueh in tocniuan? Moniquis tomin ipatca ome ciento tonal tiquitl.

<sup>38</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanquimonpiah? Xonyacan ixconitatin.

Ihcuac oquitaqueh, oquiliuhqueh:

—Macuil pan uan ome pescados.

<sup>39</sup> Uan oquintiquitih in tocniuan mamonihnichicocan sisican, uan mamotlalican ipan in silic sacatl.

<sup>40</sup> Omotlahtlaliuhqueh siquin sehse ciento uan ocsiquin ohome poual uan mahtlactli (50).

<sup>41</sup> Uan Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, octeochiu uan occocoton in pan, uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluihan in tocniuan. Noiuqui non ome pescados oquinxihxiluih nochtin.

<sup>42</sup> Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh.

<sup>43</sup> Uan onichicoqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli uan ica pescado tlen oc omocau.

<sup>44</sup> Macuil mil tlacameh naquin ihcuac on otlacuahqueh.

*Jesús nihnimi iixco in mar*  
(Mt. 14:22-27; Jn. 6:16-21)

<sup>45</sup> Jesús sanniman oquintitlan nitlasalohcauan matlehcoan itich in barca, matlay-acantocan mayacan itich in altipetl Betsaida itich nocse itlaten in mar, uan yeh oc omocau quinnauatia nonqueh miqueh tocnian.

<sup>46</sup> Ihuac yoquintlaminatit, otlehcoc itich in tipetl ocmonochilito Dios.

<sup>47</sup> Ihuac yotlayouac, in barca oyaya itlahcoyan mar, uan Jesús isel ocatca itich in tipetl.

<sup>48</sup> Oquinnalitic nitlasalohcauan quen amo ouiliah icuicah in barca, nic in ehecatl oquimixnamiquia.

Ihuac yotlanesisquia Jesús oquimahsito nihnintiu iixco in atl, uan yoquinpanausquia.

<sup>49</sup> Ihuac oquitaqueh nihnintiu iixco in atl, oquihtohqueh xa iehecayo se miquetl, uan omohcapohtzahtziqeh.

<sup>50</sup> Nochtin oquitaqueh uan omomohtihqueh, pero Jesús sanniman oquinnotz, oquimiluih:

—¡Xonmoyolchicauacan, yeh nehua, amo xonmomohtican!

<sup>51</sup> Ihuac otlehcoc inuan itich in barca, in ehecatl omonactih. Uan yehuan tlailiuis omomohtayah uan oc motetzauayah.

<sup>52</sup> Ohcon ocatcah, pues ayamo ocahsicamatiah tlenoh ictosniqui in iluicacchialistli tlen Jesús oquichiu ica in pan, nic yehuan nintlayoluilis queh oisquia oc otzacutoya.

*Jesús quinpahitia miqueh cocoxqueh itich in altipetl Genesaret*  
(Mt. 14:34-36)

<sup>53</sup> Ihuac yoahsitoh itich nocse itlaten in mar, oahsitoh itich in tlalmeh campa itoocaayan Genesaret. Ompa tlatenco oquilpihqueh in barca.

<sup>54</sup> San quen otimoqueh den barca, in tocnian niman oquixmatqueh nic yen Jesús.

<sup>55</sup> Uan in tocnian oyahqueh nouiyan ic itich nonqueh tlalmeh uan oquinaliquilhqueh in cocoxqueh ica nincochpitl, hasta campa ocmatiah ocatca Jesús.

<sup>56</sup> Ic nouiyan campa oyaya Jesús, itich in tzocotzitzin altipemeh, noso uehueyi altipemeh, noso campa cahcaliyoh, in tocnian oquintlalayah nincocoxcauan itich in ohtentli. Uan octlatlautayah maquinaua ictzitzquisqueh masqui sayeh nitenco nitlaquen. Uan nochtin naquin octzitzcayah, opahtiah.

## 7

*Tlenoh tlen milauac icpitzoticchiua in tlatatl iixpan Dios*  
(Mt. 15:1-20)

<sup>1</sup> Omotoquihqueh inauac Jesús in fariseos uan siquin teotlamachtanilh tlen oualahqueh de Jerusalén.

<sup>2</sup> Yehuan oquimitaqueh siquin nitlasalohcauan Jesús otlacuahtoyah ica ninmauan amo chipauaqueh, masequihto amo omomachipauqueh ohcon quemeh in ihmachtlistli judío. [Ica non yehuan oquimihitouayah.]

<sup>3</sup> In fariseos uan nochtin judíos, nic simi tlatlacamatih inauac tlen oquinauilihteuqueh ninyauehcautahuan, yehuan moniqui simi micpa momachipauasqueh, tla amo, amo tlacuah.

<sup>4</sup> Yehuan ihuac ualmocuipah den tianquis, amo tlacuah tla amo achtoh momachipauah. Uan ocsiqui miqueh tlanauatilten quintlacamatih, quemeh quinchipauasqueh xalohmeh uan comeh uan tipostlacaxomeh, [uan sannoiqui tlen itich cochih].

<sup>5</sup> Ica non in fariseos uan in teotlamachtanilh octlahtlanilhqueh in Jesús:

—¿Tleca motlasalohcauantzitzin amo ictlacamatih tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan, pues queutoc tlacuah ica ninmauan amo chipauaqueh?

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih:

—¡Ometitoc namoxayac! Amo omopoloh in teotlanauatani Isaías ica namehuantzitzin, ihcuac oquihcuiloh:

Ninqueh tocniuan nechtlacachiuah san ica nintlahtol, pero ninyolo uehca catqui, amo nouan.

<sup>7</sup> Pues sannencah nechtlacachiuah,

icte Machtiah queh oisquia neh notlamachtilis, nintlanextilil in tlacameh.\*

<sup>8</sup> Namehuantzitzin yonanconilcauqueh nitlanauatiltzin Dios, uan ocachi nancontlacamatih nintlanextilil in tlacameh: [nanquimonpacah in comeh uan xalohten, uan ocsiqui tlen sa quemeh nin nanconchiuah.]

<sup>9</sup> Noiuqui oquimiluih Jesús:

—Mota cuali yonamontlasalohqueh quenih nanconixpanauisqueh nitlanauatiltzin Dios para nancontlacamatisqueh nintlanextilil in tlacameh.

<sup>10</sup> Moisés oquihtoh: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman.”† Noiuqui oquihtoh: “Naquin pitzotic icte neua nipapan noso nimaman, uilica macmictican.”‡

<sup>11</sup> Uan yeh namehuantzitzin yehyeh octlamantli nancontenextiliah. Nanconihtouah se tlatatl uilis quiluis nipapan noso nimaman: “Amo uilis inmitzonmatlanis. Nochi tlen onmitzonmactisquia ya Corbán” (ictosniqui ya tlatemactil inauac Dios).

<sup>12</sup> Uan ohcon namehuantzitzin nanquimoncauiliah in teconeuan acmo macchiuacan itlah ipampa ninpapan noso ninmaman.

<sup>13</sup> Ohcon nanconixpanauiah nitlanauatiltzin Dios, nic ocachi nancontlacamatih nintlanextilil tlen onamechoncauilihteuqueh namoyauehcautahuan. Uan ocsiqui mic tlen sa quemeh nin nanconchiuah.

<sup>14</sup> Jesús oquinnotz in tocniuan mamotoquican inauac, uan oquimiluih:

—Ixnechoncaquican namonochtintzitzin uan ixconahsicamatican:

<sup>15</sup> Nochi tlen calaqui itich in tlatatl, amo yeh non icpitzoticchiua iixpan Dios. Tlamo yeh tlen quisa itich niyolo in tlatatl, yehua tlen icpitzoticchiua.

<sup>16</sup> [Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.]

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oquinauteu in tocniuan, ocalac calihtic, uan nitlasalohcauan octlahlanihqueh tlenoh ictosniqui non tlahtol tlen oquihtoh.

<sup>18</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Tla ohcon dion namehuantzitzin amo nanconahsicamatih? ¿Max amo nanconahsicamatih nic nochi tlen calaqui iihctic in tlatatl amo uilis icpitzoticchiuas?

<sup>19</sup> Pues nochi non, amo calaqui itich niyolo, yehyeh calaqui itich nipox, uan satepan yaui itich in letrina.

Jesús ica tlen oquihtoh ohcon octematiltih nic nochi tlacual yeh chipauac.

<sup>20</sup> Noiuqui oquimiluih:

—Tlen ualeua itich in tlatatl, yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

<sup>21</sup> Pues ic tlahtic, masequihto itich niyolo in tlatatl, ompa ualeua in amo cuali tlayoluulistli, pitzotic axtinimisqueh ica nintlalnacayo, in ichticyotl, in temictilis,

<sup>22</sup> mocalaquisqueh iuan naquin amo iuan namiqueh, in xihxicuiyotl tlen quimixtopeua icmoaxcatisqueh nochi, in amocualyotl, in tlahcayauualis, in xolopihtic tlayoluulis, in nixicolis, in pitzotic teteneualis, in ueyiniquilis, uan ompa ualeua amo icmatis tlacaquis.

<sup>23</sup> Nochi nin tlen amo cuali ualeua itich niyolo in tlatatl, uan yeh non tlen icpitzoticchiua iixpan Dios.

*Se siuatl amo judía tlaniltoca inauac Jesús  
(Mt. 15:21-28)*

\* 7:7 Is. 29:13 † 7:10 Éx. 20:12; Dt. 5:16 ‡ 7:10 Éx. 21:27



<sup>24</sup> Jesús oyah de ompa uan oahsic itich in tlalmeh Tiro [uan Sidón]. Oahsito itich se calihtic, uan amo oquinic macmatican nic ompacah. Masqui ohcon amo ouilic omotlaatih,

<sup>25</sup> pues se siuatzintli naquin ocpiaya se ichpocau tlen ocpiaya amocuali ehecatl, san quen oquicac Jesús ompa ocatca, niman oualah uan inauac omotlancuaquitz.

<sup>26</sup> Nin siuatzintli amo judía, yeh opouia itich in tlalmeh Sirofenicia. § Yeh omotlatlautaya inauac Jesús macquixti in amocuali ehecatl tlen ocpiaya nichpocau.

<sup>27</sup> Jesús oquilih:

—Ixquimonchia achtoh matlacuacan in coconeh, pues amo cuali sequincuilis nintlacual seiconeuan uan sequintlautiulis in cuintzitzin.

<sup>28</sup> In siuatzintli ocnanquilih:

—Yeh milauac, toTecotzin, masqui ohcon, neh inmati nic noiuqui in cuintzitzin itlampa mesa tlacuah ica nintlacacayax in coconeh.

<sup>29</sup> Jesús oquilih:

—Nic ohcon otontlananquilih, axan uilis toyas, acmo xonmotiquipacho; in amocuali ehecatl yoquis de mochpocatzin.

<sup>30</sup> Ihuac in siuatzintli oahsic ichan, oahsito nichpocau catqui campa cochi, uan in amocuali ehecatl yoquis de nichpocau.

### *Jesús icpahtia se tlatatl tlen amo uili tlaacqui uan amo yec tenquisa*

<sup>31</sup> Oyah Jesús den tlalmeh Tiro, uan opanoc ic Sidón, uan oahsito itenco in mar Galilea ic Decápolis.

<sup>32</sup> Ompa ocualiquilihqueh se tlatatl tlen amo ouilia tlaacqui uan amo yec tenquisa, uan octlatlautayah Jesús mactlali nima ipan.

<sup>33</sup> Jesús ocxiloh in tlatatl den tocnian, uan ocsican ocuicac, uan occalaquih nimahpilian iihitic ninacasuan naquin amo ouilia tlaacqui uan ica nichihchi ocmachililih nininipil.

<sup>34</sup> Oahcotlachix iluicac uan oelsihsiu, uan oquilih:

—¡Efatá! —ictosniqui: ¡ixmotlapo!

<sup>35</sup> Sanniman omotlapohqueh ninacasuan, uan omoton nininipil, uan opeu yec tlah-toua.

<sup>36</sup> Jesús oquinnahnauatih in tocnian amacah macnonotzacan tlen omochiu, pero masqui ocachi oquinnauatih, yehuan ocachi octenonotztinimiah.

<sup>37</sup> Tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—Simi cuali tlen icchiua. Tlen amo uilih tlaacquih quintlacaquitia, uan aquihqueh amo tlahtouah, icchiua mauilican matlahtocan.

## 8

### *Jesús quintlamaca nauil mil tocnian*

(Mt. 15:32-39)

<sup>1</sup> Ic ihcuacan ocsipa omonichicohqueh miqueh tocnian, uan amo ocpiayah tlenoh iccuasqueh. Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:

<sup>2</sup> —Inquimicnomati ninqueh tocnian, ya icpia yeyi tonal nouan cateh uan amo icpiah tlenoh iccuasqueh.

<sup>3</sup> Tla san ohcon inquietitlanis inchan uan yeh mayantohqueh, uilis uitzitueh ica mayantli itich in ohtli, pues siquinten uehca oualahqueh.

<sup>4</sup> Nitlasalohcauan ocnanquilihqueh:

—¿Canih itcuisqueh tlacual tlen ica itquimixuitisqueh nican campa amo caliyoh?

§ 7:26 Literalmente ictoua “Nin siuatzintli yeh griega.” In fenicios oquimixmatiah griegos, nic oquintlacachiuayah nindioses in griegos. In judíos simi oquinchicoitayah nonqueh amo judíos, pues in judíos itlapihpincuan Dios.

<sup>5</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Quesqui pan nanconpiah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Chicome.

<sup>6</sup> Ihcuacón oquintiquitih nochtin in tocnian mamotlahtlalicán tlalpan. Oquian in chicome pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan mactexihxilucan, uan yehuan oquinoxihxiluihqueh nochtin in tocnian.

<sup>7</sup> Noiuqui oquinpixtoyah siqui pescadohtzitzin. Jesús oquinteochiu, uan otlanauatih noiuqui maquinoxihxilocan.

<sup>8</sup> Otlacuahqueh nochtin uan oixuiqueh, uan oc ocnichicoqueh chicome chiquiuitl pan tlacocotontli tlen oc omocau.

<sup>9</sup> Tlen otlacuahqueh ocatcah quemeh nauí mil. Satepan Jesús oquimiluih mayacan.

<sup>10</sup> Uan yeh otlehoc iuan nitlasalohcauan itich in barca, uan oyah itich in talmeh Dalmanuta.

*In fariseos iclahtlaniliah se iluicacnescayotl in Jesús*

*(Mt. 16:1-4; Lc. 12:54-56)*

<sup>11</sup> Oahsiqueh inauac Jesús siqui fariseos uan opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan Jesús, uan nic ocniquiah san iclatlatasqueh, opeuqueh iclahtlaniliah macchiaua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

<sup>12</sup> Jesús chicauac oelsihsiu uan oquihtoh:

—¿Tleca iclahtlanih se iluicacnescayotl in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? Tlamilauca innamechoniluia, amo quitasqueh dion se iluicacnescayotl.

<sup>13</sup> Ihcuacón oquincauteu, uan ocsipa ocalac itich in barca uan oyah itich nocse itlaten in mar.

*Ninlevadura in fariseos*

*(Mt. 16:5-12)*

<sup>14</sup> Nitlasalohcauan oquilcauqueh icuicasqueh in pan, uan san se pan ocuicayah itich in barca.

<sup>15</sup> Jesús oquinnemachtih:

—¡Yec xontlachixtocan, amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos uan in Herodes!\*

<sup>16</sup> Yehuan opeuqueh icmononotzah:

—Ohcon techiluia nic amo otcualicaqueh in pan.

<sup>17</sup> Jesús ocmomacac cuenta, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconihouah amo nanconpiah pan? ¿Queutoc ayamo nanconmatih uan ayamo nanconahsicamatih? Queh oisquia, tzacutoc namotlayoluilis.

<sup>18</sup> Nanconpiah namoixtololo, uan ¿amo namontlachiah? Nanconpiah namonacas, uan ¿amo namontlacaquih? ¿Xamo nanconilnamiquih

<sup>19</sup> ihcuac onxixiloh macuil pan tlen ica otlacuahqueh macuil mil tlacameh? ¿Quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli onanconnichicoqueh?

Yehuan otlananquilihqueh:

—Mahtlactlamome.

<sup>20</sup> —Uan ihcuac onquinxixiloh chicome pan tlen ica otlacuahqueh nauí mil, ¿quesqui chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli oc onanconnichicoqueh?

Otlananquilihqueh:

—Chicome.

<sup>21</sup> Ocsipa oquimiluih:

—¿Uan masqui yonanconitaqueh nochi non, ayamo namontlasalouah?

\* **8:15** In levadura quicuih ica icchiuah pan, uan san ica tzocotzin icsamaualtia in tixtli. Ica non Jesús icnihniuiltia in levadura ica nimamoyectlayoluilis in fariseos uan Herodes, pues yeh non tlen tlamahmaua.

*Itich in altipetl Betsaida Jesús icpahtia se popoyotl*

<sup>22</sup> Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Betsaida, ocualiquilihqueh se popoyotl, uan octlat-lautihqueh Jesús mactlali nima ipan in popoyotl.

<sup>23</sup> Jesús ocmauilan in popoyotl uan ocquixtih den altipetl, uan octlalilih ichihchi itich niixtololouan, oquintlalih nimauan ipan tlatatl uan octlahtlanih:

—¿Max uili itconita itlah?

<sup>24</sup> Yeh opeu tlachia uan oquihtoh:

—Inquimita in tlacameh quemeh oisquia pomeh ninintinimih.

<sup>25</sup> Ocsipa oquintlalih nimauan icah niixtololouan, uan in tlatatl opahtic. Ouilic otlachix, uan nochi cuali yoquitaya.

<sup>26</sup> Jesús octitlan mayau ichan, oquiluih:

—Amo yeh toncalaquitiu itich in altipetl [uan itconnonotza acah tlen omochiu].

*Pedro quihtoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani*

*(Mt. 16:13-20; Lc. 9:18-21)*

<sup>27</sup> Jesús oyah iuan nitlasalohcauan itich in altipemeh tlen pouih Cesarea de Filipo. Itich in ohtli oquintlahtlanih nitlasalohcauan:

—¿Tlenoh quihtouah in tocnian aquih neh?

<sup>28</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten tlen yauehcau teotlanauatanih.

<sup>29</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah aquih neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani.

<sup>30</sup> Pero Jesús oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih yeh.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*

*(Mt. 16:21-28; Lc. 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ihcuacón Jesús opeu quinmachtia:

—NiConeu in Tlatatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

<sup>32</sup> Nochi nin yec oquimahsicamatiltih. Ihcuacón in Pedro ocuicac sican Jesús uan opeu icchicaucanotza.

<sup>33</sup> Jesús omocuip uan oquinnalitic nitlasalohcauan, uan ocahuac in Pedro. Oquiluih:

—¡Ixmihcuan, amo ixnechixtzacuilihto, Satanás! Pues amo ittlalia motlachialis itich nitlaniquilis Dios, tlamo itich quen tlayoluiah in talticpactlach.

<sup>34</sup> Oquinnotz in Jesús nochtin tocnian uan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

<sup>35</sup> Pues nochi naquín iclaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquín icpolos niyolilis nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, icsilis yolilis.

<sup>36</sup> Xonmoyoluican, ¿tlenoh ica icmatlanis in tlatatl tla ictlani nochi tlen cah itich in talticpactli, uan yeh icpolos nialma?

<sup>37</sup> ¿Noso quexquich uilis iclaxtlauas in tlatatl uan ohcon ocsipa icpías niyolilis?

<sup>38</sup> Ixconmatican, naquín pinaua ica neh uan ica notlahtol, innauac ninqueh talticpact-lacameh tlahtlacouanih naquín nintlaniltoquilis amo mocaua san iuan Dios, noiqui niConeu in Tlatatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis ni-Tahtzin uan iuan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

## 9

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh yopeu motlanauatilia Dios ica mic chicalistli.

*Jesús octlamantli monextia*

(Mt. 17:1-13; Lc. 9:28-36)

<sup>2</sup> Chicuasen tonal satepan Jesús oquinox Pedro, Jacobo, uan Juan, uan oquiniucac sican uan san yehuan ipan se ueyi tipetl. Ompa imixpan yehuan, Jesús omonextih octlamantli.

<sup>3</sup> Nitlaquen omocui pitlanqui, tailiuis istac quemeh sitl, tlen nican tlalticpactli amacah uilis ohcon quistalis.

<sup>4</sup> Ihcuac ompa omonextihqueh in Elías uan Moisés, uan omononotztayah iuan Jesús.

<sup>5</sup> Pedro oquiliuh Jesús:

—Totemachtihcatzin, ¡cuali nic tehuan nican itcateh! Itquinchiasqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, ocse Moisés, uan ocse in Elías.

<sup>6</sup> Nitlasalohcauan simi omomohtayah, ica non Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtoh toya.

<sup>7</sup> Ihcuac impan oualah se mixtli, uan itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihtoh:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.

<sup>8</sup> San ihcuac otlahtlachixqueh nitlasalohcauan, acmo acah oquitaqueh, tlamo sayen Jesús isel ocatca.

<sup>9</sup> Ihcuac yotimotayah itich non tipetl, Jesús oquinnahnauatih amacah itlah maquiluican tlen oquitaqueh, hasta ihcuac niConeu in Tlacatl yancuicayolis itich miquilistli.

<sup>10</sup> Ica non yehuan amacah ononotzayah, uan san yehuan ocrosepantlahtlanayah tlenoh ictosniqui quen oquihtoh mach yancuicayolis itich miquilistli.

<sup>11</sup> Ihcuac octlahtlanihqueh Jesús:

—¿Tleca in teotlamachtanih quihtouah moniqui uitz achtah in Elías?\*

<sup>12</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Yeh milauac, Elías uitz achtah, uan itich nochi tlayectlaliquiu. ¿Pero xamo noiugui quihtoua in Teotlahtolamatl nic niConeu in Tlacatl ictlahyuiltisqueh simi, uan sansimi amo icsilisqueh?

<sup>13</sup> Uan nic nannechontlahtlaniah den Elías, tlamilauca mannamechonilui, Elías youalahca, uan in tocnian tlen occhiuilihqueh quen yehuan oniqueh, ohcon quen in Teotlahtolamatl octouaya icpanos.

*Jesús icpahtia se telpocatl tlen icpia amocuali ehecatl*

(Mt. 17:14-21; Lc. 9:37-43)

<sup>14</sup> Ihcuac oahsith campa cateh nocsiquin nitlasalohcauan, miqueh tocnian ompa oquinyualohtayah. Noiugui ompa ocatcah teotlamachtanih, naquin oquimixnamictayah nitlasalohcauan Jesús.

<sup>15</sup> Ihcuac in tocnian oquitaqueh Jesús oahsith, hasta queh amo oniltocayah, uan nochtin omotlahohqueh octlahpalotah.

<sup>16</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh ica nanquimonixnamiquih notlasalohcauan?

<sup>17</sup> Semeh tlen ompa ocatcah otlananquilih:

—Tlamachtani, nican onmitzonualiquilih notelpocau, pues icpia amocuali ehecatl, uan non amocuali ehecatl onontilih.

\* **9:11** In Teotlahtolamatl ictoua in teotlanauatani Elías uitz ocsipa, achtah ihcuac uitz in Mesías. Siquin Biblias icpiah nin tlahtol itich Mal. 4:5-6, uan ocsiquin itich Mal. 3:22-23.

18 Uan campa isqui in tellocatl, in amocuali ehecatl ictitzquia, ictzihtziloua, uan icchiua mamotlanquilozcua. Noiugui tenposocquisa uan ualpoñchicau. Onquimiluih motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.

19 Jesús oquihtoh:

—¡Ay tocnian amo tlaniltocanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixnechonualiquilican in tellocatl.

20 Ocuicaqueh in tellocatl inauac Jesús. Uan in amocuali ehecatl san quen oquitac Jesús, chicauac octzihtziloh in tellocatl, uan octzoncuip tlalpan. In tellocatl omotlalmihmilouaya uan otenposocquisaya.

21 Jesús octlahtlanih nipapan in tellocatl:

—¿Quemanian opeu ohcon mochiua?

Yeh otlananquilih:

—Opeu ohcon ihcuac oc tzohtzocotzin.

22 Micpa iclatiuiatlico, uan itich in atl uan ohcon icniqui icmictis. Tlaqueh otouilisquia ittechonmatlanis, ixtechonicoita uan ixtechonmatlani.

23 Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itcontoua “tlaqueh otouilisquia”? Inauac naquin tlaniltoca, Dios nochi uili icchiua.

24 Sanniman ihcuacón nipapan in tellocatl chicauac oquihtoh:

—¡Inniltoca! ¡Pero ixnechonmatlani, pues tzocotzin notlaniltoquilis!

25 Ihcuac Jesús oquitac yomonichicohtoyah miqueh tocnian, ocahuac in amocuali ehecatl. Oquiluih:

—Teh, ehecatl nontli uan nacastapal, neh inmitztiquitia: ixquisa ixcaua nin tellocatl, uan acmo quemán itich ixcalaqui.

26 Necah amocuali ehecatl chicauac otzahtzic, chicauac octzihtziloh in tellocatl, uan oquis den tellocatl. In tellocatl omocau quemeh se miquetl. Ica non miqueh non ompa ocatcah oquihtohqueh milauac yomic.

27 Jesús ocmatilan in tellocatl uan ocquitzteu.

28 Ihcuac Jesús oyah calihtic, nitlasalohcauan octlahtlanihqueh sican:

—¿Tleca tehuan amo otuiliqueh otquihquixtihqueh in amocuali ehecatl?

29 Jesús oquinnanquilih:

—Nochtin ninqueh amocuali ehecameh amo uilis acah quinquihquixtis tla amo sectlatlautia Dios [uan se mosaua].

*Jesús ya ic opa quinmatiltia nimiquilis*

*(Mt. 17:22-23; Lc. 9:43-45)*

30 Ihcuac oyahqueh de ompa, opanotoh Galilea. Jesús amo ocniquia acah macmati,

31 pues oquinmachtihaya nitlasalohcauan. Oquimiluaya:

—NiConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in talticpactlacameh, uan yehuan icmic-tisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

32 Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

*¿Aqih ocachi tlayacantoc?*

*(Mt. 18:1-5; Lc. 9:46-48)*

33 Oahsitoh itich in altipetl Capernaúm. Uan ihcuac calihtic yocatcah, Jesús oquint-lahtlanih:

—¿Tlenoh ica onanmotlahtolixnamiquiah itich in ohtli?

34 Yehuan amo onauatqueh, nic ocmatoyah itich in ohtli omotlahtolixnamiquiah aqih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

35 Jesús omotlalih uan oquinnotz in mahtlactlamome itlasalohcauan. Uan oquimiluih:

—Naquin icniqui yehua tlayacantos, mai innauac nochtin quemeh oisquia amotlen ipanti, uan mamocuipa queh intlaqueual nochtin.

<sup>36</sup> Uan oquian se conetl, uan octlalih ompa intlahcoyan, ocnapaloh uan oquimiluih:

<sup>37</sup> —Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, amo san yeh neh nechsilia, noiuqui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Naquin amo techcocolia, touan cah*

*(Lc. 9:49-50; Mt. 10:42)*

<sup>38</sup> Juan ocnanquilih:

—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlatatl quintequixtilihtoc amocuali ehecameh ica motoocaaatzin, uan yeh amo touan poui. Uan tehuan ottlacaualtihqueh, pues yeh amo touan poui.

<sup>39</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, amacah uilis pitzotic tlahtos de neh tla yoquichiu se iluicacchualis ica notoocaa.

<sup>40</sup> Pues naquin amo techcocolia, touan cah.

<sup>41</sup> Uan nochi naquin namechonmactia mas san se xaloh atl ica notoocaa nic icmati namehuantzitzin namonpouih iuan Cristo, tlamilauca innamechoniluia, amo icpolos nitlaxtlauil.

*Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil*

*(Mt. 18:6-9; Lc. 17:1-2)*

<sup>42</sup> 'Pero nochi naquin iclahtlacolchiualtia semeh ninqueh tzocotzitzin naquin tlanil-tocah nonauac, ocachi cuali oisquia para yeh maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacehouah, uan macpantlatiucan itich in mar.

<sup>43</sup> Tlaqueh se moma mitzlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itmacototic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome momauan uan yeh tias tlicotlatzacuilitis, campa amo queman seui in tlitl,

<sup>44</sup> [campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]

<sup>45</sup> Uan tlaqueh mocxi mitzlahtlacolchiualtia, ixcotona. Ocachi cuali itcalaquis itxocototic itich in iluicacyolilistli, uan amo ome mocxiuan uan yeh mitzlatiuisqueh tlicotlatzacuilitis, [campa amo queman seui in tlitl,

<sup>46</sup> campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.]

<sup>47</sup> Uan tlaqueh se moixtololo mitzlahtlacolchiualtia, ixcopina. Ocachi cuali itcalaquis san ica se moixtololo campa Dios motlanauatilia, uan amo ica ome moixtololouan uan yeh mitzlatiuisqueh tlicotlatzacuilitis,

<sup>48</sup> campa ninchacaluan amo miquisqueh, uan tlitl amo queman seuis.

<sup>49</sup> 'Nochtin poyeyasqueh ica tlitl. [Uan nochi tlahpial tlatemactil uilica poyeyas ica istatl.]

<sup>50</sup> In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih uilis nanconcuipilisqueh nipoyecyo? Ixconpiacan in istatl namotichtzin, uan ohcon xonmosepanyecucacan.

## 10

*Tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlatcatl*

*(Mt. 19:1-12; Lc. 16:18)*

<sup>1</sup> Jesús oyah de Capernaúm, uan oyah itich in tlalmeh tlen pouih Judea uan itich nocse itlaten in ueyatl Jordán. Ihcuacan ocsipa inauac omonichicohqueh miqueh tocniuan, uan ohcon quen otlamachtaya, opeu quinmactia.

<sup>2</sup> Siqui fariseos oualahqueh inauac Jesús, uan nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah tlahtol, octlahtlanihqueh:

—¿Max in tlanauatīl iccauilia se tlatatl maccaua nisiuau?

<sup>3</sup> Jesús oquintlahlanih:

—¿Tlenoh otlanauatih Moisés?

<sup>4</sup> In fariseos ocnanquilihqueh:

—Moisés oquicau in tlacatl maquihcuilo se amatl campa ictohtoc iccaua nisiuau, uan ohcon uili iccaua.\*

<sup>5</sup> Jesús oquimiluih:

—Moisés onamechonmactih non tlanauatil yeh nic namehuantzitzin simi namony-olchicauaqueh.

<sup>6</sup> Pero ipeuyan in tlalticpactli, Dios oquichiu “mai tlacatl uan siuatl”.†

<sup>7</sup> “Uan ica non in tlacatl iccauas nipapan uan nimaman, [uan icmosetilis nisiuau,]

<sup>8</sup> uan non ome mochiuaquiueh sa se.”‡ Uan ohcon yehuan acmo pouisqueh ome, tlamo sa se.

<sup>9</sup> Ica non, tlen Dios ocsintilih, amo macxixini in tlacatl.

<sup>10</sup> Ihuac yocatcah calihtic, nitlasalohcauan ocsipa octlahlanihqueh sannoiuqui tlen fariseos yoclahlanihcah.

<sup>11</sup> Jesús oquimiluih:

—Nochi tlacatl naquin iccaua nisiuau uan icmonamictia ocse, tlahlacoua inauac nisiuau nic mocalaquia iuan ocse.

<sup>12</sup> Uan tla yen siuatl iccaua nitlauical, uan icmonamictia ocse, sannoiuqui tlahlacoua nic mocalaquihtoc iuan ocse.

### *Jesús quinteochiua in coconeh*

*(Mt. 19:13-15; Lc. 18:15-17)*

<sup>13</sup> Oquinuquilyah Jesús coconeh maquinteochiua. Pero nitlasalohcauan oquimahuayah naquin oquinualicayah in coconeh.

<sup>14</sup> Ihuac oquitac, Jesús omohsiu uan oquimiluih:

—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>15</sup> Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macyacanacan, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>16</sup> Uan oquinnapalouaya in coconeh, uan impan oquintlalaya nimauan uan oquinteochiuya.

### *Se tlacatl tominehqui mononotza iuan Jesús*

*(Mt. 19:16-30; Lc. 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ihuac Jesús yoyaya, se tlacatl oualmotlaloh uan iixpan omotlancuaquitz. Oquiluih:

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?

<sup>18</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo san se, yen Dios.

<sup>19</sup> Ya itconixmati in tlanauatil: “Amo ittemictis, amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, amo ittlacahcayauas, ittlacachiuas mopapan uan momaman.”§

<sup>20</sup> In tlacatl otlananquilih:

—Tlamachtani, nochi non ihuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.

<sup>21</sup> Ihuacon Jesús oquixitac ica tetlasohtlalistli, uan oquiluih:

\* 10:4 Dt. 24:1-4 † 10:6 Gn. 1:27, 5:2 ‡ 10:8 Gn. 2:24 § 10:19 Éx. 20:12-16; Dt. 5:16-20

—Se tlamantli mitzonpoloua: xoyau, ixconnamaca nochi tlen itconpia uan ixquimoxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui, uan xoni notlasalohcau [uan ixconana in cruz den tlahyouilis].

<sup>22</sup> Ihcuac in tlatatl oquicac non tlahtol, tlailluis pitzotic oquimat, uan oyah otlaoxotah, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.

<sup>23</sup> Jesús oquimixitac nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensasos!

<sup>24</sup> Nitlasalohcauan ocmotetzauhqueh ihcuac occaqueh non tlahtol, uan Jesús ocsipa oquimiluih:

—Nocnitzitzin, simi oueh acah calaquis campa motlanauatilia Dios [naquin moyolchicaua itich tlen mic icpia].

<sup>25</sup> Ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>26</sup> Yehuan ocachi ocmotetzauhqueh, uan ocmoiluayah:

—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?\*

<sup>27</sup> Jesús oquimixitac, uan oquimiluih:

—Ixcoyan in talticpactlatl sansimi amo uilis; inauac Dios amo ohcon, pues Dios nochi mouilitia.

<sup>28</sup> Ihcuac Pedro opeu quiluia:

—Ixconmotili, tehuan otcauqueh nochi, uan mouantzin ityahtoqueh.

<sup>29</sup> Jesús oquihtoh:

—Tlamilauca innamechonilua, nochi naquin oquicau ichan, noso icniuan, noso iuelitian, noso imaman, noso ipapan, [noso isiuau,] noso iconeuan, noso itlalan, nopampa uan ipampa in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>30</sup> icsilis axan itich ninqueh tonalmeh tlen itchanchiuah macuil poual ocachi: calmeh, icniuan, iuelitian, imamauan, iconeuan, uan itlalan, masqui tlensasos icchiuilisqueh nic yeh poui nouan. Uan itich in talticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>31</sup> Uan ixconmatican, miqueh naquin axan tlayacantoqueh, yehuan isqueh tlacuitlapan. Uan miqueh naquin axan cateh tlacuitlapan, yehuan tlayacantosqueh.

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis*

*(Mt. 20:17-19; Lc. 18:31-34)*

<sup>32</sup> Jesús oixtlehcotaya oyahtoya itich in ohtli non yauí Jerusalén. Oquinyacanaya nitlasalohcauan, uan yehuan ocmotetzauayah. Uan ocsiquin tlen tlacuitlapan oyayah omomohtayah. Jesús ocsipa oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinnotz tlenoh ipan mochiuas.

<sup>33</sup> Oquihtoh:

—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén. Uan ompa ictemactisqueh niConeu in Tlatatl inmac in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanilh. Yehuan quihtosqueh itich moniqui in miquilistli, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.

<sup>34</sup> Yehuan icuitzcasqueh, icchihchasqueh, ictacapitzosqueh, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

*Tlen iclahtlanilh Jacobo uan Juan*

*(Mt. 20:20-28)*

<sup>35</sup> Jacobo uan Juan, niconeuan in Zebedeo, omotoquihqueh inauac in Jesús uan oquilihqueh:

—ToTemachtihcatzin, otniquisquiayah ixtechonmacti tlen itmitzontlahtlanilisqueh.

\* **10:26** In judíos ocyoluayah tla se tocníu icpia tomin, non yeh nic Dios octeochiu. Uan ocyoluayah tla yehuan oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, tla ohcon naquin amo icpiah tomin ocachi oueh calaquisqueh ompa.



<sup>36</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconniquih manchiua namopampa?

<sup>37</sup> Yehuan ocanquilihqueh:

—Ixtechoncaua ihcuac itcomosililis motiquiahcayotzin matmotlalican se moyecmapantzinco, uan nocse moopochmapantzinco.

<sup>38</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nanconmatih tlen nancontlahtlanih. ¿Max uilis nancononisqueh in copa de tlahyouilis tlen neh inconis, noso uilis namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequis?†

<sup>39</sup> Yehuan oquihtohqueh:

—Quemah, ituilisqueh.

Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca nocopa tlen neh inconis nancononisqueh, uan namonmocuatequisqueh quen neh inmocuatequia,

<sup>40</sup> pero naquin motlalis noyecmapan uan noopochmapan amo nehua inquitos, ompa motlalisqueh sayeh naquin Yehuatzin yoquihtoh ompa motlalisqueh.

<sup>41</sup> Non oc mahtlactli itlasalohcauan, ihcuac occaqueh tlen octlahtlaniah, ocualanqueh iuan Jacobo uan Juan.

<sup>42</sup> Pero Jesús oquinnotz uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic itich nocsiquin tlalmeh naquin quinmatih quemeh tiquiahqueh, moteconiquih impan naquin quinnauatiah, uan in cuahcualtlayacaqueh ica ninchicaualis icchiuah tlen icniquih innauac.

<sup>43</sup> Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchuiasqueh, yehyeh naquin semeh namehuantzitzin icniqui isqui ocachi ueyi, moniqui mocuipas queh intlaqueual nocsiquin,

<sup>44</sup> uan naquin semeh namehuantzitzin icniqui tlayacantos, mamocuipa queh iesclavo nochtin.

<sup>45</sup> Porque niConeu in Tlacatl amo oualah queh teteco, tlamo queh tlaqueual, uan ohcon octemactico niyolilis, tlen ica octlaxtlau nintemaquixtilis miqueh.

### *Jesús icpahtia in popoyotl Bartimeo*

(Mt. 20:29-34; Lc. 18:35-43)

<sup>46</sup> Oahsitoh Jericó. Satepan ihcuac yoyahtoyah de ompa Jesús iuan nitlasalohcauan, tlailiuis miqueh tocnian icuitlapan oyayah. Ihcuac se tlacatl popoyotl itoocaa Bartimeo, niconeu in Timeo, otolohtoya itenco in ohtli, ocmihtlanihtoya tomin.

<sup>47</sup> Ihcuac oquimat yen Jesús de Nazaret ompa panotoc, opeu ictzahtzilia:

—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!‡

<sup>48</sup> Miqueh ocahuayah masintlacaqui. Masqui ohcon, yeh ocachi chicauac octzahtzila:

—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!

<sup>49</sup> Ihcuac Jesús omonactih uan otlatiquitih macnotzacan.

Ocnotzqueh in popoyotl uan oquilihqueh:

—Xonmoyolchicaua uan xonmosinquitza, mitzonnotza.

<sup>50</sup> Ihcuac yeh octlatiuih niololol, uan omoquitzteutiuitz, uan oualah inauac Jesús.

<sup>51</sup> Jesús octlahtlanih:

—¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

In popoyotl otlananquilih:

—Tlamachtani, inniqui intlachias.

† **10:38** Nican Jesús tlahtohtoc den toneualistli tlen ipan oualahtoya ihcuac ocsohsasquiah. ‡ **10:47** Literalmente ictoua "Icconeu in David". Non tooaatl ica quixmatih in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiahqui David.

<sup>52</sup> Jesús oquilih:

—Sa xoyau, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

Ihcuac sanniman otlachix, uan opeu iuan yauí Jesús itich in ohtli.

## 11

*Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Lc. 19:28-40; Jn. 12:12-19)

<sup>1</sup> Ihcuac yoahsitoyah Jerusalén, ic campa in altipemeh Betfagé uan Betania, icxitlan in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan,

<sup>2</sup> oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa, nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo acah ipan yauí. Ixcontohtomacan uan ixnechonualiquilican.

<sup>3</sup> Uan tla acah namechontlahtlania tleca ohcon nanconchiuah, ixconiluican: “In toTeco icniqui quicuis, uan sanniman cualcuipas.”

<sup>4</sup> Oyahqueh uan ocahsiqueh in axnohtzin ilpitoc itich se caltentli itenco in ohtli, uan octohtonqueh.

<sup>5</sup> Siquin tlen ompa ocatcah oquintlahtlanihqueh:

—¿Tleca ohcon nanconchiuah, nancontohtontoqueh in axnohtzin?

<sup>6</sup> Yehuan otlananquilihqueh quemeh Jesús oquimiluih, uan oquincauilihqueh macuicacan.

<sup>7</sup> Oqualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan Jesús ipan omotlalih.

<sup>8</sup> Miqueh tocnian oquinsouayah nintlaqueuan itich in ohtli, uan ocsiquin octiquiah itlamayo in pomeh uan ocsouayah itich in ohtli.

<sup>9</sup> Uan tlen ocyacanayah uan tlen oyayah icuitlapan chicaoac octouayah:

—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitoocaatzin toTecotzin!\*

<sup>10</sup> Tlateochiual nitiqiuahcayo naquin ya ehcotoc tlanauatis quemeh in totatah David. ¡Ittlacachiuah in toTahtzin Dios naquin meuiltihciah iluicac!

<sup>11</sup> Uan ohcon ocalac Jesús Jerusalén, uan oyah icah in teopantli. Uan ihcuac yoquitac nochí quen ocatca, oyah Betania iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan, nic yotlapoy-autoya.

*Jesús cahua in icoxpouitl tlen amo mochiua*

(Mt. 21:18-19)

<sup>12</sup> Oualimostic, ihcuac oualmocuipqueh den altipetl Betania, Jesús itich in ohtli omayanaco.

<sup>13</sup> Uan oc uehca onalitic se icoxpouitl xiuyoh, uan oyah oquitato xamo icpia tlatiyotl. Ihcuac ompa oahsito, amotlen ocahsic, tlamo sayeh nixiuyo, pues ayamo itonal mochiuas in icox.

<sup>14</sup> Jesús oquilih:

—¡Ayic oc queman acah maquicua motlatiyo!

Uan nitlasalohcauan occactoyah.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

(Mt. 21:12-17; Lc. 19:45-48; Jn. 2:13-22)

<sup>15</sup> Ihcuac oahsito Jerusalén, Jesús ocalac icah in teopantli, uan opeu quinquihquixtia tlen otlanamacatoyah uan tlen otlacoutoyah ompa. Oquimixcuip ninmesas in tominpatlanih uan nimicpaluan in palomahnamacanih.

<sup>16</sup> Uan acmo oquincauaya mapanocan ica itlah intlamemel itich niquiyau in teopantli.

<sup>17</sup> Uan opeu quinqmactia, oquimiluih:

\* 11:9 Sal. 118:26

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nocal isqui cali campa in tocnian ic nouiyan in talmeh icmonochiliquiueh Dios”?† Uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.‡

<sup>18</sup> Ihcuac ocmatqueh in teotlamachtanilh uan in teopixcatlayacanqueh, yehuan octemouayah quenih icmictisqueh Jesús. Octemouayah icmictisqueh, nic oquitayah Jesús nochtin in tocnian tlailiuis ocmotetzauayah uan oculitayah nitlamachtilis, ica non yehuan ocnixcolitayah.

<sup>19</sup> Ihcuac yotlapoyauisquia, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh de Jerusalén.

*In icoxpouitl uaqui*

(Mt. 21:20-22)

<sup>20</sup> Oualimostic cualcan, ompa opanoqueh inauac in icoxpouitl, uan oquitaqueh yoouac ica nochi niniluayo.

<sup>21</sup> Ihcuac Pedro oquilnamic tlen oquihtoh Jesús yaluatica, uan oquiluih:

—Totemachtihcatzin, ¡ixconita! In icoxpouitl tlen otconchicaucanotz yoouac.

<sup>22</sup> Jesús otlananquilih:

—Xontlaniltocacan inauac Dios.

<sup>23</sup> Pues tlamilauca innamechonilua, naquin quiluis nin tipetl: “Ixmihcuanih uan ixmopantitlanih itich in mar”, uan amo yolometi, yehyeh icniltoca nic mochiuas tlen ictoua, tlamilauca ohcon mochiuas.

<sup>24</sup> Ica non neh innamechonilua, nochi tlen nancontlahtlanilisqueh Dios ihcuac nanmotlatlautisqueh inauac, ixconniltocacan nic yonanconsilihqueh, uan ohcon nanconsilisqueh.

<sup>25</sup> Uan ihcuac namonmotlatlautihtosqueh inauac Dios, tlaqueh acah namechoncualanihtoc, ixcontlapohpoluican. Ohcon noiuiqui namoTahtzin naquin metzticah iluicac, namechontlapohpoluis namoamocualichiuah.

<sup>26</sup> [Pero tla namehuantzitzin amo namontetlapohpoluia, namoTahtzin naquin metzticah iluicac amono namechontlapohpoluis namoamocualichiuah.]

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

(Mt. 21:23-27; Lc. 20:1-8)

<sup>27</sup> Oehcoqueh ocsipa Jerusalén. Uan ihcuac Jesús ocatca ic ica in teopantli, inauac omotoquihqueh in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanilh uan ocsiquin tiquiuhqueh judíos,

<sup>28</sup> uan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh mopanti para itconchiuas tlen otconchiu? ¿Aqui omitzonmactih in chicaualis ohcon itconchiuas?

<sup>29</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuiqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis; ixnechonnanquilian, uan ohcon neh noiuiqui innamechoniluis ica aqui ichicaualis inchiua tlen inchiua.

<sup>30</sup> ¿Nitlacuatequilis in Juan, canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh? Ixnechonnanquilian.

<sup>31</sup> Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo otniltocaqueh.

<sup>32</sup> Uan sannoiuqui amo uilis ittosomeh oualeu inauac in tlacameh.

Ohcon octohqueh nic oquinmouilayah in tocnian, pues nochtin ocmatiah nic Juan yeh milauac teotlanauatani.

<sup>33</sup> Ica non ihquin ocnanquilihqueh:

—Amo itmatih.

Jesús oquimiluih:

† 11:17 Is. 56:7 ‡ 11:17 In judíos otlanamacayah itich in quiyautli campa non amo judíos ocmochilayah Dios, uan ica non acmo ocatca canih icmonochilisqueh.

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

## 12

*Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros*  
(Mt. 21:33-46; Lc. 20:9-19)

<sup>1</sup> Ihcuacón Jesús opeu quinnonotza ica tlanihniuiltil. Oquimiluih:

—Se tlatatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan ocolaltih. Oquichiu se tlaticochtli itich in titl campa icpatzcas in uva, uan oquichiu se cali uehcapan tlen itich ompa tlapihpiasqueh.

Uan satepan oquintlaneutihteu in tlatoctli siqui medieros, uan oyah uehca.

<sup>2</sup> Ihcuac yoahsic in tonal tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros octlahtlanito tlen yeh iyohca.

<sup>3</sup> Pero yehuan octzihtzitzquihqueh uan octiuihqueh, uan octitlanqueh iyoca.

<sup>4</sup> Satepan in teteco octitlan ocse itlaqueual, [pero octzitzquihqueh ica titl,] occohcocoqueh itich nitzonticon uan tlenza pitzotic oquihliluihqueh.

<sup>5</sup> Octitlan ocse, uan nicancah ocmictihqueh. Uan oquintitlan ocsiqui miqueh; siquin oquincohcocoqueh, uan ocsiquin oquinmictihqueh.

<sup>6</sup> Satepan omocau yec sa se naquín ouilisquia ictitlanis, sayeh nitlasohconeu, uan octitlan. Oquihtoh: “Noconeu yeh quemah ictlepanitasqueh.”

<sup>7</sup> Pero in medieros ocmosepaniluihqueh: “Yeh nin naquín nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca.”

<sup>8</sup> Octzitzquihqueh uan ocmictihqueh, uan ocquihquixtihqueh den uvahtlatoctli.

<sup>9</sup> ¿Tlenoh nanconyoluiah icchluas niteco non tlatoctli? Tlamilauca uitz quinphopolouqui nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

<sup>10</sup> ¿Max amo quemán nanconamapoutoqueh in Teotlahtolamatl, campa ihcuiliutoc: In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.

<sup>11</sup> Ohcon oquichiu yen toTecotzin, uan itmouisticmatih tehuan naquín itquitah ica in toixtololouan?\*

<sup>12</sup> In teotlamachtanih uan teopixcatlayacanqueh oniquiah ictzitzquisqueh Jesús, nic ocahsicamatqueh non tlanihniuiltil yehuan oquincahcaquitih. Pero oquimixmouilayah in tocnian, ica non sa occauqueh uan oyahqueh.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?*  
(Mt. 22:15-22; Lc. 20:20-26)

<sup>13</sup> Oquintitlaniluihqueh Jesús siqui fariseos uan siqui tlen pouih iuan Herodes macyehyecocan icuitzitisqueh itich itlah tlahtol.

<sup>14</sup> Oquiluitoh:

—Tlamachtani, itmatih touatzin tontlahtoua ica tlen milauac. Touatzin amo tonmocamamohtia tontlahtos, pues amo tonmoyacana ica quen tlahtlamati acah, uan ica tlamilaucatlahtol itcontemachtia niohtectzin Dios. Ixtechonilui: ¿Max tecaulia nitlanauatil Moisés sectlaxtlauas impuesto inauac in ueyitiquiahtlayacanqui romano noso amo? ¿Ittemactisqueh noso amo ittemactisqueh?

<sup>15</sup> Jesús oquitac quen yehuan otahtohtoyah ica ome inxayac, ica non oquimiluih:

—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh? Ixnechonualiquilican manquita se tomin.

<sup>16</sup> Yehuan ocualiquiluihqueh, uan Jesús oquintlahtlanih:

—¿Aquih iixtipan uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

Yehuan ocnanquilihqueh:

\* 12:11 Sal. 118:22-23

–Yen ueyitiquiuah'tlayacanqui.

<sup>17</sup> Jesús oquimiluih:

–Tlen iaxca in ueyitiquiuah'tlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuah'tlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

Uan yehuan ocmotetzauh'queh quen Jesús oquinnanquilih.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?*

*(Mt. 22:23-33; Lc. 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ihcuac onalah'queh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquin quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanih'queh:

<sup>19</sup> –Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlatatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlatatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquin yomic.†

<sup>20</sup> Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquincauteu iconeuan iuan nisiuau.

<sup>21</sup> Satepan, in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl. Yeh noiuqui omic, uan amono oquincauteu iconeuan iuan. Noiuqui ohcon ipan omochiu non ic yeyi icniu.

<sup>22</sup> Uan ohcon nochtin in chicome ocmonamictihtah'queh in siuatl. Masqui ohcon, dion se amo oquincauteu iconeuan iuan. Satepan ihcuac omiqueh nochtin, noiuqui omic in siuatl.

<sup>23</sup> Axan, itich in yancuicayolilis, tla milauac yancuicayolisqueh, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictih'queh?

<sup>24</sup> Jesús oquimiluih:

–Namonmopolouah ica tlen nancontlahtlanih, ompa mota nic amo nanconixmatih in Teotlahtolamatl dion nichicaualitzin Dios.

<sup>25</sup> Tlamilauca, ihcuac tlen yomiqueh yancuicayolisqueh, acmo acah monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonamicti. Naquin yancuicayolisqueh isqueh quemeh in iluicactlatitlanten tlen cateh iluicac.

<sup>26</sup> Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ¿max amo nanconamapouto'queh itich nitlahcuilol Moisés, tlen Dios oquilu'ih Moisés itich in tlayaualitztli tlen oxotlatoya? Dios ihquin oquilu'ih: “Neh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.”

<sup>27</sup> Ica non ixconmactican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquin yolto'queh. Ica non, itich non quen namontlayolu'iah simi namonmopolouah.

*In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc*

*(Mt. 22:34-40)*

<sup>28</sup> Se teotlamachtani naquin oquincac quen omononotztayah uan oquicac quen Jesús cuali oquinnanquilih, omotoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:

–¿Itich nochi in tlanauatil, catliyah in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc?

<sup>29</sup> Jesús ocnanquilih:

–In tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc yeh nin: “Ixcaqui, Israel, san se toTecotzin Dios metzticah.

<sup>30</sup> Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma, ica nochi motlayoluilis, uan ica nochi mochicaualis.”‡ [Yehua nin in tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc.]

<sup>31</sup> Uan non ya ic ome tlanauatil moniulia iuan tlen achtoh: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”§ Amo cah ocse tlanauatil tlen ocachi tlayacantoc uan amo ninqueh omen.

<sup>32</sup> In teotlamachtani oquihtoh:

–Cuali, Tlamachtani, yeh milauac tlen itconih'toua. Catqui san se Dios, uan amo cah ocse tlamo san Yehuatzin.

† 12:19 Dt. 25:5 ‡ 12:30 Dt. 6:4-5 § 12:31 Lv. 19:18

<sup>33</sup> Uan sectlasohtlas Dios ica nochi seiyolo, ica nochi seitlayoluilis, [ica nochi seialma] uan ica nochi seichicaualis, uan sectlasohtlas seicniu quemeh se yeh semotlasohtla, yeh non tlen ocachi tlapanauia uan amo ihcuac sectlatia se tlahpial noso sectemactia itlah ocse tlatemactil.

<sup>34</sup> Ihcuac Jesús oquicac nic otlananquilih cuali nicancah teotlamachtani, oquiluih:

—Acmo mic mitzonpoloua uan uilis toncalaquis campa motlanauatilia Dios.

Uan amacah oc omixeuih itlah ictlatlahlanis.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?*

*(Mt. 22:41-46; Lc. 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ihcuac Jesús otlamachtih toya ica in teopantli, octlah tlan:

—¿Tleca quihtouah in teotlamachtanih in Cristo Temaquixtani yeh tecone de David?

<sup>36</sup> Uan yeh inohmah David oquihtoh ihcuac in Espíritu Santo octlah tolyacan:

In to Tecotzin Dios oquiluih no Tecotzin:

“Xonmotlahit zino noyecmapan,

uan in quintlalis itlampa mocxitzitzin aquih queh mitzoncocoliah.”\*

<sup>37</sup> Inohmah David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

Tlailiuis miqueh tocnian occaquiah Jesús ica mic paquilistli.

*Jesús quintenonotza in teotlamachtanih*

*(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)*

<sup>38</sup> Jesús oquihtouaya itich nitlamachtilis:

—Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan icuilitah mosinis queh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachialis.

<sup>39</sup> Icuilitah motlalis queh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalis queh campa motlaliah naquin cuahcualten.

<sup>40</sup> Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquiah simi cualmeh coconeh quen simi uehcau momachtih to queh. Ica non yehuan ocachi ueyi tlatzacuilitistli icsilis queh.

*In tomin tlen octemactih in icnosiuatl itich in teopantli*

*(Lc. 21:1-4)*

<sup>41</sup> Jesús omotlahit tlaixpan innauac in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in teopantli, oquimitz toya quen octlalayah in tomin. Miqueh non tomineh queh octlalayah mic tomin.

<sup>42</sup> Ompa oehcoc se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.

<sup>43</sup> Ihcuac Jesús oquinnotz nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Tlamilauca in namechonilua, necah icnosiuatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlaliu uan amo nochtin nocsiquin naquin octlalito nintomin itich in cajas.

<sup>44</sup> Porque nochtin nocsiquin octlaliu queh tlen intlacual, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia octlaliu nochi tlen yeh ocpiaya, nochi tlen ica otlacuasquia.

## 13

*Jesús quimilua nic icxixititzas queh in teopantli*

*(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oquis itich in teopantli, semeh nitlasalohcauan oquiluih:

—Totemachtihcatzin, ixconita in teopantli, quen ica cualtzin titl tlachiutli uan quen quinpia cuahcual calmeh.

\* 12:36 Sal. 110:1

<sup>2</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Itconita ninqueh uehueyi calmeh? Amo mocauas nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh techmatiltis tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh*

*(Mt. 24:3-28; Lc. 21:7-24; 17:22-24)*

<sup>3</sup> Satepan Jesús oyah itich in tipetl Olivos, inalsintlapal in teopantli, uan ompa omotlalih. In Pedro, Jacobo, Juan uan Andrés octlahtlanihqueh sican:

<sup>4</sup> —Ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochi non?

<sup>5</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican amo yeh acah namechoncahcayaua itich non.

<sup>6</sup> Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan miqueh quincachcayauasqueh.

<sup>7</sup> Ihuac nanconmatisqueh quen motiuih in tocniuan de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh uan nanconmatisqueh ocsican ya peuasqueh, amo xonmomohctican, pues ixconmatican, icpia tlen ohcon mochiuas. Masqui tlamilauca non ayamo yehua niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>8</sup> Ualmahcocuisqueh, mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuhcayomem den tlalticpactli mixnamiquisqueh. Uan ic miccan chicaoac tlalolinis uan tlamayantis [uan nochtin mopahsolosqueh]. Nochi nin isqui yaquin ipeualo in tlahyouilistli.

<sup>9</sup> Xonmonehmactican namehuantzitzin, pues namechontemactisqueh inmac in tiquiuhqueh, uan itich in teotlanauatilcalmeh namechontacapitzosqueh. Namechonuicasqueh imixpan gobernadores uan cuahcual tiquiuhqueh nic namontlaniltocah nonauac. Ohcon uilis nanechontematiltisqueh innauac.

<sup>10</sup> Uan icpia tlen ictematiltisqueh achtoh itich nochtin in tlalmeh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuac on ehcos niyacatlamilis in tlalticpac.

<sup>11</sup> Ihuac namechontemactisqueh imixpan in tiquiuhqueh, amo xonmotiquipachocan ica tlenoh nanconihtosqueh. Yehyeh ixconihtocan san tlen Dios ihcuac on namechontemactis, pues amo yen namehuantzitzin naquin namontlahtosqueh, tlamo yen Espíritu Santo.

<sup>12</sup> In teicniu ictemactis itich in miquillistli nicniu, in tetatah ictemactis niconeu, uan in teconeuan quimixnamiquisqueh nintahuan, uan quinmictisqueh.

<sup>13</sup> Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa. Pero naquin icxicos ahsis itich niyacatlamiyan nochi, isqui tlamaquixtil.

<sup>14</sup> Ihuac nanconitasqueh in tlen tetlahiltih pitzotic catqui campa amo icnamiqui isqui, ohcon quemeh otechmatiltih in teotlanauatani Daniel\* —naquin camapoua nin tlahtol macahsicamati—, ihcuac on naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh.

<sup>15</sup> Uan itich necah tonal, naquin isqui ipan nical, acmo matimo icalihtic oc icquixtitiu itlah ompa.

<sup>16</sup> Uan naquin isqui itich in acual, amo mamocuipa canatiu nitlaquen.

<sup>17</sup> ¡Ay tlasohzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitih-tosqueh itich nonqueh tonalmeh!

<sup>18</sup> Ixcontlatlautican Dios maconchiua ihcuac ahsis non tonal ihcuac namoncholosqueh, amo mai tlasiseyacatlah.

<sup>19</sup> Pues itich nonqueh tonalmeh isqui ueyitemohctih tlahyouilistli, tlen amo queman ohcon motztoc desde ihcuac Dios oquichiu in tlalticpactli hasta axan, uan dion ayic queman ocsipa ohcon mochiuas.

\* 13:14 Dn. 9:27, 11:31, 12:11

<sup>20</sup> Uan tla in toTecotzin Dios amo oquintzocotzintilani nonqueh tonalmeh, amaquin oisquia tlamaquixtil. Pero ipampa nitlapihpincauan, Yehuatzin oquintzocotzintilih nonqueh tonalmeh.

<sup>21</sup> 'Ihcuacón tla acah namechoniluis: "Ixconitacan, nican catqui in Cristo Temaquixtani", noso "Ne catqui", amo ixconniltocacan.

<sup>22</sup> Innamechoniluia non nic uitzeh tlen moteneuah mach cristos uan tlen ictouah mach icsiliah tlahtol de Dios. Yehuan quinchiusaqueh iluicacnescayomeh uan iluicacchiualisten, uan ica tlahcayauasqueh. Uan tla ouilisquia, noiuqui quincacayauasqueh masqui naquin tlapihpinten.

<sup>23</sup> Nochi nin innamechoniluihtoc achtoc; ica non namehuantzitzin, ¡xonmonehmachtican!

*Ihcuac uitz niConeu in Tlacatl*  
(Mt. 24:29-35, 42-44; Lc. 21:25-36)

<sup>24</sup> 'Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac yopanoc non ueyitemohtih tlahyouilistli, in tonaltzin seuis, uan in metztli acmo tlauiis.†

<sup>25</sup> In sitlalimeh tlen cateh iluicac uitzisqueh, uan nochi chicualis tlen ica motzitzquih-toc in iluicac mahmacauis.

<sup>26</sup> Ihcuacón quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicualistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.‡

<sup>27</sup> Uan ihcuacón Yehuatzin quintitlanis niiluicactlatitlancauan maquinnichicotin nitlapihpincauan itich ninaui yacapan in talticpac, mayeh ipeuyan uan itlamiyan in talticpac.

<sup>28</sup> 'Xontlasalocan ica tlen namechonnexilia in icoxpouitl. Ihcuac nimaxiuyo youal-silis uan peua maxiuyoua, ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

<sup>29</sup> Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican niyacatlamiyan in tonalmeh ya ehcotoc, queh oisquia ya catqui caltenco.

<sup>30</sup> Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochias ihcuac ayamo miquisqueh in tocniuan tlen chanchiuh itich ninqueh tonalmeh.

<sup>31</sup> In iluicac uan talticpactli poliuis; masqui ohcon, neh notlahtol amo queman poliuis.

<sup>32</sup> 'Uan tlen quemah, amacah icmati tlen tonal uan tlen hora ohcon mochias, dion in iluicactlatitlanten, dion niConeu Dios, tlamo sayeh in toTahtzin Dios icmomachitia.

<sup>33</sup> 'Ica non, xonmonehmachtihocan uan xonyectlachixtocan [uan ixconmonochilican Dios]. Pues amo nanconmatih in tonal ihcuac ohcon mochias.

<sup>34</sup> Nochi nin moniulia iuan se tlatatl naquin oyah uehca, uan nichan oquinpaluilihteu nitlaqueualuan, uan sehse oquincauilihteu tlenoh tiquitl macchiuacan, uan in caltenpixqui octiquitih matlachixto.

<sup>35</sup> Ohcon namehuantzitzin xonyectlachixtocan, pues amo nanconmatih tlen hora ehco-qui in chanehqui, max tiotlac, noso tlahcoyouac, noso ihcuac tzahtzis in gallo, noso youatzincotica.

<sup>36</sup> Amo yeh ehcotiuitzi uan yeh namechonahsiquiu namoncochtoqueh.

<sup>37</sup> Tlen innamechoniluia namehuantzitzin, nochtin inquitmiluia: ¡Xonyectlachixtocan!

## 14

*Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús*  
(Mt. 26:1-5; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)

<sup>1</sup> Opoliua ome tonal uan opeuasquia in pascuahiluitl, uan in iluitl ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura. Uan in teopixcatlayacanqueh uan in teotlamach-tanih octemouayah quenih uilis ictzitzquisqueh Jesús ica itlah istlcatilis, uan ohcon icmictisqueh.

† 13:24 Is. 13:10; Ez. 32:7 ‡ 13:26 Dn. 7:13



<sup>2</sup> Octouayah:

—Tla ohcon itchiasqueh, amo ohcon itchiasqueh yehyeh itich in iluitl, amo yeh ualmahcocui nochi in altipetl.

*Jesús iccuatlaliliah ahuiyactli*  
(Mt. 26:6-13; Jn. 12:1-8)

<sup>3</sup> Jesús ocatca Betania, ichan Simón naquin octoocaayotayah Palax. Ihuac otlacuah-toya ica mesa, ompa oehcoc se siuatztintli ocuicaya se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. In siuatztintli ocquichcoton in contzin, uan in ahuiyactli ocnoquih itich nitzonticon Jesús.

<sup>4</sup> Siquin tlen ompa ocatcah ocualanqueh uan ocmoiluayah:

—¿Tleca sannencah motlacauloua nin ahuiyactli?

<sup>5</sup> Pues ouilisquia secnamacas ica ipatiu se xiuitl tlahtlaul,\* uan ica osequinmatlanisquia naquin amitlah icpiah.

Uan ohcon occahcaquitayah necah siuatl.

<sup>6</sup> Pero Jesús oquimiluih:

—Ixconcauacan, amo ixconmohsiuican, yeh oquichiu se cuali chualis nonauac.

<sup>7</sup> Tlamilauca, in tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, uan uilis nanquimonmatlanisqueh quemanian nanconniquisqueh. Pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

<sup>8</sup> Nin siuatztintli oquichiu tlen imac ocatca icchias. Yocahuiyalih notlalnacayo, uan ohcon yocchihchiu ihuac yas itich in ticochtli.†

<sup>9</sup> Tlamilauca innamechoniluia, ic cansaso campa ictenonotzasqueh nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, ic nouiyan itich nochi in talticpactli, noiuqui momatis tlen oquichiu nin siuatztintli, uan ica non moilnamictos.

*Judas motetiquiua ictemactis Jesús*  
(Mt. 26:14-16; Lc. 22:3-6)

<sup>10</sup> Ihuacon Judas Iscariote, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesús, oyah innauac in teopixcatlayacanqueh, oquimiluito quinmactis Jesús.

<sup>11</sup> Ihuac occaqueh, yehuan opacqueh, uan oquiluihqueh icmactisqueh tomin. Uan Judas opeu ictemoua quenih ictemactis Jesús.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl*  
(Mt. 26:17-29; Lc. 22:7-23; Jn. 13:21-30; 1 Co. 11:23-26)

<sup>12</sup> Itich in tonal ihuac peua in iluitl ihuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, ihuac icmictiah se colelohtzin tlen quicuah itich in pascuahiluitl, nitlasalohcauan Jesús octlahtlaniqueh:

—¿Canih itconniqui matyectlalitin nochi uan ohcon itconcuas in pascuahtlacual?

<sup>13</sup> Oquintitlan ome itlasalohcauan uan oquimiluih:

—Xonyacan itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlaatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan.

<sup>14</sup> Campa yeh calaquitiu, ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihictli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”

<sup>15</sup> Yeh namechonnexilis se ueyi calihictli ipan in cali, ya tlayectlalil; ompa ixconyectlalican nochi tlen moniquis para itnochtin.

<sup>16</sup> Non ome itlasalohcauan oyahqueh uan ocalaquitoh itich in altipetl, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchiuqueh in pascuahtlacual.

<sup>17</sup> Ihuac yotlayouac, Jesús oahsic iuan nimahtlactlamome itlasalohcauan.

\* **14:5** Literalmente ictoua “ica yeyi ciento denariohtomin”. † **14:8** In judíos itich nonqueh tonalmeh, naquin simi ocpayah tomin, ihuac omiquiah oquintlalayah simi mic ahuiyactli itich nintlalnacayo.

18 Uan ihcuac yomotlahqueh ica in mesa uan yotlacuahtoyah, Jesús oquimiluih:  
 —Tlamilauca innamechonilua, semeh namehuantzitzin naquin nouan tlacua nechtemactis.

19 Yehuan otlaocoxqueh, uan sehse opeu iclahtlani:

—¿Max yen neh?

20 Jesús oquinnanquilih:

—Semeh namehuantzitzin in mahtlactlamome, naquin tlapaloua nouan itich in caxitl, yehua nechtemactis.‡

21 Tlamilauca niConeu in Tlacaatl yas itich in miqulistli, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl icpanos yeh. Tlen quemah, ¡ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in Tlacaatl! Ocachi cuali oisquia para non tlaatl amo otlatini.

22 Ihcuac otlacuahtoyah, Jesús oquian in pan, octeochiu, occocoton uan oquinmactih. Oquimiluih:

—Ixconanacan, nin yeh notlalnacayo.

23 Satepan Jesús oquian in vino, uan ihcuac yomotlasohcamat inauactzinco Dios, oquinmactih, uan nochtin oconiqueh.

24 Uan oquimiluih:

—Nicancah yeh noeso tlen ica cana chicualis in yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tlacameh. Nin noeso xauanis ipampa miqueh tlacameh.

25 Tlamilauca innamechonilua, acmo ocsipa inconis niayo in uva, tlamo hasta necah tonal ihcuac inconis niyancuic ayo in uva ompa campa motlanauatilia Dios.

*Jesús quilia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

*(Mt. 26:30-35; Lc. 22:31-34; Jn. 13:36-38)*

26 Satepan ihcuac yomocuicatihqueh ica salmos, oyahqueh itich in tipetl Olivos.

27 Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Nochtin nannechoncauteuasqueh nin youal, pues ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Incohocos in tlahpixqui, uan nichcauan xixinisqueh.”§

28 Pero satepan ihcuac yonyancuicayol, intlayacanas nias Galilea.

29 Ihcuacón Pedro oquilih:

—Masqui nochtin mamitzoncauacan, neh amo ohcon inchiuas.

30 Jesús ocanquilih:

—Tlamilauca inmitzonilua, axan itich nin youal, achtoh ihcuac opa tzahtzis in gallo, touatzin itconihtos yexpa, amo itnechonixmati.

31 Pedro ocachi oquihtouaya:

—Masqui mouantzin manechmictican, neh amo queman inquihtos amo inmitzonixmati.

Uan nochtin ohcon oquihtouayah.

*Jesús yauí Getsemaní icmonochilitiu Dios*

*(Mt. 26:36-46; Lc. 22:39-46)*

32 Oahsitoh campa itoocaayan Getsemaní, uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Nican xonmotlalicán, neh manioh manmonochilih Dios.

33 Uan oquinuicac in Pedro, Jacobo, uan Juan. Jesús opeu momohtia uan oyolnemiquia.

34 Oquimiluih:

—Tlailiuis mic tlaocol inpia itich noyolo, inmachilia nechmictia. Xonmocaucan nican uan xontlachixtocan.

35 Jesús oyah ocachi nepa tlaixpan, omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali, uan omotlatlautih, tla ouilisquia, amo mapano itich in tlahyouilistli tlen ipan ualahtoc.

36 Oquihtoh:

‡ 14:20 Sal. 41:9 § 14:27 Zac. 13:7

—Notlasoh Tahtzin, tehuatzin nochi tonmouilitia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahyouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

<sup>37</sup> Ihuac oualmocuip, oquimahsico cohcochoqueh uan oquiluih in Pedro:

—Simón, ¿toncochi? ¿Amo otconxicoh dion se hora tontlachixtos?

<sup>38</sup> Xontlachixtocan uan xonmotlatlautican inauactzinco Dios, manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltlanas in tlahtlacol. Tlamilauca, namoespíritu icpia non cuali tlaniquilis, pero namotlalnacayo amo chicaoac.

<sup>39</sup> Uan ocsipa oyah ocmonochilito Dios, uan ocsipa ohcon omotlatlauh quemeh achtoh.

<sup>40</sup> Ihuac oualmocuip, ocsipa oquimahsico cohcochoqueh, nic nimixtololouan sa omotzacuayah quen simi ocochmiquiah. Uan yehuan acmo ocmatiah quenih icnanquilisqueh.

<sup>41</sup> Ya ic yexpa oualmocuip, uan ihcuac onquimiluih:

—¿Oc namoncochisqueh, oc namonmoseuissequeh? Ixconitacan, axan quemah yoehcoc in hora ihcuac niConeu in Tlacatl ictemactisqueh inmac in tlahtlacouanih.

<sup>42</sup> ¡Xonmoquitzteuacan uan chouehqueh! Ixconitacan, ya ualahtoc naquin nechtemactis.

### *Ictzitzquiah Jesús*

*(Mt. 26:47-56; Lc. 22:47-53; Jn. 18:2-11)*

<sup>43</sup> Oc otlahtohtoya Jesús, ihcuac oehcoc in Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan. Iuan oualah miqueh tlamameh ica espadas, uan ocsiquin ica sehse inpoh. Yehuan intlatitlancauan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan in tiquiahqueh judíos.

<sup>44</sup> Judas, naquin octemactih, yoquimiluihca:

—Naquin neh inquixtenamiquis, yeh yehua. Ixcontzitzquican uan yec ixconpihpixtacan.

<sup>45</sup> Ihuac oehcoc in Judas, omotoquih inauac Jesús uan oquiluih:

—¡Tlamachtani, [tlamachtani]!

Uan oquixtenamic.

<sup>46</sup> Ihuac on yehuan octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ictzacuasqueh.

<sup>47</sup> Pero semeh tlen ompa ocatcah ocquixtih niespada uan occohcoco nitlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih ninacas.

<sup>48</sup> Jesús onquimiluih:

—¿Tleca onamonualahqueh onannechontzitzquicoh ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquicoh se ichtic?

<sup>49</sup> Mostlah namouan oncatca uan ontlamachtaya ica in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh. Tlamilauca, nochi nin mochiutoc para ohcon mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.

<sup>50</sup> Ihuac onochtin nitlasalohcauan occauteuqueh ompa isel uan ocholohqueh.

<sup>51</sup> Ihuac ocuicayah Jesús, icuitlapan ooneu se telpocatl, quimiliutiu ica se ueyi tilmahtli, uan octzitzquihqueh.

<sup>52</sup> Yeh omoxolcopin, occauteu in tilmahtli inmac uan ocholoh xihxipitztic.

### *Jesús icuicah inauac in ueyitiquiahcayotl judío*

*(Mt. 26:57-68; Lc. 22:54-55, 63-71; Jn. 18:12-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Ocuicaqueh Jesús inauac in ueyiteopixcatlayacanqui. Ompa omonichicoqueh nochtin in teopixcatlayacanqueh, uan in tiquiahqueh judíos, uan in teotlamachtanih.

<sup>54</sup> Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús, uan ocalaquito hasta itich niquiyau in ueyiteopixcatlayacanqui, uan ompa omotlalih inuan in teananih uan omoscohtoya inauac in tlitl.

<sup>55</sup> In teopixcatlayacanqueh uan nochi in ueyitiquiahcayotl judío octemouayah itlah tlen ica icteiluisqueh Jesús uan ohcon uilis ictemactisqueh itich in miqulistli. Pero amo ocaxilayah itlah.

<sup>56</sup> Miqueh octeiluayah ica istlcatilis, uan ica non amo omotlahtolnamiquiah.

<sup>57</sup> Ihcuacón omosinquitzqueh siquin uan ica istlcatilis octouayah:

<sup>58</sup> —Tehuan otcaqueh oquihtoh: “Neh inxitinis nin teopantli tlen tlacameh occhiuqueh, uan ipan yeyi tonal inchiuas ocse, uan amo tlachiuah ica inma tlacameh.”

<sup>59</sup> Uan masqui ohcon octeiluayah, amo omotlahtolnamiquiah itich tlen octouayah.

<sup>60</sup> Ihcuacón in ueyiteopixcatlayacanqui omosinquitz intlahcoyan nochtin, uan octlahtlanih Jesús:

—¿Amo itlah itconihtos tlen ica tonmopaleuis? ¿Tlenoh ictosniqui nin tlen ica mitzteiluiah?

<sup>61</sup> Pero Jesús amo onauatia, uan amotlen oquihtouaya. In ueyiteopixcatlayacanqui ocsipa octlahtlanih:

—¿Max yen teh in Cristo Temaquixtani? ¿Max yen teh tiConetzin Dios Mouisticatzintli?

<sup>62</sup> Jesús oquilih:

—Yeh nehua. Uan nanconitasqueh niConeu in Tlcatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia, uan nanconitasqueh ualahtoc itich in mixtli.\*

<sup>63</sup> Ihcuacón in ueyiteopixcatlayacanqui ocnexth nitlaueh ocmotzayanilih nitilmah, uan oquihtoh:

—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican?

<sup>64</sup> Namehuantzitzin yonanconcaqueh, ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitooaatzin Dios. ¿Quenih nanconitah?

Uan ihcuacón nochtin oquihtohqueh yeh tlahtlacoheh uan itich moniqui in miqulih.

<sup>65</sup> Ihcuacón siquin opeuqueh icchihchah, oquixtzahtzacuqueh, uan ocmacayah ica maitl. Oquiluayah:

—Tla tonteotlanauatani, ixtechonmatilti aquih omitzonmacac.

Uan in teananih oquixtlatzinayah.

*Pedro quihtoua amo quixmati Jesús*

*(Mt. 26:69-75; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27)*

<sup>66</sup> Pedro ocatca tlaniuc itich in quiyautli, uan se siuatl itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui oualah,

<sup>67</sup> uan ihcuacón oquitac in Pedro omoscohtoya inauac in tlitl, oquixitac uan oquilih:

—Touatzin noiucui teuan otoncatca iuan Jesús de Nazaret.

<sup>68</sup> Pero yeh amo ocmopantih, uan oquihtoh:

—Neh amo inquixmati, uan amo inmati tlenoh itcontohoc.

Uan oyah ic icah in caltentli. [Uan ihcuacón otzahtzic in gallo.]

<sup>69</sup> Uan in siuatl ocsipa onalitat, uan opeu quimilua tlen ompa ocatcah:

—Nicancah poui iuan nitlasalohcauan.

<sup>70</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati Jesús. Ocachi satepan, tlen ompa ocatcah oquilihqueh:

—Yeh milauac, touatzin tonpoui iuan nitlasalohcauan. Pues touatzin noiucui tongalileo [uan tontlahtoua quemeh yehuan].

<sup>71</sup> Ihcuacón Pedro opeu ictoua mauitzi tlatzacuutilis itich tla istlcatoc uan octentlalaya Dios, octouayah:

—Neh amo inquixmati non tlcatl tlen namehuantzitzin nanconihtouah.

<sup>72</sup> Uan ihcuacón ya ic opa otzahtzic in gallo, uan Pedro oquihnamic in tlahtol tlen Jesús yoquilihca: “Achtah ihcuacón ic opa tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.” Uan ihcuacón omocahcau choca.

\* 14:62 Dn. 7:13

## 15

### *Jesús icteixpantiah inauac Pilato*

(Mt. 27:1-2, 11-14; Lc. 23:1-5; Jn. 18:28-38)

<sup>1</sup> Uan san quen otlalixnes omotlahtolsintilihqueh in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahqueh judíos, uan teotlamachtanilh uan nochtin naquin pouih itich in ueyitiquiuhcayotl judío. Oquihliphqueh Jesús uan octemactitoh inauac in Pilato.

<sup>2</sup> Pilato octlahtlanilh:

—¿Max yen touatzin tonin Ueyitiquiuhcau in judíos?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>3</sup> In teopixcatlayacanqueh simi octeteiluayah,

<sup>4</sup> uan ica non Pilato ocsipa octlahtlanilh:

—¿Tleca amo tonnauati? Ixconita, quen tlensaso ica mitzonteluh.

<sup>5</sup> Jesús acmo itlah otlananquilaya; ica non Pilato simi ocmotetzauh.

### *Jesús ictemactiah macmictican*

(Mt. 27:15-26; Lc. 23:13-25; Jn. 18:39-19:16)

<sup>6</sup> Xiutica itich in pascuahiluitl, Pilato occahcauya semeh naquin tzacutoqueh, naquin in tocnian octlahtlaniah.

<sup>7</sup> Ihcuac onpa otzacutoya se tlaatl itoocaa Barrabás. Otzacutoya iuan ocsiquin naquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos, uan otemictihqueh itich non ixnamictli.

<sup>8</sup> Uan ohcon, in judíos otlehcoqueh octlahtlanilitoh in Pilato maccahcaua se tlen tzacutoc, ohcon quemeh yeh nochipa cualchiutiuitz.

<sup>9</sup> Uan Pilato oquintlahtlanilh:

—¿Max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuhcau namehuantzitzin namon-judíos?

<sup>10</sup> Pilato ohcon oquihtoh nic ocmatia quen in teopixcatlayacanqueh ocnixicolitayah in Jesús uan ica non octemactihqueh.

<sup>11</sup> Pero in teopixcatlayacanqueh oquinmoyonihqueh in tocnian mactlahtlanican maccahcauacan yehyeh in Barrabás.

<sup>12</sup> Pilato oquintlahtlanilh:

—¿Tla ohcon, tlenoh nanconniquih manchiua ica naquin nancontoocaayotiah namoueyitiquiuhcau namehuan namonjudíos?

<sup>13</sup> Yehuan ocsipa opohtzahtziqueh uan octohqueh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>14</sup> Pilato oquimiluih:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu?

Pero yehuan yehyeh ocachi chicaoac opohtzahtziqueh:

—¡Ixconsohsa!

<sup>15</sup> Pilato ocniquia mocauas yec inuan, ica non occahcau in Barrabás, uan otlatiquitih mactacapitzocan Jesús, uan satepan octemactih macsohsacan.

### *In soldadohten ica uitzcah in Jesús*

(Mt. 27:27-31; Jn. 19:2-3)

<sup>16</sup> In soldados ocuicaqueh Jesús icah niquiyau in palacio, uan ompa oquinnichicoqueh nochi ninsoldadohicnivan.

<sup>17</sup> Ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicaoac chichiltic,\* uan occuacoscatihqueh ica uitztli,

\* **15:17** Ohcon quen ocquentihqueh ica ocuitzcaqueh, nic sayeh in uehueyitiquiuhqueh ocmoquentayah se tlaquentli chicaoac chichiltic.

<sup>18</sup> uan opeuqueh ictlahpalouah:

—¡Itmitzmotlahpaluiliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

<sup>19</sup> Ocmacayah itich nitzonticon ica se acatl, occhihchayah, uan iixpan omotlancuaquitayah queh oisquia octlacachiuayah.

<sup>20</sup> Ihuac ohcon ica youitzcaqueh, ocquixtilihqueh in tlaquentli chicauac chichiltic, uan octlalilihqueh ocsipa nitilmah, uan ompa yocquixtihqueh yocsohsatoh itich in cruz.

*Jesús icsohsah itich in cruz*

(Mt. 27:32-44; Lc. 23:26-43; Jn. 19:17-27)

<sup>21</sup> Ompa ocnamiqueh se tlaacatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, ninpapan in Alejandro uan Rufo. Yeh oualaya den acaual, uan occhiualtihqueh macuica nicruz in Jesús.

<sup>22</sup> Ocuicaqueh Jesús campa itoocaaayan Gólgota, tlen ictosniqui Miquetzonticontlah.

<sup>23</sup> Ocmactihqueh vino maniltic iuan toneucapahtli mirra. Pero Jesús amo ocsilih.

<sup>24</sup> Ihuac yocsohsaqueh itich in cruz, in soldados ocmoxixiluihqueh nitilmah, ocmotlatlanilihqueh uan ohcon octaqueh catliyah tilmahitli icmocauis sehse.

<sup>25</sup> Ocatca quemeh chicunau hora cualcan ihcuac ocsosaqueh itich in cruz.

<sup>26</sup> Itich in cruz octlalilhqueh se tlahcuilol tlen ocnextaya tleca octlatzacuiltihqueh. Octouaya: “NinUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>27</sup> Noiuiqui iuan ompa oquinsohsaqueh ome ichticmictanilh, se tlayecmapan uan ocse tlaopochmapan.

<sup>28</sup> Ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl: “Uan ocmatqueh quemeh se tlahtlacouani.”†

<sup>29</sup> Naquin ic ompa opanouayah omocuauixouayah uan pitzotic octeneuayah, oquiluayah:

—¡Xoxoh! Teh, naquin uilis itxitinis in teopantli uan ipan yeyi tonal ityancaucachiuas,

<sup>30</sup> teh mosel ixmopaleui uan ixtimo den cruz.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon in teopixcatlayacanqueh iuan in teotlamachtanilh ica ouitzcayah, ocmoiluayah:

—¡Ocsiquin oquinpaleuih, uan queutoc axan yeh amo uili mopaleuia!

<sup>32</sup> ¿Yehua in Cristo Temaquixtani, niueyitiquiuahcau Israel? Tla ohcon axan matimo den cruz. Tla itquitah icchiua non, itniltocasqueh.

Noiuqui ohcon tlensaso oquihiluayah in ichtiqueh naquin inauac osohsatoyah.

*Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Lc. 23:44-49; Jn. 19:28-30)

<sup>33</sup> Ihuac oahsic tlahcotonal, itich nochi in talticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

<sup>34</sup> Ipan yeyi hora tiotlac Jesús chicauac otzachtic uan oquihtoh:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —tlen ictosniqui: NoDios, noDios, ¿tleca otnechmo-cauililih nosel?‡

<sup>35</sup> Siquin tlen ic ompa ocatcah ihcuac ohcon occaqueh, octohqueh:

—Ixconcaquican, icnotztoc in teotlanauatani Elías.

<sup>36</sup> Semeh de yehuan omotlalloh ocpaltilih se esponja ica vino xococ, uan ocyacatlalilih se acatl uan ocmactih maconi Jesús. Uan oquihtoh:

—Ixconchiacan, mattacan max uitz Elías ictimouiquiu.

<sup>37</sup> Jesús chicauac otzachtic, omihyocau uan ohcon omomiquilih.

<sup>38</sup> Ihuac in tilmahitli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan tlapac hasta icxitlan.

† 15:28 Is. 53:12 ‡ 15:34 Sal. 22:1

<sup>39</sup> Uan in soldadohtlayacanqui tlen ocatca iixpan Jesús, ihcuac [oquicac quen otzahtzic uan] oquitac quen omomiquilih, oquihtoh:

—Tlamilauca, nin tlatatl yehua iConetzin Dios.

<sup>40</sup> Noiuqui ompa ocatcah siquin siuameh, tlen san uehca onaltlachixtoyah. Teuan ocatcah in María Magdalena, uan nocse María ninmaman in Jacobo xocoyotl uan José, sannoiuqui ompa ocatca in Salomé.

<sup>41</sup> Ninqueh siuameh iuan oyayah Jesús uan ocmatlaniah ihcuac ocatca Galilea. Sannoiuqui ompa ocatcah ocsiqui miqueh siuameh tlen oualahqueh Jerusalén iuan Jesús.

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtli*

*(Mt. 27:57-61; Lc. 23:50-56; Jn. 19:38-42)*

<sup>42</sup> Yotlapoyauisquia. Uan nic itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan san tlapoyauí ya peua in moseuilistonal,

<sup>43</sup> ica non oualah José tlen poui Arimatea, uan omixeuih oquitato in Pilato octlahtlanilito nitlalnacayo Jesús. José yeh opouia iuan in ueyitiquiuahcayotl judío, uan nochtin ocyequitayah. Yeh noiuqui occhiaya in tonal ihcuac Dios peuas motlanauatilis.

<sup>44</sup> Pilato ocmotetzauih ihcuac oquicac niman yomomiquilih Jesús. Ica non oquinotz in soldadohtlayacanqui uan octlahtlanih max in Jesús milauac yomomiquilih.

<sup>45</sup> Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquiliuh nic quemah, Pilato yoccauilih José macuica nitlalnacayo Jesús.

<sup>46</sup> Ihcuacón José oquicou se linohtilmahtli, octimouih nitlalnacayo Jesús, uan ica ocquiquimiloh. Satepan occauato itich se miqueticochtli tlen occhiuqueh queh cueva ipoxpan se ueyi titl. Uan ocxolau se ueyi titl, uan ica occaltentzacu in ticochtli.

<sup>47</sup> María Magdalena uan María nimaman José oquitztoyah campa octlalihqueh in Jesús.

## 16

*Jesús yancuicayoli*

*(Mt. 28:1-10; Lc. 24:1-12; Jn. 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ihcuac opanoc in moseuilistonal, in María Magdalena, uan Salomé, uan María niman Jacobo, occouqueh siqui ahuiyactli tlen ica oyasquia cahuiyalitiueh nitlalnacayo Jesús.

<sup>2</sup> Uan yec oc cualcan itich nipeuyan in semana, ihcuac yaquin oualpanquistaya in tonaltzin, oyahqueh octatoh in ticochtli.

<sup>3</sup> Yehuan ocmotlahtlanayah aquih quinmatlanis quihcuanis in titl tlen ica ocaltentzacu-toya in ticochtli.

<sup>4</sup> Pero ihcuac oontlachixqueh, oquitaqueh in ueyi titl yoquihcuanihcah.

<sup>5</sup> Ocalaqueh itich in ticochtli, uan oquitaqueh se telpochtli tolohtoc tlayecmapan. Ocpiaya uiyac itlaquen istac. Uan in siuameh omomohtihqueh.

<sup>6</sup> Ihcuacón yeh oquimiluih:

—Amo xonmomohtican. Neh inmati nic namehuantzitzin nancontemouah in Jesús de Nazaret, naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Yeh yoyancuicayol, acmo nicancah. Ixconitaquih nican campa octlalihcah.

<sup>7</sup> Axan, xonyacan ixconiluitin Pedro uan nocsiqui itlasalohcauan Jesús nic Yehuatzin tlayacantos yas Galilea. Ompa nanconitasqueh, ohcon quen yeh onamechoniluih.

<sup>8</sup> In siuameh ocholohqueh occauteuqueh in ticochtli. Ouiuiyocayah ica mohcayotl, uan ica non amacah ononotzqueh tlen oquitaqueh, nic omomohtayah.

*Jesús monextia inauac María Magdalena*

*(Jn. 20:11-18)*

<sup>9</sup> [Jesús oyancuicayol cualcan ipeuyan in semana.\* Uan omonextih achtoh inauac in María Magdalena, naquin oquinquixtilih in chicome amocuali ehecameh.

<sup>10</sup> Uan yehua oyah oquinmatilito nitlasalohcauan Jesús nic yoyancuicayol.

Nitlasalohcauan otlacoxtoyah uan ochocatoyah.

<sup>11</sup> Uan ihcuac María Magdalena oquimiluih nic oquitac in Jesús yoltoc, yehuan amo ocniltocquilihqueh.

*Jesús monextia inauac ome itlasalohcauan*

*(Lc. 24:13-35)*

<sup>12</sup> Satepan, Jesús omonextih inauac ome itlasalohcauan naquin yoquiscah Jerusalén uan yoyayah itich in ohtli. Jesús octlamantli quen omotaya.

<sup>13</sup> Ninqueh ome itlasalohcauan omocuipqueh innauac nocsiquin, oquimiluitoh nic oquitaqueh Jesús. Uan dion yehuan amono oquinniltocquilihqueh.

*Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*

*(Mt. 28:16-20; Lc. 24:36-49; Jn. 20:19-23; Hch. 1:8)*

<sup>14</sup> Satepan Jesús omonextih innauac nimahtlactlanse itlasalohcauan, ihcuac yehuan otlacuahtoyah. Oquimixteneuilih tleca amo tlaniltocah uan tleca ohcon yolchicauaqueh, pues amo oquinniltocaqueh naquin oquitaqueh yoyancuicayol.

<sup>15</sup> Uan oquintiquitih:

–Xonyacan ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli, ixcontematiltican innauac nochtin in tlalticpactocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>16</sup> Naquin tlaniltocas uan mocuatequis, Dios icmaquixtis, uan naquin amo tlaniltocas, Dios icchialtis in tlatzacuilitlis.

<sup>17</sup> Ninqueh iluicacnescayomeh mochiuasqueh ica naquin tlaniltocah nonauac: Ica notoocaa quintequixtilisqueh amocuali ehecameh, uan tlahtosqueh ica yancuic tlahtolten.

<sup>18</sup> Couameh quintzitzquisqueh ica ninma, noso itlah pahyoh conisqueh, uan amitlah impan mochiuas. Noiucqui quintlalisqueh ninmauan impan cocoxqueh, uan in cocoxqueh pahtisqueh.

*Jesús mouica iluicac*

*(Lc. 24:50-53; Hch. 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ihcuac in toTecotzin oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih iluicac, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco Dios.

<sup>20</sup> Uan nitlasalohcauan oquisqueh oyahqueh ic nouiyan octematiltitoh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. In toTecotzin oquinmatlania, uan ica iluicacnescayomeh tlen sansican oyayah iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli Yehuatzin ocnextaya nic non tlahtol milauac. Amén.]

---

\* 16:9 Ipeuyan in semana yen domingo.



## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Lucas

### *Lucas icthahcuiluilia in Teófilo*

<sup>1</sup> Quen ya itcualmatiuitzeh, miqueh yocancah in tiquitl quihcuilosqueh nochi tlen Dios ocmochiuiltzinoh tonauac.

<sup>2</sup> Oquihcuilohqueh ohcon quen otechmatiltihqueh in tocniuan naquin desde ipeuyan oquitaqueh ica nimixtololouan nochi tlen omochiu, naquin satepan opeuqueh tlanonotzah ica nin mouistic tlahtol.

<sup>3</sup> Neh noiuiqui yec yontlatemoh, ica mic tlamaluil, quen omochiu nochi desde ipeuyan, uan onquitac cuali inmitzonihcuiluilis, motlasohnauactzinco Teófilo, quenih omochiu-tah nochi.

<sup>4</sup> Ohcon yec itcomomachitis nic milauac tlen yomitzonmachtihqueh.

### *Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlacatis in Juan Tlacuatecaani*

<sup>5</sup> Ihquin omochiu: Ihuac Herodes ocatca ueyitiquiuahqui Judea, ocatca se teopixqui itoocaa Zacarías. Yeh opouia iuan in pantli de teopixqueh tlen intoocaa de Abías. Nisiuan in Zacarías yeh noiuiqui ualeuani de Aarón, uan itoocaa Elisabet.\*

<sup>6</sup> Yehuan omen ocatcah yolchipauaqueh inauactzinco Dios uan octlacamatiah nochi tlen otetiquitaya nitlahtol uan nitlanauatil in toTecotzin.

<sup>7</sup> Pero amo ocpiayah dion se inconeu, nic in Elisabet amo ouilia quinpia coconeh, uan ya tetahtzitzin ocatcah.

<sup>8</sup> Se tonal Zacarías otiquitoya iixpan Dios itich in teopantli, itich in tonalmeh ihcuac in teopixqueh campa opouia Zacarías ocpiaya tlen icchiuasqueh non tiquitl.

<sup>9</sup> Uan ohcon quen cualchiutiuitzeh quitah aquih icthlatitiu incienso tlahtic itich niteopan in toTecotzin, ohcon occhiuqueh, uan de nochi in teopixqueh itich ouitz icchiuas non tiquitl yen Zacarías.

<sup>10</sup> Nochtin in tocniuan tlen quiyauac ocatcah itich non hora ihcuac octlatayah in incienso, ocmonochilihtoyah Dios.

<sup>11</sup> Ihuacon inauac in Zacarías omonextih se iluicactlatitlancau in toTecotzin, tlen oihcatoya tlayecmapan ica in altar campa octlatayah incienso.

<sup>12</sup> Zacarías, ihcuac oquitac, simi otetzaucacalac, uan tlailiuis omomohtih.

<sup>13</sup> Pero in iluicactlatitlantli oquiluiah:

—Amo xonmomohti, Zacarías, Dios yomitizontencac. Mosiuatzin Elisabet icthalticpacnextis se namoconetzin, uan itcontooaayotis Juan.

<sup>14</sup> Uan ica yeh itconpias tlailiuis mic paquilistli, uan miqueh yolpaquisqueh nic talticpacnesis.

<sup>15</sup> Pues yeh isqui ueyi inauactzinco in toTecotzin. Ayic conis vino dion itlah tlail. Uan yolpiautos ica in Espíritu Santo masqui oc ihtitl isqui.

<sup>16</sup> Uan ica yeh miqueh teconeuan de Israel moyolcuipasqueh inauactzinco in toTecotzin, naquin poui inDios.

<sup>17</sup> Yeh tlayacanas yasqui iixpan in toTecotzin, uan yeh icpias in espíritu uan in chicalis quemeh tlen oquipix in teotlanauatani Elías. Uan ica yeh in tetahmeh uan ninconeuan chanchiuasqueh ica cualtzin, uan icchiuas matlatlacamatican naquin amo tlatlacamatinih ohcon quemeh naquin yolchipauaqueh. Ohcon ninyolo in tocniuan isqui yec tlachihchiutli ihcuac ehcoqui in toTecotzin.

<sup>18</sup> Uan Zacarías octlahtlanih in iluicactlatitlantli:

\* **1:5** In toocaatl hebreo Elixeba siquin Biblias quihtouah Isabel uan ocsiquin Elisabet.

—¿Quenih inmatis max milauac ohcon mochiuas? Pues neh ya intetahtzin, uan nosiuau yeh simi ya tenantzin.

<sup>19</sup> In iluicactlatitlantli ocanquilih:

—Neh in Gabriel, nica*h* iixpantzinco Dios queh itiquitcau Yehuatzin, uan onechoualtitlan manmitzonmatiltiqui nin cuali tlahtol.

<sup>20</sup> Pero touatzin amo otnechonniltocac tlen onmitzoniluih. Ica non axan tonnontias. Acmo uilis tontlahtos, hasta maahsi in tonal ihcuac mochiuas tlen yonmitzoniluih.

<sup>21</sup> In tocnian occhixtoyah in Zacarías, uan ocmotlahtlanayah tleca hasta ohcon uehcaua tlahtic itich in teopantli.

<sup>22</sup> Ihcuac oquis, amo ouilia quinnohnotza, uan niman ocmatqueh nic itlah omonextih inauac, ompa tlahtic. Zacarías oquinnohnotzaya sa oquintlanextilaya, uan ohcon omocau nontli.

<sup>23</sup> Quesqui tonal satepan octlamichiu nitiquiu itich in teopantli, uan oyah ichan.

<sup>24</sup> Satepan itich nonqueh tonalmeh Elisabet, nisiuau in Zacarías, omocau cocoxqui ica conetl, uan sa ocatca icalih*t*ic macuil tlapoual. Oquih*t*ouaya:

<sup>25</sup> —Axan ihquin yocmochiuihtzinoh in toTecotzin. Onechonicoitac, acmo onechcau manmotepihpinauti innauac in tocnian nic amo ouilia inquinpia noconeuan.

*Se iluicactlatitlantli ictematiltia nic tlalticpacnesis Jesús*

<sup>26</sup> Ihcuac yopanoc chिकासen tlapoual, Dios ocualtitlan in iluicactlatitlantli Gabriel itich se altipetl itoocaa Nazaret tlen poui Galilea.

<sup>27</sup> Ocualtitlan inauac se ichpochtli naquin ayamo omixmatia iuan acah tlatatl. Nin ichpochtli itoocaa María. Yeh yoquih*t*lanca*h* monamictis iuan se tlatatzin itoocaa José, naquin ualeuani de David.

<sup>28</sup> Ihcuac ocalac in iluicactlatitlantli campa ocatca María, oquilu*ih*:

—¡Inmitzontlahpaloua, touatzin naquin itconpia nitetlasohitalitzin Dios! In toTecotzin mouantzin metzticah; [tontlateochiual ocachi uan amo nocsiquin siuameh.]

<sup>29</sup> María simi oyolpahsoliu ica tlen in iluicactlatitlantli oquilu*ih*, uan ocmoyoltlahtlanaya tleca isqui ohcon octlahpaloh.

<sup>30</sup> Pero in iluicactlatitlantli oquilu*ih*:

—¡Amo ixmomohti, María! Dios yolpaqui monauac.

<sup>31</sup> Axan itmocauas itcocoxqui ica conetl, uan ihcuac ittlalticpacnextis ittoocaa yotis Jesús.

<sup>32</sup> Nin conetl isqui ueyi tlayacanqui, uan icmoluilisque*h* iConetzin in Ueyihcatzintli; uan Yehuatzin Dios contlalis quemeh ueyitiquiuh*h*qui quemeh in David de naquin yeh ualeua.

<sup>33</sup> Nochipa isqui inueyitiquiuh*h*cau naquin oneuah den Jacob, uan nitiquiuh*h*cayo amo queman yacatlamis.

<sup>34</sup> Ihcuacon María octlahtlan*ih* in iluicactlatitlantli:

—¿Quenih uilis mochiuas nin tlen itnechoniluia?, neh amo queman nica*h* iuan se tlatatl.

<sup>35</sup> In iluicactlatitlantli ocanquilih:

—In Espíritu Santo ualmouicatzinos motich, uan nichicualitzin Dios Ueyihcatzintli mitzonquemis, ica non in conetl tlen itcontlalticpacnextis yeh imouisticaaxcatzin Dios uan icnotzasque*h* iConetzin Dios.

<sup>36</sup> Noi*u*qui in Elisabet naquin oc quen itquita, masqui yeh yauehcau, icpias se iconeu. Ya chिकासen tlapoual cocoxqui, masqui oquixmatia*h* amo uilis icpias conetl.

<sup>37</sup> Pues inauactzinco Dios amo ca*h* itlah tlen amo uilis comochiuihtzinos.

<sup>38</sup> Ihcuacon oquih*t*oh in María:

—Neh nitlaqueualtzin in toTecotzin; mamochiua ohcon quen itnechoniluia.

Uan in iluicactlatitlantli oyah.

*María iccahcalaquitiu in Elisabet*

<sup>39</sup> Itich nonqueh tonalmeh in María sanniman oyah itich se altipetl tlen cah itich in tipeyoh Judea.

<sup>40</sup> Ocalac ichan Zacarías uan octlahpaloh in Elisabet.

<sup>41</sup> Ihuac Elisabet oquicac otetlahpaloh in María, in piltzintli chicauac omotouitzoh iihitic in Elisabet. Uan Elisabet oyolpiyau ica in Espíritu Santo,

<sup>42</sup> uan chicauac oquihtoh:

—¡Dios omitzonteochiu touatzin ocachi uan amo nocsiquin siuameh, uan tlateochiual in piltzintli tlen moihtic yoltoc!

<sup>43</sup> ¿Tlenoh nopanti neh, nic axan nimaman noTecotzin onechtlahpaloco?

<sup>44</sup> Ihuac onicac motetlahpalolis, in piltzintli noihtic chicauac omotouitzoh ica paquilstli.

<sup>45</sup> Tontlateochiualpaquini in touatzin nic otconniltocac mochiuas tlen toTecotzin omitzoniluih.

<sup>46</sup> Ihuacon María oquihtoh:

Noyolo icmotlacachiulia in toTecotzin,

<sup>47</sup> uan noyolo paqui inauac Dios, noTemaquixtihcatzin.

<sup>48</sup> Yehuatzin onechmotilihtzinoh masqui neh san se itiquitcatzin tlen amotlen ipatca.

Uan ipeuyan axan nochí in tlalticpactlacayotl nechnotzasqueh intlatochiualpaquini,

<sup>49</sup> nic Yehuatzin naquin Chicaucatzintli yocmochiuihtzinoh notich uehueyi chialisten.

¡Mouistic chipaucatzintli nitoocaatzin!

<sup>50</sup> Yehuatzin nochípa quimicnomati naquin tlamouilia inauactzinco.

<sup>51</sup> Uehueyi chialisten oquichiu ica nichicualitzin; oquinxixinih naquin moueyimatih.

<sup>52</sup> Oquinoxtilih nintiquiuhcayo in cuahcual tiquiuhqueh, uan oquinuehcapantlah naquin amotlen inpanti.

<sup>53</sup> Naquin omayantoyah oquinmactih nochí tlen cuali, uan in cuahcual tomínehqueh oquintitlan maiyocameh.

<sup>54</sup> Ocpaleuih Israel, tlen poui itlaqueuالتzin, uan amo oquílcau icpialis icnoitalis,

<sup>55</sup> ohcon quemeh omoyectencautzinoh innauac in toyauéhcautahuan, inauac in Abraham uan naquin oneuah de yeh, ica in sintitl nochípa.

<sup>56</sup> María omocau iuan Elisabet quemeh yeyi tlapoual, uan satepan oualmocuip ichan.

*Tlalticpacnesi in Juan Tlacuatecaani*

<sup>57</sup> Ihuac yoahsic in tonal, Elisabet octlalticpacnextih se itelpocaconeu.

<sup>58</sup> Naquin oc cah quen inuan omotayah uan naquin ic ompa ochanchiuayah ocmatqueh nic in toTecotzin simi oquicnoítac in Elisabet, uan yehuan iuan opaqueh.

<sup>59</sup> Satepan, ipan chicueyi tonal, ocuicaqueh ocjudiohnescayotitoh in conetl, uan octoocaayotisquiah Zacarías, quemeh nipapan.

<sup>60</sup> Pero nimaman oquihtoh:

—¡Amo! Yeh isqui itoocaa Juan.

<sup>61</sup> Uan oquíluihqueh:

—¿Tleca? Amaquin naquin oc quen iuan tonmota ohcon itoocaa.

<sup>62</sup> Ihuacon ica ninma octlahtlaníhqueh nipapan in conetl, quenih ocniquia ic-toocaayotis.

<sup>63</sup> Uan yeh octlahtlan se tlapíhcotoctli, uan ompa oquíhcuiloh: “Itocaa Juan.” Uan nochtin ocmotetzauíhqueh.

<sup>64</sup> Uan ihuacon omoton nininipil, uan opeu tlahtoua uan ictlacachiua Dios.

<sup>65</sup> Nochtin non ochanchiuayah ic ompa, omomohtihqueh, uan itich nochi in tipeyoh Judea omomat nochi nin tlen omochiu.

<sup>66</sup> Uan nochtin naquin occaquiah omoyoluayah uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tlenoh ipanti isqui nin conetl?

Pues milauac nichicaualitzin in toTecotzin ocatca iuan.

### *Zacaría ictlacachiua Dios*

<sup>67</sup> In Zacaría, nipapan conetl, oyolpiyau ica in Espíritu Santo uan otlahtoh ica tlahtol tlen ocsilih de Dios. Oquihtoh:

<sup>68</sup> ¡Mattlacachiucan in toTecotzin, Dios de Israel, nic oualmouicac tonauac uan otechonmaquixtico tehuan aquin itpouih tiaxcatzitzin!

<sup>69</sup> Otechonmactih se toTemaquixtihcatzin chicaucatzintli, ualeuani de nitlaqueualtzin David,

<sup>70</sup> ohcon quemeh yauehcau ocmihtaluh Dios ica nintlahtol in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.

<sup>71</sup> Techonmaquixtis inmac naquin techixnamiquih uan inmac nochtin tlen techcocoliah.

<sup>72</sup> Uan ohcon connectis niteicnoitalis innauac in toyauehcautahuan, uan amo conilcauas in mouistic tlahtolsintilil tlen oquichiu inuan.

<sup>73</sup> Yeh nin tlen omoyectencau inauac in totatah Abraham:

<sup>74</sup> Omoyectencau Yehuatzin techonquixtis inmac aquihqueh techcocoliah, uan ohcon mattlacachiucan Yehuatzin amo ica nimohtil,

<sup>75</sup> ica se yolilistli tlasticantlalil den tlahtlacol uan ica yecchiualistli, ica in sintitl mostlah.

<sup>76</sup> Uan teh, itnotlasohconeu, tisqui itteotlanauatani itlatitlancau in Ueyihcatzintli, pues tias iixpan in toTecotzin uan ityectlalis niohuitzin,<sup>†</sup>

<sup>77</sup> uan ohcon ittematiltis innauac niacxcauan nic Yehuatzin quinmaquixtis uan quintlapohpoluis nintlahtlacol.

<sup>78</sup> Pues Dios simi icpia teicnoitalistli tonauac,

ica non de iluicac techoualmactis in toTemaquixtihcatzin quemeh se yancuicatlanestli,

<sup>79</sup> tlen ica quimontlanesmacas naquin cateh tlayouacatlah uan naquin cateh imac in miquilistli,

uan ica non iyancuictlanetzin techonyacanas itich niohtectzin campa cah seuilistli.

<sup>80</sup> In conetl Juan omoscaltaya uan Dios occhicautaya itich nitlayoluilis, uan ochanchiu campa tlauaquilstlah, hasta oahsic in tonal ihcuac omoteixmatiltih inauac in tocnian de Israel.

## 2

### *Jesús tlacati itich in altipetl Belén*

*(Mt. 1:18-25)*

<sup>1</sup> Ic itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiahtlayacanqui Augusto César otlanauatih mamochiua se censo itich nochi in tlalmeh tlen itlatilanal.

<sup>2</sup> Nin censo yaquin ic sipa omochiu ihcuac in Cirenio ocatca gobernador itich in tlali Siria.

<sup>3</sup> Nochtin oyayah mihcuilotiueh itich in altipetl campa oualeuayah.

<sup>4</sup> Ica non José oquis den altipetl Nazaret, tlen poui Galilea, uan otlehcoc oyah Belén, non poui Judea. Belén yeh nialtipeu in ueyitiquiahuahqui David, uan José ompa oyah nic yeh ualeuani de David.

<sup>5</sup> Ompa oyah José omocensaroto iuan María. José yoquihtlanca in María, uan María yocatca cocoxqui ica conetl.

<sup>6</sup> Uan ihcuac yehuan yocatcah Belén, oahsic in tonal ihcuac tlacatis in conetl.

<sup>†</sup> 1:76 Mal. 3:1

<sup>7</sup> Ompa otlacat nitlayacancaconeu, uan ocquimiloh ica se tilmahitli uan octecac campa tlacuah in tlahpialten, sa ompa octecac nic tlahitic campa motepaluiah acmo ocatca cahcan.

*In iluicactlatitlanten ictematiltiah nic ones in Cristo*

<sup>8</sup> Ic ompa itich in acualten ocatcah siqui tlahpiqueh tlen youac oquimitztayah nimichcauan.

<sup>9</sup> San ihcuac oquinmonextilih se iiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan nimouistic-chipauctlanetzin Yehuatzin oquinyauah, uan yehuan simi omomohtihqueh.

<sup>10</sup> Pero in iluicactlatitlantli oquimiluih:

—¡Amo xonmomohtican! Neh onnamechonmatiltico se cuali tlahitol, tlen namechonmactis mic yolpaquilitli namehuantzitzin uan nochi in tocnian.

<sup>11</sup> Axan, itich nialtipeu David, otlacat in Temaquixtani, Yehuatzin yen Cristo, toTecotzin.

<sup>12</sup> Uan ihquin nanconmatisqueh nic yehua: nanconahsisqueh in conetl quimiliutoc ica tilmahitli, uan catqui itich in pohtlapich campa quintlamacah in tlahpialten.

<sup>13</sup> Ihcuac ononextihtituitzqueh inauac in iluicactlatitlantli tlahiuis miqueh oc-siquin iluicactlatitlanten uan octlacachiuayah Dios, oquihtouayah:

<sup>14</sup> ¡Macmosilili uehcapantlalilis Dios naquin metzticah iluicac!

¡Uan innauac in talticpactlacameh mai seuilistli, ixconmatican itich in talticpactli yoehcoc nitetlasohitalitzin!

<sup>15</sup> Ihcuac in iluicactlatitlanten omocuiqueh iluicac, in tlahpiqueh opeuqueh ic-moluiah se uan ocse:

—Matyacan Belén matquitatin tlen omochiu, tlen in toTecotzin otechonmatiltih.

<sup>16</sup> Ihsuca oyahqueh uan oquimahsiqueh in María uan José, uan in piltzintli tlen ocatca campa tlacuah in tlahpialten.

<sup>17</sup> Ihcuac oquitaqueh, octematiltihqueh tlen in iluicactlatitlantli oquimiluihca ica in conetl.

<sup>18</sup> Nochtin tlen oquinaqueh ocmetetzauayah tlen oquihtouayah in tlahpiqueh.

<sup>19</sup> Pero María nochi non occaltichohtaya itich niyolo, uan omoyoluaya ica nochi non.

<sup>20</sup> In tlahpiqueh omocuiqueh, icuehcapantlahiitueh uan ictlacachiutiueh Dios ica nochi tlen yocacah uan yoquitacah ohcon quemeh in iluicactlatitlantli yoquimiluihca.

*In piltzintli Jesús icteixpantiah itich in teopantli*

<sup>21</sup> Ihcuac yoahsic chicueyi tonal ocjudiohnescayotihqueh in piltzintli, uan octoocaayotihqueh Jesús, quemeh in iluicactlatitlantli oquihtoh isqui itoocaa ihcuac in María ayamo oquihtuihtoya.

<sup>22</sup> Uan ihcuac yoahsic in tonal mochipauasqueh quemeh quihtoua nitlanauatil Moisés, ocuicaqueh in conetl octeixpantitoh Jerusalén inauactzinco in toTecotzin.

<sup>23</sup> Ohcon occhiuqueh nic ohcon ihcuiliutoc itich nitlanauatil in toTecotzin: “Nochi telpocaconetl tlen tlayacayotl isqui iaxcatzin Yehuatzin.”\*

<sup>24</sup> Uan occauatoh in tlatemactil tlen in tlanauatil tlanauatia: ome pichonsitos noso ome palomitas.

<sup>25</sup> Ompa Jerusalén ochanchiuaya se tlatatzin itoocaa Simeón. Yeh se tlatatzin yolchipauac uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, tlen occhiaya maehco naquin cualicas in yolseuilistli inauac Israel, uan in Espíritu Santo ometzticatca itich.

<sup>26</sup> In Espíritu Santo yocmatiltihca nic amo miquis hasta namo quitas in Cristo Temaquixtani naquin in toTecotzin ocualtitlanisquia.

<sup>27</sup> In Espíritu Santo ocyacan Simeón mayauí ica in teopantli. Ihcuac onoiuqui nitahuan in conetl Jesús ocualicaqueh octeixpantitoh ica in teopantli, ohcon quemeh quihtoua in tlanauatil.

<sup>28</sup> Simeón ocnapaloh in conetl uan octlacachiu Dios. Oquihtoh:

\* 2:23 Éx. 13:2, 12

<sup>29</sup> Axan, no Tecotzin Dios, ya uilis itcomocauilhtzinos mamomiquili motlaqueualtzin ica seuilistli, ohcon quemeh otconmihtaluh.

<sup>30</sup> Pues yonquitac ica noixtololouan in temaquixtilistli,

<sup>31</sup> in tlen Tehuatzin itcomotlalilihtzinohtoc imixpan in tocniuan itich nochtin tlalmeh.

<sup>32</sup> Yehua in tlanestli tlen quintlauilis naquin amo judíos, uan ica yeh icuehcapantlalisqueh Israel, naquin moyohcatzin.

<sup>33</sup> Nipapan uan nimaman ocmotetzauayah tlen occaquiah quihtoua Simeón ica in conetl.

<sup>34</sup> In Simeón oquimiluh tlahtol de tlateochialistli, uan oquiluh María, nimaman conetl:

—Nin conetl Dios ocoualtlah, uan ica yeh miqueh tocniuan de Israel uitzisqueh itich in tlatzacuilitl, uan sannoiuqui ica yeh miqueh momaquixtisqueh. Yehuatzin isqui se nehmachtlistli tlen miqueh quixnamiquisqueh.

<sup>35</sup> Ohcon itich miqueh monextis quenih ameh nintlayoluilis itich ninyolo. Uan nochi non motichtzin isqui quemeh se espada tlen calaquis itich moyolo.

<sup>36</sup> Noiuqui ompa ocatca se siuatzintli teotlanauatani itoccaa Ana, ichpocau in Fanuel, ualeuani de Aser, non siuatzintli simi ya tenantzin. Ihuac oc ichpochtli yeh omonamictih, uan ochanchiu chicome xiuitl iuan nitlauical,

<sup>37</sup> uan satepan otlaucalmic. Axan yocpiaya nauí poual uan nauí (84) xiuitl, uan amo occauaya in teopantli, ica tonal uan ica youal octlacachiuaya Dios quen omosauaya uan ocmonochilaya.

<sup>38</sup> Nin siuatzintli noiuqui oualah itich non hora uan opeu motlasohcamati inauactzinco Dios, uan opeu quinnonotza den conetl nochtin naquin occhiayah nitemaquixtilis Jerusalén.

### *José uan María mocuipah Nazaret*

<sup>39</sup> Ihuac José uan María yocchiucah nochi quemeh oihcuiliutoya itich nitlanauatil in to Tecotzin, omocuipqueh Galilea itich nimaltepeu Nazaret.

<sup>40</sup> Uan in conetl oyolia uan omochicautaya uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan nitlateochialitzin Dios ocatca itich.

### *Jesús mononotza iuan in teotlamachtanich ical in teopantli*

<sup>41</sup> Nitahuan Jesús nochipa xiutica oyayah Jerusalén itich in pascuahiluitl.

<sup>42</sup> Ihuac Jesús ocaxitih mahtlactlamome xiuitl otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén itich in iluitl quemeh ya nochipa.

<sup>43</sup> Ihuac otlán non iluitl uan omocuipqueh ninchan, in telPOCHconetl Jesús omocau Jerusalén, pero nitahuan amo tzocotzin ocyoluihqueh tla ompa omocau.

<sup>44</sup> Yehuan ocyoluayah oyaya tlatzalan den tocniuan, uan ohcon onihninqueh se tonal. Satepan opeuqueh ictemouah innauac non oc quen omotayah inuan uan non oquimixmatiah,

<sup>45</sup> pero amo ocahsiqueh. Uan ica non omocuipqueh Jerusalén ictemohtieuh.

<sup>46</sup> Yeyi tonal satepan ocahsiqueh ical in teopantli, otolohtoya iuan teotlamachtanich, oquinaquia uan oquintlatlahtlanaya.

<sup>47</sup> Nochtin non occactoyah ocmotetzauayah nitlaixmatilis uan quen otlananquilaya.

<sup>48</sup> Ihuac nitahuan oquitaqueh, ocmotetzauihqueh, uan nimaman oquiluh:

—Itnoconeu, ¿tleca ohcon ottechchiuilih? Mopapan uan neh ityolnemiqih it-mitztemohtinimih.

<sup>49</sup> Yeh oquimiluh:

—¿Tleca nannechontemohtinimih? ¿Xamo nanconmatih neh icpia tlen nisqui itich nitiquiu noPapan?

<sup>50</sup> Pero yehuan amo ocahsicutamatqueh tlen oquimiluh.

<sup>51</sup> Inuan omocuip Nazaret, uan oquintlacamatia. Nochi nin nimaman occaltichouaya itich niyolo.

<sup>52</sup> Jesús omoscaltihtaya, uan omomiquiltihtaya nitlaixmatilis, uan niteyequitalis Dios uan niteyequitalis in tlacameh omomiquiltaya inauac.

### 3

#### *In Juan Tlacuatecaani tlamachtia (Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)*

<sup>1</sup> Ihuac in ueyitiquiuahstayacanqui Tiberio César yocpiaya caxtol xiuitl ueyitiquiuahqui Roma, ihcuac in Poncio Pilato ocatca gobernador Judea, uan Herodes ocatca gobernador Galilea, uan nicniu in Herodes non itoocaa Felipe ocatca gobernador itich in tlali Iturea uan Traconite, uan Lisantias ocatca gobernador itich in tlali Abilene,  
<sup>2</sup> uan Anás uan Caifás ocatcah ueyiteopixcatlayacanqueh. Itich nonqueh tonalmeh Dios ocnohnotz in Juan, niconeu in Zacarías, campa tlauaquilistlah.

<sup>3</sup> Uan Juan opeu tlamachtihinimi ic nouiyan campa in ueyatl Jordán, uan oquimiluaya in tocnian mamocuatequican uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin quintlapohpoluis nintlahtlacol.

<sup>4</sup> Ohcon omochiu tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías:

Campa tlauaquilistlah mocaqui se tlahtol chicauac tlen ictoua:  
“Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin,  
uan ohcon ixconmilauacan niohui.

<sup>5</sup> Nochi atlautli moixmilauas,  
tipemeh uan tipetzitzin mocauas ixtlauac,  
in ohtli tlen cocoltic moyecmilauas,  
uan campa tlatihticohtic mocauas tlacomol.

<sup>6</sup> Uan nochtin in talticpactlacameh quitasqueh in temaquixtilistli tlen Dios coualtemactia.”

<sup>7</sup> Miqueh tocnian oyayah inauac in Juan maquincuatequi, uan yeh oquimiluaya:

—¡Ay, ipiluan couameh! ¿Xanqui nacyoluiah namehuan noiuqui uilis naccholouilisqueh in tlatzacuiltli tlen ualahtoc?

<sup>8</sup> Ica namochiuah ixconnextican nic milauac yonanmoyolcuipqueh. Uan amo xonpeuacan ixconyoluican ya namontlamaquixtilten nic nanmosiniah nancontouah: “Tehuan ticoneuan Abraham.” Pues tlamilauca neh innamechoniluia, hasta ninqueh timeh Dios uilis quincuiipas iconeuan in Abraham.

<sup>9</sup> In hacha ya catqui itich nintlaniluayo in pomeh uan ya peuas quintzintiquis, uan ohcon nochi pouitl tlen amo cuali nitlatiyo, ictzoncuipasqueh uan ictlatiuisqueh itich in tliitl.

<sup>10</sup> In tocnian octlahtlanayah:

—Tla ohcon, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

<sup>11</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Naquin icpia ome itlaquen, macmacti se naquin amo icpia dion se, uan noiuqui ohcon macchiua naquin icpia tlacual, macxilui naquin amo icpia.

<sup>12</sup> Noiuqui oualahqueh inauac siqui tiquiuahcatominnichicouanih naquin ocniquiah maquincuatequi, uan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

<sup>13</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Amo ixcontlahtlanican ocachi tlamo sayeh tlen icnamiqui.

<sup>14</sup> Noiuqui siquin soldados octlahtlanihqueh:

—Uan tehuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

Yeh oquimiluih:

—Amacah ixcontlamohuilican noso yeh nanconpahpantiah itlah uan ohcon nancon-tominquixtiah.

<sup>15</sup> Nochtin in tocniuan occhiayah in Cristo Temaquixtani, ica non yehuan ocmoyoltahtlanayah max Juan yehua in Cristo.

<sup>16</sup> Juan oquimiluih nochtin:

—Tlamilauca neh innamechoncuatequia ica atl, pero ualahtoc se naquin ocachi icpia chicalistli uan amo neh, naquin neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohomas. Yehuatzin namechoncuatequis ica in Espíritu Santo uan ica tlitl.

<sup>17</sup> Ya imac catqui tlen ica tlaehcanas, uan ica icchipauas in trigo, ya queuas uan ya iccaltichos, uan in tlahsol ictlatis itich in tlitl tlen ica in sintitl nochipa ayic seuis.

<sup>18</sup> Ica nin uan ocsiqui mic tlahtol de nehmachtlistli, Juan oquinmatiltaya in tocniuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>19</sup> In Juan noiiqui occhicaucanotz in ueyitiquiuahqui Herodes. Ohcon oquichiu nic ochanchiutoya iuan Herodías, nisiuau in Felipe, nicniu in Herodes. Uan noiiqui occhicaucanotz ipampa nochi nocsiqui tlen amo cuali yocchiuca.

<sup>20</sup> Pero niamocualichiualis Herodes ocachi ocmiquiltih, oquichiu ocse, pues oquitzacu in Juan.

### *Juan iccuatequia Jesús*

*(Mt. 3:13-17; Mr. 1:9-11)*

<sup>21</sup> Ihuac in Juan oc oquincuatequihtoya in tocniuan, noiiqui occuatequih Jesús. Uan quen Jesús oc ocmonochilihtoya Dios, oualmoxeloh in iluicac,

<sup>22</sup> uan ipan oualtimoc in Espíritu Santo, omotaya quemeh se paloma, uan oualmocac se tlahtol iluicac tlen oquihtoh:

—Teh itnotlasohConeu. Mouan inyolpaqui.

### *Innauac aquihqueh ualeuani Jesucristo*

*(Mt. 1:1-17)*

<sup>23</sup> Jesús ocpiaya queh simpoual uan mahtlactli xiuitl ihcuac ocpeualtih nitiquiu. Nochtin oquixmatiah queh teconeu de José. José teconeu de Elí,

<sup>24</sup> Elí teconeu de Matat, Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Jana, Jana teconeu de José,

<sup>25</sup> José teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Amós, Amós teconeu de Nahum, Nahum teconeu de Eslí, Eslí teconeu de Nagai,

<sup>26</sup> Nagai teconeu de Maat, Maat teconeu de Matatías, Matatías teconeu de Semeí, Semeí teconeu de José, José teconeu de Judá,

<sup>27</sup> Judá teconeu de Joanán, Joanán teconeu de Resá, Resá teconeu de Zorobabel, Zorobabel teconeu de Salatiel, Salatiel teconeu de Neri,

<sup>28</sup> Neri teconeu de Melqui, Melqui teconeu de Adi, Adi teconeu de Cosam, Cosam teconeu de Elmodam, Elmodam teconeu de Er,

<sup>29</sup> Er teconeu de Jesús, Jesús teconeu de Eliezer, Eliezer teconeu de Jorim, Jorim teconeu de Matat,

<sup>30</sup> Matat teconeu de Leví, Leví teconeu de Simeón, Simeón teconeu de Judá, Judá teconeu de José, José teconeu de Jonán, Jonán teconeu de Eliaquim,

<sup>31</sup> Eliaquim teconeu de Melea, Melea teconeu de Mainán, Mainán teconeu de Matata, Matata teconeu de Natán,

<sup>32</sup> Natán teconeu de David, David teconeu de Jesé, Jesé teconeu de Obed, Obed teconeu de Booz, Booz teconeu de Salmón, Salmón teconeu de Naasón,

<sup>33</sup> Naasón teconeu de Aminadab, Aminadab teconeu de Admín, Admín teconeu de Arní, Arní teconeu de Esrom, Esrom teconeu de Fares, Fares teconeu de Judá,

<sup>34</sup> Judá teconeu de Jacob, Jacob teconeu de Isaac, Isaac teconeu de Abraham, Abraham teconeu de Taré, Taré teconeu de Nacor,



<sup>35</sup> Nacor teconeu de Seruc, Seruc teconeu de Ragau, Ragau teconeu de Peleg, Peleg teconeu de Heber, Heber teconeu de Sala,  
<sup>36</sup> Sala teconeu de Cainán, Cainán teconeu de Arfaxad, Arfaxad teconeu de Sem, Sem teconeu de Noé, Noé teconeu de Lamec,  
<sup>37</sup> Lamec teconeu de Matusalén, Matusalén teconeu de Enoc, Enoc teconeu de Jared, Jared teconeu de Mahalaleel, Mahalaleel teconeu de Cainán,  
<sup>38</sup> Cainán teconeu de Enós, Enós teconeu de Set, Set teconeu de Adán, Adán teconeu de Dios.

## 4

### *Satanás icyehyecoua iclahtlacolchiualtis Jesús*

*(Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)*

<sup>1</sup> Jesús, yoltentoc ica in Espíritu Santo, oyah den ueyatl Jordán uan in Espíritu Santo ocyacan campa tlauaquilistlah.

<sup>2</sup> Ompa ocatca omepoual tonal, uan in amocuali ocyeheycouaya iclahtlacolchiualtis. Itich nonqueh tonalmeh Jesús amitlah occuaya, uan satepan, ihcuac opanoqueh nonqueh tonalmeh, omayan.

<sup>3</sup> Ihcuacon in amocuali oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixtiquiti nin titl mamocuipa pan.

<sup>4</sup> Jesús ocnanquilih:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Amo san ica pan yoltos in tlatatl\*, [tlamo ica nochi nitlahtoltzin Dios].”

<sup>5</sup> In amocuali ocuicac in Jesús itich se tipetl uehcapan uan oquinnextilih sansipa nochi in cuahcual altipecyotl itich in tlalticpactli,

<sup>6</sup> uan oquiluih:

—Inmitzmactis nochi chicalistli ipan nochtin ninqueh cuahcual altipemeh uan tlen quinuehcapanlalia; pues onechinmactihqueh nomac, uan neh uilis inmactis naquin neh inniquis.

<sup>7</sup> Tla itmotlancuaqitzá nonauac uan itnechtlacachia, nochi nin isqui moyohca.

<sup>8</sup> Jesús ocnanquilih:

—[Ixmihcuaní, xioh, Satanás, porque] ihcuiliutoc: “Ittlacachias Yehuatzin Dios uan san Yehuatzin ittlacamatis.”†

<sup>9</sup> Satepan in amocuali ocuicac in Jesús itich in ueyi altipetl Jerusalén, ocuicac ipan in teopantli campa ocachi tlauehcapan, uan oquiluih:

—Tla milauac tiConeu Dios, ixmopantlatiui nican.

<sup>10</sup> Pues ihcuiliutoc:

Dios quinuaitlanis niiluicactlatitlancauan monauac, mamitzpaleuican.‡

<sup>11</sup> Yehuan ica ninma mitztzacuilisqueh,

amo iccauasqueh mocxi mamotiuih itich titl.

<sup>12</sup> Jesús ocnanquilih:

—In Teotlahtolamatl quihtoua: “Amo ityehyecos itlah itchiualtis moTecotzin Dios tlen san ica ittlatlatas.”§

<sup>13</sup> Ihcuac in amocuali acmo ocahsic quenih iclahtlacolchiualtis, sa oquicau quesqui tonal.

### *Jesús peua tlamachtia Galilea*

*(Mt. 4:12-17; Mr. 1:14-15)*

<sup>14</sup> Jesús oualmocuipe Galilea ualentiu ica nichicualitzin in Espíritu Santo, uan nouiyan itich nonqueh talmeh omomatia tlen occhiuaya Jesús.

\* 4:4 Dt. 8:3 † 4:8 Dt. 6:13 ‡ 4:10 Sal. 91:11 § 4:12 Dt. 6:16

15 Otlamachtaya ic ompa itich ninteotlanauatilcaluan, uan nochtin ocuehcapant-lalayah.

*Jesús tlamachtia itich in altipetl Nazaret*

*(Mt. 13:53-58; Mr. 6:1-6)*

16 Jesús oyah Nazaret campa omoscaltih, uan itich moseuilistonal ocalac itich in teotlanauatilcali ohcon quemeh ya nochipa, uan ompa omoquitzeu camapouas in Teotlahtolamatl.

17 Ocmactihqueh in amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlanauatani Isaías, uan ihcuac octlapoh ocahsic campa ihcuiliutoc ihquin:

18 NiEspíritu in toTecotzin notich catqui,  
porque onechonpihpín manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli naquin amitlah icpiah;

[onechoualtitlan manquinpahti naquin yoltlacohcocolten,]  
onechoualtitlan manquinguixti temac naquin ihilpitoqueh,  
naquin amo tlachiah manquinmacti tlachialis,  
manquinguixti itich nintlahyouilis naquin quintlapanoltiah,

19 manquinmatilti yoahsic in xiuitl de niteicnoitalis in toTecotzin.\*

20 Jesús oqueeu in tlahcuilol uan ocmactih naquin ompa tlamatlani. Satepan omot-lalih, uan tlen ompa ocatcah amo oquihcuanayah nintlachialis inauac,

21 uan yeh opeu quimilua:

—Axan nican namoixpan yomochiuaco nin tlahtol tlen oncamapou.

22 Uan nochtin oyectlahtouayah de Jesús, uan ocmotetzauayah in mouistic tlahtol tlen oquimiluaya. Uan octouayah:

—¿Quenat amo yeh nin iconeu in José?

23 Jesús oquimiluih:

—Cuali inmati namehuantzitzin nannechoniluisqueh nin tlahtol: “Tlapahtani, tehua achtoh ixmopahti. Nochi tlen yotcaqueh otconchíu Capernaúm, ixconchiua noiuqui nican itich moaltipeu.”

24 Noiuqui oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, dion se teotlanauatani amo icyecsiliah itich nialtipeu.

25 Uan tlamilauca innamechonilua, ocatcah miqueh icnosiuameh itich Israel ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Elías, ihcuac opanoc yeyi xiuitl uan tlahco amo oquiyauia uan simi otlamayantic nouiyan.

26 Pero Dios amo octitlan in Elías inauac dion se icnosiuatl tlen poui Israel, tlamo inauac se naquin poui itich in altipetl Sarepta tlen catqui amo uehca de Sidón.

27 Uan noiuqui itich Israel ocatcah miqueh tocníuan tlen opahpalantoyah ihcuac ocatca in teotlanauatani Eliseo, uan amaqin yehuan opahtic, tlamo sayeh in Naamán naquin opouia Siria.

28 Ihcuac occaqueh nin, nochtin tlen ocatcah itich in teotlanauatilcali simi otlauel-calaqueh.

29 Omoquitzeuqueh uan ocquixtihqueh Jesús den altipetl, uan ocuicaqueh iixcuac se tipehxitl itich in tipetl campa ocatca nimaltipeu, ompa oniquiah icpantlatiuisqueh.

30 Pero Jesús opanoc ic intlahcuyan uan oyah.

*Se tlacatl icpia amocuali ehecatl*

*(Mr. 1:21-28)*

31 Jesús otimoc itich in altipetl Capernaúm, tlen poui Galilea, uan ompa otlamachtaya itich in moseuilistonal.

32 Uan nochtin ocmotetzauayah quen oquinmachtaya, nic nitlahtol ocpiaya chicalis.

\* 4:19 Is. 61:1-2

<sup>33</sup> Itich in teotlanauatilcali ocatca se tlatatl tlen ocpiaya se amocuali ehecatl, uan chicaoac otzachtic uan oquihtoh:

<sup>34</sup> —¡Ixtechoncaual! ¿Tlenoh ottechonchiuilico, Jesús de Nazaret? ¿Xanqui otoualah ottechonpohpoloco? Neh inmati aquih Touatzin: Touatzin yeh niTlapihpincatzin Dios.

<sup>35</sup> Pero Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, oquiluih:

—¡Ixintlacaqui uan ixquisa ixcaua nin tlatatl!

In amocuali ehecatl ocuitziti in tlatatl intlahcoyan in tlacameh uan oquis de yeh, uan dion tlen amo occhocoh.

<sup>36</sup> Nochtin omomohtihqueh uan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tlen tlamachtlistli nin? Ica uililistli uan chicaoalistli quintiquitia maquisacan in amocuali ehecameh, uan yehuan quisah.

<sup>37</sup> Uan ic nouiyan itich nochi nonqueh altipemeh omoxinih nochi tlen occhiuaya Jesús.

### *Jesús icpahtia nimonan in Pedro*

*(Mt. 8:14-15; Mr. 1:29-31)*

<sup>38</sup> Jesús oquis itich in teotlanauatilcali uan oyah ichan Simón. Nimonan Simón ocpiaya chicaoac totonqui, uan octlatlauhqueh Jesús macpahti.

<sup>39</sup> Jesús inauac omocuilpachoh uan occhicaoacnotz in totonqui, uan in totonqui oquicau. Uan in siuatzintli sanniman omoquitzteu uan opeu quintlamaca.

### *Jesús quinpahtia miqueh cocoxqueh*

*(Mt. 8:16-17; Mr. 1:32-34)*

<sup>40</sup> Ihuac yopancalac in tonaltzin, nochtin naquin oquinpiayah incocoxcauan oquinualiquilihqueh Jesús. Yehuan ocpiayah tlatlamantli cocolistli. Jesús oquintlalaya nimauan ipan sehsemeh yehuan, uan yehuan opahtiah.

<sup>41</sup> Noiuqui intich miqueh cocoxqueh oquisqueh amocuali ehecameh, in amocuali ehecameh opohtzahtziah uan oquihtouayah:

—¡Tehuatzin tiConetzin Dios!

Pero Jesús oquimahuaya uan amo oquincauaya matlahtocan, porque yehuan cuali ocmatiah nic yeh yen Cristo Temaquixtani.

### *Jesús tlamachtia itich in altipemeh judíos*

*(Mr. 1:35-39)*

<sup>42</sup> Ihuac yotlanes, Jesús oquis itich in altipetl uan oyah campa amo caliyoh. Miqueh tocniuan opeuqueh ictemouah, uan ihuac oahsiqueh campa yeh ocatca, onactaya amo mayau de nimaltepeu.

<sup>43</sup> Pero Jesús oquimiluih:

—Uilica nias noiuqui itich nocsiquin altipemeh inquinmatiltitiu in cuali tlahtol de nitiquiuhcayo Dios; pues ica non onechoualtitlan.

<sup>44</sup> Uan ohcon Jesús oyah otlamachtihnimia itich in teotlanauatilcalmeh itich in altipemeh judíos.

## 5

### *Jesús quinnotza siqui pescadores*

*(Mt. 4:18-22; Mr. 1:16-20)*

<sup>1</sup> Se tonal Jesús ocatca itenco in atl Genesaret, uan miqueh tocniuan hasta omopih-pichayah inauac nic oniquiah iccaquisqueh nitlahtoltzin Dios.

<sup>2</sup> Jesús oquimitac ome barcas itenco in atl. In pescadores yotimocah uan yoquinpah-pacatoyah ninredes.

<sup>3</sup> Yeh otlehcoc itich se barca tlen iaxca in Simón, uan oquiluih ocachi mactoquei iihtic in atl. Ompa omotlalih uan opeu quinalmachtia in tocniuan.

<sup>4</sup> Ihuac oquintlamimachtih, oquiluuh in Simón:

—Ixconuica in barca campa ocachi tlauehcatlan, uan ixconpantlatiucan namoredes nanquimontzitzquisqueh peces.

<sup>5</sup> In Simón ocnanquilih:

—Tlamachtani, nochi in youal yottlatemohqueh uan amitlah otcahsiqueh, masqui ohcon, tla axan ohcon ittechonyolchicaua, ica motlahtoltzin itquinpantlatiuisqueh in redes.

<sup>6</sup> Ihuac ohcon occhiuqueh, oquintzitzquihqueh miqueh peces, hasta yotzayaniah in redes.

<sup>7</sup> Ica ninma oquinnalnotzqueh tlen iuan otiquitiah tlen ocatcah itich nocse barca, maquinmatlaniquih. Yehuan oquinmatlanicoh, uan oquintemitihqueh nomen barcas, uan quen otenqueh hasta yopancalaquiah iihc in atl.

<sup>8</sup> Ihuac ohcon oquitac in Simón Pedro, omotlancuaquitztiuitz iixpan Jesús uan oquiluuh:

—¡Xonmihcuanihztino nonauac, noTecotzin, neh intlahtlacouani!

<sup>9</sup> Yeh omoueyicamohtaya nic tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh, uan noiuqui nochtin naquin iuan ocatcah ohcon omomohtayah,

<sup>10</sup> sannoiuqui in Jacobo uan Juan, iconeuan Zebedeo, naquin iuan otiquitiah in Simón. Pero Jesús oquiluuh in Simón:

—Amo xonmomohti, ipeuyan axan touatzin tonisqui pescador yehyeh ica tocnian tlen itquimonualicas maualacan nonauac.

<sup>11</sup> Sanniman oquinuicaqueh ninbarcas itenco in mar, uan nochi ompa occauteuqueh uan oyahqueh iuan in Jesús.

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen opahpalantoya*

*(Mt. 8:1-4; Mr. 1:40-45)*

<sup>12</sup> Ihuac Jesús ocatca itich se altipetl, ompa ocatca se tlatatl tlen opahpalantoya nochi nitlalnacayo. Ihuac yeh oquitac in Jesús, omotlancuaquitz omixcuatocac itich in tlali, uan octlatlautih:

—NoTecotzin, tla motlaniquilitzin itnechonpahtis, ixnechonpahti.

<sup>13</sup> Jesús octlali nima ipan in cocoxqui, uan oquiluuh:

—Yeh quemah inniqui. ¡Xonpahti!

Uan sanniman opahtic uan ochipau nipahpalancayo.

<sup>14</sup> Uan Jesús ocnahnauatih amaquin itlah macnonotza, oquiluuh:

—Xoyau xonmoteixpantih inauac in teopixqui, uan ixcontemactih in tlatemactil tlen teniquilia nitlanauatil Moisés, tlen ica tonmoteixpantis tonchipauac, uan ohcon maquitacan nic yotonpahtic.

<sup>15</sup> Pero tlen Jesús occhiuaya ocachi uan ocachi omomatia ic nouiyan; ica non miqueh tocnian omonichicouayah occaquiah, uan inauac oualayah maquinpahti nincocolis.

<sup>16</sup> Pero yeh oyaya campa amo caliyoh, uan ompa ocmonochilaya Dios.

*Jesús icpahtia se tlatatl uilanqui*

*(Mt. 9:1-8; Mr. 2:1-12)*

<sup>17</sup> Se tonal Jesús otlamachtih toya, uan ompa otolohtoyah siquin fariseos uan tlamachtanih den tlanauatil. Yehuan oualahqueh de ic nouiyan in altipemeh tlen pouih Galilea, Judea uan Jerusalén. Uan nichicaualitzin Dios iuan ocatca Jesús uan oquinpahtaya in cocoxqueh.

<sup>18</sup> Ihuacon oahsith siquin tlacameh, ocualicayah se tlatatl uilanqui itich se cochpitl. Ocyehyecouayah iccalaquisqueh tlahtic itich in calihtictli, oniquiah ictlaltiueh iixpan in Jesús.

<sup>19</sup> Pero amo ouilic occalaquihqueh, nic ompa otentoyah miqueh tocniuan. Ica non otlehcoqueh ipan in cali, ocpantlapohqueh, uan ic ompa ocpantimouihqueh in cocoxqui itich in cochpitl uan octlahihqueh intlahcoyan in tocniuan, iixpan in Jesús.

<sup>20</sup> Ihcuac Jesús oquitac nintlaniltoquilis nonqueh tlacameh, oquiluih in cocoxqui:

—Nocnitzin, inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol.

<sup>21</sup> Ihcuac in teotlamachtanilh uan fariseos opeuqueh yoltlahtouah: “¿Aquih necah? ¡Ica tlen oquihtoh quisa queh ictilchiutoc nitoocaatzin Dios! Pues amacah uilis quintlapohpoluis nintlahtlacol in tlacameh, pues non, sayen Dios mouilitia.”

<sup>22</sup> Pero Jesús ocmatia tlen ocyoluayah, uan oquimiluih:

—¿Tleca ohcon nanconyoluiah namoyolihtic?

<sup>23</sup> ¿Tlenoh ocachi amo oueh sequihtos: “Inmitztlapohpoluia nochi motlahtlacol”, noso sequihtos: “Xonmoquitzteua uan xonnihnimi”?

<sup>24</sup> Ixconitacan, innamechonnexilis nic niConeu in Tlacatl icpia chicalualistli nican talticpac tlen ica uili quintlapohpoluia nintlahtlacol in tlacameh.

Uan oquiluih in uilanqui:

—Touatzin inmitzonilua: xonmoquitzteua, ixconana mocochochpitl uan xoyau mochantzín.

<sup>25</sup> Ihcuac in yeh sanniman omoquitzteutiuitz imixpan, oquian nicochochpitl tlen itich ouitztoya, uan oyah nichan icuehcapantlahihti Dios.

<sup>26</sup> Nochtin simi ocmosintetzauhqueh uan ocuehcapantlahihqueh Dios, uan ica mic nimohtil oquihtohqueh:

—Axan ottaqueh iluicacchiualisten.

*Jesús icnotza in Leví mayau iuan*

*(Mt. 9:9-13; Mr. 2:13-17)*

<sup>27</sup> Satepan de non, Jesús oquis uan oquitac se tlatatl tiquiahcatominnichicouani itoocaa Leví, yeh otolohtoya campa ocshihitoya in tiquiahcatomin. Jesús oquiluih:

—Xouiqui nouan.

<sup>28</sup> Uan Leví oquicau nochi, omoquitzteu uan oyah iuan.

<sup>29</sup> Satepan Leví occhiuilih se ueyi iluitl ichan, uan teuan otlacuahtoyah miqueh tiquiahcatominnichicouanilh uan ocshiqui tocniuan.

<sup>30</sup> In teotlamachtanilh uan in fariseos oquimihitoyah nitlasalohcauan in Jesús, oquimixiluihqueh:

—¿Tleca namehuan nantlacuah uan namatlih inuan in tiquiahcatominnichicouanilh uan in tlahtlacouanilh?

<sup>31</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Innauac naquin amo mococouah amo moniqui tlapahtani, moniqui tlapahtani yehyeh iuan naquin mococouah.

<sup>32</sup> Sannoiuqui neh, amo onualah onquinnotzaco naquin yec ninchiualis, tlamo yeh onquinnotzaco naquin tlahtlacouanilh mamoyolcuipacan.

*Ictlahtlaniah Jesús tleca nitlasalohcauan amo mosauah*

*(Mt. 9:14-17; Mr. 2:18-22)*

<sup>33</sup> Siquin oquiluihqueh in Jesús:

—¿Tleca nitlasalohcauan Juan micpa mosauah uan micpa icmonochiliah Dios, uan noiuiqui ohcon icchiuah nintlasalohcauan fariseos, uan yeh motlasalohcauantzitzin tlacuah uan atlih?

<sup>34</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Quenat uilis nanquimonchialtisqueh mamosauacan naquin tlanotzalten itich se monamictililuitl, ihcuac in novio ompa cah inuan?

<sup>35</sup> Tlamilauca, uitz tonal ihcuac quincuilisqueh in novio, itich nonqueh tonalten ihcuac con quemah mosauasqueh.

<sup>36</sup> Noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltl:

—Amaquin ictiqui se tlaquemitl yancuic uan ica ictlatlamanilia se tlaquemitl ya ihsoltic, pues tla ohcon icchiua, amo san quihtlacoua in tlaquemitl non yancuic, yehyeh noiuqui in tlatlamanil non yancuic amo icnamiqui in tlaquemitl non ya ihsoltic.

<sup>37</sup> Uan amaquin ictlalia vino yancuic iihitic occuitlaxten tlen ya ihsoltiqueh. Tlaqueh ohcon, non vino yancuic quintzayanas in cuitlaxten, uan noquiuis in vino uan in cuitlaxten ihtlacauisqueh.

<sup>38</sup> Tlen quemah, in vino yancuic sectlalia iihitic occuitlaxten yancuiqueh, uan ohcon non omen amotlen impan mochiua.

<sup>39</sup> Ihuac acah yoconic in vino tlen yauehcau, acmo icuelilis in tlen yancuic. Yeh quihtos: “Tlen yauehcau ocachi cuali.”

## 6

*Nitlasalohcauan Jesús iccuacohcopinah trigo itich moseuilstonal*  
(Mt. 12:1-8; Mr. 2:23-28)

<sup>1</sup> Se moseuilstonal, ihcuac Jesús opanotoya campa trigohtlamilolah, nitlasalohcauan ocmaoyayah in trigo, uan occuayah.

<sup>2</sup> Ihuac on siqui fariseos oquimiluihqueh:

—¿Tleca nanconchiuah tiquitl tlen amo ictecaullia nitlanauatil Moisés masecchiua itich moseuilstonal?

<sup>3</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Xanqui ohcon amo nanconamapoutoqueh tlen oquichiu David ihcuac omayanaya yeh uan tlen iuan oyayah?

<sup>4</sup> David ocalac itich niteopan Dios uan oquian in pan tlatemactil, tlen in tlanauatil amo tecaullia sequicuas, tlamo sayeh in teopixqueh quincauilia. Uan yeh David oquicuah, uan amo san yeh, tlamo yeh noiuqui oquinmahmactih nochtin tlen iuan oyayah.

<sup>5</sup> Uan oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl yeh [noiuqui] iteco in moseuilstonal, uan yeh uilis quihtos tlenoh uilis secchiuas itich.

*Jesús icpahtia se tlacatl matocotztic*  
(Mt. 12:9-14; Mr. 3:1-6)

<sup>6</sup> Itich ocse moseuilstonal Jesús ocalac itich in teotlanauatilcali uan opeu tlamachtia. Ompa ocatca se tlacatl tocotztic niyecma.

<sup>7</sup> Uan in teotlamachtanilh uan fariseos ocpihpixtoyah in Jesús max icpahtis itich moseuilstonal, uan ohcon uilis icpiasqueh itlah tlen ica icteiluisqueh.

<sup>8</sup> Pero Jesús oquimat tlenoh ocyoluihtoyah ninyolihtic, uan oquiluih in tlacatl matocotztic:

—Xonmoquitzteua uan xonmomana tlahcoyan.

In tlacatl omoquitzteu uan ompa omoman.

<sup>9</sup> Uan Jesús oquimiluih:

—Innamechontlahtlanis itlah: ¿Itich moseuilstonal tlenoh tecaullia secchiuas in tlanauatil, tlen cuali noso tlen amo cuali? ¿Tecaullia sectemactis yolilis noso sectecuilis?

<sup>10</sup> Oquimixitac nochtin tlen ocyualohtoyah uan oquiluih in tlacatl:

—Ixconmilaua moma.

Uan yeh ohcon oquichiu, uan nima omoyectlalih uan opahtic.

<sup>11</sup> Pero yehuan otlauehcalaqueh simi uan opeuqueh icmosepantlahtlaniah tlenoh uilis icchiuilisqueh Jesús.

*Jesús quinpihpina mahtlactlamome iteotlatitlancauan*  
(Mt. 10:1-4; Mr. 3:13-19)

<sup>12</sup> Itich nonqueh tonalmeh Jesús oyah itich se tipetl ocmonochilito Dios, uan nochi youal ompa omotlatlauhitoya inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Ihuac yotlanes, oquinnotz nitlasalohcauan, uan tlahtlatzalan oquinpihpín mahtlactlamome, tlen oquintoocaayotih teotlatitlanten.

<sup>14</sup> Jesús oquinpihpín yen Simón, naquin octoocaayotih Pedro, in Andrés icniú in Simón, ocpíhpín Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

<sup>15</sup> Mateo, Tomás, Jacobo niconeu Alfeo, Simón naquin oquiluayah Zelote,

<sup>16</sup> Judas nicniú in Jacobo, uan Judas Iscariote, naquin satepan yeh octemactih Jesús.

*Jesús quinmachtia miqueh tocníuan*

*(Mt. 4:23-25)*

<sup>17</sup> Jesús oualtimoc inuan, uan omonactihqueh itich se ixtlauac. Ompa ocatcah miqueh nitlasalohcauan, uan tlailiuis miqueh tocníuan tlen opouiah Judea, de Jerusalén uan den uehueyi altipemeh Tiro uan Sidón tlen cateh tlatenco den mar. Yehuan oualahqueh occaquicoh Jesús, uan oualahqueh inauac maquinpahti itich nincocolis.

<sup>18</sup> Uan naquin otlapanotoyah inmac in amocuali ehecameh, Jesús noiuqui oquinpahltaya.

<sup>19</sup> Nochtin tocníuan ocniquiah ictlalisqueh ninma itich Jesús, nic itich Jesús oquisaya chicalistli tlen ica oquinpahtaya nochtin.

*Naquin tlateochiualpaquinih*

*(Mt. 5:1-12)*

<sup>20</sup> Jesús oquimixitac nitlasalohcauan uan oquimiluih:

—Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin amitlah nanconpiah, pues namonpouih iuan Dios campa motlanauatilia.

<sup>21</sup> 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namonmayanah, pues satepan acmo namonmayanasqueh.

'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin naquin axan namonchocah, pues satepan namonpaquisqueh.

<sup>22</sup> 'Namontlateochiualpaquinih namehuantzitzin tla ipampa namotlaniltoquilis inauac niConeu in Tlacatl namechonocoliah, namechonsicantlaliah, tlenasaso namechonihiluih, uan namechoniluih amo namoncualimeh.

<sup>23</sup> Xonyolpaquican ihuac ohcon nanconpanouah, simi xonpaquican, pues nanconsilisqueh ueyi tlaxtlauil ompa iluicac; ixconmatican, nintahuan tlen yauehcau noiuqui ohcon oquinchiuiliqueh in teotlanauatanih.

<sup>24</sup> '¡Pero ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nanconpiah mic tlenasaso, pues yonanconpiqueh namopaquilis!

<sup>25</sup> '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlen axan namonixuih, pues satepan namonmayanasqueh!

'¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin axan namonuitzcah, pues satepan namontlaocoyasqueh uan namonchocasqueh!

<sup>26</sup> '¡Ay tlasohtzitzinten namehuan naquin nochtin namechonuehcapantlaliah, pues ixconmatican, nintahuan tlen yauehcau ohcon oquinuehcapantlalayah naquin otlacahcayauayah omoteneuayah mach teotlanauatanih!

*Masequinpiali tetlasohtlalis naquin techcocoliah*

*(Mt. 5:38-48; 7:12)*

<sup>27</sup> 'Pero namehuantzitzin naquin nannechoncaquih, innamechoniluih: Ixquimonpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, ixquimonchiuilican tlen cuali naquin namechonocoliah.

<sup>28</sup> Ixcontlatlauhican Dios maquinteochiua naquin namechonicauiltiah tlenasaso pitzotic tlaniquilis, uan ixquimontlatlauhican Dios naquin tlenasaso namechonchiuiliah.

<sup>29</sup> Tla acah itich sican moxayac mitzonixtlatzinia, ixcomoixnextili nocsican noiuqui; uan naquin mitzoncuilia moololol, ixconcauili noiuqui macuica motlaquen.

<sup>30</sup> Nochi naquin mitzontlahatlanilia itlah, ixconmacti, uan naquin mitzoncuilia tlen moaxca, amo ixconilui mamitzoncuipili.

<sup>31</sup> Tlen nanconniquih macchiuacan namouantzin, ohcon ixconchiuacan innauac nosiquin.

<sup>32</sup> 'Tla namehuantzitzin nanquimontlasohtlah sayeh naquin namechonniquih, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouanilh ohcon icchiuah.

<sup>33</sup> Uan tla nanquimonchiuilia tlen cuali san tlen icchiuah tlen cuali namonauac, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Non hasta in tlahtlacouanilh ohcon icchiuah.

<sup>34</sup> Uan tla itlah nanquimontlaneutiah sayeh naquin ocsipa namechoncuipilia, ¿tlenoh cuali nanconchiutoqueh? Noiuqui in tlahtlacouanilh quintlaneutiah in tlahtlacouanilh, nic icchiah se tonal yehuan sannoiuqui ohcon maquintlaneutican.

<sup>35</sup> Yeh ixquimontpialican tetlasohitalistli namotecocolihcauan, ixconchiuacan innauac tlen cuali, ixquimontlatlaneutican uan amo ixconchiacan itlah de yehuan. Uan ohcon Dios namechonmactis se mouistic tlahtlauil, uan namonpouisqueh iconeuantzitzin Dios Ueyihcatzintli; pues Yehuatzin comochiuilia tlen cuali innauac naquin amo motlahsohcamatih uan innauac tlen amo cuali ayih.

<sup>36</sup> Xonteicnomatican ohcon quemeh in toTahtzin Dios teicnomati.

*Amo xontetlahlacoltlatlatacan  
(Mt. 7:1-5)*

<sup>37</sup> 'Amo xontetlahlacoltlatlatacan, uan Yehuatzin amo namechontlahlacoltlatlatas; amo xontetlahlacoltican, uan Yehuatzin amo namechontlahlacoltis; xontetlapohpoluican, uan Yehuatzin noiuqui namechontlapohpoluis.

<sup>38</sup> Amo xontetlatzotzocatilican, uan namechonmactisqueh, tentos in tlatamachiuayatl, tihitintos uan tzontlaliutos. Ohcon quen nanquimontlatamachiuilisqueh ocsiquin, ohcon noiuqui namechontlatamachiuilisqueh.

<sup>39</sup> Jesús noiuqui oquimiluih nin tlanihniuiltl:

—¿Quenat uilis se popoyotl icyacanas ocse popoyotl? Tlamilauca non omen panpoliuitiueh canah.

<sup>40</sup> In tlasalouani amo tlapanauia inauac nitemachtihcau; pero ihcuac yotlamitlasaloh noiuqui isqui quemeh nitemachtihcau.

<sup>41</sup> ¿Quenih cuali itconitilia in tlasoneualtzin tlen icpia itich niixtololo mocniu, uan amo itconita in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo?

<sup>42</sup> ¿Noso quenih uilis itconiluis se mocnitzin: “Nocnitzin, ixnechoncaua manmitzonquixtili in tlasoneualtzin tlen itconpia itich moixtololo”, uan yeh amo itconita in ueyi pomimil tlen itconpia itich moixtololo? ¡Ometitoc moxayac! Achtoh ixcomoquixtili in ueyi pomimil tlen catqui itich moixtololo, uan ihcuacan ya cuali tontlachias, uan ya uilis itconquixtis in tlasoneualtzin tlen cah itich niixtololo mocniu.

*In pouitl mixmati ica nitlatiyo  
(Mt. 7:17-20; 12:33-35)*

<sup>43</sup> 'Se cuali pouitl, amo icmochiualtia amo cuali tlatiyotl. Uan in tlen amo cuali pouitl, itich amo mochiua cuali tlatiyotl.

<sup>44</sup> Pues nochi pouitl sequixmati ica nitlatiyo. Amo mochiua icox itich itlah uitzitli, dion sectiqui uvas itich ailamahuitztl.

<sup>45</sup> In tlatatl tlen yolchipauac, itich tlen mic cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen cuali. Uan in tlatatl tlen amo yolchipauac, itich tlen mic amo cuali icpia itich niyolo, ompa icpanquixtia tlen amo cuali. Ixconmatican, yeh tlen ica tentoc seiyo, nochi yeh non panquisa itich seicamac.



*Tlanihniuiltl ica non ome calmeh*  
(Mt. 7:24-27)

<sup>46</sup> ¿Tleca nannechonnotzah “noTecotzin, noTecotzin”, uan amo nanconchiuah tlen innamechonilua?

<sup>47</sup> Nochi naquin uitz nonauac uan iccaqui notlahtol uan icchiua, innamechoniluis quemeh aquih icniuilia:

<sup>48</sup> Icnuiuilia quemeh se tlatatl, ihcuac omocaltih, otlachcuac uehcatlan ocahsito in titl, uan itich otlachicaualtih nical. Uan ihcuac simi oquiyau, otlaueyatic, uan in atl chicauac omixtiuaya itich in cali, masqui ohcon amo ocolinih, nic non cali omotlachi-cauilihtoya itich in titl.

<sup>49</sup> Pero naquin iccaqui notlahtol uan amo icchiua, icniuilia quemeh se tlatatl naquin oquichiu nical san iixco in tlali, uan amo oquipix itlachicaualon, uan ihcuac in atl omixtiuih chicauac itich in cali, niman ouitz uan mahsic otlamixihxitin.

## 7

*Jesús icpahtia nitlaqueual se soldadohtlayacanqui*  
(Mt. 8:5-13)

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús otlayeecoh oquinnohnotz in tocnian, oyah itich in altipetl Capernaúm.

<sup>2</sup> Ompa ochanchiuaya se soldadohtlayacanqui romano naquin ocpiaya se itlaqueual tlen simi ocniquia, uan non itlaqueual omococouaya uan yotlanautoya.

<sup>3</sup> Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquimat tlen occhiuaya Jesús, oquintitlan siquin tiquiuahqueh judíos mactlatlautitin macpahtiqui nitlaqueual.

<sup>4</sup> Yehuan ihcuac oahsitoh inauac Jesús, omotlatlauhiqueh simi, uan oquilihqueh:

—Nin tlatatzin simi icnamiqui ixcomomatlanili,

<sup>5</sup> yeh tlailiuis techyequita tehuan naquin itpouih Israel, uan otechchihchiuilih se teotlanauatilcali.

<sup>6</sup> Jesús oyah inuan, uan ihcuac yoahsitoyah itich in calihtictli, in soldadohtlayacanqui oquintitlan siquin niyolohicnluan maquiluitin ihquin in Jesús:

—NoTecotzin, amo xonmotiquipachohtzino, neh amo icnamiqui inpias non paquilis tomocalaquitihtzinos nocalihtic.

<sup>7</sup> Ica non noiuqui amo onmixeuih nehua onmitzmonochilihtzinoto. Pero, san xonmot-lahtolti, uan notlaqueual pahtis.

<sup>8</sup> Neh ohcon intoua nic neh noiuqui inquinpia noteyacancauan naquin inquinlacamati, uan noiuqui inquinpia soldados naquin inquinlatiquitia. Ihcuac se intitlani canah mayau, yau, uan tla ocse inquilua mauiqui, uitz, uan tla notlaqueual itlah inquilua macchiua, icchiua.

<sup>9</sup> Ihcuac Jesús oquicac non, simi ocmotetzauih non tlatatl, uan oquinnalitic in tocnian naquin iuan oyayah uan oquimiluih:

—Innamechonilua, dion innauac in tocnian naquin pouih Israel amo incahsitoc acah ohcon tlen macpia ueyi tlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Ihcuac omocuipqueh nitlatitlancauan in soldadohtlayacanqui icalihtic, ocahsitoh in tlaqueual yopahtic.

*Jesús icyancuicayolitia niconeu se siuatl tlen otlaucalmic*

<sup>11</sup> Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oyah itich se altipetl itoocaa Naín. Iuan oyayah miqueh nitlasalohcauan uan tlailiuis miqueh tocnian.

<sup>12</sup> Ihcuac yoahsitoya icah nicalten in altipetl, oquitac ocuicayah iccauatiueh itich in ticochtli se miquetzintli telpocatl, isinticoneu se siuatl tlen otlaucalmic. Uan miqueh tocnian tlen opouiah itich non altipetl iuan oyayah.

<sup>13</sup> Ihcuac in toTecotzin oquitac in siuatztintli, oquicnomat uan oquilih:

—Amo xonchoca.

<sup>14</sup> Jesús omotoquih uan octzitzquih tlen itich ocuicayah in miqetzintli. Naquin ocmemeyah omomanqueh. Uan Jesús oquihtoh:

—Telpocatl, neh inmitzilua: ¡Ixmoquitzeua!

<sup>15</sup> Ihcuacón naquin yomicca oyol uan omotlalih, uan opeu quinnohnotza. Uan Jesús octemactih inauac nimaman.

<sup>16</sup> Nochtin omomohtihqueh uan opeuqueh icuehcapantlaliah Dios uan oquihtouayah:

—Se ueyi teotlanauatani oualah tonauac.

Uan:

—Dios ocmatlanico Israel, niacatzin.

<sup>17</sup> Itich nochi Judea uan ocsiquin altipemeh tlen ic ompa amo uehca cateh omomat tlen Jesús oquichiu.

*Nitlatitlancauan in Juan Tlacuatecaani*

*(Mt. 11:2-19)*

<sup>18</sup> Nitlasalohcauan Juan oquilitoh nochi nin tlen omochiu. Uan Juan oquinnotz ome itlasalohcauan,

<sup>19</sup> uan oquintitlan inauac in Jesús maclahtanitin:

—¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz, noso oc itchiasqueh ocse?

<sup>20</sup> Ninqueh tlacameh oahsitoh inauac Jesús, uan oquilitihqueh:

—In Juan Tlacuatecaani otechualtitlan matmitzontlahtlaniquih: ¿Max yen touatzin naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz noso oc itchiasqueh ocse?

<sup>21</sup> Itich non hora, Jesús oquinpahtih miqueh tlen ocpiayah tlatlamantli cocolistli noso itlah chiyauistli intich, uan naquin ocpiayah amocuali ehecatl, uan oquimactih tlachialistli miqueh tlen amo otlachayah.

<sup>22</sup> Jesús oquinnanquilih nitlasalohcauan in Juan:

—Xonyacan ixconmatiltitin Juan nochi tlen yonanconitaqueh uan tlen yonanconcaqueh: In tlen amo otlachayah, tlachiah, in uilanten ya nihnimih, tlen opahpalantoyah ya chipauaqueh itich nincocolis, in tlen amo ouiliah tlaquih, tlaquih, in miquemeh yancuicayolih, uan naquin amitlah icpiah quinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>23</sup> Uan tlateochiualpaquini naquin amo icpoloua niyolchicualis nonauac, ica tlen inchiua.

<sup>24</sup> Ihcuac oyahqueh nitlatitlancauan in Juan, Jesús opeu quinnonotza de Juan naquin ompa ocatcah, oquimiluih:

—¿Tlenoh onanconitahot campa tlaaquilistlah? ¿Quenat se tlatatl naquin nitlayoluilis omouiuicaya quemeh se acatl ica in ehecatl?

<sup>25</sup> Tla amo, ¿tlenoh onanconitahot? ¿Quenat se tlatatl tlaquentoc ica cuahcual tilmahitli? Yec nanconmatih naquin cuahcual motlaquentiah uan mopaquilismacatoqueh itich tlena, yehuan chanchiuh inchan in cuahcual tiquiuhqueh.

<sup>26</sup> Tla amo, ¿tlenoh onanconitahot? ¿Max se teotlanauatani? Yeh quemah, uan neh innamechonilua, Juan ocachi ueyi ipanti uan amo se teotlanauatani.

<sup>27</sup> In Juan yehua de naquin tlahtoua in Teotlahtolamatl campa ihcuiliutoc: Ixquita, intitlanis notlatitlancau, matlayacanto,

macyectlali moohui.\*

<sup>28</sup> Neh innamechonilua, itich nochi tlen yotlalticpacnesqueh, amo catqui se tlen ocachi ueyi teotlanauatani uan amo in Juan. Masqui ohcon ixconmatican, naquin ocachi tzohtzocotzin de naquin yocsilihqueh nitiquiuhcayo Dios intich, yeh ocachi ueyi ipanti uan amo in Juan.

\* 7:27 Mal. 3:1

<sup>29</sup> Nochtin in tocniuan naquín occaqueh, noiuqui in tiquiahcatominnichicouanih, oquitaqueh cuali tlen Dios comoniquiltia. Yehuan ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.  
<sup>30</sup> Pero in fariseos uan in tlamachtanih den tlanauatil ocsicantlalihqueh nitlaniquiltzin Dios tlen ocatca para yehuan. Uan yehuan amo ocsilihqueh nitlacuatequilis in Juan.

<sup>31</sup> Jesús noiuqui oquihtoh:

—¿Tlenoh ica uilis inquinnihniuiltis in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh? ¿Quemeh aquíh icniuiliah?

<sup>32</sup> Yehuan quinniuiliah in coconeh tlen mauiltihtoqueh itich in tianquis tlen quintzahltziliah nimauilicniuan, quimiluihah: “Otnamechtlatzotzonilihqueh, uan yeh namehuan amo onanmihtotihqueh, otnamechtlaocolcuicatihqueh, uan yeh amo onanchocaqueh.”

<sup>33</sup> Pues oualah in Juan Tlacuatecaani, naquín amo occuaya pan dion amo oconic vino, uan onancontohqueh: “Icpia amocuali ehecatl.”

<sup>34</sup> Satepan oualah niConeu in Tlacatl, yeh tlacua cuali uan tlaoni, uan nancontouah: “Ixconitacan, nin tlacatl xihxicuintli uan coní vino, moyecuica iuan tiquiahcatominnichicouanih uan iuan tlahtlacouanih.”

<sup>35</sup> Tlen quemah, yec ixconmatican, nicualitlayoluilis Dios monextia itich ninchiualis nochi niconeuan.

### *Jesús ictlapohpoluia se siuatl tlahtlacouani*

<sup>36</sup> Se fariseo oquinotz in Jesús matlacuah ichan. Uan Jesús oyah, uan omotlalih campa mesa.

<sup>37</sup> Itich non altipetl ochanchiuaya se siuatl tlahtlacouani. Yeh ihcuac oquimat nic Jesús otlacuahtoya ichan in fariseo, ocualicac se cuacualtzin cocontzin tentoc ica ahuiyactli,

<sup>38</sup> uan omotoquih icxitlan Jesús. In siuatl ochocataya, uan ica niixayo oquinpaltilih nicxiuan in Jesús, uan ica nitzon oquinuatzaya, uan ocxotenamiquia, uan ocxooxhilih non ahuiyactli.

<sup>39</sup> Ihcuac in fariseo naquín oquinotz in Jesús oquitac non, octouaya iyolihtic: “Tla milauac nin tlacatl oini teotlanauatani, ocmatisquia aquíh nin siuatl tlen ictzihtzitzquihoc, pues nin siuatl yeh se tlahtlacouani.”

<sup>40</sup> Ihcuacon Jesús oquilih:

—Simón, inniqui inmitzonnonotzas itlah.

Simón ocnanquilih:

—Ixnechonnonotza, tlamachtani.

<sup>41</sup> Jesús oquilih:

—Ome tlacameh ocuiquilayah se tlacatl tetomintlaneutani. Se ocuiquilaya tomin tlen ipatca se xiuitl uan tlahco tonaltiquitl, uan ocse ocuiquilaya tomin tlen ipatca se tlapoual uan tlahco tonaltiquitl.†

<sup>42</sup> Yehuan amo ocpiayah quenih iccuipilisqueh in tomin, uan in tomintlaneutani oquintlapohpoluih nochtin nomen. Ixnechonilui ¿Catliyah ocachi icpias tetlasohtlalis inauac nitetlapohpoluihcau?

<sup>43</sup> In Simón ocnanquilih:

—Neh inyoluia yeh naquín ocachi mic octlapohpoluih.

Jesús oquilih:

—Cuali quen otontlananquilih.

<sup>44</sup> Jesús oquixitac in siuatl, uan oquilih in Simón:

—¿Itconita nin siuatztintli? Neh oncalac mochantzín, uan touatzín amo otnechonmactih atl para nocxiuan. Pero yeh onechxopahpacac ica niixayo uan oquinuatz nocxiuan ica nitzon.

† **7:41** Literalmente ictoua “Se ocuiquilaya macuil ciento denarios, uan ocse ocuiquilaya ome poual uan mahtlactli (50) denarios.” Se denario ocatca tlahtlauil ipatca se tonaltiquitl.

<sup>45</sup> Amo otnechonixtenamic, pero yeh san quen ocalaquico amo iccaua nechxotenamiquis.

<sup>46</sup> Amo otnechoncuachiyau ica aceite, pero yeh yonechxoohxilih ahuiyactli.

<sup>47</sup> Ica non inmitzoniluia, nimictlahtlacol ya tlapohpoluil, porque oquipix mic tetlasohtlalistli. Pero naquin san tzocotzin iclapohpoluia, san tzocotzin tetlasohtlalistli icnextia.

<sup>48</sup> Uan Jesús oquiluuh in siuatl:

—Motlahtlacoluan ya tlapohpoluilten.

<sup>49</sup> Tlen iuan otlacuahtoyah opeuqueh icmosepaniluih:

—¿Aquih nin, tlen hasta tetlapohpoluia tlahtlacol?

<sup>50</sup> Pero Jesús oquiluuh in siuatztintli:

—Ica motlaniltoquilis ya tontlamaquixtil, xoyau ica seuilistli.

## 8

### *In siuameh tlen icmatlanih Jesús*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac opanoc non, Jesús oquincahcalaquia nochi in altipemeh uehueyi uan tzocotzitzin, octematiltihtinimia in cuali tlahtol de nitiquiuahcayo Dios. Uan iuan oyayah in mahtlactlamome itlasalohcauan.

<sup>2</sup> Noiuqui inuan oyayah siquin siuameh tlen oquinquixtilih amocuali ehcameh uan tlen yoquinpahtihca de tlenca cocolistli. Semeh yehuan yen María tlen oquiluayah Magdalena, naquin itich oquisqueh chicome amocuali ehcameh.

<sup>3</sup> Ocse yen Juana, isiuau in Cuza, in tlatatl tlen octlachialaya in Herodes itich nochi tlen iaxca. Noiuqui inuan oyayah in Susana, uan miqueh ocsiquin siuameh tlen ica tlen imaxca oquinmatlaniah Jesús uan nitlasalohcauan.

### *Tlanihniuiltil ica in tlatipeuani*

*(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)*

<sup>4</sup> Omonichicoqueh inauac Jesús tlailiuis miqueh tocnian tlen oualayah ic nouiyan altipemeh, uan yeh oquimiluih nin tlanihniuiltil:

<sup>5</sup> —Se tlatatl oyah otlatipeuato ica trigo. Uan ihcuac otlatipeutoya, siqui ouitz itich in ohtli, uan in tocnian tlen ic ompa opanoqueh octlahtlacsaqueh, uan in pájaros occuahqueh.

<sup>6</sup> Ocsiqui ouitz itich in tisoual, uan ihcuac nin semilla oualsilis, ouac, nic amo ocpiaya tlacuichauilotl.

<sup>7</sup> Ocsiqui semilla ouitz itzalan uitztili, uan in uitztili tlen oyol sansican iuan in semilla, ooximictih.

<sup>8</sup> Pero nocsiqui semilla ouitz itich cuali tlali, omoscaltih, uan omochiu, sehse semilla octemacac sehse ciento semilla.

Ihcuac oquintlaminonotz, chicauac oquimiluih:

—Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

### *Tleca Jesús tlahtoua ica tlanihniuiltil*

*(Mt. 13:10-17; Mr. 4:10-12)*

<sup>9</sup> Nitlasalohcauan octlahtlanihqueh tlenoh ictosniqui nin tlanihniuiltil.

<sup>10</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin namechoncauiliah ixconahsicamatican tlen otlatiutoya de quenih motlanauatilia Dios, pero nocsiquin inquinmachtia san ica tlanihniuiltil. Ohcon, masqui matlachiacan amitlah maquitacan, masqui matlacaquican amitlah macahsicamatican.

### *Jesús quimahsicamatiltia in tlanihniuiltil ica in tlatipeuani*

*(Mt. 13:18-23; Mr. 4:13-20)*

<sup>11</sup> Yeh nin ictosniqui in tlanihniuiltil: In semilla yeh nitlahtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Tlen ouitz itich in ohtli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero uitz in amocuali uan quincuiliquiu in tlahtol itich ninyolo, para amo matlaniltocacan uan amo maican tlamaquixtilten.

<sup>13</sup> Uan tlen ouitz itich in tisoual moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, uan icsiliah ica mic paquilistli. Pero yehuan amo moniluayotiah; tlaniltocah quesqui tonal, pero ihcuac ehco itlah tlen icyehyecoua quinitzitis, iccauah nitlahtoltzin Dios.

<sup>14</sup> Uan in semilla tlen ouitz itzalan uitztli, moniuilia iuan naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios, pero panoua in tonal uan yeh amo uilih yolih, uan amo ictemacah tlatiyotl nic motiquipachouah ica mic tlensa, uan nic quinyoltilana in tomin, uan nic mopaquilismacah itich nin talticpactli.

<sup>15</sup> Pero in semilla tlen ouitz itich cuali tlali moniuilia iuan naquin ica cuali tlaniquilis amo icchicauah ninyolo, iccaquih in tlahtol, uan icmocauiah. Uan itich nochi ninyolilis ictemacah cuali tlatiyotl.

*Tlanihniuiltil ica in tlauil*  
(Mr. 4:21-25)

<sup>16</sup> 'Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlapachoua itlampa se tapalcatl, dion ictlalia itlampa in cama, yeh ictlalia campa uehcapan, ohcon naquin calaquitiueh quitah in tlanestli.

<sup>17</sup> Sannoiuqui ohcon amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis uan monextis.

<sup>18</sup> 'Ica non, cuali xontlacaquican, pues naquin icpia, icmactisqueh ocachi, pero naquin amo icpia, hasta tlen icyoluia icpia, iccuilisqueh.

*Nimaman uan nicniuan Jesús*  
(Mt. 12:46-50; Mr. 3:31-35)

<sup>19</sup> Nimaman uan nicniuan in Jesús oualahqueh campa ocatca, pero amo ouiliah ahsih inauac, nic miqueh tocniuan ompa otentoyah.

<sup>20</sup> Octlatitlanilihqueh Jesús uan oquilihqueh:

—Quiyauac catqui momamantzin uan mocniuantzitzin, icniquih mitzonitasqueh.

<sup>21</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Nomaman uan nocniuan yen naquin iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

*Jesús ictlacaualtia in ueyichicauac ehecatl*  
(Mt. 8:23-27; Mr. 4:35-41)

<sup>22</sup> Se tonal Jesús otlehcoc itich se barca iuan nitlasalohcauan, uan oquimiluih:

—Matpanocan itich nocse itlaten in atl.

Uan ooneuqueh.

<sup>23</sup> Ihcuac opanotoyah itich in atl, Jesús ocochuitz. Uan oualpeu se ueyitemohtih ehecatl, uan in barca yoatentoya uan yoapancalaquisquiah.

<sup>24</sup> Sanniman oyahqueh oquihxititoh Jesús uan oquilihqueh:

—¡ToTemachtihcatzin, toTemachtihcatzin, itmaihsauiah!

Jesús otlachix uan ocahuac in ehecatl uan atl tlen omahcocuia. In ehecatl uan atl omonactih uan otlamitlasihsintlacac.

<sup>25</sup> Uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—¿Canih catqui namotlaniltoquilis?

Yehuan chicauac omoueyicamohtayah uan ocmotetzauayah, ocmosepantlahtlanayah:

—¿Tleyanon isqui nin tlatatl? ¿Quenih ohcon in ehecatl uan atl quintlacaualtia, uan ictlacamatih?

*Jesús icpahtia se tlatatl tlen quinpia amocuali ehecameh*  
(Mt. 8:28-34; Mr. 5:1-20)

- <sup>26</sup> Oahsitoh campa in tlali itoocaayan Gadara, \* tlen omocauaya isintlapal Galilea.
- <sup>27</sup> Uan ihcuac Jesús oahsic itich in tlatentli, se tlatcatl itich non altipetl ocualnamic-taya. Nin tlatcatl desde yauehcau ocpiaya amocuali ehecatl, amo occuia tilmahitli dion ochanchiuaya itich se cali, yehyeh ochanchiuaya campa cateh in miqueticochten.
- <sup>28</sup> Ihcuac nin tlatcatl oquitac Jesús, omotlancuaquitz icxitlan uan chicauac otzahtzic:  
—¿Tleca otonmocalaquico nouan Jesús, iConeu in Dios Ueyihcatzintli? Inmitzontlat-lautia, amo ixnechontlahyouilti.
- <sup>29</sup> Ohcon oquihtoh nic Jesús yocnauatihca in amocuali ehecatl maquisa maccaua in tlatcatl. Non amocuali ehecatl micpa yoquichiu quen yoquinic itich in tlatcatl, uan ica non in tlacameh oquimihipayah nimauan uan nicxiuan ica cadenas. Pero yeh oquincocototzaya in cadenas, uan in amocuali ehecatl occhiualtaya mayauui campa amo caliyoh.
- <sup>30</sup> Jesús octlahitlanih:  
—¿Tlenoh motoocaa?  
Yeh ocnanquilih:  
—Notoocaa Legión.  
Ohcon otlananquilih nic miqueh amocuali ehecameh ocatcah itich.
- <sup>31</sup> Nonqueh amocuali ehecameh omotlatlautayah inauac Jesús amo maquintotoca itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis.
- <sup>32</sup> Ompa otlacuahcuahtoyah miqueh lechomeh itich non tipetl, uan in amocuali ehecameh octlatlautihqueh Jesús maquinauca calaquisqueh intich in lechomeh. Uan Jesús oquinauca ompa macalaguican.
- <sup>33</sup> Ihcuac in amocuali ehecameh oquisqueh occauqueh in tlatcatl uan ocalaqueh intich in lechomeh, uan in lechomeh omotlalohqueh omopantlatiuitoh itich in tipehxitl, ouitzitoh itich in atl, uan ompa omaihsauihqueh.
- <sup>34</sup> In lechonpixqueh ihcuac ohcon oquitaqueh, ocholohqueh octematiltitoh itich in altipetl uan ic campa oc caliyoh tlen omochiu.
- <sup>35</sup> In tocnian oquisqueh uan oquitatoh nochi tlen omochiu. Ihcuac oahsitoh inauac Jesús, oquitaqueh in tlatcatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh, otolohtoya icxitlan Jesús, ya tlaquentoc uan ya yec yoltoc, uan simi omomohtihqueh.
- <sup>36</sup> Uan naquin oquitaqueh quenih opahtic in tlatcatl naquin oquinpiaya in amocuali ehecameh oquinnontzayah naquin oehcotayah.
- <sup>37</sup> Ihcuac nochi in tocnian tlen pouih Gadara octlatlautihqueh Jesús maquisa maquinauca nonqueh tlalmeh. Ohcon octlatlautihqueh nic yehuan simi omomoh-tayah. Uan Jesús ocalac itich in barca uan oyah.
- <sup>38</sup> In tlatcatl naquin itich oquisqueh in amocuali ehecameh octlatlautaya Jesús maccaua iuan yasqui, pero Jesús octiquitih mamocaua, oquilih:  
<sup>39</sup> —Xonmocuipa mochantzín, uan ixcontematilti [in mouistic chualis] tlen Dios oquichiu motichtzin.  
In tlatcatl oyah uan octenontzaya itich nochi in altipetl in [mouistic chualis] tlen Jesús oquichiu itich.

*Nichpocau in Jairo, uan siuatl naquin octzitzquih niololol in Jesús  
(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)*

- <sup>40</sup> Ihcuac Jesús omocuipeh ocsipa itich nocse itlaten in atl, miqueh tocnian ompa ocsilihqueh ica paquilitli, nic nochtin occhixtoyah.
- <sup>41</sup> Ihcuac inauac Jesús se tlatcatl itoocaa Jairo, tlayacanqui itich in teotlanau-atilcali. Nin tlatcatl omotlancuaquitz icxitlan Jesús uan octlatlautaya mayauui ichan.

\* **8:26** Ocsiquin tlahcuilolten ictouah Gerasa.

<sup>42</sup> Ohcon octlatlautaya nic ocpiaya se isinticoneu ichpocatl, tlen ocpiaya quemeh mahtlactlamome xiuitl, uan yotlanautoya. Ihuac Jesús oyahtoya, tlailiuis miqueh tocnian iuan oyayah uan octohtopeuyah.

<sup>43</sup> Tlatzalan iuan in tocnian oyaya se siuatztintli tlen yocuicaya mahtlactlamome xiuitl otimouaya nihti uan amo omonactaya, omotomintlamih innauac in tepahtanah, uan amaquin ouilia icpahtia.

<sup>44</sup> Non siuatztintli omotoquih ic icuitlapan Jesús uan ocmachilih nitenco niololol, uan sanniman omonactih nieso.

<sup>45</sup> Ihuac Jesús oquihtoh:

—¿Aquih ocmachilih notlaquen?

Nochtin amo ocmopantayah. Pedro oquihtoh [uan non iuan oyayah]:

—Totemachtihcatzin, miqueh tocnian mopachouah uan mitzontohtopeuah. [Uan yeh touatzin oc itcontlahtlani: “¿Aquih ocmachilih notlaquen?”]

<sup>46</sup> Pero Jesús oquihtoh:

—Acah onechmachilih, pues onmachilih quen oquis chicalistli notich.

<sup>47</sup> In siuatztintli, ihuac oquitac amo ouilic omotlaatih, omotoquih uiuiyocatiu uan omotlancuaquitz icxitlan Jesús, uan imixpan nochtin oquimiluih tleca ohcon oquichiu, uan quen sanniman opahtic.

<sup>48</sup> Jesús oquiluuh:

—Nocnítzin, motlaniltoquilis yomitzonpahtih. Xoyau ica seuilistli.

<sup>49</sup> Oc otlahtohtoya, ihuac oehcoc se tlen oualeu ichan in tlayacanqui den teotlanauatilcali, oquiluico:

—Mochpocatzin yomomiquilih, acmo ixconmohsiui ocachi in Tlamachtani mayau macpahtih.

<sup>50</sup> Ihuac Jesús oquicac non, oquiluuh:

—Amo xonmomohti, san xontlaniltoca uan mochpocatzin yolis.

<sup>51</sup> Ihuac Jesús oahsito itich in calihictli, amo oquinau macalaguican ocsiquin iuan, tlamo sayeh in Pedro, Juan, uan Jacobo, uan nitahuan in ichpochconetl.

<sup>52</sup> Nochtin ochocayah uan otlacoyaya ipampa in ichpochconetl. Pero Jesús oquimiluih:

—Amo xonhocacan; in ichpochconetl amo omomiquilih, yeh san cochtoc.

<sup>53</sup> Uan yehuan san ocuitzcaqueh, nic ocmatoyah quemah omomiquilih.

<sup>54</sup> Pero Jesús ocmatzitzquih, uan chicaluac oquiluuh:

—Ichpochconetl, ixmoquitzteua.

<sup>55</sup> Niespíritu in ichpochconetl ocsipa oualmocuip itich, uan niman omeu, uan Jesús otlatiquitih maclamacacan.

<sup>56</sup> Nitahuan tlailiuis ocmotetzauhqueh, uan Jesús oquinnauatih amaquin maquiluican tlen omochiu.

## 9

### *Jesús quintlatiquitia nitlasalohcauan*

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

<sup>1</sup> Jesús oquinnichicoh in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquinmactih chicalistli uan uililistli maquinquihquixtican nochi tlen sa amocuali ehecatl uan maquinpahtican cocoxqueh.

<sup>2</sup> Uan oquintitlan mactematiltitin nitiquiuahcayo Dios uan maquinpahtican in cocoxqueh.

<sup>3</sup> Oquimiluih:

—Amitlah ixconmouiquilican tlen nanconcuisqueh itich in ohtli, dion topil, dion ihtacatl, dion itlah tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion tomin, uan amo ixconuicacan ome pantli namotilmah.

<sup>4</sup> Campa namonmotepaluisqueh itich se calihtic, ompa xonmocauacan hasta ihcuac namonquisasqueh itich non altipetl.

<sup>5</sup> Uan campa amo namechonsiliah, xonquisacan itich non altipetl uan xonmoxotiu-tipeuacan, ohcon macahsicamatican amo cuali tlen icchiutoqueh yehuan.

<sup>6</sup> Nitlasalohcauan Jesús oquisqueh uan oyahqueh itich in altipemeh, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan otlapahtayah ic nouiyan.

*Herodes icmotlahtlania aquih in Jesús*

*(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)*

<sup>7</sup> In gobernador Herodes oquicac nochi tlen occhiuaya Jesús, uan amo ocmatia tlenoh icyoluis, nic siquin oquihtouayah yen Juan Tlacuatecaani oyancuicayol itich miqulistli,

<sup>8</sup> uan ocsiquin oquihtouayah yen teotlanauatani Elías yomonextih, uan ocsiquin oquihtouayah yeh semeh in teotlanauatanih tlen ochanchiuqueh yauehcau tlen ocsipa oyol.

<sup>9</sup> Herodes oquihtoh:

—In Juan neh ontlatitlan maccotonilican nitzonticon. ¿Tla ohcon, aquih nin tlaatl tlen neh intecaquilia icchiua nochi nonqueh chiualisten?

Uan Herodes octemouaya quenih uilis quitas Jesús.

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh*

*(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)*

<sup>10</sup> Ihcuac in teotlatitlanten oualmocuipqueh, ocnonotzqueh Jesús nochi tlen occhiuqueh. Uan Jesús oquinuicac san yehuan campa amo caliyoh inauac se altipetl itoocaa Betsaida.

<sup>11</sup> Pero ihcuac in tocnian ocmatqueh, oyahqueh campa ocatca Jesús. Jesús oquinsilih, uan opeu quinnotza nitiqiuahcayo Dios, uan oquinpahtih naquin omococouayah.

<sup>12</sup> Simi yotiotlaquiyaca, uan non mahtlactlamome itlasalohcauan omotoquihqueh inauac Jesús uan oquilihqueh:

—Sa ixquimonilui in tocnian mayacan campa cahcaliyoh uan itich in altipemeh tzo-cotzitzin tlen amo uehca cateh ic nican, uan ompa mactemocan canih motepaluisqueh uan tlenoh iccuasqueh, pues nican itcateh campa amo caliyoh.

<sup>13</sup> Jesús oquimiluih:

—Ixquimontlamacacan namehuantzitzin.

Yehuan otlananquilihqueh:

—Amo tlen itpiah nican, tlamo san macuil pan uan ome pescados. ¿Noso itconmih-taluisniqui matquintlacualcouitin nochtin ninqueh miqueh tocnian?

<sup>14</sup> Ocatcah quemeh macuil mil tlacameh. Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixquimoniluican mamotlahtlalican sisican ohome poual uan mahtlactli (50).

<sup>15</sup> Nitlasalohcauan ohcon occhiuqueh, uan nochtin in tocnian ohcon omotlahtlali-hqueh.

<sup>16</sup> Jesús oquiman non macuil pan uan non ome pescados, oahcotlachix iluicac, oquin-teochiu, uan occocoton uan oquinmactih nitlasalohcauan maquinxihxiluican in tocnian.

<sup>17</sup> Uan nochtin otlacuahqueh uan oixuiqueh, uan ocnichicohqueh mahtlactlamome chiquiuitl tentoc ica pan tlacocotontli tlen oc omocau.

*Pedro quihtoua Jesús yeh in Cristo Temaquixtani*

*(Mt. 16:13-19; Mr. 8:27-29)*

<sup>18</sup> Se tonal ihcuac Jesús sican omotlatlauthtoya inauactzinco Dios, ompa iuan ocatcah nitlasalohcauan, uan Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh quihtouah in tocnian, aquih neh?

<sup>19</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:



—Siquin quihtouah touatzin yen Juan Tlacuatecaani, ocsiquin quihtouah touatzin yen teotlanauatani Elías, uan ocsiquin quihtouah touatzin semehten in teotlanauatanih non de yauehcau uan oyancuicayol.

<sup>20</sup> Jesús oquintlahtlanih:

—Uan namehuantzitzin, ¿tlenoh nanconihtouah, aquih neh?

Pedro ocnanquilih:

—Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani naquin Dios ocualtitlan tonauac.

<sup>21</sup> Pero Jesús simi oquinnahnauatih amacah maquiluican aquih yeh.

*Jesús quinmatiltia nic icmictisqueh*

(Mt. 16:20-28; Mr. 8:30-9:1)

<sup>22</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—NiConeu in Tlacatl icpia tlen icpanos mic tlahyouilis, uan mahsic amo icsilisqueh in tiquiuaqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh, uan in teotlamachtanih, uan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.

<sup>23</sup> Satepan Jesús oquimiluih nochtin in tocnian:

—Tla acah icniqui nouan uitz, acmo mamoyacana ica yeh itlaniquilis, macana mostlah in cruz den tlahyouilis uan mauiqui nouan.

<sup>24</sup> Pues nochi naquin iclaocolita niyolilis, icpolos, pero nochi naquin icpolos niyolilis nopampa, icsilis yolilis.

<sup>25</sup> Uan ¿tlenoh ica icmatlanis in tlacatl tla ictlani nochi tlen cah itich in tlalticpactli, tla yeh motlamiihtlacoua uan mopoloua?

<sup>26</sup> Ixconmatican, naquin pinaua ica neh uan ica notlahtol, niConeu in Tlacatl pinauas ica yeh, ihcuac ualmouicas ica nimouisticchicaualis, uan ica in mouisticchicaualis niTahtzin uan niiluicactlatitlancauan iaxcauan Yehuatzin.

<sup>27</sup> Pero tlamilauca innamechonilua, siquin tlen cateh nican amo miquisqueh hasta namo quitasqueh motlanauatilia Dios.

*Jesús octlamantli monextia*

(Mt. 17:1-8; Mr. 9:2-8)

<sup>28</sup> Quemeh chicueyi tonal satepan ihcuac oquinnonotz nin tlahtol, Jesús otlehcoc itich se tipetl ocmonochilito Dios, oquinuicac in Pedro, Jacobo uan Juan.

<sup>29</sup> Ihcuac Jesús ocmonochilihtoya Dios, nixayac omotac octlamantli, uan nitlaquen omocuip tlailiuis istac uan pitlanqui.

<sup>30</sup> Omonextihqueh ome tlacameh tlen iuan omononotzayah Jesús, yen Moisés uan Elías.

<sup>31</sup> Yehuan oyaualiutoyah ica nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan omononotzayah quen Jesús yoquisasquia occauteuasquia nin tlalticpactli ica tlen omochiuasquia Jerusalén.

<sup>32</sup> Pedro uan nocsiquin simi ocochmiquiah, masqui ohcon oc otlachixtoyah uan oquitaqueh Jesús ica nimouisticchipaucatlanetzin, uan non ome tlacameh tlen iuan ocatcah.

<sup>33</sup> Ihcuac non ome tlacameh ooneuqueh, Pedro oquilih Jesús:

—Totemachtihcatzin, cuali nic nican itcateh. Itquinchiusqueh yeyi xiucalmeh, se itmitzonchiuilisqueh touatzin, se Moisés, uan se in Elías.

Pero in Pedro amo ocmatia tlenoh oquihtohtoya.

<sup>34</sup> Quen oc ohcon otlahtohtoya, impan oualah se mixtli uan oquinyauah. Uan ihcuac oquinyauah in mixtli omomohitqueh.

<sup>35</sup> Itich in mixtli omocac se tlahtol tlen oquihto:

—Nicancah yeh notlasohConetzin, Yehuatzin ixconcaquican.

<sup>36</sup> Uan ihcuac osintlacac non tlahtol, Jesús sa isel ompa ocatca. Nitlasalohcauan amotlen octouayah, uan amacah ononotzayah itich nonqueh tonalmeh tlen oquitaqueh.

*Jesús icpahtia se telpochtli tlen ocpiaya amocuali ehecatl*  
(Mt. 17:14-18; Mr. 9:14-29)

<sup>37</sup> Oualimostic ihcuac oualtimoqueh itich in tipetl, miqueh tocniuan oquinnamiquitoh.

<sup>38</sup> Tlatzalan nonqueh tocniuan ocatca se tlatcatl naquin chicauac oquihtoh:

—Tlamachtani, inmitzontlatlautia ixconmotili notelpocau, san yehua notelpocau inpia.

<sup>39</sup> Se ehecatl ictzitzquia, uan icchiualtia mapohtzahtzi, uan ictzihtziloua chicauac, uan ictenposocquiixtia. Uan hasta namo ictlahyouiltia ya iccaua.

<sup>40</sup> Onquintlatlauh motlasalohcauantzitzin macquixtilican necah amocuali ehecatl, uan amo ouiliqueh.

<sup>41</sup> Jesús oquihtoh:

—¡Ay, tocniuan amo tlaniltocanih uan tlahtlacouanih! ¿Max nochipa moniqui nisqui namouan? ¿Max nochipa moniquis innamechyolxicohtos? Ixconualica nican motelpocatzin.

<sup>42</sup> Ihcuac omotoquih in telpochtli inauac Jesús, in amocuali ehecatl octzoncuip tlalpan uan chicauac octzihtziloh. Jesús ocahuac in amocuali ehecatl, uan ocpahtih in telpochtli uan octemactih inauac nipapan.

<sup>43</sup> Nochtin tocniuan ocmotetzauayah niueyichicaualitzin Dios.

*Jesús ya ic opa ictematiltia nimiquilis*  
(Mt. 17:22-23; Mr. 9:30-32)

In tocniuan oc ocmotetzauihtoyah nochi tlen Jesús occhiuaya, uan yeh oquimiluih nitlasalohcauan:

<sup>44</sup> —Cuali ixconcaquican nin tlen innamechoniluis: NiConeu in Tlatcatl ictemactisqueh inmac in talticpactlacameh.

<sup>45</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatiah nin tlahtol, nic ayamo oehcoya in tonal cahsicamatisqueh. Uan amo omixeuayah quiluisqueh maquimahsicamatilti.

*¿Aquih ocachi tlayacantoc?*  
(Mt. 18:1-5; Mr. 9:33-37)

<sup>46</sup> Ihcuac onitlasalohcauan Jesús opeuqueh motlahtolixnamiquih nic oniquiah icmatisqueh aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

<sup>47</sup> Jesús oquimat tlen ocyoluihtoyah, uan oquian se conetl uan octlalih inauac.

<sup>48</sup> Uan oquimiluih:

—Naquin icsilia ica neh notoocaa se conetl quemeh nin, nehua nechsilia, uan naquin neh nechsilia, noiucui icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan. Ixconmatican, naquin de namehuantzitzin ocachi micnoteca, yehua naquin ocachi tlayacantoc.

*Naquin amo techcocolia, touan cah*  
(Mr. 9:38-40)

<sup>49</sup> Ihcuac on Juan oquiluih:

—ToTemachtihcatzin, otquitaqueh se tlatcatl quintequixtilihtoc amocuali ehecameh ica motoocaatzin, uan nic amo poui touan tehuan otlacaualtihqueh.

<sup>50</sup> Jesús oquiluih:

—Amo ixcontlacaualtican, yehyeh ixconmatican, naquin amo techcocolia, touan cah.

*Jesús quimahua in Jacobo uan Juan*

<sup>51</sup> Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Jesús yomouicasquia iluicac, oneu Jerusalén ica mic yolchicaualis.

<sup>52</sup> Uan oquintitlan siqui itlatitlancauan matlayacantocan mactemotin campa motepaluis, uan yehuan ocalaqueh itich se altipetl tlen poui Samaria.

<sup>53</sup> Pero in samaritanos amo oniquih icsilisqueh, nic ocmatqueh Jesús yahtoc Jerusalén.

<sup>54</sup> Ihuac in Jacobo uan Juan, nitlasalohcauan Jesús, ohcon oquitaqueh, oquilihqueh:  
 –ToTecotzin, ¿itcomoniquiltis mattlahtlanican mauultimo ttitl de iluicac [quemeh oquichiu in Elías,] maquintlamipohpoloqui?

<sup>55</sup> Ihuacón Jesús omocuip uan oquimixahuac. [Oquimiluih:

–Namehuantzitzin amo nanconmati iuan tlen espíritu namonpouih.

<sup>56</sup> NiConeu in Tlacatl amo oualah oquinpohpoluilico ninyolilis in tlalticpactlacameh, tlamoyeh oualah oquinmaquixtico.]

Uan oyahqueh itich ocse altipetl.

*Naquin icniqui isqui itlasalohcau Jesús*

*(Mt. 8:19-22)*

<sup>57</sup> Ihuac oyayah itich in ohtli, se tlacatl oquilih in Jesús:

–NoTecotzin, nias mouantzín ic campasa tonmouicas.

<sup>58</sup> Jesús ocnanquilih:

–In ostomeh icpiah inchan, uan pájaros icpiah nintipahsol, tlen quemah ixconmati, niConeu in Tlacatl amo icpia canih mocuaseuis.

<sup>59</sup> Jesús oquilih ocse:

–¡Xouiqui nouan!

Yeh otlananquilih:

–NoTecotzin, ixnechoncaua achtoch oc mantlalpacho nopapan.

<sup>60</sup> Jesús oquilih:

–Ixquimoncaua naquin cateh queh miquemeh maquintlalpachocan ninmiqueicn- uan, uan tlen quemah, touatzin xoyau uan ixcontematilti nitiquiuahcayo Dios.

<sup>61</sup> Uan ocse noiuiqui oquihtoh:

–Mouantzín nias, noTecotzin; san ixnechoncaua manmonauatih innauac nochane- hcauan.

<sup>62</sup> Jesús oquilih:

–Naquin yoctlahih nima itich in arado amo uili tlachia tlacuitlapan. Sannoiuqui naquin icniqui isqui notlasalohcau uan oc motiquipachotoc ica tlen oquicau tlacuit- lapan, amo uili ica tlen tlamatlani campa motlanauatilia Dios.

## 10

*Jesús quintitlani yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan in toTecotzin oc oquinpiphin yeyi poual uan mahtlactli (70)\* itlasalohcauan, uan oquintitlan a ohome matlayacanacan mayacan itich nochtin altipemeh campa yeh oyasquia.

<sup>2</sup> Oquimiluih:

–Tlamilauca, in tlaeualis mic, uan yeh in tiquitinih amo miqueh. Ica non ixcontlat- lautican niTeco nicancah tlaeual, maquinaltitlani tiquitinih itich nicancah itiquitzin.

<sup>3</sup> Uan namehuantzitzin xonyacan, uan ixconmatican: Neh innamechontitlani quemeh colelohtzitzin intzalan itzcuincoyomeh.

<sup>4</sup> Amo ixconuicacan tomin, dion ixconmouiquilican tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namoticacuan. Uan amo xonmonactican oc nanquimontlahpalotieuh in tocnian itich in ohtli.

<sup>5</sup> Uan campa namonahsisqueh itich se calihictli, achtoch ixconihocan: “Mai seulistli itich nin calihictli.”

<sup>6</sup> Uan tla ompa chanchiua se tocnian naquin ictemoua in seulistli, yeh icsilis in seulistli tlen nanconuiquiliah, uan tla non tocnian amo ictemoua in seulistli, non seulistli tlen nanconuicah amo iuan mocauas.

\* **10:1** Siquin tlahcuilolten ictouah “yeyi poual uan mahtlactlamome” (72).

<sup>7</sup> Ompa xonmocauacan itich non calihctictli, uan ixconcuacan uan ixcononican tlen namechonmactisqueh; ixconmatican, in tiqitini icnamiqui icmactisqueh itlaxtlauil. Amo xonmotepaluihtinimican techahchan.

<sup>8</sup> Itich nochi in altipemeh campa namonyaueh uan namechonsiliah, ixconcuacan tlen namechonmactiah.

<sup>9</sup> Ixquimonpahtican naquin mococouah tlen chanchiuah ompa, uan ixcontematiltican: “Nitiqiuahcayo Dios ya ehcotoc namonauac.”

<sup>10</sup> Uan itich in altipemeh campa amo namechonsiliah, xonyacan itich nimohuih uan ixconihtocan:

<sup>11</sup> “Hasta in tiutli tlen catqui itich namoaltipeu uan omocau itich in tocxiuan ittihtipeuah, ohcon ixconmatican nic amo cuali tlen nanconchiuah. Tlen quemah, ixconmatican nitiqiuahcayo Dios ya ehcotoc [namonauac].”

<sup>12</sup> Neh innamechoniluia, itich necah tonal, Sodoma ocachi amo ueyi isqui nitlatzacuiltl uan amo in altipetl campa amo namechonsiliah.

*Flasohtzintzen in altipemeh tlen amo moyolcuipah  
(Mt. 11:20-24)*

<sup>13</sup> ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Corazín! ¡Ay ittlasohtzintli teh, altipetl Betsaida! Pues tla itich Tiro uan Sidón omochiuanih in iluicacchiualisten tlen omochiuqueh namotich, ya tlen tonal yomotlaocoltlaquentanih, yomotlalanih ipan nixtli uan ohcon yocnextanih nic yomoyolcuipqueh.

<sup>14</sup> Ica non, itich in tlatzacuiltltonal, Tiro uan Sidón ocachi amo ueyi isqui nintlatzacuiltlis uan amo namehuan.

<sup>15</sup> Uan teh, Capernaúm, ¿ityoluia mitzuehcapantlalisqueh hasta iluicac? Yeh mitzpantlatiuisqueh hasta campa cateh in miquemeh.

<sup>16</sup> Naquin namechoncaqui namehuantzitzin, yeh nehua nechcaqui, uan naquin amo namechonsilia namehuantzitzin, yeh nehua amo nechsilia. Uan naquin neh amo nechsilia, ictosniqui amo icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Nitlatitlancauan Jesús ualmocuipah*

<sup>17</sup> Ihuac oualmocuipqueh non yeyi poual uan mahtlactli (70) itlasalohcauan Jesús, oualpactayah uan oquiliuhqueh:

—To Tecotzin, hasta in amocuali ehcameh techtlacamatih ihcuac itquinquihquixtiah ica motoocaahtzin.

<sup>18</sup> Jesús oquimiluih:

—Neh onquitztoya quen Satanás ouitz den iluicac quemeh uitz se tlapitlanil.

<sup>19</sup> Ixconmatican, neh onnamechonmactih chicaualistli nanquimontlahtlacsasqueh couameh uan colomeh, uan ipan nochi nichicualis in amocuali, uan amotlen namopan mochiuas.

<sup>20</sup> Pero amo xonyolpaquican nic namechontlacamatih in amocuali ehcameh, yeh xonyolpaquican nic namotoocaahtzin ya ihcuiliutoc ompa iluicac.

*Jesús paqui  
(Mt. 11:25-27, 13:16-17)*

<sup>21</sup> Itich non hora in Espíritu Santo ocmactih Jesús mic paquilstli, uan Jesús oquihtoh: —Inmitzomotlacachiulia, Tehuatzin noTahtzin, Teteco itich in iluicac uan itich in tlalticpactli, pues nin tlaixmatilistli otquimontlaatilih tlen cuahcual tlaixmatqueh uan naquin icpiah cuahcual ahsicamatilis, uan axan yotquimonnextilih naquin queh coneheh. Quemah, ohcon otcomochiulihtzinoh noTahtzin, nic ohcon omitzmopactilihtzinoh.

<sup>22</sup> Nochi nomac onechonmactih noTahtzin. Uan amacah nechixmati aquih neh, in teConeu, tlamo sayeh noTahtzin, uan amacah quixmati aquih noTahtzin, tlamo sayeh neh, in Teconeu, uan naquin neh inniquis inquixmatiltilis.

<sup>23</sup> Uan Jesús omonalcuip inauac nitlasalohcauan, uan oquimiluih san yehuan:

—Tlateochiualpaquinih naquin quitah tlen namehuantzitzin nanconitah.

<sup>24</sup> Tlamilauca innamechoniluia, miqueh teotlanauatanih uan cuahcual tiquiuahqueh ocniquiah quitasqueh tlen namehuantzitzin nanconitah, uan yeh amo oquitaqueh, uan ocniquiah iccaquisqueh tlen nanconcaquih, uan yeh amo occaqueh.

*Jesús icchiua se tlanihniuiltl ica se samaritano cuali conetl*

<sup>25</sup> Omoquitzteu se tlamachtani den tlanauatil naquin ocniquia san ictlatlatas Jesús, uan oquiluuih:

—Tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon inpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?

<sup>26</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tlenoh ihcuiliutoc itich in tlanauatil? ¿Quenih itconahsicamati?

<sup>27</sup> Yeh otlananquilih:

—“Ittlasohtlas moTecotzin Dios ica nochi moyolo, ica nochi moalma, ica nochi mochi-caualis, uan ica nochi motlayoluilis.† Uan ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡

<sup>28</sup> Jesús oquiluuih:

—Cuali quen otontlananquilih. Ixconchiua non, uan ohcon itconpias yolilistli.

<sup>29</sup> Pero in tlamachtani ocniquia mocauas cuali imixpan nocsiquin, uan ica non ocsipa octlahtlanih Jesús:

—¿Tleya nocniu?

<sup>30</sup> Jesús ocnanquilih:

—Sipa se tlatatl oquis Jerusalén uan otimouaya Jericó. Itich in ohtli octzacuilihqueh siqui ichtiqueh, octlamitlactiquilihqueh uan occuilihqueh hasta nitilmah, uan quen occohcocoqueh yocmictihtoyah, uan ompa octlatiuihtequeh.

<sup>31</sup> Ihcuacón itich non ohtli opanoc se teopixqui. Yeh ihcuac oquitac, san octlacoluih uan opanauih.

<sup>32</sup> Sannoiuqui ompa opanoc se teopantlamatlanini.§ Ihcuac oquitac, noiuqui san opanauih.

<sup>33</sup> Pero satepan se tlatatl tlen poui Samaria\* ic ompa opanotoya, uan ihcuac oquitac, octlaocolitac.

<sup>34</sup> Omotoquih inauac, ocpahpahtih ica aceite uan ica vino, uan ica tilmahitli ocquihquimiloh campa occohcocoqueh. Octlehcoltih ipan nitlahpial uan ocuicac techan octepaluito, uan ompa ocmatlantoya mapahti.

<sup>35</sup> Oualimostic ocquixtih tomin ipatca ome tonaltiquitl,† uan ocmactih in teteco uan oquiluuih: “Ixnechonitili in cocoxqui, uan tlanah ocsequi moniqui inmitzoncuipilis ihcuac inualmocuiipas.”

<sup>36</sup> Ihcuacón Jesús octlahtlanih:

—¿Tlenoh itconyoluia? ¿Tla itquimontlatlata nonqueh yeyin, catliyah omochiu icniu naquin occohcocoqueh in ichtiqueh?

<sup>37</sup> Yeh otlananquilih:

—Naquin oquicnoitac.

Jesús oquiluuih:

—Xoyau uan noiuqui ohcon ixconchiua quemeh naquin oteicnoitac.

*Jesús quincacalaqui in Marta uan María*

† 10:27 Dt. 6:5 ‡ 10:27 Lv. 19:18 § 10:32 Literalmente ictoua “ompa opanoc se Levita”. In Levitas yehuan oquinmatlaniah in teopixqueh itich in teopantli. \* 10:33 In Judíos oquinpitzoticmatiah in samaritanos nic octlacachiayah Dios octlamantli uan amo quemeh yehuan. † 10:35 Literalmente ictoua “ocquixtih ome denarios”. Se denario ocatca in tlatxlaul ipatca se tonaltiquitl.

<sup>38</sup> Quen oyayah itich in ohtli oahsitoh itich se altipetl, uan se siuatl itoocaa Marta oquinsilih ichan.

<sup>39</sup> Yeh ocpiaya se icniu itoocaa María, naquin omotlalih icxitlan in toTecotzin uan occaquia nitlahtoltzin.

<sup>40</sup> Pero Marta omotiquipachouaya ica mic tiquitl tlen occhiutoya. Ica non omotoquih inauac Jesús uan oquiluuh:

—NoTecotzin, ¿xamo itcomotilihtzinoua quen nocniu nechcaua nosel manchiua nochi? Ixconilui manechmatlani.

<sup>41</sup> In toTecotzin ocnanquilih:

—Marta, Marta, tonmotiquipachoua uan tonyolnemiqui ica mic tlenca.

<sup>42</sup> Tlen quemah ixconmati, catqui san se itlah tlen ocachi moniqui, uan María ocpihpin non tlen ocachi moniqui, uan non amaquin uilis iccuilis.

## 11

### *Jesús quimilua quenh icmonochilisqueh Dios*

*(Mt. 6:9-15, 7:7-11)*

<sup>1</sup> Se tonal Jesús ocmonochilihtoya Dios, uan ihcuac otlayecoh, semeh nitlasalohcauan oquiluuh:

—NoTecotzin, ixtechonnextili quenh itmonochilisqueh Dios, quemeh in Juan noiuqui oquinnnextilih nitlasalohcauan.

<sup>2</sup> Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nanconmonochilisqueh Dios, ixconihtocan:

ToTahtzin Dios naquin tonmeultihticah iluicac,

macsili mouisticuehcapantlalilis motoocatzin.

Maualmouica motiquiuhcayotzin nican in tlalticpac.

[Mamochiua motlaniquilitzin, quemeh itich in iluicac, ohcon noiuqui nican in tlalticpac.]

<sup>3</sup> Tlen mostlahtica itmomahseuih, ixtechmomactilihtzino axan.

<sup>4</sup> Ixtechontlapohpolui in totlahtlacol,

ohcon quemeh tehuan itquintlapohpoluih naquin itlah techchiuiliah,

uan amo ixcomocauili matuitzican itich itlah amo cuali tlen techyoltilana.

[Yehyeh ixtechmopaleuilihtzinoh amo matuitzican imac in tlen amo cuali.]

<sup>5</sup> Jesús noiuqui oquimiluih:

—Mattocan semeh namehuantzitzin nanconpiah se namotlasohicniztin, uan namonyaueh ichan tlahcoyouac uan nanconiluih: “Nocniztin, ixnechontlaneuti yeyi pan,

<sup>6</sup> se notlasohicniu tlen uitz uehca oehcoc nocalihtic, uan yeh amo inpia tlenoh inmactis macmomahseui.”

<sup>7</sup> Uan yeh nocse ualnauati tlahtic: “Amo ixnechonmohsiui, caltenco ya tlatzacutoc, noconeuan uan neh ya itmoseuihtoqueh; acmo uili inmoquitzteua inmitzinmomactitui.”

<sup>8</sup> Tlamilauca innamechoniluih, tla amo mea uan icmactia nic iuan moyecuica, meas uan icmactis tlen iclahtlanilihtoc nic amo iccaua iclahtlanis.

<sup>9</sup> Ica non neh innamechoniluih: Ixcontlahtlanican, uan Yehuatzin namechonmactis; ixcontemocan, uan Yehuatzin icchias ixconahsican; xontlatihtiucan, uan Yehuatzin namechontlatlapouilis.

<sup>10</sup> Ixconmatican, naquin iclahtlani, icsilia; naquin ictemoua, cahsi; uan naquin tlatihtiuih, iclatlapouiliah.

<sup>11</sup> ¿Quenat semeh namehuantzitzin tlen namontetahmeh, ihcuac namoconetzin namechontlahtlanilia [se pan, nanconmactiah se titl? ¿noso tla namechontlahtlanilia] se pescado, nanconmactiah se couatl?

<sup>12</sup> ¿Noso tla namechontlahtlanilia se totoltitl, nanconmactiah se colotl?

<sup>13</sup> Tla namehuantzitzin, ohcon quen amo namonyecmeh, nanquimonmactiah tlen cuali namoconeuantzitzin, jnamoTahtzin naquin metzticah iluicac queutoc ocachi amo quinmactis in Espíritu Santo naquin contlahtlaniliah!

*Nichicaualis Jesús ualeua itich Dios*

*(Mt. 12:22-30; Mr. 3:20-27)*

<sup>14</sup> Jesús ocquihquixtihtoya se amocuali ehecatl tlen ocnontilih se tlatatl. Ihecuac oquis in amocuali ehecatl, in nontli youilic otlahtoh, uan in tocnian ocmotetzauhqueh.

<sup>15</sup> Pero siquin oquihtouayah:

—Necah quinquixtilia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, ninteyacancan in amocuali ehecameh.

<sup>16</sup> Ocsiquin ocniquiah san iclatlatasqueh, ica non octlahtlanilayah macchiua se nescayotl tlen macnexti nic yeh ualeua inauac Dios.

<sup>17</sup> Jesús ocmatia tlen yehuan ocyoluayah, ica non oquimiluih:

—Nochi tiquiuahcayotl tlen moxixiloua uan sayehua mixnamictlalia, pohpoliui; uan tla itich se calihctli moxixilouah uan san yehuan mixnamictlalihtoqueh, non calihctli tlamixixinis.

<sup>18</sup> Sannoiuqui tla Satanás uan nitematlancauan moxixilouah uan san yehuan mixnamictlaliah, ¿quenh uilis oc mochicautos nitiquiuahcayo? Nin innamechonilua nic namehuantzitzin nancontouah neh inquinquixtilia amocuali ehecameh ica nichicaualis Beelzebú.

<sup>19</sup> Uan tla neh inquinquixtia in amocuali ehecameh ica nichicaualis in Beelzebú, tla ohcon, ¿namotlasalohcauan ica aquih ichicaualis quinquixtiliah? Yehuan namechitaltis queh nic amo yec tlen nacyoluiah.

<sup>20</sup> Pero tla neh ica nichicaualitzin Dios inquinquixtia amocuali ehecameh, tlamilauca nitiquiuahcayo Dios yoehcoc namonauac.

<sup>21</sup> Ihecuac se tlatatl chicauac, uan icpia tlen ica icpaleuis nichan, nochi tlen icpia catqui cuali.

<sup>22</sup> Pero tla ehco ocse ocachi chicauac uan amo yeh, uan ictlani, non tlatatl iccuilis tlen ica omopaleuihtoya uan innauac omoyolchicautoya, uan nochi tlen occuilih icxixilos.

<sup>23</sup> Naquin amo nouan cah, notecocolihcau, uan naquin amo nouan tlaeua, tlaxixinia.

*In amocuali ehecatl tlen ualmocuiya*

*(Mt. 12:43-45)*

<sup>24</sup> Ihecuac se amocuali ehecatl quisa itich se tlatatl, ninintinimi campa tlauaqui, ictemohtinimi canih moseuis. Uan nic amo cahsi, ictoua: “Inmocuiyas nochan campa onualquis.”

<sup>25</sup> Uan ihcuac ocsipa ahsi, cahsitiu tlachipauyan uan tlacualtzincan.

<sup>26</sup> Sanniman yaui, quinnotzatiu oc chicome amocuali ehecameh ocachi pitzotiqueh uan amo yeh, uan uitzeh itich in tlatatl uan ompa chanchiuahqueh, uan non tlatatl mochiuahqueh ocachi tetlaocoltih nipanolis uan amo achtoh.

*Naquin ocachi tlateochiualpaquinih*

<sup>27</sup> Ihecuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, se siuatztintli chicauac otlahtoh intzalan tocnian, oquihtoh:

—Tlateochiualpaquini naquin omitzontlalticpacnextih uan omitzonchichitih.

<sup>28</sup> Pero Jesús ocnanquilih:

—Ocachi tlateochiualpaquinih aquihqueh iccaquih nitlahtoltzin Dios uan ictlacamatih.

*Siquin iclahtlanih se iluicanescayotl*

*(Mt. 12:38-42; Mr. 8:12)*

<sup>29</sup> Opeuqueh ocachi monichicouah miqueh tocnian. Jesús opeu quimilua:

—In tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh amo cualimeh. Masqui ictlahtlanih nescayotl tlen macnexti neh inualeua inauac Dios, amo quitasqueh ocse tlamo sayeh in iluicacnescayotl tlen omochiu itich Jonás.

<sup>30</sup> Ohcon quemeh Jonás omochiuaco se iluicacnescayotl inauac in ueyi altipetl Nínive, sannoiuqui ohcon niConeu in Tlacatl mochuias se iluicacnescayotl inauac in tocniuan tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

<sup>31</sup> In siuatl ueyitiquiuahqui den sur, yeh moquitzteuas tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal, uan namechontlahtlacoltis. Pues yeh oualeu ic uehca tlati occaquico niyectlayoluilis in ueyitiquiuahqui Salomón, uan yeh namehuantzitzin namonauac catqui naquin ocachi ueyi ipanti uan amo in Salomón.

<sup>32</sup> Ohcon noiuqui in tocniuan tlen ochanchiuqueh Nínive moquitzteuasqueh tlatzalan namehuantzitzin itich in tlatzacuiltiltonal uan namechontlahtlacoltis. Pues yehuan quemah omoyolcuipqueh ihcuac in Jonás oquinnotz, uan namehuantzitzin namonauac catqui se ocachi ueyi ipanti uan amo in Jonás.

*Nitlanes in totlalnacayo*  
(Mt. 5:15, 6:22-23)

<sup>33</sup> Amacah icxotlaltia se tlauil uan ictlaatia [noso ictlapachoua itlampa se pohcajon], yeh ictlaliah campa uehcapan, ohcon naquin calaquitiueh quitah in tlanestli.

<sup>34</sup> Namoixtololouan yehua itlanes namotlalnacayo. Tla motlachialis cuali, moyolilis tentos ica tlanestli. Pero tla motlachialis amo cuali, moyolilis isqui itich in tlayouilotl.

<sup>35</sup> Ixconita cuali, amo yeh in tlanestli tlen itconpia amo tlanestli, tlamo yeh tlayouilotl.

<sup>36</sup> Ica non, tla nochi moyolilis tentoc ica tlanestli uan amo icpia dion tlen tlayouilotl, nochi itconitas tlanespan, quemeh ihcuac se tlanestli mitzoneyctlaulihtoc.

*Jesús quimixiluia tlen icchiuah in fariseos*  
(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 20:45-47)

<sup>37</sup> Ihcuac Jesús oquintlaminotz, se fariseo octlatlauh matlacuah ichan. Jesús ocalac ichan in fariseo uan omotlalih campa mesa.

<sup>38</sup> In fariseo ocmotetzauh nic oquitac Jesús opeu tlcua uan amo achtoh omomachipau.

<sup>39</sup> Ihcuac in toTeczotzin Jesús oquilih:

—Namehuantzitzin fariseos ohcon nanconuilitah nanconchiusqueh, nanconchipauah in vaso uan in caxitl san ic pani, uan yeh ic namoyolihtic tentoc ichticyotl uan amocualyotl.

<sup>40</sup> ¡Xoxos! ¿Queutoc amo nanconmatih tla Yehuatzin otechchiu ic pani noiuqui oquichiu in toyolihtic, uan moniqui nochi mai chipauac?

<sup>41</sup> Yeh ica tlen nanconpiah ixquimonmatlanican naquin amitlah icpiah, uan ohcon mayeh ic tlahtic uan ic pani namonisqueh namonchipauaqueh.

<sup>42</sup> Pero ¡ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos!, nancontemactiah nimahtlacyo hasta yen menta uan ruda uan nochi tlenza quiltil, uan yeh nanconixpanauiah nanconchiusqueh tlen cuali innauac in tocniuan uan nanconixpanauiah nancontlasohtlasqueh Dios. Yeh quemah moniqui nancontemactisqueh nimahtlacyo nochi, pero amo nanconixpanausqueh nanconchiusqueh tlen yec uan nancontlasohtlasqueh Dios.

<sup>43</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, fariseos! Nanconuilitah namonmotlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan nanconuilitah manamechontlahpalocan ica tetlacachualis itich in tianquisten.

<sup>44</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan [teotlamachtanah uan fariseos ometitoc namoxayac]! Namehuantzitzin quemeh in miqueticochten tlen amo sequimita, uan naquin ipan ninimi amo icmati tla nihnintoc itich palancayotl tlen tepitzotilia.

<sup>45</sup> Se tlamachtani den tlanauatil oquilih:

—Tlamachtani, ica nin tlen itconihtoua noiuqui tehuan ittechonixnamiqui.



<sup>46</sup> Jesús oquihtoh:

—¡Ay tlasohtzitzinten noiuqui namehuan, tlamachtanilh den tlanauatil!, pues nanquimontlamemeltiah in tocnian tlamemel simi itic, uan yeh namehuantzitzin amo nanconoliniah dion se namomahpil nanconyehyecouah nanconchuiasqueh non.

<sup>47</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan, naquin nanquimoniscaltillah incal ninmiqueticochuan in teotlanauatanilh naquin namoyauehcautahuan oquinmictihqueh!

<sup>48</sup> Ohcon nanconnextiah nic cuali nanconmatoqueh tlen occhiuqueh namotahuan uan nanconyeguitah non. Yehuan oquinmictihqueh in teotlanauatanilh, uan namehuan nanquimonyectlaliah ninticoch.

<sup>49</sup> Ica non Dios, naquin nochi comomachitia, ocmihlaluih: “Innauac inquititlanis teotlanauatanilh uan teotlatitlanten. Siquin quinmictisqueh uan ocsiquin tlenquinchiuilihtinimisqueh.”

<sup>50</sup> Ica non Dios quintlahtlanilis cuenta in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh ica nochi nimeso in teotlanauatanilh tlen yomoxauanilh desde ipeuyan in talticpactli,

<sup>51</sup> peuas icthlahtlanis cuenta ica nieso in Abel uan tlamitiu ica nieso Zacarías, naquin ocmictihqueh tlahcoyan campa icthlatiah in tlatemactil uan in teopantli. Tlamilauca innamechoniluia, yen namehuantzitzin, tocnian tlen namonchanchiuah itich ninqueh tonalmeh, Dios namechontlahtlanilis cuentas ipampa nochi nin.

<sup>52</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten namehuan tlamachtanilh den tlanauatil! Onancontecuilihqueh in llave den tlaixmatilis para sequixmati Dios. Uan yeh dion amo onamoncalaqueh namehuantzitzin, uan dion amo nanquimoncauah macalaquican naquin ictemouah ompa calaquisqueh.

<sup>53</sup> Ihuac Jesús otlamitlahtoh uan oquis de ompa, in teotlamachtanilh uan fariseos opeuqueh tlailiuis iccocoliah, uan sa ica nixicolis octlahtlanayah mic tlen,

<sup>54</sup> nic ocniquiah icuitzitisqueh itich itlah itlahtol uan ohcon icteiluisqueh.

## 12

### *Nimomexayac in fariseos*

<sup>1</sup> Ihuac Jesús oc otlahtohtoya, miles uan miles tocnian omonichicohqueh, uan quen miqueh, yehyeh sa omotohtopeayah. Jesús imixpan opeu quimilua nitlasalohcauan:

—Amo yeh nanconcauah namechonmahmaua ninlevadura in fariseos, non levadura yeh nimomexayac.

<sup>2</sup> Pues ixconmatican, amo isqui itlah tlatiutos tlen amo monextis, uan amo isqui itlah ichtacayan tlen amo momatis.

<sup>3</sup> Yehyeh ixconmatican, nochi tlen nancontouah campa tlayouayan, mocaquis itich in tlanestli, uan tlen ichtaca nancontouah campa tlatzachtacutoc, ictematiltisqueh chicauc ipan calmeh.

### *Aquih inauac moniqui setlamouilis*

(Mt. 10:28-31)

<sup>4</sup> Namehuantzitzin notlasohicnizitzin, ixcomocaquitican: Amo ixquimonmouilican naquin uilis icmictisqueh namotlalnacayo. Yehuan, itlah tlen ocachi acmo uilis namechonchiuulisqueh.

<sup>5</sup> Neh innamechoniluis aquih inauac moniqui namontlamouilisqueh: Xontlamouilican inauac naquin amo san uili ictequixtilia seiyolilis, tlamo noiuqui icpia chicaualistli namechontlatiuis itich in tlicotlatzacuiltlis. Innamechoniluia, inauac yeh, quemah xontlamouilican.

<sup>6</sup> ¿Xamo macuil pajaritos quinnamacah san ica ome tomintzitzin? Masqui ohcon, Dios amo quimilcaua dion semeh yehuan.

<sup>7</sup> Uan namehuantzitzin, hasta nochi namotzon Yehuatzin icmati quesquinten. Ica non amo xonmomohtican, ixconmatican namehuantzitzin ocachi nanconpiah namopatiu uan amo miqueh pajaritos.

*Naquin ictematiltia quixmati Cristo*  
(Mt. 10:32-33, 12:32, 10:19-20)

<sup>8</sup> 'Neh innamechoniluia, nochi naquin teixpan ictematiltia nechixmati, noiuqui niConeu in Tlacatl ictematiltis imixpan niiluicactlatitlancauan Dios nic yeh noiuqui quixmati.

<sup>9</sup> Pero naquin imixpan in tocnian quihtoua amo nechixmati, noiuqui imixpan niiluicactlatitlancauan Dios amo inquixmatis.

<sup>10</sup> 'Nochi naquin quihtos itlah tlahtol tlen quixnamiqui niConeu in Tlacatl, Dios uilis ictlapohpoluis, pero naquin pitzotic icteneua in Espiritu Santo amo cahsis tetlapohpoluilis.

<sup>11</sup> 'Ihuac namechonuicasqueh itich in teotlanauatilcalmeh, noso imixpan in tiquiuahqueh uan tlayacanqueh, amo xonmotiquipachocan quenih namontlananquilsqueh noso tlenoh nanconihtosqueh,

<sup>12</sup> porque ihcuac ya moniquis namontlahtosqueh, in Espiritu Santo namechonnexilis tlenoh moniqui nanconihtosqueh.

*Tlanihniuiltil ica in ueyitlaluahqui*

<sup>13</sup> Semeh tlen ompa ocatcah oquiluiah Jesús:

—Tlamachtani, ixconilui nocniu manechtloxilui ica tlen otechaxcatihtequeh.

<sup>14</sup> Jesús ocanquilih:

—Nocnitzin, ¿aquih onechtlahih namonauac quemeh namoteyectlahihcau noso quemeh naquin namechtloxiluis?

<sup>15</sup> Uan noiuqui oquihtoh:

—Cuali xonmotlachialican, amo yeh namonxihxicuintih nanconmoaxcatisqueh nochi; ixconmatican, se tlacatl masqui macpia mic tlenca, non amo icmactis se cualtzin yolilistli.

<sup>16</sup> Noiuqui oquimiluih se tlanihniuiltil:

—Ocatca se ueyitlaluahqui tlen itich nitaluan simi otlamochiu.

<sup>17</sup> Uan opeu moyoluia: “¿Quenih inchiuas?, amo inpia campa incaltichos nochi notlaeual.”

<sup>18</sup> Uan oquihtoh: “Ya inmati tlenoh inchiuas, inquinxitinis in calmeh campa incaltichoua notlaeual, uan inquinchiuas ocachi uehueyinten, uan ompa incaltichos nochi tlen inqueuas uan tlen noaxca.

<sup>19</sup> Uan inquiluis noyolo: Noyolotzin, mic tlenca ya itpia, nochi nin mitzahxilic mic xiuitl, axan ixmoseui, ixtlacua, xatli, uan ixpaqui.”

<sup>20</sup> Pero Dios oquiluiah: “¡Xoxoh! Itich nin youal incanaquiu moyolilic, uan nochi in tlenca tlen otaltichoh, ¿aquih icmocauis?”

<sup>21</sup> Tlamilauca, ohcon ipan mochiua nochi naquin motlanichicouilia ica mic tlenca itich nin talticpac, uan yeh inauactzinco Dios amitlah icpia.

*Amo xonmotiquipachocan ica namopanolis*  
(Mt. 6:25-34)

<sup>22</sup> Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ica non innamechoniluia: Amo manamechontiquipacho namopanolis, tlenoh nanconcuasqueh, dion xonmotiquipachocan ipampa namotlalnacayo, tlenoh nanconquemisqueh.

<sup>23</sup> Namoyolilic ocachi ipatiu uan amo in tlacual, uan namotlalnacayo ocachi ipatiu uan amo in tlaquemitl.

<sup>24</sup> Ixquimonitacan in cacalomeh; yehuan amo motlatipeuah dion tlaeuah, dion ic-mopialihtoquéh intlacual uan dion amo icpiah canih iccaltichosquéh, uan yeh Dios quintlamaca. Uan namehuantzitzin, ¿quenat amo ocachi namopatiu uan amo nonquéh pájaros?

<sup>25</sup> ¿Aquih namehuantzitzin, masqui tlailiuis motiquipachos, uilis oc quiscaltis nitlalnacayo se molictli?

<sup>26</sup> Tla amo namonuilih nanconchiuah itlah tzocotzin quemeh nin, ¿tleca oc namonmotiquipachouah ipampa nocsiqui tlenca?

<sup>27</sup> 'Ixquimonitacan in xochimeh quen moscaltiah; amo tiquitih uan amo tlahquitih, uan yeh tlamilauca innamechoniluia, dion in ueyitiquiuahqui Salomón, ica nochí tlen cuahcual ocpiaya, amo omotlaquentih ohcon cualtzin quemeh semeh yehuan.

<sup>28</sup> ¡Tlacameh, simi tzocotzin namotlaniltoquilis! Tla Dios ohcon ic-tlaquentia in acualxiuitl tlen axan moscaltia uan ualimosti ic-tlatiah, ¡queutoc amo ocachi namechontlaquentis namehuantzitzin!

<sup>29</sup> Ica non, amo xontlaocoxtocan ipampa tlenoh nanconcuasquéh noso ipampa tlenoh nancononisquéh, dion amo xonyolnemic-tinimican.

<sup>30</sup> Pues nochí non yehua tlen quintiquipachohtoc in tocnian itich nocsiqui tlaméh campa amo quixmatih Dios, pero namehuantzitzin nanconpiah Yehuatzin namo-Tahtzin naquín icmati nic namechonpoloua non.

<sup>31</sup> Yehyeh ixcontemocan matlanauati Dios namotichtzin, uan Yehuatzin namechoualmactihtas noiuqui nochí non tlen namechonpoloua.

*Ixconmonichicouilican tlen icpia ipatiu iluicac*

*(Mt. 6:19-21)*

<sup>32</sup> 'Nochcatzitzin, masqui amo namonmiqueh, amo xonmomohtican, ixconmatican namopapan naquín meuiltihticah iluicac ocomopactilih sansican nanconpiasquéh iuantzin tiquiuahcatlanauatilis.

<sup>33</sup> Ixconnamacacan tlen nanconpiah, uan in tomin ixquimonxiluican naquín amitlah icpiah. Ohcon namonmotlanichicouilisquéh ica tlen amo tlahtlamis itich tominichicouayatl tlen amo coyonis, ompa iluicac campa amo calaqui ichtic uan campa dion amo tlaocuiloua.

<sup>34</sup> Pues campa isqui tlen ocachi nanconpatiucamatih, ompa isqui noiuqui namoyoltlaniquilis.

*Matmonehmachtih-tocan, in toTecotzin ya uitz*

<sup>35</sup> 'Xonican namonchihchiutoquéh namontiquitisquéh, uan maxotlato namotlauil,

<sup>36</sup> ohcon quemeh in tlaqueualten tlen icchixtoquéh ninteco naquín oyah itich se monamic-tililuitl, uan ihcuac yomocui-pato itich non iluitl uan tlatihtiuia, niman ic-tlatlapouiliah.

<sup>37</sup> Tlateochiualpaquinih in tlaqueualten tlen ninteco quimahsiquiu tlachixtoquéh. Tlamilauca innamechoniluia, ninteco cohoolos nitlaquen uan quinuicas icah mesa, uan yehua inohmah quintlamacas.

<sup>38</sup> Uan masqui maehco ya tlahcoyouac noso ya ualtlanestiuitz, tla quimahsiquiu icchixtoquéh, tlateochiualpaquinih nonquéh tlaqueualten.

<sup>39</sup> Tlamilauca innamechoniluia nin: Tla in teteco itich se calihtictli ocmatini tlen hora ehcos in ichtic, [tlamilauca otlachixtosquia uan] amo occauasquia mactlachti-quili itich nicalihtic.

<sup>40</sup> Noiuqui namehuantzitzin xonchihchiutocan, ixconmatican ihcuac amo tzocotzin nanconchixtoquéh ehcoquiu niConeu in Tlacatl.

*Tlen amo cuali tlaqueual*

*(Mt. 24:45-51)*

<sup>41</sup> Pedro octlah-tlanih:

—No Tecotzin, ¿max nin tlanihniuiltl san yen tehuan ittechonilua, noso noiuqui itquimonilua nochtin nocsiquin?

<sup>42</sup> In to Tecotzin ocnanquilih:

—¿Aqih isqui quemeh in tlaqueual naquin inauac uili semoyolchicaua uan cuali tlay-oluiliseh, naquin in teteco ictlalia matlachixto itich nicalihtic, maquintlaxilui nocsiqui tlaqueualten ihcuac icnamiqui?

<sup>43</sup> Tlateochiualpaquini necah tlaqueual naquin ihcuac ehcos niteco, cahsiquiu icchiutoc ohcon.

<sup>44</sup> Tlamilauca innamechonilua, niteco ictlalis maclachiali itich nochi tlen iaxca.

<sup>45</sup> Pero tla necah tlaqueual yehyeh peua icyoluia: “Noteco oc uehcauas, amo niman uitz”, uan yehyeh peua quintacapitzoua nitlaqueualicnivan, tlacameh uan siuameh, uan peua san tlacua, atli uan tlauna,

<sup>46</sup> niteco uitz se tonal ihcuac yeh amo icyoluis uan itich se hora ihcuac yeh amo icmatis. Uan ihcuac chcauac iclatzacuiltis, uan iccauatiu matlahyoui inuan naquin amo tlatlacamatinih.

<sup>47</sup> In tlaqueual naquin icmatoc catliyah nitlaniquilis niteco, uan yeh amo omochi-hchiu, uan amo oquichiu nitlaniquilis niteco, non tlaqueual chcauac ictacapitzosqueh.

<sup>48</sup> Pero naquin amo icmati nitlaniquilis niteco, uan icchiua tlen ica icnamiqui iclatzacuiltisqueh, san tzocotzin ictacapitzosqueh. Pues naquin mic icmactiah, mic iclahtlanilisqueh, uan naquin mic ictlaliah imac, ocachi mic iclahtlanilisqueh.

*In tocnivan mixnamictlalisqueh ipampa Cristo*

*(Mt. 10:34-36)*

<sup>49</sup> Neh onualah ontlalico tlitl itich in talticpac, uan onniquisquia ya maticuinto.

<sup>50</sup> Pero icpia tlen intlapanos itich se tlateatequilis, uan simi intlahyouia hasta amo manpano nochi non.

<sup>51</sup> ¿Nanconyoluih onualah oncualicac seulistli itich in talticpactli? Amo, tla yeh ontlalico ixnamictli.

<sup>52</sup> Pues ipeuyan axan, itich se calihtic campa cateh macuil, mixnamictlalisqueh; yeyin mixnamiquisqueh iuan omen, uan non omen quimixnamiquisqueh non yeyin.

<sup>53</sup> In tepapan quixnamiquis nitelpocau, uan in telpocatl quixnamiquis nipapan, in temaman quixnamiquis nichpocau, uan nichpocau quixnamiquis nimaman, in temonan quixnamiquis nisiamon, uan siuamontli quixnamiquis nimonan.

*Matquixmatican itich tlen tonalmeh itchanchiutoqueh*

*(Mt. 16:1-4; Mr. 8:11-13)*

<sup>54</sup> Jesús noiuqui oquimiluih in tocnivan:

—Namehuantzitzin ihcuac nanconitah mixtli ualmotlalia canic pancalaqui in tonaltzin, niman nancontouah: “Uitz in quiyauitl”, uan ohcon mochiua.

<sup>55</sup> Ihcuac uitz ehecatl den sur, nancontouah: “Tlatotonias”, uan ohcon mochiua.

<sup>56</sup> ¡Ometitoc namoxayac! Quenih cuali nanconixyehyecouah tlenoh ictosniqui quen tlahtlamati in iluicac uan in talticpac, uan yeh masqui nanconitah tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh amo nanconahsamatih tlenoh ictosniqui.

*Xonmoyectlalican iuan naquin namechoncocolia*

*(Mt. 5:25-26)*

<sup>57</sup> ¿Tleca amo nanconixyehyecouah namoixcoyan tlen yec inauactzinco Dios?

<sup>58</sup> Tla acah mitzonteilua inauac in tiquiuahqui, achtoh ihcuac oc namonyahtoqueh itich in ohtli, xonmoyectlali iuan, amo yeh mitzonahxitia inauac in juez, uan in juez mitzontemactis inauac in teanani, uan yeh mitzontzacuatiu.

<sup>59</sup> Tlamilauca inmitzonilua, amo tonquisas ompa hasta namo itcontlamitlaxtlauas nochi in tomin tlen mitzontlahtlaniliah.

## 13

### *Jesús quimilua moniqui moyolcuipasqueh*

<sup>1</sup> Ihcuacón oehcoqueh siquin inauac in Jesús uan oconotzqueh nic Pilato oquinmictih siqui tlacameh galileos ihcuac octemactihtoyah nintlahpialtlatemactil, uan nimeso oxauan sansican iuan nieso in tlahpialtlatemactil.

<sup>2</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Max nanconyoluih nonqueh tlacameh ohcon oquinpanoc nic ocachi tlahlacouanih uan amo nocsiquin galileos?

<sup>3</sup> Neh innamechonilua, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.

<sup>4</sup> Uan non caxtolomeyi tocniuan naquin impan ouitz in uehcapan tical tlen ocatca Siloé uan oquinmictih, ¿nanconyoluih yehuan ocachi tlahlacouanih uan amo nocsiquin tocniuan tlen chanchiuh Jerusalén?

<sup>5</sup> Neh innamechonilua, amo; yeh tla amo namonmoyolcuipah, sannoiuqui nochtin namonpoliuisqueh.

### *Tlanihniuiltl ica in icoxpouitl tlen amo mochiua*

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltl:

—Se tlatl ocpiaya se icoxpouitl itich in tlali campa ocmilouaya uva. Oyah octlatemolito, uan amotlen ocahsic.

<sup>7</sup> Ihcuacón oquimiluih naquin octiquitlaya non tlali: “Ya icpia yeyi xiuitl niuitz intemoliquiu nitlatiyo nin icoxpouitl, uan amotlen incaxhilia. Ixcontzintiqui, acmo inniqui san matlatzacuilihto itich notlal.”

<sup>8</sup> Uan nitlaqueual otlananquilih: “Noteco, ixconcaua oc nin xiuitl oc mantlayaualtiquitli uan mantlalili abono.

<sup>9</sup> Tla mochiua, cuali, uan tla amo, ihcuacón itcontzintiquis.”

### *Itich moseuilistonal Jesús icpahtia se siuatl tiuihcoltic*

<sup>10</sup> Itich se moseuilistonal, Jesús otlamactihtoya itich se teotlanauatilcali.

<sup>11</sup> Ompa ocatca se siuatzintli tlen yocpiaya caxtolomeyi xiuitl omococouaya. Se amocuali ehecatl oquichiu matiuhcoliu, uan sansimi amo ouilia momilaua.

<sup>12</sup> Ihcuac Jesús oquitac, oquinotz uan oquimiluih:

—Nocnitzin, mococolis yomitzoncau.

<sup>13</sup> Jesús ipan oquintlalih nimauan, uan in siuatzintli sanniman omomilau uan opeu icuehcapantlalia Dios.

<sup>14</sup> Pero in tlayacanqui tlen otlayacanaya itich in teotlanauatilcali ocualan nic Jesús ocpahtih non siuatzintli itich moseuilistonal, uan oquimiluih in tocniuan:

—Catqui chicuasen tonal ihcuac uilis se tiqutis, itich non tonalmeh xonmopahtiquih, uan amo yeh itich moseuilistonal.

<sup>15</sup> In toTecotzin ocnanquilih:

—¡Ometitoc namoxaya! ¿Quenat amo nochtin namehuantzitzin nancontohtomah itich moseuilistonal namocuapoueh noso namoaxnoh uan nanquimonquixtiah nanquimonatliltitueh?

<sup>16</sup> Uan nicanah siuatzintli ualeuani de Abraham, naquin Satanás oquihilpihtoya caxtolomeyi xiuitl, ¿quenat amo ocnamiquia sectohtomas itich nicocolis campa oilpitoya, masqui moseuilistonal?

<sup>17</sup> Uan ihcuac ohcon oquihtoh Jesús, opinauqueh aquihqueh oquixnamiquiah; pero nocsiquin tocniuan opaquiah, nic octayah nochi nimouisticchialis.

### *Tlanihniuiltl ica niacho mostaza (Mt. 13:31-32; Mr. 4:30-32)*

<sup>18</sup> Noiuqui oquihtoh Jesús:

—¿Quemeh tlenoh iuan moniuilia nitiquiuahcayo Dios? ¿Tlenoh ica innihniuiltis?  
 19 Nitiquiuahcayo Dios moniuilia quemeh tlen mochiua iuan niacho mostaza tlen se tlatl oquian uan octoocato campa icmiloua niquil. Uan omoscaltih uan omochiu quemeh se ueyi pouitl, uan in pájaros omotlatipahsoltihqueh itich nitlamayo.

*Tlanihniuiltil ica in levadura*  
 (Mt. 13:33)

20 Noiuqui oquihtoh:

—¿Tlenoh ica innihniuiltis nitiquiuahcayo Dios?

21 Moniuilia iuan tlen mochiua iuan in levadura tlen se siuatzintli cana uan icmaniloua itich simpoual uan ome kilo harina, uan in levadura ictlamisamaua nochi in tixtli.

*In caltentli tlen amo patlauac*  
 (Mt. 7:13-14, 21-23)

22 Ihuac Jesús oyahtoya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén, otlamachtihaya itich in uehueyi uan tzocotzitzin altipemeh campa ic opanotaya.

23 Uan acah octlahtlanih:

—¿Notecotzin, max san tzocotzin naquin momaquixtisqueh?

Yeh ocnanquilih:

24 —Xonmochicauacan xoncalaquican itich in caltentli tlen pitzauac; tlamilauca innamechoniluia, miqueh icniquisqueh calaquisqueh uan amo uilisqueh.

25 Pues tla namonmocauah quiyauac ihcuac in chanehqui yomoquitzteu uan yotlatzacu, ihcuac tla nancontlatihtiuilisqueh uan nanconiluisqueh: “ToTecotzin, ixtechontlatlapouili”, ixconmatican yeh namechoniluis: “Amo innamechonixmati canih namonuitzeh.”

26 Ihuac namehuantzitzin nanconihtosqueh: “Mouantzín otllacuahqueh uan otatlqueh, uan otontlamachtih itlahcoyan in toaltipeu.”

27 Pero yeh namechonnanquilis: “Yonnamechoniluih amo innamechonixmati canih namonuitzeh. Ixmihcuanican de nonauac, nochtin namehuan amo cuali ayiniah.”

28 Ompa namonchocasqueh uan namotlanquilotzcuasqueh ica toneualis, ihcuac nanconitasqueh Abraham, Isaac, Jacob uan nochtin in teotlanauatanih cateh campa motlanauatilia Dios, uan yeh namehuantzitzin onamonmocauqueh quiyauac.

29 Uan uitzeh ocsiquin ic campa panquisa in tonaltzin uan ic canic pancalaqui, noiuqui uitzeh tlen ic norte uan ic sur, uan motlalisqueh motlamahseuisqueh itich in iluitl tlen mochiuas campa motlanauatilia Dios.

30 Ixconmatican, siquin tlen axan cateh tlacuitlapanten nican tlalticpactli, yehuan tlayacantosqueh, uan siquin tlen axan tlayacantoqueh isqueh tlacuitlapan.

*Jesús icchoquilia Jerusalén*  
 (Mt. 23:37-39)

31 Ihuac oahsitoh siquin fariseos uan oquiluihqueh:

—¡Xoyau de nican, Herodes icniqui mitzonmictis!

32 Jesús oquinnanquilih:

—Xonyacan ixconiluitin non ostotl: “Ixconita, axan uan mostla inquinaquixtis in amocuali ehcameh uan intlapahtis, uan ipan yeyi tonal inyeecos nochiualis.”

33 Pero axan, mostla, uan uiptla, icpia tlen oc innihnimis tlaixpan; san ixconyoluican, ¿quenih motas tla se teotlanauatani icmictiah uan yeh amo ompa Jerusalén?

34 ¡Jerusalén, Jerusalén, teh naquin itquinmictia in teotlanauatanih, uan itquinmaca ica titl naquin quintitlanih monauac! ¡Quesquipa onicnic inquinnichicos mopiluan, quemeh se caxtil quintlampauia nipiluan itlampa nimaihtlapaluan, uan teh amo oticnic!

35 Ixconmatican, campa namonchanchiuah namechoncauilisqueh mahsic tlaiyocayan. Tlamilauca innamechoniluia, acmo ocsipa nannechonitasqueh, tlamo hasta maehco

in tonal ihcuac nanconihstosqueh: “¡Tlateochiual naquin uitz ica nitooaatzin in toTecotzin!”

## 14

### *Jesús icpahtia se tlatatl pohposauqui*

<sup>1</sup> Sipa itich se moseuilistonal Jesús oyah otlacuato ichan se intlayacancan in fariseos, uan yehuan in fariseos sa ocpihpíxtoyah.

<sup>2</sup> Uan ompa iixpan ocatca se tlatatl pohposauqui.

<sup>3</sup> Ihcuacón Jesús oquintlahtlanih in tlamachtanih den tlanauatil uan in fariseos:

—¿Max tecauilia in tlanauatil sepahtis acah itich moseuilistonal noso amo?

<sup>4</sup> Pero yehuan amo ocnanquilihqueh. Ihcuacón Jesús octlalih nima itich in cocoxqui uan ocpahtih uan oquilih mayauí ichan.

<sup>5</sup> Satepan oquimiluih in fariseos:

—¿Aqui namehuantzitzin amo sanniman icquixtia niaxnoh noso nicuapoueh, tla uitz itich se tlacoyoctli, masqui mai moseuilistonal?

<sup>6</sup> Uan yehuan amo ocmatqueh quenih icnanquilisqueh.

### *Jesús tlamachtia amo masemouehcapanmati*

<sup>7</sup> Jesús oquimitaya in tlanotzalten quen ocpihpinayah motlalisqueh tlacuasqueh campa non ocachi quinuehcapanmatih. Ica non oquimiluih nin tlahtol:

<sup>8</sup>—Ihcuac acah mitzonnotza tontlatlacuatiu itich se monamictililuitl, amo xonmotlali campa non ocachi quinuehcapanmatih; uilis ehcos ocse tlanotzal tlen ocachi icuehcapanmatih uan amo in touatzin,

<sup>9</sup> uan naquin onamechontlaluih namonomen, uitz uan mitzoniluis: “Campa tontolotoc ocse ompa motlalis.” Uan ihcuacón touatzin ica mic pinualistli tonmotlalitiu yehyeh tlacuitlapan.

<sup>10</sup> Ica non, ihcuac tontlanotzal tontlatlacuatiu, xonmotlali yehyeh tlacuitlapan. Ohcon ihcuac ehcos monauac naquin omitzonnotz, mitzoniluis: “Noyolohicniu, xouiqui ne tlaixpan.” Ohcon mitzonueyhcachiuas imixpan ocsiquin tlen ompa cateh.

<sup>11</sup> Ixconmatican, nochi naquin moueyihcamati, ictlalpancauasqueh, uan naquin micnoteca icuehcapanmlalisqueh.

<sup>12</sup> Jesús noiuiqui oquilih naquin oquinox matlacuah ichan:

—Ihcuac tontetlatlamacas, amo ixquimonnotza matlacuaquih moyolohicniu, dion mocniuantzitzin, dion tlen oc cah quen itquimonita, dion tlen chanchiuah mocalnauac tomínehqueh. Tla itquimonnotza yehuan, yehuan uilis ocse mitzonnotzasqueh inchan, uan ohcon quisa queh mitzoncuipiliah tlen yotquimonmactih.

<sup>13</sup> Yehyeh ihcuac itconchiuas tlatlacual, ixquimonnotza aquiisqueh amitlah icpiah, tlen macocoxqueh, tlen xococoxqueh, uan tlen amo tlachiah.

<sup>14</sup> Ohcon tonisqui tontlateochiualpaquini, pues yehuan amo icpiah tlen ica mitzontlaxtlauilisqueh, pero touatzin itconsilis motlaxtlauiltzin ihcuac yancuicayolisqueh naquin yolchipauaqueh.

### *Tlanihniuiltl ica in tlanotzalten tlen motlamiah ica tlensa*

<sup>15</sup> Ihcuac ohcon oquicac semeh tlen ompa otlacuahtoya, oquihtoh:

—¡Tlateochiualpaquinih naquin ictlatlamacasqueh campa motlanauatilia Dios!

<sup>16</sup> Jesús oquilih:

—Se tlatatl oquichiu se ueyi tlatlacual, uan oquinox miqueh.

<sup>17</sup> Uan ihcuac yocatca in tlacual, octitlan nitlaqueual maquinnauatih nitlanotzalan: “Xoualacan, ya catqui nochi sa ittlacuasqueh.”

<sup>18</sup> Pero nochtin sehse opeuqueh motlamiah tleca amo uilis yasqueh. Se oquihtoh: “Yaquin onmotlalcouih, uan moniqui inquitatiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui.”

<sup>19</sup> Ocse oquihtoh: “Yaquin onquincou macuil yunta cuacuehqueh, uan nioh inquinyehyecotiu. Inmitzontlatlautia ixnechontlapohpolui.”

<sup>20</sup> Ocse oquihtoh: “Yaquin onmonamictih, ica non amo uilis nias.”

<sup>21</sup> Ihcuac in tlaqueual oualmocuip ocmatiltih nochi nin niteco. Ihcuac on ocualan in teteco, uan oquiluih nitlaqueual: “Xoyau ihsiuca itich in plazas uan itich in ohmeh tlatzalan itich in altipetl uan ixquimonualica tlen amitlah icpiah, tlen macocoxqueh, tlen amo tlachiah, uan tlen xococoxqueh.”

<sup>22</sup> In tlaqueual, ihcuac youalmocuip, oquihtoh: “Noteco, yonicchih tlen otnechonnauatih, uan oc aquisqueh ocsiquin mochantzin.”

<sup>23</sup> In teteco oquiluih nitlaqueual: “Xoyau itich in ohmeh uan itich in ohpitzacten uan ixquimonuerzualica maualacan, uan ohcon matemí nocalihtic.

<sup>24</sup> Pues innamechoniluia, amaquin in tlen achtoh tlanotzalten icyecos notlacual.”

### *Moniqui ocachi sectlasohtlas Jesús*

<sup>25</sup> Tlailiuis miqueh tocniuan oyayah iuan Jesús; uan yeh omocuip uan oquimiluih:

<sup>26</sup> —Tla acah icniqui nouan uitz, moniqui ocachi nechtlasohtlas neh uan amo nipapan, nimaman, nisiuau, nipiluan, nicniuan, niueltiuan, uan yehyeh ocachi uan amo niyolilis. Tla amo ohcon icchiua, amo uilis isqui notlasalohcau.

<sup>27</sup> Uan naquin amo cana in cruz den tlahyoutlis uan uitz nouan, amo uilis isqui notlasalohcau.

<sup>28</sup> Tla acah namehuantzitzin icniqui icchiuas se cali uehcapan, ¿quenat amo achtoh motlalia uan quixyehyecoua max cahxilis nitomin tlen ica icyeecos?

<sup>29</sup> Uan tla san icpeualtia uan yehyeh satepan acmo uili icyeecoua non ical, nochtin tlen quitasqueh icpinauisqueh,

<sup>30</sup> quihtosqueh: “Nin tlatatl ocpeualtih nical uan amo ouilic octlamiyeecoh.”

<sup>31</sup> Noso tla se ueyitiquiuahqui icniqui motiuis iuan ocse ueyitiquiuahqui, ¿quenat amo achtoh motlalia uan moyoluia max ica mahtlactli mil soldados uilis quixnamiquis nocse naquin uitz ica simpoual mil soldados?

<sup>32</sup> Uan tla amo uilis, ihcuac oc uehca uitz nocse ueyitiquiuahqui, quintitlanis nitlatitlancauan mahtlatlaniitin tlenoh ichtlatlani uan san ompa matlatlami in ixnamictli.

<sup>33</sup> Sannoiuqui ohcon nochtin namehuantzitzin, tla amo nanconcauah nochi tlen nanconpiah, amo uilis namonisqueh notlasalohcauan.

### *Ihcuac in istatl icpoloua nipoyecyo*

*(Mt. 5:13; Mr. 9:50)*

<sup>34</sup> In istatl yeh cuali, pero tla yocpoloh nipoyecyo, ¿quenih uilis seccuipilis nipoyecyo?

<sup>35</sup> Acmo uili sectlatiquitia itich in tlali dion secmaniloua iuan majada, yehyeh sa sectlatiua. Naquin icpia inacas tlen ica tlacaquis, matlacaqui.

## 15

### *Tlanihniuiltil ica in ichcatl tlen omixpoloh*

*(Mt. 18:12-14)*

<sup>1</sup> Nochtin in tiquiuahcatominnichicouanih uan tlahtlacouanih omotoquihqueh inauac Jesús nic oniquiah iccaquisqueh.

<sup>2</sup> In fariseos uan teotlamachtanih amo ocuilitayah non uan ocmichtacanotzayah: —Nin tlatatl quinsilia in tlahtlacouanih uan inuan tlacua.

<sup>3</sup> Ihcuac on Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltil:



4 –Tla semeh namehuantzitzin quinpia se ciento ichcauan uan icpoloua se, ¿xamo quincua nocsiquin nauí poual uan caxtolonnaui (99) campa tlahpíxtoc, uan yauí ictemotiu non ocpoloh hasta cahsi?

5 Uan ihcuac yocahsic, ica paquilistli icquichpanoua.

6 Uan ihcuac ahsi ichan quinnotza niyolohicniuan uan naquin chanchiuah ic ompa icalnauac, uan quimilua: “Nouan xonpaquican, yoncahsic nochcau tlen onpolohca.”

7 Innamechonilua, ocachi isqui paquilistli itich in iluicac ica se naquin moyolcuipa de nitlahtlacol, uan amo ica nauí poual uan caxtolonnaui (99) tlen yec ninchiualis tlen amo moniqui moyolcuipasqueh de nintlahtlacol.

*Tlanihniuiltl ica in tomin tlen ocpolohqueh*

8 'Noiuqui tla se siuatl icpia mahtlactli tomin plata uan icpoloua se, ¿quenat amo icxotlaltia se tlauil uan tlachtoca nochí nichan, uan ica mic tlamaluil ictemoua hasta cahsi?

9 Uan ihcuac cahsi, quinnotza niyolohicniuan uan naquin ic ompa icalnauac chanchiuah, uan quimilua: “Nouan xonpaquican, yoncahsic in tomin tlen onpolohca.”

10 Innamechonilua, sannoiuqui ohcon cah paquilis inauac niiluicactlatitlancauan Dios, ihcuac se tlahtlacouani moyolcuipa.

*Tlanihniuiltl ica in telpochtli tlen omotlacauiloto iuan nitomin*

11 Jesús noiuqui oquimiluih:

–Se tlatatl quinpiaya ome itelpocauan,

12 uan in xocoyotl oquiluih nipapan: “Papan, ixnechonmacti nochí tlen itnechonaxcatis.” Uan yeh oquinxihxiluih tlen ocpiaya.

13 Siqui tonalmeh satepan in xocoyotl ocnichicoh tlen ocpiaya uan oyah uehca, itich ocse tlali, uan ompa itich tlen sa xpoliuiltli ocauiltih nochí tlen ocpiaya.

14 Ihcuac nochí yotlacauiloh nitomin, opeu tlamayanti itich non tlali campa ocatca, uan yeh acmo ocpiaya tlenoh quicuas.

15 Ihcuac on otomittemoto inauac se tlatatl tlen ic ompa ochanchiuaya, uan yeh octitlan itich nitlal malechonpiah.

16 Uan yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacual tlen occuayah in lechomeh, masqui ohcon amaquin ocmactaya.

17 Satepan opeu moyolua, uan ocmoiluaya: “¡Ichan nopapan cateh miqueh tlaqueualten tlen amo quimpoloua tlen iccuasqueh, uan neh nican inmayancamictoc!

18 Nias, inmoquipas inauac nopapan uan inquiluis: Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactzinco.

19 Acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin; ixnechonchiua quemeh semeh motlaqueualtitzin.”

20 Ihcuac on omoquitzteu uan oyah ichan nipapan.

'Ihcuac oc uehca oualaya, nipapan oquitac uan oquicnomat, uan otzicuin ocnahnauato, uan oquixtenamic.

21 Ihcuac on niconeu oquiluih: “Papan, yontlahtlacoh inauactzinco Dios uan monauactzinco; acmo icnamiqui itnechonnotzas queh inmoconetzin.”

22 Pero nipapan oquinnauatih nitlaqueualuan: “Ihsuica, ixcanatin tlen ocachi cuali tilmahitli uan ixcaquiltican, uan ixmatlalilican se anillo, uan ixquimonualiquilican iticacuan.

23 Ixconualicacan in piseloh non ocachi tomauac uan ixconmictican. Matcuacan uan matiluichiuacan,

24 pues nin noconeu queh oisquia yomicca, pero ocsipa yoyol, opoliutoya uan yotcahsiqueh.” Uan opeuqueh iluitih.

25 'In teconeu tlayacayotl yeh ocatca itich in acual. Yoehcotaya ichan ihcuac oquicac tlatzotzonah uan mihtotiah.

<sup>26</sup> Ihcuacón oquínótz se tlaqueual uan octlahtlaníh tlenoh mochiutoc.

<sup>27</sup> Yeh oquíluih: “Mocnítzin youalmocuip, uan mopapantzin otlánauatíh macmictican non tomáuac píseloh, níc mocnítzin oehcoc ínuac uan catquí cuáli.”

<sup>28</sup> Pero in tlayacayotl sími ocúalan, uan amo ocníquia caláquis. Ica non nípapan oquis octlatlautito macaláqui.

<sup>29</sup> Pero yeh ocnanquíluih: “Míxíuítl ínmitzonmatlantoc uan nochípa ínmitzontlacamatoc, uan yeh amo quemán ítnechonmactíhtoc masquí se chívo tlen íca maníluichíua íuan noyolohicníuan.

<sup>30</sup> Uan yeh áxan ehco nínn moconetzn tlen yoctlamítlacauíloh tlen moyohcatzn íca síuameh tlen monamacah; uan yeh ítconmictíla ín píseloh tlen ocachí tomáuac.”

<sup>31</sup> Nípapan ocnanquíluih: “Noconeú, téh nochípa nouán tícah, uan nochí tlen ínpía, moaxcá.

<sup>32</sup> Pero áxan ícnámíquí tíluichíuasqueh uan ítpáquisqueh, porque mocníu yomicca uan áxan ocspía yoyol, opolítuya uan yotcahsíqueh.”

## 16

### *Tlaníhniúiltl íca ín amo cuáli tlaqueual tetlachialaní*

<sup>1</sup> Jesús oquímíluíh noíuquí nítlasalohcauan:

—Ocatca se tlatatl tomínehquí, ocpiaya se ítlaqueual náquin octlachialaya ítích tlen íaxca. Uan síquin octeílúitoh ínuac ín teteco, nícn nínn tlaqueual san íctlacauílohtoc ín tomin.

<sup>2</sup> Ín teteco oquínótz uan oquíluih: “¿Tleca ohcon mítzontelúiah? Íxnechoníxpantí queníh otconcuic ín tomin ítích motíquíu; pues yonquíhtoh acmo ítnechontlachialíhtos ítích tlen noaxca.”

<sup>3</sup> Ín tlaqueual opeú moyolúia: “¿Áxan tlenoh ínchíuas? Noteco nechcuíla notíquíu. Íntíquíus acualah amo ínchícauac, uan ínmotomíníhtlaníhtínímís ínpínaú.

<sup>4</sup> Ya ínmátí tlenoh ínchíuas uan ohcon ínquínpías aquíhqueh nechsílsíqueh níncalíhtíc íhcuac noteco nechcuílís notíquíu.”

<sup>5</sup> Uan oquínótz sehse náquin ocuíquílayah níteco. Uan octlahtlaníh non áchtóh oquínótz: “¿Quexquíh ítconuíquíla noteco?”

<sup>6</sup> Yeh ocnanquíluih: “Se ciento barril aceíte.” Ín tlaqueual oquíluih: “Íxconána nínn amatl campá íhcuíliutoc motlateuíquí, xonmotlalíhtíuítzí uan íxconíhcuílo tontlauíca san tlahco ciento.”

<sup>7</sup> Satepan octlahtlaníh ocse: “Uan touatzn, ¿quexquíh ítconuíquíla?” Yeh ocnanquíluih: “Se ciento uehueyí cajón trígo.” Uan yeh oquíluih: “Íxconána nínn amatl campá íhcuíliutoc motlateuíquí, uan íxconíhcuílo tontlauíca san náuí poual.”

<sup>8</sup> Uan ín teteco ocyequítlíh nítlayolúil necah amo cuáli tlaqueual. Pues náquin pouíh ítích nínn tlatícpac ocachí ícmátíh queníh íctlatíquíusqueh tlen cah ítích ín tlatícpac uan amo náquin cateh ítích ín tlanestlí.

<sup>9</sup> Ica non neh ínnamechoníluía: Ica ín tomin tetlahtlacolchíuáltaní, íxquímónmotlanílicán náquin namechonyeqúitasqueh, ohcon íhcuac tlamís non tomin, Díos namechonsílís ítích ín chayotl tlen amo quemán políus.

<sup>10</sup> Náquin ípal úlí semoyolchícaú ítích tlen tzocotzn, noíuquí úlí ípal semoyolchícaú ítích tlen míc. Uan náquin amo úlí semoyolchícaú ítích tlen tzocotzn, noíuquí ítích tlen míc amo úlí ípal semoyolchícaú.

<sup>11</sup> Ica non, tla amo úlí námpal se moyolchícaú íca ín tomin tetlahtlacolchíuáltaní, ¿aquíh moyolchícaú námpal íca ín tlen mílauac ícpía ípatíu?

<sup>12</sup> Uan tla amo yec námóntetlachialíah ítích tlen teaxca nícn tlatícpac, ¿aquíh namechonmactís tlen námóaxca ítích ín íluíac?

13 'Amacah tlaqueual uilis quintiquitilis ome itecouan, pues tla ohcon icchiua, se ictlauehitas uan ocse icyequitas, se ictlacachiuas uan nocse amo ictlepanitas. Namehuantzitzin amo uilis nancontiquitilisqueh Dios uan noiugui in tomin.

14 Nochi nin occactoyah in fariseos, aquihequeh simi ocyoltlasohtlayah in tomin, uan ocuitzcayah Jesús.

15 Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonmochipaucaniquih imixpan tlacameh. Pero Dios cuali namechonyolohixmati, uan tlen tlacameh icueyihcamatih, Dios ictlahiltia.

*Nitlanauatil Moisés uan nitiquiuahcayo Dios*

16 Jesús oquimiluih:

—Nitlanauatil Moisés uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanih onamechualyacantayah hasta ihcuac oehcoc in Juan Tlacuatecaani. Uan ihcuac on opeu ualmotematiltihti ya ehcotoc nitiquiuahcayo Dios, uan nochtin mochicauah calaquisqueh ompa.

17 'Masqui ohcon, ocachi amo oueh pohpoliuis in iluicac uan in tlalticpactli, uan amo yeh poliuis se iletra in tlanauatil tlen amo mochiuas.

*Amo cuali tla se tlatatl mocahcaua iuan nisiuau  
(Mt. 19:1-12; Mr. 10:1-12)*

18 'Nochi tlatatl naquin iccaua nisiuau, uan icmonamictia ocse, tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan ocse. Uan in tlatatl naquin icmonamictia in siuatl naquin occauqueh sannoiuqui tlahtlacoua, nic mocalaquia iuan naquin iixpan Dios oc tesiuau.

*In Lázaro uan tlatatl tlen tominehqui*

19 'Ocatca se tlatatl tominehqui uan omotlaquentaya ica patioh uan cuahcual tilmahtli, uan mostlah occhiuaya iluitl ica cuahcual tlatlacual.

20 Noiugui ocatca se tlen amitlah ocpiaya itoocaa Lázaro, yeh nitlalnacayo nochi ochohchoponia, uan ouitztoya ic campa nicalten in tlatatl tominehqui.

21 Yeh ocniquia tla sauil maquicua in tlacacayax tlen ouitzia itlampa nimesa in tominehqui, uan in itzcuimeh hasta oyayah inauac in Lázaro uan ocpihpitzouayah campa oxohxoleutoya.

22 Se tonal omic naquin amitlah ocpiaya, uan in iluicactlatitlanten ocuicaqueh iluicac inauac in Abraham. Uan in tominehqui noiugui omic, uan occauatoh itich se ticochtli.

23 Ihcuac in tominehqui otlahyouihtoya campa cateh in miquemeh, yeh oahcotlachix uan ocuehcaitac in Abraham uan in Lázaro naquin inauac ocatca.

24 Ihcuac on octzachtzilih uan octlatlautih: “Notahtzin Abraham, ixnechonicnomati, ixcoualtitlani in Lázaro mamomahpiltitli itich atl uan manechninipiltitli, porque simi intlahyouia itich nin ttitl.”

25 Pero Abraham ocnanquilih: “Noconeu, ixconilnamiqui nic ihcuac oc onamonyoltoyah itich in tlalticpac, touatzin otconpax nochi tlen cuali, uan Lázaro simi otlahyouih. Uan axan yeh nican icyolseuia, uan touatzin tontlahyouia.

26 Uan ixconmati, techtlahcoxilohtoc se uehcatlan atlautli tlen amo icpia itlamiyan, ohcon tla semeh tlen nican cateh icniquisqueh panosqueh campa namoncateh, amo uilis, uan tlen oncan namoncateh amo namonuilsiqueh namoualpanosqueh nican campa itcateh.”

27 Oquihtoh in tominehqui: “Tla ohcon inmitzontlatlautia, notahtzin Abraham, ixcontitlani Lázaro ichan nopapan,

28 pues neh oc inquinpia macuil nocniuan, uan inniqui maquinnehmachtih, uan ohcon amo maualacan nican campa cah nin tlahyouilistli.”

29 Abraham oquilih: “Yehuan icpiah nitlahcuilol Moisés uan nitlahcuilol in teotlanauatanih, maccaquican tlen quinnehmachtia.”

<sup>30</sup> In tominehqui ocnanquilih: “Amo quincacuisqueh, notahtzin Abraham, pero tla semeh tlen yomomiquilih yasqui quinnemachtitiu, yehuan moyolcuipasqueh.”

<sup>31</sup> Pero in Abraham oquiliuh: “Tla amo iccaquih tlen oquihcuilohqueh in Moisés uan in teotlanauatanih, noiuqui amo tlaniltocasqueh masqui ocsipa mayoli se naquin yomic.”

## 17

### *Ay tlasohtzintli naquin itich ualeua in tlatzacuil*

(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Nochipa isqui itlah tlen quintlahtlacolchialtis in tocnian. Pero ¡ay tlasohtzintli in tocnui naquin coneualtia non!

<sup>2</sup> Ocachi cuali oisquia para naquin ohcon icchiua, maquilpilican iquichtlan se ueyi titl tlen ica tlacuechouah uan macpantlatiucan itich in mar, uan amo yeh iclahtlacolchialtia semeh ninqueh tzocotzitzin.

<sup>3</sup> Ica non, xonmotlatlatacan sehsemeh namehuantzitzin.

“Tla se namocniu itlah namechchiuilia tlen amo yec, ixconyequilui nic tlen icchiutoc amo cuali, uan tla motlapohpoluia monauac, ixcontlapohpolui.

<sup>4</sup> Tla itich se tonal chicompepa tlen saso mitzonchiuilia, uan noiuqui chicompepa monauac motlapohpoluitiu, ixcontlapohpolui.

### *Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan*

<sup>5</sup> In teotlatitlanten octlahtlanilihqueh in toTecotzin:

—Ixtechonmatlani ocachi mattlaniltocacan.

<sup>6</sup> In toTecotzin oquinnanquilih:

—Tla onanconpianih tlaniltoquilis quemeh se iacho mostaza, ouilisquia nanconiluisqueh nin sicomorohpouitl: “Ixmouuitla uan ixmotoocah itich mar”, uan yeh namechontlacamatis.

### *Tlenoh moniqui icchiuas in tlaqueual*

<sup>7</sup> “Tla semeh namehuantzitzin nanconpiah se namoaxca queh esclavo, uan yeh otlaixtlayito noso otlahpiato, uan satepan yoehcoc namochan, ¿max nanconiluisqueh: “Sa ixmotlali uan ixtlacua”?”

<sup>8</sup> Xamo achtoh nanconiluisqueh: “Ixnechtlacualchiuili uan ixmochihchiua itnechtlamacas, uan ihcuac yontlamitlacuah uan yonatlic, teh ya uilis ittlacuas uan tatlis.”

<sup>9</sup> ¿Uan quenat namonmotlasohcamatih inauac namoesclavo ihcuac yoquichiu tlen onancontiquitihqueh? Inyoluia amo.

<sup>10</sup> Noiuqui ohcon namehuantzitzin, ihcuac yonanconchiuqueh tlen onamechontiquitihqueh, ixconihocan: “Tehuan ittlaqueualten tlen amo icnamiqui techuehcapantlalisqueh, pues otchiuqueh san tlen otechtiqutitihqueh.”

### *Jesús quinpahtia mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah*

<sup>11</sup> Jesús oyaya itich in ohtli tlen ahsi Jerusalén, uan opanotaya campa motlalnamiquih Samaria uan Galilea.

<sup>12</sup> Ihcuac Jesús yoahsitoya itich se altipetl, ompa ocnamiquicoh mahtlactli tlacameh tlen opahpalantoyah, uan san oc uehcatzin omomanacoh.

<sup>13</sup> Yehuan chicaoac oquihtohqueh:

—¡Tlamachtani, Jesús, ixtechonicnomati!

<sup>14</sup> Ihcuac Jesús oquimitac, oquimiluih:

—Xonyacan xonmoteixpantitin innauac in teopixqueh.

Uan ihcuac yehuan oyahtoyah, opahtiqueh.

<sup>15</sup> Semehten yehuan, ihcuac oquitac yopahtic, oualmocuip chicaoac cualuehcapantlaltihtiu Dios.

<sup>16</sup> Omotlancuaquitz uan omixcuatocac itich in tlali inauac Jesús, uan inauac omotlasohcamat. Uan yeh, nin tlacatl opouia Samaria.

<sup>17</sup> Jesús oquihtoh:

—¿Xamo mahtlactli non opahtiqueh? Uan non chicunau, ¿canih cateh?

<sup>18</sup> ¿San yeh nin tlacatzin, tlen dion amo poui Israel, oualmocuip ocuehcapantlalico nitoocaatzin Dios?

<sup>19</sup> Uan oquiluih:

—Xonmoquitzteua uan xoyau. Motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

*Tlenoh mochiuas ihcuac peuas motlanauatilis Dios tonauac  
(Mt. 24:23-28, 36-41)*

<sup>20</sup> In fariseos octlahtlaniqueh Jesús:

—¿Quemanian itquitasqueh peuas motlanauatilis Dios nican?

Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nican peuas nitiquiuahcatlanauatilis Dios, amo motas quemeh itlah tlen uili sequita.

<sup>21</sup> Uan amo uilis ictosqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui”, yehyeh ixconmatican, Dios yoehcoc yomotlanauatilico namonauac.

<sup>22</sup> Uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ahsis tonal ihcuac nanconniquisqueh nanconitasqueh niConeu in Tlacatl, masqui san se tonal, uan yeh amo nanconitasqueh.

<sup>23</sup> Uan siquin namechoniluisqueh: “Nicancah”, noso “Nepa catqui.” Pero amo ixquimonnitoquilican, dion xonyacan incuitlapan.

<sup>24</sup> Tlamilauca innamechoniluia, ohcon quemeh ihcuac se tlapitlanil pitlani uan tlanextia desde campa ic panquisa in tonaltzin hasta ic campa pancalaqui, ohcon noiuqui yec motas niConeu in Tlacatl itich in tonal ihcuac ualmouicas.

<sup>25</sup> Pero achtoh moniqui simi tlahyouis, uan in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh mahsic amo icsilisqueh.

<sup>26</sup> ‘Ohcon quemeh omochiu ihcuac ochanchiu Noé, noiuqui ohcon mochiuas ihcuac uitz niConeu in Tlacatl.

<sup>27</sup> In tocnian otlacuayah, oatliah, omonamictayah uan oquintemacayah nimichpocauan mamonamictican. Ohcon occhiutoyah hasta itich necah tonal ihcuac Noé ocalac itich in arca uan oualah in tetzaucaquiyauitl uan oquinpohpoloh nochtin.

<sup>28</sup> Noiuqui ohcon omochiu ihcuac ochanchiu Lot: otlacuayah uan oatliah, omotlacouayah uan otlanamacayah, otlamilouayah uan omocalchiuilayah.

<sup>29</sup> Pero itich necah tonal ihcuac in Lot oquis de Sodoma, ihcuacon den iluicac oualah tlitl uan azufre quemeh quiyauitl, uan oquinpohpoloh nochtin.

<sup>30</sup> Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac monextihtzinos niConeu in Tlacatl.

<sup>31</sup> ‘Itich non tonal naquin isqui ipan nical\* acmo matimo canatiu tlen icpia icalihtic, uan naquin isqui itich in acual sannoiuqui acmo mamocuipa icalihtic.

<sup>32</sup> Ixconilnamiquican tlen omochiu iuan nisiuau in Lot.

<sup>33</sup> Nochi naquin ictlaocolita niyolilis, icpolos; pero nochi naquin icpolos, icsilis yolilis.

<sup>34</sup> ‘Noiuqui innamechoniluia, itich non youal omen cochtosqueh sansican itich se cama; se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

<sup>35</sup> Ome siuameh tlapayantosqueh sansican; se icuicasqueh uan nocse iccauasqueh.

<sup>36</sup> [Omen tiqitosqueh itich in acual; se icuicasqueh uan nocse amo.]

<sup>37</sup> Ihcuacon octlahtlaniqueh Jesús:

—¿ToTecotzin, canih ohcon mochiuas?

Jesús oquinnanquilih:

\* **17:31** In judíos ipan ninzotea opouia quemeh inquiyau.

—Campa nanconitah monichicouah in tzohpilomeh, nanconmatih ompa cah itlah mictoc.

## 18

### *Tlanihniuiltil ica in icnosiuatl tlen amo occauaya motlatlautia inauac in tiquiuahqui*

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih se tlanihniuiltil tlen ica oquinnexthilih nic moniqui nochipa secmotlatlautilis Dios uan amo masesiyau semotlatlautis.

<sup>2</sup> Oquimiluih:

—Itich se altipetl ocatca se juez naquin amo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan dion amo oquintlepanitaya in tocniuan.

<sup>3</sup> Itich non altipetl noiuqui ocatca se icnosiuatl, naquin oyaya inauac non juez uan oquiluaya: “Ixnechonpaleui amo ixnechoncaua imac notecocolihcau.”

<sup>4</sup> In siuatzintli micpa oyaya inauac, masqui ohcon yeh amo ocniquia icmatlanis. Pero satepan omoyoluih in juez: “Masqui neh amo intlamouilia inauac Dios uan amo inquittepanita in tocniuan,

<sup>5</sup> pero nic inquita nin siuatl nochipa uitz nonauac nechmohsiuiquiu, ocachi cuali manpaleui, uan ohcon acmo manechixitztinimi uan manechyolahxiti.”

<sup>6</sup> Uan in toTecotzin oquihtoh:

—¿Onanconcaqueh quen omoyoluih nin amo cuali juez?

<sup>7</sup> ¿Uan quenat Dios amo ocachi quinpaleuis nitlapihpincauantzitzin, naquin icmotlatlautilia ica tonal uan ica youal? ¿Max uehcauas amo quinnanquilis?

<sup>8</sup> Neh innamechoniluia: Dios sanniman quinpaleuis. Pero ihcuac uitz niConeu in Tlacatl, ¿max cahsis acah naquin moyolchicautoc inauactzinco?

### *Tlanihniuiltil ica in fariseo uan in tiquiuahcatominnichicouani*

<sup>9</sup> Ocatcah siquin tlen omochipaucamatiah, uan oquinpitzoticmatiah nocsiquin. Jesús oquimiluih nicancah tlanihniuiltil:

<sup>10</sup> —Ome tlacameh oyahqueh icah in teopantli, ocmonochilitoh Dios: se fariseo, uan nocse tiquiuahcatominnichicouani.

<sup>11</sup> In fariseo oihcatoya uan iyolihtic octouaya: “Dios, inmitzontlasohcamatilia nic neh amo quemeh nocsiquin tlacameh: ichtiqueh, amo yecmeh, mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiquehqueh, uan dion quemeh necah tiquiuahcatominnichicouani.

<sup>12</sup> Neh inmosaua opatica in semana, uan intemactia nimahtlacyo nochi tlen intlani.”

<sup>13</sup> Pero in tiquiuahcatominnichicouani san uehca omoman, dion amo omixeuaya mixahcocuis iluicac, yehyeh omelpanmacaya uan oquihtouaya: “¡Dios, ixnechonicnomati, neh intlahtlacouani!”

<sup>14</sup> Innamechoniluia, in tiquiuahcatominnichicouani yeh omocuip ichan ya chipauac de nitlahtlacol, uan in fariseo amo. Tlamilauca ixconmatican, nochi naquin moueyihcamati, icuehcapantlalisqueh.

### *Jesús quinteochiua in coconeh*

(Mt. 19:13-15; Mr. 10:13-16)

<sup>15</sup> Oquinalicayah in tlen tzocotzitzin coconeh inauac Jesús maquinteochiua. Ihcuac nitlasalohcauan oquitaqueh, oquimahuaqueh naquin oquinalicayah in coconeh.

<sup>16</sup> Ihcuacón Jesús oquinnotz in coconeh mauiquih inauac, uan oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixquimoncauacan in coconeh mauiquih nonauac, amo ixquimontzacuilican. Tlamilauca ixconmatican, naquin quemeh ninqueh coconeh, yehuan pouih iuan Dios campá motlanauatilia.

<sup>17</sup> Tlamilauca innamechoniluia, naquin amo icsilia Dios matlanauati itich, ohcon quemeh se conetl mocaua macyacanan, amo uilis calaquis campá motlanauatilia Dios.

*Se tlacatl tominehqui iuan mononotza Jesús  
(Mt. 19:16-30; Mr. 10:17-31)*

<sup>18</sup> Se tlayacanqui octlahatlanih Jesús:

—Cuali tlamachtani, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nechaxcatisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa?

<sup>19</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tleca itnechonnotza incuali? Amaquin cuali, tlamo sayen Dios.

<sup>20</sup> Ya itconixmati in tlanauatil: “Amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, amo ittemictis, amo ittlachtiquis, amo itteistlacatlalis, ittlacachiuas mopapan uan momaman.”

<sup>21</sup> In tlacatl ocnanquilih:

—Nochi non, ihcuac oc inconetl onipeu incualchiutiu.

<sup>22</sup> Ihcuac Jesús oquicac non, oquiliuh:

—Se tlamantli oc mitzonpoloua: Ixconnamaca nochi tlen itconpia, uan ixquimonxilui naquin amitlah icpiah. Uan ohcon itich in iluicac itconpias mic tlen moaxca. Uan xouiqui uan xoni notlasalohcau.

<sup>23</sup> Ihcuac ohcon oquicac in tlacatl, simi otlaox, nic yeh simi ocpiaya mic tlen iaxca.

<sup>24</sup> Jesús oquitac quen simi otlaox, uan oquihtoh:

—¡Simi oueh calaquisqueh campa motlanauatilia Dios, naquin icpiah mic tlensaso!

<sup>25</sup> Tlamilauca, ocachi amo oueh panos se camello ic itich nicuitlapil se acoxah, uan amo se tominehqui calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>26</sup> Naquin ompa otlacactoyah octlahatlanihqueh:

—Tla ohcon, ¿aquih uilis momaquixtis?

<sup>27</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlen amo uilih icchiuah in tlacameh, Yehuatzin Dios mouilitia.

<sup>28</sup> Ihcuac Pedro oquiliuh:

—Ixconmotili, tehuan otcauqueh tlen otpiayah, uan mouantzín ityahtoqueh.

<sup>29</sup> Jesús oquimiluh:

—Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin oquicau ichan, noso isiuau, noso icniuan, noso itahuan noso iconeuan, ipampa ictematiltis nitiquiuaahcayo Dios,

<sup>30</sup> icsilis itich ninqueh tonalmeh ocachi tlailiuis mic uan amo tlen oquicau, uan itich in talticpactli tlen ualahtoc icsilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

*Jesús ya ic yexpa quinmatiltia nimiquilis*

*(Mt. 20:17-19; Mr. 10:32-34)*

<sup>31</sup> Jesús oquinnotz sican in mahtlactlamome itlasalohcauan, uan oquimiluh:

—Ixconitacan, tixtlehcotoqueh ityahtoqueh Jerusalén, uan ompa mochiuas nochi tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih de niConeu in Tlacatl.

<sup>32</sup> Ictemactisqueh inmac naquin amo judíos, yehuan ica uitzcasqueh, tlensaso quihilisqueh, uan icchihchasqueh,

<sup>33</sup> ictacapitzosqueh, uan satepan icmictisqueh. Masqui ohcon, ipan yeyi tonal yan-cuicayolis.

<sup>34</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatqueh tlen oquimiluh, uan nochi nin queh otlatiutoya para yehuan, ica non amo ouiliah cahsicamatih nitlahtol.

*Jesús icpahtia se tlacatl tlen amo otlachiaya*

*(Mt. 20:29-34; Mr. 10:46-52)*

<sup>35</sup> Ihcuac yoahsitayah Jericó, ompa ocatca se tlacatl popoyotl otolohtoya itenco in ohtli ocmihatlanitoya tomin.

<sup>36</sup> Ihcuac oquicac opanotoyah miqueh tocniuan, octlahatlan tlenoh omochiutoya.

<sup>37</sup> Uan oquiliuhqueh nic ic ompa panotoc in Jesús de Nazaret.

<sup>38</sup> Ihcuac yeh octzahtziluh:

—¡Jesús, Ualeuani de David, ixnechonicnomati!\*

<sup>39</sup> Tlen oyayah tlayacapan ocahuayah masintlacaqui, masqui ohcon yeh ocachi chicauac octzahtzilaya:

—¡Ualeuani de David, ixnechonicnomati!

<sup>40</sup> Ihcuacón Jesús omonactih uan otlatiquitih macualiquilican inauac. Ihcuac yoehcoc inauac octlahtlanih:

<sup>41</sup> —¿Tlenoh itconniqui manchiua mopampa?

Yeh otlananquilih:

—No Tecotzin, inniqui intlachias.

<sup>42</sup> Jesús oquilih:

—Ixconsili motlachialis, motlaniltoquilis yomitzonpahtih.

<sup>43</sup> Sanniman otlachix uan opeu iuan yau in Jesús icuehcapantlalihtiu Dios. Uan nochtin in tocnian, ihcuac oquitaqueh tlen omochiu, noiqui ocuehcapantlalayah Dios.

## 19

### *Jesús uan Zaqueo*

<sup>1</sup> Jesús oahsito Jericó uan opanotoya itich in altipetl.

<sup>2</sup> Ompa ocatca se tlatatl itoocaa Zaqueo. Yeh ocatca intlayacancau tlen tiquiuahcatominnichicouanilh, uan simi mic tomin ocpiaya.

<sup>3</sup> Yeh ocniquia quixmatis Jesús, pero amo ouilia, nic miqueh tocnian oyayah iuan Jesús, uan yeh amo uehcapan omoscaltih.

<sup>4</sup> Ica non otzicuin tlaixpan uan otlehcoc itich se sicomorohpouitl, para uilis quitas Jesús ihcuac ic ompa opanosquia.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús opanotoya ic ompa, oahcotlachix uan oquilih:

—Zaqueo, xoualtimotiuitzi, pues axan icpia tlen inmocauas mochantzín.

<sup>6</sup> Ihsiuca otimotiuitz in Zaqueo, uan ocsilih ica mic paquilstli.

<sup>7</sup> Ihcuac ohcon oquitaqueh, nochtin opeuqueh quihihtouah Jesús, uan ocmoiluayah:

—Omotepaluito ichan se tlatatl tlahtlacouani.

<sup>8</sup> Ihcuacón Zaqueo omoquitzteu uan oquilih in to Tecotzin:

—No Tecotzin, tlahco tlen inpia inquinmactis naquin amitlah icpiah, uan tla acah oncahcayau uan ohcon ontlachtiquilih, incuipilis naupa ocachi tlen oncuilih.

<sup>9</sup> Jesús oquihtoh:

—Axan oehcoc in temaquixtilistli itich nin calihctictli, pues nin tlatatl noiqui milauac ualeuani de Abraham.

<sup>10</sup> Tlamilauca ixconmatican, ni Coneu in Tlatatl oualah oquintemoco uan oquinmaquixtico naquin opoliutayah.

### *Tlanihniuiltil ica in tlaqueualten tlen oquinmactihqueh tomin mactiquitilican*

*(Mt. 25:14-30)*

<sup>11</sup> Ihcuac in tocnian occaqueh nin tlahtol, acmo uehca opoliuia uan yoahsisquiah Jerusalén, uan yehuan ocyoluayah sanniman opeuasquia motlanauatilis Dios ompa. Ica non Jesús opeu quinnotza se tlanihniuiltil.

<sup>12</sup> Oquimiluh:

—Ocatca se tlatatl tlayacancu naquin oyah uehca, campa otlasisquia quemeh ueyitiquiuahqui ipan nialtipeu, uan satepan ihcuac yotlasiilih youalmocuipasquia.

<sup>13</sup> Achtoh ihcuac yoyasquia, oquinnotz mahtlactli itlaqueualuan, uan oquinmactih sehse tomin ipatca se ciento tonaltiquitl, uan oquimiluh: “Ixcontiquitiltihtocan nin tomin hasta ihcuac inualmocuipas.”

\* **18:38** Literalmente ictoua “Iconeu David”. Non tooaatl ica oquixmatiah in Mesías, nic itich in Teotlahtolamatl ictoua in Mesías isqui ualeuani inauac in ueyitiquiuahqui David.



14 Pero in tocnian tlen ochanchiuayah itich nialtipeu occocolayah, ica non oquintitanqueh siquin tlen mactotin campa yeh oyah: “Nin tlatatl, tehuan amo itniquih mai toueyitiquiahcau.”

15 'Ihcuac youalmocuip yocsilito nitiquiahcayo, oquinnotz nitlaqueualuan tlen oquinmactihteu in tomin, nic ocniquia quitas quexquich oquitlan sehse.

16 Non achtoh oehcoc inauac oquiluih: “Noteco, motomintzin oquitlan mahtlacpa ocachi.”

17 Yeh ocnanquilih: “Simi cuali, cuali itnotlaqueual. Uan nic cuali otcontiquitiltih tlen san tzocotzin onmitzonmactih, axan inmitzonmactis tiquiahcayotl ipan mahtlactli altipemeh.”

18 Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, motomintzin oquitlan macuiltipan ocachi.”

19 Noiuqui oquiluih: “Noiuqui touatzin inmitzonmactis tiquiahcayotl ipan macuil altipemeh.”

20 Ocse oualah inauac uan oquiluih: “Noteco, nicanah motomintzin, ontotolonoh ica se tilmahkli uan oncaltichoh.

21 Onmitzonmouilih, nic touatzin se tlatatl tlen itcontetlahtlanilia mic, itconmoaxcatia tlen amo moaxcatzin, uan tontlaeua campa amo otontlatipeu.”

22 Ihcuacan in ueyitiquiahqui ocnanquilih: “¡Teh amo ityectlaqueual! Non motlahtol incana uan ica inmitztlatzacuilitis. Tla queh itmatoc neh intetlahtlanilia mic, inmoaxcatia tlen amo noaxca, uan intlaeua campa amo ontlatipeu,

23 tla ohcon, ¿tleca amo otllalih notomin itich in banco, uan ohcon ihcuac onualmocuipasquia otnechonmactisquia ya iuan tlen oquitlan?”

24 Uan oquimiluih naquin ompa ocatcah: “Ixcuilian in tomin, uan ixmactican naquin icpia mahtlactli.”

25 Yehuan ocnanquilihqueh: “Toteco, yeh ya quinpia mahtlactli.”

26 Yeh oquimiluih: “Tlamilauca innamechoniluia, nochi naquin icpia, icmactisqueh ocachi; pero naquin amo icpia, mayeh tlen tzocotzin icpia iccuilisqueh.

27 Uan necateh naquin nechcocoliah uan amo ocniquiah mani inueyitiquiahcau, ixquimonualicacan, uan nican noixpan ixquimonquichcotonacan.”

### *Jesús calaqui Jerusalén*

*(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Jn. 12:12-19)*

28 Satepan ihcuac Jesús oquihtoh non, ocsipa ooneu oixtlehcotaya Jerusalén.

29 Ihcuac yoahsitayah ic Betfagé uan Betania, ic campa in tipetl Olivos, Jesús oquintitlan ome itlasalohcauan.

30 Oquimiluih:

—Xonyacan itich necah altipetl tlen cah tlaixpan, uan ihcuac namonahsisqueh ompa nanconahsisqueh ilpitoc se axnohtzin tlen ayamo queman acah ipan yauí. Ixcontohcomacan uan ixnechonualiquilian.

31 Uan tla acah namechontlahtlania tleca nancontohtomah, ixconnanquilian ihquin: “In toTeco icniqui quicuis.”

32 Oyahqueh nitlatitlancauan uan ocahsitoh ohcon quemeh Jesús yoquimiluihca.

33 Ihcuac yoctohtontoyah in axnohtzin, nitecouan oquintlahtlanihqueh:

—¿Tleca nancontohtomah in axnohtzin?

34 Yehuan otlananquilihqueh:

—In toTeco icmoniquiltia.

35 Ocualicaqueh in axnohtzin inauac Jesús, octlapihpichtihqueh ica nintlaquen, uan octlehcoltihqueh Jesús ipan.

36 Uan in tocnian oquinsoutayah nintlaqueuan ipan ohtli campa Jesús opanotaya.

<sup>37</sup> Ihcuac yoahsitoyah itich in timolis icah in Típetl Olivos, miqueh tocniuan tlen itlasalohcauan Jesús ica mic paquilistli opeuqueh ictlacachiuah Dios. Octlacachiuayah ica chicauac tlahtol ipampa nochi in iluicacchiualisten tlen yoquitacah.

<sup>38</sup> Octouayah:

—¡Tlateochiual in ueyitiquiuahqui naquin uitz ica nitoocaatzin in toTecotzin! ¡Mai seuilistli iluicac, uan in uehcapantlalilis mai iyohcatzin Yehuatzin!

<sup>39</sup> Ihcuac siqui fariseos tlen tlatzalan ocatcah den tocniuan oquilihqueh:

—Tlamachtani, ixquimontlacaualti motlasalohcauantzitzin.

<sup>40</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca innamechonilua, tla yehuan sintlacaquih, in timeh pohtzahtzisqueh.

<sup>41</sup> Ihcuac yoahsitoya Jerusalén, oquitac in altípetl uan ochoquilih,

<sup>42</sup> uan oquihtoh:

—¡Jerusalén, tla sauil axan itich nin tonal teh noiuqui ixquixmati in ohtli tlen mitzuicas itich in seuilistli! Pero axan tlatiutoc, moixtololouan amo uili quitah.

<sup>43</sup> Ualahtoc tonal ihcuac ityaualiutos ica motecocolihcauan tlen motlachihchiuilisqueh mitztzisqueh, uan mitztlatzacuilisqueh ic nouiyan, uan ic nouiyan mitztzolosqueh.

<sup>44</sup> Uan teh mitztlaltacapitzosqueh uan noiuqui mopiluan naquin motich chanchiuah, uan dion se titl iccauasqueh nipaniutoc. Nochi non mochias nic amo otquixmat in tonal ihcuac Dios omitzcahcalaquico omitzualiquilih motemaquixtilis.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

*(Mt. 21:12-17; Mr. 11:15-19; Jn. 2:13-22)*

<sup>45</sup> Satepan Jesús ocalac icah in teopantli uan opeu quinquihquixtia nochi tlen ompa otlanamacatoyah [uan tlen otlacoutoyah].

<sup>46</sup> Oquimiluih:

—Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Nocal isqui cali campa icmonochilisqueh Dios”,\* uan yeh namehuan yonaccuipqueh inchan ichtiqueh.†

<sup>47</sup> Jesús mostlah otlamachtaya icah in teopantli, uan in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan nintlayacancauan in judíos octemouayah quenih icmictisqueh Jesús.

<sup>48</sup> Pero amo ocahsiah quenih itlah icchiuilisqueh, nic oyaualiutoya ica in tocniuan tlen oniquiah iccaquisqueh nochi tlen Jesús oquihtouaya.

## 20

*Nichicualis Jesús ualeua itich Dios*

*(Mt. 21:23-27; Mr. 11:27-33)*

<sup>1</sup> Se tonal Jesús otlamachtitoya icah in teopantli, uan octematiltihtoya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Ihcuac onalahqueh inauac Jesús in teopixcatlayacanqueh, in teotlamachtanih uan ocsiquin tiquiuahqueh judíos.

<sup>2</sup> Octlahtlanicoh:

—Ixtechonilui, ¿tlenoh mopanti para itconchias tlen otconchiu?, ¿noso aquih omitzonmactih non chicualis?

<sup>3</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Neh noiuqui innamechonchiuilis se tlahtlanilis. Ixnechonnanquilian:

<sup>4</sup> ¿Nítlacuatequilis in Juan canih oualeu, inauac Dios noso inauac in tlacameh?

<sup>5</sup> Yehuan opeu icmixyehyecoltiah:

—Tla itquihtouah oualeu inauac Dios, yeh techtlahtlanis tleca amo oniltocaqueh.

<sup>6</sup> Uan tla ittouah oualeu inauac in tlacameh, in tocniuan techtimictisqueh, yehuan nochtin yec icmatoqueh nic Juan ocatca se teotlanauatani.

<sup>7</sup> Ica non otlananquilihqueh amo icmatih canih oualeu.

\* 19:46 Is. 56:7 † 19:46 Jer. 7:11

<sup>8</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon noiuqui neh amo innamechoniluis ica aquih ichicaualis inchiua tlen inchiua.

*Tlanihniuiltil ica tlen amo cuali medieros*  
(Mt. 21:33-46; Mr. 12:1-12)

<sup>9</sup> Jesús ihcuacón opeu quinnotza in tocnian ica nin tlanihniuiltil. Oquimiluih:

—Se tlacatl itich se ueyi tlali octoocac uva uan oquintlaneutihteu siquin medieros, uan yeh oyah ocsican uan ouehcauato.

<sup>10</sup> Ihcuac ya tlatiquisqueh ica in tlatiyotl, in teteco octitlan se itlaqueual innauac in medieros macxiluican tlen yeh iyohca, pero yehuan octiuihqueh uan octitlanqueh iyoca.

<sup>11</sup> Satepan octitlan ocse itlaqueual, pero noiuqui octiuihqueh uan sansimi amo octlepanitaqueh, uan octitlanqueh iyoca.

<sup>12</sup> Ya ic yexpa octitlan ocse, uan noiuqui occohcocoqueh uan ocquihquixtihiqueh.

<sup>13</sup> Ihcuacón in teteco naquin iaxca in tlatoctli oquihtoh: “¿Tlenoh inchiuas? Ya inmati, intitlanis notlasohcone, queutoc yeh amo ictlepanitasqueh.”

<sup>14</sup> Pero in medieros, ihcuac oquitaqueh, ocmosepániluihqueh: “Yeh nin naquin nochi iaxcatis. Ixuiquican matmictican, uan ohcon itmocauisqueh tehuan tlen yeh oisquia iaxca.”

<sup>15</sup> Ocquihquixtihiqueh den uvahtlatoctli, uan ocmictihqueh. ¿Tlenoh nanconyoluiah quinchiuilis niteco non tlatoctli?

<sup>16</sup> Tlamilauca, uitz quinpohpoloqui nonqueh medieros, uan quinmactis ocsiquin nitlatoc.

Ihcuac in tocnian occaqueh non, oquihtohqueh:

—¡Dios matehmopaleuili!

<sup>17</sup> Pero Jesús oquimixitac uan oquimiluih:

—¿Tla ohcon tlenoh ictosniqui nin tlen ihcuiliutoc itich Teotlahtolamatl?

In titl tlen in calchiuanih ocsicantlalihi queh nic amo ocuilitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc titl tlachicaualoni.\*

<sup>18</sup> Nochi naquin uitzis ipan non titl motlamipohpostiquis, uan naquin ipan uitziquiu non titl, ictlamicuehcuechos.

<sup>19</sup> In teotlamachtanah uan teopixcatlayacanqueh ocahsicamatqueh nic non tlanihniuiltil ica in medieros yehuan oquincachcaquitih, ica non itich non hora oniquiah ictzitzisqueh Jesús. Pero amo omixehqueh, nic oquimixmouilayah in tocnian.

*¿Max cuali sectlaxtlauas impuesto noso amo?*  
(Mt. 21:45-46; 22:15-22; Mr. 12:12-17)

<sup>20</sup> Desde ihcuacón yehuan sa ocpihpixtoyah Jesús. Ica non oquintitlanqueh siqui tlacameh macpihiacan; yehuan omonextayah queh cualmeh tlacameh uan octemouayah xamo ohcon cahxilisqueh Jesús itlah tlahtol tlen ica icteilisqueh, uan ohcon uilis ictemactisqueh imac in gobernador.

<sup>21</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, tehuan itmatih tontlahtoua uan tontlamachtia ica tlen milauac, uan amo itquimonchicoita in tocnian. Touatzin itcontemachtia ica tlamilaucatlalhtol niohtectzin Dios.

<sup>22</sup> Ixtechonilui: ¿Max tecaulia nitlanauatil Moisés matlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiahtlayacanqui romano, noso amo?

<sup>23</sup> Jesús oquixmatia nimamocualitlayoluilis, uan oquimiluih:

—¿Tleca nanconniquih nannechonuitzitisqueh?

\* 20:17 Sal. 118:22

24 Ixnechonnexilican se tomin. ¿Aquih iixtipan, uan aquih itoocaa catqui itich nin tomin?

Yehuan otlananquilihqueh:

—Yen ueyitiquiuahlayacanqui.

25 Jesús oquimiluih:

—Tla ohcon, tlen iaxca in ueyitiquiuahlayacanqui, ixconmactican in ueyitiquiuahlayacanqui, uan tlen iaxca Dios, ixconmactican Dios.

26 Uan amo ocahxilihqueh itlah amo cuali itich nitlahtol imixpan tocniuan. Yehyeh ocmotetzauhqueh quen oquinnanquilih, uan osintlacaqueh.

*¿Max yancuicayolisqueh tlen yomiqueh?*

*(Mt. 22:23-33; Mr. 12:18-27)*

27 Ihcuacon oehcoqueh inauac Jesús siqui saduceos. Yehuan naquín quihtouah amo yancuicayolisqueh in miquemeh. Uan octlahtlanihqueh:

28 —Tlamachtani, Moisés oquihcuilohteu, tla se tlatatl namiqueh miqui uan amo iccauteua dion se iconeu, moniqui nicniu non tlatatl icmonamictis non siuatl. Ohcon ninconeuan pouisqueh quemeh iconeuan naquín yomic.†

29 Uan ohcon, ocatcah chicome icnimeh. In tlayacayotl omonamictih, uan satepan omic, uan amo oquinauteu iconeuan iuan nisiuau.

30 Uan in teopa icniu omonamictih iuan non siuatl, uan noiuqui omic, uan amo oquinauteu iconeuan iuan.

31 Satepan non ic yeyi icniu noiuqui ocmonamictih, uan ohcon nochtin chicome ocmonamictihtahqueh in siuatl, uan in chicome omiqueh, masqui ohcon dion se amo oquinauteu iconeuan iuan.

32 Satepan noiuqui omic in siuatl.

33 Axan, itich in yancuicayolilis, ¿aquih pouis isiuau, tla nochtin in chicome icnimeh ocmonamictihqueh?

34 Jesús oquimiluih:

—Itich nin tlalticpactli in tlacameh monamictiah uan tetahmeh quintemacah nimich-pocauan mamonomamictican.

35 Pero in tocniuan naquín Dios quihtos icnamiqui icpiasqueh in yolilistli tlen uitz uan yancuicayolisqueh, acmo acah yehuan monamictis, dion ictemactisqueh acah mamonomamicti,

36 pues dion acmo miquisqueh. Nochtin isqueh quemeh in iluicactlatitlanten, uan isqueh iconeuan Dios, pues yancuicanesisqueh itich in yancuicayolilistli.

37 Pero tla nancontlahtlanih max yancuicayolisqueh in miquemeh, ixconmactican, non tlamachtilis hasta Moisés techmatiltia itich nitlahcuilol, campa tlahtoua den tlayaualuitztli tlen oxotlatoya. Ompa ictoua nic in toTecotzin yeh iDios in Abraham, in Isaac, uan in Jacob.

38 Tlamilauca ixconmactican, Dios amo iDios in miquemeh, tlamo yeh iDios naquín yoltoqueh. Pues inauac Yehuatzin nochtin yehuan yoltoqueh.

39 Siqui teotlamachtanih oquilihqueh:

—Tlamachtani, cuali quen otontlananquilih.

40 Uan acmo omixeuilhqueh oc itlah iclahtlanisqueh.

*¿Inauac aquih ualeuani in Cristo Temaquixtani?*

*(Mt. 22:41-46; Mr. 12:35-37)*

41 Ihcuacon Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tleca nancontouah in Cristo Temaquixtani yeh teconeu de David?

42 Uan yeh inohmah David quihtoua itich in tlahcuilolamatl Salmos: In toTecotzin Dios oquilih noTecotzin:

† 20:28 Dt. 25:5

“Xonmotlalihtzino noyecmapan,

<sup>43</sup> uan inquintlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”‡

<sup>44</sup> David icnotza in Cristo Temaquixtani iTecotzin. ¿Tla icnotza iTeco quenih uilis isqui iconeu?

*Jesús quinnehmachtia nitlasalohcauan den teotlamachtanih*

*(Mt. 23:1-36; Mr. 12:38-40; Lc. 11:37-54)*

<sup>45</sup> Nochtin in tocnian otlacactoyah ihcuac Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

<sup>46</sup> —Cuali xonmotlachialican den teotlamachtanih. Yehuan icuilitah mosinisqueh ninimisqueh ica intlaquen uiyac, uan itich in tianquisten icuilitah maquintlahpalocan ica tetlacachualis. Icuilitah motlalisqueh yec tlaixpan itich in teotlanauatilcalmeh, uan campa tlatlacuatiueh icuilitah motlalisqueh campa motlaliah naquin cuahcualten.

<sup>47</sup> Quinchancuiliah in icnosiuameh, uan yeh masqui ohcon moteixpantiah queh oisquia simi cualmeh coconeh quen simi uehcau momachtihqueh. Ica non yehuan icmotlanilihtoqueh ocachi ueyi tlatzacuiltis.

## 21

*In tomin tlen octemactih in icnosiuatl ica in teopantli*

*(Mr. 12:41-44)*

<sup>1</sup> Jesús omixahcocu uan oquitac quen in tominehqueh octlalayah nintomin itich in cajas campa ictlaliah in tomin tlen monichicoua itich in teopantli.

<sup>2</sup> Noiuqui oquitac se icnosiuatl tlen amitlah ocpiaya, octlalito ome tomintzitzin tlen icpiah san tzocotzin inpatiu.

<sup>3</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca innamechonilua, necah icnosiuatl tlen amitlah icpia, yeh ocachi mic tlen octlalih uan amo nochtin nocsiquin.

<sup>4</sup> Pues nochtin nocsiquin ocmactihqueh Dios tlen intlacaua, pero nin icnosiuatl tlen amitlah icpia, octlalih nochitlen ica otlacuasquia.

*Jesús quimilua nic icxixititzasqueh in teopantli*

*(Mt. 24:1-2; Mr. 13:1-2)*

<sup>5</sup> Siquin omononotzayah den teopantli, quen simi ica cualtzin titl ochihchiutoya uan quen ocnextaya mouistic tlen octetlaocolihqueh ichihchiuca in teopantli. Jesús oquimiluih:

<sup>6</sup> —Nochi nin tlen nanconitah, ahsis tonal acmo isqui nipaniutoc dion se titl, tlen amo icuitzitisqueh.

*Tlenoh achtoh panos tla ya ehcotoc niyacatlamiyan in tonalmeh*

*(Mt. 24:3-28; Mr. 13:3-23)*

<sup>7</sup> Ihcuac on octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ixtechonilui, ¿quemanian ohcon mochiuas? ¿Tlenoh achtoh panos tlen techmatiltis tla ya peuas mochiuas nochitlen non?

<sup>8</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Cuali xonmotlachialican, amo yeh acah namechonchayaua itich non. Ixconmatican, miqueh uitzeh ica notoocaa, cualihtohtasqueh: “Neh in Cristo Temaquixtani”, uan “Yoehcoc in tonal.” Amo ixconsilican nintlamachtis.

<sup>9</sup> Ihcuac nanconmatisqueh quen motiuia in tocnian de ocsiqui tlatlamantli tlalmeh, uan in tocnian itich canah tlalmeh san yehuan imixcoyan mixnamiquih, amo xonmomohtican, pues ixconmatican, nochitlen non icpia tlen mochiuas achtoh. Masqui tlamilauca niyacatlamiyan in tonalmeh amo niman ihcuac on ehcos.

<sup>10</sup> Jesús noiuqui oquimiluih:

‡ 20:43 Sal. 110:1

—Ualmahcocusqueh mixnamiquisqueh in tocniuan itich tlatlamantli tlalmeh, uan in cuahcual tiquiuahcayomeh den tlalticpactli mixnamiquisqueh.

<sup>11</sup> Uan ic miccan chicauac tlalolinis, tlamayantis, uan isqui cocolistli queh chiyauistli. Itich in iluicac motas tlen temohtih temohcacuitis uan uehueyi nescayomeh.

<sup>12</sup> Pero achtoh ihcuac mochiuas nochi nin, namehuantzitzin namechontzitzquisqueh uan tlensasos namechonchiuilisqueh, uan namechontemactisqueh manamechontlatzacuiltican itich in teotlanauatilcalmeh uan namechontzacuasqueh. Namechonucasqueh imixpan cuahcual tiquiuahqueh uan gobernadores, nic nanconniltocah notoocaa.

<sup>13</sup> Ihcuac ohcon mochiuas uilis nannechontematiltisqueh.

<sup>14</sup> Ixcontlalican itich namoyolo amo yeh nanmotiquipachohtoqueh ica tlenoh nancontosqueh tlen ica nanmopaleuisqueh,

<sup>15</sup> pues neh innamechonmactis tlahtol uan yectlayoluulistli tlen amo uilis icpahpanausqueh dion quixnamiquisqueh nochtin naquin namechonixnamiquih.

<sup>16</sup> Uan namehuantzitzin namechontemactisqueh, masqui maican namotahuan, namocniuan, tlen oc quen nanquimonitah uan namoyolohicniuan, uan siqui namehuantzitzin namechonmictisqueh.

<sup>17</sup> Nochtin namechoncocolisqueh nic nanconniltocah notoocaa.

<sup>18</sup> Pero masqui ohcon, dion se namotzon poliuis.

<sup>19</sup> Xontlaxiocan, uan ohcon namonisqueh namontlamaquixtilten.

<sup>20</sup> 'Ihcuac nanconitasqueh Jerusalén icyaualohtoqueh soldadohten, ixconmatican yoehcoc in tonal ihcuac icxixititzasqueh.

<sup>21</sup> Ihcuacan naquin isqueh Judea, macholocan itich in tipeyoh, naquin isqueh Jerusalén maquisacan de ompa, uan naquin isqueh itich in acual acmo mamocuipacan itich in altipetl.

<sup>22</sup> Ihcuacan isqueh in tonalmeh ihcuac ehcos in tlatzacuiltis, uan ohcon mochiuas nochi tlen quihtoua in Teotlahtolamatl.

<sup>23</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten in siuameh naquin cocoxqueh ica conetl uan naquin tlachichitihitosqueh itich nonqueh tonalmeh! Pues mic tlahyouilistli isqui itich nin tlali, uan se tlatzacuilti temohtih itich Israel.

<sup>24</sup> Siqui quinmictisqueh ica espada, uan ocsiquin quinerzauicasqueh ic nouiyan itich uehca tlalmeh. Uan Jerusalén, iclamitlahlacsasqueh naquin amo judíos, hasta yacatlamisqueh in tonalten tlen oquinmactihqueh yehuan in tlen amo judíos.

*Ualmouicas niConeu in Tlacatl*  
(Mt. 24:29-31; Mr. 13:24-27)

<sup>25</sup> Motasqueh nescayomeh itich in tonaltzin, itich metztli, uan itich in sitlalimeh, uan itich nochi in tlalticpac isqui mohcayotl uan amo icmatisqueh tlenoh panoua, nic quen temohtih chicauac ihcayoca in mar uan quen chicauac motlatlatiua.

<sup>26</sup> Nochtin in tocniuan mohcamiquisqueh sayeh nic icyoluisqueh tlenoh temohtih ualahtoc ipan in tlalticpac; uan nochi chicaualis tlen ica motzitzquihtoc in iluicac, mahmacauis.

<sup>27</sup> Ihcuacan quitasqueh niConeu in Tlacatl ualahtoc itich in mixtli, ica mic chicaualistli uan ica mahsic nochi quen Yehuatzin mouistic.

<sup>28</sup> Ihcuac nochi nin peuas mochiuas, xonmoyolchicauacan uan xonpaquican, ixconmatican nic ya ehcotoc namotemaquixtilis.

*Tlanextilil ica in icoxpouitl*  
(Mt. 24:32-35; Mr. 13:28-31)

<sup>29</sup> Jesús noiugui oquimiluih nin tlanextilil:

—Ixconitacan in icoxpouitl uan nocsiquin pomeh.

<sup>30</sup> Ihcuac nixiuayo ya ualsiliya, yec ya nanconmatih acmo uehcau ehcos in tonalah.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon, ihcuac namehuantzitzin nanconitasqueh ya mochiutoc nochi non, ixconmatican ya ehcotoc in tonal ihcuac mahsic motlanauatilis Dios.

<sup>32</sup> Tlamilauca innamechoniluia, nochi nin mochiuas ihcuac ayamo miquisqueh in tocnian tlen chanchiuah itich ninqueh tonalmeh.

<sup>33</sup> In iluicac uan tlalticpactli poliuis, masqui ohcon, neh notlahtol amo queman poliuis.

*Xontlachixtocan uan ixcomonochilican Dios nochipa  
(Mt. 24:42-44; Mr. 13:32-37)*

<sup>34</sup> Namonohmah cuali xonmotlachialican, amo yeh namonmotemacah itich in tlen pitzotic ayilis, dion itich in tlail, dion amo sa xonixpoliutocan itich namopanlis. Amo yeh namechonahsiquiu necah tonal uan yeh amo namonehmachpan.

<sup>35</sup> Pues non tonal quintzitzquihtiuitzis dion amo innehmachpan nochtin tlen chanchiuah itich nochi in tlalticpactli.

<sup>36</sup> Ica non, xonyectlachixtocan, uan nochipa ixcomonochilican Dios manamechonmatlani ixconpiacan chicaualistli namontlaxicosqueh itich nochi tlen mochiuas, uan manamechonmatlani namonuilsiqueh nanmoteixpantisqueh ica yolchicaualis iixpan niConeu in Tlacatl.

<sup>37</sup> Jesús tlahcah otlamachtaya ica in teopantli, uan youac oyaya mocauatiu ica in tipetl Olivos.

<sup>38</sup> Uan nochtin in tocnian san oc cualcan yoyayah ica in teopantli iccaquitiueh.

## 22

*Motlahtolmacah quenih icmictisqueh Jesús  
(Mt. 26:1-5, 14-16; Mr. 14:1-2, 10-11; Jn. 11:45-53)*

<sup>1</sup> Yoahsitoya in pascuahiluitl, ihcuac in judíos quicuah pan tlen amo icpia levadura.

<sup>2</sup> In teopixcatlayacanqueh uan in teotlamachtanih octemouayah quenih uilis icmictisqueh Jesús, uan amo ocahsiah quenih, nic oquimixmouilayah in tocnian.

<sup>3</sup> Ihcuacón Satanás ocalac iyolihtic Judas, naquin quiluiah Iscariote, yeh ocatca semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan Jesús.

<sup>4</sup> Yeh oyah oquimitato in teopixcatlayacanqueh uan nintlayacancauan in teopanpianih, uan omononotz inuan quenih ictemactis Jesús.

<sup>5</sup> Yehuan opacqueh uan omotlahtolsintilihqueh icmactisqueh tomin.

<sup>6</sup> Judas ohcon omocau icchiuas, uan opeu ictemoua quenih ictemactis Jesús ihcuac amo teixpan.

*Jesús uan nitlasalohcauan quicuah in pascuahtlacual  
(Mt. 26:17-23; Mr. 14:12-21; Jn. 13:21-30)*

<sup>7</sup> Oahsic in iluitonal ihcuac quicuah in pan tlen amo icpia levadura, uan ihcuac uilica omoniua icmictisqueh se colelohtzin para iccuasqueh itich in pascuahiluitl.

<sup>8</sup> Jesús oquintitlan Pedro uan Juan, oquinnauatih:

—Xonyacan ixconchihchiuatin nochi tlen itcuasqueh itich nin pascuahiluitl.

<sup>9</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Canih itconniqui matiacan matchihchiuatin?

<sup>10</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Ihcuac namoncalaquisqueh itich in altipetl, ompa nanconnamiquisqueh se tlacatl tlen icuica se tzotzocol atl. Xonyacan icuitlapan uan xoncalaquitin iuan itich in cali campa yeh calaquitiu.

<sup>11</sup> Uan ixconiluican in chanehqui: “In toTemachtihcau cualtlahtlani: ¿Canih catqui in calihctli campa nicuas in pascuahtlacual iuan notlasalohcauan?”

<sup>12</sup> Yeh namechonnextilis se ueyi calihctli ipan in cali, ya tlayectlalil, ompa ixconyectlalican nochi tlen moniquis.

<sup>13</sup> Yehuan oyahqueh, uan ohcon ocahsitoh quemeh Jesús oquimiluih, uan occhihchi-  
uqueh in pascuahtlacual.

*Jesús icpeualtia in cenahilnamicocatl*

(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; 1 Co. 11:23-26)

<sup>14</sup> Ihcuac oahsic in hora, Jesús omotlalih icah in mesa iuan in teotlatitlanten.

<sup>15</sup> Uan oquimiluih:

—Ica mic tlaniquilistli yonniquia namouantzin nicuas nin pascuahtlacual achtot que  
intlahyous.

<sup>16</sup> Innamechonilua, acmo queman ocspa nicuas, tlamo hasta ihcuac mochiuas in tlen  
mahsic Pascua ompa campa motlanauatilia Dios.

<sup>17</sup> Ihcuac onquian in vino, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, uan oquimiluih:

—Ixconanacan nin uan ixconsepanonican.

<sup>18</sup> Tlamilauca innamechonilua, acmo ocspa inconis niayo in uva, tlamo hasta ihcuac  
ya peuas motlanauatilis Dios.

<sup>19</sup> Satepan onquian in pan, uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan  
oquinmactih. Oquimiluih:

—Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica  
ixnechonilnamiquican.

<sup>20</sup> Ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús sannoiuqui ohcon onquian in vino, uan oquihtoh:

—Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen Dios icchiua iuan in tla-  
cameh, tlen cana nichicaualis ica noeso tlen namopampa xauani.

<sup>21</sup> 'Ixconmatican, naquin nechtemactis catqui nouan itich nin mesa.

<sup>22</sup> Tlamilauca niConeu in Tlacatl yas itich in miqulistli ohcon quen Dios yoctlalih  
mamochiua itich. ¡Tlen quemah, ay tlasohtzintli necah naquin ictemactis niConeu in  
Tlacatl!

<sup>23</sup> Ihcuac onpeuqueh icmotlahtlaniah aquih temohtih ohcon mixeuis icchiuas.

*¿Aquih ocachi tlayacantoc?*

<sup>24</sup> Ihcuac onpeuqueh motlahtolixnamiquih aquih yehuan isqui ocachi tlayacantoc.

<sup>25</sup> Jesús oquimiluih:

—Itich nocsiquin tlalmeh in cuahcual tiquiuahqueh moteconiquih impan naquin  
quinnauatiah. Masqui ohcon, yehuan naquin ohcon moteconiquih, motoocaayotiah  
tiquiuahqueh teicnoitanih.

<sup>26</sup> Pero namehuantzitzin amo icnamiqui ohcon nanconchiasqueh, yehyeh naquin  
semeh namehuantzitzin ocachi itlah ipanti, mamochiua ocachi tzohtzocotzin, uan  
naquin tlayacantoc mai quemeh se tlaqueual.

<sup>27</sup> ¿Aquih ocachi tlayacantoc? ¿Yeh naquin motlalia tlaucas noso yen tlaqueual naquin  
tetlamaca? ¿Xamo yeh naquin motlalia? Uan yeh neh nichah namouan quemeh se naquin  
tlaqueual.

<sup>28</sup> 'Namehuantzitzin onamonmocauqueh nochipa nouan itich nochi tlen inuallapan-  
otiu.

<sup>29</sup> Ica non neh innamechonmactis tiquiuahcatlanauatilis, ohcon quemeh noTahtzin  
onechonmactih,

<sup>30</sup> uan namontlacuasqueh uan namonatlisqueh ompa campa intlanauatia, uan inname-  
chonmactis chicaualis xonmotlalican itich tiquiuahcaicpalten uan xontlanauatican  
ipan in mahtlactlamome pantli de tocnian tlen pouih Israel.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*

(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Jn. 13:36-38)

<sup>31</sup> In toTeczotzin noiuqui oquihtoh:



—Simón, Simón, ixconita, Satanás onamechontlahtlan namechontlatlatiuis quemeh nitlahsolo in trigo ihcuac icchipauah.

<sup>32</sup> Pero neh yonmotlatlauhilih Dios mopampa, ontlatlauhilih amo mapoliui motlaniltoquilis. Uan touatzin, ihcuac ocspa tonmoyolchicauas nonauac, ixquimonchicaua mocniuantzitzin itich in tlaniltoquilis.

<sup>33</sup> Pedro oquilih:

—NoTeczin, neh yec nica nias mouantzín amo san manehtzacuacan mouantzín, tlamo noiuqui hasta itich miquilitli.

<sup>34</sup> Jesús ocnanquilih:

—Pedro, tlamilauca inmitzonilua, axan ihcuac ayamo tzahtzi in gallo, touatzin itconihitos yexpa amo itnechonixmati.

*Jesús quinnahnauatia nitlasalohcauan*

<sup>35</sup> Satepan oquimiluih:

—Ihcuac onnamechontitlan uan onnamechoniluih amo ixconuicacan tomin, dion tlen nanconcuasqueh itich in ohtli, dion ocse pantli namoticacuan, ¿max itlah onamechonpoloh?

Yehuan otlananquilihqueh:

—Amo, amotlen.

<sup>36</sup> Uan Jesús oquimiluih:

—Pero axan, naquin icpia tomin macuica, uan noiuqui macuica tlen quicuas itich in ohtli. Uan tla acah amo icpia iespada, macnamaca niololol uan macmocoui se.

<sup>37</sup> Ohcon innamechonilua nic moniqui mochiuas notich ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtlamatl: “Uan octaqueh quemeh se tlen amo cuali ayini.”\* Tlamilauca, nochi tlen ihcuiliutoc de neh, yoehcoc in tonal ohcon mochiuas.

<sup>38</sup> Yehuan oquilihqueh:

—ToTeczin, nican cateh ome espadas.

Yeh oquimiluih:

—Ya, san xonican.

*Jesús yaui itich in tipetl Olivos icmonochilitiu Dios*

*(Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42)*

<sup>39</sup> Ihcuac Jesús oquis uan oyah, ohcon quemeh ya nochipa, itich in tipetl Olivos. Uan nitlasalohcauan iuan oyahqueh.

<sup>40</sup> Uan ihcuac oahsitoh ompa, oquimiluih:

—Xonmotlatlauhilih Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.

<sup>41</sup> Uan Jesús oquinauteu, uan oyah uehcatzín quemeh campa ahsi se titl ihcuac setlatimaca, uan ompa omotlancuaquitzi uan opeu icmonochilia Dios.

<sup>42</sup> Oquihtoh:

—NoTahtzín, tla itcomoniquilitia, amo ixnechoncauili manconi nin xaloh ica tlahy-ouilistli. Tlen quemah, amo mamochiua tlen neh inniqui, yehyeh mamochiua tlen Tehuatzin motlaniquilitzin.

<sup>43</sup> [Ihcuac onomextih se iluicactlatitlantli ocmahtico chicualis.

<sup>44</sup> Itich nitlahyuilis ocachi omotlatlauhilih Dios, uan niitonil omocuiqueh istli tizauac tlen ochipinia itich in tlali.]

<sup>45</sup> Ihcuac omoquitzteu campa omotlatlauhilito, oyah campa ocatcah nitlasalohcauan, uan oquimahsico cohcochoqueh nic oquicochtas in tlaocol.

<sup>46</sup> Uan oquimiluih:

—¿Tleca namoncochoqueh? Xonmeuacan uan xonmotlatlauhilih Dios manamechonmatlani amo xonuitzican ihcuac namechonyoltilanas in tlahtlacol.

\* 22:37 Is. 53:12

*Ictzitzquiah Jesús**(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Jn. 18:2-11)*

<sup>47</sup> Ihcuac Jesús oc ohcon otlahtohtoya, oahsitoh miqueh. In Judas, semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan, oyaya tlaixpan, uan omotoquih inauac Jesús quixtenamiquis.

<sup>48</sup> Jesús oquilih:

—Judas, ¿ica se ixtenamictli itcontemactia niConeu in Tlacatl?

<sup>49</sup> Naquin ocatcah iuan Jesús, ihcuac oquitaqueh tlen omochiutoya, octlahtlaniqueh:

—ToTecotzin, ¿itquimixnamiquisqueh ica espada?

<sup>50</sup> Uan semeh nitlasalohcauan Jesús occohcoco se itlaqueual in ueyiteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas.

<sup>51</sup> Pero Jesús oquihtoh:

—San xonican, ixquimoncauacan.

Uan octzitzquih campa ninacas non tlacatl, uan ocpahtih.

<sup>52</sup> Satepan Jesús opeu quimilua in teopixcatlayacanqueh, uan nintlayacancauan in teopanpianih uan tiquiuahqueh judíos naquin octzitzquico:

—¿Tleca onamoualahqueh onannechontzitzquico ica espadas uan ica pouitl, quemeh oisquia onancontzitzquico se ichtic?

<sup>53</sup> Mostlah namouan oncatca ica in teopantli, uan yeh ompa amo onannechontzitzquihqueh. Tlamilauca, yoehcoc in hora tlen namoyohca, ihcuac in tlayouilotl icpia nichicaualis.

*Pedro quihtoua amo quixmati Jesús**(Mt. 26:57-58, 69-75; Mr. 14:53-54, 66-72; Jn. 18:12-18, 25-27)*

<sup>54</sup> Ihcuac on octzitzquihqueh Jesús uan ocuicaqueh ichan in ueyiteopixcatlayacanqui. Uan Pedro san uehca oyaya icuitlapan Jesús.

<sup>55</sup> Ompa tlahcoquiyauac otlatlatihqueh uan ocyualohqueh in tlitl, uan ompa teuan omotlalih in Pedro.

<sup>56</sup> Ihcuac on se siuatl tlaqueual oquitac in Pedro ompa inauac in tlitl, ocyequixitac, uan oquihtoh:

—Nin tlacatl noiuqui iuan ocatca.

<sup>57</sup> Pero Pedro amo ocmopantih uan oquihtoh:

—¡Ixconmati siuatintli, neh amo inquixmati!

<sup>58</sup> Tipitzin satepan, ocse oquitac uan oquihtoh:

—Touatzin noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan.

Pedro otlananquilih:

—Amo, touatzin, neh amo inuan inpoui.

<sup>59</sup> Quemeh se hora satepan ocse noiuqui ohcon oquihtoh:

—Yeh milauac, nin noiuqui iuan ocatca, pues yeh galileo.

<sup>60</sup> Pedro oquihtoh:

—Nocnitzin, amo inmati tlenoh itcontohoc.

Uan sanniman ihcuac oc ohcon octohtoya, otzahtzic in gallo.

<sup>61</sup> Ihcuac on in toTecotzin omocuip uan onalixitac in Pedro, uan ihcuac on yeh oquiliamic in tlahtol tlen in toTecotzin yoquiliuhca: “Achtah ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihos amo itnechonixmati.”

<sup>62</sup> Pedro ihcuac on oquis quiyauac uan tlailiuis otlaocolchocac.

*Icuitzcah uan ictacapitzouah Jesús**(Mt. 26:67-68; Mr. 14:65)*

<sup>63</sup> In tlacameh tlen ocpixtoyah Jesús ocuitzcayah uan ocmacayah.

<sup>64</sup> Oquixtzahtzacuqueh [uan ocmacayah itich nixayac,] uan octlahtlanayah:

—Tla tontetlanauatani, ¡ixtechonmatilti aquih omitzonmacac!

<sup>65</sup> Uan ica mic ocuicquih tlen tlahtol pitzotic octeneuayah.

*Jesús icuicah inauac in ueyitiquiahcayotl judío*  
(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Jn. 18:19-24)

<sup>66</sup> Ihcuac yotlanes, omonichicoqueh in tiquiuahqueh judíos, in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanilh, uan ocualicaqueh Jesús imixpan campa onichicautoya nochi non tiquiuahcayotl. Octlahtlanihqueh:

<sup>67</sup> —Tla milauac yen teh in Cristo Temaquixtani, jixtechilui!

Jesús oquinnanquilih:

—Tla innamechoniluis, namehuantzitzin amo nannechonniltocasqueh.

<sup>68</sup> Uan tla itlah innamechontlahtlanis, amo nannechonnanquilsiqueh [dion nannechoncahcauasqueh].

<sup>69</sup> Pero ipeuyan axan, niConeu in Tlacatl tolohtos iyecmapantzinco Dios naquin nochi mouilitia.

<sup>70</sup> Ihcuac onochtin octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, teh quemah tiConetzin Dios?

Jesús oquimiluih:

—Pues namehuantzitzin ya nancontohtoqueh nic quemah nehua.

<sup>71</sup> Ihcuacon yehuan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh ocachi moniqui ica macteiluican? Tla tehuan tonohmah yotcaqueh tlen oquihtoh.

## 23

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato*  
(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Jn. 18:28-38)

<sup>1</sup> Ihcuac onmoquitzteu nochi in tiquiuahcayotl uan ocuicaqueh Jesús inauac in Pilato.

<sup>2</sup> Uan opeuqueh icteiluiah ihquin:

—Nin tlacatl otcahsiqueh icpahsolohtinimi nochi Israel, techilua amo mattlaxtlauacan impuesto inauac in ueyitiquiahtlayacanqui César. Uan yeh inohmah moteneua mach yehua in Cristo Temaquixtani, se ueyitiquiahqui.

<sup>3</sup> Pilato octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiahcau in judíos?

Jesús oncanquilih:

—Touatzin ohcon yotconihtoh.

<sup>4</sup> Ihcuac on Pilato oquimiluih in teopixcatlayacanqueh uan non ompa ocatcah:

—Amo itlah itlahtlacol incahxilia nin tlacatl.

<sup>5</sup> Pero yehuan ocachi omotlahtolchicauayah, oquihtouayah:

—Ica nitlamachtilis quinpahsolohtinimi in tocniuan tlen chanchiuah Judea, ohcon oualpeutah ic Galilea, uan axan yoehcoc nican.

<sup>6</sup> Pilato, ihcuac ohcon oquicac, octlahtlan max Jesús poui Galilea.

<sup>7</sup> Ihcuac oquimat quemah poui campa tlanauatia in Herodes, sanniman octitlan Jesús inauac; Herodes itich nonqueh tonalmeh noiuqui ocatca ompa Jerusalén.

*Jesús imac in Herodes*

<sup>8</sup> In Herodes simi opac ihcuac oquitac Jesús, pues yauehcau onictoya quitas, nic occaquia simi tlahtouah de Jesús, uan occhiaya macchiua iixpan se iluicacnescayotl.

<sup>9</sup> Uan occhiuilaya mic tlahtlanilistli, pero Jesús amotlen oncanquilih.

<sup>10</sup> Noiuqui ompa ocatcah in teopixcatlayacanqueh uan teotlamachtanilh tlen amo occauayah icteteiluisqueh.

<sup>11</sup> Ihcuac on Herodes uan nisoldados tlen occhiuilihqueh tlen ica ocpihpinautihqueh, uan ocahaquiltihqueh itlaquen queh ueyitiquiahqui uan ica ocuitzcaqueh. Satepan Herodes ocspa octitlan inauac in Pilato.

<sup>12</sup> Itich non tonal opeuqueh moyecuicah Herodes uan Pilato; yehuan achtoh omococolayah.

*Jesús ictemactiah macmictican*

(Mt. 27:15-26; Mr. 15:6-15; Jn. 18:39-19:16)

<sup>13</sup> Ihcuacón Pilato oquinnichicoh in teopixcatlayacanqueh, in tiquiuahqueh judíos uan nochi in tocnian,

<sup>14</sup> uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin onannechonualiquilihqueh nin tlatatl tlen nancontouah quinpahsolohtinimi in tocnian. Uan yeh yontlahtoltih namoixpan, pero amo itlah itlahtlacol incahxilia tlen ica nanconteiluih.

<sup>15</sup> Noiuiqui Herodes amo itlah ocahxilih, yehyeh ocsipa ocualcuip. Ica non ya nanconitah nic amotlen oquichiu tlen ica icnamiqui in miquilistli.

<sup>16</sup> Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.

<sup>17</sup> [Pilato ohcon oquimiluih, nic xiutica itich in pascuahiluitl ocpiaya tlen iccahcauas se naquin tzacutoc.]

<sup>18</sup> Pero nochtin sansipa chicauac opohtzahtziqueh:

—Ixconpohpolo non tlatatl, uan ixconcahcaua yen Barrabás.

<sup>19</sup> Nin Barrabás otzacutoya nic oquinyacan siquin omahcocuqueh oquimixnamiqueh in romanos ompa Jerusalén, uan nic otemictih.

<sup>20</sup> Pilato ocniquia iccahcauas Jesús, ica non yeh ocsipa octlahtouih.

<sup>21</sup> Pero yehuan ocachi opohtzahtziah:

—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!

<sup>22</sup> Pilato oquimiluih ya ic yexpa:

—¿Tleca? ¿Tlenoh amo cuali oquichiu? Neh amo itlah incahxilia tlen ica icnamiqui in miquilistli. Ica non san intlanauatis mactacapitzocan, uan satepan incahcauas.

<sup>23</sup> Pero yehuan yehyeh ocachi opohtzahtziah:

—¡Ixconsohsa!

Yehuan uan in teopixcatlayacanqueh opohtzahtziah simi, hasta namo otlatlanqueh ica tlen yehuan octlahtlaniah.

<sup>24</sup> Ihcuacón Pilato otlatiquitih mamochiua tlen iclahtlanih.

<sup>25</sup> Uan occahcau in tlatatl tlen octlahtlanilihqueh maccahcaua, naquin otzacutoya nic oquinyacan omahcocuqueh in tocnian uan nic otemictih, uan oquinmactih in Jesús macchiuacan iuan quen yehuan ocniquiah.

*Icsohsah Jesús*

(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Jn. 19:17-27)

<sup>26</sup> Ihcuac ocuicayah Jesús icsohsatiueh, ocnamiqueh se tlatatl itoocaa Simón, naquin opouia itich in ueyi altipetl Cirene, yeh oualaya den acual, uan ocmemeltihqueh nicruz in Jesús uan octiquitihqueh mayauicuitlapan.

<sup>27</sup> Uan icuitlapan Jesús oyayah tlailiuis miqueh tocnian, uan siuameh tlen simi otlaocoyayah uan ochocayah ipampa.

<sup>28</sup> Jesús oquinnalixitac uan oquimiluih:

—Siuatzitzin naquin namonpouih Jerusalén, amo ixnechonchoquilican, yeh xonmochoquilican yeh namehuantzitzin, uan ixquimonchoquilican namoconeuantzitzin.

<sup>29</sup> Porque ahsis tonal ihcuac ictosqueh: “Tlateochiualpaquinih in siuameh naquin amo uilih quinpiah coconeh uan naquin amo octlalticpacnextih conetl, uan naquin amo queman otlachichitihqueh.”

<sup>30</sup> Ihcuacón peuasqueh quihtosqueh: “¡Tipemeh ixuitzican topan, tlatilolten ixtechtlaatican!”

<sup>31</sup> Porque tla nochi nin nechchiuiliah neh, naquin quemeh se pouitl tlen yoltoc, ¿tlenoh amo quinchiuilisqueh naquin cateh quemeh se pouitl uaqui?

<sup>32</sup> Noiuqui iuan in Jesús oquinuicayah omen tlacameh amo cualimeh, tlen oquinuicayah quinsohsasqueh iuan Jesús.

<sup>33</sup> Ihcuac oahsitoh campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ompa ocsohsaqueh Jesús uan sannoiuqui non omen tlacameh amo cualimeh, se tlaopochmapan uan se tlayecmapan.

<sup>34</sup> [Ihcuacón Jesús oquihtoh:

—NoTahtzin, ixquimontlapohpolui, amo icmatih tlenoh icchiuah.]

In soldados ocmotlatlanilihqueh nitilmah uan ocroxixiluihqueh.

<sup>35</sup> Nochi in altipetl oquitztoya, uan noiuqui hasta in tiquiuahqueh ocuitzcayah uan oquihtouayah:

—Ocsiquin oquinpaleuih; axan noiuqui ohcon yeh mamopaleui, tla milauac yeh in Cristo Temaquixtani, itlapihpincau Dios.

<sup>36</sup> In soldados noiuqui ocuitzcayah, uan ocacotiquiuihqueh vino xococ.

<sup>37</sup> Uan oquiluayah:

—¡Tla milauac tinUeyitiquiuahcau in judíos, teh mosel ixmopaleui!

<sup>38</sup> Tlacuac itich in cruz ocatca se tlahcuilol tlen oquihcuilohqueh ica griego, latín uan hebreo, ihquin octouaya: “Nin yeh ninUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>39</sup> Semeh in tlacameh non amo cualimeh tlen osohsatoyah, pitzotic octeneuaya in Jesús uan ocnaliluih:

—¿Xamo ittoua mach teh itCristo Temaquixtani? ¡Pues teh mosel ixmopaleui, uan tehuan noiuqui ixtechpaleui!

<sup>40</sup> Pero nocse ocnalahuac nic ohcon oquihtoh, oquiliuh:

—¿Teh amo ittlamouilia inauactzinco Dios, masqui noiuqui ticah itich nin tlatzacuiltl?

<sup>41</sup> Tehuan milauac totich icnamiqui ittlahyouisqueh, uan ittlaxtlautoqueh tlen amo cuali otchiququeh, pero nin tlatatl amitlah oquichiu tlen amo cuali.

<sup>42</sup> Uan ompa oquiliuh Jesús:

—Jesús, ixnechonilnamiqui ihcuac tonpeuas tontlanauatis.

<sup>43</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca inmitzonilua, axan nouan tonisqui campa tlamouisticayan.

### *Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Jn. 19:28-30)

<sup>44</sup> Quemeh tlahcotonal, itich nochi in talticpactli otlayouac, uan ohcon otlayouatoya hasta ipan yeyi hora tiotlac.

<sup>45</sup> In tonaltzin acmo otlanextaya, uan in ueyi tilmahtli tlen ica otlahcoxiliutoya in teopantli otlahcotzayan.

<sup>46</sup> Ihcuacón Jesús chicauac otzahtzic, oquihtoh:

—¡NoTahtzin, momactzinco incaua noespíritu!

Ihcuac ohcon oquihtoh, omihyocau uan ohcon omomiquilih.

<sup>47</sup> Ihcuac in soldadohtlayacanqui oquitac tlen omochiu, opeu icuehcapantlalia Dios, oquihtoh:

—Tlamilauca, nin tlatatl amotlen tlahtlacol ocpiaya.

<sup>48</sup> Uan nochtin in tocnian tlen omonichicohcah oquitaqueh tlen omochiu, omocuiqueh melpanmacatiueh ica tlaocol.

<sup>49</sup> Pero nochtin naquin oquixmatiah Jesús, uan teuan in siuameh tlen iuan oualayah desde Galilea, san uehca ocnalitztoyah tlen omochiuaya.

### *Iccauatiueh Jesús itich in ticochtli*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Jn. 19:38-42)

<sup>50</sup> Ocatca se tlatatl itoocaa José, [opouia Arimatea,] yeh se tlatatl cuali conetl uan yolchpauac, uan yeh opouia itich in ueyitiquiuahcayotl judío.

<sup>51</sup> Pero amo ocuilitac tlen nocsiquin tiquiuahqueh ocyoluihqueh icchiasqueh uan occhiuqueh. In José yeh opouia Arimatea, se altipetl tlen poui itich in talmeh Judea, uan yeh occhiaya in tonal ihcuac peuas mahsic tlanauatis Dios.

<sup>52</sup> Yeh oyah inauac in Pilato octlahtlanito nitlalnacayo Jesús.

<sup>53</sup> Satepan octimouih den cruz, ocquiquimiloh ica se linohtilmahtli, uan occauato itich se miqueticochtli tlen occhiuqueh ipoxpan se ueyi titl campa ayamo acah octlalayah.

<sup>54</sup> Non tonal in judíos ocyectlalayah nochi, nic itich non tiotlac yopeuaya in moseuilistonal.

<sup>55</sup> In siuameh tlen iuan oualayah Jesús desde Galilea, oyahqueh icuitlapan José uan oquitaqueh in miqueticochtli, uan oquitaqueh quen ompa octlalihqueh nitlalnacayo Jesús.

<sup>56</sup> Ihcuac yomocuipatoh, ocyectlalihqueh siqui ahuiyactli uan pahtli tlen quimohxiliah in miquemeh. Uan omosehqueh itich moseuilistonal, ohcon quemeh quintiquitia in tlanauatil.

## 24

### *Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Jn. 20:1-10)

<sup>1</sup> Itich nipeuyan in semana, yec oc cualcan, ninqueh siuameh oyahqueh octatoh in ticochtli, ocuicayah in ahuiyactli tlen yocyectlalihcah, [uan teuan oyayah ocsiqui siuameh].

<sup>2</sup> Ihcuac oahsitoh, oquitaqueh in titl tlen ica ocaltenczacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.

<sup>3</sup> Uan ihcuac ocalaqueh tlahtic, amo ocahsiqueh nitlalnacayo in toTeczotzin Jesús.

<sup>4</sup> Ihcuac yehuan hasta queh otlalcauqueh, uan san ihcuac oquintaqueh innauac ihihcatoqueh ome tlacameh, nintlaquen opitlania.

<sup>5</sup> Uan quen simi omomohtihqueh, omixtlalpanohqueh itich in tlali, uan in tlacameh oquimiluihqueh:

—¿Tleca nancontemouah tlatzalan in miquemeh naquin yoltoc?

<sup>6</sup> Acmo nicancah, tla yeh yoyancuicayol. Ixconilnamiquican tlen onamechoniluih ihcuac oc ocatca ompa Galilea.

<sup>7</sup> Onamechoniluih: “NiConeu in Tlacatl icpia tlen ictemactisqueh inmac tlalticpactlacameh tlahtlacouanih, uan icsohsasqueh, masqui ohcon, ipan yeyi tonal yancuicayolis.”

<sup>8</sup> Ihcuac in siuameh oquilnamiqueh tlen Jesús yoquimiluihca.

<sup>9</sup> Uan ihcuac yomocuipqueh den ticochtli, oquinnonotzatoh non mahtlactlanse teotlatlantent uan nocsiquin itlasalohcauan Jesús nochi nin tlen omochiu.

<sup>10</sup> Naquin oquinmatiltitoh in teotlatlantent tlen yomochiu yeh yen María Magdalena, in Juana, María nimaman Jacobo, uan nocsiquin siuameh naquin inuan ouiah.

<sup>11</sup> Pero in teotlatlantent amo oquinniltocaqueh in siuameh, san ocahauilcaqueh nintlahtol.

<sup>12</sup> Pero Pedro omoquitzteu, uan omotlaloh uan oyah campa in ticochtli. Uan ihcuac onaltlachix, tlahtic oquitac sayeh in tilmahitli. Uan omocuip icmotetzauihtiu tlen omochiu.

### *Jesús quinmonextilia ome itlasalohcauan*

(Mr. 16:12-13)

<sup>13</sup> Itich non tonal, ome itlasalohcauan Jesús onihnintayah itich in ohtli tlen ahsi Emaús, se altipetl tlen uehca ocatca quemeh mahtlactlanse kilómetro de Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan ocmononotztayah nochi tlen omochiu.

<sup>15</sup> Ihcuac yehuan omononotztayah uan ocmixyehyecolhtayah tlen omochiu, Jesús omotoquih innauac uan opeu inuan nihnimi.

16 Pero yehuan amo ouiliah quixmatih, pues queh oisquia itlah oquimixtzacutoya tlen amo oquincauaya maquixmatican.

17 Ihcuacón Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nanconmononotztiueh?

Yehuan omomanqueh, uan omotaya nic tlaocoyah.

18 Semeh yehuan naquin itoocaa Cleofas, ocnanquilih:

—¿De nochi naquin ocacalaquicoh Jerusalén, queutoc san yen touatzin naquin amo itconmati tlen omochiu ompa itich ninqueh tonalmeh?

19 Ihcuacón Jesús oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh omochiu?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Non tlen ipan omochiu in Jesús de Nazaret, tlen ocatca se teotlanauatani chicaliseh itich nichualis uan itich nitlahtol, naquin ocpiaya niteyequitalis Dios, uan nochtin in tocnian ohcon ocmatqueh.

20 Pero in teopixcatlayacanqueh uan in totiquiahcauan octemactihqueh itich miqulistli, uan ocsohsaqueh.

21 Tehuan otchiayah yehua oisquia itemaquixtihcau Israel, uan yeh axan yopanoc yeyi tonal omochiu non.

22 Pero noiqui siquin siameh tlen pouih touan otechmohcacalaquicoh, yehuan san oc cualcan ouiah campa in ticochtli,

23 uan nic amo ocahsiqueh nitlalnacayo in Jesús, oualmocuipqueh cualtohtiueh mach oquimitaqueh iluicactlatitlanten tlen oquimiluihqueh yoltoc in Jesús.

24 Uan siquin non iuan itpouih oyahqueh icah in ticochtli, uan oquitaqueh ohcon quemeh in siameh yoquimiluihcah, pero in Jesús amo oquitaqueh.

25 Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—¡Namehuantzitzin amo namontlayolulisehqueh, uan namoncuachicauaqueh quen amo nanconniltocah nochi tlen in teotlanauatanih yoctematiltihcah!

26 ¿Xamo omoniquia macpano nochi non in Cristo Temaquixtani, uan satepan calaquis itich nimouisticachantzin?

27 Ihcuacón opeu quimahsicamatiltia nochi tlen ompa itich in Teotlahtolamatl yoi-hcuiliutoya de yeh, opeu ica nitlahcuilol Moisés uan satepan ica nochi nitlahcuiloluan in teotlanauatanih.

28 Yoahsitayah itich in altipetl campa yehuan oyayah, uan Jesús omochiu quemeh oisquia yaui ocachi uehca.

29 Pero yehuan occhiualtihqueh inuan mamocaua, oquilihqueh:

—Xonmocaua touan, ixconita ya tiotlaquixtoc, uan ya peuas tlayouas.

Jesús ocalac uan omocau inuan.

30 Uan ihcuac ocatca inuan icah in mesa ya tlacuasqueh, oquian in pan uan omotlasohcamat inauactzinco Dios, occocoton uan oquinmactih.

31 Ihcuacón omotlapohqueh nimixtololuan uan oquixmatqueh nic yen Jesús. Pero yeh niman opoliu imixpan uan acmo oquitaqueh.

32 Uan ocmo sepaniluyah:

—¿Xamo otmachilayah itlah itich in toyolo quen otechualnonotztaya itich in ohtli uan otechahsicamatiltaya tlen quihtoua in Teotlahtolamatl?

33 Sanniman omoquitzeuqueh uan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén. Ompa oquimahsitoh onichicautoyah in mahtlactlanse teotlatitlanten, uan nocsiquin tlen ompa inuan ocatcah.

34 Uan non onichicautoyah oquimiluihqueh:

—¡In to Tecotzin milauac yomoyancuicayolitih, uan omonextih inauac in Simón!

35 Ihcuacón non omen oquinnotzqueh tlen oquinpanoc itich in ohtli, uan quen oquixmatqueh Jesús ihcuac occocoton in pan.

*Jesús quinmonextilia nitlasalohcauan**(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Jn. 20:19-23; Hch. 1:6-8)*

<sup>36</sup> Oc ocmnonotztayah nochi non, ihcuac Jesús omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seuilistli mai namouantzin!

<sup>37</sup> Yehuan omomohtihqueh uan omohcamiquiah, ocyoluayah oquihitztoyah se ehecatl.

<sup>38</sup> Pero yeh oquimiluih:

—¿Tleca namonmomohtiah, uan tleca namonyolometih?

<sup>39</sup> Ixquimonitacan nomauan uan nocxiuan. Yeh nehua. Ica namomauan ixconmachilican uan ixconitacan, se ehecatl amo icpia itlalnacayo dion iomiyo, quemeh neh nannechonitah inpia.

<sup>40</sup> Ihcuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nicxiuan.

<sup>41</sup> Pero quen simi opactoyah uan oc ocmotetzauihtoyah, ayamo ocniltocayah. Ica non oquimiluih:

—¿Nanconpiah nican itlah tlacual?

<sup>42</sup> Yehuan ocmactihqueh tzocotzin pescado tlicoicusic [uan siqui nicutli].

<sup>43</sup> Yeh oquian uan oquicuah ompa imixpan.

<sup>44</sup> Uan Jesús oquimiluih:

—Nochi nin tlen yopanoc, yehua tlen yonnamechonnonotz ihcuac oc namouan oncatca. Onnamechoniluih nic ocpiaya tlen mochiuas nochi tlen ihcuiliutoc de neh itich nitlahcuilol Moisés, itich nintlahcuiloluan in teotlanauatanih uan itich in Salmos.

<sup>45</sup> Ihcuac onquintlapouilih nimahsicamatilis uan ohcon oquichiu macahsicamatilic in Teotlahtlamatl,

<sup>46</sup> uan oquimiluih:

—Ohcon ya ihcuiliutoc [uan ohcon omonic]: In Cristo Temaquixtani tlahyouis,\* uan yancuicayolis itich miqulistli ipan yeyi tonal.†

<sup>47</sup> Uan nouiqui ihcuiliutoc: Ica nitoocaatzin motematiltis nic moniqui semoyolcuipas uan catqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, uan non peuas motematiltis nican Jerusalén, uan satepan ic nouiyan itich nochi in talticpactli.

<sup>48</sup> Uan yen namehuantzitzin naquin onanconitaqueh nochi uan naquin nancontematiltisqueh.

<sup>49</sup> Ixconmatican, neh incualtitlanis namotich tlen Dios omoyectencau. Ica non, oc xonican nican Jerusalén, ixconchiacan manamechonquenti Dios in chicualis tlen ualeua iluicac.

*Jesús mouica iluicac**(Mr. 16:19-20; Hch. 1:9-11)*

<sup>50</sup> Satepan Jesús oquinquixtih nitlasalohcauan de Jerusalén uan oquinuicac ic campa in altipetl Betania. Ompa oquimahcocu nimauan uan oquinmactih nitlateochualis.

<sup>51</sup> Ihcuac oc oquinteochiutoya omahcocu imixpan, uan Dios octlehcoltih iluicac.

<sup>52</sup> Yehuan octlacachiuqueh, uan satepan omocuipqueh oyahqueh Jerusalén tlailiuis pactiueh.

<sup>53</sup> Uan nochipa ocatcah icah in teopantli ocuehcapantlalah uan octlacachiuayah Dios. Amén.

\* 24:46 Is. 53:1-12 † 24:46 Os. 6:2



## In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen oquihcuiloh San Juan

### *In Tlahtol mocuiptzinoua tlatcatl*

<sup>1</sup> Itich nipeuyan nochi yocatca in Tlahtol, uan in Tlahtol ometzticatca iuan Dios; uan nin Tlahtol yehua Dios.

<sup>2</sup> In Tlahtol yometzticatca iuan Dios ihcuac nipeuyan nochi.

<sup>3</sup> Ica Yehuatzin in Tlahtol omochiu nochi tlen cah, uan amitlah tlen cah oisquia, tla amo ica Yehuatzin.

<sup>4</sup> Itichtzin in Tlahtol oualmex in yolilistli, uan nin yolilistli yehua intlanes in tlalticpactlacameh.

<sup>5</sup> Nin tlanestli tlauiá itich in tlayouilotl, uan in tlayouilotl amo ouilic oquitlan.

<sup>6</sup> Ocatca se tlatcatl itoocaa Juan, naquin Dios ocualtitlan.

<sup>7</sup> Juan oualah octematiltico den tlanestli, para nochtin macniltocacan in tlanestli ica yeh nitlahtol.

<sup>8</sup> Pero Juan amo yehua in tlanestli, yeh ocualtitlanqueh mactematiltiqui in tlanestli.

<sup>9</sup> Nin milauac tlanestli, tlen quintlauilia nochtin in tlalticpactlacameh, oualah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> In Tlahtol ocatca itich nin tlalticpactli, uan in tlalticpactli omochiu ica Yeh, masqui ohcon in tlalticpactlacameh amo oquixmatqueh.

<sup>11</sup> Oualah inauac tlen iaxca, uan yeh naquin iaxcauan amo ocsilihqueh.

<sup>12</sup> Pero nochtin naquin ocsilihqueh, naquin ocniltocaqueh nitoocaatzin, oquichiu mamocuipacan iconeuan Dios.

<sup>13</sup> Yehuan acmo tlatcatih de situatl uan tlatcatl, masequihto amo omochiuqueh nic nintahuan ocniqueh noso ica itlaniquilis tlatcatl, tlamó yeh oyancuicanesqueh ica Yehuatzin Dios.

<sup>14</sup> In Tlahtol omocuiptzinoh tlatcatl, uan ochanchiuaco touan. Uan tehuan ottaqueh quen tlailiuis mouisticatzintli. Nochi non quen Yehuatzin mouistic, ocsilih de niTahtzin, nic yehua isintiConetzin. Uan ottaqueh nimictetlasohitalis uan quen chipaucatzintli.

<sup>15</sup> Uan Juan octematiltih de Yehuatzin uan oquihtouaya chicaoac:

—Yehuatzin yehua de naquin onnamechoniluih: “Naquin uitz nocuitlapan, yeh ocachi ueyi uan amo neh, pues Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.”

<sup>16</sup> Itnochtin ya itcualsilihtuueh tlen tlailiuis mic icpia Yehuatzin, teicnoitalis uan ocachi teicnoitalis.

<sup>17</sup> Ica Moisés Dios otechmactih in tlanauatil; pero in teicnoitalis uan in tlen milauac, otsilihqueh ica Jesucristo.

<sup>18</sup> Ayic acah oquitac Dios. Pero nisintiConetzin, naquin metzticah iuan niTahtzin, Yehuatzin otechixmatiltico quenih ameh Dios.

### *In Juan Tlacuatecaani ictematiltia nic yeh amo yen Cristo Temaquixtani*

*(Mt. 3:11-12; Mr. 1:7-8; Lc. 3:15-17)*

<sup>19</sup> Ihquin octematiltih in Juan, ihcuac in judiohtiquiuahqueh oquintitlanqueh siquin teopixqueh uan siquin teopantlamatlaninih de Jerusalén octlahtlanitoh:

—¿Tlenoh mopanti touatzin?

<sup>20</sup> Juan yec oquintlamilauacuiluih:

—Amo nehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>21</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon aquih touatzin? ¿Max touatzin yen Elías?

Yeh oquinnanquilih:

—Amo nehua.

—¿Max touatzin yen teotlanauatani naquin itchiah?

Yeh oquinnanquilih:

—Amo.

<sup>22</sup> Yehuan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tla ohcon, aquih touatzin? Ixtechonilui, pues tlamo, ¿tlenoh itquimiluisqueh naquin otechualtitlanqueh? ¿Tlenoh itcontoua de touatzin, tlenoh mopanti?

<sup>23</sup> Juan oquinnanquilih:

—Neh yen tlahtol tlen mocaqui chicaoac campa tlauaquilstlah: “Ixconyectlalican namoyolo mai yec ihcuac ehcos in toTecotzin” —ohcon quemeh oquihtoh in teotlanauatani Isaías.

<sup>24</sup> Naquin oquintitlanqueh inauac in Juan opouiah iuan in fariseos.

<sup>25</sup> Yehuan occhiuilihqueh ocse tlahtlanilis:

—¿Tla ohcon, tleca tontlacuatequia, tla amo tonCristo Temaquixtani, dion tonElías, dion yen teotlanauatani?

<sup>26</sup> Juan oquinnanquilih:

—Neh intlacuatequia ica atl, pero namouantzín catqui se tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>27</sup> Yehuatzin ualahtoc nocuitlapan. [Uan Yehuatzin yometzticatca achtoh uan amo neh.] Uan ixconmatican, neh dion amo icnamiqui inpias in paquilis inticactohomas.

<sup>28</sup> Nochi nin omochiu campa itoocaayan Betábara,\* itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa Juan otlacuatecaaya.

### *Jesús iColelohtzin Dios*

<sup>29</sup> Oualimostic in Juan oquitac in Jesús ualahtoc inauac, uan oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios, naquin icpohpoloua nintlahtlacol in tlatlactlacameh.

<sup>30</sup> De Yehuatzin ontlahtoh ihcuac onquihtoh: “Nocuitlapan ualahtoc ocse tlatatzin naquin ocachi ueyi uan amo neh, ohcon intoua nic yeh yometzticatca achtoh uan amo neh.”

<sup>31</sup> Neh amo onquixmatia; pero neh onualah inualtlacuatequihtiu ica atl para mamoteixmatilti innauac in tocniuan tlen pouih Israel.

<sup>32</sup> Uan Juan noiuqui oquihtoh:

—Neh onquitac niEspíritu Dios oualtimoc de iluicac quemeh se paloma, uan in Espíritu omocau ipan Jesús.

<sup>33</sup> Neh amo onquixmatia; pero naquin onechualtitlan mantlacuatequi ica atl, Yehuatzin onechiluih: “Naquin itquitas ipan ualtimos noEspíritu uan mocaua ipan, yeh yehua naquin tlacuatequia ica in Espíritu Santo.”

<sup>34</sup> Uan neh onquitac, ica non neh intematiltia nic Yehuatzin yehua iConetzin Dios.

### *Jesús quinnotza Andrés uan Pedro maican itlasalohcauan*

<sup>35</sup> Oualimostic ocsipa ompa ocatca in Juan iuan ome itlasalohcauan.

<sup>36</sup> Uan ihcuac oquitac in Jesús ic ompa panotoc, Juan oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah yeh niColelohtzin Dios.

<sup>37</sup> Ihcuac non ome itlasalohcauan in Juan occaqueh oquihtoh non, ooneuqueh icuitlapan in Jesús.

<sup>38</sup> Jesús omocuitlapantlachilih, uan nic oquitac yaueh icuitlapan, oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh nancontemouah?

Yehuan oquilihqueh:

—Rabí —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani— ¿canih tonchanchiua?

<sup>39</sup> Jesús oquinnanquilih:

\* **1:28** In tlahcuilolten ocachi cuahcualten ictouah “campa itoocaayan Betania”.

—Xouiquican uan ixconitacan.

Yehuan oyahqueh iuan uan oquitaqueh canih chanchiua, uan ompa omocauqueh non tonal, pues yocatca quemeh nauí hora tiotlac.

<sup>40</sup> Andrés, nicniu in Simón Pedro, yeh semeh non omen tlen ooneuqueh icuitlapan in Jesús ihcuac oquicac tlen oquihtoh in Juan Tlacuatecaani.

<sup>41</sup> Yeh sanniman octemoh uan ocahsic nicniu Simón, uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh in Mesías —non tlahtol ictosniqui Cristo Temaquixtani.

<sup>42</sup> Andrés ocuicac in Simón inauac in Jesús. Ihcuac in Jesús oquitac in Simón, oquiluih:

—Touatzin tonSimón, toniconeu in Juan.† Motoocaa isqui Quefas —non tlahtol ictosniqui Pedro noso Titl.

### *Jesús icnotza in Felipe uan Natanael*

<sup>43</sup> Oualimostic Jesús oquinic yas Galilea. Uan ocahsic in Felipe, uan oquiluih:

—Xouiqui nouan.

<sup>44</sup> Felipe opouia itich in altipetl Betsaida, campa opouiah noiuqui in Pedro uan Andrés.

<sup>45</sup> Felipe oyah octemoto in Natanael uan oquiluih:

—Yotcahsiqueh naquin in Moisés oquihcuiloh icpia tlen uitz, uan noiuqui in teotlanauatanih. Yeh yen Jesús, iconeu in José, naquin poui Nazaret.

<sup>46</sup> Natanael oquihtoh:

—¿Max itich Nazaret uilis itlah cuali quisas?

Felipe ocnanquilih:

—Xouiqui uan ixconita.

<sup>47</sup> Ihcuac Jesús oquitac Natanael oualahtoya inauac, oquihtoh:

—Ixconitacan, nicancah se milauac israelita, itich yeh amo catqui istlacatilis.

<sup>48</sup> Natanael octlahtlanih:

—¿Quenih itnechonixmati?

Jesús ocnanquilih:

—Achtoh ihcuac ayamo omitzonnotzaya in Felipe, ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac.

<sup>49</sup> Natanael oquiluih:

—Notemachtihcatzin, Tehuatzin toniConetzin Dios, touatzin toniueyitiquiahcau Israel.

<sup>50</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tontlaniltoca nonauac yeh nic onmitzoniluih: “Ihcuac otoncatca itlampa in icoxpouitl, neh onmitzonitac”? Ocachi uehueyi chiualisten uan amo nin itquimonitas.

<sup>51</sup> Uan noiuqui oquihtoh:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, nanconitasqueh in iluicac tlapohtoc, uan nanquimonitasqueh niluicactlatitlancauan Dios tlehcosqueh uan timosqueh‡ ipan niConeu in Tlacatl.

## 2

### *In monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui Galilea*

<sup>1</sup> Oualiuiptic ocatca se monamictililuitl itich in altipetl Caná tlen poui itich in tlalmeh Galilea. Ompa ocatca nimaman in Jesús.

<sup>2</sup> Jesús uan nitlasalohcauan noiuqui oquintlaluihqueh itich non monamictililuitl.

<sup>3</sup> Itich nin iluitl otlán in vino, uan nimaman Jesús oquiluih:

—Acmo icpiah vino.

<sup>4</sup> Jesús ocnanquilih:

—Siutzintli, ¿tleca itnechoniluia neh? Ayamo ehco nohora.

† 1:42 Siquin tlahcuilolten ictouah “toniconeu in Jonás”. ‡ 1:51 Gn. 28:12

<sup>5</sup> Pero nimaman Jesús oquimiluih naquin otlaxixilohtoyah ica in vino:

—Ixconchiuacan nochi tlen yeh namechoniluis.

<sup>6</sup> Ompa ocatcah chicuasen atecomeh de titl, campa ocanayah atl tlen ica omochipauayah quemeh in tlanauatil judío quinnauatia. Itich sehse ateconi oaquia quemeh se ciento litro atl.

<sup>7</sup> Jesús oquintiquitih:

—Ixquimontetemitican ica atl in atecomeh.

Uan yehuan yec oquinpiauitihqueh.

<sup>8</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Axan ixconquixtican siqui, uan ixconuiquilican nintlayacancau in tlaxilouanih.

Yehuan ohcon occhiuqueh.

<sup>9</sup> Nintlayacancau in tlaxilouanih ocyecoh in atl tlen omocuij vino. Pero yeh amo ocmatia canih oualeuaya non vino. Sayeh in tlaxilouanih naquin ocquixtihqueh in atl itich in atecomeh, yehuan quemah ocmatiah. Ihcuacón nintlayacancau in tlaxilouanih oquinox in novio

<sup>10</sup> uan oquiluih:

—Nochi iluiuahqui achtoh icxiloua in vino non ocachi cuali, uan ihcuac in tlanotzalten simi yoconiqueh, ihcuacón quinmactia in vino non moluehtzin. Pero touatzin yehyeh hasta axan otconquixtih in tlen ocachi cuali vino.

<sup>11</sup> Nin iluicacchiualistli tlen Jesús oquichiu ompa Caná tlen poui Galilea, yehua tlen achtoh iluicacchiualis oquichiu, uan ompa ocnextih quen ueyihcatzintli, uan nitlasalohcauan otlantocaqueh inauac.

<sup>12</sup> Satepan ihcuac yopanoc non iluitl, Jesús iuan nimaman, nicniuan uan nitlasalohcauan otimoqueh campa in altipetl Capernaúm, uan ompa omocauqueh quesqui tonalmeh.

*Jesús quinquihquixtia tlen otlanamacayah itich in teopantli*

*(Mt. 21:12-13; Mr. 11:15-18; Lc. 19:45-46)*

<sup>13</sup> Yoehcotoya in pascuahiluitl den judíos, uan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan oquimahsito ica in teopantli naquin tlanamacah ica cuacuehqueh, ichcameh uan palomas. Uan noiuhqui naquin icpatlah tomin ompa otolohtoyah.

<sup>15</sup> Ihcuacón Jesús ocomixtlalih se micatl, uan ica oquinhquixtih nochtin den teopantli, ica nochi imichcauan uan incuacuehuan. Ocxinih nintomin in tominpatlanih uan oquimixcuip ninmesas.

<sup>16</sup> Oquimiluih naquin ocnamacatoyah palomas:

—Ixconquixtican nochi nin de nican, uan amo ixconchiuacan ichan noTahtzin se tianquisco.

<sup>17</sup> Ihcuacón, nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Nonichualis ipampa mochantzin queh se tlitl nechtlatia.”\*

<sup>18</sup> In tiquiuahqueh judíos octlahtlanihqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl ittechonnexilis tlen matechmatilti nic tlen otconchiu ualeua de Dios?

<sup>19</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Ixconxitinican nin teopantli, uan ipan yeyi tonal ocsipa insinquitzas.

<sup>20</sup> Ihcuacón in tiquiuahqueh judíos oquiluihqueh:

—Ome poual uan chicuasen xiuitl ouehcauqueh icchiutoqueh nin teopantli. ¿Uan touatzin itconihoua ipan yeyi tonal itconsinquitzas?

<sup>21</sup> Pero ihcuacón Jesús otlahtohtoyah den teopantli, yeh otlahtohtoyah de nitlalnacayo.

\* 2:17 Sal. 69:9

<sup>22</sup> Ica non, ihcuac Jesús oyancuicayol itich miquilistli, nitlasalohcauan oquilmamiqueh nic ohcon yoquihtohca. Uan ocniltocaqueh in Teotlahtolamatl uan in tlahtol tlen yoquihtohca Jesús.

*Jesús quinyolohixmati nochtin in tlacameh*

<sup>23</sup> Ihcuac Jesús ocatca Jerusalén itich in pascuahiluitl, miqueh ocniltocaqueh ni-toocaatzin ihcuac oquimitayah in nescayomeh tlen Jesús oquinchiuaya.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, Jesús amo oquinniltocuilaya non, pues yec oquinyolohixmatia.

<sup>25</sup> Amo omoniquía acah maquilui quenih amehqueh in tlalticpactlacameh, pues yeh cuali oquinyolohixmatia nochtin.

### 3

*Quenih secahsis in yancuic yolilistli*

<sup>1</sup> Ocatca se tlatatl naquin opouia iuan in fariseos, itoocaa Nicodemo. Yeh opouia iuan tiquiuahqueh judíos.

<sup>2</sup> Yeh oualah youac octaco in Jesús, uan oquiluuh:

—Tlamachtani, itmatih nic otoualah de Dios queh se tlamachtihqui, pues amaquin uili quinchiu nescayomeh quemeh touatzin itquimonchiua, tla Dios amo metzticah iuan.

<sup>3</sup> Jesús oquiluuh:

—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo yancuicanesi, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>4</sup> Nicodemo octlahtlanih:

—¿Quenih uilis ocsipa yancuicanesis se tlatatl tlen yauehcau? ¿Quenat uilis ocsipa calaquis iihitic nimaman uan ocsipa tlatatis?

<sup>5</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlamilauca yec inmitzoniluia, naquin amo tlatati ica atl uan ica in Espíritu, amo uilis calaquis campa motlanauatilia Dios.

<sup>6</sup> Naquin tlalticpacnesi queh tlalticpactlatatl poui queh tlalticpactlatatl, naquin yancuicanesi ica in Espíritu icpia in yolilistli den Espíritu.

<sup>7</sup> Amo ixconmotetzauí nic onmitzoniluih: “Moniqui namonyancuicanesisqueh.”\*

<sup>8</sup> In ehecatl yauí canic yeh icniqui. Itconcaqui quen ihcoyoca, masqui tlamilauca amo itconmati canih uitz dion canic yauí. Sannoiuqui ohcon naquin nesi ica niEspíritu Dios.

<sup>9</sup> Nicodemo octlahtlanih in Jesús:

—¿Quenih uilis mochiuas non?

<sup>10</sup> Jesús oquiluuh:

—¿Touatzin se tlamachtihqui innauac in tocnivan de Israel uan amo itconahsicamati non?

<sup>11</sup> Tlamilauca yec inmitzoniluia, tehuan itlahtouah ica tlen itmatih, uan ittematiltiah tlen otquitaqueh. Pero namehuantzitzin amo nanconsiliah tlen itnamechonmatiltiah.

<sup>12</sup> Tla innamechonnonotza itlah tlen poui nican tlalticpactli uan yeh amo nanconniltocah, ¿quenih nanconniltocasqueh tla innamechonnonotzas itlah tlen poui iluicac?

<sup>13</sup> Amacah otlehcoc iluicac, tlamó sayeh naquin oualtimoc den iluicac, uan non yeh niConeu in Tlatatl, [naquin catqui iluicac].

<sup>14</sup> Uan quemeh Moisés ocahcocu in couatl de bronce campa tlaaquilistlah, ohcon niConeu in Tlatatl noiuiqui moniqui cahcocuisqueh,†

<sup>15</sup> ohcon nochi naquin tlaniltocas inauac, [amo mapohpoliui,] yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

\* **3:7** noso “Moniqui namonyancuicanesisqueh de tlapac.” † **3:14** Nm. 21:4-9. Ihcuac Dios oquintlatzacuiltih in judíos campa tlaaquilistlah oquintitlan couameh maquincuahcuacan. Uan Dios oquiluuh in Moisés macahcocui se couatl de bronce itich se pouitl, uan nochtin naquin otlachiayah ica in couatl opahtiah quen yoquincuahcuahcah in couameh.

*Dios tlailiuis quintlasohtla in tlalticpactlacameh*

<sup>16</sup> 'Dios tlailiuis oquintlasohtlac in tlalticpactlacameh, ica non octemactih nisinti-Conetzin, para nochí naquin tlaniltocas inauac amo mapohpoliui, yehyeh macpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>17</sup> Dios amo ocualtitlan niConetzin innauac in tlalticpactlacameh oquimiluico intich moniqui in tlatzacuilitlis, yehyeh ocualtitlan maquinmaquixti.

<sup>18</sup> 'Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, Dios amo icchialtihtoc in tlatzacuilitlis. Pero naquin amo tlaniltoca inauac, Dios icchialtihtoc in tlatzacuilitlis, nic amo tlaniltoca inauac nitoocaatzin nisinti-Conetzin Dios.

<sup>19</sup> Dios quinchialtihtoc in tlatzacuilitlis nic in tlanestli oualah itich nin tlalticpactli, uan yeh in tlalticpactlacameh ocachi octlasohtlaqueh in tlayouilotl uan amo in tlanestli, pues yehuan occhiuayah tlen amo cuali.

<sup>20</sup> Pues nochí naquin icchiua tlen amo cuali, iccocolia in tlanestli, uan amo motoquia itich in tlanestli, nic quixmouilia mamota tlen amo cuali icchiutoc.

<sup>21</sup> Pero naquin icchiua tlen milauac, motoquia itich in tlanestli, para mamonexti nic tlen icchiutoc yeh nitlaniquilitzin Dios.

*In Juan Tlacuatecaani ocsipa ictematiltia de Jesús*

<sup>22</sup> Satepan, Jesús iuan nitlasalohcauan oyahqueh campa in tlalmeh Judea. Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan Jesús otlacuatecaaya.

<sup>23</sup> Noiuiqui in Juan otlacuatequihtoya itich in altipetl Enón inauac in altipetl Salim, nic ompa ocatca mic atl. Uan in tocnian oyayah uan omocuatecaayah.

<sup>24</sup> In Juan ihcuac on ayamo octzacuayah.

<sup>25</sup> Ihcuac on opeuqueh motlahtolixnamiquih siquin itlasalohcauan in Juan iuan se judío<sup>‡</sup>, quenih icnamiqui mochipauasqueh.

<sup>26</sup> Uan oyahqueh oquilitoh in Juan:

—Totemactihcau, in Jesús, naquin ocatca mouantzin itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, de naquin touatzin ottechonmatiltih, ixconita, yeh noiuiqui ya tlacuatequihtoc uan nochtin yaueh inauac.

<sup>27</sup> Otlananquilih in Juan:

—Amo uilis acah icihnimitis se tiquitl, tla Dios amo catqui iuan.

<sup>28</sup> Namehuantzitzin namonohmah onanconcaqueh ihcuac onquihtoh: “Neh amo in Cristo Temaquixtani, neh onechualtitlanqueh manualtlayacanto achtah uan amo yeh.”

<sup>29</sup> Ohcon quemeh itich se monamictililitl, naquin monamictia iuan novia yeh yen novio. Niyolohicniu in novio, catqui inauac uan tlailiuis paqui ihcuac iccaqui tlahtoua in novio. Neh inniulia niyolohicniu in novio, ica non neh noiuiqui simi tlailiuis inyolpaqui,

<sup>30</sup> pues Jesús icnamiqui ocachi mamoueyihcachiua, uan neh mantzocotzintia.

*Naquin ualeua iluicac*

<sup>31</sup> 'Naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin. Uan naquin ualeua itich nin tlalticpactli yeh poui itich in tlalticpactli, uan tlahtoua ohcon quen tlayoluiah in tlalticpactlacameh. Pero naquin ualeua iluicac yehua tlapanauihtoc impan nochtin,

<sup>32</sup> uan ictematiltia tlen yeh yoquitac uan tlen yeh yoquicac. Uan yeh amacah icsililia tlen ictematiltia.

<sup>33</sup> Naquin icsilia tlen yeh ictematiltia, icnextia nic Dios quihtoua tlen milauac.

<sup>34</sup> NiConetzin Dios, naquin Dios ocualtitlan, tlahtoua yen tlen itlahtol Dios, nic Dios ocmactih mahsic nochí niEspíritu.

<sup>35</sup> In tePapan iclasohtla niConetzin, uan octlalih imac nochí tlen catqui.

<sup>‡</sup> 3:25 Siquin tlahcuilolten ictouah “iuan siquin judíos”.

<sup>36</sup> Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Pero naquin amo icniqui tlaniltocas inauac niConetzin Dios, amo icpias non yolilistli, tlamo yeh nicualanilitzin Dios catqui ipan non tocnium.

## 4

### *Jesús tlahtoua iuan se siuatl tlen poui Samaria*

<sup>1</sup> In fariseos ocmatqueh nic Jesús otlacuatequihtoya uan oquintlania ocachi miqueh itlasalohcauan uan amo in Juan,

<sup>2</sup> masqui Jesús amo yehua otlacuatecaaya, tlamo sayeh nitlasalohcauan.

<sup>3</sup> Ihcuac Jesús ocmomacac cuenta nic in fariseos ocmatqueh Jesús oquintlania tlailiuis miqueh itlasalohcauan, oyah de Judea uan omocuip ocsipa itich in tlali Galilea.

<sup>4</sup> Uan nic uilica opanosquia ic Samaria,

<sup>5</sup> Jesús oahsito ic ica se altipetl tlen poui Samaria, itoocaa Sicar. Non altipetl amo uehca ocatca den tlali tlen Jacob ocaxcatihteu niconeu non itoocaa José.

<sup>6</sup> Ompa ocatca in pozo tlen oquichiu in Jacob. Ihcuac Jesús yosiyauca quen onihnin, uan ica non omotlalih inacasco in pozo. Ihcuac ocatca quemeh tlahco tonal.

<sup>7</sup> Ihcuac se siuatl tlen poui Samaria oualah ica in pozo oatlacuico. Jesús oquiliuh:

—Ixnechonmacti atl inconis.

<sup>8</sup> Nitlasalohcauan yoyahcah itich in altipetl, occouatoh tlen iccuasqueh.

<sup>9</sup> In siuatl tlen opouia Samaria ocnanquilih in Jesús:

—Touatzin tonjudío uan neh se siuatl samaritana, ¿tleca itnechontlahtlanilia manmitzonmacti atl?

Ohcon oquihtoh nic in judíos amo omoyecuicayah iuan in samaritanos.

<sup>10</sup> Jesús oquiliuh:

—Tla otconixmatisquia tlen tetlaocolil Dios mitzonpialia, uan tla otconmatisquia aquih mitzontlahtlanilihtoc atl, yen touatzin otcontlahtlanilisquia atl, uan yeh omitzonmactisquia atl tlen ictemaca yolilistli.\*

<sup>11</sup> In siuatl oquiliuh:

—Tlaczin, in pozo simi uehcatlan, uan dion amo itconpia tlen ica itconquixtis in atl. ¿Tla ohcon canih itconquixtis non atl tlen ictemaca yolilistli?

<sup>12</sup> In totatah Jacob otechcauilih nin pozo, yeh ompa oatlic, uan niconeuan uan nitlahpialuan. ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo yeh?

<sup>13</sup> Jesús ocnanquilih:

—Nochi naquin conis nicancah atl ocsipa amiquis.

<sup>14</sup> Pero naquin conis in atl tlen neh inmactis, amo queman ocsipa amiquis. Pues in atl tlen neh inmactis mochiuas itich yeh quemeh se amelatl tlen icmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>15</sup> In siuatl oquiliuh:

—Tlaczin, ixnechonmacti non atl ohcon acmo ocsipa inamiquis, uan acmo ocsipa moniquis inquixtiquiu nin atl.

<sup>16</sup> Jesús oquiliuh:

—Xoyau, ixconnotza motlauical uan ocsipa xouiqui.

<sup>17</sup> In siuatl ocnanquilih:

—Neh amo inpia notlauical.

Jesús oquiliuh:

—Yeh milauac tlen otconihtho, amo itconpia motlauical.

<sup>18</sup> Touatzin yotquimonpix macuilten motlauicaluan, uan naquin axan iuan toncah amo motlauical. Tlen otconihtho, yeh milauac.

<sup>19</sup> In siuatl oquiliuh:

\* **4:10** noso “amelaatl”

—Tlaczin, inquita touatzin tonteotlanauatani.

<sup>20</sup> In toyauehcautahuan nochipa octlacachiuqueh Dios itich nin tipetl, uan yeh namehuantzitzin namonjudíos nanconihitouah icnamiqui sectlacachiuas Dios nepa Jerusalén.

<sup>21</sup> Jesús ocnanquilih:

—Ixnechonniltoca, siuatzintli, ahsis hora ihcuac dion itich nin tipetl dion Jerusalén nancontlacachiuasqueh in toTahtzin Dios.

<sup>22</sup> Namehuantzitzin tlen namonpouih Samaria amo nanconixmatih naquin nancontlacachiuah. Tehuan quemah itquixmatih naquin ittlacachiuah, pues in temaquixtilistli ualeua tonauac tehuan in judíos.

<sup>23</sup> Pero ahsis hora, uan yoehcoc axan, ihcuac naquin milauac ictlacachiuah in toTahtzin Dios, ictlacachiuasqueh ica in Espíritu uan ica in tlen milauac. Tlamilauca in toTahtzin Dios quintemoua naquin ohcon mactlacachiuacan.

<sup>24</sup> Dios yeh Espíritu, uan naquin ictlacachiuah moniqui mactlacachiuacan ica in Espíritu uan ica in tlen milauac.

<sup>25</sup> In siuatl oquilih:

—Neh inmatoc nic uitz in Mesías —naquin yehua Cristo Temaquixtani—; ihcuac yeh ehcos, techyecahsicamatiltis nochi.

<sup>26</sup> Jesús ocnanquilih:

—Yeh nehua, naquin tlahtohtoc mouantzín.

<sup>27</sup> Ihcuac on ehcoqueh nitlasalohcauan uan ocmotetzauhqueh, quen Jesús otahtohtoya iuan se siuatl.† Pero amacah omixeuilh quihtos: “¿Tleca tonmononotztoc iuan?” noso “¿Tlenoh itconmononotza iuan in siuatzintli?”

<sup>28</sup> Ihcuac in siuatl occauteu nitzotzocol uan oyah itich in altipetl, oquimiluito ihquin in tocniuan:

<sup>29</sup> —Xouiquih uan ixconitaquih se tlatatl tlen onechiluih nochi nochiuah. ¿Xamo isqui yehua in Cristo Temaquixtani?

<sup>30</sup> Ihcuac in tocniuan oquisqueh itich non altipetl uan octatoh in Jesús.

<sup>31</sup> Ihcuac in siuatzintli oyahtoya, nitlasalohcauan octlatloutayah in Jesús:

—Tlamachtani, xontlacua.

<sup>32</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Neh inpia se tlatatl tlen namehuantzitzin amo nanconixmatih.

<sup>33</sup> Uan nitlasalohcauan ocmosepantlahtlanayah:

—¿Xanqui noso acah ocualiquilih tlen quicuas?

<sup>34</sup> Pero Jesús oquimiluih:

—Notlacual yeh nin: manchiua nitlaniquilitzin naquin onechualtitlan, uan manyeeco in tiquitl tlen Yehuatzin onehmactih.

<sup>35</sup> Namehuantzitzin ihquin nanconihitouah: “Ipan nauí tlapoual ittlaeasqueh.” Pero neh innamechonilua: Ixquimontlapocan namoixtololouan uan xontlachiacan itich in tlamilolmeh. Ixconitacan quen yochicauqueh, ya cuali setlaeas.

<sup>36</sup> Uan naquin tlaeua icsilia itlaxtlauil, uan in tlaeualistli icpías yolilistli tlen ica in sintitl nochipa; uan ohcon naquin tlatipeua uan naquin tlaeua, sansican paquisqueh.

<sup>37</sup> Milauac tlen ictoua in tlahtol: “Se tlatipeua uan ocse tlaeua”,

<sup>38</sup> pues neh onnamechoualtitlan xontlaeuacan campa amo onamontiquitqueh. Ocsiquin otiquitqueh, uan namehuantzitzin namontlaeua campayehuan otlatipeuqueh.

<sup>39</sup> Miqueh samaritanos tlen opouiah itich non altipetl otlantitocaqueh inauac in Jesús ica nitlahtol in siuatzintli, ihcuac oquinmatiltih: “Yeh onechiluih nochi nochiuah.”

<sup>40</sup> Ihcuac in samaritanos oualahqueh inauac in Jesús, octlatloutayah mamocaua inuan. Uan yeh ompa omocau ome tonal inuan.

† 4:27 In tlamachtihqueh judíos amo omononotzayah inuan siuameh.



<sup>41</sup> Uan ocachi miqueh tocnian samaritanos otlaniltocaqueh ica nitlahtol in Jesús,

<sup>42</sup> uan oquiluayah in siuatztintli:

—Axan itlaniltocah acmo san ica tlen ottechonnonotz, axan tehuan toixcoyan yotcaqueh uan cuali ya itmatih nic Yehuatzin milauac niTemaquixtihcau in tlalticpactli, [Yehuatzin in Cristo].

*Jesús icpahtia nitelpocaconeu nitematlancau in ueyitiquiahtlayacanqui*

<sup>43</sup> Ihuac opanoc ome tonal, Jesús oyah de Samaria uan oahsic itich in tlalmeh Galilea.

<sup>44</sup> Jesús inohmah yoquihtohca nic se teotlanauatani amo icyequitah itich nialtipeu campa poui.

<sup>45</sup> Ihuac Jesús oahsito Galilea, in tocnian tlen opouiah ompa ocyecsilihqueh, nic yehuan noiuqui oyahcah Jerusalén itich in pascuahiluitl, uan ompa oquitaqueh nochí tlen yeh oquichiu itich non iluitl.

<sup>46</sup> Jesús ocspia oyah itich in altipetl Caná tlen poui Galilea, campa in atl oquicuip vino. Ompa ocatca se itematlancau in ueyitiquiahtlayacanqui, naquin oualah de Capernaúm. Yeh ocpiaya se itelpocaconeu omococuaya.

<sup>47</sup> Ihuac nin tlatatl oquimat nic Jesús youalah den tlalmeh Judea uan yoehcoc Galilea, oyah oquitato uan octlatlautih mayauí Capernaúm macpahtih niconeu, pues simi yotlanautoya.

<sup>48</sup> Jesús ocnanquilih:

—Namehuantzitzin tla amo nanconitasqueh uehueyi nescayomeh, amo quemamontlaniltocasqueh.

<sup>49</sup> Nitematlancau in ueyitiquiahtlayacanqui oquilih:

—NoTecotzin, inmitzontlatlautia, xouiqui sanniman, amo yeh momiquilia nocone.

<sup>50</sup> Jesús oquilih:

—Xonmocui pa mochantzin, moconetzin yolis.

In tlatatl ocniltocac tlen Jesús oquilih, uan omocuip ichan.

<sup>51</sup> Ihuac in tlatatl oyahtoya ichan, itich in ohtli siqui itlaqueualuan ocnamiquicoh uan oquilihqueh:

—¡Moconetzin yolis!

<sup>52</sup> Ica non yeh oquintlahtlanih quemeh tlen hora opeu pahti niconeu, uan yehuan ocnanquilihqueh:

—Yalua quemeh se hora tiotlac opanauih in chicauactotonqui.

<sup>53</sup> In tepapan oquilnamic nic yec ihcuacón Jesús oquilih: “Moconetzin yolis.” Otlaniltocac in tlatatl, uan noiuqui nochtin tlen ochanchiuayah ichan.

<sup>54</sup> Nin iluicacnescayotl yehua ya ic ome tlen Jesús oquichiu Galilea, satepan ihcuac oualmocuip de Judea.

## 5

*Jesús icpahtia se tlatatl uilanqui*

<sup>1</sup> Satepan Jesús otlehcoc oyah Jerusalén campa in judíos ocpiayah se imilui.

<sup>2</sup> Ompa Jerusalén, ica in Caltentli den Ichcameh, ocatca se aticochamanal, tlen ica hebreohtlahtol itoocaa Betesda. Ocyualohtoyah macuil caluilanten.

<sup>3</sup> Itlampa in caluilanten ouitztoyah miqueh cocoxqueh: siquin popoyomeh, siquin coxohten, siqui uilanqueh. [Yehuan occhixtoyah mamolini in atl,

<sup>4</sup> pues san quemanian se iluicactlatlantli oualtimouaya ica in atl uan ocolinaya, uan naquin achtah opancalaquia itich in atl ihcuac opeuaya molinia, opahtia de tlen sa cocolistli tlen ocpiaya.]

<sup>5</sup> Ompa ocatca se tlatatl tlen ocpiaya simpoual uan caxtolomeyi xiuitl omococuaya.

<sup>6</sup> Ihuac Jesús oquitac in cocoxqui ouitztoyah uan oquimat nic yocpiaya mic xiuitl ohcon mococohtoc, oquilih:

—¿Itconniqui tonpahtis?

<sup>7</sup> In cocoxqui ocnanquilih:

—Tlacatzin, amo inpia aquih nechpancalaquis itich in aticochamanal ihcuac molinia in atl. Uan ihcuac inmopancalaquitiu, ocse achtoh yomopancalaquih.

<sup>8</sup> Jesús oquiluih:

—Xonmoquitzteua, ixconana mocochoptl uan xonnihnimi.

<sup>9</sup> Uan sanniman opahtitiuitz non tlacatl, oquian nicochoptl uan onihnin. Non ohcon omochiu itich moseuilistonal.

<sup>10</sup> Ihcuacon in judiohtiquiuaqueh oquiluihqueh in tlacatl non opahtic:

—Axan moseuilistonal, uan amo tecaulia in tlanauatil itconmemes mocochoptl.

<sup>11</sup> In tlacatl oquinnanquilih:

—Naquin onechpahtih onechiluih: “Ixconana mocochoptl uan xonnihnimi.”

<sup>12</sup> Yehuan octlahtlaniqueh:

—¿Aquih omitzoniluih: “Ixconana mocochoptl uan xonnihnimi”?

<sup>13</sup> Pero in tlacatl tlen opahtic amo oquixmat aquih ocpahtih, pues Jesús opoliu itzalan nonqueh miqueh tocníuan tlen ompa ocatcah.

<sup>14</sup> Satepan Jesús ocsipa oquitac in tlacatl ica in teopantli uan oquiluih:

—Ixconita, yotonpahtic. Acmo xontlahtlaco, amo yeh mopan uitz itlah ocachi tlailiuis temohtih.

<sup>15</sup> Ihcuacon in tlacatl oyah oquimiluito in judiohtiquiuaqueh nic yen Jesús naquin ocpahtih.

<sup>16</sup> Ica non, in judiohtiquiuaqueh tlensaso occhiuilayah [uan oniquiah icmictisqueh] in Jesús, nic otlapahtaya itich moseuilistonal.

<sup>17</sup> Pero Jesús oquinnanquilih:

—NoTahtzin hasta axan nochipa tiquitoc, ica non neh noiuqui intiquiti.

<sup>18</sup> Ica non in judiohtiquiuaqueh ocachi oniquiah icmictisqueh, amo sayeh nic amo octlepanitaya in moseuilistonal, tlamo yeh noiuqui nic oquihtouaya Dios yehua iTahtzin uan ohcon yec ocmoniulih toya Dios.

### *Nichicaualis niConetzin Dios*

<sup>19</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, niConeu Dios amo uili icchiua itlah san yeh iixcoyan, tlamo sayeh tlen quita icchiua niTahtzin. Nochi tlen icchiua niTahtzin, noiuqui icchiua niConeu Dios.

<sup>20</sup> NiTahtzin ictlasohtla niConeu uan icnextilia nochi tlen Yehuatzin icchiua. Uan ocachi uehueyi chiualisten icnextilis, uan namehuantzitzin nanconmotetzauisqueh.

<sup>21</sup> Ohcon quemeh niTahtzin quinyancuicayolitia miquemeh uan quinmactia yolilistli, ohcon noiuqui niConeu naquin yeh icniqui quinmactia yolilistli.

<sup>22</sup> Sannoiuqui ohcon niTahtzin amacah quiluia tlenoh itich icnamiqui, yehyeh nochi non chicaualis ocmahtih yeh niConetzin, yehua quimiluis sehse tlenoh intich icnamiqui.

<sup>23</sup> Ohcon oquichiu nic oquinic nochtin maclacachiuacan niConeu Dios, ohcon quemeh ictlacachiuah niTahtzin. Naquin amo ictlacachiuah niConeu Dios, amo ictlacachiuah niTahtzin naquin yehua ocualtitlan.

<sup>24</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin iccaqui notlahtol uan icniltoca Dios naquin onechualtitlan, ya icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo icsilis tlatzacuilitlis, tlamo yeh yoquis imac in miquilistli uan yopanoc itich in yolilistli.

<sup>25</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, ya ehcotoc in tonal, uan yoehcoc axan, ihcuac in miquemeh iccaquisqueh nitlahtol niConetzin Dios, uan naquin icsilis nitlahtol yolis.

<sup>26</sup> Pues ohcon quemeh niTahtzin itich ualeua in yolilistli, sannoiuqui ohcon ocmahtih chicaualistli niConeu itich maualeua yolilistli.

27 Sannoiuqui ohcon ocmactih chicaualistli para yeh quitas aquih itich moniqui in tlatzacuilitl noso aquih icnamiqui in yolilistli, nic yeh yehua niConeu in Tlacatl.

28 Amo ixconmotetzauican nin, ehcos in hora ihcuac nochtin naquin cateh itich in ticochtli iccaquisqueh nitlahtol;

29 uan naquin occhiuqueh tlen cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, pero naquin occhiuqueh tlen amo cuali, yancuicayolisqueh uan icsilisqueh in tlatzacuilitlistli.

### *Tlen icteixmatiltia aquih Jesús*

30 'Neh amo uili inchiua itlah san neh noixcoyan. Neh inquitoua aquih icnamiqui in tlatzacuilitl noso in yolilistli ohcon quemeh noTahtzin nechilua, uan tlen neh inquitos, yeh non tlen cuali, pues amo inchiua san tlen neh notlaniquilis, tlayeh inchiua nitlaniquilis noTahtzin naquin onechualtitlan.

31 Tla san ica neh notlahtol inmoteixmatiltia, notlahtol amitlah ipatiu.\*

32 Pero cah ocse naquin nechteixmatiltia, uan inmatoc nic tlen yeh ictematiltia de neh, yeh milauac.

33 Namehuantzitzin onamontlatitlanqueh inauac in Juan mactlahtlanitin max yehua in Cristo Temaquixtani, uan yeh onamechonnanquilih ica tlen milauac.†

34 Tlamilauca amo moniqui acah manechteixmatilti, pero innamechonilua nochi non nic inniqui xontlaniltocac, uan ohcon xonican tlamaquixtilten.

35 Juan ocatca quemeh se tlauil xotlatoc uan otlauaya, uan namehuantzitzin quesqui tonal onamonpaqueh itich nitlanes.

36 Pero neh inpia itlah tlen ocachi ictematiltia aquih neh, itlah tlen icpanauia tlen octematiltih Juan de neh. Uan non yen chialisten tlen inchiutoc, tlen noTahtzin onechmactih manchiua, yehuanten nechteixmatiltiah, ictematiltiah nic noTahtzin onechualtitlan.

37 NoTahtzin naquin onechualtitlan noiuguqui ictematiltia aquih neh, masqui amo queman nanconctoqueh Yehuatzin, dion amo queman nanconitztoqueh,

38 dion amo nanconmoyolotiah nitlahtoltzin, nic amo nanconniltocah naquin Yehuatzin ocualtitlan.

39 Namehuantzitzin nancontlatemoliah in Teotlahtolamatl, nic nanconyoluiah itich in Teotlahtolamatl nanconahsisqueh in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan yeh in Teotlahtolamatl yehua nechteixmatiltihtoc,

40 uan masqui ohcon namehuantzitzin amo nanconniquih namonuitzeh nonauac para nanconpiasqueh yolilistli.

41 'Neh amo intemoua manechuehcapantlalicin in tlalticpactlacameh.

42 Tlamilauca innamechonixmati, uan inmati nic amo milauac nancontlasohtlah Dios.

43 Neh onualah ica nitoocatzin noTahtzin, uan yeh namehuantzitzin amo nannechon-siliah. Pero tla acah ocse uitz san ica yeh itoocaa, yeh quemah nanconsilisqueh.

44 ¿Quenih uilis namontlaniltocasqueh, tla san nancontemouah manamechonuehcapantlalicin nocsiquin, uan amo nancontemouah manamechonuehcapantlali naquin san Yehuatzin Dios?

45 Amo ixconyoluican yen neh innamechonteiluis iixpan noTahtzin. Ya cah naquin namechonteiluis, yeh yen Moisés naquin inauac namonmoyolchicauah.

46 Tla milauac onanconniltocanih Moisés, neh noiuguqui onannechonniltocasquiah, pues yeh otlahcuiloh de neh.

47 Pero tla amo nanconniltocah tlen Moisés oquihcuiloh, ¿quenih nanconniltocasqueh tlen neh inquitoua?

\* 5:31 Dt. 17:6 uan Dt. 19:15 ictouah amo uilis seclatzacuilitis se tocnui san ica nitlahtol san se tocnui, moniquih ome noso yeyin. † 5:33 Jn. 1:19-34

## 6

*Jesús quintlamaca macuil mil tlacameh**(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Lc. 9:10-17)*

<sup>1</sup> Satepan, Jesús oyah itich nocse itlaten in mar Galilea tlen noiuqui itoocaa mar Tiberias.

<sup>2</sup> Oyayah iuan in Jesús tlailiuis miqueh tocnian, nic oquitayah in iluicacnescayomeh tlen oquinchiuaya quen oquinpahtaya in cocoxqueh.

<sup>3</sup> Ihcuacón Jesús otlehcoc itich se tipetl, uan ompa omotlalih iuan nitlasalohcauan.

<sup>4</sup> Yoahsitoya in tonalmeh ihcuac pascuahiluitl, nimiluii in judíos.

<sup>5</sup> Ihcuac Jesús oontlachix uan oquimitac nonqueh tlailiuis miqueh tocnian tlen youalmonichicohtayah inauac, oquiluuh in Felipe:

—¿Canih itcouatiueh pan tlen ica itquintlamacasqueh ninqueh tocnian?

<sup>6</sup> Jesús ohcon oquiluuh in Felipe nic san ocniquia ictlatlatas, pues Jesús yocmatoya tlenoh occhiasquía.

<sup>7</sup> Felipe ocnanquilih:

—Ica tlaxtlauil ome ciento tonaltiquitl amo ahsis ica seccouas pan uan sequinuantis sehse camatl.

<sup>8</sup> Semeh nitlasalohcauan, non itoocaa Andrés, icniu in Simón Pedro, oquiluuh:

<sup>9</sup> —Nican catqui se tellocatl, yeh icpixtoc macuil pan tlachiutli ica cebada uan ome pescados. Pero ¿tlenoh quimahxilani?

<sup>10</sup> Jesús oquihtoh:

—Ixquimoniluican nochtin mamotlahtlalicán.

Ompa campa omotlahtlalihsqueh ocatca mic sacatl, uan tlen ompa omotlalihsqueh ocatcah quemeh macuil mil tlacameh.

<sup>11</sup> Jesús oquian in pan uan ihcuac omotlasohcamat inauac Dios oquinoxihxiluih nitlasalohcauan, uan yehuan oquinoxihxiluihsqueh naquin ompa otolohtoyah. Sannoiuqui ohcon oquinoxihxiloh in pescados, uan nochtin ocsilihsqueh quesqui yehuan ocniqueh.

<sup>12</sup> Ihcuac nochtin in tocnian oixuihsqueh, oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ixconnichicocan tlen oc omocau, amitlah mamotlacauilo.

<sup>13</sup> Nitlasalohcauan ocnichicohsqueh, uan oquintemitihqueh mahtlactlamome chiquiuitl ica pan tlacocotontli tlen oc omocau den macuil pan tlachiutli ica cebada tlen acmo occuahqueh.

<sup>14</sup> Ihcuac nonqueh tocnian oquitaqueh in iluicacnescayotl tlen Jesús oquichiu, oquih-tohqueh:

—De milauac, yeh nin in teotlanauatani naquin in Teotlahtolamatl techmatiltia icpia tlen uitz itich nin talticpactli.

<sup>15</sup> Pero Jesús oquimat nic yehuan ocniquiah icchiualtisqueh mai inueyitiquiahcau. Ica non, oquinauteu uan ocsipa oyah icuac in tipetl sayeh isel.

*Jesús nihnimi iixco in mar**(Mt. 14:22-27; Mr. 6:45-52)*

<sup>16</sup> Ihcuac ya tlapoyautoc, nitlasalohcauan otimoqueh ica in mar,

<sup>17</sup> otlehcoqueh itich se barca uan osintlapalpanotoyah oyahtoyah itich in altipetl Capernaúm. Yotlayouaca uan Jesús ayamo oahsia innauac.

<sup>18</sup> In atl chicaoac omahcocuia nic chicaoac oehecatoya.

<sup>19</sup> Ihcuac yoyayah quemeh macuil noso chिकासen kilómetro itich in atl, oquitaqueh in Jesús oualnihnintaya iixco in atl uan yocualahsitaya in barca, uan yehuan omomohthihsqueh.

<sup>20</sup> Pero yeh oquimiluih:

—¡Yeh nehua, amo xonmomohtican!

<sup>21</sup> Ihcuacón yehuan ocniqueh icsilisqueh itich in barca, uan yeh in barca sanniman oahsic itich in tlali campá yehuan oyayah.

*In tocníuan íctemouah Jesús*

<sup>22</sup> Oualimostic in tocníuan tlen omocauqueh itich nocse itlaten in mar, campá occuahqueh in pan, oquílnamiqueh nic non yaluática itich in mar ocatca san se barca, uan Jesús amo ocalac itich non barca íuan nitlasalohcauan, tla yeh nitlasalohcauan oyahqueh insel.

<sup>23</sup> Ihcuacón ompa campá yaluática occuahqueh in pan satepan ihcuac in toTecotzin omotlasohcamat, oehcoqueh siquin barcas tlen opouiah Tiberias.

<sup>24</sup> Uan quen in tocníuan oquitaqueh nic Jesús acmo ompa ocatca, dion nitlasalohcauan, otlehcoqueh itich in barcas uan oyahqueh Capernaúm, octemotoh Jesús.

*Jesús yehua in pan tlen íctemaca yolílistli*

<sup>25</sup> Ihcuac ocahsiqueh in Jesús itich nocse itlaten in mar, octlahtlanihqueh:

—Tlamachtani, ¿quenih otonehcoc nican?

<sup>26</sup> Jesús oquímiluih:

—Tlamilauca yec mannamechonilui, amo nannechontemouah nic onanconahsica-matqueh tlenoh ictosniquih in nescayoméh tlen onquinchiu, tlamo yeh nannechontemouah nic onanconcuahqueh in pan uan onamonixuiqueh.

<sup>27</sup> Amo xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen tlami, yehyeh xonmotiquipachocan ipampa in tlacual tlen ayic tlami uan íctemaca yolílistli tlen íca in sintitl nochipa. Nin tlacual namechonmactis niConeu in Tlacatl, naquin in toTahtzin Dios yonamechonnextilih nic Yehuatzin ocualtitlan.

<sup>28</sup> Ihcuacón yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh moniqui itchiasqueh uan ohcon itpaquilismacasqueh Dios?

<sup>29</sup> Jesús oquínanquilih:

—Tlen Dios namechontlahtlanilia ixconchiuacan yeh yeh nin: xontlaniltocacan inauac naquin Yehuatzin ocualtitlan.

<sup>30</sup> Yehuan oquíluihqueh:

—¿Tlen iluicacnescayotl itconchiuas uan ohcon ittasqueh uan itniltocasqueh nic toualeua inauac Dios? ¿Tlenoh chiualistli itconchiuas?

<sup>31</sup> In toyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campá tlauaquílistlah,\* pues ohcon ihcuíliutoc: “Oquinmactih in pan tlen ualeua de iluicac maccuacan.”†

<sup>32</sup> Jesús oquímiluih:

—Tlamilauca yec innamechonilúia, amo yeh in Moisés naquin onamechonmactih in pan den iluicac, tla yeh yen noTahtzin naquin namechonmactia in tlen milauac pan den iluicac.

<sup>33</sup> Ixconmatican, in pan de Dios, yeh naquin oualtimoc den iluicac uan quinmactia yolílistli in talticpactlacameh.

<sup>34</sup> Yehuan oquíluihqueh:

—ToTecotzin, ixtechonmacti nochipa non pan.

<sup>35</sup> Jesús oquímiluih:

—Neh yen pan tlen íctemaca yolílistli. Naquin nonauac uitz ayic mayanas, uan naquin tlaniltoca nonauac ayic amiquis.

<sup>36</sup> Pero ohcon quen yonnamechoniluih, masqui nannechonitztoqueh amo namontlaniltocah nonauac.

<sup>37</sup> Nochtin naquin noTahtzin nechinmactia uitzeh nonauac; uan naquin uitz nonauac, amo quemán acáh amo insilis.

\* 6:31 Éx. 16:4, 15 † 6:31 Sal. 78:24; Éx. 16:4-15

<sup>38</sup> Tlamilauca, neh onualtimoc de iluicac, uan amo onchiuaco san tlen neh notlaniquilis, tlamo yeh nitlaniquilis naquin onechualtitlan.

<sup>39</sup> Uan yeh nin itlaniquilis [noTahtzin] naquin onechualtitlan: amo manpolo dion se naquin nechinmactia, yeh manquinyancuicayoliti itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>40</sup> Uan yeh nin nitlaniquilis [naquin onechualtitlan]: nochi naquin ictlalia nitlachialis inauac niConeu in Dios uan tlaniltoca inauac, icpías yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>41</sup> Ihcuacón in judíos omohsiuqueh nic Jesús oquihtoh: “Neh in pan tlen oualtimoc iluicac.”

<sup>42</sup> Uan octouayah:

—¿Nicancah, xamo yen Jesús, niconeu in José? Itquixmatih nipapan uan nimaman. ¿Quenih axan ictoua: “Onualtimoc den iluicac”?

<sup>43</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—¡Acmo xonichtacatlahtohtocan!

<sup>44</sup> Amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin naquin onechualtitlan amo ictlalia itich niyolo mauiqui nonauac, uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>45</sup> Ihquin ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih: “Dios nochtin quinmactis.”<sup>‡</sup> Ica non, nochtin naquin iccaquih noTahtzin uan cahsicutamih nitlahtol, uitzeh nonauac.

<sup>46</sup> 'Amo intosniqui acah yoquitac noTahtzin. Sayeh naquin ualeua inauac Dios, yeh quemah yoquitac noTahtzin.

<sup>47</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca [nonauac] icpia in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>48</sup> Neh yen pan tlen ictemaca yolilistli.

<sup>49</sup> Namoyauehcautahuan occuahqueh in pan tlen itoocaa maná campa tlauaquilistlah, uan masqui occuahqueh yeh omiqueh.

<sup>50</sup> Namonauac catqui in pan tlen ualtimoua de iluicac, uan naquin quicuas nin pan amo miquis.

<sup>51</sup> Yen neh in pan tlen yoltoc, tlen oualtimoc iluicac. Naquin quicuas nin pan, yoltos ica in sintitl nochipa. Uan in pan tlen neh intemactis, yeh nonacayo, uan intemactis para ica macpiacan yolilistli in talticpactlacameh.

<sup>52</sup> Ihcuacón in judíos opeuqueh san yehuan motlahtolixnamiquih, uan oquihtouayah:

—¿Quenih uilis necah techmactis matcuacan ninacayo?

<sup>53</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, tla amo nanconcuah ninacayo niConeu in Tlacatl uan amo nancononih nieso, amo nanconpíasqueh in tlen milauac yolilistli.

<sup>54</sup> Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, ica icpia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan neh inyancuicayolitis itich niyacatlamilis in tonalmeh.

<sup>55</sup> Pues nonacayo yehua tlen milauac tlacual, uan noeso yehua tlen milauac teamicpahlia.

<sup>56</sup> Naquin quicua nonacayo uan coni noeso, sa se mochiua nouan uan neh iuan.

<sup>57</sup> NoTahtzin, naquin itich ualeua in yolilistli, onechualtitlan. Uan neh inpia yolilistli ica noTahtzin. Ohcon noiuiqui naquin quicua nonacayo, icpías yolilistli ica neh.

<sup>58</sup> Notlalnacayo yeh yen pan tlen oualtimoc iluicac. Nin pan amo quemeh in maná tlen occuahqueh namotahuan uan omiqueh. Naquin quicuas nin pan yoltos ica in sintitl nochipa.

<sup>59</sup> Nochí nin oquihtoh Jesús ihcuac otlamachtih toya Capernaúm itich in teotlanauatili-cali.

*In tlahtol tlen ictemaca yolilistli tlen ica in sintitl nochipa*

<sup>‡</sup> 6:45 Is. 54:13; Jer. 31:33-34

<sup>60</sup> Ihcuac occaqueh tlen oquihtoh Jesús, miqueh itlasalohcauan oquihtohqueh:

—Simi oueh nin tlahtol, ¿aquiyeh uilis icsilis?

<sup>61</sup> Jesús ocmatia nic nitlasalohcauan ocmoichtacanonotzttoyah tlen yeh oquihtoh, uan oquimiluih:

—¿Onnamechontlauecalaquih ica tlen onnamechoniluih?

<sup>62</sup> ¿Axan quemach tla nanconitasqueh niConeu in Tlacatl tlehcos campa achtoh ocatca?

<sup>63</sup> In espíritu yehua ictemaca yolilistli, in totlalticpacnacayo inohmah amo icpia yolilis. In tlahtolten tlen yonnamechononotz, yehua poui espíritu uan yehua teyolitia.

<sup>64</sup> Masqui ohcon, siquin namehuantzitzin amo namontlaniltocah.

Jesús ohcon oquihtoh, nic ocmatia desde achtoh aquihqueh amo otlaniltocayah uan ocmatia aquih octemactisquia.

<sup>65</sup> Uan oquimiluih:

—Ica non yonnamechoniluih amacah uilis uitz nonauac, tla noTahtzin amo ictlalilia itich niyolo mauiqui nonauac.

<sup>66</sup> Miqueh itlasalohcauan itich non tonal opeuqueh iccauah uan acmo iuan oyayah.

<sup>67</sup> Ihcuacón Jesús oquintlahtlanih in mahtlactlamomeh itlasalohcauan:

—¿Max namehuantzitzin noiuqui nanconniquih nannechoncauasqueh?

<sup>68</sup> Simón Pedro ocnanquilih:

—NoTecotzin, ¿aquih ocse inauac uilis tiasqueh? Sayeh Tehuatzin itconpia tlahtolten tlen ictemactiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>69</sup> Uan tehuan yotniltocaqueh uan yotcahsicamatqueh nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, niTlapihpincatzin Dios. §

<sup>70</sup> Jesús oquimiluih:

—¿Xamo neh onnamechonpihpin namonmahtlactlamome? Uan yeh semeh namehuantzitzin se itlaqueual in amocuali.

<sup>71</sup> Jesús otlahtohtoya den Judas Iscariote, niconeu in Simón. Masqui opouia iuan in mahtlactlamome itlasalohcauan, yehua naquin satepan octemactih in Jesús.

## 7

### *Nicniuan Jesús amo icniltocah*

<sup>1</sup> Satepan de nochi non, Jesús oninintinimia itich in tlalmeh Galilea, pues amo ocniquia yas Judea, nic in judiohtiquiahqueh ocniquiah icmictisqueh.

<sup>2</sup> Ihcuacón yoehcotoya nimilui in judíos non itoocaa iluitl den xiucalmeh,

<sup>3</sup> uan nicniuan in Jesús oquilihqueh:

—Amo xonmocaua nican, yeh xoyau Judea, ohcon motlasalohcauantzitzin tlen chanchiuah ompa noiuqui ictasqueh in chialisten tlen itquimonchiua,

<sup>4</sup> pues naquin ictemoua moteixmatiltis amo icchiua itlah san ichtacayan. Tla itquimonchiua nescayomeh, yeh ocachi cuali xonmoteixmatilti imixpan nochtin in talticpactlacameh.

<sup>5</sup> Nicniuan Jesús ohcon oquiluayah nic dion yehuan amo ocniltocayah.

<sup>6</sup> Jesús oquimiluih:

—Nohora ayamo ehco. Tlamilauca, namonauac tlensaso hora cuali.

<sup>7</sup> Namehuan amo uilis namehcocolisqueh in talticpactlacameh, pero neh amo nech-tasniquih nic neh inquinmatiltia amo cuali ninchualis.

<sup>8</sup> Namehuan ixtlehcocan ixyacan itich in iluitl. Neh amo nias, pues ayamo ehco nohora.

<sup>9</sup> Jesús ohcon oquinnanquilih uan ompa omocau Galilea.

### *Jesús yauí itich in iluitl den xiucalmeh*

§ 6:69 Siquin tlahcuilolten ictouah “Tehuatzin in Cristo Temaquixtani, iConetzin Dios naquin meuiltihticah.”

<sup>10</sup> Pero satepan, ihcuac nicniuan in Jesús yoyahcah iluitl, yeh noiuqui otlehcoc oyah san ichtacatzin, amacah oquilih.

<sup>11</sup> Itich in iluitl, in judiohtiquiahqueh octemouayah in Jesús uan octouayah:

—¿Canih isqui non tlatatl?

<sup>12</sup> Mic tlahcol omocaquia de yeh inauac nonqueh tlailiuis miqueh tocnian. Siquin oquihtouayah: “Yeh simi cuali conetl.” Ocsiquin oquihtouayah: “Amo, pues non tlatatl san quincachcayutinimi in tocnian.”

<sup>13</sup> Nochtin otlahouaya de yeh san ichtacatzin, nic oquimixmouilaya in judiohtiquiahqueh.

<sup>14</sup> Tlahco semana, ihcuac ya tlahco iluitl, Jesús oyah ica in teopantli uan opeu tlamachtia.

<sup>15</sup> In judiohtiquiahqueh ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Quenih hasta ohcon quixmati in Teotlahcolamatl, uan yeh amacah ocmachtih?

<sup>16</sup> Jesús oquimilih:

—Notlamachtilis amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich naquin onechualtitlan.

<sup>17</sup> Naquin ictemoua icchias nitlaniquilitzin Dios, yec quitas tla notlamachtilis ualeua itich Dios noso san notich ualeutoc.

<sup>18</sup> Naquin tlahoua san tlen yeh itich ualeua, ictemoua macuehcapantlalicán. Pero naquin ictemoua macuehcapantlalicán naquin ocualtitlan, yeh se tocnian tlen tlahoua ica in tlen milauac uan amo cah tlahcayualis itich.

<sup>19</sup> ¿Moisés xamo onamechonmactih in tlanauatil? Uan yeh masqui ohcon, dion semeh namehuanzitzin amo nanconchiuah tlen ictoua in tlanauatil. ¿Pues tlamó, tleca nanconchiuah nannechonmictisqueh?

<sup>20</sup> In tocnian onauatqueh:

—Itconpia amocuali ehecatl. ¿Aqui icniqui mitzonmictis?

<sup>21</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Nanconmotetzauihouqueh tleca onicchiu iluicacnescayotl itich moseuillistonal, uan yeh san se cuali tiquitl tlen onicchiu.

<sup>22</sup> Pero ixcontacan, Moisés onamechonmactih in tlanauatil xonmojudiohnescayotican. Tlen milauac non tlanauatil amo ualeua san itich Moisés, yeh ualeua itich namoyauehcautahuan tlen ocachi achtoh uan amo Moisés.

<sup>23</sup> Axan, tla namehuanzitzin nanconjudiohnescayotiah se piltzintli masqui mai moseuillistonal, para ohcon nancontlacamatisqueh nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca namoncualanih nouan nic neh mahsic onpahtih se tlatatl itich moseuillistonal?

<sup>24</sup> Amo xonmoyacanacan namontlahosqueh san ica tlen nanconitah, yehyeh achtoh namontlahosqueh ixcontlatlatacan ica tlen yec.

### *Jesús quimilua canih ualeua*

<sup>25</sup> Siquin tlen ochanchiuayah Jerusalén oquihtouayah:

—¿Xamo yeh nin tlatatl non ictemohtinimih icniquih icmictisqueh?

<sup>26</sup> Uan yeh ixconitacan, tlahouah teixpan, uan amacah itlah quilia. ¿Max in tiquiahqueh yocniltocaqueh yehua in Cristo Temaquixtani?

<sup>27</sup> Pero tehuan cuali itmatoqueh canih ualeua nin tlatatl. Pero ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, amacah icmatis canih ualeua.

<sup>28</sup> Jesús ompa otlamachtihoua ica in teopantli, uan ihcuac oquincac, otlahoua chiauac. Oquihtoh:

—¿Tla ohcon namehuanzitzin nannechonixmatih, uan nanconmatih canih inualeua? Pero neh amo nican onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh onechualtitlan naquin milauatzintli, naquin namehuanzitzin amo nanconixmatih.

<sup>29</sup> Neh quemah inquixmati, nic inauac Yehuatzin inualeua, uan Yehuatzin onechualtitlan.



<sup>30</sup> Ihcuac oniquiah ictzitzquisqueh in Jesús, pero amacah octzitzquih, nic ayamo oehcoya nihora.

<sup>31</sup> Masqui ohcon miqueh tocnian ocniltoaqueh uan oquihtouayah:

—Ihcuac uitz in Cristo Temaquixtani, ¿quenat uilis quinchias ocachi miqueh nescay-omeh uan amo nin tlacatl?

*In fariseos quintitlanih in teananih mactzitzquitin Jesús*

<sup>32</sup> In fariseos ocmatqueh tlen ocmoichtacanonotzayah in tocnian de Jesús. Ica non in teopixcatlayacanqueh uan fariseos oquintitlanqueh siquin teananih mactzitzquitin.

<sup>33</sup> Ihcuac in Jesús oquihtohtoya:

—Oc namouantzin nisqui tipitzin, uan satepan nias inauac naquin onechualtitlan.

<sup>34</sup> Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh, pues campah neh nisqui, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>35</sup> Ihcuac in judiohtiquiuhqueh ocmoosepaniluayah:

—¿Canih yasqui nin tlacatl uan amo uilis itcahsisqueh? ¿Xanqui icyoluihtoc yasqui inauac in judíos tlen chanchiutoqueh itich tlalmeh griegos, uan ompa quinmactis in griegos?

<sup>36</sup> ¿Tlenoh ictosniqui in tlahtol tlen oquihtoh: “Namehuantzitzin nannechontemosqueh, uan amo nannechonahsisqueh”, uan “campah neh nisqui, namehuantzitzin amo namonuilisqueh namonyasqueh”?

*Jesús yehua in amelatl tlen ictemaca yolilistli*

<sup>37</sup> Itich in tonal ihcuac ya tlami in iluitl, itich in ueyi iluitonal, Jesús omoquitzeu uan chicauac oquihtoh:

—Tla acah amiqui, mauiqui nonauac uan maatli.

<sup>38</sup> Naquin tlanitoca nonauac, quemeh ictoua in Teotlahtolamatl, itich yeh mextos atl tlen ictemaca yolilistli.

<sup>39</sup> Ohcon otlahtoh Jesús nic otlahtohtoya den Espíritu tlen icsilisqueh naquin tlaniltocah inauac. Ihcuac in Espíritu Santo ayamo oehcoya, pues Jesús ayamo ocsilaya in uehcapantlalilis.

*In tocnian motlahcoxilouah*

<sup>40</sup> Ihcuac in tocnian occaqueh tlen oquihtoh in Jesús, siquin oquihtohqueh:

—Tlamilauca, nin tlacatl yehua in teotlanauatani tlen itchixtoqueh.

<sup>41</sup> Ocsiquin oquihtouayah:

—Yehua nin in Cristo Temaquixtani.

Pero ocsiquin oquihtouayah:

—¿Quenat ualeuas Galilea in Cristo Temaquixtani?

<sup>42</sup> ¿Xamo in Teotlahtolamatl quihtoua nic in Cristo Temaquixtani isqui ualeuani de David, uan icpia tlen ualeuas itich in altipetl Belén, \* nialtipeu in David?

<sup>43</sup> Ica non in tocnian omoxixilohqueh ipampa in Jesús, nic siquin otlaniltocayah inauac uan siquin amo.

<sup>44</sup> Siquin yehuan oniquiah ictzitzquisqueh, pero amacah octzitzquih.

*In tiquiuhqueh amo icniltocah in Jesús*

<sup>45</sup> In teananih omocuipqueh inauac in teopixcatlayacanqueh uan fariseos. Yehuan oquintlahtlanihqueh in teananih:

—¿Tleca amo onanconualicaqueh?

<sup>46</sup> In teananih otlananquilihqueh:

—¡Amo queman acah itcactoqueh tlahtoua quemeh nin tlacatl!

<sup>47</sup> Ihcuac in fariseos oquimiluihqueh:

—¿Namehuantzitzin noiqui yonamechoncahcayau?

\* 7:42 Mi. 5:2

48 ¿Max nanconitah semeh in tiquiahqueh noso in fariseos icniltocah in Jesús?

49 Necateh naquin icniltocah, yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, yehuan impan catqui in tlatzacuiltlis.

50 In Nicodemo, non poui inuan, naquin oyahca youac oquitato in Jesús, oquimiluih:

51 —¿Max techcaulia in totlanauatil mattlahtlacoltican se tlatatl tla achtoh amo itcaquih uan itmatih tlen oquichiu?

52 Ihcuacón, yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Quenat touatzin noiiqui tonpoui Galilea? Cualixcontlatemoli in Teotlahtolamatl, uan itconahxilic nic itich Galilea amo quemán ualeuas dion se teotlanauatani.

53 Ihcuacón nochtin sa oyahqueh inchahchan.

## 8

### *Se siuatl cahsich iuan ocse tlatatl*

1 Pero Jesús oyah itich in tipeatl tlen itoocaa Olivos.

2 Uan oualimostic, san oc cualcan, ocsipa oyah icah in teopantli, uan nochtin in tocnian oualayah inauac. Jesús omotlalih uan opeu quinmachtia.

3 Ihcuacón in teotlamachtanih uan fariseos ocualicaqueh se siuatl tlen ocahsiqueh ocatca iuan se tlatatl tlen amo itlauical. Uan occauatoh intlahcoyan in tocnian,

4 uan oquilihqueh in Jesús:

—Tlamachtani, nin siuatl otcahsiqueh ocatca iuan se tlatatl tlen amo itlauical.

5 Itich in tlanauatil, Moisés techtiquitia in siameh quemeh yeh matquintimictican. ¿Quenih itconita touatzin?

6 Yehuan ohcon oquilihqueh nic ocniquiah san iclatlatasqueh, uan ohcon icpiasqueh tlen ica icteiluisqueh in Jesús. Pero Jesús omocuilpachoh uan opeu tlahcuiloua ica nimahpil itich in tlali.

7 Uan quen yehuan ocachi uan ocachi octlahtlanayah, Jesús omomilau uan oquimiluih:

—Naquin amo icpia tlahtlacol, yehua achtoh macana se titl uan mactitlanili.

8 Uan ocsipa omocuilpachoh uan opeu ocsipa tlahcuiloua itich in tlali.

9 Pero yehuan ihcuac occaqueh non, sehse oquistahqueh, [nic cualixomatoyah yehuan noiiqui tlahtlacouanih,] otlayacantahqueh in tlen ocachi ya tetahtzitzin. Uan occaqueh isel in Jesús iuan siuatztintli naquin oc ompa omocau.

10 Ihcuac Jesús omomilau [amaquin oquitac tlamo sayeh in siuatztintli] uan octlahtlanih: —¿Siuatztintli, canih cateh naquin omitzonteiluayah? ¿Amaquin oc oquihtoh uilica tonmiquis?

11 Uan in siuatl ocnanquilih:

—Nocnitzin, acmacah oquihtoh non.

Jesús oquilih:

—Dion neh amo inmitzonilua non. Xoyau uan acmo ocsipa xontlahtlaco.

### *Jesús yehua tlanestli itich in talticpactli*

12 Jesús ocsipa opeu quinnonotza in tocnian, oquimiluih:

—Nehua in tlanestli itich in talticpactli. Naquin tlasaloua nonauac amo quemán ninimis itich in tlayouilotl, yehyeh icpias in tlanestli tlen ictemaca yolilistli.

13 Ihcuacón in fariseos oquilihqueh:

—San moseltzin itcontematiltihtoc non. Ica non tlen itcontematiltihtoc amotlen icpia ipatiu.

14 Jesús oquinnanquilih:

—Masqui san neh noixcoyan inmoteixmatiltia, tlen neh intoua quemah icpia ipatiu, pues inmatoc canih inualeua uan canih nioh. Pero namehuantzitzin amo nanconmatih canih inualeua dion canih nioh.

<sup>15</sup> Namehuantzitzin namontetlahtlacoltlatlatah ohcon quemeh in tlalticpactlacameh, pero neh amaquin intlahtlacoltlatlata.

<sup>16</sup> Pero tla neh intoua tlenoh itich moniqui acah, notlahtol yeh de milauac uan icpia ipatiu, pues notlahtol amo san notich ualeua, tlamo yeh ualeua notich uan itich noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>17</sup> Itich namotlanauatil ihcuiliutoc tlen omen icteixpantiah, yehua tlen icpia ipatiu.

<sup>18</sup> Ixconmatican neh inmoteixmatiltia aquih neh, uan noiuqui noTahtzin naquin onechualtitlan, yeh nechteixmatiltia.

<sup>19</sup> Yehuan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui motahtzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Namehuantzitzin amo nannechonixmatih, dion noTahtzin amo nanconixmatih, pues tla oxnechonixmatinih, noiuqui noTahtzin onanconixmatisquiah.

<sup>20</sup> Ninqueh tlahtolten Jesús oquimiluih ihcuac otlamachtih toya icah in teopantli, campa octlalayah in tomin tlen ocnichicouayah itich in teopantli. Uan amacah octzitzquih, pues ayamo oahsia nihora.

*Jesús quimiluia yeh amo poui itich nin tlalticpactli*

<sup>21</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Neh nias uan nannechontemosqueh, pero namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>22</sup> In judiohtiquiuhqueh octouayah:

—¿Max isqui icyoluihtoc sa yeh momictis, ica non ictoua: “Campa neh nias, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh”?

<sup>23</sup> Jesús oquimiluih:

—Namehuantzitzin namonpouih tlaniuc, neh inpouih tlapac. Namehuantzitzin namonpouih nican tlalticpac, pero neh amo inpouih nican tlalticpac.

<sup>24</sup> Ica non yonnamechoniluih namonmiquisqueh itich namotlahtlacol. Pues tla amo nanconniltocah nic Yeh Nehua, namonmiquisqueh itich namotlahtlacol.

<sup>25</sup> Uan octlahtlanihqueh:

—¿Aquih touatzin?

Jesús oquinnanquilih:

—Neh yaquin onnamechontlamiiluih.

<sup>26</sup> Mic tlen sa innamechonpialih toco innamechonixiluis, uan mic amo cuali yonnamechonahxilih. Pero san tlen yonicac de Yehuatzin, sayeh non inquimiluia in tlalticpactlacameh, pues Yehuatzin milaucatzintli.

<sup>27</sup> Pero yehuan amo ocahsicamatqueh nic Jesús oquinnonotzaya de niTahtzin.

<sup>28</sup> Ica non Jesús oquimiluih:

—Ihcuac nanconahcocusqueh niConeu in Tlacatl, ihcuac onanconahsicamatisqueh nic Yeh Nehua, uan nanconmatisqueh amitlah inchiua san neh noixcoyan, tla yeh intlah toua ohcon quen noTahtzin onechmachtih.

<sup>29</sup> NoTahtzin naquin onechualtitlan metzticah nouan. Yehuatzin amo nechcaua nosel, pues neh nochipa inchiua tlen comopactilia.

<sup>30</sup> Ihcuac ohcon otlah toh Jesús, miqueh otlaniltocaqueh inauac.

*In tlen milauac techtohtoma temac*

<sup>31</sup> Ihcuac on Jesús oquimiluih in judíos tlen otlaniltocaqueh inauac:

—Tla namehuantzitzin namonmocauah itich notlahtol, milauac namonisqueh notlasalohcauan,

<sup>32</sup> uan nanconixmatisqueh in tlen milauac, uan in tlen milauac namechonquixtis temac.

<sup>33</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan itualeuah inauac Abraham, uan ayic itcateh temac queh esclavos. ¿Quenih itconihoua ittechonquixtis temac?

<sup>34</sup> Jesús oquimiluih:

—Neh tlamilauca yec innamechonilua, nochi naquin tlahtlacolchiua, yeh catqui temac itich in tlahtlacol.

<sup>35</sup> Se naquin catqui temac queh esclavo amo nochipa ompa pouis ichan niteco, pero niconeu in teteco nochipa ompa pouis.

<sup>36</sup> Ohcon, tla niConeu Dios namechonquixtia imac in tlahtlacol, namehuantzitzin tlamilauca yec namonisqueh tlamaquixtilten.

<sup>37</sup> Neh cuali inmatoc nic namehuantzitzin namonualeuah inauac Abraham, uan yeh nanconniquih nannechonmictisqueh, nic amo nanconuilitah notlahtol.

<sup>38</sup> Neh intlahtoua tlen yonquitac inauac noTahtzin, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin nanconchiuah tlen nanconcaquiliah namotatah.

<sup>39</sup> Yehuan oquiluihqueh:

—¡In totatah yen Abraham!

Pero Jesús oquinnanquilih:

—Tla onamoninih iconeuan in Abraham, namochiualis oisquia quemeh yeh.

<sup>40</sup> Pero masqui ohcon nanconniquih nannechonmictisqueh, neh naquin onnamechoniluih tlen milauac, tlen onechmactih Dios. ¡Abraham amo ihquin occhiuani!

<sup>41</sup> Namehuantzitzin namochiualis quemeh nichiuualis namotatah.

Yehuan oquiluihqueh:

—¡Tehuan amo san ittetlacpapiluan; tehuan itpiah se totatah, uan yeh yen Dios!

<sup>42</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh Dios oini namoTahtzin, tlamilauca onannechontlasohtlasquiah, pues neh inualeua inauac Dios uan nican nichah. Uan amo onualah san ica neh notlaniquilis, tla yeh Yehuatzin onechualtitlan.

<sup>43</sup> ¿Tleca amo nanconahsicamatih notlahtol? Tlamilauca yeh nic amo nanconniquih nanconsilisqueh.

<sup>44</sup> Namehuan namotatah yen amocuali, uan namechonpactia nanconchiasqueh nitlaniquilis. In amocuali, desde nipeualo yeh temictani. Uan ayic ictoua tlen milauac, nic in tlen milauac amo catqui itich. Ihuac istlacati icnextia aquih yeh, pues yeh istlacatini uan itatah nochi istlacatilis.

<sup>45</sup> Ica non neh amo nannechonniltochah, nic intoua tlen milauac.

<sup>46</sup> ¿Aquih semeh namehuantzitzin uilis nechahxilis tlahtlacol? Tla ohcon, tla iniquihtoua tlen milauac, ¿tleca amo nannechonniltochah?

<sup>47</sup> Naquin iaxca Dios, iccaqui nitlahtol Dios. Ica non, namehuantzitzin amo nanconcaquih nic amo namoniaxcauan Dios.

*In Cristo Temaquixtani ocachi achtou uan amo in Abraham*

<sup>48</sup> Ihuacacon in judíos oquiluihqueh:

—Tehuan amo otmopolohqueh ihcuac ottohqueh touatzin tonsamaritano uan itconpia amocuali ehecatl.

<sup>49</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Neh amo inpia amocuali ehecatl, tla yeh inuehcapantlalia noTahtzin. Uan yeh namehuantzitzin amo nannechontlepanitah.

<sup>50</sup> Uan neh amo intemoua nouehcapantlalilis. Catqui naquin ictemoua nouehcapantlalilis, uan Yehuatzin imac catqui teuehcapantlalis noso tetlatzacuiltis.

<sup>51</sup> Tlamilauca yec innamechonilua, naquin ictlacamati notlahtol ayic miquis.

<sup>52</sup> In judíos oquiluihqueh:

—Axan quemah yec itmatih, touatzin itconpia amocuali ehecatl. Abraham uan nochtin in teotlanauatanih omiqueh, uan yeh touatzin itconihoua: “Naquin ictlacamatís notlahtol ayic miquis.”

<sup>53</sup> ¿Quenat touatzin ocachi tontlayacantoc uan amo in totatah Abraham? Yeh omic, uan in teotlanauatanih noiuqui omiqueh. ¿Hasta aquí tonmomati touatzin?

<sup>54</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlaqueh sayeh neh in mouehcapantlalis, nouehcapantlalilis amo icpia ipatiu. Pero naquin nechuehcapantlalia yeh yen noTahtzin, naquin namehuantzitzin nanconihouah namoDios.

<sup>55</sup> Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconixmatih. Neh quemah inquixmati. Uan tla ontosquia amo inquixmati, nistlacatini quemeh namehuantzitzin. Pero neh inquixmati, uan intlacamati nitlahtoltzin.

<sup>56</sup> Abraham, namotatah, simi opaquia nic oquitasquia in tonal ihcuac onualasquia itich nin tlalticpactli. Oquitac uan opac.

<sup>57</sup> In judíos oquilihqueh:

—Ayamo itconpia ome poual uan mahtlactli (50) xiuitl, ¿uan yeh yotconitac in Abraham?

<sup>58</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tlamilauca yec innamechonilua, achtóh ihcuac ayamo otlalticpacnesia Abraham, Yeh Nehua yoncatca.

<sup>59</sup> Ihcuacón yehuan ocanqueh titl oniqueh ictimictisqueh in Jesús. Pero yeh oquinmotlaltih uan oquis itich in teopantli [oquinpanauh ic tlahcoyan uan oyah].

## 9

### *Jesús icpahtia se tlacatl tlen otlacat popoyotl*

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús opanotoya, oquitac se tlacatl popoyotl tlen ohcon otlacat.

<sup>2</sup> Nitlasalohcauan octlahtlaniqueh:

—Tlamachtani, ¿aquí otlahlacoh, yeh noso yeh nitahuan, tlen oquichiu matlacati ohcon popoyotl?

<sup>3</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo yeh nic yeh otlahlacoh, dion nitahuan. Yeh ohcon otlacat nic itich motas tlen Dios mouilitia icchiua.

<sup>4</sup> Axan quen oc tlanestoc uilica moniqui itchiasqueh\* in tiquitl tlen iyohca naquin onechualtitlan, pues ehcotoc in youal ihcuac acmacah uilis tiquitis.

<sup>5</sup> Axan quen oc nican nicah itich in tlalticpactli, nehua in tlanestli itich in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Ihcuac ohcon oquihtóh, ochihchac itich in tlali uan ica oquichiu siqui soquitl, uan non soquitl oquimohxililhi niixtololouan in popoyotl,

<sup>7</sup> uan oquilih:

—Xoyau xonmihxamih campa in amanal Siloé. (Siloé ictosniqui Tlatitlanqui.)

In popoyotl oyah uan omihxamih, uan ihcuac oualmocuiip yotlachiaya.

<sup>8</sup> Non ic ompa ochanchiuayah uan naquin achtóh yoquitacah nic popoyotl, ocmotlahtlanayah:

—¿Xamo yeh nin tlacatl naquin otolohtoya uan ocmihtlanaya tomin?

<sup>9</sup> Siquin oquihtouayah:

—Yeh yehua.

Ocsiquin oquihtouayah:

—Amo yehua. San tlahlamati queh yeh.

Pero yeh oquimiluaya:

—Quemah, yeh nehua.

\* **9:4** Siquin tlahcuilolten ictouah “inchias”.

<sup>10</sup> Ica non octlahtlanihqueh:

—¿Quenih axan ya uili tontlachia?

<sup>11</sup> Uan yeh oquinnanquilih:

—In tlacatl tlen itoocaa Jesús oquichiu siqui soquitl uan oquimohxilil noixtololouan, uan onechtitlan manmihxamih campa in amanaḷ Siloé. Ihcuaconiah uan onmihxamih, sanniman ouilic ontlachix.

<sup>12</sup> Uan octlahtlanihqueh:

—¿Canih catqui non tlacatl?

Yeh oquinnanquilih:

—Amo inmati.

*In fariseos ictlatlahtlaniah quenih opahtic in tlacatl popoyotl*

<sup>13</sup> In tocniuan ocuicaqueh inauac in fariseos naquin ocatca popoyotl,

<sup>14</sup> ocuicaqueh nic ihcuac in Jesús oquichiu in soquitl uan ocpahtih in popoyotl, ihcuac oncatca moseuilistonal.

<sup>15</sup> Ihcuac on in fariseos sannoiuqui octlahtlanihqueh quenih ya uili tlachia. Yeh oquinnanquilih:

—Onechtlalililil soquitl itich noixtololouan, onmihxamih uan axan ya intlachia.

<sup>16</sup> Ihcuac on siquin fariseos oquihtouayah:

—Naquin ohcon oquichiu amo ualeua inauac Dios, pues amo ictlepanita in moseuilistonal.

Pero ocsiquin fariseos oquihtouayah:

—¿Quenat se tlahtlacouani uilis quinchiuas ohcon cuahcual nescayomeh?

Uan ohcon omosepantlahtolixnamiquiah.

<sup>17</sup> Ihcuac on octlahtlanihqueh naquin amo otlachiaya:

—¿Touatzin tlenoh itconyoluia ica naquin omitzonpahtih?

Yeh oquinnanquilih:

—Neh intoua yeh se teotlanauatani.

<sup>18</sup> Pero in judiohtiquiuahqueh amo ocniltocaqueh tla achtoh ocatca popoyotl uan axan ya tlachia. Ica non hasta oquinnotzqueh nitahuan naquin axan yotlachiaya,

<sup>19</sup> uan oquintlahtlanihqueh:

—¿Yeh nin namoconetzin tlen nancontouah ones popoyotl? ¿Uan axan quenih ya tlachia?

<sup>20</sup> In tetahmeh otlananquilihqueh:

—Yec itmatih nin yehua tocone uan nic ones popoyotl.

<sup>21</sup> Pero amo itmatih quenih axan ya tlachia. Uan amo itmatih aquih ocpahtih. Ixcontlahtlanican yeh, pues yeh acmo se conetl uan iixcoyan uilis namechonnanquilis.

<sup>22</sup> In tetahmeh ohcon otlananquilihqueh, nic oquinmouilayah in judiohtiquiuahqueh. Pues yomotlahtolmacacah in judiohtiquiuahqueh icquihquixtisqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali nochí naquin ictoua Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>23</sup> Ica non oquihtohqueh in tetahmeh: “Acmo conetl, ixcontlahtlanican yeh.”

<sup>24</sup> In tlayacanqueh ocsipa ocnotzqueh naquin ocatca popoyotl oniqueh ictlah-toltisqueh, oquilihqueh:

—Iixpan Dios ixtechonilui tlen milauac, tehuan yec itmatoqueh nic non tlacatl tlahtlacouani.

<sup>25</sup> Yeh oquinnanquilih:

—Tla tlahtlacouani neh amo inmati, tlen quemah inmati, neh achtoh oncatca inpopoyotl uan axan ya intlachia.

<sup>26</sup> Uan ocsipa octlahtlanihqueh:

—¿Tlenoh omitzonchiuilil? ¿Quenih omitzonpahtih?

<sup>27</sup> Yeh oquimiluih:

—Neh yonnamechoniluih, uan yeh amo nannechonniltocah. ¿Tleca ocsipa nanconniquih mannamechonilui? ¿Max noiuqui namehuantzitzin nanconniquih namonmochiuasqueh itlasalohcauan?

<sup>28</sup> Ihcuacón yehuan ica nintlaueh opeu tlensaso quihiluih, uan oquihqueh:

—Teh xa titlasalohcau, tehuan amo, tehuan titlasalohcauan yen Moisés.

<sup>29</sup> Tehuan itmatoqueh nic Dios ocnohnotz in Moisés. Pero necah tlatatl, dion amo itmatih canih ualeua.

<sup>30</sup> In tlatatl oquinnanquilih:

—¡Nin quemah tetzauitl!, ¡queutoc amo nanconmatih canih ualeua uan yeh ouilic onechpahtih!

<sup>31</sup> Yec itmatih Dios amo quintencaqui tlen tlahtlacouanih. Pero tla acah tlamouilia inauactzinco Dios, uan icchiua nitlaniquilitzin, Yehuatzin ictencaqui.

<sup>32</sup> Uan desde ipeuyan in talticpactli hasta axan ayic omocactoya tla acah ictlachialtia se naquin ones popoyotl.

<sup>33</sup> Tlaqueh yeh amo oualeuani inauac Dios, amotlen ouilisquia icchias.

<sup>34</sup> Yehuan oquihqueh:

—Otontlatat mahsic yec tontlahtlacoleh, ¿uan yeh axan itconniqui ittechonmachtis? Uan ocquihquixtihqueh acmo ocniqueh mapoui itich in teotlanauatilcali.

### *Naquin milauac popoyomeh*

<sup>35</sup> Jesús oquimat nic ocquihquixtihqueh acmo mapoui itich in teotlanauatilcali in tlatatl naquin ocatca popoyotl. Uan ihcuac ocahsic, octlahtlanih:

—¿Touatzin tontlaniltoca inauac niConeu in Tlatatl?

<sup>36</sup> Yeh ocnanquilih:

—Nocnitzin, ixnechonilui aquih, uan ohcon intlaniltocas inauac.

<sup>37</sup> Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconitac, uan naquin monohnotztoz mouantzín yeh yehua.

<sup>38</sup> Ihcuacón in tlatatl oquihtoh:

—Intlaniltoca monauactzinco, noTeczotzin.

Uan omotlancuauitz inauac uan octlacachiu.

<sup>39</sup> Jesús oquihtoh:

—Neh onualah itich in talticpactli onquinmactico tlen icnamiqui sehse: naquin amo tlachiah matlachiacan, uan naquin mosiniah mach tlachiah amo matlachiacan.

<sup>40</sup> Siquin fariseos tlen ic ompa ocatcah iuan, ihcuac ohcon occaqueh, oquihqueh:

—¿Xanqui itcontosniqui tehuan noiuqui itpopoyomeh?

<sup>41</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Tla namehuantzitzin oxoninih namonpopoyomeh amo namotich oini tlahtlacol, pero nic namonmosiniah namontlachiah, namotlahtlacol namotich cah.

## 10

### *Tlanihniuiltl ica in tlahpixqui uan nichcauan*

<sup>1</sup> Jesús oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluih, naquin amo calaqui itich nincalten in ichcameh, yehyeh pantzicuini calaqui ic ocsican, yeh se ichtic, naquin cana tlen amo iaxca.

<sup>2</sup> Pero naquin calaqui itich in caltentli, yeh nintepixcau in ichcameh.

<sup>3</sup> In caltenpixqui ictlatlapouilia in tlahpixqui, uan ichcameh ictencaquih. Uan yeh quinnotza sehse nichcauan ica nintoocaa uan quinquixtia.

<sup>4</sup> Uan ihcuac yoquinquixtih nochí nichcauan quinyacana, uan yehuan yaueh icuitlapan nic ictencaquih.

<sup>5</sup> Pero acah ocse amo icuitlapan yasqueh. Yehyeh iccholouilisqueh, nic tlamilauca amo ictencaquih naquin amo quixmatih.

<sup>6</sup> Masqui Jesús oquimiluih nin tlanihniuiltl, yehuan amo ocahsicamatqueh tlen ocniquia quimiluis.

*Jesús yehua in cuali tlahpixqui*

<sup>7</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, nehua in caltentli canic calaquih in ichcameh.

<sup>8</sup> Nochtin aquihqueh oualahqueh achtoh uan amo neh, yehuan ichtiqueh naquin canah tlen amo imaxca, uan in ichcameh amo oquintencaqueh.

<sup>9</sup> Nehua in caltentli; naquin ic notich calaqui, isqui tlamaquixtil. Calaquis uan quisas uan cahsis tlen quicuas.

<sup>10</sup> 'In ichtic uitz san tlachtiquiquiu, temictiquiu uan tlaxihxitiniquiu. Neh onualah para macpiacan yolilistli, uan macpiacan se mahsic yolilistli.

<sup>11</sup> Nehua in cuali tlahpixqui. In cuali tlahpixqui ictemactia niyolilis ipampa nichcauan.

<sup>12</sup> Amo ohcon in tlaqueual, naquin amo yehua in tlahpixqui uan amo iaxcauan in ichcameh, pues ihcuac quita uitz in itzcuincoyotl quincateua in ichcameh uan choloua, uan in itzcuincoyotl quintzitzquia siqui uan nocsiqui quinxixinia.

<sup>13</sup> In tlaqueual icyoltilana sayeh in tomin, [ica non choloua] uan amo quintlasohtla in ichcameh.

<sup>14</sup> 'Nehua in cuali tlahpixqui, uan inquimixmati nochcauan. Uan nochcauan nechixmatih,

<sup>15</sup> ohcon quemeh noTahtzin nechixmati uan neh inquixmati noTahtzin. Uan neh intemactia noyolilis ipampa nochcauan.

<sup>16</sup> Noiuiqui inquinpia ocsiquin ichcameh tlen amo pouih nican. Yehuan noiuiqui moniqui inquinualicas nonauac, uan yehuan nechtencaquisqueh. Uan mochiuaquiu sa se corral ichcameh uan se tlahpixqui.

<sup>17</sup> 'Notahtzin nechtlasohtla nic neh intemactia noyolilis para satepan ocsipa insilis noyolilis.

<sup>18</sup> Amacah nechquixtilia, yeh neh nonohmah intemactia noyolilis. Inpia in chicalis intemactis uan ocsipa incanas. Yeh nin tlanauatil tlen onehmactih noTahtzin.

<sup>19</sup> Uan ocsipa omoxihilohqueh in judiohtiquiahqueh ica tlen oquihtoh Jesús.

<sup>20</sup> Miqueh yehuan oquihtouayah:

—Nin tlatatl icpia amocuali ehecatl uan acmo yec yoltoc. ¿Tleca oc nanconctoqueh?

<sup>21</sup> Pero ocsiquin yehuan oquihtouayah:

—Nin quen tlahtoua amo quemeh se naquin icpia amocuali ehecatl. ¿Quenat se amocuali ehecatl uilis icchiuas matlachiacan in popoyomeh?

*In judiohtiquiahqueh tlauelcalaquih nic Jesús quimiluia yehua iConeu Dios*

<sup>22</sup> Itich nonqueh tonalmeh ompa Jerusalén omochiutoya in iluitl tlen ica oquilnamiquiah ihcuac ocyancuilhqueh in teopantli. Nonqueh tonalmeh tlasiseyacatlah.

<sup>23</sup> Jesús oninintoya ica in teopantli, canic in caluilan tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.

<sup>24</sup> Ihcuac in judíos ocyualohqueh uan octlahtlanihqueh:

—¿Hasta quemanian ittechonyequiluis aquih touatzin? Tla touatzin yen Cristo Temaquixtani, ittechonyequilui.

<sup>25</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Masqui neh yonnamechoniluih, yeh namehuantzitzin amo nannechonniltocah. Nochi chiualistli tlen inchiua ica nitoocaatzin noTahtzin ictematiltiah aquih neh.

<sup>26</sup> Tlamilauca, namehuantzitzin amo nanconniltocah yeh nic amo namonpouih nochcauan, [quemeh yonnamechoniluih].

<sup>27</sup> Nochcauan nechtencaquih uan neh inquimixmati, uan yehuan yaueh nocuitlapan.

<sup>28</sup> Uan neh inquinmactia yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amo queman miquisqueh, uan amacah uilis nechinmacuilis.



<sup>29</sup> NoTahtzin naquin onechinmactih, yeh ocachi ueyihcatzintli uan amo nochtin, uan amacah uilis quincuilis noTahtzin quen cateh imac.

<sup>30</sup> Neh uan noTahtzin itpouih san se.

<sup>31</sup> Ihcuac in judíos ocsipa ocanqueh titl ocniqueh ictimictisqueh.

<sup>32</sup> Jesús oquimiluih:

—Mic icualichiuahis noTahtzin yonnamechonnextilih. ¿Ipampa catliyah chiualis nanconniquih nannechontimictisqueh?

<sup>33</sup> In judíos ocnanquilihqueh:

—Amo itmitzontimictisqueh nic itlah cuali otconchiu, tla yeh yeh nic touatzin tontalticpacatlacatl uan yeh itconihtoua touatzin tonDios, uan ohcon quisa queh itcontihlchiutoc nitoocaatzin.\*

<sup>34</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Xamo ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onquihtoh namehuan nandioses”?†

<sup>35</sup> Itmatih nic tlen quihtoua in Teotlahtolamatl amo uilis itpatlasqueh, uan yeh itich in Teotlahtolamatl Dios oquintoocaayotih dioses naquin oquinmactih nitlahtol.

<sup>36</sup> ¿Tla ohcon, tleca nannechonpantiah intilchiutoc nitoocaatzin Dios sayeh nic onquihtoh: “Neh niConeu Dios”? Uan yeh Dios onechpihpin uan onechualtitlan itich nin talticpac.

<sup>37</sup> Tla queh nanconitah amo inchiutoc ichiuahis noTahtzin, amo ixnechonniltocacan.

<sup>38</sup> Pero tla quemah, masqui amo ixnechonniltocacan neh, ixconniltocacan in chiualisten tlen inquinaquia, uan ica ixconmatican uan ixconniltocacan nic noTahtzin catqui nouan uan neh iuan.

<sup>39</sup> Ocsipa ocyehecohqueh ictzitzquisqueh, masqui ohcon Jesús ocholoh de inmac.

<sup>40</sup> Uan ocsipa oyah itich nocse itlaten in ueyatl Jordán, campa in Juan achtoh otlacuatecaaya. Uan ompa omocau.

<sup>41</sup> Miqueh tocnian oyayah inauac Jesús uan octouayah:

—Masqui Juan amo se iluicacnescayotl oquichiu, tlamilauca, nochitlen otechnonotz ica nin tlatatl Jesús yeh milauac.

<sup>42</sup> Uan miqueh ompa otlaniltocaqueh inauac in Jesús.

## 11

### *Nimiquilis in Lázaro*

<sup>1</sup> Ocatca se tlatatl naquin omococouaya, itoocaa Lázaro. Yeh ochanchiuaya itich in altipetl Betania, campa ochanchiuayah niuelituan, yen María uan Marta.

<sup>2</sup> In María yehua naquin ocxooxhilih in Jesús ahuiyactli uan ocxouatz ica nitzon. Uan in Lázaro naquin omococouaya, yeh icniu.

<sup>3</sup> Non ome iuelituan in Lázaro octlatitlanilihqueh in Jesús, oquilihqueh:

—ToTecotzin, moyolohicnitzin naquin itcontlasohtla mococoua.

<sup>4</sup> Ihcuac Jesús oquimat non, oquihtoh:

—Non cocolistli amo cualicas miquilis, tlayeh ompa monextis nimouisticchicualitzin Dios, uan niConeu in Dios icuehcapantlalisqueh ica.

<sup>5</sup> Jesús simi oquintlasohtlaya in icnimeh Marta, María uan Lázaro.

<sup>6</sup> Masqui ohcon, ihcuac Jesús oquimat nic Lázaro omococouaya, oc omocau ome tonal campā ocatca.

<sup>7</sup> Satepan, Jesús oquimiluih nitlasalohcauan:

—Ocsipa matiacaan Judea.

<sup>8</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—Tlamachtani, ayamo uehcau in judiohtiquiahqueh ocniquiah mitzontimictisqueh.

¿Uan yeh ocsipa itconniqui toyas ompa?

\* **10:33** Lv. 24:16 † **10:34** Sal. 82:6

<sup>9</sup> Jesús oquimiluih:

—¿In tonal, xamo icpia mahtlactlamome hora? Naquin ninimi tlahcah amo mixtipotlamia, nic quita in tlanestli tlen cah itich nin tlalticpactli.

<sup>10</sup> Pero naquin youalninimi, tlamilauca moxotipotlamia, nic amo catqui in tlanestli itich.

<sup>11</sup> Octlamiihtoh non, uan satepan in Jesús oquimiluih:

—In toyolohicniu Lázaro cochtoc, uan axan nioh inquihxititiu.

<sup>12</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—ToTecotzin, tla san cochtoc ictosniqui pahtis.

<sup>13</sup> Jesús ohcon oquimiluihca nic ocniquia quimahsicamatiltis Lázaro yomic, pero nitlasalohcauan ocyoluayah milauac san cochtoc.

<sup>14</sup> Ihcuacón Jesús oquinyequilih:

—In Lázaro yomomiquilih,

<sup>15</sup> uan inpaquí namopampa nic amo ompa oncatca, pues ohcon uilis namontlaniltocasqueh. Matyacan, mattatin.

<sup>16</sup> Ihcuacón Tomás, naquin ocahaultoocaayotayah Couatzin, oquimiluih nitlasalohcaicniuan:

—Matyacan tehuan noiuqui, matmiquitin iuan.

### *Jesús yehua yancuicayolilistli*

<sup>17</sup> Ihcuac Jesús oahsic, ocmatiltihqueh nic Lázaro yocatca nauí tonal itich in ticochtli.

<sup>18</sup> In altipetl Betania amo uehca omotaya iuan Jerusalén, quemeh yeyi kilómetro,

<sup>19</sup> uan miqueh judíos oualahqueh inauac in Marta uan María, oquinyolchicauacoh itich nintlaocol nic omic nimicniu.

<sup>20</sup> Ihcuac Marta oquimat nic Jesús yoahsitoya, ocnamiquito, pero María omocau icalihc.

<sup>21</sup> Marta oquilih in Jesús:

—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.

<sup>22</sup> Masqui ohcon, neh noiuqui inmati nic nochi tlen itcontlahtlanilis Dios, Yehuatzin mitzonmactis.

<sup>23</sup> Jesús oquilih:

—Mocnitzin yancuicayolis.

<sup>24</sup> Marta ocnanquilih:

—Neh inmatoc nic yancuicayolis ihcuac nochtin in miquemeh yanquicayolisqueh, itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>25</sup> Jesús oquilih:

—Nehua in yancuicayolilistli uan nehua in yolilistli. Naquin tlaniltoca nonauac, masqui miquis, yeh yolis.

<sup>26</sup> Uan nochi naquin yoltoc uan tlaniltoca nonauac, amo queman miquis. ¿Itconniltoca non?

<sup>27</sup> Marta ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin. Inniltoca nic Tehuatzin yen Cristo Temaquixtani, toniConetzin Dios, naquin ocpiaya tlen uitz itich nin tlalticpactli.

### *Jesús icchoquilia in Lázaro*

<sup>28</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, Marta oyah uan oquichtacailuih nicniu María:

—In Tlamachtani ya catqui nican uan mitzonnotza.

<sup>29</sup> Ihcuac María oquicac, omoquitzteutiuitz uan ocnamiquito.

<sup>30</sup> Jesús ayamo ocalaquia itich in altipetl, yeh oc ocatca campa ocnamic Marta.

<sup>31</sup> Ihcuacón in judíos naquin ocatcah calihtic iuan María ocyolchicautoyah, quen ocaqueh María omoquitzteutiuitz uan oquis, yehuan oyahqueh icuitlapan, nic ocyoluihqueh yauí icchoquilitiu in Lázaro campa tootoc.

<sup>32</sup> Ihuac María oahsic campa ocatca Jesús uan oquitac, icxitlan omotlancuaquitz uan oquiluih:

—NoTecotzin, tla nican otonini, nocniu amo omomiquilani.

<sup>33</sup> Ihuac Jesús oquitac María chocatoc uan noiuqui in judíos tlen ocyolchicautayah, Jesús oyoltoneu uan oyolten ica tlaocol,

<sup>34</sup> uan oquintlahtlanih:

—¿Canih cah in ticochtli campa onanconcauatoh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—ToTecotzin xouiqui touan ixconitaqui.

<sup>35</sup> Jesús ochocac.

<sup>36</sup> Ihuacon in judíos oquihtohqueh:

—¡Ixconitacan, quen tlailiuis octlasohtlaya!

<sup>37</sup> Uan siquin yehuan yehyeh octouayah:

—Necah ocpahtih in popoyotl, tla ohcon, ¿xamo ouilisquia itlah occhiuani uan ohcon in Lázaro amo omiquini?

### *Jesús icyancuicayolitia in Lázaro*

<sup>38</sup> Jesús ocsipa oyoltoneu, uan oyah icah in ticochtli campa ocatca in Lázaro. Non ticochtli se cueva, uan ocaltenzacutoya ica se titl.

<sup>39</sup> Jesús oquihtoh:

—Ixconihcuanican in titl.

Marta, nicniu naquin omic, oquiluih:

—NoTecotzin, nitlalnacayo in Lázaro ya machia, ya icuica nauí tonal tootoc.

<sup>40</sup> Jesús oquiluih:

—¿Xamo yonmitzoniluih, tla tontlaniltoca itconitas nimouisticchicauualitzin Dios?

<sup>41</sup> Ihuacon oquihcuanihqueh in titl [tlen ica ocaltenzacutoya in ticochtli]. Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:

—NoTahtzin, inmitzontlasohcamatilia nic otnechontencac.

<sup>42</sup> Neh inmatoc nic nochipa itnechontencaqui. Pero ihquin intoua ipampa in tocnian tlen nican cateh, uan ohcon macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>43</sup> Ihuac ihquin oquihtoh, octzahtzilih chicaoac:

—¡Lázaro, xoualquisa!

<sup>44</sup> Ihuacon naquin yomicca oualquis. Nimauan uan nicxiuan otiziliutoyah ica se uiyac tilmahitli, uan oixtzacutoya ica se tilmahitli patlauac. Jesús olatiquitih:

—Ixcontotomacan uan ixconcauacan manihnimi.

### *In fariseos motlahtolmacah icmictisqueh in Jesús*

*(Mt. 26:1-5; Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2)*

<sup>45</sup> Miqueh judíos naquin ocyolchicauatoh María, ihcuac oquitaqueh tlen oquichiu in Jesús, otlaniltocaqueh inauac.

<sup>46</sup> Pero siquin yehuan oyahqueh oquimitatoh in fariseos, uan oquinnotzatoh tlen Jesús oquichiu.

<sup>47</sup> Ihuacon in teopixcatlayacanqueh uan fariseos omonichicoqueh iuan nochtin tlen pouih itich in tiquiuahcayotl uan oquihtohqueh:

—¿Tlenoh itchiuasqueh? Nin tlatatl miqueh nescayomeh quinchiutoc.

<sup>48</sup> Tla itcauiliah ohcon macchiutinimi, nochtin icniltocasqueh, uan ittasqueh in romanos youalahqueh yocxihxitinicoh in totlateochiualteopan uan yocpohpolocoh nochí Israel.

<sup>49</sup> Pero semeh yehuan, non itoocaa Caifás, naquin itich non xiuitl ocatca ueyiteopixcatlayacanqui, oquimiluih:

—Namehuantzitzin amotlen nanconmatih,

<sup>50</sup> queh oisquia amo nanconahsicamatih nic ocachi cuali mamiqui san se tlatatl ipampa nochtin in tocniuan, uan amo yeh macpohpolocan nochi Israel.

<sup>51</sup> Nin tlahtol amo itlayoluil Caifás. Tla yeh nic yeh ocatca ueyiteopixcatlayacanqui non xiuitl, Dios octlayoluilisyacan maquihto nic Jesús miquis ipampa nochi Israel;

<sup>52</sup> uan amo san ipampa in tocniuan tlen pouih Israel, tla yeh noiuqui ipampa niconeuan Dios tlen xixintoqueh, uan ohcon maican sa se.

<sup>53</sup> Ica non, desde non tonal in judiohtiquiuaqueh octohqueh icpia tlen ictemactisqueh itich in miquilis in Jesús.

<sup>54</sup> Ica non, Jesús acmo omonextaya imixpan in judiohtiquiuaqueh, yehyeh oyah itich ocsiqui tlalmeh campa amo uehca omotaya iuan campa tlaauquilistlah, itich se altipetl itoocaa Efraín. Uan ompa omocau iuan nitlasalohcauan.

<sup>55</sup> Yoahsitoyah in tonalmeh ihcuac mochiua ninpascuahilui in judíos, uan miqueh tocniuan tlen ochanchiuayah itich nonqueh altipemeh otlehcoqueh oyahqueh Jerusalén achtoh ihcuac ayamo opeuaya in pascuahiluitl, omochipauatoh ohcon quemeh in ihmachtlistli judío.

<sup>56</sup> Yehuan octemouayah in Jesús icah in teopantli uan ocmotlatlahtlanayah:

—¿Quen nanconitah? ¿Max isqui uitz itich in iluitl?

<sup>57</sup> In teopixcatlayacanqueh uan in fariseos yotlanauatihcah tla acah icmati canih catqui in Jesús, maquimiluican, uan ohcon yehuan ictzitzquisqueh.

## 12

### *Jesús icxotlaliliah ahuiyactli itich in altipetl Betania (Mt. 26:6-13; Mr. 14:3-9)*

<sup>1</sup> Chicuasen tonal achtoh ihcuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús oyah Betania campa ochanchiuaya in Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilis.

<sup>2</sup> Non youal occhiuilihqueh se tlacual in Jesús. Marta oquintlacualtequilaya, uan Lázaro yeh semeh naquin otolohtoyah icah mesa iuan in Jesús.

<sup>3</sup> Ihcuac in María ocualiac panoua se cuarto litro ahuiyactli tlen nochi yec nardo, simi patioh. Uan non ahuiyactli ocxotlalilih in Jesús, uan ocxouatz ica nitzon. Uan itich nochi in calihtic otlaahuiyayac.

<sup>4</sup> Ihcuac semeh nitlasalohcauan in Jesús, yen Judas Iscariote [iconeu in Simón], naquin octemactisquia in Jesús, oquihto:

<sup>5</sup> —¿Tleca amo omonamacac nin ahuiyactli, uan yehyeh otquinmactanih naquin amitlah icpiah? ¡Nin ipatiu se xiuitl tlaxtlauil!\*

<sup>6</sup> Pero Judas ohcon oquihto amo yeh nic oquintlaocolitaya naquin amitlah icpiah, tla yeh ohcon oquihto nic yeh ichtic. Yeh occaltichouaya nintomin, uan oquichtiquia in tomin tlen ompa octlalayah.

<sup>7</sup> Ihcuac Jesús oquihto:

—Ixconcaua, yeh occaltichohtoya nin ahuiyactli para in tonal ihcuac nechtlalisqueh itich in ticochtli.

<sup>8</sup> In tocniuan tlen amitlah icpiah nochipa nican nanquimonpiasqueh namouantzin, pero neh amo nochipa nannechonpiasqueh namouan.

### *In teopixcatlayacanqueh icniquih icmictisqueh in Lázaro*

<sup>9</sup> Miqueh judíos ocmatqueh nic Jesús ocatca ompa Betania, uan oyahqueh oquitatoh. Uan amo oyahqueh san octatoh in Jesús, tlamo yeh noiuqui oyahqueh octatoh yen Lázaro, naquin Jesús ocyanquicayolitih itich miquilistli.

<sup>10</sup> Ica non in teopixcatlayacanqueh omotlahtolmacaqueh noiuqui icmictisqueh in Lázaro.

\* **12:5** Literalmente quihtoua “¡ipatiu yeyi ciento denariohtomin!” Non ipatiu se xiuitl tlaxtlauil.

11 Ohcon octohqueh nic ica tlen omochiu iuan in Lázaro miqueh judíos opeuqueh moxilouah quincuah in teopixcatlayacanqueh, uan opeu icniltocah Jesús.

*Jesús calaqui Jerusalén*

(Mt. 21:1-11; Mr. 11:1-11; Lc. 19:28-40)

12 Oualimostic, ihcuac ocmatqueh Jesús oehcosquia Jerusalén, tlailiuis miqueh naquin oualahqueh itich in pascuahiluitl

13 octiqueh tlamayotl tlen tlahtlamati queh soyatl uan oyahqueh ocnamiqutoh, uan octouayah chicauac:

—¡Itmitzontlacachiuah! ¡Tlateochiual naquin uitz ica nitooaatzin in toTecotzin! ¡Tlateochiual niueyitiquiuahcau Israel!

14 Jesús ocahsic se axnohtzin uan ipan oualtolohtaya. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

15 Amo xonmomohtican, aquihqueh namonpouih itich in altipetl Sión.

¡Ixconitacan, namoueyitiquiuahcau ualahtoc, ualtolohtiu ipan se axnohtzin!†

16 Achtoh nitlasalohcauan amo ocahsicamatqueh tleca ohcon omochiu. Pero satepan, ihcuac Jesús oyancuicayol uan oyah iluicac, ihcuaccon nitlasalohcauan oquilnamiqueh nic nochi nin yoihcuiliutoya de yeh uan omochiu itich.

17 Naquin ocatcah iuan Jesús ihcuac yeh oquinotz in Lázaro den ticochtli uan oycancuicayolitih itich miqulistli, yehuan octematiltihtinimiah tlen omochiu.

18 Ica non miqueh ocnamiqutoh in Jesús, nic ocmatqueh oquichiu non iluicacnescayotl.

19 Pero in fariseos ocmosepaniluyah:

—Yonanconitaqueh, amotlen uili itchiutoqueh. ¡Ixconitacan, san simi nochtin yaueh inauac Jesús!

*Siquin griegos ictemouah in Jesús*

20 Ocatcah siquin griegos tlen noiuiqui oualahqueh Jerusalén octlacachiuacoh Dios itich in iluitl.

21 Yehuan oyahqueh inauac in Felipe tlen opouia Betsaida, se altipetl tlen poui Galilea, uan oquiluihqueh:

—Tocnitzin, itniquih itquitasqueh in Jesús.

22 Felipe oyah oquiluito in Andrés, uan non omen sansican oyahqueh oquiluito Jesús.

23 Jesús oquinnanquilih:

—Yoehcoc in hora monextis niuehcapantlalilis niConeu in Tlacaatl.

24 Tlamilauca yec innamechonilua: Tla nisemilla in trigo amo uitz itich tlali uan miqui, tlamilauca non semilla mocaua isel. Pero tla miqui, ictemaca mic tlatiyotl.

25 Naquin iclaocolita niyolilis, icpolos. Pero naquin amo iclaocolita niyolilis itich nin talticpactli, icpias yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

26 Naquin icniqui nechtiqutilis, mauiqui nouan. Uan campa neh nisqui, naquin nechtiqutilia noiuiqui ompa isqui. Uan naquin nechtiqutilis, noTahtzin icuehcapantlalilis.

*Jesús quinmatiltia nimiquilis*

27 ¡Itich nin hora tlailiuis mic tlaocol in pia itich noyolo! ¿Tlenoh inquitos? ¿Inquitos: “NoTahtzin, amo ixnechoncaua manpano nin tlahyouil”? ¡Uan yeh ica non onualah!

28 NoTahtzin, ixconuehcapantlali motoocaaatzin.

Ihcuaccon omocac se tlahtol itich in iluicac tlen oquihtho:

—Yonuehcapantlah, uan ocsipa inuehcapantlalís.

29 Uan in tlen miqueh ic ompa ocatcah uan occaqueh non tlahtol, octouayah otlatiucin. Ocsiquin octouayah:

—Se iluicactlatitlantli ocnohnotz.

† 12:15 Zac. 9:9

<sup>30</sup> Ihcuacón Jesús oquimiluih:

—Nin tlahtol amo oualah mancaqui neh, tla yeh nin tlahtol omocac para ixconcaquican namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Axan yoehcoc in tonal ihcuac Dios ictlalis in tlalticpactli imac in tlatzacuiltlis, Yehuatzin axan icquihquixtis in amocuali, tlen poui iueyitlayacancan nin tlalticpactli.

<sup>32</sup> Uan neh, ihcuac nechahcocuisqueh itich nin tlalticpactli, inquinyoltilanas nochtin nonauac.

<sup>33</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, oquimahsicamachitih quenih omiquisquia.

<sup>34</sup> In tocnian oquihqueh:

—In Teotlahtolamatl techiluia nic in Cristo Temaquixtani yeh ica in sintitl nochipa mocauas. ¿Quenih touatzin itcontoua niConeu in Tlacatl icpia tlen cahcocuisqueh? ¿Aqui non, iConeu in Tlacatl?

<sup>35</sup> Jesús oquimiluih:

—In tlanestli oc isqui namouantzín sa tipitzin. Xonninimican axan que oc nanconpiah tlanestli, amo yeh namopan ehcotiuitziquiu in tlayouilotl. Naquin ninimi itich in tlayouilotl amo icmati canic yauí.

<sup>36</sup> Axan quen oc nanconpiah in tlanestli, ixconniltocacan non tlanestli, uan ohcon namonpouisqueh iconeuan in tlanestli.

Satepan ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyah, acmo oquinmonextilih.

*In judíos amo icniltocah in Jesús*

<sup>37</sup> Masqui miqueh nescayomeh oquinchiu Jesús imixpan in judíos, yehuan amo ocniltocayah,

<sup>38</sup> ohcon omochiu tlen yoquihtohca in teotlanauatani Isaías:

NoTecotzin, ¿aqui ocniltocac tlen itquinmatiltiah?

Masqui octaqueh momouisticchiualitzin, ¿aqui yocahsicamat?‡

<sup>39</sup> Ica non amo ouilic otlaniltocaqueh, pues Isaías noiuqui oquihtoh:

<sup>40</sup> Oquinpopoyotilih uan occhicau ninyolo,

ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,

uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,

uan amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti. §

<sup>41</sup> Isaías ohcon oquihtoh ihcuac oquitac quen tlailluis mouisticatzintli Jesús, uan otlah-toh de yeh.

<sup>42</sup> Tlamilauca, masqui nochí non ohcon opanotoya, miqueh ocsiquin, hasta tlen opouiah itich in tiquiahcayotl, otlaniltocaqueh inauac Jesús. Pero amo ocnextayah, nic oquimixmouilayah in fariseos, uan amo ocniquiah maquinaquixtican acmo pouisqueh itich in teotlanauatilcali.

<sup>43</sup> Yehuan ocachi oculitayah maquinyequitacan in tlalticpactlacameh uan amo yen Dios.

*In tlahtol tlen oquihtoh Jesús, yehua ica icsilisqueh in tlatzacuiltlis in tlalticpactlacameh*

<sup>44</sup> Jesús otlah-toh chicauac, oquihtoh:

—Naquin tlaniltoca nonauac, amo san neh nonauac tlaniltoca, tlamo yeh noiuqui tlaniltoca inauac naquin onechualtitlan.

<sup>45</sup> Uan naquin nechita neh, noiuqui quita naquin onechualtitlan.

<sup>46</sup> Nehua in tlanestli, uan onualah itich nin tlalticpactli para nochí naquin tlaniltocas nonauac, amo mocauas itich in tlayouilotl.

<sup>47</sup> Naquin iccaqui notlahtol uan amo ictlacamati, amo yen neh iniquitos itich moniqui tlatzacuiltlis; pues neh amo onualah onquimiluico in tlalticpactlacameh itich moniqui in tlatzacuiltlis, tla yeh onualah onquinmaquixtico.

‡ 12:38 Is. 53:1 § 12:40 Is. 6:10

<sup>48</sup> Naquin amo nechsilia uan amo icsilia notlahtol, yeh ya icpia naquin quiluis itich moniqui tlatzacuiltlis: in tlahtol tlen yonquihtoh, yehua ica icsilis in tlatzacuiltlis itich niyacatlamayan in tonalmeh.

<sup>49</sup> Porque tlen neh onquihtoh amo san notich ualeutoc; noTahtzin naquin onechualtitlan, Yehuatzin onechnauatih tlenoh inquihtos uan quenih moniqui inquihtos.

<sup>50</sup> Uan inmati nic nitlanauatiltzin, yehua tlen ictemaca yolilistli. Ica non, nochi tlen neh inquihtoua, intoua quemeh noTahtzin onechnauatih.

## 13

### *Jesús quinxopahpaca nitlasalohcauan*

<sup>1</sup> Ihuac yopeuasquia in pascuahiluitl, Jesús ocmatia nic yoehcotoya nihora iccauteuas nin tlalticpactli uan cahsitiu niTahtzin. Jesús nochipa oquintlasohtlac niacxauan tlen iuan ocatcah itich nin tlalticpac, uan ohcon oquintlasohtlac ica mahsic nochi nitetlasohtlalis.

<sup>2</sup> Ihuac otlacuahtoyah non youal, in amocuali yoctlalihca itich niyolo in Judas Iscariote, niconeu in Simón, mactemacti Jesús.

<sup>3</sup> Jesús ocmatia nic niTahtzin nochi yoctlalih imac yehua in Jesús, uan ocmatia nic ualeua inauac Dios uan ocsipa ya mocuipas inauac.

<sup>4</sup> Ica non, ihuac otlacuahtoyah non youal, Jesús omoquitzteu de ica mesa, ocquixtih niololol uan ocan se tilmahitli uan ica omotlahcoilpih.

<sup>5</sup> Ompa octlalih atl itich se tlacaxotl uan opeu quinxopahpaca nitlasalohcauan, uan oquinxouatzaya ica in tilmahitli tlen ica otlahcoilpitoya.

<sup>6</sup> Ihuac Jesús yocxopahpacasquia in Simón Pedro, Pedro oquihtoh:

—NoTecotzin, ¿touatzin itnechonxopahpacas?

<sup>7</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tlen neh inchiutoc, amo itconahsicamati axan, yehyeh satepan itconahsicamatis.

<sup>8</sup> Pedro oquiluih:

—Neh ayic itnechonxopahpacas.

Jesús oquiluih:

—Tla amo inmitzonxopahpacas, amo tonpouis nouan.

<sup>9</sup> Pedro ihcuac onanquilih:

—NoTecotzin, tla ohcon amo sayeh nocxiuan, tlamo yeh noiuqui nomauan uan notzonticon.

<sup>10</sup> Jesús oquiluih:

—Naquin yaquin yomaltih ya nochi chipauac, acmo moniqui itlah ocse tlamo sa moxopahpacas. Uan namehuantzitzin ya namonchipauaqueh, masqui amo namonochtin.

<sup>11</sup> Jesús ocmatia aquih ictemactis. Ica non oquihtoh: “Amo namonochtin namonchipauaqueh.”

<sup>12</sup> Ihuac oquintlamixopahpacac, ocsipa ocaquih nitlaquen, omotlalito ica mesa uan oquimiluih:

—¿Nanconahsicamatih tleca ohcon onicchiu namouantzín?

<sup>13</sup> Namehuantzitzin nannechonnotzah “Tlamachtani” uan “noTeco”, uan cuali quen nannechoniluih, pues yeh milauac.

<sup>14</sup> Uan tla neh onnamechonxopahpacac, uan yeh innamoTeco uan innamoTlamachtihcau, ohcon noiuqui namehuantzitzin xonmosepanxopahpacacan.

<sup>15</sup> Neh yonnamechoncauilih nin tlanextilil. Ohcon quemeh neh onicchiu, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconchiuacan.

<sup>16</sup> Tlamilauca yec innamechoniluih, in tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco, dion in tlatitlanqui amo ocachi ueyi uan amo naquin octitlan.

<sup>17</sup> Ya nanconmatih non, uan tla noiuqui nanconchiuah, namonisqueh namontlateochiualpaquinih.

<sup>18</sup> 'Ohcon innamechoniluia, pero amo namonochtín, pues inquimixmati aquíhqueh onquinpihpin. Uan uilica mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: "Naquin nouan tlacua, yehua naquin onechxotlauh."\*

<sup>19</sup> Innamechoniluia nin axan, ihcuac ayamo ohcon mochiua, uan ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, nanconniltocasqueh Yeh Nehua.

<sup>20</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin icsilia naquin neh intitlani, nehua nechsilia. Uan naquin nehua nechsilia, icsilia Yehuatzin naquin onechoualtitlan.

*Jesús ictematiltia nic in Judas ictemactis*  
(Mt. 26:20-25; Mr. 14:17-21; Lc. 22:21-23)

<sup>21</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, Jesús oyolten ica tlaocol uan oquihtoh:

—Tlamilauca yec innamechoniluia, semeh namehuantzitzin nechtemactis.

<sup>22</sup> Ihcuacón nitlasalohcauan opeuqueh miitah, pues amo ocmatiah de aquíh tlahtohctoc.

<sup>23</sup> Semeh nitlasalohcauan, naquin in Jesús simi octlasohtlaya, otlacuahtoya inacasco.

<sup>24</sup> In Simón Pedro oquichtacanaliluih mactlahtlani in Jesús de aquíh tlahtohctoc.

<sup>25</sup> Ihcuacón yeh ocachi omocuatoquih inauac in Jesús uan octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿aquih naquin mitzontemactis?

<sup>26</sup> Jesús oquiluih:

—Naquin inmactis in pan tlen ica intlapalos, yehua nechtemactis.

Jesús ihcuacón otlapaloh ica in pan uan ocmactih in Judas Iscariote, niconeu in Simón.

<sup>27</sup> Ihcuac Judas ocsilih in pan, Satanás ocalac itich. Ihcuacón Jesús oquiluih:

—Tlen itconchiuas, sanniman ixconchiua.

<sup>28</sup> Pero amo semeh tlen ocatcah icah mesa ocahsicamat tleca Jesús ohcon oquiluih.

<sup>29</sup> Judas yehua occaltichouaya in tomin, ica non siquin ocyoluihqueh Jesús octiquitih-toya maccoua tlen moniquis itich in iluitl, noso maquintlaocolih itlah naquin amitlah icpiah.

<sup>30</sup> Ihcuac Judas ocsilih in pan, niman oquis de ompa. Ihcuacón yotlayouaca.

*In yancuic tlanauatil*

<sup>31</sup> Ihcuac in Judas oquis, Jesús oquihtoh:

—Axan icuehcapantlalisqueh niConeu in Tlacatl, uan Dios icsilis uehcapantlalis ica yeh.

<sup>32</sup> Uan ohcon quen niConeu in Tlacatl icuehcapantlalis Dios, ohcon Dios noiuqui icuehcapantlalis niConeu in Tlacatl. Uan amo uehcaua ohcon icchiuas.

<sup>33</sup> Notlasohconeuantzitzin, neh oc nisqui namouantzín sa tipitzin. Namehuantzitzin nannechontemosqueh, pero ohcon quemeh onquimiluih in judiohtiquiuahqueh, axan namehuantzitzin ohcon innamechoniluia: Campa neh nioh, namehuantzitzin amo uilis namonyasqueh.

<sup>34</sup> Se yancuic tlanauatil neh innamechonmactia: Xonmosepantlasohtlacan namonocht-intzitzin. Quemeh neh yonnamechontlasohtlac, ohcon namehuantzitzin xonmosepantlasohtlacan.

<sup>35</sup> Ohcon nochtin namechonixmatisqueh namonpouih notlasalohcauan, tla namonmosepantlasohtlah namonochtín.

*Jesús quiluia Pedro nic yexpa quihtos amo quixmati*  
(Mt. 26:31-35; Mr. 14:27-31; Lc. 22:31-34)

<sup>36</sup> Pedro octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿canih toyas?

\* 13:18 Sal. 41:9



Jesús ocnanquilih:

—Campa neh nias, axan amo uilis toyas nouan, yehyeh ocachi satepan toyas ompa campa neh nioh.

<sup>37</sup> Pedro oquilih:

—NoTecotzin, ¿tleca axan amo uilis nias mouantzin? Neh ica paquilis inmiquis mopampatzin.

<sup>38</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Tonmiquis nopampa? Tlamilauca yec inmitzoniluia, achtoh ihcuac tzahtzis in gallo, touatzin yexpa itconihtos amo itnechonixmati.

## 14

### *Jesús yeh in ohtli tlen techuica inauac Dios*

<sup>1</sup> 'Amo xontlaocoyacan. Xontlaniltocacan inauac Dios uan xontlaniltocacan noiuqui nonauac.

<sup>2</sup> Ichan noTahtzin catqui mic chantli campa namonchanchiuasqueh. Tla amo ohcon oini, neh amo onnamechoniluani. Nias inyehyectlalitiu namochantzin.

<sup>3</sup> Uan satepan ihcuac yoniah uan yonyehyectlalih namochantzin, niuitz ocsipa uan innamechonucas nouan. Ohcon campa neh nisqui, noiuqui namehuantzitzin ompa namonisqueh.

<sup>4</sup> Namehuantzitzin nanconixmatih in ohtli tlen teuica campa neh nioh.

<sup>5</sup> Tomás oquilih:

—NoTecotzin, tla amo itmatih canih toyau, ¿ohcon quenih itquixmatisqueh in ohtli?

<sup>6</sup> Jesús ocnanquilih:

—Yen nehua in ohtli, nehua tlen milauac, uan nehua in yolilistli. Amaquin ahsi inauac noTahtzin tlamo ica neh.

<sup>7</sup> Tla nannechonixmatih neh, noiuqui nanconixmatisqueh noTahtzin. Uan desde axan ya nanconixmatih uan yonanconitaqueh.

<sup>8</sup> Felipe oquilih:

—ToTecotzin, ixtechonnextili moTahtzin, uan san ica non acmo tlen ittlahtlanih.

<sup>9</sup> Jesús oquilih:

—Felipe, yauehcau namouantzin nicah, ¿uan yeh ayamo itnechonixmati? Naquin neh yonechitac, yoquitac noTahtzin. ¿Tla ohcon tleca itnechoniluia: “Ixtechonnextili moTahtzin”?

<sup>10</sup> ¿Max amo itconniltoca nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui? In tlahtol tlen innamechonnonotza amo notich ualeua, tla yeh ualeua itich noTahtzin naquin catqui notich, naquin icnextia ica neh nichialitzin.

<sup>11</sup> Ixnechonniltocacan nic neh nicah itich noTahtzin uan noTahtzin notich catqui. Uan tla amo uili namontlaniltocah ica tlen innamechoniluia, xontlaniltocacan ica tlen inchiua.

<sup>12</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia, naquin tlaniltoca nonauac, noiuqui yeh quinchiuas in chialisten tlen neh inquinchiua, uan ocachi uehueyi chialisten quinchiuas uan amo neh, porque neh nioh inauac noTahtzin.

<sup>13</sup> Uan nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa, neh inchiuas. Ohcon noTahtzin icsilis uehcapantlalilis ica niConetzin.

<sup>14</sup> Tla itlah nancontlahtlanih ica notoocaa, neh inchiuas.

### *Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo*

<sup>15</sup> 'Tla nannenchtlasohlal, ixcontlacamatican tlen innamechonnouatia.

<sup>16</sup> Uan neh inmotlatlautis inauac noTahtzin, uan Yehuatzin namechoualmactis ocse Teyolchicauani, naquin nochipa mai namouantzin.

<sup>17</sup> Uan yeh yen Espiritu naquin ictenextilia tlen milauac, naquin in tlalticpactlacameh amo uilih icsiliah, nic amo quitah uan amo quixmatih. Pero namehuantzitzin nanconixmatih, pues chanchiua namouantzín uan isqui namotichtzin.

<sup>18</sup> Amo innamechoncauas namonicnomeh; tla yeh niuitz ocsipa namonauac.

<sup>19</sup> Acmo uehcau in tlalticpactlacameh acmo nechitasqueh, masqui ohcon, namehuantzitzin quemah nannechonitasqueh. Uan nic neh inyoltoc, namehuantzitzin noiuqui namonyolisqueh.

<sup>20</sup> Itich non tonal namehuantzitzin nanconahsicamatisqueh nic neh nicah itich noTahtzin, uan namehuantzitzin notich, uan neh namotichtzin.

<sup>21</sup> Naquin icsilia tlen innamechon nauatia uan ictlacamati, yehua naquin nechtlasohtla. Uan naquin nechtlasohtla, noTahtzin ictlasohtlas, uan neh intlasohtlas uan inmoteixmatiltis inauac.

<sup>22</sup> Judas (amo yen Iscariote) octlahtlanih:

—NoTecotzin, ¿tleca tonmoteixmatiltis tonauac uan amo yehyeh inauac in tlalticpactlacameh?

<sup>23</sup> Jesús ocnanquilih:

—Naquin nechtlasohtla, ictlacamatis notlahtol; uan noTahtzin ictlasohtlas, uan itu-itzeh inauac uan itchanchiuasqueh itich.

<sup>24</sup> Naquin amo nechtlasohtla, amo ictlacamati notlahtol. Uan notlahtol tlen yonanconcaqueh amo noaxca, tla yeh iaxca noTahtzin naquin onechualtitlan.

<sup>25</sup> 'Nochi nin yonnamechoniluih axan, ihcuac oc nicah namouantzín.

<sup>26</sup> Pero in Teyolchicauani, in Espiritu Santo, naquin noTahtzin cualtitlanis nopampa, Yehuatzin namechonmachtis nochi uan namechonilnamictis nochi tlen yonnamechoniluih.

<sup>27</sup> 'Innamechoncauilihteua seulistli. Innamechonmactia noseuilis. In seulistli tlen neh innamechonmactia amo quemeh in seulistli tlen ictemactiah in tlalticpactlacameh. Amo xontlaocoyacan, dion amo xonmomohtican.

<sup>28</sup> Yonanconcaqueh quen yonnamechoniluihca: “Nias, pero yeh niuitz ocsipa namonauac.” Uan tla onannechontlasohtlanih yonamonpaquinih nic neh nioh inauac noTahtzin, porque noTahtzin ocachi ueyihcatzintli uan amo neh.

<sup>29</sup> Neh innamechoniluihtoc nin achtot ihcuac ayamo panoua, ohcon, ihcuac ohcon mochiuas, namehuantzitzin xontlaniltocacan nonauac.

<sup>30</sup> 'Acmo uehcau innamechonnohnotzot, pues ya ehcotoc in amocuali naquin poui tlayacanqui itich nin tlalticpactli. Yeh amo icpia itlah chicaualis notich.

<sup>31</sup> Pero in tlalticpactlacameh icpia tlen icmatisqueh nic neh intlasohtla noTahtzin, uan nic inchiua yec ohcon quen Yehuatzin onechontiquitih manchiua. ¡Xonmoquitzeuacan uan matiaca de nican!

## 15

### *Jesús quimiluih yehua in tlen milauac uvaspouitl*

<sup>1</sup> 'Nehua in tlen milauac uvaspouitl, uan noTahtzin yehua naquin ictiquitilia.

<sup>2</sup> Nochi tlamayotl tlen notich amo ictemaca tlatiyotl, ictiquis; uan nochi tlamayotl tlen notich ictemaca tlatiyotl, icchipauas, uan ohcon ictemactis ocachi mic tlatiyotl.

<sup>3</sup> Namehuantzitzin ya namonchipauaqueh ica in tlahtol tlen yonnamechoniluih.

<sup>4</sup> Amo xonmihcuanican nonauac, ohcon quemeh neh amo inmihcuania namotichtzin. Quemeh in tlamayotl amo uili ictemaca tlatiyotl iixcoyan, tla amo tlatzicohtoc itich in uvaspouitl, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin amono nancontemacasqueh tlatiyotl, tla amo namonmocauah notich.

<sup>5</sup> 'Nehua in uvaspouitl uan namehuantzitzin yen tlamayomeh. Naquin notich mocaua uan neh itich, yeh ictemactis mic tlatiyotl, uan tla amo namonmocauah notich, amo uilis itlah nanconchiuasqueh.

<sup>6</sup>Naquin amo mocaua notich, ictlatiuisqueh quiyauac quemeh in tlamayotl, uan uaquis. Uan mochias itich ohcon quemeh in tlamayotl tlen icnichicouah uan ictlatiuih itich in tlatl.

<sup>7</sup>Tla namonmocauah notich, uan notlahtol namotich mocaua, ixcontlahtlanican tlen nanconniquih, uan Yehuatzin namechonmactis.

<sup>8</sup>Ihcuac nancontemacah mic tlatiyotl, noTahtzin icsilia uehcapantlalilis, uan ohcon monextia nic milauac nannotlasalohcauan.

<sup>9</sup>Quen noTahtzin nechtlasohtla, ohcon noiuqui neh innamechontlasohtla. Xonmocauacan itich notetlasohtlalis.

<sup>10</sup>Tla nancontlacamatih tlen innamechon nauatia, notetlasohtlalis isqui namotich, ohcon quemeh neh yontlacamat tlen onechnauatih noTahtzin uan nitetlasohtlalis cah notich.

<sup>11</sup>Nochi nin yonnamechoniluih ohcon nopaquilis mai namotich uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

<sup>12</sup>Yeh nin notlanauatil: Xonmosepantlasohtlalan, ohcon quemeh neh innamechontlasohtla.

<sup>13</sup>Amo canah sequita ocachi ueyi tetlasohtlalis tlammo sayeh itich naquin ictemactia niyolilis ipampa niyolohicnuian.

<sup>14</sup>Namehuantzitzin nannoyolohicnuian tla nanconchiuah tlen neh innamechon nauatia.

<sup>15</sup>Acmo innamechonnotzas tlaqueualten, pues se tlaqueual amo icmati tlen icchia niteco. Axan innamechonnotza noyolohicnuian, nic yonnamechonmatiltih nochi tlen onechiluih noTahtzin.

<sup>16</sup>Amo yen namehuantzitzin onannechonpihpiqueh, tla yeh yen neh onnamechonpihpin namehuantzitzin. Uan yonnamechonlatiquitih xonyacan ixcontemactican tlatiyotl, uan non tlatiyotl nochipa mai. Ohcon nochi tlen nancontlahtlanilisqueh noTahtzin ica notoocaa Yehuatzin namechonmactis.

<sup>17</sup>Yeh nin tlen innamechon nauatia: xonmosepantlasohtlalan namonochtin.

*In Jesús quimilua nitlasalohcauan nic in tlalticpactlacameh quincocolisqueh*

<sup>18</sup>Tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah, ixconmatican nic neh yonehcocolihqueh achtoh uan amo namehuantzitzin.

<sup>19</sup>Tlaqueh onamonpouinih itich in tlalticpactli, in tlalticpactlacameh onamechonyequitasquia quemeh itlah tlen imaxca. Pero namehuantzitzin acmo namonpouih itich in tlalticpactli, nic neh yonnamechonpihpin acmo xonpouican ompa. Ica non in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

<sup>20</sup>Ixconilnamiquican in tlahtol tlen yonnamechoniluih: “In tlaqueual amo ocachi ueyi uan amo niteco.” Tla neh tlensas onechchiuilisqueh, noiuqui namehuantzitzin tlensas namechonchiuilisqueh; uan tla octlacamatqueh notlahtol, noiuqui ictlacamatisqueh namotlahtol.

<sup>21</sup>Nochi nin namechonchiuilisqueh nic nanconniltocah notoocaa, nic amo quixmatih naquin onechualtitlan.

<sup>22</sup>Tla neh amo onualani uan amo onquinnotzani, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan nic yonualah uan yonquinnotz, acmo icpia tlenoh ica mopaleuisqueh ictosqueh amitlah intlahtlacol.

<sup>23</sup>Naquin neh nechcocolia, noiuqui iccocolia noTahtzin.

<sup>24</sup>Tla neh amo onchiuani imixpan in iluicacchiualisten tlen ayic acah ohcon occhiutoya, amo onquinpantisquia itlah intlahtlacol. Pero axan yehuan yoquitaqueh, uan masqui ohcon onehcocolihqueh neh, uan noiuqui noTahtzin.

<sup>25</sup>Tlamilauca, nochi nin ohcon panotoc para ohcon mochias tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Sannenpeua onehcocolihqueh.”\*

\* 15:25 Sal. 35:19

<sup>26</sup> 'Neh innamechoualtitlanilis in Teyolchicauani naquin ualeua itich noTahtzin. In Teyolchicauani yehua in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, uan ualeua itich noTahtzin. Ihcuac yeh uitz, nechtematiltis.

<sup>27</sup> Uan namehuantzitzin noiqui nannechontematiltisqueh, pues namehuantzitzin namoncateh nouan desde ipeuyan notiquiu.

## 16

<sup>1</sup> 'Innamechoniluia nochi non nic amo inniqui ixconpocan namoyolchicaualis nonauac.

<sup>2</sup> Namechonquihquixtisqueh acmo xonpouican itich in teotlanauatilcalmeh, uan ahsis in tonal tla acah namechonmictia icyoluis icchiutoc nitlaniquilitzin Dios.

<sup>3</sup> Ohcon icchiuasqueh nic amo quixmatih noTahtzin uan dion neh.

<sup>4</sup> Ihquin innamechoniluia, uan ohcon ihcuac ohcon mochiuas, ixconilnamiquican nic yonnamechoniluihca.

### *Nichiualis in Espíritu Santo*

'Nochi non amo onnamechoniluih achtah, nic oc oncatca namouantzín.

<sup>5</sup> Pero axan nioh inauac naquin onechualtitlan. Uan dion semeh namehuantzitzin nannechontlahtlaniah “¿Canih toyau?”

<sup>6</sup> Yehyeh tlailuis yonamontlaocoxqueh, nic onnamechoniluih nochi non.

<sup>7</sup> Innamechoniluia tlen milauac: isqui se cuali namonauac tla neh nioh; pues tla neh amo nioh, in Teyolchicauani amo uitz namonauac. Pero tla nioh, innamechoualtitlanilis.

<sup>8</sup> Uan ihcuac in Teyolchicauani ualmouicas, quimitaltis in tlalticpactlacameh nintlahtlacol, noyolchipaualis, uan quen Yehuatzin tetlaxtlauia.

<sup>9</sup> Quimitaltis nintlahtlacol, nic amo tlaniltocah nonauac;

<sup>10</sup> quimitaltis noyolchipaualis, nic neh nias inauac noTahtzin, uan acmo nechitasqueh;

<sup>11</sup> uan quimitaltis quen Dios tetlaxtlauia, nic in amocuali tlen poui tlayacanqui itich nin tlalticpac, Dios yocltalih itlampa nitlatzacuiltis.

<sup>12</sup> 'Oc inpia mic tlen innamechoniluis, pero axan ayamo uilis nanconahsicamatisqueh.

<sup>13</sup> Pero ihcuac uitz in Espíritu tlen ictematiltia tlen milauac, Yehuatzin namechonahsicamatiltis nochi tlen milauac, nic yeh amo tlahos san tlen yehua itich ualeua, tla yeh quihtos nochi tlen iccaquis de noTahtzin, uan namechonmatiltis nochi tlen mochiuas.

<sup>14</sup> In Espíritu Santo nechuehcapantlalis, pues yeh icsilis tlen neh noaxca uan namechonmatiltis.

<sup>15</sup> Nochi tlen icpia noTahtzin, noaxca; ica non onnamechoniluih in Espíritu Santo icsilis tlen noaxca uan namechonmatiltis.

### *In tlaocol mocuipas paquilistli*

<sup>16</sup> 'Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh. Pero tipitzin satepan ocspa nannechonitasqueh, [nic neh nioh inauac noTahtzin].

<sup>17</sup> Ihcuac siqui itlasalohcauan ocnosepantlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui nin, tlen techilua: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocspa nannechonitasqueh”? uan ¿tlenoh ictosniqui “nic neh nioh inauac noTahtzin”?

<sup>18</sup> Uan ocmotlahtlanayah:

—¿Tlenoh ictosniqui “sa tzocotzin poliui”? Amo itcahsicamatih tlenoh techilua.

<sup>19</sup> Jesús ocmatia nic onniquiah icthlahtlanisqueh non, uan oquimiluih:

—¿Namehuantzitzin nanconnosepantlahtlaniah tlenoh ictosniqui tlen onquihtah: “Sa tzocotzin poliui uan acmo nannechonitasqueh, pero tipitzin satepan ocspa nannechonitasqueh”?

<sup>20</sup> Tlamilauca yec innamechoniluia: Namehuantzitzin namonchocasqueh uan namontlaocoyasqueh, pero in tlalticpactlacameh paquisqueh. Uan masqui namehuantzitzin namontlaocoxtosqueh, namotlaocol mocuipas paquilistli.

<sup>21</sup> Se siuatl, ihcuac ya icltalticpacnextis niconeu, icpia toneualistli nic yoehcoc in tonal. Pero ihcuac yotlacat niconeu quilcaua in toneualistli ica in paquilistli nic yotltalticpacnextih se conetl.

<sup>22</sup> Sannoiuqui ohcon namehuantzitzin axan nanconpiah toneualistli itich namoyolo, pero ocsipa innamechonitas uan namonpaquisqueh ica nochi namoyolo, uan amacah uilis namechoncuilis non paquilistli.

<sup>23</sup> 'Itich non tonal acmo itlah nannechontlahtlanisqueh. Tlamilauca yec innamechoniluia, nochi tlen nancontlahtlanisqueh noTahtzin ica notoocaa, Yehuatzin namechonmactis.

<sup>24</sup> Hasta axan amitlah nancontlahtlantoqueh ica notoocaa. Ixcontlahtlanican, uan nanconsilisqueh, uan ohcon ixconpiacan mahsic paquilis.

### *Jesús yotlatlan ipan nin tlalticpac*

<sup>25</sup> 'Hasta axan innamechoualnonotztu ica tlanihniuiltiten. Pero ya ehcotoc in hora ihcuac acmo innamechonnonotzas ica tlanihniuiltiten, yehyeh innamechonnonotzas de noTahtzin ica tlahtolten tlen yec nanconahsicamatisqueh.

<sup>26</sup> Itich necah tonal namehuantzitzin namonmotlatlautisqueh inauactzinco Dios ica notoocaa, uan amo moniquis neh intlatlautis noTahtzin namopampa,

<sup>27</sup> pues noTahtzin inohmah namechontlasohla, nic namehuantzitzin nannechontlasohlah uan yonanniltocaqueh nic inualeua inauac Dios.

<sup>28</sup> Neh onualeu itich noTahtzin uan onualah itich nin tlalticpactli, uan axan incauteua nin tlalticpactli uan nioh inauac noTahtzin.

<sup>29</sup> Nitlasalohcauan oquilihqueh:

—Axan quemah tontlahtohtoc ica tlahtol tlen yec itcahsicamatih, uan acmo itconcuil tlanihniuiltil.

<sup>30</sup> Axan ya itcahsicamatih nic nochi itconmati, uan amo tzocotzin moniqui mattenquixtican in totlahtlanilis. Ica non itniltocah nic tonualeua inauac Dios.

<sup>31</sup> Jesús oquinnanquilih:

—¿Tla ohcon axan quemah ya nanconniltocah?

<sup>32</sup> Ya ehcotoc in hora, uan ya itcateh itich, ihcuac namehuantzitzin nanmonxixinisqueh uan namonchocholosqueh uan sehse canas niohui, uan nannechoncauasqueh nosel. Masqui ohcon amo nicah nosel, tlamilauca noTahtzin metzticah nouan.

<sup>33</sup> Nochi nin yonnamechonnonotz nic inniqui ixconpiacan seuilistli nonauac. Itich in tlalticpactli namontlapanosqueh. ¡Masqui ohcon, xonmoyolchicauacan, neh yotlatlan ipan nin tlalticpactli!

## 17

### *Jesús quintlatlautilia Dios nitlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac ohcon oquimiluih, Jesús oahcotlachix iluicac uan oquihtoh:

—NoTahtzin, in tonal yoehcoc. Ixconuehcapantlali moConetzin, uan ohcon moConetzin noiuqui mamitzonehcapantlali.

<sup>2</sup> Tehuatzin otconmactih chicalistli ipan nochtin in tlalticpactlacameh maquinmacti yolilistli tlen ica in sintitl nochipa nochtin naquin otquimontlalih imac.

<sup>3</sup> Uan yeh nin in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa: mamitzonixmatican Tehuatzin naquin sayen Tehuatzin Dios milaucatzintli, uan maquixmatican Jesucristo naquin Tehuatzin otcoualtitlan.

<sup>4</sup> 'Neh yonmitzonehcapantlalih itich nin tlalticpactli, uan yonyeeco in tiquitl tlen otnechonmactih manchiua.

<sup>5</sup> Axan, noTahtzin, ixnechonuehcapantlali monauactzinco ica necah uehcapantlalilis tlen onpiaya mouantzín achtoh, ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

<sup>6</sup> Yonquimixmatiltih motoocaatzin naquin Tehuatzin otquimonpihpín itich in tlalticpactli uan otnechimonmactih. Ocatcah moyohcatzitzin, uan otnechimonmactih, uan yocltacamatqueh motlahtoltzin.

<sup>7</sup> Axan ya icmatih nic nochi tlen otnechonmactih, ualeua motichtzin;

<sup>8</sup> nic motlahtoltzin tlen Tehuatzin otnechonmactih, onquinnonotz, uan yehuan ocsil-ihqueh, uan yec yocahsicamatqueh nic inualeua motichtzin, uan ocniltocaqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>9</sup> 'Neh inmotlatlautia monauactzinco inpampa yehuan. Amo inmotlatlautia monauactzinco inpampa naquin pouih itich nin tlalticpactli, tlamo yeh san inpampa naquin otnechimonmactih, nic yehuan moaxcatzitzin.

<sup>10</sup> Nochi tlen noaxca, moaxcatzin, uan tlen moaxcatzin, noaxca; uan neh ica yehuan onsilih uehcapantlalilis.

<sup>11</sup> 'Neh acmo nisqui itich nin tlalticpactli, pero yehuan oc mocauah itich nin tlalticpactli, uan neh nioh monauactzinco. NomouisticchipaucaTahtzin, ixquimonpaleui ica mochicualitzin naquin otnechimonmactih, uan ohcon maican sa se quemeh Tehuatzin uan neh.

<sup>12</sup> Ihcuac oncatca inuan itich in tlalticpactli, neh onquinpaleuih ica mochicualitzin naquin otnechimonmactih. Onquinpaleuih uan amaquín yehuan opoliu, tlamo sayeh naquin yocatca poliuis, ohcon opanoc para mamochiua tlen ihcuiliutoc itich in Teotlah-tolamatl.\*

<sup>13</sup> 'Axan ya nioh monauactzinco, pero quen oc nicah itich in tlalticpactli inmitz-motlatlautilia nochi nin, nic inniqui ohcon yehuan macpiacan mahsic paquilis quemeh tlen neh inpia.

<sup>14</sup> Neh onquinmactih motlahtoltzin, uan in tlalticpactlacameh quincocoliah nic acmo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.

<sup>15</sup> Amo inmitzontlatlautia ixquimonquixti itich nin tlalticpactli, tlamo yeh ixquimonpaleui amo mauitzican imac in tlen amocuali.

<sup>16</sup> Yehuan amo pouih itich nin tlalticpactli, ohcon quemeh neh amo inpoui itich nin tlalticpactli.

<sup>17</sup> Ixquimonsicantlali den tlahtlacol ica in tlen milauac; motlahtoltzin yehua in tlen milauac.

<sup>18</sup> Ohcon quemeh Tehuatzin otnechoualtitlan itich in tlalticpactli, ohcon neh noiuqui inquititlani itich in tlalticpactli.

<sup>19</sup> Inpampa yehuan neh nonohmah intemactia noyolilis monauactzinco, para ohcon noiuqui yehuan mamotemactican monauactzinco mosicantlalisqueh den tlahtlacol ica in tlen milauac.

<sup>20</sup> 'Pero amo inmitzontlatlautia san inpampa yehuan, tlamo noiuqui inpampa naquin tlaniltocasqueh nonauac ica tlen yehuan ictematiltisqueh de neh;

<sup>21</sup> para ohcon nochtin maican sa se. Quemeh Tehuatzin, noTahtzin, tonmetzticah notich uan neh motichtzin, ohcon yehuan noiuqui maican sa se touan, uan ohcon in tlalticpactlacameh macniltocacan nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>22</sup> Neh yonquinmactih tlen mouistic tlen Tehuatzin otnechonmactih, para maican sa se, ohcon quemeh tehuan itpouih se:

<sup>23</sup> neh nicah intich uan Tehuatzin notich. Ixconmochiulihtzino yehuan ohcon maican sa se. Uan ohcon in tlalticpactlacameh macmatican nic Tehuatzin otnechoualtitlan uan itquimontlasohla quemeh neh itnechontlasohla.

---

\* 17:12 Sal. 41:9

<sup>24</sup> 'NoTahtzin, naquin otnechimonmactih, inniqui campa neh nisqui noiuqui ompa maican nouan, uan ohcon mactacan in uehcapanlililis tlen Tehuatzin otnechonmactih, nic itnechontlasohtla nepa achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli.

<sup>25</sup> NoTahtzin naquin itcomochiulia tlen yec, in tlalticpactlacameh amo mitzonixmatih, pero neh inmitzonixmati, uan naquin otnechimonmactih ocahsicamatqueh nic Tehuatzin otnechoualtitlan.

<sup>26</sup> Neh onquinmatiltih aquih Tehuatzin, uan oc inquinmatiltis, para ohcon in tetlasohtlalistli tlen itnechonpialia mai intich, uan neh intich yehuan.

## 18

### *Ictzitzquiah Jesús*

(Mt. 26:47-56; Mr. 14:43-50; Lc. 22:47-53)

<sup>1</sup> Ihcuac Jesús oclamihtoh non, oyah iuan nitlasalohcauan itich nocse isintlapal in atlautli tlen itoocaa Cedrón. Ompa ocatca se xocotlamilolah, uan Jesús ompa ocalac iuan nitlasalohcauan.

<sup>2</sup> In Judas, naquin octemactisquia in Jesús, yeh noiuqui oquixmatia non xocotlamilolah, nic ompa micpa omonichicouaya Jesús iuan nitlasalohcauan.

<sup>3</sup> Judas oquinyacanaya miqueh soldados, uan siquin teananih tlen oquintitlanqueh in teopixcatlayacanqueh uan in fariseos. Yehuan ocuicayah tlipomeh xotlatiueh uan espadas.

<sup>4</sup> Uan nic Jesús ocmatia nochi tlen ipan oualahtoya, oquis itich non xocotlamilolah uan oquintlahtlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

<sup>5</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

Yeh oquinnanquilih:

—Yeh nehua.

Uan Judas, naquin octemactih in Jesús, inuan ocatca.

<sup>6</sup> Ihcuac Jesús oquimiluih: “Yeh nehua”, yehuan sansipa otzinnihninqueh uan oahquitz-tahqueh.

<sup>7</sup> Jesús ocsipa oquintlahtlanih:

—¿Aquih nancontemouah?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Ittemouah yen Jesús de Nazaret.

<sup>8</sup> Jesús ocsipa oquimiluih:

—Yonnamechoniluih nic yeh nehua. Uan tla nannechontemouah neh, ixquimoncauacan mayacan nicancateh.

<sup>9</sup> Ohcon oquihtoh Jesús uan ohcon omochiu tlen yoquihtohca: “Nochtin naquin Tehuatzin otnechimonmactih, amaquin yehuan onpoloh.”

<sup>10</sup> Simón Pedro ocpixtoya se espada. Ihcuac onocquixtuh uan occohcoco se itlaqueual in ueyteopixcatlayacanqui, octiquilih niyecmapannacas. In tlaqueual itoocaa Malco.

<sup>11</sup> Pero Jesús oquilih in Pedro:

—¡Ixconcalticho moespada campa ocatca! In xaloh tlahyouilis tlen noTahtzin onechmactih, ¿quenat amo inconis?

### *Jesús icuicah inauac in tiquiuahqueh judíos*

(Mt. 26:57-58; Mr. 14:53-54; Lc. 22:54)

<sup>12</sup> Ihcuac in soldados, uan nintlayacancan, uan in teananih intlatitlancauan in tiquiuahqueh judíos, octzitzquihqueh in Jesús uan oquihliphqueh.

<sup>13</sup> Uan ocuicaqueh achtoh inauac in Anás, pues yeh imontah in Caifás. Caifás itich non xiuitl yeh ocatca ueyteopixcatlayacanqui.

<sup>14</sup> Nin Caifás, yehua naquin oquimiluih in judiohtiquiahqueh: “Ocachi cuali mamiqui san se tlatatl, ipampa nochi Israel.”

*Pedro ictoua amo quixmati Jesús*

(Mt. 26:69-70; Mr. 14:66-68; Lc. 22:55-57)

<sup>15</sup> San uehca oyayah icuitlapan in Jesús in Simón Pedro uan ocse itlasalohcau. Uan nic nocse itlasalohcau Jesús oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, ouilic ocalac iuan Jesús tlahitic icah niqiyau in ueyiteopixcatlayacanqui.

<sup>16</sup> Pero in Pedro omocau quiyauac icah in caltentli. Ica non, nocse itlasalohcau in Jesús naquin oquixmatia in ueyiteopixcatlayacanqui, oquis octlatlautih in siuatl caltenpixqui uan occalaquih in Pedro.

<sup>17</sup> Ihcuac in siuatl caltenpixqui oquiluuh in Pedro:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonitlasalohcau non tlatatl?

Pedro ocnanquilih:

—Neh amo.

<sup>18</sup> In tlaqueualten uan in teananih otlatlatihqueh uan omoscohtoyah, nic otla-siseyaya. Pedro noiuqui inuan oihtatoya omoscohtoya.

*Anás ictlahtoltia in Jesús*

(Mt. 26:59-66; Mr. 14:55-64; Lc. 22:66-71)

<sup>19</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui Anás opeu ictlatlahtlania in Jesús ica nitlasalohcauan uan ica nitlamachtih.

<sup>20</sup> Jesús ocnanquilih:

—Neh nochipa ontlahtouaya imixpan nochtin in tocnian. Uan nochipa ontlamachtih campa in teotlanauatilcalmeh uan icah in teopantli, campa monichicouah nochtin in judíos; uan amotlen onquinmachtih san ichtacatzin.

<sup>21</sup> ¿Tleca itnechontlahtlania neh? Ixquimontlahtlani naquin yonechcaqueh tlenoh onquinmachtih. Yehuan icmatoqueh tlenoh yonquihtoh.

<sup>22</sup> Ihcuac Jesús ohcon oquihtoh, semeh in teananih non ocatcah inauac in Jesús oquixtlatzinih uan oquiluuh:

—¿Ohcon itconnanquilia in ueyiteopixcatlayacanqui?

<sup>23</sup> Jesús oquiluuh:

—Tla amo iuqui quen ontlananquilih, ixconihto tlenoh amo cuali onquihtoh. Uan tla ontlananquilih cuali, ¿tleca itnechonixtlatzinih?

<sup>24</sup> Ihcuac Anás otlatiquitih macuicacan Jesús oc ohcon ihilpitiu inauac in Caifás, in ueyiteopixcatlayacanqui.

*Pedro ocsipa ictoua amo quixmati Jesús*

(Mt. 26:71-75; Mr. 14:69-72; Lc. 22:58-62)

<sup>25</sup> Pedro oc oihtatoya inauac in tlihl omoscohtoya, uan octlahtlanihqueh:

—¿Touatzin xamo noiuqui tonpoui iuan nitlasalohcauan?

Pedro oquihtoh:

—Neh amo.

<sup>26</sup> Semeh nitlaqueualuan in ueyiteopixcatlayacanqui, naquin oc quenquita in tlatatl naquin in Pedro octiquilihca ninacas, noiuqui oquiluuh:

—¿Xamo onmitzonitac iuan icah in xocotlamilolah?

<sup>27</sup> Pedro ocsipa oquihtoh amo quixmati. Uan sanniman ihcuac ontzahzic in gallo.

*Jesús icteixpantiah inauac Pilato*

(Mt. 27:1-2, 11-14; Mr. 15:1-5; Lc. 23:1-5)

<sup>28</sup> Satepan ocquixtihqueh Jesús ichan in Caifás uan ocuicaqueh icah nipalacio in Pilato, in gobernador romano. Non hora yotlaxnestaya, uan in tiquiahqueh judíos



amo ocalaqueh tlahtic, nic amo ocniquiah mopitzotilisqueh, nic ompa ichan se naquin amo judío, pues tla ocalaquinih amo ouilisquia iccuasqueh in pascuahtlacual non youal.

<sup>29</sup> Ica non in Pilato oquis campa yehuan ocatcah, uan oquintlahtlanih:

—¿Tlenoh ica nanconteiluihah nin tlacatl?

<sup>30</sup> Yehuan ocnanquilihqueh:

—Tlaqueh nin tlacatl amo itlah oayini, amo otmitzonualiquilisquiah.

<sup>31</sup> Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan namehuantzitzin, uan ixcontlatzacuiltican quemeh ictoua namotlanauatiltzin.

In judiohtiquiuahqueh ocnanquilihqueh:

—¿Tleca ohcon ittechoniluihah? Uan yeh namotlanauatil amo techcaulia acah mattlatzacuiltican ica miqulih.

<sup>32</sup> Ica non tlahtol omochiu tlen yoquihtohca Jesús ihcuac oquihtoh quenih omiquisquia.

<sup>33</sup> Pilato ocsipa ocalac itich in palacio, oquintz in Jesús, uan octlahtlanih:

—¿Max yen touatzin toninUeyitiquiuahcau in judíos?

<sup>34</sup> Jesús ocnanquilih:

—¿Motichtzin quisa itnechontlahtlania, noso yeh nic ocsiquin otquimoncaquilih neh inueyitiquiuahqui?

<sup>35</sup> Pilato ocnanquilih:

—¿Quenat neh injudío? Mochancaicnuihah judíos uan teopixcatlayacanqueh omitztemacticoh nomac. ¿Tlenoh otconchiu?

<sup>36</sup> Ihcuacón Jesús ocnanquilih:

—Notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac, tla notiquiuahcayo oini nican tlalticpac, notepaleuihcauan onehpaleuisquiah, uan ohcon amo onuitzisqueh inmac in tiquiuahqueh judíos. Pero notiquiuahcayo amo poui nican tlalticpac.

<sup>37</sup> Ihcuacón in Pilato octlahtlanih:

—¿Tla ohcon touatzin quemah tonueyitiquiuahqui?

Jesús ocnanquilih:

—Touatzin yotconihoh nic neh inueyitiquiuahqui. Neh ica non onualah uan ica non onines nican tlalticpac nic ontematiltico in tlen milauac. Nochtin naquin pouih itich in tlen milauac iccaquih notlahtol.

<sup>38</sup> Pilato oquilih:

—¿Tlenoh in tlen milauac?

*In Pilato ictemactia Jesús macmictican*

*(Mt. 27:15-31; Mr. 15:6-20; Lc. 23:13-25)*

Satepan Pilato ocsipa oquis campa ocatcah in judíos, uan oquimiluih:

—Neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>39</sup> Pero nic namehuantzitzin namonmihmatoqueh xiutica itich in pascuahiluitl mancahcaua se naquin tzacutoc, ¿tla ohcon, max nanconniquih mancahcaua namoueyitiquiuahcau namehuantzitzin namonjudíos?

<sup>40</sup> Ihcuacón yehuan opeuqueh chicauac pohtzahtzih:

—¡Non tlacatl amo! ¡Ixconcahcaua yen Barrabás!

Uan yeh Barrabás ocatca se ichticmictani.

## 19

<sup>1</sup> Ihcuacón in Pilato otlanauatih mactacapitzocan Jesús.

<sup>2</sup> In soldados occuacoscatihqueh ica uitztli, uan ocahaquiltihqueh se tlaquentli chicauac chichiltic.

<sup>3</sup> Omopachouayah inauac uan oquiluayah:

—¡Itmitzmotlahpaluliah, inUeyitiquiuahcau in judíos!

Uan oquixtlatzinayah.

<sup>4</sup> Pilato ocsipa oquis uan oquimiluito:

—Ixcontacan, incualicas ocsipa nican quiyauac, uan ixconmatican neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>5</sup> Uan oualquis in Jesús cuacoscaticoc ica uitztli uan ocualquentaya in tlaquemitl chichiltic. Pilato oquimiluih:

—¡Nicancah in tlacatl!

<sup>6</sup> Ihuac oquitaqueh in teopixcatlayacanqueh uan in teananih, chicaoac opohtzahtzi-iqueh:

—¡Ixconsohsa! ¡Ixconsohsa!

Pilato oquimiluih:

—Ixconuicacan uan ixconsohsacan namehuantzitzin, neh amo incahxilia itlah tlen ica icnamiqui intlatzacuiltis.

<sup>7</sup> In judiohtiquiuaqueh ocnanquilihqueh:

—Tehuan itpiah in totlanauatil, uan in totlanauatil ictoua uilica miquis, nic yeh inohmah moteneua iConeu Dios.

<sup>8</sup> Ihuac Pilato ohcon oquicac, ocachi omomohtih.

<sup>9</sup> Uan ocsipa ocalac itich in palacio uan octlahtlanih in Jesús:

—¿Touatzin canih toualeua?

Pero Jesús amo ocnanquilih.

<sup>10</sup> Ihuac in Pilato oquilih:

—¿Neh amo itnechonnanquilis? ¿Max amo itconmati neh inpia in chicaoalis tlen ica uilis intlatiquitis mamitzonsohsacan noso mamitzoncahcauacan?

<sup>11</sup> Jesús ocnanquilih:

—Touatzin amo otconpiasquia itlah chicaoalistli notich, tla amo otconsilani de iluicac. Ica non, naquín onechtemactih monauac, yeh ocachi tlahtlacoleh uan amo touatzin.

<sup>12</sup> Ihuac in Pilato ocachi octemouaya quenih icchias uan ohcon uilis iccahcauas in Jesús. Pero in judiohtiquiuaqueh ocachi opohtzahtzi-iqueh:

—¡Tla itconcahcaua, ictosniqui itconcocolia in César! ¡Pues naquín iixcoyan moteneua ueyitiquiuaqueh quixnamiqui in César, in ueyitiquiuahtlayacanqui!

<sup>13</sup> Ihuac Pilato oquicac non tlahotl ocquixtih in Jesús, uan yeh omotlalih campa nitiquiuahecapan ica in quiyautli Ticalzada tlen ica hebreohtlahotl Gábata.

<sup>14</sup> Itich non tonal tlayectlahiah icchiah in pascuahiluitl.\* Quemeh tlahco tonal, Pilato oquimiluih in judíos:

—¡Nicancah namoueyitiquiuahecau!

<sup>15</sup> Pero yehuan ihuac chicaoac octohqueh:

—¡Ixconquixtican! ¡Ixconquixtican! ¡Ixconsohsacan!

Pilato oquimiluih:

—¿Queutoc insohsas namoueyitiquiuahecau?

Pero in teopixcatlayacanqueh ocnanquilihqueh:

—¡Amaquin ocse toueyitiquiuahecau tlamo sayen César!

<sup>16</sup> Ihuac in Pilato oquinmactih in Jesús macsohsacan, uan yehuan ocuicaqueh.

*Icsohsah uan momiquilia in Jesús*

*(Mt. 27:32-44; Mr. 15:21-32; Lc. 23:26-43)*

<sup>17</sup> Jesús ocquichpanohtah nicruz uan oyah campa itoocaayan Miquetzonticontlah, ica hebreohtlahotl Gólgota.

<sup>18</sup> Ompa ocsohsaqueh, uan iuan oquinsosaqueh oc omen, sehse tlanahnacasco, uan Jesús omocau tlahcoyan.

\* **19:14** Non tonal ocatca viernes itich in semana den pascuahiluitl.

<sup>19</sup> Pilato otlatiquitih maquihcuilocan se tlahcuilol uan maactlalican tlacuac itich in cruz. Octouaya: “Jesús de Nazaret, inUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>20</sup> Miqueh judíos oquitaqueh non tlahcuilol, pues campa ocsohsaqueh Jesús amo uehca ocatca den altipetl, uan in tlahcuilol oihcuiliutoya ica hebreohtlahtol, griego uan latín.

<sup>21</sup> Ica non in teopixcatlayacanqueh oquiluihqueh in Pilato:

—Amo ixconihcuilo: “InUeyitiquiuahcau in judíos”, yeh ixconihcuilo: “Nin moteneua inUeyitiquiuahcau in judíos.”

<sup>22</sup> Pilato oquinnanquilih:

—Tlen yonquihcuiloh, yonquihcuiloh.

<sup>23</sup> Ihuac in soldados yocsohsacah in Jesús, ocanqueh nitilmah uan ocxixilohqueh oquis nauí pantli, sehse soldado ocmocauh se pantli. Noiuqui ocanqueh in tlaquemítl non tlatlampa ocaquihtoya. Non tlaquemítl san se oquistoya, amo oihtzontoya.

<sup>24</sup> In soldados ocmosepaniluayah:

—Amo mattatzayanacan, ocachi cuali matmotlatlanilican, uan ohcon ittasqueh aquih icmocauis.

Ihquin opanoc, uan ohcon omochiu tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl, campa ictoua: “Ocmosepanxixiluihqueh notilmah, uan ocmotlatlanilihqueh notlaquen.”† Uan ohcon occhiuqueh in soldados.

<sup>25</sup> Uan ic icañ nicruz in Jesús ocatca nimaman uan niueltiu nimaman, uan in María nisiuau in Cleofas uan in María Magdalena.

<sup>26</sup> Ihuac Jesús oquitac nimaman, uan nitlasalohcau naquin simi octlasohtlaya ompa ocatca, Jesús oquiluih nimaman:

—Siuatztintli, ixconita quemeh moconetzin.

<sup>27</sup> Satepan oquiluih nitlasalohcau:

—Ixconita quemeh momamantzin.

Uan ipeuyan non tonal non itlasalohcau ocuicac ichan.

### *Jesús momiquilia*

(Mt. 27:45-56; Mr. 15:33-41; Lc. 23:44-49)

<sup>28</sup> Ihuacón Jesús ocmatoya nic yomahxitih nochi tlen yomochiuasquia ica yeh, uan quen Yehuatzin ocmatoya nic uilica omochiuasquia tlen oihcuiliutoya, oquihtoh:

—¡Neh namiqui!

<sup>29</sup> Ompa ocatca se uicol tentoc ica vino xococ. Ihuacón yehuan ocpaltilihqueh se esponja itich non vino xococ, uan ocyacatlalilihqueh nitlamayo in isopo, uan octenahx-  
itilihqueh.

<sup>30</sup> Ihuac Jesús oconic in vino xococ oquihtoh:

—Mahsic nochi yomahxitih.

Ihuacón sa ocuacuitlan uan omomiquilih.

### *Se soldado icnacaspoxcoyonia in Jesús*

<sup>31</sup> Itich non tonal in judíos tlayectlaliah uan icchiah in pascuahiluitl. Ica non in judiohtiquiuahqueh oyahqueh octatoh Pilato, matlatiquiti maquinpostiquilican nimicxiuan naquin sohsatoqueh itich in cruz, uan maquintimouican amo mamocauacan ompa itich moseuilistonal, nic non moseuilistonal ocatca ueyi iluitonal.

<sup>32</sup> Uan ica non in soldadohten oyahqueh uan ocxopostiqueh achtoh se uan noiuqui nocse naquin osohsatoyah inahnacasco Jesús.

<sup>33</sup> Pero ihuac ocxopostiquisquiah Jesús, oquitaqueh yomic, uan acmo ocxopostiqueh.

<sup>34</sup> Pero semeh in soldados ocpxnacascoyonih ica se lanza, uan sanniman oualquis istli uan atl.

† 19:24 Sal. 22:18

<sup>35</sup> Uan naquin oquitac, ictematiltia. Uan tlen yeh ictematiltia yeh milauac, uan yeh icmati nic ictoua tlen milauac; uan ictematiltia para namehuantzitzin noiuqui ixcon-niltocacān.

<sup>36</sup> Nochi nin ohcon opanoc para ohcon omochiu tlen ihcuiliutoc: “Amo icpostiquisqueh dion se iomiyo.”‡

<sup>37</sup> Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: “Icmotilisqueh naquin ocpx-nacascoyonihqueh.”§

*Jesús iccauatiueh itich in ticochtli*

(Mt. 27:57-61; Mr. 15:42-47; Lc. 23:50-56)

<sup>38</sup> Satepan ihcuac opanoc nochi non, José tlen poui Arimatea octlahtlanilito in Pilato maccauili icuicas nitlalnacayo Jesús. In José yeh ocatca itlasalohcau Jesús, pero san ichtacatzin, nic oquinmouilaya in tiquiahqueh judíos. Pilato occauilih, uan ohcon José oyah ocanato nitlalnacayo Jesús.

<sup>39</sup> Noiuqui oualah in Nicodemo, naquin se youal oquitato in Jesús. Yeh ocualicaya quemeh simpoual uan mahtlactli kilo ahuiyacpahtli tlen tlachiutli ica mirra uan áloes.

<sup>40</sup> Ocanqueh nitlalnacayo in Jesús uan ocquiquimilohqueh ica tilmahnten tlen yocltlalilhcah in ahuiyactli, ohcon quemeh in judíos omihmatoyah quintoocah ninmigueuan.

<sup>41</sup> Campa ocsohsaqueh Jesús ocatca se tlamilolah ica tlatiyotl, uan itich non tlamilolah ocatca se yancuic miqueticochtli campā ayamo acah octlalayah.

<sup>42</sup> Ompa octlalihqueh nitlalnacayo in Jesús, nic yotlayectlalihtoyah icchiah in pas-cuahiluitl, uan nic in ticochtli amo uehca ocatca campā ocsohsaqueh in Jesús.

## 20

*Jesús yancuicayoli*

(Mt. 28:1-10; Mr. 16:1-8; Lc. 24:1-12)

<sup>1</sup> Itich nipeuyan in semana, cualcan oc tlayouatoc, María Magdalena oyah octato in ticochtli, uan oquitac in titl tlen ica ocaltentzacutoya in ticochtli yoquihcuanihcah.

<sup>2</sup> Ihcuac on otlaloh campā ocatca in Simón Pedro uan non ocse itlasalohcau naquin in Jesús simi octlasohtlaya, uan oquimiluih:

—Yocuicaqueh in toTeco, acmo catqui itich in ticochtli, uan amo secmati canih octlalitoh.

<sup>3</sup> Ihcuac on in Pedro uan nocse nitlasalohcau in Jesús oyahqueh campā in ticochtli.

<sup>4</sup> Non omen omotlalouayah sansican, pero nocse itlasalohcau in Jesús omotlaloh ocachi uan amo in Pedro, uan achtoh oahsic campā niticoch in Jesús.

<sup>5</sup> Uan ihcuac omotlalpanoh icnalitas, oquinnalitat ompā ocatcah in tilmahnten tlen ica oquimiliutoya, pero amo ocalac.

<sup>6</sup> Ompā oehcoc in Pedro uan ocalac tlahtic itich in ticochtli, uan oquimitac in tilmahnten tlen ica oquimiliutoya ompā ocatcah.

<sup>7</sup> Uan in tilmahntli non ica ocuaquimiliutoya Jesús amo ocatca iuan nocsiqui tilmahntli, yehyeh oeeutoya sican.

<sup>8</sup> Ihcuac on ocalac noiuqui non ocse itlasalohcau in Jesús non achtoh oahsic icah in ticochtli; uan ica tlen oquitac yotlaniltocac.

<sup>9</sup> Pues ayamo ocahsicamatiah tlen oihcuiliutoya itich in Teotlahtolamatl, campā ictoua Jesús uilica yancuicayolis itich miquilistli.

<sup>10</sup> Uan non omen itlasalohcauan Jesús omocuipqueh inchan.

*Jesús monextia inauac in María Magdalena*

(Mr. 16:9-11)

11 Pero María omocau chocatoc quiyauac itich in ticochtli. Ihuac ohcon ochocatoya, omotlalpanoh onaltlachix tlahtic itich in ticochtli,

12 uan oquimitac omen iluicactlatitlanten tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl. Otolohtoyah campa octlalihcah nitlalnacayo Jesús; se itzoncuac uan ocse icxitlan.

13 Yehuan oquilihqueh:

—Siutzintli, ¿tleca tonchoca?

Yeh oquinnanquilih:

—Inchoca nic ocuicaqueh noTeco, uan amo inmati canih octlalihqueh.

14 Ihuac ohcon oquihtoh, omocuitlapantlachilih uan oquitac in Jesús ompa ocatca. Masqui ohcon, yeh amo oquixmat tla yen Jesús.

15 Jesús octlahtlanih:

—Siutzintli, ¿tleca tonchoca? ¿Aquih itcontemoua?

Yeh ocyoluaya xa yeh non octlachipaulaya non tlatoctli ica tlatiyotl, uan oquilih:

—Nocnitzin, tla touatzin otconihcuanih nitlalnacayo noTecotzin, ixnechonilui canih otcontlahih, uan neh inuicas.

16 Jesús oquilih:

—¡María!

Yeh omocui inauac uan oquilih:

—¡Raboni!, —non tlahtol ictosniqui Tlamachtani.

17 Jesús oquilih:

—¡Amo ixnechontzitzqui!,\* pues ayamo intlehco inauac noTahtzin. Tlen quemah, xoyau campa cateh nocniuan uan ixquimonilui nioh inauac noTahtzin, naquin noiuqui namoTahtzin; noDios, naquin noiuqui namoDios.

18 Ihuac on María Magdalena oyah uan oquinnotzato nitlasalohcauan in Jesús quen yeh oquitac in toTecotzin, uan oquinmatiltih tlen Jesús oquilih.

### *Jesús monextia inauac nitlasalohcauan*

(Mt. 28:16-20; Mr. 16:14-18; Lc. 24:36-49)

19 Non tonal ipeuyan in semana. Ihuac otiotlaquiyac, nitlasalohcauan in Jesús onichicautoyah itich se cali, uan ocaltzacutoyah nic oquinmouilayah in tiquiahqueh judíos. Ihuac on omonextih intlahcoyan yehuan, uan oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzín!

20 Ihuac ohcon oquimiluih, oquinnextilih nimauan uan nipoxnacasco. Uan nitlasalohcauan simi opaqueh nic oquitaqueh in toTecotzin.

21 Ihuac on Jesús ocsipa oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzín! Quemeh noTahtzin onechualtitlan, neh noiuqui ohcon innamechontitlani.

22 Ihuac ohcon oquihtoh, oquinpitz uan oquimiluih:

—Ixconsilican in Espíritu Santo.

23 Naquin nanquimontlapohpolisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol isqueh tlapohpoluilten. Uan naquin amo nanquimontlapohpolisqueh nintlahtlacol, nintlahtlacol amo isqui tlapohpoluil.

### *Tomás amo icniltoca max yen Jesús*

24 Semeh nimahtlactlamome itlasalohcauan in Jesús, in Tomás, naquin oquiluayah Couatzin, amo ocatca inuan ihuac Jesús omonextih innauc.

25 Nocsiquin nitlasalohcauan Jesús satepan oquilihqueh:

—¡Yottaqueh in toTecotzin!

Pero yeh oquinnanquilih:

\* 20:17 In tlahtol griego noiuqui uili ictosniqui “¡Ixnechoncahuca!”

—Hasta namo iniquitas nimauan cohcoyoctiqueh ica in clavos, uan incalaquis nomahpil campa ocatcah in clavos, uan incalaquis noma campa ocnacaspoxcoyonihqueh, hasta ihcuacon quemah inniltocas.

<sup>26</sup> Chicueyi tonal satepan, nitlasalohcauan Jesús ocsipa omonichicohqueh itich in cali, uan Tomás ocatca inuan. Uan masqui cuali otlatzacutoya in caltenco, Jesús omonextih intlahcoyan yehuan uan oquimiluih:

—¡In seulistli mai namouantzin!

<sup>27</sup> Ihcuacon oquiluiah in Tomás:

—Nican ixconcalaqui momahpil uan ixquimonita nomauan. Uan ixcoualtoqui moma uan ixconcalaqui nopoxnacasco. Uan acmo xoni amo tontlaniltocani. Yehyeh xontlaniltoca.

<sup>28</sup> Ihcuacon in Tomás oquiluiah:

—¡TonnoTecotzin uan tonnoDios!

<sup>29</sup> Jesús oquiluiah:

—Nic otnechonitac tontlaniltoca nonauac. ¡Tlateochiualpaquinih naquin tlaniltocah masqui amo onechitaqueh!

### *Tleca omihcuiloh nin tlahcuilolamatl*

<sup>30</sup> Jesús noiuqui oquinchiu miqueh ocsiquin iluicacnescayomeh imixpan nitlasalohcauan, tlen amo ihcuiliutoqueh itich nin tlahcuilolamatl.

<sup>31</sup> Pero nochi tlen nican ihcuiliutoc, ihcuiliutoc para ixconniltocacan nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani, niConetzin Dios, uan ohcon ica namotlaniltoquilis ixconpiacan yolilistli ica nitooaatzin.

## 21

### *Jesús monextia innauac chicome itlasalohcauan*

<sup>1</sup> Satepan Jesús ocsipa omonextih innauac nitlasalohcauan itenco in mar Tiberias. Uan ihquin opanoc:

<sup>2</sup> Ompa sansican ocatcah in Simón Pedro, Tomás naquin oquiluayah Couatzin, Natanael non opouia itich in altipetl Caná de Galilea, uan niconeuan in Zebedeo uan oc ome itlasalohcauan Jesús.

<sup>3</sup> Simón Pedro oquimiluih:

—Manioh manpescadohtemoh.

Yehuan oquiluiahqueh:

—Tehuan noiuqui tiaueh mouantzin.

Oyahqueh uan otlehcoqueh itich se barca. Pero non youal amotlen ocahsiqueh.

<sup>4</sup> Ihcuac yotlaxnestaya, Jesús omonextih itenco in mar, pero nitlasalohcauan amo ocmatiah tla yen Jesús.

<sup>5</sup> Jesús oquimiluih:

—Notlasohicniuan, ¿xamo yonanconahsiqueh itlah tlen itcuasqueh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Amo.

<sup>6</sup> Ihcuacon Jesús oquimiluih:

—Ixcontitlanican in red tlayecmapan den barca uan nanquimonahsisqueh.

Yehuan ohcon occhiuqueh, uan acmo ouiliah ocquixtayah in red, quen tlailiuis miqueh peces oquintzitzquihqueh.

<sup>7</sup> Ihcuacon nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya oquiluiah in Pedro:

—¡Yeh yen toTecotzin!

In Simón Pedro ihcuac oquicac nic yeh ninTecotzin, ocmoquentih nitlaquen, pues amo otlaquentoya, uan omopantlatiuih itich in mar.

<sup>8</sup> Nocsiqui itlasalohcauan oualahqueh itich in barca, ocualtilantahqueh in red iuan in peces, pues amo uehca ocatcah itenco in mar, san queh se ciento metro.

<sup>9</sup> Ihuac otimoqueh itich in barca oquitaqueh tlixochtli, uan ipan in tlixochtli se pescado, uan pan.

<sup>10</sup> Jesús oquimiluih:

—Ixconualicacan siquin pescados tlen yaquin onancoualquixtihqueh.

<sup>11</sup> Simón Pedro otlehcoc itich barca uan octilan in red hasta itenco in atl, tentoc ica se ciento ome poual uan mahtlactlameyi (153) peces uehueyinten. Uan masqui hasta ohcon miqueh, in red amo otzayan.

<sup>12</sup> Jesús oquimiluih:

—Xouiquih, namontlacuasqueh.

Uan dion se itlasalohcau amo omixeuaya ictlahtlanis: “¿Aquih in touatzin?”, nic ocmatoyah yehua ninTecotzin.

<sup>13</sup> Jesús omotoquih, uan oquian in pan uan oquinmahmactih, uan noiuqui ohcon oquichiu ica in pescado.

<sup>14</sup> Ica nin ya ic yexpa Jesús omonextih innauac nitlasalohcauan satepan ihcuac yoyancuicayol itich miquilistli.

### *Jesús tlahtoua iuan Simón Pedro*

<sup>15</sup> Satepan ihcuac otlamitlacuahqueh, Jesús octlahtlanih in Simón Pedro:

—Simón Pedro, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla ocachi uan amo nicancateh?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nocolelohuan.

<sup>16</sup> Jesús ic opa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechontlasohtla?

Pedro ocnanquilih:

—Quemah, noTecotzin, touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonpia nochcauan.

<sup>17</sup> Jesús ic yexpa octlahtlanih:

—Simón, iconeu in Jonás, ¿itnechonniqui?

Pedro otlaox nic Jesús octlahtlanih ya ica yexpa: “¿Itnechonniqui?”, uan ocnanquilih:

—NoTecotzin, touatzin itconmati nochi. Touatzin itconmati nic inmitzonniqui.

Jesús oquiluih:

—Ixquimonita nochcauan.

<sup>18</sup> Tlamilauca yec inmitzonilua, ihcuac otoncatca ocachi oc tontelpocatl, otonmotlaque-ntaya uan otoyaya campa otconniquia. Pero ihcuac tonisqui tontetahtzin, itquimon-ahcocuis momauan uan ocse mitzontlahcoilpis uan mitzonuicas campa touatzin amo itconniqui toyas.

<sup>19</sup> Jesús ohcon oquihtoh uan ohcon ocahs Camatiltih in Pedro quenih omiquisquia, uan ica nimiquilis icuehcapantlalis Dios. Uan ihcuac octlamiihtoh oquiluih:

—¡Xouiqui nouan!

### *Nitlasalohcau Jesús naquin simi tlasohtli*

<sup>20</sup> Ihuac omocuitlapantlachilih in Pedro, oquitac nic incuitlapan oyaya nitlasalohcau Jesús naquin Jesús simi octlasohtlaya, naquin ihcuac occuahtoyah in pasuahtlacual omocuatoquih inauac Jesús, uan octlahtlanih: “NoTecotzin, ¿aquih mitzontemactis?”

<sup>21</sup> Ihuac in Pedro oquitac, octlahtlanih in Jesús:

—NoTecotzin, ¿uan necah, tlenoh ipan mochiuas?

<sup>22</sup> Jesús ocnanquilih:

—Tla neh inniquis mai hasta ihcuac inuالمocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu? Touatzin xouiqui nouan.

<sup>23</sup> Ica non, nin tlahtol omoxinih innauac in tlaniltocanih, octouayah non itlasalohcau in Jesús amo omiquisquia. Pero Jesús amo oquihtoh amo omiquisquia, tlayeh oquihtoh: “Tla neh inniquis mai hasta ihcuac neh inuالمocuipas, ¿touatzin, tlen motiquiu?”

<sup>24</sup> Yeh nin itlasalohcau Jesús naquin ictematiltia tlen omochiu, uan oquihcuiloh nochi nin. Uan itmatih nic tlen icteixmatiltia yeh milauac.

<sup>25</sup> Cateh noiuqui ocsiquin miqueh chialisten tlen oquichiu in Jesús. Tla omihcuilosquiah sehse tlen Yehuatzin oquichiu, inyoluia in amatlahcuilolten tlen oquimihcuilosquiah amo oaquisquiah itich in talticpactli. [Amén.]



## Tlen occhiuqueh in teotlatitlanten Hechos

### *Lucas icthlahcuiluilia in Teófilo*

<sup>1</sup> Itich non achtoh amatl, touatzin Teófilo, onquihcuiloh nochi tlen Jesús oquichiu uan otlamachtih, desde quen opeu nitiquiu,

<sup>2</sup> hasta ihcuac omouicac iluicac uan oquinnahnauatihteu niteotlatitlancauan naquin oquinpihpín ica tlen in Espíritu Santo octlayoluilisyacan.

### *Jesús moyectencaua cualtitlanis in Espíritu Santo*

<sup>3</sup> Ninqueh iteotlatitlancauan oquinmonextilih satepan ihcuac ocmomictilihqueh. Omepoual tonal omonextaya innauac, uan oquinnextilaya nic milauac yoltoc uan oquinnonotzaya nitiquiuahcayo Dios.

<sup>4</sup> Ihcuac oc inuan ocatca, Jesús oquinnauatih:

—Amo xonyacan de Jerusalén, ixconchiacan mamochiua tlen noTahtzin omoyecten-cautzinoh, tlen neh yonnamechonnotz.

<sup>5</sup> Tlamilauca, Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin ipan quesqui tonalmeh Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.

### *Jesús mouica iluicac*

*(Mr. 16:19-20; Lc. 24:50-53)*

<sup>6</sup> Nochtin tlen omonichicohcah iuan Jesús, octlahtlanihqueh:

—ToTeczotzin, ¿xamo ya axan itconquixtis Israel temac uan itconcuipilis nitiquiuah-cayo?

<sup>7</sup> Jesús oquinnanquilih:

—Amo namotichtzin catqui nanconmatisqueh quemanian noso tlen tonal noTahtzin ocomotlalilih mamochiua non, ica Yehuatzin nichicauualitzin.

<sup>8</sup> Tlen quemah, ixconmatican, ihcuac namotichtzin uitz in Espíritu Santo, nancon-silisqueh chicaualistli uan nannehontematiltisqueh itich Jerusalén, uan itich in al-tipemeh tlen pouih Judea, Samaria, uan hasta campa itlamiyan in tlalticpactli.

<sup>9</sup> Ihcuac Jesús oquintlaminonotz, Dios octlehcoltih Jesús imixpan nochtin, uan se mixtli ocyualoh uan acmo oquitaqueh.

<sup>10</sup> Ihcuac oc oquitztoyah quen Jesús oyahtoya iluicac, omonextihqueh ome tlacameh, istac tlaquentoqueh,

<sup>11</sup> uan oquimiluihqueh:

—Galileos, ¿tleca oc namonahcotlachixtoqueh iluicac? Nin Jesús naquin ometzticatca namouantzín uan naquin axan ocomouiquilihqueh iluicac, ocsipa ualmouicas ohcon quemeh onanconitaqueh omouicac.

### *Nitlasalohcauan Jesús icchiah in Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Ihcuacon nitlasalohcauan Jesús omocuipqueh den tipetl Olivos oyahqueh Jerusalén. In tipetl amo uehca omotaya iuan Jerusalén, san quemeh tlen in tlanauatil judío tecauilia masenihnimi itich moseuilstonal.

<sup>13</sup> Ihcuac oahsiqueh Jerusalén, otlehcoqueh campa ochanchiuayah, itich in calihtictli tlen ocatca ipan in ome nipantli. Yehuan yen Pedro, in Juan, in Jacobo, in Andrés, in Felipe, in Tomás, in Bartolomé, in Mateo, in Jacobo iconeu in Alfeo, in Simón non poui iuan Zelotes, uan in Judas teconeu de Jacobo.\*

\* **1:13** Siquin tlahcuilolten quihtouah “uan Judas icniu in Jacobo”.

<sup>14</sup>Nochtin yehuan sansican omonichicouayah uan omotemacayah icmonochiliah Dios, sansican iuan in siuameh, iuan in María nimaman Jesús, uan iuan nicniuan Jesús.

*Icpihinah yen Matías ipatca in Judas*

<sup>15</sup>Uan itich nonqueh tonalmeh Pedro omoman intlahcoyan in tocniuan. Quemeh se ciento uan simpoual (120) tocniuan ompa ocatcah. Uan Pedro oquimiluih:

<sup>16</sup>—Nocniuantzitzin, ocpiaya uilica mochiuas tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, tlen in Espíritu Santo octematiltih ica nitlahtol in David den Judas, naquin oquinyacan tlen octzitzquihqueh in Jesús,

<sup>17</sup>uan yeh touan opouia, uan touan otiquitia.

<sup>18</sup>(In Judas ica in tomin tlen octlaxtlauhqueh ica niamocualyo, octlaxtlau se tlali. Uan ompa ouitz ica nitzonticon uan otzayan nipox, uan ocuitlaxcolquis.

<sup>19</sup>Ihcuac ocmatqueh tlen ochanchiuayah Jerusalén, octoocaayotihqueh in tlali Hacéldama, ica nintlahtol ictosniqui Istlal.)

<sup>20</sup>Pues itich in Teotlahtolamatl Salmos ihcuiliutoc:

Nicalihtic mamocuipa tlalcaualpan,

amacah ompa machanchiua.†

Noiuqui quihtoua:

Ocse macsili nitiquiu.‡

<sup>21</sup>'Axan, nican cateh tocniuan naquin touan oninimiah nochipa ihcuac in toTecotzin Jesús touan ocatca,

<sup>22</sup>desde ihcuac Juan occuatequih in Jesús hasta ihcuac Jesús omouicac iluicac. Moniqui semeh yehuan mapoui quemeh semeh tehuan, uan sansican mattematiltican nic Jesús omoyancuicayolitih.

<sup>23</sup>Ihcuacon oquinpihinqueh omen: José Barsabás, naquin octoocaayotayah Justo, uan in Matías.

<sup>24</sup>Uan ihquin octlatlauhqueh Dios:

—ToTecotzin, Tehuatzin nochtin ittechonyolohixmati. Ixconnecti semeh ninqueh omen catliyah yotconpihin,

<sup>25</sup>uan ohcon macana in tiquitl isqui teotlatitlantli ipatca in Judas, naquin oquicau nitiquiu uan oyah campá poui.

<sup>26</sup>Ihcuacon itich se tapalcatl oquintzitzilohqueh ome tizitzin uan otlatlan nitu in Matías, uan in tlaniltocanih ocvouqueh quemeh se teotlatitlantli quemeh in mahtlactlanse teotlatitlanten.

## 2

*Ehco in Espíritu Santo*

<sup>1</sup>Ihcuac oehcoc in iluitonal Pentecostés, nochtin in tlaniltocanih onichicautoyah sansican itich se cali.

<sup>2</sup>Uan san ihcuac omocac otlaihcoyocac iluicac quemeh ihcuac chicauac eheca, uan nochi omocalten itich in calihctictli campá ocatcah.

<sup>3</sup>Uan omotaqueh queh tliminten mocuicuih, uan impan sehse yehuan omotlalicoh.

<sup>4</sup>Uan nochtin oyolpiyauqueh ica in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahtouah tlatlamantli tlahtol, ohcon quemeh in Espíritu Santo oquinmactaya matlahtocan.

<sup>5</sup>Itich nonqueh tonalmeh, ompa Jerusalén omotepaluihtoyah judíos cuali tlatlacamatinih inauactzinco Dios, tlen oualahqueh ic nouiyan itich in talticpactli.

<sup>6</sup>Ihcuac yehuan ohcon occaqueh chicauac otlaihcoyocac, omonichicohqueh tlailiuis miqueh, uan amo ocmatiah tlenoh mochiutoc, pues yehuan sehse oquinaquiah tlahtouah ohcon quemeh yehuan nintlahtol.

<sup>7</sup>Ocmohcayayah uan ocmotetzauayah, opeuqueh quihtouah:

† 1:20 Sal. 69:25 ‡ 1:20 Sal. 109:8

—¿Quenat amo galileos nochtin tlen tlahtohtoqueh?

<sup>8</sup> ¿Uan quenih sehse tehuan itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol tlen tehuan ica otnesqueh?

<sup>9</sup> Uan yeh tlen nican itcateh itualeuah itich miqueh tlalmeh: Partia, Media, Elam, siquin nican cateh tlen pouih Mesopotamia, Judea, Capadocia, Ponto, Asia,

<sup>10</sup> Frigia, Panfilia, Egipto, uan tlalmeh tlen pouih África tlen cateh ocachi nepa de Cirene, cahcalaquinih romanos, judíos uan tlen ocsilihqueh in tlaniltoquilistli judío,

<sup>11</sup> cateh nican tlen pouih Creta uan Arabia, uan yeh nochtin itquincaquih tlahtouah ica in totlahtol uan techiluih in uehueyi chiualisten tlen icchiua Dios.

<sup>12</sup> Nochtin ocmosintetzauhqueh uan amo ocmatiah tlenoh icyoluisqueh, opeuqueh icmosepantlahtlaniah:

—¿Tlenoh isqui ictosniqui nochi nin?

<sup>13</sup> Ocsiquin oquinpinayah uan octouayah:

—Necateh iuintitoqueh.

*Pedro quinnohnotza in tocnian*

<sup>14</sup> Ihcuacón Pedro omoman inuan in mahtlactlanse teotlatlantén, uan chicauac oquimiluih in tocnian tlen ompa omonichicohcah:

—Judíos uan tocniantzitzin tlen namonpouih Jerusalén, ixconcaquican notlahtol, innamechonahsicamatiltis tlen panotoc.

<sup>15</sup> Ninqueh tlacameh amo iuintitoqueh, quemeh namehuantzitzin nanconyoluiah, pues yaquin chicunau hora cualcan itcateh.

<sup>16</sup> Tla yeh tlen mochiutoc yen tlen oquihtoh in teotlanauatani Joel:

<sup>17</sup> Ic itlamiyan in tonalmeh ihquin mochuias, quihtoua Dios,

incualtitlanis noEspíritu itich nochtin in tlacameh;

namotelpocauan uan namochpocauan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis,

namotelpocauan quintasqueh nescayomeh de Dios,

uan tlen ya tetahtzitzin iccochihitasqueh nescayomeh de Dios.

<sup>18</sup> Itich nonqueh tonalmeh incualtitlanis noEspíritu itich notlaqueualuan, tlacameh uan siuameh,

uan yehuan ictematiltisqueh tlahtol tlen neh inquinmactis.

<sup>19</sup> Inchiuas uehueyi tetzauimeh iixco in iluicac,

uan nescayomeh itich in talticpactli:

istli uan tlitl, uan mic poctli.

<sup>20</sup> In tonaltzin mocuipas tlayouilotl,

uan metztli mocuipas istli,

ihcuac ya ehcotos in tonal ihcuac uitz in toTecotzin,

non tonal isqui ueyi uan mouistic.

<sup>21</sup> Uan nochi naquin icmonochilis nitoocaatzin in toTecotzin macmaquixti, Yehuatzin icmaquixtis.\*

<sup>22</sup> Namonochtintzitzin tlen namonpouih Israel, ixconcaquican nin tlahtol tlen innamechoniluis: Jesús tlen poui Nazaret ocpiaya niteyequitalitzin Dios. Uan Dios onamechonnextilih non ica uehueyi iluicacchiualisten, tetzauimeh uan nescayomeh tlen Jesús oquichiu, quemeh namehuantzitzin ya nanconmatih.

<sup>23</sup> Uan nin Jesús namehuantzitzin onancontemactihqueh itich miquilis inmac in tlahtlacouanih, macsohsacan itich cruz. Ohcon oyah tlatemactil ica nitlaniquilitzin Dios, naquin yocmatia nic ohcon mochuias.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, Dios oconyancuicayolitih uan ocmaquixtih itich in toneualistli den miquilistli.† Pues in miquilis amo oquipix chicualis icmocauih imac.

\* 2:21 Joel 2:28-32 † 2:24 Nin uili se cahsicamati noiuqui “ocmaquixtih den chicualistli den miquilistli”.

<sup>25</sup> Ixconcaquican tlen oquihtoh in totatah David de Jesús:  
Nochipa inpia Dios queh noteyacancatzin;  
Yehuatzin metzticah nonauac, amo queman itlah nechuitzitis.

<sup>26</sup> Ica non paqui noyolo,  
uan inmitzoncuicatia ica paquilistli.  
Notlalnacayo moseuis ica mic yolchicaualis;

<sup>27</sup> nic inmatoc Tehuatzin amo itnehmocauilis campa cateh in miquemeh,  
uan amo itcomocauilis maihtlacau nitlalnacayo moTlapihpincatzin.

<sup>28</sup> Otnechonnextilih moohtectzin campa cah yolilis,  
uan inyolpaquilistemis nic nisqui monauactzinco.‡

<sup>29</sup> 'Nocniuan judíos, cuali itmatoqueh nic in totatah David omomiquilih uan octlalitoh itich in ticochtli, uan oc axan nican tootoc.

<sup>30</sup> Pero in David ocatca teotlanauatani, uan ocmatoya nic Dios omoyectencau inauac, oquiluih nic se naquin oneuas de yeh [isqui in Cristo Temaquixtani uan] mocauas ueyitiquiahqui quemeh yeh.

<sup>31</sup> David yoquitztoya nic in Cristo Temaquixtani yancuicayolis, uan ica non oquihtoh Yehuatzin amo icmocauilis campa cateh in miquemeh uan amo iccauas maihtlacau nitlalnacayo.

<sup>32</sup> Uan Yehuatzin yen Jesús naquin Dios ocyancuicayolitih, nochtin tehuan yec ottaqueh uan ittematiltiah.

<sup>33</sup> Uan ohcon Dios ocuehcapantlalih Jesús uan octlalih iyecmapantzinco, uan ocmactih in Espíritu Santo tlen Yehuatzin Dios omoyectencau techonmactis, uan axan Jesús yocoualtemactih nin tlen axan nanconitah uan nanconcaquih.

<sup>34</sup> Ixconmatican, amo yen David naquin otlehcoc iluicac, pero yeh in David oquihtoh:  
In toTeco Dios oquiluih noTecotzin:

“Xonmotlalihtzino noyecmapan

<sup>35</sup> uan inquitlalis itlampa mocxitzitzin aquihqueh mitzoncocoliah.”§

<sup>36</sup> 'Cuali ixconmatican, namonochtintzitzin tlen namonchanchiuh nican Israel: Yehuatzin Jesús naquin namehuantzitzin onanconsohsaqueh, Dios ocmotlalihtzino mai toTecotzin uan Cristo toTemaquixtihatzin.

<sup>37</sup> Tlen ompa omonichicohcah, ihcuac ohcon occaqueh, temohtih oyoltlaocoxqueh. Uan oquintlahtlanihqueh in Pedro uan nocsiquin teotlatitlanten:

–Tocniuan, ¿tlenoh moniqui itchiuasqueh?

<sup>38</sup> Pedro oquinnanquilih:

–Xonmoyolcuipacan inauactzinco Dios, uan sehse namehuantzitzin xonmocuatequican ica nitoocatzin Jesucristo; ohcon nanconahsisqueh tetlapohpoluilis itich namotlahtlacol, uan nanconsilisqueh in Espíritu Santo, tlen Dios namechontlaocolis.

<sup>39</sup> Pues nin tlen Dios omoyectencau cah para namehuantzitzin uan namoconeuan, uan nochtin naquin cateh uehca, uan nochtin naquin Dios comoniquiltis quinnotzas.

<sup>40</sup> Ica nin uan ocsiquin miqueh tlahtolten, Pedro oquinnotz uan oquinyolchicauaya, oquimiluaya:

–Xonquisacan itzalan ninqueh talticpactlacameh tlahtlacouanih, xonmomaquixtican.

<sup>41</sup> Naquin ocsilihqueh nitlahtol omocuatequihqueh. Uan non tonal omomiquiltihqueh in tlaniltocanih quemeh yeyi mil tocnian.

<sup>42</sup> Nochtin omochicauayah itich nintlamachtis in teotlatitlanten, uan omonichicouayah sansican, occocotonayah in pan uan octlatlautayah Dios.

*Ihquin ochanchiuayah in tlen achtoh tlaniltocanih*

‡ 2:28 Sal. 16:8-11 § 2:35 Sal. 110:1

<sup>43</sup> Nochtin in tocnian otlamouilayah ica in tetzauimeh uan nescayomeh tlen occhi-uayah in teotlatitlanten.

<sup>44</sup> Nochtin naquin otlantocaqueh ocpiayah san se intlayoluilis uan ocmosepaxiluyah tlen imaxca.

<sup>45</sup> Ocnamacayah tlen ocpiayah uan ocmosepaxiluyah in tomin ohcon quemeh oquinpolouaya.

<sup>46</sup> Amo occauayah mostlah omonichicouayah ica in teopantli. Uan itich ninchahchan occocotonayah pan uan osepantlacuayah ica paquilistli uan ica yolchipaualistli.

<sup>47</sup> Octlacachiuayah Dios, uan nochtin in tocnian oquinyequitayah. Uan mostlah in toTecotzin oquinmiquiltaya in tlaniltocanih ica naquin Yehuatzin oquinmaquixtihtaya.

### 3

#### *Pedro uan Juan icpahtiah se tlatatl uilanqui*

<sup>1</sup> Se tonal Pedro uan Juan oyahqueh ica in teopantli ipan yeyi hora tiotlac, ihcuac nochtin judíos ictlatlauhiah Dios.

<sup>2</sup> Ompa ocatca se tlatatl naquin ones uilanqui uan mostlahtica ocuicayah ica in teopantli campa in caltentli tlen ictoocaayotiah Cuacualtzin Caltentli. Ompa octlalayah macmihtlani tomin innauac naquin ocalaquiah ompa.

<sup>3</sup> Yeh, ihcuac oquitac in Pedro uan Juan yocalaquisquiah ica in teopantli, oquintlahtlanilih tomin.

<sup>4</sup> Pedro uan Juan oquixitaqueh, uan in Pedro oquiluih:

—¡Ixtechonital!

<sup>5</sup> In uilanqui oquimixitac, ocyoluih itlah ocsilisquia.

<sup>6</sup> Pero in Pedro oquiluih:

—Amo inpia plata dion oro tlen inmitzonmactis. Tlen quemah, tlen inpia inmitzonmactia: ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, xonmoquitzteua uan xonnihnimi.

<sup>7</sup> Uan octzitzquih itich niyecma uan ocquitzteu. Sanniman omochicaqueh nicxian uan nixoquichtlan,

<sup>8</sup> oahcotzicuin uan omosinqutz, uan opeu ninimi. Uan inuan ocalac ica in teopantli, nihnintiu uan ahcotzicuintiu uan ictlacachiutiu Dios.

<sup>9</sup> Nochtin in tocnian oquitaqueh onihnintaya uan octlacachiuaya Dios.

<sup>10</sup> Uan oquixmatqueh nic yehua omotlalaya icaltenco in teopantli tlen ictoocaayotiah Cuacualtzin Caltentli uan ocmihtlanaya tomin. Uan tlailiuis ocmotetzauhqueh uan omomohtihqueh ica tlen omochiu.

#### *Pedro quinnohnotza campa in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón*

<sup>11</sup> Nochtin in tocnian ocmotetzauhqueh uan omotlallohqueh omonichicotoh innauac, ompa campa quiluih iCaluilan in Salomón. Naquin ocatca uilanqui acmo oquincauaya in Pedro uan Juan.

<sup>12</sup> Ihcuac in Pedro oquimitac in tocnian omonichicohqueh, oquimiluih:

—Israelitas, ¿tleca nanconmotetzauhiah tlen omochiu? ¿Tleca nantechonitah uan nanconyoluiah tehuan otquitzteuqueh nin tlatatl ica in tochipaucaninimilis noso ica in tehuan in tochicualis?

<sup>13</sup> Tlayeh ixconmatican, niDios Abraham, in Isaac, uan in Jacob, ninDios in toyauehcauhuan, ica nin chiualistli ocuehcapantlalih niConetzin Jesús, naquin namehuantzitzin onancontemactihqueh imac in tiquiuahqui Pilato, uan amo onanconniqueh maccahcaua ihcuac yeh oquihtoh iccahcauas.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin amo onanconniqueh nin tlatatl imouisticaaxcatzin Dios, naquin yec nichualitzin, uan yehyeh onancontlahtlanqueh maccahcauacan se temictani.

<sup>15</sup> Uan ohcon onanconmictihqueh naquin itich ualeua in yolilistli. Masqui ohcon ixconmatican, Dios ocyancuicayolitih itich miqulistli; uan tehuan nochí non yec ottaqueh uan ittematiltiah.

<sup>16</sup> Uan ixconmatican, in tlaniltoquilis inauac nitoocatzin Jesús, yehua tlen yocpahtih nin tlatatl naquin nanconitah uan nanconixmatih. Nin tlaniltoquilis ualeua inauactzinco, uan yehua tlen mahsic yocpahtih namoixpan.

<sup>17</sup> 'Axan, nocniuantzitzin, neh inmati nic ihcuac onanconmictihqueh Jesús, namehuantzitzin uan namotiquiahcauan amo onanconmatiah tlenoh onanconchiutoyah.

<sup>18</sup> Pero ohcon Dios ocomochiulich tlen oconmihtaluh yauehcau, ihcuac in teotlanauatanih octematiltihqueh nic in Cristo Temaquixtani icpia tlen tlahyous.

<sup>19</sup> Ica non, xonmoyolcuipacan uan xouiquih inauactzinco Dios, uan ohcon Yehuatzin namechontlapohpoluis namotlahtlacol, uan namechonmactis yorseuilistonalmeh,

<sup>20</sup> uan namechoualtitlanilis in Cristo Temaquixtani, yen Jesús naquin Dios achtohtica yocmopihpinilih cualtitlanis namonauac.

<sup>21</sup> Axan in Cristo Temaquixtani uilica moniqui isqui iluicac, hasta ihcuac Dios icyectlalis nochí in tlenca. De nochí non Dios otechmatiltih ica in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin naquin ochanchiuqueh yauehcau.

<sup>22</sup> Moisés ihquin oquimiluh in toyauehcautahuan: “De namochancaicniuam namoTecotzin Dios namechoualtitlanilis se teotlanauatani quemeh neh. Ixconchiuacan nochí tlen yeh namechoniluis.

<sup>23</sup> Uan nochí naquin san icsihsimati non teotlanauatani, Dios icpohpolos de Israel.”\*

<sup>24</sup> 'Sannoiuqui nochtin in teotlanauatanih, opeu ica Samuel uan tlen ochanchiuqueh satepan, nochtin octematiltihqueh tlen mochiutoc itich ninqueh tonalmeh.

<sup>25</sup> Namehuantzitzin namonteconeuan innauac in teotlanauatanih, uan noiuqui namoyohcatzin tlen Dios omoyectencau quinmactis namoyauhcautahuan, ihcuac Yehuatzin oquilih in Abraham: “Ica naquin oneuah motich, inquiteochiuas nochtin in talticpactlacameh.”

<sup>26</sup> Uan ihcuac in toTahtzin Dios ocyancuicayolitih niConetzin, onamechoualtitlanilih achtoh namehuantzitzin manamechonteochiua, uan ohcon sehse namehuantzitzin mamoyolcuipa uan acmo macchiua tlen amo cuali.

## 4

### *In tiquiahqueh quintlahtoltiah in Pedro uan Juan*

<sup>1</sup> Ihcuac in Pedro uan Juan oc oquinnohnotztoyah in tocnian, oahsitoh in teopixqueh uan nintlayacancau in teopanpiani uan in saduceos.

<sup>2</sup> Oualaniah nic in Pedro uan Juan oquinmachtayah in tocnian uan oquimiluyah nic yancuicayolisqueh in miquemeh ohcon quemeh oyancuicayol in Jesús.

<sup>3</sup> Ica non oquintzitziquihqueh uan oquintzacuqueh, uan ompa oquinauqueh hasta oualimostic, nic yotiotlaquiyaca.

<sup>4</sup> Masqui ohcon, miqueh naquin occaqueh nintlahtol otlaniltocaqueh. Ica ninqueh ya quemeh macuil mil tlacameh tlen yotlaniltocaqueh inauac Jesús.

<sup>5</sup> Oualimostic omonichicoqueh ompa Jerusalén in tlayacanqueh judíos, uan in tiquiahqueh judíos uan teotlamachtanih.

<sup>6</sup> Noiuqui ompa ocatca in ueyiteopixcatlayacanqui Anás, iuan Caifás, Juan, Alejandro, uan ocsiqui inchanehcauan.

<sup>7</sup> Oquinpanoltihqueh in Pedro uan Juan tlahcoyan uan oquintlahtlanihqueh:

—Uan namehuantzitzin, ¿aquih onamechonmactih non chicaualistli, noso ica aquih itoocaa onanconchiuqueh non?

<sup>8</sup> Pedro, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oquimiluh:

\* 3:23 Dt. 18:15, 19

—Tlayacanqueh judíos uan tiquiuaqueh de Israel:

<sup>9</sup> Nic axan nantechontlahtlanihtoqueh ica in cuali chiualistli tlen otchiququeh inauac se tlatatzin uilanguí, mannamechonnanquili quenih yeh opahtic.

<sup>10</sup> Ixconmatican namonochtintzitzin, uan macmatican nochi in tocniuan de Israel: yeh opahtic ica nitoocaatzin Jesucristo de Nazaret, naquin namehuantzitzin onanconsohsaqueh uan Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli. Ica Yehuatzin nin tlatatl yopahtic uan namoixpan ihcatoc.

<sup>11</sup> Nin Jesús yen titl tlen namehuantzitzin namoncalchiuanih onancontlatiuihqueh nic amo onanconuilitaqueh, uan yeh omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.\*

<sup>12</sup> Amo cah ocse naquin uilis techmaquixtis, pues Dios amo oquinmactih in talticpactlacameh ocse tocniu itich nochi in talticpactli, naquin inauac uilis momaquixtisqueh.

<sup>13</sup> Ihcuac in tiquiuaqueh oquitaqueh amo momohtiah in Pedro uan Juan, oquinmotetzauhqueh, nic ocmatiah yehuan amo tlaixmatih uan san aquiyasaso tlacameh. Uan oquinyequixmatqueh nic yehuan ocatcah iuan Jesús.

<sup>14</sup> Uan nic in tlatatl naquin yopahtic oquitaqueh inuan oihtatoya, acmo ouilic oquimixnamiqueh ica itlah tlahtol.

<sup>15</sup> Ica non in tiquiuaqueh oquinoxitihqueh in Pedro uan Juan ompa campa onichicautoya, uan yehuan in tiquiuaqueh opeuqueh icmixyehyecoltiah:

<sup>16</sup> —¿Tlenoh itchiasqueh ica necateh tlacameh? Tlamilauca nochtin tlen chanchiua Jerusaleén icmatoqueh nic occhiququeh se ueyi iluicacnescayotl, uan tehuan amo uilis ittosqueh amo milauac.

<sup>17</sup> Axan, tla itniquih acmo mamoxini ocachi nin tlahtol inauac intochancaicniuan, matquintlamohtilican acmo queman matlanonotzacan ica nitoocaa Jesús.

<sup>18</sup> Ica non oquinnotzqueh uan oquintiquitihqueh acmo matlanonotzacan dion acmo matlamachtican ica nitoocaa Jesús.

<sup>19</sup> Masqui ohcon, Pedro uan Juan oquinnanquilihqueh:

—Xonmoyoluican namehuantzitzin, max icnamiqui iixpan Dios, itnamechontlacamatisqueh namehuantzitzin uan amo ittlacamatisqueh yen Dios.

<sup>20</sup> Ixconmatican, tehuan amo ituilisqueh itsintlacaquisqueh ittematiltisqueh tlen otquitaqueh uan otcaqueh.

<sup>21</sup> Ihcuac in tiquiuaqueh oc oquintlamohtilihqueh, uan satepan oquincacauqueh, nic oquimixmouilayah in tocniuan, pues nochtin yehuan ocuehcapantlalah nitoocaatzin Dios ica tlen omochiu. Uan ohcon in tiquiuaqueh amo ocahsiqueh quenih quintlatzacuiltisqueh.

<sup>22</sup> In tlatatl naquin itich omochiu non iluicacchialis yocpiaya ocachi uan amo ome poul xiuitl.

*In tlaniltocanih ictlatlautia Dios maquinmacti yolchicaualistli*

<sup>23</sup> Ihcuac yoquincacauqueh, in Pedro uan Juan oyahqueh oquimahsitoh nimicniuan tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh nochi tlen in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuaqueh judíos oquimiluihqueh.

<sup>24</sup> Ihcuac oquincacauqueh, opeuqueh sansican ictlatlautiah Dios, oquihtohqueh:

—Tehuatzin Dios ueyihcatzintli, Tehuatzin otcomochiulihtzinoh in iluicac, in talticpactli, in mar iuan nochi tlen catqui intich.

<sup>25</sup> Tehuatzin otconmihtaluh, ihcuac otcontlahtolyacan motlaqueualtzin David ica in Espíritu Santo:

¿Tleca ualmahcocuih in tocniuan itich in tlalmeh den talticpac?

¿Tleca san nencah motlahtolmacah?

<sup>26</sup> In cuahcual tiquiuaqueh itich in talticpactli omochihchiuqueh, uan omotlayoluilissintilihqueh quixnamiquisqueh

\* 4:11 Sal. 118:22

in toTecotzin Dios uan in Cristo Temaquixtani.†

<sup>27</sup> Uan tlamilauca ohcon omochiu; itich nin ueyi altipetl omonichicohqueh in Herodes uan Poncio Pilato inuan tlen amo judíos uan inuan tlen chanchiuah Israel, uan ohcon oquixnamiqueh momouisticConetzin Jesús, naquin Tehuatzin otcomopihpinilih mai toTemaquixtihcatzin.

<sup>28</sup> Ica tlen occhiuqueh omochiu nochi tlen Tehuatzin ica mochicaualitzin uan motlaniquilitzin yotcontlalihca mamochiua.

<sup>29</sup> Axan, toTecotzin, ixcomotili quen techtlamohtiliah, uan ixtechmomatlanili tehuan itmotlaqueualtzitzin mattematiltican motlahtoltzin ica mic yolchicaualistli.

<sup>30</sup> Uan mamota mochicaualitzin, mapahtican in cocoxqueh, uan mamochiuacan tetzauimeh uan nescayomeh ica nitoocaaatzin momouisticConetzin Jesús.

<sup>31</sup> Ihuac omotlamitlatlauhqueh inauac Dios, otlalolin ompa campa omonichicohqueh, uan in Espíritu Santo nochtin oquinyolohpiauitih, uan octenonotzayah nitlah-toltzin Dios ica yolchicaualistli.

### *In tlaniltocanih icmosepanxiluiah tlen imaxca*

<sup>32</sup> Nochtin in tlaniltocanih ocatcah sanse, uan sanse intlayoluilis ocpiayah. Amacah ocmoyohcataya tlen ocpiaya, yehyeh nochi tlen imaxca oquitayah insepanaxca.

<sup>33</sup> In teotlatitlanten ica ueyi chicaualistli octematiltayah nic omoyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, uan intich yehuan omonextaya nitlateochiualitzin Dios.

<sup>34</sup> Uan dion semeh yehuan amitlah oquinpolouaya, pues nochtin tlen ocpiayah tlalmeh noso calmeh oquinnamacayah. Uan in tomin ocualicayah

<sup>35</sup> uan octlalayah inmac in teotlatitlanten. Uan yehuan oquinxihxiluayah quemeh in tlaniltocanih oquinpolouaya.

<sup>36</sup> Ohcon oquichiu se teopantlamatlanini itoocaa José, naquin in teotlatitlanten oquiluayah Bernabé (non ictosniqui Tlayolchicauani). Yeh otlatcat itich in ueyi tlalyaualol itoocaa Chipre.

<sup>37</sup> Yeh ocpiaya se itlal, ocnamacac, uan in tomin octlalito inmac in teotlatitlanten.

## 5

### *Ananías uan Safira istlacatih uan miquih*

<sup>1</sup> Sannoiuqui se tlatatl itoocaa Ananías uan nisiuau Safira, ocnamacaqueh se intlal.

<sup>2</sup> Pero in tomin tlen ocsilihqueh, Ananías ocmocauih siqui, uan nocsiqui ocuicac octemactito inmac in teotlatitlanten. Uan nisiuau noiuqui ocmatoya.

<sup>3</sup> Pedro oquiluiah:

—Ananías, ¿tleca otconcauilih macmoaxcati moyolo in Satanás, uan ohcon tonist-lacatoc inauac in Espíritu Santo, nic otconmocauih siqui tomin ipatiu in tlali tlen otconnamacac?

<sup>4</sup> Achtoh ihcuac ayamo otconnamacaya, ¿xamo moaxca ocatca in tlali uan ouillisquia itconmocauis? Uan ihcuac yotconnamacac, ¿xamo noiuqui moyohca in tomin? ¿Quenih tonmixeua ohcon tonistlacati? Amo yeh innauac in tlacameh ottonistlacat, tlamo yeh inauac Dios.

<sup>5</sup> Ihuac oquicac non tlahtol, Ananías ouitz uan omic. Nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu intich oualah se ueyi mohcayotl.

<sup>6</sup> Ihuac siqui telpocameh omopachohqueh uan ocquimilohqueh nitlalnacayo, uan octlalitoh itich in ticochtli.

<sup>7</sup> Quemeh yeyi hora satepan oahsito nisiuau in Ananías. Yeh amo ocmatiah tlenoh yomochiua.

<sup>8</sup> Ihuac Pedro octlahtlanih:

—Ixnechonilui, ¿onanconnamacaqueh namotlal ica nin ipatiu?

† 4:26 Sal. 2:1-2



Yeh otlananquilih:

—Quemah, yeh ica non ipatiu otnamacaqueh.

<sup>9</sup> Pedro oquilih:

—¿Tleca onamonmotlahtolmacaqueh nanconitasqueh max uilis nanconcah-cayauasqueh niEspíritu in toTecotzin? Ixconita, oncan ya cateh caltenco naquin yoccauatoh motlacau itich in ticochtli, uan axan touatzin noiuqui mitzonuicasqueh.

<sup>10</sup> Ihucacon sanniman ouitz uan omic in Safira icxitlan Pedro, uan ihcuac oualahqueh in telpocameh, ocahsicoh yomic. Uan noiuqui occauatoh itich in ticochtli inauac nitlauical.

<sup>11</sup> Nochtin in tlaniltocanih uan nochtin naquin ocmatqueh tlen omochiu, intich oualah se ueyi mohcayotl.

### *In teotlatitlanten tlapahtiah*

<sup>12</sup> In teotlatitlanten oquinchiuayah miqueh tetzauimeh uan iluicacchiualisten ompa Jerusalén. Nochtin in tlaniltocanih amo occauayah monichicosqueh sansican ica in teopantli itich in caluilantli tlen itoocaa iCaluilan in Salomón.

<sup>13</sup> Pero nocsiquin in tocnian amo omixeuayah inuan monilosqueh, masqui nochtin in tocnian simi oquinuilitayah.

<sup>14</sup> Naquin otlantocatayah inauac in toTecotzin simi tlailiuis omiquixtayah, mayeh tlacameh uan siuameh.

<sup>15</sup> Uan hasta oquinuixtayah in cocoxqueh itich in ohtli, ipan nincochpitl uan impan nincamas, nic ocniquiah ihcuac Pedro ic ompa opanosquia, masqui sayeh niecauil maquimahsi semeh yehuan.

<sup>16</sup> Noiuqui oualahqueh miqueh tocnian tlen ochanchiuayah itich in altipemeh tlen amo uehca ocatcah de Jerusalén, uan oquinualiquilayah nincocoxcauan uan naquin ocpayah amocuali ehecatl. Uan nochtin opahtiah.

### *Quintzacuah uan quintacapitzouah in teotlatitlanten*

<sup>17</sup> Ihucacon oualmahcocuqueh in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen iuan opouiah, yehuan yen saduceos. Nochtin yehuan onixicolmiquiah.

<sup>18</sup> Uan oquintzitzquihqueh in teotlatitlanten uan oquintzacuatoh.

<sup>19</sup> Pero non youal se iluicactlatitlancau in toTecotzin oquintlatlapouilih campa otzacutoyah, oquinuixtih, uan oquimiluih:

<sup>20</sup> —Xonyacan uan xonmomanatin ica in teopantli, ixquimonmatiltican in tocnian nochi in tlahtol tlen cualica yancuic yolilistli.

<sup>21</sup> Quen ohcon occaqueh, oualimostic san oc cualcan oyahqueh ica in teopantli uan opeuqueh tlamachtiah.

Ic ihcuac in ueyiteopixcatlayacanqui uan tlen pouih iuan, oquinnotzqueh nochtin tlen pouih itich in ueyitiquiuahcayotl judío, para mochiuas se tlanonotztli, uan otlatitlanqueh maquimanatin in teotlatitlanten campa otzacutoyah.

<sup>22</sup> Pero ihcuac in teananih oahsitho campa oquintzacuqueh, amo oquimahsiqueh. Oualmocuiqueh

<sup>23</sup> uan oteiluihqueh:

—Otahsitho ompa, cuali yec otlatzacutoya, uan in caltenpixqueh ihihcatoqueh uan tlachixtoqueh caltenco. Pero ihcuac otlatlapohqueh, tlahtic amaquin otcahsiqueh.

<sup>24</sup> Ihuac ohcon occaqueh, mayeh nintlayacancau in teopanpiani, in ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in teopixcatlayacanqueh, ocmotlahtlanayah canih yacatlami-tiu nochi non.

<sup>25</sup> Ihucacon oahsitho se naquin oquimiluih:

—In tlacameh naquin namehuantzitzin onanquimontzacuqueh, axan cateh ica in teopantli, quinmachtihqueh in tocnian.

<sup>26</sup> Ihcuacon nintlayacancau in teopanpianih iuan in teananih oyahqueh oquintemotoh in teotlatitlanten. Uan oquinalicaqueh, pero amo oquiniuilatztaqueh, nic oquinmouilayah in tocniuan, amo yeh quintimictiah.

<sup>27</sup> Ihcuac oquimehcotihqueh, oquinuicaqueh inauac in ueyitiquiahcayotl judío, uan in ueyiteopixcatlayacanqui oquimixiluih:

<sup>28</sup> —¿Xamo cuali otnamechonnahnauatihqueh amo ixcontemachtican necah tooaatl? ¿Uan yeh tlenoh nanconchiuah? Nochtin naquin chanchiuah Jerusalén yonanquimonmachtihqueh non tlamachtistli; uan nanconniquih nantechontlahtlacoltisqueh nimiquilis non tlaatl.

<sup>29</sup> Pedro uan nocsiquin teotlatitlanten otlananquilihqueh:

—Achtoh icnamiqui ittlacamatisqueh Dios, uan satepan in tlacameh.

<sup>30</sup> NinDios in totahuan ocyancuicayolitih Jesús, naquin namehuantzitzin onanconmictihqueh ihcuac onanconpiloqueh itich se pouitl.

<sup>31</sup> Dios ocueyihcachiu uan octlalih iyecmapantzinco quemeh Tlayacanqui uan quemeh Temaquixtani, para ohcon in tocniuan tlen pouih Israel mamoyolcuipacan uan macsilican tetlapohpoluulistli de nintlahtlacol.

<sup>32</sup> Uan tehuan nochi nin ottaqueh uan ittematiltiah, sannoiuqui ohcon quemeh in Espíritu Santo ictematiltia. Yehua in Espíritu Santo naquin Dios quinmactia tlen ictlacamatih.

<sup>33</sup> Ihcuac occaqueh nochi non, otlauelcalaqueh uan ocniquiah quinmictisqueh.

<sup>34</sup> Pero se fariseo itoocaa Gamaliel, se ueyi tlamachtani den tlanauatil naquin nochtin in tocniuan ocyequitayah, omoquitzteu tlatzalan itich in ueyi tiquiahcayotl uan otlatiquitih maquinquixtican tipitzin in teotlatitlanten.

<sup>35</sup> Ihcuacon oquimiluih nocsiquin:

—Nocniuantzitzin israelitas, cuali xonmoyoluican ica tlen nanquimonchiuilisqueh ninqueh tlacameh.

<sup>36</sup> Ixconilnamiquican, ya tlen tonal oualmahcocu in Teudas, naquin ocniquia moueyicachiuas, uan ocmoniloqueh quemeh nauiciente tlacameh. Pero ihcuac ocmictihqueh, nochtin naquin octlacamatiah omoxixinihqueh, uan nochi ompa oyacatlan.

<sup>37</sup> Satepan de yeh, ihcuac omochiu in censo, noiuqui ocniquia moueyicachiuas in Judas naquin poui Galilea, uan noiuqui miqueh ocmoniloqueh; pero noiuqui ocmictihqueh uan naquin octlacamatiah omoxixinihqueh.

<sup>38</sup> Ica non axan innamechonilua, ixquimoncauacan ninqueh tlacameh uan amo ixquimonixnamiquican. Porque tla nochi nin tlen mochiua uan nintlamachtilis ualeua itich in tlacameh, yacatlamis.

<sup>39</sup> Pero tla queh ualeua itich Dios, amo namonuilisqueh nanconxihxitinisqueh. Amati xamo isqui yen Dios naquin nanconixnamictoqueh.

<sup>40</sup> Uan yehuan ocyecaqueh non. Ihcuacon oquinnotzqueh in teotlatitlanten, oquintacapitzohqueh, uan oquinnahnauatihqueh acmo matlahtocan ica nitoocatzin Jesús, uan satepan oquincachcauqueh mayacan.

<sup>41</sup> Yehuan oquisqueh inmac in tiquiahqueh. Opaqueh nic Dios oquintecautilih maquintlahyouiltican uan maquinpinauican ipampa nitoocatzin Jesús.

<sup>42</sup> Uan mostlah amo occauayah monichicouah, ica in teopantli uan techahchan otlamachtayah uan octematiltayah nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

## 6

### *In tlaniltocanih quinpipinah chicome tlamatlaninih*

<sup>1</sup> Itich nonqueh tonalmeh, ihcuac omiquixtayah in tlaniltocanih, opeuqueh mohsiuih in tlaniltocanih griegos innauac in tlaniltocanih hebreos. Oquihtouayah:

—Mostlah ihcuac quintlaxiluiah in icnosiuameh, amo quinyectlaxiluiah in icnosiuameh griegas.

<sup>2</sup> Ica non in mahtlactlamome teotlatitlanten oquinnichicohqueh nochtin in tlaniltocanih, uan oquimiluihqueh:

—Amo icnamiqui itcauasqueh ittemachtisqueh nitlahtoltzin Dios uan itcanasqueh in tiquitl ittetlaxiluisqueh ica tlen quinpoloua in tocnian.

<sup>3</sup> Ica non, tocnian tlaniltocanih, ixquimonpihpincan chicome tlacameh naquin nochtin quinyequitah, maican yolpiautoqueh ica in Espíritu Santo, uan macpiacan cuali tlayoluilis, uan yehuan itquinmactisqueh nin tiquitl.

<sup>4</sup> Uan ohcon tehuan itmotemactisqueh itlatlautisqueh Dios uan ittemachtisqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>5</sup> Nin tlen oquimiluihqueh, ocuilitaqueh nochtin naquin ompa omonichicohqueh. Uan in tlaniltocanih oquinpihpincan macchiuacan non tiquitl yen Esteban, naquin ica nochi niyolo tlaniltoca uan yolpiautoc ica in Espíritu Santo. Noiuqui oquinpihpincan Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas uan Nicolás. In Nicolás opouia Antioquía, yeh achtohtica yocsilih in tlaniltoquulistli judío.

<sup>6</sup> Oquinalicaqueh innauac in teotlatitlanten, uan yehuan impan oquintlalihqueh ninmauan uan oquintlautilihqueh Dios.

<sup>7</sup> Uan nitlahtoltzin Dios omoxinaya, uan ocachi omiquixtayah in tlaniltocanih ompa Jerusalén; noiuqui miqueh in teopixqueh otlaniltocaqueh.

### *Ictzitzquiah in Esteban*

<sup>8</sup> Itich in Esteban omotaya nitlateochiualis uan nichicaualis Dios, uan occhiuaya uehueyi tetzauimeh uan nescayomeh imixpan in tocnian.

<sup>9</sup> Uan oualmahcocuqueh siqui tlen pouih itich in teotlanauatilcali tlen itoocaa Liberados, iuan siquin tlen pouih Cirene, Alejandría, Cilicia uan de Asia, uan opeuqueh iclahtolixnamiquih in Esteban.

<sup>10</sup> Pero amo ouiliah octlaniah, pues yeh otlahouaya ica cuali tlayoluulistli tlen ocsilaya den Espíritu Santo.

<sup>11</sup> Ihcuacan yehuan oquimichtacatlaxtlauihqueh siqui tlacameh, maquihtocan mach occaqueh in Esteban pitzotic icteneutoc Moisés uan Dios.

<sup>12</sup> Ohcon oquinmoyonihqueh in tocnian uan in tiquiuahqueh judíos uan teotlamachtanih. Uan ocantiuitzito in Esteban uan ocuicaqueh inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.

<sup>13</sup> Uan oquintemohqueh siqui tlacameh macteiluican ica istlacautilistli, octouayah:

—Nin tlatatl amo iccaua pitzotic icteneutos nin mouistic teopantli uan nitlanauatil Moisés.

<sup>14</sup> Otcaqueh quihtoua mach non Jesús de Nazaret icxitinis in teopantli uan icpatlas in ihmachtistli tlen Moisés otechcauilihteu.

<sup>15</sup> Nochtin in tiquiuahqueh tlen otolohtoya itich in ueyitiquiuahcayotl judío, oquitaqueh nixayac in Esteban omotaya quemeh se iluicactlatitlantli.

## 7

### *In Esteban motlahtolpaleuia*

<sup>1</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui octlahtlanih in Esteban:

—¿Max milauac ica tlen mitzonteiluih?

<sup>2</sup> Esteban oquihtoh:

—Nocniuantzitzin uan tlayacanqueh judíos, ixconcaquican: Yehuatzin Dios mouisticatzintli omonextih inauac in totatah Abraham ihcuac oc ocatca Mesopotamia, ihcuac ayamo ochanchiuaya Harán.

<sup>3</sup> Uan Dios oquiliuh: “Ixconcaua in tlali campa tonpoui uan naquin oc quen itquimonita, uan xoyau itich in tlali campa neh inmitzonnexilis.”

<sup>4</sup> Ihcuac on quicau in tlali Caldea uan ochanchiuato Harán. Satepan omomiquilih nipapan, uan itich non tlali Dios ocquixtih uan ocualicac itich nin tlali campa axan namonchanchiuah.

<sup>5</sup> Masqui ohcon, Dios amitlah ocaxcatih itich nin tlali, dion campa tolohtos, pero omoyectencau icmactis mai iaxca nin tlali uan imaxca nochtin aquiheh oneuah itich yeh. Ohcon oquiliuh masqui ayamo oquinpiaya iconeuan.

<sup>6</sup> In Dios noiucui oquiliuh: “Naquin oneuah motich, chanchiuasqueh itich se uehca tlali tlen teaxca, uan ompa quimanasqueh queh esclavos uan ohcon isqueh temac, uan mic tlamantli quintlahyuiltis queh nauicento xiuitl.”

<sup>7</sup> Pero Dios noiucui oquiliuh: “Neh inquitlatzacuiltis in tocnian tlen chanchiuah itich in tlali campa quimanasqueh queh esclavos, uan satepan naquin oneuah motich quisasqueh itich non tlali uan nican nechtlacachiuasqueh.”

<sup>8</sup> Ihcuac on Dios omotlahtolsintilih iuan Abraham uan octiquitih macmochiulican in judiohnescauotl uan yeh non macnexti nic omotlahtolsintilihqueh.\* Ica non ipan chicueyi tonal ihcuac ones Isaac, iconeu Abraham, yeh octlalilih in judiohnescauotl, uan ohcon oquichiu in Isaac iuan niconeu Jacob, uan Jacob ohcon oquinchiulih nochtin nimahtlactlamome coneuan, naquin toueyitahuan judíos.

<sup>9</sup> Ninqueh in toueyitahuan judíos onixicolitayah nimicniu José, uan ica non on macaqueh macuicacan queh esclavo itich in talmeh Egipto. Masqui ohcon, Dios iuan ometzicatca in José.

<sup>10</sup> Uan Dios ocpaleuih itich nochi in tlapanolis, uan ocmactih cuali tlayoluilis uan ocmochiuiltzinoh que in Faraón, ueyitiquiuahqui ompa Egipto, macyequita. Uan Faraón octlalih in José matlayacanto ipan Egipto uan ipan nochi tlen in Faraón ocpaya.

<sup>11</sup> Ihcuac on otlamayantic itich nochi in tlali Egipto uan Canaán, uan simi otlapanouayah, uan in toyauehcautahuan amo ocahsiah tlenoh iccuasqueh.

<sup>12</sup> Ihcuac in Jacob oquimat catqui trigo nepa Egipto, oquintitlan niconeuan uan ihcuac on oyahqueh yaquin ic sipa, yehuan yen toyauehcautahuan.

<sup>13</sup> Uan ihcuac ya ic opa oyahqueh, in José omoteixmatiltih innauac nicninan. Ihcuac on Faraón oquimixmat nichanehcauan in José.

<sup>14</sup> Satepan José otlalitlan macanatin Jacob, nipapan, iuan nochtin nichanehcauan. Ica nochi ocatcah yeyi poual uan caxtol (75) ichanehcauan.

<sup>15</sup> Ohcon Jacob ochanchiuato Egipto uan ompa omomiquilih, uan in toueyitahuan noiucui ompa omomiquilihqueh.

<sup>16</sup> Satepan oquinuicaqueh itich in altipetl Siquem, uan oquintlalihqueh itich in ticochtli tlen Abraham oquincoulih niconeuan Hamor tlen pouih Siquem.

<sup>17</sup> Ihcuac yoahsitoya in tonal ihcuac Dios quinmactis in toueyitahuan tlen omoyectencau inauac in Abraham, in tochancaicninan simi omomiquiltihtoyah ompa Egipto.

<sup>18</sup> Ic ihcuac on opeu tlanauatia ocse ueyitiquiuahqui itich in tlali Egipto, naquin amo oquixmat in José.

<sup>19</sup> Nin ueyitiquiuahqui oquimat quenih quincacayauas in tochancaicninan, uan oquintlahyuiltih in toyauehcautahuan, uan oquinchiualtih maquintlaitiucan niconeuan tlen yaquin nesih uan ohcon mayacatlamican.

<sup>20</sup> Itich nonqueh tonalmeh ones Moisés, uan Dios ocyoluiltaya non conetl. Uan nitahuan oquiscaltihqueh yeyi tlapoual.

<sup>21</sup> Uan ihcuac nitahuan occaqueh isel itenco in miqulih, nichpocau in Faraón ocan uan oquiscaltih quemeh iconeu.

---

\* 7:8 Gn. 17:10-14

22 Ohcon Moisés oquixpitlaniqueh ica nochi in tlaixmatilistli tlen ocmomachtayah Egipto, uan omochiu tlatatl naquin ocmatia cuali tlahtos uan ocmatia tlenoh icchias.

23 'Ihcuac Moisés ocpiaya ome poual xiuitl, ocyoltilan quintlahpalotiu nichancaicniu uan israelitas.

24 Uan oquitac ompa se egipcio occhococohtoya se israelita. Moisés ocpaleuih uan ocmacuip, uan ocmictih in egipcio.

25 Moisés ocyoluaya nichancaicniu israelitas ocasacamatisquiah nic ica yeh Dios ocniquia quinquixtis itich non tlali Egipto. Pero yehuan amo ocasacamatusqueh.

26 Oualimostic Moisés oquimahsic ome israelitas tlen omotuihtoyah. Yeh ocniquia icsehseuis in ixnamictli. Oquimiluih: "Namehuantzitzin namonicnimeh; ¿tleca nancon-niquih nanmocohtococohqueh?"

27 Ihcuac naquin occhococohtoya nocse oquixnamic in Moisés uan oquiluuih: "¿Aqui omitzontlali quemeh toteyacancan uan toteyectlalihcac?"

28 ¿Itconiqui itnechonmictis quemeh yalua otconmictih in egipcio?"

29 Ihcuac Moisés oquicac non, ocholoh uan ochanchiuato itich in tlalmeh Madián queh motepaluani, uan ompa onesqueh ome iconeuan.

30 'Ome poual xiuitl satepan, campa tlaaquilistlah ica in tipetl Sinaí, se iluicactlatlantli omonextih inauac, omonextih quemeh tlitl oxotlatoya itich se tlayual uitztli.

31 Moisés ocmotetzauih ihcuac oquitac non, uan ihcuac omotoquih inauac oquicac nitlahtoltzin in toTecotzin, oquihtoh:

32 "Neh niDios namoyauehcautahuan, niDios in Abraham, in Isaac uan in Jacob." Moisés opeu uiuiyoca ica mohcayotl uan amo omixeuaya quitas.

33 In toTecotzin oquiluuih: "Ixquinqixti moticacuan, pues in tlali campa tihcatoc tlamouisticapantzinco.

34 Cual yonquitac quen tlahyouiah noaxcauan in israelitas nepa Egipto, uan yonquincac quen tlaocoltzahtzih. Ica non onualtimoc onquinquixtico acmo maican ompa. Axan ixualmotoqui nonauac, neh inmitztlanis Egipto."

35 'Yehua nin Moisés naquin in israelitas amo oculitaqueh uan oquixiluihqueh: "¿Aqui omitzontlali quemeh toteyacancan uan toteyectlalihcac?", yehua naquin Dios octitlan quemeh tlayacanqui uan intemaquixtihcau in israelitas, ica nichicualis in iluicactlatlantli tlen ocmonextilih itich in tlayual uitztli.

36 Uan nin Moisés oquinquixtih acmo maican Egipto intochancaicniu israelitas, uan oquinchu tetzauimeh uan nescayomeh Egipto uan itich in mar non itoocaa Chichiltic uan ome poual xiuitl campa tlaaquilistlah.

37 Nin yeh in Moisés naquin oquimiluih in tocnian tlen pouih Israel: "De namochancaicniu namoTecotzin Dios namechoualtitlanis se teotlanauatani quemeh neh. [Ixconchiuacan tlen Yeh namechoniluis.]"

38 Yehua nin Moisés naquin ihcuac ocatca inuan in toyauehcautahuan campa tlaaquilistlah, in iluicactlatlantli ocnohnotz itich in tipetl Sinaí, uan yehua naquin ocsilih uan otechmatiltih in tlahtolten tlen ictemacah yolilistli.

39 'Pero in toyauehcautahuan amo ocniqueh ictlacamatusqueh in Moisés; yehyeh ocscantlali queh, uan oquinyoltilanaya mocuipasqueh Egipto.

40 Uan oquiluuihqueh in Aarón: "Ixtechimonchihchiuili siqui todioses tlen matechycanacan, pues nin Moisés naquin otechquixtih nepa Egipto amo itmatih tlenoh ipan omochiu."†

41 Ihcuac ocmachiuqueh se piseloh tlen octeneuqueh dios, uan ocmactihqueh tlahpi-atlatemactil, uan ohcon oquiluichiuihqueh tlen yehuan ocmachiuqueh.

42 Ica non Dios omihcuanih de innauac, uan oquinau maquintlacachiuacan in tlauilten tlen cateh iixco in iluicac, ohcon quen ihcuiliutoc itich nintlahcuilol in teotlanauatanih:

† 7:40 Éx. 32:1

Ah, israelitas, ihcuac onanninintoyah ome poual xiuitl campa tlauaquilistlah, ¿Quenat onannehmictilihqueh tlahpial uan onannehmactihqueh itlah tlatemactil?

<sup>43</sup> Amo, tlamo yeh onanconuicatinimiah nical yen Moloc, uan nisital namodios Renfán.

Ninqueh namodioses san namehuan onanquinmachiuqueh para nanquintlacachi-uasqueh.

Ica non innamechonquihquixtis xonyacan ocachi nepa itich in tlali Babilonia.‡

<sup>44</sup> 'In toyauehcautahuan ocpiayah campa tlauaquilistlah in teopantli de mantiado tlen ilnamicocatl den tlahtolsintilil. Non teopantli occhihchiuqueh quen Dios otlanauatihca, ihcuac octiquitih in Moisés macchiua quemeh yeh yoquitaca.

<sup>45</sup> Non teopantli de mantiado in toyauehcautahuan oquimaxcatihqueh ninconeuan, uan yehuan ocualicaqueh nican ihcuac oualahqueh iuan Josué ocmoaxcaticoh ninqueh tlalmeh tlen ocatcah inyohca naquin amo israelitas, naquin Dios oquinquihquixtih imixpan. Uan non teopantli nican ocatca hasta ihcuac in David oyah ueyitiquiuahqui.

<sup>46</sup> David ocpiaya niteyeqitalitzin Dios, uan octlatlautih Dios maccauili icchias se ueyi teopantli campa chanchiuas Yehuatzin niDios in Jacob.

<sup>47</sup> Pero yen Salomón naquin occhiuilih in teopantli.

<sup>48</sup> Masqui tlamilauca in Dios Ueyihcatzintli amo mochanchiuilia itich in teopanten tlen quinchiuah in tlacameh. Ohcon quemeh quihtoua in teotlanauatani:

<sup>49</sup> In iluicac poui notiquiuahcaicpal, uan in tlali notlacsayan.

¿Tlenoh cali uilis nannechonchihchiuilisqueh?,

ohcon quihtoua in toTecotzin,

¿noso canih uilis nannechonseuisqueh?

<sup>50</sup> ¿Xamo yen neh naquin oquichiu nochi tlen catqui?§

<sup>51</sup> 'Simi namoncuachicauaqueh. Itich namoyolo amo namonnescayotitoqueh iaxcatzitzin Dios uan amo nanconniquih namontlacaquisqueh. Namehuantzitzin nochipa nanconixnamiquih in Espíritu Santo, ohcon quemeh namoyauehcautahuan sannoiuqui ohcon namehuantzitzin.

<sup>52</sup> ¿Ixnechoniluican, aquih teotlanauatani amo tlenca occhiuilihqueh namoyauehcautahuan? Namotahuan oquinmictihqueh aquihqueh ocualtematiltihtayah nic ualmouicas naquin yolchipaucatzintli, uan ihcuac oualmouicatzinoh namehuantzitzin onancontemactihqueh uan onanconnmictihqueh.

<sup>53</sup> Namehuantzitzin onanconsilihqueh in tlanauatil inmac iluicactlatitlanten, uan yeh amo nancontlacamatih.

### *Icmictiah in Esteban*

<sup>54</sup> Ihcuac ohcon occaqueh ictoua in Esteban, tlailiuis otlaelcalaqueh, uan hasta omotlantisiah ica tlauel.

<sup>55</sup> Pero in Esteban yolpiautoc ica in Espíritu Santo, oahcotlachix iluicac, uan oquitac nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan iyecmapantzinco ometzticatca Jesús.

<sup>56</sup> Uan oquihtoh:

—¡Ixconitacan! Inquita tlapohtoc in iluicac, uan niConeu in Tlacatl metzticah iyecmapantzinco Dios.

<sup>57</sup> Yehuan omonacastzahtzacuqueh uan chicauac otzahtziqueh, uan sansipa ipan otzicuinqueh.

<sup>58</sup> Ocquixtihqueh den altipetl uan ompa opeuqueh icmacah ica titl. Uan naquin octeiluihqueh in Esteban, nintlaquen ocpaluihqueh se tlatatelpochtli itoocaa Saulo.

<sup>59</sup> Ihcuac ocmacatoyah ica titl, in Esteban ocmonochilaya Dios uan oquiluaya:

—¡NoTecotzin Jesús, ixnechonsili mouantzín!

‡ 7:43 Am. 5:25-27 § 7:50 Is. 66:1-2

<sup>60</sup> Ouitz tlancuaihcatoc uan chicaoac oquihtoh:  
—¡No Tecotzin, amo ixquimonmemelti nin tlahtlacol!  
Uan ihcuac ohcon oquihtoh, omomiquilih.

## 8

### *Saulo tlen sa quinchiuilia in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Uan Saulo ocyequitac nic ocmictihqueh in Esteban.

Itich non tonal opeuqueh tlailiuis quintlapanoltiah in tlaniltocanih tlen ochanchi-uayah Jerusalén. Ica non nochtin omoxixinihqueh, siquin oyahqueh campa in tlalmeh Judea, ocsiquin campa in tlalmeh Samaria. San yen teotlatitlanten amo oquisqueh de Jerusalén.

<sup>2</sup> Siqui tlacameh tlatlacamatinih inauactzinco Dios occauatoh in Esteban itich in tic-ochtli uan simi occhoquilihqueh.

<sup>3</sup> Sannoiuqui ihcuac on Saulo opeu icyehyecoua quintlamipohpolos in tlaniltocanih. Ocalaquia ica chicaoalistli techahchan, uan oquinuilantaya in tlacameh uan siuameh tlaniltocanih, uan oquintemactaya maquintzacuacan.

### *Felipe tlamachtia Samaria ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>4</sup> Naquin omoxixinihqueh oyayah ic nouiyan octematiltihtayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>5</sup> Ohcon noiuiqui Felipe, yeh otimoc itich se altipetl tlen poui Samaria, oquinnonotzato den Cristo Temaquixtiani.

<sup>6</sup> In tocnian omonichicouayah uan ocyeccaquiah tlen oquinnonotzaya Felipe, uan oquintayah in nescayomeh tlen occhiuaya.

<sup>7</sup> Pues miqueh tocnian aquihqueh ocpiayah amocuali ehcameh opahtiah, in amocuali ehcameh oquisayah pohtzahtzitiueh. Uan miqueh uilanten uan coxohnten opahtiah.

<sup>8</sup> Ica non ocatca ueyi paquilistli itich non altipetl.

<sup>9</sup> Itich non altipetl ocatca se tlatatl naquin nepa achtoh cualchiutiu naualyotl. Non tlatatl itoocaa Simón. Uan yeh oquintetzauacalaquihtoya nochtin naquin chanchiuh Samaria, uan oquimiluaya yeh simi ueyi ipanti.

<sup>10</sup> Nochtin, tzocotzitzin uan uehueyin, ocyeccaquiah uan oquihtouayah:

—Nin tlatatl yehua in Ueyi Uililistli de Dios.

<sup>11</sup> Uan simi octemouayah, nic ica ninaualyo desde yauehcau oquimixpolohtoya.

<sup>12</sup> Pero ihcuac oniltocaqueh in Felipe, naquin oquinnonotzaya in cuali tlahtol de nitiqiuahcayo Dios uan octematiltaya nitooaatzin Jesucristo, opeuqueh mocuatequiah tlacameh uan siuameh.

<sup>13</sup> Noiuiqui teuan in Simón otlantlocac uan omocuatequih, uan opeu yau iuan Felipe. Uan Simón ocmotetzauaya ihcuac oquimitaya in nescayomeh uan uehueyi chialisten tlen omochiuayah.

<sup>14</sup> Ihcuac in teotlatitlanten tlen ocatcah Jerusalén ocmatqueh nic naquin chanchiuh Samaria ocsilihqueh nitlahtoltzin Dios, ihcuac on oquintitlanqueh Pedro uan Juan.

<sup>15</sup> Ihcuac yehuan oahsihqueh, omotlatlauhqueh inauac Dios maquinmacti in Espiritu Santo in tlaniltocanih.

<sup>16</sup> Yehuan ayamo ocsilayah in Espiritu Santo, san omocuatequihcah ica nitooaatzin to Tecotzin Jesús.

<sup>17</sup> Ihcuac on Pedro uan Juan impan oquintlalah uan ocsilayah in Espiritu Santo.

<sup>18</sup> Ihcuac Simón oquitac nic in tlaniltocanih ocsilayah in Espiritu Santo ihcuac in teotlatitlanten oquintlalah ninmauan impan, yeh oquintiquiuh tomin.

<sup>19</sup> Oquimiluih:

—Noiuqui neh ixnechonmactican non chicaualistli, uan ohcon intich naquin neh impan inquitlalis nomauan noiuqui macsilican in Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Pedro ocnanquilih:

—¡Motomin mapohpoliui mouan! Touatzin itconyoluia nitetlaocoliltzin Dios uilis secmocouis ica tomin.

<sup>21</sup> Touatzin amo itconpia tlen itconitas itich nin tiquitl, pues moyolo amo chipauac iixpan Dios.

<sup>22</sup> Xonmoyolcuipa de motlahtlacol uan ixcontlatlauti Dios xamo mitzontlapohpoluis itich nin tlayolulistli tlen itconpia itich moyolo.

<sup>23</sup> Pues inquita tontentoc ica nixicolistli, uan tonihilpitoc ica motlahtlacol.

<sup>24</sup> Simón otlananquilih:

—Ixcontlatlautican namehuantzitzin in toTecotzin nopampa, amitlah manechahsi tlen onannechoniluihqueh.

<sup>25</sup> Pedro uan Juan octematiltihqueh uan otlanonotzayah ica nitlahtoltzin in toTecotzin, uan satepan omocuiqueh Jerusalén uan otlanonotztahqueh ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich miqueh altipemeh tlen pouih Samaria.

*Felipe uan in tlacatl etíope*

<sup>26</sup> Se iiluicactlatitlancau in toTecotzin oquinotz in Felipe. Oquilih:

—Xonmoquitzteua uan xoyau canic in sur, itich in ohtli tlen yauí Jerusalén uan ahsi Gaza, canic tlauaquilstlah.

<sup>27</sup> Felipe omoquitzteu uan opeu nihnimi itich in ohtli, uan ocnamic se tlacatl tlayacanqui\* tlen poui Etiopía, yeh se ueyi tlaqueual uan tominnichicouani de Candace, in siuatiquiuahqui de Etiopía. Nin tlacatl oyahca octlacachiuato Dios ompa Jerusalén.

<sup>28</sup> Yeh ocsipa yoyahtoya Etiopía, oyahtoya itich carreta, uan ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías.

<sup>29</sup> In Espíritu Santo oquilih Felipe:

—Xoyau uan xonmotoqui inauac non carreta.

<sup>30</sup> Felipe omotlalo uan inauac omotoqui in etíope, uan oquicac nic ocamapoutaya nitlahcuilol in teotlanauatani Isaías; ihcuac on octlahlanih:

—¿Max itconahsicamati tlen itconamapoua?

<sup>31</sup> Yeh otlananquilih:

—Amo incahsicamati, pues amo cah aquih nechahsicamatiltis.

Uan yeh oquinotz in Felipe matlehco uan mamotlali inauac.

<sup>32</sup> In etíope ocamapoutaya in tlahcuilolamatl campa quihtoua:

Ocuicaqueh quemeh se ichcatl campa tlamictiah;

uan quemeh ichcatzin amo tzahtzi iixpan naquin icxihxima, ohcon noiuqui yeh amo onauat.

<sup>33</sup> Octlalpancauqueh uan amacah octlahtouih.

¿Aquih uilis tlahtos de niconeuan?

Pues niyolilis ocquixtilihqueh nican talticpactli.†

<sup>34</sup> Uan in etíope oquilih in Felipe:

—Inmitzontlatlautia, ixnechonilui de aquih tlahtoua in teotlanauatani, ¿max tlahtotoc de yeh noso de acah ocse?

<sup>35</sup> Ihcuac Felipe ica tlen ocamapoutaya in etíope, opeu iconotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús.

<sup>36</sup> Ihcuac oyahtoyah itich in ohtli, opanotoyah canic catqui atl, uan in etíope oquihtoh:

—Nican catqui atl; ¿xamo uilis inmocatequis?

\* **8:27** Literalmente ictoua "...ocnamic se tlacatl eunuco". In eunucos ohcon quimiluih in tlacameh naquin oquintiquiah uan ohcon amo ouiliah quinpiah inconeuan. Itich in talmeh tlen amo judíos in cuahcualtiquiuahqueh ohcon oquinchuulayah yeh nintlaqueualuan tlen ocachi otlayacantoyah. † **8:33** Is. 53:7-8



<sup>37</sup> [Felipe oquiluih:

—Tla tontlaniltoca ica nochi moyolo, uilis tonmocuateguis.

Yeh onauat:

—Inniltoca nic Jesucristo yeh iConetzin Dios.]

<sup>38</sup> Ihucacon otlatiqutitih macnactican in carreta; uan non omen otimoqueh campá in atl, uan Felipe occuatequih.

<sup>39</sup> Ihucacon oquisqueh itich in atl, niEspíritu in toTecotzin oquian in Felipe, uan etíope acmo oquitac, pero in etíope oyah oyolpactah.

<sup>40</sup> Felipe, san ihcuac otlahlachix, yocatca itich in altipetl Azoto, uan opanotaya itich nochtin altipemeh, uan octematiltaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Ohcon hasta oahsic Cesarea.

## 9

### *Saulo moyolcuipa*

(Hch. 22:6-16; 26:12-18)

<sup>1</sup> In Saulo amo occauaya de quintlamohtilis nitlasalohcauan in toTecotzin uan ocniquia quinmictis. Ica non oyah inauac in ueyiteopixcatlayacanqui,

<sup>2</sup> octlahlanilito se amatl tlen ica moteixpantis itich in teotlanauatilcalmeh tlen cateh Damasco, pues ocniquia quinalicas Jerusalén maquintzacuacan, mayeh tlacameh, mayeh siuameh, naquin quimahsi yaueh itich niOhtectzin in Cristo.

<sup>3</sup> Pablo yoyaya itich in ohtli uan yoahsitoya Damasco, uan san ihcuac se tlanestli tlen oualah de iluicac ocyualoh.

<sup>4</sup> Uan in Saulo ouitz tlalpan uan oquicac se tlahtol tlen oquiluaya:

—Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos?

<sup>5</sup> Saulo octlahlanih:

—¿Aquih touatzin, noTecotzin?

Yeh ocnanquilih:

—Neh in Jesús, naquin itconniqui itconpohpolos. [Ohcon san yen touatzin tonmoco-hcocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado.

<sup>6</sup> Saulo ouiyoyatoya ica mohcayotl. Oquihtoh:

—¿Notecotzin, tlenoh itcomoniquiltia manchiua?

In toTecotzin oquiluih:]

—Xonmoquitzteua uan xoncalaqui itich in altipetl; ompa mitzoniluisqueh tlenoh moniqui itconchias.

<sup>7</sup> In tlacameh naquin iuan oyayah in Saulo simi omohcacalaqueh quen occaqueh non tlahtol uan amacah oquitaqueh.

<sup>8</sup> Ihucacon Saulo omoquitzteu quen ocatca tlalpan, uan ihcuac oquintlapoh niix-tololouan acmo otlachiaya. Ica non ocmauilantahqueh uan ocuicaqueh Damasco.

<sup>9</sup> Oquichiu ompa yeyi tonal amo otlachiaya, uan amitlah occuaya dion amitlah oconia.

<sup>10</sup> Ompa Damasco ochanchiuaya se tlaniltocani itoocaa Ananías, naquin in toTecotzin ocmonextilih itich ntlachialis uan oquiluih:

—¡Ananías!

Yeh otlananquilih:

—Nican nica, noTecotzin.

<sup>11</sup> Yehuatzin oquiluih:

—Xonmoquitzteua uan xoyau itich in ohtli tlen itoocaa Milauac, uan ichan Judas ixcontlahtlani mamitzonucacan inauac se tocníu itoocaa Saulo, tlen poui itich in ueyi altipetl Tarso, pues yeh axan nechnotztoc.

<sup>12</sup> Yeh oquitac itich ntlachialis se tlatatl itoocaa Ananías ahsi uan ipan quintlalia nimauan, uan ocropa tlachia.

<sup>13</sup> Ananías ocnanquilih:

—NoTecotzin, miqueh yonquinaquilih de non tlatatl uan nochi tlen amo cuali yoquinchiuilih moaxcatzitzin nepa Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan axan yoehcoc nican, cualica itiquiahcatlanauatil in teopixcatlayacanqueh tlen ica uilis quinuicas quintzacuatiu nochtin naquin icmonochiliah motoocatzin.

<sup>15</sup> Yehuatzin ocnanquilih:

—Xoyau, pues non tlatatl yonpihpín mactematilti notoocaa imixpan naquin amo judíos uan nincuahcualtiquiuhcauan, uan noiuqui imixpan naquin pouih Israel.

<sup>16</sup> Neh innexilis nochi tlen moniqui tlahyouis ipampa notoocaa.

<sup>17</sup> Ananías oyah uan ocalac calihcampa ocatca Saulo. Ipan oquintlalih nimauan uan oquihuih:

—Nocniu Saulo, in toTecotzin Jesús, naquin omitzonmonextilih itich in ohtli campaa otoualaya, onechoualtitlan monauac para uilis tontlachias ocsipa uan in Espíritu Santo macpiauiti moyolo.

<sup>18</sup> Sanniman ouitztiuitz itlah quemeh cacapaxtli de niixtololouan uan otlachix; omoquitzteu uan omocuatequih.

<sup>19</sup> Uan ihcuacón yotlacuah uan ocsipa ocan chicalistli. Uan ocatca inuan in tlaniltocanih tlen pouih Damasco oc omeveyi tonal.

### *Saulo tlamachtia de Cristo ompa Damasco*

<sup>20</sup> Sanniman Saulo opeu tlamachtia itich in teotlanauatilcálmeh, octematiltaya Jesús yehua iConetzin Dios.

<sup>21</sup> Nochtin naquin occaquiah, tlailiuis ocmotetzauayah uan oquihtouayah:

—¿Xamo yeh nin naquin oquintlahyouiltaya nepa Jerusalén naquin icniltocah nitooacatzin Jesús? ¿Uan xamo ica non nican oualah quinuicas maquintzacuacan uan quintemactis inmac in teopixcatlayacanqueh?

<sup>22</sup> Pero nitlamachtilis in Saulo ocachi ocantaya chicalistli, uan oquintlahtolpanauaya in judíos tlen ochanchiuayah Damasco. Oquinnextilaya nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

### *Saulo quincholouilia in judíos*

<sup>23</sup> Ihcuac yopanoqueh miqueh tonálmeh, in judíos omotlahtolmacaqueh icmictisqueh in Saulo.

<sup>24</sup> Pero in Saulo oquimat tlen ocniquiah icchiuilisqueh. Ica tonal uan ica youal ocpihpiayah itich in cálmeh tlen oquinpiaya in ueyi tipamitl tlen icyaualohtoc in ueyi altipetl. Ocpihpiayah nic ocniquiah icmictisqueh.

<sup>25</sup> Ihcuacón nitlasalohcauan iihcic se ueyi chiquiuitl ocpantimouihqueh youac itich in ueyi tipamitl.

### *Saulo ahsi Jerusalén*

<sup>26</sup> Ihcuac Saulo oahsito Jerusalén, ocniquia quinmonilos in tlaniltocanih, pero nochtin ocmouilayah, uan amo ocnitloquilayah max yeh noiuqui tlaniltocani.

<sup>27</sup> Ihcuacón Bernabé ocuicac uan oquimixmatiltih in teotlatitlanten, uan oquinnonotz quen in Saulo oquitac in toTecotzin itich in ohtli, uan quen Yehuatzin oquintz. Oquinnonotz quenih Saulo ompa Damasco otahtouaya ica yolchicalistli de nitooacatzin Jesús.

<sup>28</sup> Saulo omocau inuan ompa Jerusalén, uan oninintinimia cansa imixpan nochtin, ica mic yolchicalistli otahtouaya de nitooacatzin toTecotzin.

<sup>29</sup> Oquinnonotzaya uan omotlahtolixnamiquia inuan judíos tlen tlahtouah griego, uan yehuan ocniquiah icmictisqueh.

<sup>30</sup> Ihcuac in tocniuan tlaniltocanih ocmatqueh, ocuicaqueh in Saulo itich in altipetl Cesarea, uan ompa octitlanqueh Tarso.

<sup>31</sup> Ic ihcuacon in tlaniltocanih amacah itlah oc oquinchiuilaya itich nochi Judea, Samaria, uan Galilea. Uan omochicautayah uan omomiquiltihtayah. Otlamouilayah inauactzinco in toTecotzin, uan oquinyolchicauaya in Espíritu Santo.

### *Dios icpahtia in Eneas*

<sup>32</sup> Pedro oninintinimia itich nochi in altipemeh, uan oquimitato noiuqui niacatzitzin Dios tlen chanchiuah itich in altipetl Lida.

<sup>33</sup> Ompa ocahsic se tlatatl uilangui itoocaa Eneas, yocuicaya chicueyi xiuitl uitztoc.

<sup>34</sup> Pedro oquilih:

—Eneas, Jesucristo mitzonpahtia. Xonmoquitzteua uan ixconeeua mocochoptil.

Uan sanniman omoquitzteu.

<sup>35</sup> Nochtin naquin ochanchiuayah Lida uan Sarón oquitaqueh tlen omochiu uan otlaniltocaqueh inauac in toTecotzin.

### *Yancuicayoli in Dorcas*

<sup>36</sup> Ihcuacón itich in altipetl Jope ocatca se siuatl tlaniltocani itoocaa Tabita, ica in tlah-tol griego Dorcas. Nin siuatztintli occhiuaya mic tlen cuali, uan nochipa oquinmatlania naquin amitlah ocpiayah.

<sup>37</sup> Itich nonqueh tonalmeh simi opeu mococoua uan omic. Ocpahpacaqueh nitlalnacayo uan octlalitoh itich in calihctli tlen catqui pani den cali.

<sup>38</sup> In altipetl Lida amo uehca mota iuan Jope. Ica non, ihcuac in tlaniltocanih ocmatqueh Pedro catqui Lida, oquintitlanqueh ome tlacameh maclatlautitin:

—Itmitzontlatlautiah sanniman xouiqui Jope.

<sup>39</sup> Pedro sanniman inuan oyah. Ihcuac oahsitoh, ocuicaqueh campa catqui nitlalnacayo in siuatztintli, uan nochtin in icnosiuameh tlen ochanchiuayah ic ompa ocyualohqueh uan ochocatoyah. Uan ocnextilihqueh nintlaqueuan uan nintilmahuan tlen Dorcas oquinchihchiuilih ihcuac oc oyoltoya.

<sup>40</sup> Pedro oquinqixtih nochtin ompa campa ocatcah, omotlancuaquitz uan octlatlauh Dios; satepan omocuip ica nitlalnacayo in siuatztintli uan oquilih:

—¡Tabita, xonmeua!

Yeh oquintlapoh niixtololouan, uan ihcuac oquitac in Pedro omotlauh.

<sup>41</sup> Pedro ocmatzitzquih uan ocquitzteu; oquinnotz in icnosiuameh uan nocsiquin iaxcauan Dios, uan oquinnextilih ocspa yoltoc.

<sup>42</sup> Nochtin naquin chanchiuah Jope ocmatqueh, uan miqueh otlaniltocaqueh inauac in toTecotzin.

<sup>43</sup> Pedro omocau Jope miqueh tonalmeh ichan se tlatatl itoocaa Simón naquin quinyect-lalia cuitlaxten.

## 10

### *Pedro uan Cornelio*

<sup>1</sup> Itich in ueyi altipetl Cesarea ochanchiuaya se tlatatl itoocaa Cornelio, soldadohtlay-acanqui romano tlen poui itich in batallón tlen itoocaa Batallón Italiano.

<sup>2</sup> Yeh uan nochtin naquin ochanchiuayah ichan octlacachiuayah uan otlamouilayah inauactzinco Dios. Yeh simi oquintlaocolaya tlen in judíos tlen amotlen ocpiayah, uan nochipa ocmonochilaya Dios.

<sup>3</sup> Se tonal ipan quemeh yeyi hora tiotlac, Dios ocnextilih itich nitlachialis in Cornelio se iluicactlatitlantli ocalaquia icalihctic, uan in iluicactlatitlantli oquintotz:

—¡Cornelio!

<sup>4</sup> Yeh ocimitac, uan ica mohcayotl octlahtlanih:

—¿Tlenoh itcomoniquiltia, notecotzin?

In iluicactlatitlantli ocnanquilih:

—Dios icuilita quen itcomonochilia uan quen itquimonmatlani nocsiquin, uan ica non Yehuatzin mitzonilnamiqui.

<sup>5</sup> Axan ixquimontitlani Jope siqui tlacameh, macnotzatin Simón naquin noiuqui ic-toocaayotiah Pedro.

<sup>6</sup> Yeh motepaluihtoc ichan ocse Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiua itenco in mar. [Yeh mitzoniluis tlenoh moniqui itconchuias.]

<sup>7</sup> Ihuac yoyah in iluicactlatitlantli naquin iuan omononotztoya, Cornelio oquinnotz ome itlaqueualuan uan se soldado naquin iuan moyolchicaua uan naquin noiuqui ictlacachiua Dios.

<sup>8</sup> Oquinnotz nochi tlen oquitac, uan oquintitlan Jope.

<sup>9</sup> Oualimostic quemeh tlahcotonal, ihcuac yehuan yoahsitoyah Jope, Pedro otlehcoc ipan in cali uan opeu icmonochilia Dios.

<sup>10</sup> Simi omayanaya uan ocniquia tlacuas. Uan ihcuac yaquin octlacualchiuilihtoyah, oquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlacoasihita.

<sup>11</sup> Oquitac in iluicac tlapohtoc, uan oualtimouaya quemeh se ueyi tilmahitli naucan yacailpitoc.

<sup>12</sup> Itich non tilmahitli ocatca mic tlatlamantli oculimeh icxiyehqueh, uan oculimeh tlen mouilanah, uan nochi tlen ihuiyohqueh.

<sup>13</sup> Uan oquicac se tlahtol:

—Pedro, xonmoquitzteua, xonmotlamictili uan xontlacua.

<sup>14</sup> Pedro otlananquilih:

—Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman incuahtoc itlah tlen amo tlateochiual uan amo chipauac iixpan Dios.

<sup>15</sup> Pedro ocsipa oquicac in tlahtol:

—Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihito amo chipauac.

<sup>16</sup> Yexpatica ohcon omocac, uan sanniman non tilmahitli omahcocu iluicac.

<sup>17</sup> Ihuac Pedro oc ocmoyoltahtlanihtoya tlenoh ictosniqui tlen oquitac, nitlatitlancauan in Cornelio, naquin octlahtlantayah canih chanchiua Simón, oahsiyeh caltenco.

<sup>18</sup> Otetlahpalohqueh uan octlahtlanqueh xamo ompa motepaluihtoc Simón naquin noiuqui ic-toocaayotiah Pedro.

<sup>19</sup> Pedro oc ocmoyoltahtlanihtoya tlen oquitac, uan in Espíritu oquilih:

—Touatzin, yeyi tlacameh mitzontemouah.

<sup>20</sup> Xonmoquitzteua, xontimo uan amo xonyolometi toyas inuan, pues neh onquinaltitlan.

<sup>21</sup> Pedro otimoc campa cateh in tlacameh uan oquimiluh:

—Yeh yen neh naquin nancontemouah. ¿Tlenoh ica nannechontemouah?

<sup>22</sup> Yehuan otlananquilihqueh:

—Otechualtitlan in soldadohtlayacanqui Cornelio, yeh se tlatl tlen icchiua tlen cuali uan tlamouilia inauactzinco Dios, naquin nochtin judíos icyequitah. Se iluicactlatitlancau Dios ocnauatih mamiznotzaqui xoyau ichan uan ohcon yeh iccaquis motlahtol.

<sup>23</sup> Ihuac Pedro oquincalaquih, uan ompa omotepaluhqueh se youal. Uan nocse tonal oyah inuan, uan noiuqui oyahqueh siquin tocnian tlaniltocanah tlen chanchiuh Jope.

<sup>24</sup> Oualimostic oahsitoh Cesarea. Cornelio oquinchixtoya, uan oquinnichicoh non oc quen quimita, uan noiuqui niyolohicnivan.

<sup>25</sup> Ihuac Pedro oahsito icalitlic in Cornelio, Cornelio ocsilito uan omotlancuaquitz icxitlan, octlacachiu.

<sup>26</sup> Pero Pedro ocquitzteu uan oquilih:

—¡Xonmoquitzteua!, neh noiuqui san inmotlalticpaquicniu.

<sup>27</sup> Pedro ocalac mononotztu iuan in Cornelio, uan oquimahsito tlahtic miqueh ompa yomonichicohqueh.

<sup>28</sup> Uan oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih nic para se judío amo icnamiqui itmonilosqueh inuan naquin amo judíos, noso itcalaquisqueh inchan. Pero Dios onechnextilih, amo icnamiqui inquihtos de se tocnui amo tlateochiual noso amo chipauac iixpan Dios.

<sup>29</sup> Ica non ihcuac onannechonnotzatoh amo onquihto amo niuitz, yeh sanniman onualah. Axan ixnechoniluican, ¿tleca onannechonnotzatoh?

<sup>30</sup> Cornelio ocnanquilih:

—Ya ueyopan quemeh nin hora, yeyi hora tiotlac, oncatca nocalihtic [onmosautoya uan] onmonochihitoya Dios. Ihcuac onechmonextilih se tlatatl ica itlaquen pitlanqui.

<sup>31</sup> Uan onechiluih: “Cornelio, Dios yomitzoncac quen itcontlatlautia, uan quilnamictoc quen itquimonmatlani naquin amitlah icpiah.

<sup>32</sup> Ica non xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro, yeh motepaluihtoc ichan Simón naquin quinyectlalia cuitlaxten, chanchiua itenco in mar. [In Pedro, ihcuac ehcoqui, mitzonnonotzas.]”

<sup>33</sup> Uan sanniman ontlatitlan mamitzontemotin, uan intlasohcamati nic touatzin otoualmouicac. Axan nochtin sansican nican itcateh iixpan Dios, itcaquisqueh tlen in toTecotzin Dios omitzonauatih ittechonmatiltis.

### *Pedro ictematiltia in tlahtol de temaquixtilistli ichan Cornelio*

<sup>34</sup> Ihcuac Pedro opeu tlahtoua:

—Axan tlamilauca incahsicamati nic Dios amo techicoitani,

<sup>35</sup> tla yeh Yehuatzin quinsilia naquin tlamouilia inauac uan chipaucaninimih, amo icchiulia itich tlen tlali mapouican.

<sup>36</sup> Dios omonotz iuan in tocnui tlen pouih Israel, uan oquinmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia ica Jesucristo sehseui in ixnamictli tlen icpiah in talticpactlacameh inauac Dios. Yehuatzin Jesucristo inTeco nochtin.

<sup>37</sup> Namehuantzitzin cuali nanconmatoqueh tlen opeu mochiua Galilea uan itich nochtin altipemeh judíos, satepan ihcuac Juan otlamachtih den tlacuatequilistli.

<sup>38</sup> Nanconmatoqueh nic Dios ocpihpin in Jesús de Nazaret, uan ica in Espíritu Santo oc-mactih chicalistli. Uan Jesús oquinchiutinimia cualmeh chiualisten uan oquinpahtihtinimia nochtin naquin oquintlahyouiltih in amocuali. Non ouilic ocmochiulihtzinoh Jesús nic Dios iuan ometzticatca.

<sup>39</sup> Uan tehuan, titeotlatitlancauan, ottaqueh nochi tlen oquichiu Jesús itich in altipemeh judíos uan itich Jerusalén. Satepan ocmictihqueh, ocpilohqueh itich se pouitl.

<sup>40</sup> Masqui ohcon, ihcuac oahsic yeyi tonal, Dios ocyancuicayolitih, uan ocomochiulih-tzinoh matechmonextili tehuan.

<sup>41</sup> Amo oquinmonextilih nochtin in tocnui, tlamo sayen tehuan, naquin Dios yauehcau otechonpihpin mattematiltican tlen ottaqueh, tehuan naquin iuan otlacuahqueh uan iuan otlaoniqueh satepan ihcuac omoyancuicayolitih.

<sup>42</sup> Uan Yehuatzin otechontitlan matquinnonotzatin in tocnui, uan matquinmatiltican nic Jesús yehua naquin Dios ocmotlalilihtzinoh maquihto aquih icnamiqui in yolilistli noso in tlatzacuiltlistli mayeh naquin yoltoqueh uan mayeh naquin yomiqueh.

<sup>43</sup> Nochtin in teotlanauatanih yocematiltihcah de Jesús, nic nochtin naquin tlaniltocasqueh inauactzinco icsilisqueh tlapohpoluulistli de nintlahtlacol ica nitoocaatzin.

### *Tlen amo judíos Dios quinmactia in Espíritu Santo*

<sup>44</sup> Oc otlahtohtoya Pedro, ihcuac in Espíritu Santo oualah intich nochtin aquihqueh occactoyah nitlahtol.

<sup>45</sup> In judíos tlaniltocanih naquin oualayah iuan Pedro tlailiuis ocmotetzauihqueh nic Dios noiuqui oquinmactih in Espíritu Santo naquin amo judíos,

<sup>46</sup> pues oquinaquiah otlahouayah ocsiqui tlatlamantli tlahtol uan octlacachiuayah Dios.

<sup>47</sup> Ihcuacón Pedro oquihtoh:

—¿Aquih uilis quintzacuilis amo mamocuatequican ninqueh tocnian, tla Dios yoquinmactih in Espíritu Santo sannoiuqui quemeh in tehuan?

<sup>48</sup> Uan otlanauatih maquinaquican ica nitoocaatzin Jesucristo. Satepan octlatlau-tihqueh in Pedro inuan mamocaua oc omeyeyi tonal.

## 11

*Pedro quinnonotza in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén tlen omochiu ichan Cornelio*

<sup>1</sup> In teotlatlantlen uan in tocnian tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea ocmatqueh nic in tlen amo judíos noiuqui yocsilihqueh nitlahtoltzin Dios.

<sup>2</sup> Ihcuac Pedro oualmocuip otlehcoc Jerusalén, siqui tlaniltocanih judíos iuan omotlah-tolixnamiqueh,

<sup>3</sup> oquiluihqueh:

—¿Queutoc touatzin otoncalac nincalihtic naquin amo judíos uan otontlacuah inuan?

<sup>4</sup> Ihcuacón Pedro opeu quimilua nochi quenih opanoc, oquimiluih:

<sup>5</sup> —Oncatca itich in altipetl Jope onmonochilihtoya Dios, ompa onquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlahita, uan omotaya quemeh se ueyi tilmahitli naucan yacailpitoc, oualtimouaya de iluicac uan oehcoc nonauac.

<sup>6</sup> Ihcuac onyequitac tlen ocpiaya, onquitac ompa ocatcah oculimeh icxiyehqueh, uan tecuanimeh, uan oculimeh tlen mouilanah, uan nochi tlen ihuiyohqueh.

<sup>7</sup> Uan onicac se tlahtol tlen onechiluih: “Pedro, xonmeua, xonmotlamictili uan xont-lacua.”

<sup>8</sup> Onnanquilih: “Macamo ohcon manchiua, noTecotzin, neh amo queman calactoc itich nocamac itlah amo tlateochiual uan amo chipauac monauactzinco.”

<sup>9</sup> Ocsipa onechiluih in iluicactlahtol: “Tlen Dios occhipau, touatzin amo ixconihito amo chipauac.”

<sup>10</sup> Uan yexpatica ohcon omocac, uan sanniman nochi ocsipa otlehcoc iluicac.

<sup>11</sup> Uan ixconmotilican, sanniman yeyi tlacameh oahsitoh calihtic campa onmotepaluihtoya, oquintitlanqueh de Cesarea manechtemotin.

<sup>12</sup> Uan niEspíritu Dios onechiluih manioh inuan uan amo manyolometi nias inuan. Noiuqui oyahqueh nouan ninqueh chिकासen tocnian tlaniltocanih, uan otcalaqueh icalihit non tlatatl.

<sup>13</sup> Yeh otechnonotz nic oquitac icalihit se iluicactlatitlantli oihcatoya uan oquiluih: “Xontlatitlani Jope macnotzatin Simón naquin noiuqui ictoocaayotiah Pedro.”

<sup>14</sup> Yeh mitzoniluis quenih uilis tonmomaquixtis, touatzin iuan nochtin tlen chanchiuah mochantzin.”

<sup>15</sup> Ihcuac onipeu inquinnonotza, in Espíritu Santo impan oualah sannoiuqui quemeh tehuan ya achto topán oualah.

<sup>16</sup> Ihcuacón onquilnamic in tlahtol tlen oquihtoh in toTecotzin: “Juan yeh otlacuatequih ica atl, pero namehuantzitzin Dios namechoncuatequis ica in Espíritu Santo.”

<sup>17</sup> Ica non, tla Dios noiuqui yehuan oquinmactih non tetlaocolil tlen otsilihqueh tehuan naquin yottlaniltocaqueh inauac in toTecotzin Jesucristo, ¿aquih neh para inquixtza-cuilis Dios?

<sup>18</sup> Ihcuac occaqueh non, osihsintlacaqueh uan octlacachiuqueh Dios, octouayah:

—¡Tla ohcon noiuqui naquin amo judíos Dios quincauilia mamoyolcuipacan inauactz-inco uan ohcon macpiacan yolilistli!

*Itich in ueyi altipetl Antioquia peuah tlaniltocah*

<sup>19</sup> Ihuac tlensaso oquinchiuilayah in tlaniltocanih, satepan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, siquin tlen omoxixinihqueh oahsitoh itich in altipemeh tlen pouih Fenicia, itich in ueyi tlalyauolol Chipre uan itich in ueyi altipetl Antioquía. Ompa octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli sayeh innauac in judíos, uan amo innauac naquin amo judíos.

<sup>20</sup> Pero siquin yehuan tlen pouih Chipre uan Cirene oahsitoh Antioquía uan octematiltayah noiuqui innauac naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin Jesús.

<sup>21</sup> Uan in toTecotzin simi oquinmatlan, uan ohcon miqueh otlantlocaqueh uan omoyolcuipqueh inauac in toTecotzin.

<sup>22</sup> Ihuac ocmatqueh in tlaniltocanih de Jerusalén, octitlanqueh Bernabé mayau Antioquía.

<sup>23</sup> Ihuac oahsito uan oquitac niteicnoitalitzin Dios catqui intich, simi oyolpac, uan oquinyoleu ica nochi ninyolo maican sanse iuan in toTecotzin uan amo mamihcuanican inauactzinco.

<sup>24</sup> Ohcon oquinyolchicauayah, pues in Bernabé se tocníu cuali conetl tlen oyolpiyautoya ica in Espíritu Santo uan ica tlaniltoquilis. Uan ohcon miqueh omotemactihqueh inauac in toTecotzin.

<sup>25</sup> Satepan Bernabé oyah Tarso octemoto in Saulo,

<sup>26</sup> uan ihcuac ocahsic, ocuicac Antioquía. Uan ompa Antioquía omonichicouayah iuan in tlaniltocanih se xiuitl, uan oquinmachtayah miqueh tocníuan. Antioquía ompa campa in tlaniltocanih opeuqueh quintoocaayotiah cristianos.

<sup>27</sup> Itich nonqueh tonalmeh oualahqueh Antioquía siquin tlaniltocanih de Jerusalén naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios.

<sup>28</sup> Semeh yehuan tlen oualahqueh itoocaa Agabo, omoquitzteu tlatzalan den tlaniltocanih uan in Espíritu Santo octlayoluilisyacan, oquimiluih nic ualahtoc se ueyi mayantli ipan nochi in tlalticpactli, uan ohcon omochiu ihcuac Claudio ocatca ueyitiquiuahqui.

<sup>29</sup> Ihuacon in tlaniltocanih tlen chanchiuah Antioquía ocyoluihqueh motlanichicouilisqueh ica tlen yehuan uilisqueh uan quintitlanilisqueh in tocníuan tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

<sup>30</sup> Ohcon ochiuqueh, uan tlen ocnichicohqueh ocmactihqueh in Bernabé uan Saulo maquinuiquilican nintlayacancuan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Judea.

## 12

*Icmictiah in Jacobo uan ictzacuah in Pedro*

<sup>1</sup> Itich nonqueh tonalmeh in ueyitiquiuahqui Herodes opeu quintzacua siquin tlaniltocanih nic ocniquia quintlahyoutis.

<sup>2</sup> Otlanauatih macmictican ica espada in Jacobo, nicniú in Juan.

<sup>3</sup> Oquitac nic non ocuilitaqueh in judíos, ica non noiuqui otlatitlan mactzitzquitin Pedro. Nin omochiu itich in iluitonalmeh ihcuac quicuah pan tlen amo icpia levadura.

<sup>4</sup> Ihuac octzitzquihqueh in Pedro, octzacuatoh uan oquintlalihqueh nauí pantli soldadohten macpihpiacan, se pantli oquinpiaya nauí soldadohten. In Herodes ocyoluih icteixpantis innauac in tocníuan ihcuac yopanoc in pascuahiluitl.

<sup>5</sup> Uan ica non Pedro otzacutoya, pero in tlaniltocanih simi omotlatlautayah inauac Dios ipampa in Pedro.

*Se iluicactlatitlantli icquixtia in Pedro campa tzacutoc*

<sup>6</sup> Ihuac oualimostisquia in Herodes ocuicasquia Pedro icteixpantitíu innauac in tocníuan. Non youal Pedro ocohtoya intlahcoyan ome soldados, ihilpitoc intich ica ome cadenas, uan ocsiquin soldadohten otlapihpixtoyah caltenco campa otzacutoya.

<sup>7</sup> Uan san ihcuac omonextih niiluicactlatitlancau in toTecotzin, uan campa in Pedro otzacutoya tlailiuis otlanes. In iluicactlatitlantli ocolinih in Pedro itich nipoxnacasco, oquihxitih, uan oquiluuh:

—¡Xonmeutiuitzi!

Uan in cadenas tlen ica oilpitoya imaquichtlan ouitzqueh.

<sup>8</sup> In iluicactlatitlantli oquiluuh:

—Xonmotlahcoilpi uan xonmoticacti.

Pedro ohcon oquichiu, uan in iluicactlatitlantli oquiluuh:

—Ixconaqui moololol uan xouiqui nouan.

<sup>9</sup> Pedro oquis icuitlapan in iluicactlatitlantli, amo ocmatia max milauac noso amo tlen in iluicactlatitlantli occhiuaya. Yeh ocyoluaya san quihitzoc.

<sup>10</sup> Oquinpanauhqueh se pantli tlen otlapihpixtoyah, uan satepan nocse pantli, uan oahsiqueh ica in caltentli de tipostli campa ya sequisa para itich in altipetl. Non caltentli isel omotlapoh. Onihningueh hasta campa monamiquih in ohmeh, uan sanniman in iluicactlatitlantli acmo ompa ocatca, uan Pedro sa isel omocau.

<sup>11</sup> Pedro yec yotlachix, uan oquihtoh:

—Axan quemah incahsicamati nic in toTecotzin ocualtitlan niiluicactlatitlancau manechquixtih imac Herodes, uan ohcon amo mamochiua tlen ocniquiah nechchiuilisqueh in judíos.

<sup>12</sup> Ihcuac ocahsicamat nochi non, oyah ichan María, nimaman Juan, naquin noiuqui ictoocaayotiah Marcos. Miqueh ompa onichicautoyah octlatlautihtoyah Díos.

<sup>13</sup> Ihcuac Pedro otlatihtiuuh itich in caltentli den quiyautli, oquis onaltlachiato se tlaqueualichpocatl itoocaa Rode.

<sup>14</sup> Ihcuac octencac yen Pedro, simi opac uan ica non amo octlatlapouilih, yeh omocuiptiquis tlahtic oquimiluito nochtin:

—Pedro catqui caltenco.

<sup>15</sup> Uan yehuan oquiluuhqueh:

—¡Teh acmo ityecyoltoc!

Yeh sipa uan ocsipa oquimiluaya, uan yehuan octouayah:

—Xa isqui yen iluicactlatitlantli naquin icpaleuia.

<sup>16</sup> Pedro ocachi otlatihtiuaya. Ihcuac otlatlapohqueh uan oquixmatqueh yeh in Pedro, nochtin tlailiuis ocmotetzauhqueh.

<sup>17</sup> Uan yeh ica nima oquintlacauh, uan oquinnonotz quenih in toTecotzin ocquixtih campa otzacutoya, uan oquimiluh:

—Ixconmatiltican in Jacobo uan nocsiquin tocniuan tlaniltocanih tlen omochiu.

Sanniman oquis uan oyah ocsican.

<sup>18</sup> Ihcuac ya tlanestiuitz, nochtin soldadohten opeuqueh hasta queh nemiquih nic amo ocmatia tlenoh opanoc iuan Pedro.

<sup>19</sup> Herodes otlanauatih mactemocan in Pedro, pero amo ocahsiqueh. Ica non oquintlaltoltih in soldadohten, uan otlanauatih maquinmictican. Satepan Herodes oyah oquicau Judea uan ochanchiuato Cesarea.

### *Miqui in ueyitiquiuahqui Herodes*

<sup>20</sup> Ic ihcuacon Herodes ocualantoya inuan tlen chanchiuh Tiro uan Sidón. Ica non yehuan omotlahtolmacaqueh yasqueh inauac. Uan octlaxtlauihqueh Blasto nicalpircacu in Herodes maquintlautouh inauac in Herodes, uan ohcon ocsipa mamoyecuica inuan. Ohcon occhiuqueh, nic tlen ochanchiuyah Tiro uan Sidón occouayah tlen iccuasqueh itich in talmeh campa tlanauatia Herodes.

<sup>21</sup> Herodes octlalih se tonal mononotzas inuan. Itich non tonal Herodes ocmotlalilih nitiquiuahcayotilmah, uan omotlalih itich nitiquiuahcaicpal uan opeu quinnonotza.

<sup>22</sup> Nochtin in tocniuan opeuqueh quihtouah chicaoac:



—¡Quen tlahtohtoc yeh se dios, yeh amo se tlalticpactlacatl!

<sup>23</sup> Sanniman ihcuacón, se iluicactlatitlancau in toTecotzin oquichiu mamococo Herodes, nic amo ocuehcapantlalih nitoccaatzin Dios. Oihthacalouac uan omic ohcon.

<sup>24</sup> Pero nitlahtoltzin Dios ocachi omoxinaya uan omotematiltaya ic nouiyan.

<sup>25</sup> Ihcuac Bernabé uan Saulo otlayeecohqueh tlen ic oyahqueh Jerusalén, oualmocuipqueh Antioquía, ocuicaqueh noiuquí in Juan, naquín noiuquí oquixmatiah quemeh Marcos.

## 13

### *Bernabé uan Saulo yaueh tlanonotzatiueh*

<sup>1</sup> Ompa Antioquía iuan in tlaniltocanih opouiah siquin naquín octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios uan siquin naquín tlamachtihqueh. Yehuan yen Bernabé, Simón naquín oquiluayah Tliltic, noiuquí in Lucio naquín poui Cirene, in Manaén naquín omoscaltih iuan gobernador Herodes, uan in Saulo.

<sup>2</sup> Se tonal ihcuac onichicautoyah octlacachiutoyah Yehuatzin uan omosautoyah, in Espíritu Santo oquimiluih:

—Ixnechimonsicantlalilican Bernabé uan Saulo, inquinmactis macchiuacan in tiquitl tlen ica onquinnotz.

<sup>3</sup> Satepan ihcuac yomosauqueh uan yoquinnochilihqueh Dios, impan oquintlalihqueh ninmauan, uan omonauatihqueh inuan.

### *In Pablo uan Bernabé yaueh Chipre*

<sup>4</sup> Yehuan omen oquintitlan in Espíritu Santo. Uan otimoqueh itich in altipetl Seleucia, uan ompa oyahqueh itich barco uan oahsitoh itich in ueyi tlalyauualol itoocaa Chipre.

<sup>5</sup> Ihcuac oahsitoh itich in altipetl Salamina, ompa octematiltayah nitlahtoltzin Dios itich ninteotlanauatilcaluan in judíos. Uan noiuquí inuan oyaya Juan Marcos, yeh oquinmatlania.

<sup>6</sup> Oixtlapalohqueh itich in ueyi tlalyauualol uan oahsitoh itich in altipetl Pafos. Ompa ocahsiqueh se naual judío itoocaa Barjesús, tlen octouaya mach icsilia tlahtol de Dios.

<sup>7</sup> In naual ocyolchicauaya in gobernador Sergio Paulo, non tiquiuahqui ocatca se tlatatl laixmatqui. Yeh oquintlatitlanilih in Bernabé uan Saulo, nic oniquia iccaquis nitlahtoltzin Dios.

<sup>8</sup> Pero non naual Elimas (ohcon itoocaa itich griegohtlahtol) oquimixnamiquia, uan ocyehyecouaya icchias amo matlaniltoca in gobernador.

<sup>9</sup> Ihcuacón Saulo, naquín noiuquí itoocaa Pablo, yolpiautoc ica in Espíritu Santo, occhicaucaixitac.

<sup>10</sup> Uan oquiluuih:

—¡Ueyi tlahcayauani, iconeu in amocuali, moyolo tentoc ica amocualyotl, itecocolihcau in tlen yec! ¿Max amo quemán itcauas itquihtlacos nichipaucaohTECTZIN Dios?

<sup>11</sup> Ixmati axan, nimatzin in toTecotzin mitztlahyouiltis, uan itpopoyotis uan panos siqui tonal acmo itquitas nitlanes in tonaltzin.

San ihcuacón itich in Elimas oualah tlayouilotl, uan ocmatemouaya acah macmauilana nic opopoyotic.

<sup>12</sup> Ihcuac in gobernador oquitac tlen omochiu otlaniltocac, uan tlailiuis ocmotetzauh nitlamachtis in toTecotzin.

### *Pablo uan Bernabé ahsih itich in altipetl Antioquía tlen poui Pisidia*

<sup>13</sup> Pablo uan naquín iuan oyayah ompa Pafos otlehcoqueh itich se barco uan oahsitoh Perge, non altipetl poui itich in talmeh Panfilia. Ompa Juan Marcos oquincau uan omocuip Jerusalén.

<sup>14</sup> Satepan oyahqueh de Perge uan oahsitoh Antioquía, non altipetl poui Pisidia. Itich in moseuilistonal ocalaqueh itich in teotlanauatilcali uan ompa omotlahihqueh.

<sup>15</sup> Ihuac yocamapoucah nitlanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanih, in tlayacanqueh itich in teotlanauatilcali otlatitlanqueh maquimiluican:

—Tocniuantzitzin, tla itlah tlahtol nanconpiah tlen ica nanquimonyolchicauasqueh in tocnian, xontlahtocan.

<sup>16</sup> Pablo omosinqitz uan ica nima oquimahsicamatiltih masintlacaquican, oquimiluih:

—Ixconcaquican, namehuantzitzin israelitas, uan noiuqui namehuantzitzin aquihqueh namontlamouiliah inauactzinco Dios.

<sup>17</sup> In Dios de Israel oquinpihpin in toyauehcautahuan, uan oquinmiquiltih in tochancaicnluan ihcuac ocatcah Egipto, uan ica nichicaualitzin oquinualquixtih ompa campa ocatcah.

<sup>18</sup> Quemeh omepoual xiuitl oquinyolxicohtoya campa tlaaquilistlah.

<sup>19</sup> Yehuatzin oquinpohpoloh naquin ochanchiuayah itich chicome tlalmeh nepa Canaán, uan in tlalmeh tlen inyohca ocatcah oquimaxcatih in tochancaicnluan.

<sup>20</sup> Satepan quemeh nauí ciento uan ome poual uan mahtlactli (450) xiuitl, Dios oquintlalilih tlayacanqueh tlayectlalaní hasta ihcuac ochanchiu in teotlanauatani Samuel.

<sup>21</sup> Ihuacon octlahtlanqueh se ueyitiquiahqui, uan Dios oquinmactih in Saúl iconeu Cis, naquin ualeuani de Benjamín, uan yeh otlanauatih ome poual xiuitl.

<sup>22</sup> Satepan Dios ocpatlac in Saúl uan octlahih in David mai ueyitiquiahqui. Dios octematiltih de yeh, oquihtoh: “Onquitac nic in David, niconeu in Jesé,\* yeh se tlatcl naquin inyoluilita, yeh icchias nochi notlaniquilis.”

<sup>23</sup> Semeh in ualeuaní de David, yeh Yehuatzin Jesús, naquin Dios ocmotlalilih macmaquixti Israel, quemeh achtoh yomoyectencau.

<sup>24</sup> Achtoh ihcuac Jesús youalmouicasquia, Juan oquimiluayah nochtin tlen chanchiuah Israel mamocatequican, uan ohcon macnextican nic moyolcuipah inauactzinco Dios.

<sup>25</sup> Uan ihcuac Juan yocyecohtoya nitiquiu oquihtoh: “Neh amo yeh naquin namehuantzitzin nanconyoluiah. Pero nocuítlan ualmouicatoc ocse tlatatzin naquin neh dion amo icnamiqui inticactohomas.”

<sup>26</sup> 'Nocniuantzitzin ualeuaní de Abraham, uan nochi naquin namontlamouiliah inauactzinco Dios: ixconmatican, yen tehuan Dios otechualtitlanilih nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>27</sup> Naquin chanchiuah Jerusalén uan nintiquiahcauan amo ocahsicamatqueh aquih in Jesús, dion amo ocahsicamatqueh nintlahtol in teotlanauatanih tlen nochipa camapouah itich moseuilistonal. Ica non, ihcuac octemactihqueh Jesús itich in miquilistli, yehuan innohmah occhiuqueh tlen in teotlanauatanih yoquihtohcah achtoh.

<sup>28</sup> Masqui amo ocahxilihqueh itlah tlahtlacol tlen icnamiqui miquilis, yehuan octlahtlanilihqueh in Pilato macmicti.

<sup>29</sup> Satepan ihcuac yochiuqueh nochi tlen itich Teotlahtolamatl oihcuiliutoya ohcon icpanos, octimouihqueh itich in cruz uan octlahihqueh itich se ticochtli.

<sup>30</sup> Pero Dios ocyancuicayolitih itich miquilistli.

<sup>31</sup> Oc miqueh tonalmeh Jesús oquinmonextilaya naquin iuan oualahqueh de Galilea uan iuan otlehcoqueh Jerusalén. Uan axan yehuan tlen oquitaqueh ictematiltiah innauac in tocnian.

<sup>32</sup> 'Uan tehuan noiuqui itnamechonmatiltiah nin cuali tlahtol: Ixconmatican, tlen Dios omoyectencau innauac in toyauehcautahuan,

\* **13:22** In toocaatl Jesé noiuqui uili se quihtos Isaí. Jesé uan Isaí ica hebreohtlahtol san se toocaatl.

<sup>33</sup> axan tonauac tehuan naquín itteconeuan yocmochiulihtzinoh, nic oconyancuicayolitih Jesús. Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Salmo ome: “Touatzin tonnoconeú; neh axan inmitzontiquiahcatlalia.”†

<sup>34</sup> Dios yoquihtohca itich in Teotlahtolamatl nic icyancuicayolitis itich miquilistli uan amo ihtlacauis nitlalnacayo. Ihquin oquihtoh: “Innamechonmactis in tlateochualis tlen onmoyectencau inauac David.”‡

<sup>35</sup> Ica non noiuqui itich ocse salmo quihtoua: “Amo itcomocauilis maihtlacauí nitlalnacayo moTlapihpincatzin.”§

<sup>36</sup> Tlen milauac in David, satepan ihcuac yotlamatlan innauac nichancaicniuan, quemeh Dios ocmoniquiltihtzinoh, omic uan occauatoh campa nitahuan, uan nitlalnacayo oihtlacau.

<sup>37</sup> Pero naquín Dios ocyancuicayolitih amo oihtlacau nitlalnacayo.

<sup>38</sup> Ica non, nocniuantzitzin, ixconmatican, ica Yehuatzin Jesús Dios namechontiquiua in tetlapohpoluulis de namotlahtlacol.

<sup>39</sup> Ica nitlanauatil Moisés amo ouilic onanconahsiqueh in chipaualis. Pero axan, nochí naquín tlaniltoca inauac Jesús, Dios icsilia ya chipauac inauactzinco.

<sup>40</sup> Cualí xonmotlatlatacan, amo yeh namopantzínco mochiua tlen oquihtohqueh in teotlanauatanih. Yehuan ihquin oquihtohqueh:

<sup>41</sup> Ixquitacan, namehuan naquín nacuitzcah notlahtol, ixmotetzauican uan ixpohpoliucan,

nic neh, Dios, ya nicah inchiuas itich ninqueh tonalmeh se tlamantli,

se chiualis tlen namehuantzitzin amo uilis nanconniltocasqueh masqui acah manamechonahsacamtilti.\*

<sup>42</sup> Ihcuac Pablo uan Bernabé oquisqueh itich in teotlanauatilcali, [in tlen amo judíos] oquintlatlauhqueh maquinmachtican ica nin tlanonotztli ocsipa nepa chicueyi itich in moseuilistonal.

<sup>43</sup> Ihcuac yoquisqueh itich in teotlanauatilcali, miqueh judíos uan miqueh naquín ocsilihqueh in tlaniltoquilistli judío uan ictlacamatih Dios, icuitlapan oyahqueh in Pablo uan Bernabé. In Pablo uan Bernabé oquinnonotzayah uan oquinyolchicauayah amo maccauacan moyolchicautosqueh itich nitetlasohitalitzin Dios.

<sup>44</sup> Oualchicueyitic, itich moseuilistonal, mahsic nochtin yomonichicohtoyah in tocnian tlen pouih Antioquía, occaquicoh nitlahtoltzin Dios.

<sup>45</sup> Ihcuac in judíos oquimitaqueh quen omonichicohqueh miqueh tocnian, temohtih oquinnixicolitaqueh, uan opeuqueh quixnamiquih tlen Pablo oquihtouaya uan pitzotic octeneuayah.

<sup>46</sup> Ihcuac Pablo uan Bernabé ica yolchicaualistli oquimiluihqueh:

—Namehuantzitzin omoniquia achtoh itnamechonnonotzasqueh nitlahtoltzin Dios, pero nic amo nanconniquih, uan nic ica namochiualis nanconnextiah amo icnamiqui namotich mapoui in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, ica non axan ittematilitiueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yehyeh innauac naquín amo judíos.

<sup>47</sup> Pues ihquin otechtiqitih in toTecotzin:

Onmitztlalih quemeh tlauil innauac naquín amo judíos,

uan ohcon ixquinuiquili notemaquixtilis hasta campa tlami in tlalticpactli.†

<sup>48</sup> Ihcuac ohcon occaqueh, nochtin naquín amo judíos opaqueh uan oquihtouayah simi cuali nitlahtoltzin in toTecotzin. Uan otlaniltocaqueh nochtin naquín Dios yoquinpihpínca quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>49</sup> Uan ohcon nitlahtoltzin toTecotzin omotematiltaya itich nochtin altipemeh tlen pouih itich non tlali.

† 13:33 Sal. 2:7 ‡ 13:34 Is. 55:3 § 13:35 Sal. 16:10 \* 13:41 Hab. 1:5 † 13:47 Is. 49:6

<sup>50</sup> Pero in judíos oquinmoyonihqueh siquin siuameh tlen octlacachiuayah Dios uan oquinuehcapanmatiah, uan oquinmoyonihqueh in tlayacanqueh itich non altipetl; oquintlahtolmacaqueh tlen saso maquinchiuilcan in Pablo uan Bernabé uan maquin-totocacan itich nonqueh talmeh.

<sup>51</sup> Pablo uan Bernabé omoxotiutipeuqueh, uan ohcon octenextilihqueh amo cuali tlen icchiutoqueh nonqueh tocniuan,<sup>‡</sup> uan oyahqueh itich in altipetl Iconio.

<sup>52</sup> In tlaniltocanih oyolpiyautoyah ica in Espíritu Santo uan sannoiuqui ica mic paquilistli.

## 14

### *Pablo uan Bernabé ahsih Iconio*

<sup>1</sup> Itich in altipetl Iconio noiuiqui ohcon Pablo uan Bernabé ocalaqueh itich in teotlanauatilcali judío. Uan quen otlahtohqueh miqueh otlaniltocaqueh, judíos uan amo judíos.

<sup>2</sup> In judíos naquin amo otlaniltocaqueh oquinmoyonihqueh naquin amo judíos, uan oquintlahtolmacaqueh amo maquinyequitacan in tocniuan tlaniltocanih.

<sup>3</sup> Masqui ohcon, Pablo uan Bernabé ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, otlah-touayah ica mic yolchicaualistli, nic omoyolchicauayah inauac in toTecotzin. Uan Yehuatzin ica yehuan oquinchiuaya tetzauimeh uan nescayomeh, uan ohcon Yehuatzin octematiltaya nic milauac in tlahtol de nitetlasohitalitzin tlen yehuan oquinnonotzayah.

<sup>4</sup> Uan in tocniuan tlen opouiah Iconio omoxixilohqueh: siquin oquinyequitayah in judíos uan ocsiquin yen teotlatitlanten.

<sup>5</sup> Ihcuac siquin judíos uan siqui tlen amo judíos omotlahtolsintilihqueh inuan in tiquiuahqueh quimixnamiquisqueh uan quintimictisqueh in teotlatitlanten.

<sup>6</sup> Ihcuac Pablo uan Bernabé ocmatqueh non, oyahqueh campa in altipemeh Listra uan Derbe uan itich nocsiquin altipemeh tlen pouih Licaonia,

<sup>7</sup> uan ompa noiuiqui octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

### *Itich in altipetl Listra icniquih ictimictisqueh in Pablo*

<sup>8</sup> Itich in altipetl Listra ompa ocatca se tlatatl uilanqui, amo queman ouilitoya nihnimi, nic ones uilanqui.

<sup>9</sup> Nin tlatatl occactoya tlen Pablo oquihtouaya. Pablo oquixitac in tlatatl, uan oquitac nic icpia in tlaniloquulistli tlen ica ouilisquia pahtis.

<sup>10</sup> Pablo oquiluih chicauac:

—¡Xonmoquitzteua!

Ihcuac in uilanqui sanniman omoquitzteutiquis uan opeu nihnimi.

<sup>11</sup> In tocniuan itich non altipetl, ihcuac oquitaqueh tlen Pablo oquichiu, opeuqueh pohztahtzih ica Licaoniahtlahtol:

—¡In dioses oualtimoqueh tonauac quemeh tlalticpactlacameh!

<sup>12</sup> Yehuan ocyluihqueh in Bernabé yen dios Zeus, uan Pablo yen dios Hermes, nic yehua naquin otlahouaya.\*

<sup>13</sup> In teopixqui naquin otiquitia itich niteopan Zeus, tlen ocatca tlatenco itich non altipetl, oquinaliac cuacuehqueh xochicoscayohqueh, oquimehcotih itich nicalten in altipetl. Yeh iuan in tocniuan tlen opouiah itich non altipetl ocniquiah quintlacachiuasqueh in teotlatitlanten, ocniquiah quinmictisqueh in cuacuehqueh uan quintlamanilisqueh.

<sup>‡</sup> 13:51 Lc. 9:5 \* 14:12 In dioses griegos in Zeus uan Hermes ica latín quintoocaayotiah Júpiter uan Mercurio. Ica non siqui Biblias quincuih nonqueh tooaameh.

14 Ihuac in teotlatitlanten Bernabé uan Pablo ocmatqueh, octzayanqueh nintlaquen uan ohcon ocnextihqueh nic amo icyequitah non, uan omotlallohqueh intlahcoyan in tocnian pohtzahtzitiueh:

15 —¡Tocniuantzitzin! ¿Tleca ohcon nanconchiuah? Tehuan sannoiuqui ittalticpactlacameh quemeh namehuantzitzin. Uan otnamechonmatilticoh nin cuali tlahtol: ixconcauacan nochi nin tlen san nencah, uan xonmoyolcuipacan inauactzinco Dios naquin meuiltihticah, naquin oquichiu in iluicac, in talticpactli, in mar uan nochi tlen intich catqui.

16 Ya uehcau Yehuatzin oquincau in tocnian tlen pouih itich nochtin tlalmeh amo judíos mayacan itich sehse imohui.

17 Masqui ohcon, Yehuatzin nochipa oquinnextilaya in talticpactlacameh aquih Yeh, ica in tlen cuali occhiuaya inpampa, pues oquinmactaya in quiyauitl tlen ica tlamochiua uan ohcon oquinmactaya mic tlen ica panosqueh uan yolpactosqueh.

18 Masqui Pablo uan Bernabé ohcon oquimiluihqueh, simi oueh oquincaualtihqueh amo maquintlamanilican ica in cuacuehqueh.

19 Ihuacon oehcoqueh siquin judíos tlen pouih Antioquía uan siquin tlen pouih Iconio, uan yehuan oquintlayoluilispatlaqueh in tocnian. Uan Pablo ocmacaqueh ica titl, uan ihcuac ocyoluihqueh yomic, ocuilantahqueh ocquixtihqueh quiyauac itich in altipetl.

20 Ihuacon nochi in tlaniltocanih omonichicohqueh inauac in Pablo, uan yeh omoquitzeu uan ocsipa ocalac itich in altipetl. Oualimostic oquis itich non altipetl uan oyah iuan Bernabé, oyahqueh Derbe.

21 Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli ompa Derbe uan miqueh otlaniltocaqueh. Satepan ocsipa omocuipqueh Listra, Iconio, uan Antioquía.

22 Uan itich nonqueh altipemeh yehuan oquinyolchicauayah nochtin in tlaniltocanih, uan oquinnahnauatayah amo maccauacan in tlaniltoquilistli. Oquimiluihqueh nic moniqui sepanos itzalan mic tlapanolis achtoh de secalaquis campa motlanauatilia Dios.

23 Itich sehse altipetl campa omonichicouayah in tlaniltocanih oquintlalayah intlayacancuan, oquinnochilayah Dios, omosauayah, uan oquintemactayah imac in toTecotzin, naquin inauac otlaniltocaqueh.

### *Pablo uan Bernabé mocuipah Antioquía tlen poui Siria*

24 Satepan opanoqueh itich in tlali Pisidia uan oahsiqueh itich in tlali Panfilia.

25 Octematiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich in altipetl Perge, uan satepan otimoqueh Atalia.

26 De ompa otlehcoqueh itich barco uan oyahqueh Antioquía, campa achtoh in tlaniltocanih octlatlauhqueh Dios maquinmatlani itich non tiquitl tlen axan yoclamichiua-toh.

27 Ihuac oahsitoh oquinnichicohqueh in tlaniltocanih uan opeuqueh quinnonotzah nochi tlen Dios oquichiu ica yehuan, uan quenih Yehuatzin ocmochiulihtzinoh mauilican matlaniltocacan noiuqui naquin amo judíos.

28 Uan in Pablo uan Bernabé omocauqueh miqueh tonalmeh inuan in tlaniltocanih.

## 15

### *In tlanonotztli ica in judiohnescayotl*

1 Ihuacon siquin tlaniltocanih tlen pouih Judea oualahqueh Antioquía uan opeuqueh quinnmachtiah in tlaniltocanih:

—Tla amo namonmojudiohnescayotiah quemeh otechcauilihteu Moisés, Dios amo uilis namechonmaquixtis.

<sup>2</sup> Pablo uan Bernabé simi chicaoac omotlahtolixnamiqueh inuan, ica tlen cual-temachtihueh. Ihcuac in tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquinpihpiqueh in Pablo, Bernabé, uan ocsiquin tlaniltocanih tlen opouiah ompa, mayacan Jerusalén macyectlalitin nin tlamantli innauac in teotlatitlanten uan innauac nitlayacancauan in tlaniltocanih.

<sup>3</sup> In tlaniltocanih tlen pouih Antioquía oquintitlanqueh, uan yehuan opanotiquisqueh Fenicia uan Samaria, uan ompa oquinnonotzqueh quenih omoyolcuipayah inauac Dios naquin amo judíos, uan ica non tlailiuis oyolpaquiah nochi in tlaniltocanih.

<sup>4</sup> Ihcuac Pablo uan Bernabé oahsitoh Jerusalén, in tlaniltocanih uan in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih ompa Jerusalén oquinsilihqueh, uan in Pablo uan Bernabé oquinnonotzqueh nochi tlen Dios oquichiu ica yehuan.

<sup>5</sup> Pero siquin tlaniltocanih tlen pouih iuan in fariseos omoquitzteuqueh uan octohqueh: —In tlaniltocanih tlen amo judíos moniqui mojudiohnescayotisqueh, uan sequinnauatis maclacamican nitlanauatil Moisés.

<sup>6</sup> Ihcuac omonichicohqueh in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih ocmononotzqueh nin tlamantli.

<sup>7</sup> Satepan ihcuac yomotlahtolixnamiqueh uehcau, omoquitzteu Pedro uan oquihtoh:

—Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconmatoqueh nic Dios ya tlen tonal onechonpihpín tlatzalan de namehuantzitzin manquinmatilti naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ohcon matlaniltocacan.

<sup>8</sup> Uan Dios, naquin teyolohixmati, otechonnextilih nic yoquinsilih ihcuac oquinmactih in Espíritu Santo, sannoiuqui quemeh tehuan otechonmactih.

<sup>9</sup> Yehuatzin amo otechonchicoitac tehuan dion yehuan, yehyeh oquinyolohchipau ica in tlaniltoquulistli.

<sup>10</sup> Axan, ¿tleca nanconniquih nanconpahpanausiqueh tlen Dios yotechnextilih? ¿Tleca nanconniquih nanquimonquichpanoltisqueh tlen dion totahuan uan dion tehuan amo otxicohqueh?

<sup>11</sup> ¡Amo! Tla yeh tehuan itniltocah itlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin in Tecotzin Jesús, sannoiuqui quemeh yehuan.

<sup>12</sup> Ihcuac nochtin tlen ompa ocatcah osintlacaqueh uan oquinaqueh in Bernabé uan Pablo quen oquinnonotzayah den tetzauimeh uan nescayomeh tlen Dios oquichiu ica yehuan innauac naquin amo judíos.

<sup>13</sup> Ihcuac otlamitlahtohqueh, Jacobo\* opeu tlahtoua, oquihtoh:

—Nocniuantzitzin, ixnechoncaquican.

<sup>14</sup> Simón Pedro yotechnonotz quen Dios opeu quinsilia naquin amo judíos, uan ohcon intich yehuan naquin amo judíos quinpihpinas naquin mapouican iaxcatzitzin uan intich macuicacan nitoocaatzin.

<sup>15</sup> Nin tlen yomochiu san se quisa iuan tlen yoctohcah in teotlanauatanih, ohcon quen ihcuiliutoc:

<sup>16</sup> Satepan inualmocuiipas

uan inyectlalis nical in David,† tlen uitztoc;

inyectlalis in cali,

uan ocsipa insinquitzas,

<sup>17</sup> uan ohcon nochtin nocsiquin tocnian mactemocan in Tecotzin,

nochi naquin amo judíos, naquin onquinnotz mapouican nouan.

<sup>18</sup> Ohcon quihtoua in toTecotzin, naquin nepa yauehcau octematiltih nochi nin.‡

\* **15:13** Nin Jacobo yeh nicniu in toTecotzin, uan satepan yocnotzqueh Santiaco, nic octlalilihqueh Sant-Jacob uan ohcon nitoocaa omochiu Santiago. † **15:16** Nican “nical in David” ictosniqui “nitiquiuhcayo in David”. In teotlanauatani ohcon ictohtoc nic se naquin oneua itich David, Dios ocsipa iclalis quemeh ueyitiquiuhqui itich Israel. ‡ **15:18** Am. 9:11-12

<sup>19</sup> Ica non neh intoua amo icnamiqui in tlen amo judíos naquin moyolcuipah in-  
auactzinco Dios matquimohouehican ica in judiohnescayotl uan ihmachtistli judío.

<sup>20</sup> San yeh nin matquimihcuiluican: amo maccuacan tlen amo chipauac nic tlatemactil  
innauac tlen quinteneuah dioses, noiuqui amo pitzotic maaxtinimican ica nintlal-  
nacayo, uan amo maccuacan nacatl iscalacqui dion istli.

<sup>21</sup> Pues tlamilauca, yauehcau itich nochtin altipemeh cateh naquin ictematiltiah nit-  
lanauatil Moisés uan moseuilistonaltica camapouah itich in teotlanauatilcali.

*In amatl tlen quimihcuiluiliah naquin amo judíos*

<sup>22</sup> Ihcuacan in teotlatitlanten uan nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan nochtin  
in tlaniltocanih, omotlahtolsintilihqueh quinpihpinasqueh siquin yehuan uan quinti-  
tlanisqueh Antioquía inuan in Pablo uan Bernabé. Oquinpihpinqueh yen Judas naquin  
noiuqui ictoocaayotiah Barsabás, uan Silas, yehuan noiuqui opouiah intlayacancauan  
in tlaniltocanih.

<sup>23</sup> Uan inuan yehuan octitlanqueh nin amatl tlen oquimihcuiluilihqueh:

“Naquin ittlahcuilouah, in teotlatitlanten, nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan  
namocniuantzitzin tlaniltocanih. Itnamechontlahpalouah namehuantzitzin tlanilto-  
canih naquin amo namonjudíos tlen namonpouih Antioquía, Siria uan Cilicia.

<sup>24</sup> Otmatqueh nic siquin tlen touan pouih omoyahyacanqueh onamechonmohsiuitoh  
uan onamechonyolpahsolotoh ica nintlahtol, [onamechontiquititoh xonmoju-  
diohnescayotican uan ixcontlacamatican nitlanauatil Moisés]. Tehuan amo  
otquintitlanqueh.

<sup>25</sup> Uan ica non nochtin otmotlahtolsintilihqueh otquinpihpinqueh siquin tocnian  
tlacameh, uan yehuan itquintitlanih namonauactzinco sansican iuan totlasohicnivan  
Bernabé uan Pablo,

<sup>26</sup> naquin yoctlahihqueh ninyolilis ictematiltiah nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo.

<sup>27</sup> Uan ohcon itnamechontitlaniliah Judas uan Silas, yehuan sannoiuqui namechon-  
matiltisqueh nochi tlen itnamechonihcuiluiliah.

<sup>28</sup> Ohcon ocyequitac in Espíritu Santo uan in tehuan, amo itnamechontlamemeltisqueh  
ixconchiuacan itlah ocsiqui, tlamo sayeh nin tlen moniqui:

<sup>29</sup> Amo ixconcuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, amo ixconcuacan  
istli dion nacatl iscalacqui, noiuqui amo pitzotic xonaxtinimican ica namotlalnacayo.  
Tla nochi nin nancontlacamatih, cuali tlen nanconchiusqueh. Xonican cuali.”

<sup>30</sup> Naquin oquintitlanqueh omonauatihqueh uan oyahqueh Antioquía, uan ompa  
oquinnichicoqueh in tlaniltocanih uan oquinmactihqueh in amatl.

<sup>31</sup> Ihcuac ocamapouqueh simi oyolpaqueh, nic omoyolchicauqueh ica non tlahtol.

<sup>32</sup> Judas uan Silas, nic yehuan octematiltayah tlahtol tlen icsiliah de Dios, ica mic tlahtol  
oquinyolchicauqueh in tlaniltocanih, uan ohcon occhiuqueh mayequihcatocan itich  
nintlaniltoquilis.

<sup>33</sup> Ompa omocauqueh siqui tonalmeh, uan satepan in tlaniltocanih ica tlateochiualistli  
oquinnauatihqueh, uan ohcon omocuiqueh innauac naquin oquintitlanqueh.

<sup>34</sup> [Pero in Silas oc oquinic mocauas Antioquía.]

<sup>35</sup> Pablo uan Bernabé omocauqueh Antioquía. Ompa inuan miqueh ocsiquin otl-  
machtayah ica nitlahtoltzin in toTecotzin uan octematiltayah in tlahtol tlen cualica  
temaquixtilistli.

*Pablo yauí ya ic opa innauac tlen amo judíos*

<sup>36</sup> Satepan ihcuac yopanoqueh siqui tonalmeh, Pablo oquiluñ in Bernabé:

—Matmocuipacan ocsipa, matquintlahpalotin in tocnivan tlaniltocanih itich nochtin  
in altipemeh campa otquinmatiltitoh nitlahtoltzin toTecotzin, matquinmatitin quenih  
cateh.

<sup>37</sup> Bernabé ocniquia macuicacan in Juan naquin noiuqui ictoocaayotiah Marcos.

<sup>38</sup> Pero Pablo amo oquinic inuan mayau, nic yeh oquincauteu ihcuac ocatcah Panfilia, uan acmo inuan oyah osepantiquitqueh.

<sup>39</sup> Simi amo omotlahtolahsicamatqueh, ica non omoxixilohqueh. Bernabé ocuicac Marcos uan ooneuqueh itich barco, oyahqueh itich in ueyi tlalyauualol Chipre.

<sup>40</sup> Pablo ocpihpín yen Silas. In tocniuan tlaniltocanih oquintemactihqueh imac Dios maquinmatlani, uan oyahqueh.

<sup>41</sup> Opanoqueh ic ica in altipemeh tlen pouih Siria uan Cilicia, oquintlaniltoquilischi-cauayah in tlaniltocanih.

## 16

### *Timoteo quinmoiuantia Pablo uan Silas*

<sup>1</sup> Pablo oahsito Derbe uan satepan Listra. Ompa ocatca se tlaniltocani itoocaa Timoteo, iconeu se siuatztintli judía tlaniltocani, pero nipapan griego.

<sup>2</sup> In tlaniltocanih naquin pouih Listra uan Iconio otlahtouayah yec ica yeh.

<sup>3</sup> Pablo oquinic icuicas in Timoteo, uan oquichiu mamojudiohnescayoti, ohcon oquichiu nic amo oquinic mamohsiuican in judíos tlen chanchiuh itich nonqueh tlalmeh, pues nochtin ocmatiah nic nipapan amo judío.

<sup>4</sup> Itich nochtin in altipemeh canic opanotayah, oquinmatiltayah in tlaniltocanih tlen in teotlatlantén uan nintlayacancuan in tlaniltocanih tlen pouih Jerusalén quinnahnauatiah macchiuacan.

<sup>5</sup> Uan ohcon in tlaniltocanih itich in altipemeh omochicauayah itich in tlaniltoquilis, uan mostlah omiquixtayah ocachi.

### *Pablo itich ntlachialis quita se tlacatl tlen poui Macedonia*

<sup>6</sup> In Espíritu Santo amo oquincau mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli itich in altipemeh tlen pouih Asia, ica non opanoqueh ic Frigia uan Galacia.

<sup>7</sup> Ihcuac oahsito campamamiquih in tlalmeh Misia uan Bitinia, yehuan ocniqueh calaquisqueh itich in tlali Bitinia, pero niEspíritu in Jesús amo oquincau.

<sup>8</sup> San opanoqueh ic Misia, uan otimoqueh itich in altipetl Troas.

<sup>9</sup> Non youal Pablo itich ntlachialis oquitac se tlacatl tlen poui itich in tlali Macedonia, ompa oihcatoya uan octlatlautaya: “Xonpano Macedonia uan ixtechonmatlani.”

<sup>10</sup> Ihcuac oquitac non, sanniman otmochihchiuqueh tiasqueh Macedonia, pues yec otmatqueh nic Dios techonnotztoc ompa matquinmatiltitin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

### *Pablo uan Silas ahsih Filipos*

<sup>11</sup> De Troas ottlamilauqueh otyahqueh itich barco uan otahsiqueh itich in tlalyauualol Samotracia, uan oualimostic otyahqueh ica in altipetl Neápolis.

<sup>12</sup> Satepan otxonihnintahqueh otyahqueh Filipos, se ueyi altipetl tlen poui itich in tlali Macedonia, ompa ochanchiuayah miqueh romanos. Uan ompa otmocauqueh quesqui tonal.

<sup>13</sup> Itich moseuilistonal otquisqueh itich in altipetl, uan otyahqueh itenco ueyatl campamotyoluihqueh in judíos ompa icmonochiliah Dios. Ompa otmotlalihqueh uan otpeuqueh itquinmatiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, siqui siuameh tlen ompa yomonichicohcah.

<sup>14</sup> Semeh yehuan naquin ompa otlacactoyah yeh se siuatztintli itoocaa Lidia, ocnamacaya cuahcual cuali tilmahitli chicaoac chichiltic,\* yeh otlatcat itich in altipetl Tiatira. Yeh octlacachiuaya Dios, uan in toTeczotzin ocyolohtlapoh macyecaqui tlen Pablo oquihtouaya.

<sup>15</sup> Yeh uan nichanehcuan omocuateguihqueh, uan ihcuacon otechtlatlautih:

\* **16:14** In tilmahitli chicaoac chichiltic simi patioh ocatca. San tlen icpiah mic tomin ica omotlaquentayah.



—Tla namehuantzitzin nanconitah milauac intlaniltoca inauactzinco in toTecotzin, xouiquih uan xonmotepaluican nocalihtic.

Uan otechchiualtih matmocauacan ichan.

### *In Pablo uan Silas quintzacuah*

<sup>16</sup> Se tonal ihcuac otyayah campa in judíos icmonochiliah Dios, otnamiqueh se ichpocatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl, uan non ehecatl occhiuaya mai tlamatqui. Uan ica non nitecouan octlaniah mic tomin.

<sup>17</sup> Nin ichpocatl icuitlapan oyaya in Pablo uan tehuan, uan chicauac oquihtouaya:

—Ninqueh tlacameh, yehuan itiquitcauan Dios ueyihcatzintli, uan namechonmatiliah in ohtli den temaquixtilistli.

<sup>18</sup> Ohcon oquichiu miqueh tonalmeh, uan oehcoc tonal ihcuac Pablo yocylmohsiuih. Omocuip ica in ichpocatl uan oquiluih in amocuali ehecatl:

—Ica nitooaatzin Jesucristo inmitzilua: ixquisa ixcaua in ichpocatl.

Uan sanniman in amocuali ehecatl oquis.

<sup>19</sup> Pero ihcuac nitecouan in ichpocatl oquitaqueh acmo ouilisquiah iclanisqueh tomin ica nitiquiu in ichpocatl, oquintzitzquihqueh in Pablo uan Silas uan oquinuilantahqueh oquimahxititoh itlahcoyan in altipetl, innauac in tiquiuahqueh.

<sup>20</sup> Oquintemactitoh imac in tiquiuahqueh uan ihquin octeiluihqueh:

—Ninqueh tlacameh judíos, quinpahsolohtinimih in tocnian.

<sup>21</sup> Ictemactiah chiuahlistli tlen in totlanauatil amo techcaulia itsilisqueh uan itchiuasqueh, pues tehuan itromanos.

<sup>22</sup> Ihcuac onochi in altipetl sansipa impan omocuipqueh in Pablo uan Silas, uan in tiquiuahqueh oquintiquitihqueh maquintzayanilican nintilmah uan maquintlacotimacan.

<sup>23</sup> Satepan ihcuac simi yoquintlacotinqueh, oquintzacuato, uan octiquitihqueh in tlayacanqui den cárcel cuali maquintzacua.

<sup>24</sup> Ihcuac ohcon octiquitihqueh, yeh oquincalaquih campa ocachi tlahtic, oquinoxcalaquih itich se pouitl tilaxtic itooaca cepo nic amo oniquia macholocan.

### *Dios quinmatlani in Pablo uan Silas campa tzacutoqueh*

<sup>25</sup> Quemeh tlahcoyouac, Pablo uan Silas ocmonochilihtoyah Dios uan ocuicatayah Dios, uan nocsiquin naquin ompa otzacutoyah oquinaquiah.

<sup>26</sup> San ihcuac otlalolintiquis chicauac, uan omotzihtziloh chicauac campa otzacutoyah, uan niman omotlapohqueh nochtin in caltemeh, uan nochtin naquin ompa otzacutoyah nincadenas otohtonqueh.

<sup>27</sup> In tlayacanqui den cárcel otlachix, uan ihcuac oquitac tlatlapohtoc, ocquixtih niespada uan ica yomomictisquia, ocyoluih tlen ompa otzacutoyah yocholohqueh.

<sup>28</sup> Ihcuac Pablo octzahtzilih:

—¡Amo tlen ixconmochiuili; nochtin nican itcateh!

<sup>29</sup> Sanniman non tlatatl octlahtlan se tlaul uan ocalactiuitz, ouuiyocataya uan omotlancuaquitz imixitlan in Pablo uan Silas.

<sup>30</sup> Oquinquixtih quiyauac uan oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, ¿tlenoh moniqui inchiuas uan ohcon nisqui intlamaquixtil?

<sup>31</sup> Yehuan oquiluihqueh:

—Xontlaniltoca inauac in toTecotzin Jesucristo, uan ohcon tonisqui tontlamaquixtil, touatzin uan nochtin mochanehcauantzitzin.

<sup>32</sup> Uan oquinnonotzqueh nitlahtoltzin in toTecotzin yeh uan nochtin tlen ochanchi-uayah ichan.

<sup>33</sup> Uan ipan non hora youac in tlayacanqui den cárcel oquinpacac campa tlahcocolten. Uan omocuatequih yeh inuan nochtin nichanehcauan.

<sup>34</sup> Satepan oquiniacac ichan uan oquintlamacac, uan tlailiuis oyolpaqueh yeh uan nichanehcauan nic otlantocaqueh inauactzinco Dios.

<sup>35</sup> Ihuac otlanes in tiquiuaqueh oquintitlanqueh nintlaqueualuan, macnauatitin in tlayacanqui den cárcel maquinahcaua in Pablo uan Silas.

<sup>36</sup> In tlayacanqui den cárcel oquiliuh in Pablo:

—Nintlaqueualuan in tiquiuaqueh onechnauaticoh mannamechoncahcaua. Ica non xonquisacan uan xonyacan ica cualtzin.

<sup>37</sup> Pero Pablo oquinnanquilih in tlaqueualten:

—Tehuan itromanos uan yeh otechtlacotiqueh imixpan nochi in tocniuan uan otechzacuqueh masqui amo achtoh otechlahtolihqueh. ¿Uan axan icniquih san ichtaca techcahuasqueh? ¡Ohcon amo! Yehuan innohmah mauiquih uan matechquix-tiquih.

<sup>38</sup> In tlaqueualten oquimiluitoh in tiquiuaqueh tlen oquihtohqueh in Pablo uan Silas, uan in tiquiuaqueh omomohitqueh ihcuac occaqueh nic yehuan romanos.

<sup>39</sup> In tiquiuaqueh oyahqueh omotlapohpoluitoh innauac in Pablo uan Silas. Oquinxitihqueh uan oquintlatlauhqueh mayacan de non altipetl.

<sup>40</sup> Pablo uan Silas, ihcuac oquisqueh campa otzacutoyah, oyahqueh ichan Lidia, oquim-itatoh ompa in tlaniltocanih uan oquintlaniltoquilisichicauqueh, uan oyahqueh.

## 17

### *Mopahsolouah in tocniuan itich in ueyi altipetl Tesalónica*

<sup>1</sup> Opanoqueh ic Anfípolis uan Apolonia, uan oahsitoh itich in ueyi altipetl Tesalónica. Ompa in judíos ocpiayah se teotlanauatilcali.

<sup>2</sup> Pablo oquichiu quemeh ya momati nochipa, oyah itich in teotlanauatilcali. Uan ipan yeyi moseuilistonal omononotzaya inuan, ica tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl.

<sup>3</sup> Oquinyecahsicamatiltaya uan oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl nic uilica opanosquia tlahyouilistli in Cristo Temaquixtani uan yancuicayolis itich miqulistli. Oquimiluaya:

—Nin Jesús naquin neh innamechonmatiltia, yehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>4</sup> Siqui judíos otlantocaqueh uan omonilohqueh inuan in Pablo uan Silas. Sannoiqui ohcon occhiuqueh miqueh griegos naquin octlacachiuayah Dios uan miqueh siuameh naquin oquinueyihcamatiah.

<sup>5</sup> Uan ica non in judíos tlen amo otlantocaqueh inauac Jesús onixicolcalaqueh, uan oquinnichicohqueh siqui tlacameh tlatziuqueh amo cualimeh tlen ic ompa oninintinimiah, uan inuan oquinmoyonihqueh nochtin in tocniuan itich non altipetl. Satepan ocalaqueh icalihtic in Jasón, oquintemohtayah in Pablo uan Silas, oquintzitzquisquiah uan oquintemactisquiah imac in tiquiuaqueh.

<sup>6</sup> Uan nic amo oquimahsiqueh, ocuilantahqueh in Jasón inuan ocsequin tlaniltocanih, oquimahxitihqueh innauac in tiquiuaqueh, opohtzaitayah:

—Ninqueh tlacameh, tlen yoquinpahsolohqueh ic nouiyan nochtin in tlalticpactlacameh, noiiqui oehcoqueh nican,

<sup>7</sup> uan Jasón oquinsilih ichan. Nochtin yehuan amo ictlacamatih nitlanauatil in César ueyitiquiuahtlayacanqui, quihtouah cah ocse ueyitiquiuaqui, itoocaa Jesús.

<sup>8</sup> Ihuac occaqueh non, oualmahcocu nochi in altipetl uan in tiquiuaqueh.

<sup>9</sup> Pero ihcuac Jasón uan nocsiquin tocniuan octlaxtlauqueh in tomin tlen in tiquiuaqueh oquinniquilihqueh, oquincachcauqueh.

### *Pablo uan Silas yaueh itich in altipetl Berea*

<sup>10</sup> Ihuac yotlayouac, in tlaniltocanih sanniman oquinchialtihqueh in Pablo uan Silas mayacan itich in altipetl Berea. Ihuac ompa oahsith, ocalaqueh itich in teotlanauatilcali den judíos.

<sup>11</sup> Ninqueh judíos ocachi cualmeh coconeh uan amo quemeh tlen ochanchiuayah Tesalónica, pues ica paquilistli ocsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Mostlah octlatemolayah in Teotlahtolamatl nic ocniquiah ohcon quitasqueh max milauac tlen oquimiluaya Pablo.

<sup>12</sup> Uan ohcon miqueh judíos otlaniltocaqueh, uan noiuqui otlaniltocaqueh miqueh griegos, mayeh siameh tlen quinueyihcamatih uan miqueh tlacameh.

<sup>13</sup> Ihuac in judíos naquin pouih Tesalónica ocmatqueh nic Pablo noiuqui octematiltaya nitlahtoltzin Dios ompa Berea, yehuan ompa oyahqueh, uan ompa noiuqui ocmoyonihqueh nochi in altipetl uan oquinpahsolohqueh.

<sup>14</sup> In tlaniltocanih sanniman octitlanqueh in Pablo mayauic canic in mar. Silas uan Timoteo oc ompa omocauqueh Berea.

<sup>15</sup> Naquin iuan oyayah in Pablo ocuicaqueh itich in ueyi altipetl Atenas. Ompa oquinu-atlahtoltlatoctih maquiluican in Silas uan Timoteo ihsiuca mayacan macahsitin.

### *Pablo itich in ueyi altipetl Atenas*

<sup>16</sup> Ihuac Pablo oquinchixtoya in Silas uan Timoteo ompa Atenas, oyolcualania nic oquitac non altipetl omotemacaya quintlacachiuah miqueh dioses.

<sup>17</sup> Uan ohcon Pablo itich in teotlanauatilcali omononotzaya iuan judíos uan ocsiquin naquin octlacachiuayah Dios, uan noiuqui mostlah omononotzaya iuan naquin oahsiah tlahcoyan itich in ueyi altipetl.

<sup>18</sup> Noiuqui siquin cuahcual tlaixmatqueh den tlayoluilis tlen ictoocaayotiah epicúreo uan ocse tlen ictoocaayotiah estoico, opeuqueh iuan mononotzah. Siqui oquihtouayah:

—¿Tlenoh icniqui techiluis nin tlatlahtouani mosinani?

Uan ocsiquin octouayah:

—Nesi quinteixmatiltinimi dioses tlen pouih ocsican.

Yehuan yeh non oquihtouayah nic in Pablo octenonotzaya in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Jesús uan den yancuicayolilistli.

<sup>19</sup> Ocuicaqueh itich in Areópago\* campa monichicouah, uan octlahtlanihqueh:

—¿Uilis itmatisqueh tlenoh nin yancuic tlamachtistli tlen touatzin ittechonualiquilia?

<sup>20</sup> Pues ittechonnonotza tlen amo itquixmatih, uan itniquih itmatisqueh tlenoh ic-tosniqui.

<sup>21</sup> Ohcon oquilihqueh nic nochtin in tlacameh tlen pouih Atenas, uan noiuqui naquin ompa ochanchiuacoh tlen oualahqueh uehca, amitlah ocse oquintiquipachouaya, tlamo san iccaquisqueh uan icmononotzasqueh tlen yancuic tlamachtistli.

<sup>22</sup> Ihuac Pablo omoquitzteu imixpan in tocniuan tlen pouih itich in Areópago, uan oquihtoh:

—Tlacameh tlen namonpouih Atenas, inquita namehuantzitzin simi nanmotemacah itlah nancontlacachiuasqueh.

<sup>23</sup> Ohcon intoua nic ihuac ontlahtlachixtinimia itich nin altipetl onquimitac namoaltares. Oncahsic ompa se altar tlen itich ihcuiliutoc ninqueh tlahtolten: “Nin iyohca in Dios naquin amo itquixmatih.” Uan axan, nin Dios naquin namehuantzitzin nancontlacachiuah uan amo nanconixmatih, de Yehuatzin innamechonnonotzas.

\* **17:19** Areópago ohcon itoocaa se tipetl itich in ueyi altipetl Atenas. Noiuqui ohcon itoocaa in tiquiahcayotl tlen omonichicouayah itich non tipetl. Uan siquin tlaixmatqueh sannoiuqui omonichicouayah ompa.

<sup>24</sup> 'In Dios naquin oquichiu in tlalticpactli uan nochi tlamantli tlen itich catqui, Yehuatzin yehua teTeco itich in iluicac uan tlalticpactli. Amo chanchiua itich teopantli tlen quinchiuah in tlacameh,

<sup>25</sup> uan amitlah moniqui macchiuacan in tlacameh ipampa Yehuatzin, quemeh oisquia Yehuatzin itlah icpoloua. Iixcoyan Yehuatzin techonmactia itnochtinten in toyolilis, in toihyoyo uan nochi tlensa.

<sup>26</sup> 'Uan Yehuatzin oquichiu itich san se tlatatl ompa maualeuacan nochi pantli tocnian, tlen machanchiuacan itich nochi in tlalticpactli. Sehse pantli tocnian oquinmactih san canih chanchiuasqueh uan quemanian chanchiuasqueh.

<sup>27</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic ocmoniquiltih mactemocan Yehuatzin Dios, masqui san macmatemocan, macahsican. Tlamilauca Yehuatzin amo uehca catqui de sehse-meh tehuan.

<sup>28</sup> Ica nichicaualis Yehuatzin ityoltoqueh, itmoliniah uan itcateh, ohcon quemeh semeh namotlaixmatcauan oquihtoh: "Tehuan itualeuah itich Yehuatzin."

<sup>29</sup> Nic itualeuah itich Dios, amo matyoluican Dios queh se dios tlen tlacameh mauilih quinchiuah ica oro noso ica plata, noso ica titl quemeh yehuan icyoluiah ameh.

<sup>30</sup> Dios oquixpanauh nonqueh tonalten ihcuac in tlacameh oixpoliutoyah, uan axan Yehuatzin quinnauatia nochi in tocnian itich nochi in tlalticpactli mamoyolcuipacan inauactzinco.

<sup>31</sup> Pues Dios yoctlalih se tonal ihcuac ica yec uan ohcon quen icnamiqui sehse, quihtos tlenoh intich moniqui in tlalticpactlacameh. Ohcon icchiuas ica necah tlatatzin naquin Dios yocpihpín, uan oquinmatiltih nochtin nic ica Yehuatzin ohcon icchiuas, pues ocyancuicayolitih itich miquilistli.

<sup>32</sup> Ihcuac occaqueh oquihtoh yancuicayolisqueh in miquemeh, siquin san ocuitz-caqueh, pero ocsiquin oquihtohqueh:

—Itiniquih ocsipa itcaquisqueh ocse tonal tlen ittechonnonotztoc.

<sup>33</sup> Ihcuacon Pablo oquis de campa omonichicoqueh.

<sup>34</sup> Pero siquin omoniloqueh iuan Pablo uan otlaniltocaqueh. Semeh yehuan yen Dionisio naquin opouia itich in Areópago, noiuqui se siuatl itoocaa Dámaris, uan noiuqui ocsiquin.

## 18

### *Pablo itich in ueyi altipetl Corinto*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc nochi non, Pablo oquicau in ueyi altipetl Atenas uan oyah itich in ueyi altipetl Corinto.

<sup>2</sup> Ompa ocahsic se tlatatl judío itoocaa Aquila, yeh otlacat itich in tlali Ponto. Yaquin oehcoc de Italia iuan nisiuau Priscila, nic in ueyitiquiuhqui Claudio otlanauatih maquisacan de Roma nochtin in judíos, uan ica non yehuan oquisqueh de ompa. Pablo oquintlahpaloto,

<sup>3</sup> uan nic san se tiquitl occhiuayah, ica non inuan omocau uan inuan otiquitia. Yehuan oquinchuayah calmeh de mantiado.

<sup>4</sup> Nochipa itich moseuilistonal Pablo oyaya itich in teotlanauatilcali, uan ica nitlahtol oquintlayoluiliscuipaya mayeh judíos uan griegos matlaniltocacan inauac Jesús.

<sup>5</sup> Ihcuac Silas uan Timoteo oehcoqueh de Macedonia, Pablo oquicau nitiquiu uan sa ic omocau icematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, oquimitaltaya in judíos nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

<sup>6</sup> Pero yehuan opeuqueh quixnamiquih uan pitzotic octeneuayah. Ica non in Pablo omotilmahtzitziloh\* uan oquimiluih:

\* **18:6** In judíos ihcuac motilmahtzitzilouah, ica icnextiah nic amo cuali tlen icchiutoqueh nocsiquin, sannoiuqui quemeh ihcuac moticactzihtzilouah.

—Namehuantzitzin namotlahtlacol tla namonpoliuih, neh amo notlahtlacol. Neh ipeuyan axan nias intematiltis nitlahtoltzin Dios innauac naquin amo judíos.

<sup>7</sup> Itich non tonal Pablo oquis den teotlanauatilcali uan oyah ichan se tlatatl itoocaa [Tito] Justo, ompa otlamachtaya. In Justo otlamouilaya inauactzinco Dios, uan nichan ocatca inacasco in teotlanauatilcali.

<sup>8</sup> Crispo, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, otlaniltocac inauactzinco in toTecotzin iuan nochtin nichanehcauan. Uan noiugui ocsiquin miqueh tlacameh tlen opouiah ompa Corinto, ihcuac occaquiah tlen Pablo oquinmatiltaya, otlaniltocayah uan omocuatecaayah.

<sup>9</sup> Itich se youal in toTecotzin oquiluih Pablo itich nicochilis:

—Amo xonmomohti, amo ixconcaua tontlahtos uan amo xonsintlacaqui.

<sup>10</sup> Ixconmati, neh nichan mouantzin uan amacah uilis itlah mitzonchiuilis, pues itich nin altipetl miqueh isqueh noaxcauan.

<sup>11</sup> Uan Pablo omocau ompa se xiuitl uan tlahco, oquinmachtaya nitlahtoltzin Dios.

<sup>12</sup> Pero itich in tonalten ihcuac Galión yocatca gobernador ompa itich non tlali Acaya, in judíos omotlayoluilissintilihqueh oquixnamiqueh in Pablo uan ocuicaqueh inauac in tiquiuhcayotl.

<sup>13</sup> Oquiluihqueh in Galión:

—Nin tlatatl quintlayoluilispatlalini in tocnian maclacachiuacan Dios octlamantli uan amo quemeh technauatia in totlanauatil.

<sup>14</sup> Ihcuac Pablo yotlahtosquia, Galión oquimiluih in judíos:

—Judíos, tla itlah amo cuali occhiuani noso otemictani, non quemah oisquia notiquiu innamechoncaquis.

<sup>15</sup> Pero nic nochi nin icpia tlen quitas iuan tlahtolten, tooaameh, uan namotlanauatil, ixconyectlalican namehuan, neh amo inniqui intlayectlalis itich non tlamantli.

<sup>16</sup> Uan oquinhquixtih de campa nitiquiuhcayopan.

<sup>17</sup> Ihcuac nochtin [griegos] octzitzquihqueh in Sóstenes, in tlayacanqui itich in teotlanauatilcali, uan ocuitiqueh iixpan in tiquiuhqueh, uan yeh Galión amo ocmotacanic.

*Pablo yauí ocsipa itich in ueyi altipetl Antioquía tlen poui itich in tlali Siria*

<sup>18</sup> Pablo oc omocau miqueh tonalmeh ompa Corinto, satepan omonauatih innauac in tlaniltocanih uan otlehcoc itich barco uan oyah Siria. Iuan oyahqueh in Priscila uan Aquila. Achtoh, ihcuac oc ocatcah itich in altipetl Cencrea, Pablo omocuaxihxin, pues omoyectencau ica itlah inauactzinco Dios.

<sup>19</sup> Oahsihqueh itich in ueyi altipetl Éfeso, uan in Pablo ompa oquincau in Priscila uan Aquila. Pablo ocalac itich in teotlanauatilcali, uan ompa opeu quinmachtia in judíos.

<sup>20</sup> Yehuan octlatlautayah mamocaua inuan ocsiqui tonalmeh, pero yeh amo oquinic.

<sup>21</sup> Ihcuac yooneutoya oquimiluih:

—[Uilica icpia tlen nisqui Jerusalén itich in iluitl tlen ualahtoc.] Tla Dios comoniquilitia, ocsipa innamechonitaquiu.

Uan oyah de Éfeso itich barco.

<sup>22</sup> Otimoc den barco itich in ueyi altipetl Cesarea, uan otlehcoc oyah Jerusalén oquintlahpaloto in tlaniltocanih, uan satepan omocuip Antioquía.

<sup>23</sup> Ompa ocatca siqui tonalmeh, uan satepan ocsipa oyah, sehse oquinninimilito in altipemeh tlen pouih Galacia uan Frigia, oquintlaniltoquilisyoleuaya nochtin in tlaniltocanih itich in tlaniltoquilis.

*Apolos tlamachtia itich in ueyi altipetl Éfeso*

<sup>24</sup> Ihcuac oahsic Éfeso se tlatatl judío itoocaa Apolos, naquin otlatat Alejandría. Non tlatatl ocmatia cuali tlahtos, uan yec oquixmatia in Teotlahtolamatl.

<sup>25</sup> Nin tlacatzin yocmachtihcah niohtectzin in toTecotzin, uan ica mic paquilis yec cuali otlahouaya uan otlamachtaya de Jesús, masqui san oquixmatia nitlacuatequilis in Juan.

<sup>26</sup> Uan ica mic yolchicaualis opeu tlanonotza itich in teotlanauatilcali. Pero ihcuac in Priscila uan Aquila occaqueh, yehuan ocuicacaqueh sican uan ocnextilihqueh ica ocachi yec niohtectzin Dios.

<sup>27</sup> Satepan, ihcuac Apolos oquinic yas itich in tlali Acaya, in tlaniltocanih ocyolchicauqueh uan oquihcuiluilihqueh se amatl tlen ica mamoteixpanti innauac in tlaniltocanih tlen chanchiuah ompa, uan ohcon macyecsilican. Ihcuac oahsic ompa itich in tlali Acaya, oquinmatlan simi naquin ica nitetlasohitalitzin Dios otlaniltocaqueh.

<sup>28</sup> Imixpan nochtin oquintlahtolpanauaya in judíos, oquinnextilaya ica in Teotlahtolamatl nic Jesús yehua in Cristo Temaquixtani.

## 19

### *Pablo itich in ueyi altipetl Éfeso*

<sup>1</sup> Ihcuac Apolos ocatca Corinto, Pablo opanotaya itich in tipeyoh uan oahsic Éfeso. Ompa oquimahsic siquin tlaniltocanih.

<sup>2</sup> Oquintlahtlanih:

—¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo ihcuac onamontlaniltocaqueh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Dion amo queman itcactoqueh max cah Espíritu Santo.

<sup>3</sup> Ihcuac on oquintlahtlanih:

—¿Catliyah tlacuatequilis onanconsilihqueh?

Yehuan ocnanquilihqueh:

—Yen tlacuatequilis tlen otlamachtih in Juan Tlacuatecaani.

<sup>4</sup> Pablo oquihtoh:

—Tlamilauca, nitlacuatequilis in Juan icnextia nic yomoyolcuipqueh naquin ohcon mocuatequiah, pero Juan oquimiluih in tocniuan matlaniltocacan inauac naquin oualasquia icuitlapan yeh, yeh yen Jesús [in Cristo Temaquixtani].

<sup>5</sup> Ihcuac occaqueh non, omocuatequihqueh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús.

<sup>6</sup> Uan ihcuac Pablo impan oquintlalih nimauan, impan oualah in Espíritu Santo, uan opeuqueh tlahouah ica tlatlamantli tlahol, uan octematiltayah tlahol tlen ocshilayah de Dios.

<sup>7</sup> Yehuan ica nochtin ocatcah quemeh mahtlactlamome tlacameh.

<sup>8</sup> Yeyi tlapoual in Pablo oyah itich in teotlanauatilcali den judíos, ompa ica yolchicaualistli otlanonotzaya. Oquintlayoluiliscuipaya macniltocacan tlen oquinmachtaya de nitiquiuahcayo Dios.

<sup>9</sup> Pero siquin omoyolchihchicauqueh uan amo otlaniltocaqueh, uan teixpan pitzotic octeneuayah niOhtectzin Cristo. Ica non Pablo omihcuanih oquinauteu, uan oquinuicac in tlaniltocanih itich nicaltlamachtilyan se tlatatl itoocaa Tiranno, uan Pablo mostlah ompa oquinnonotzaya.

<sup>10</sup> Uan ohcon oquichiu ome xiuitl. Uan ohcon nochtin tlen ompa ochanchiuayah itich in altipemeh tlen pouih Asia, judíos uan amo judíos, occaqueh nitlaholtzin in toTecotzin.

### *In tiquitl tlen Dios oquichiu ica Pablo itich in altipetl Éfeso*

<sup>11</sup> Dios occhiuaya cuahcual iluicacchiualisten ica Pablo.

<sup>12</sup> Pues hasta nitilmah uan niitonilpohpouaya in Pablo, in tocniuan oquinuiquilayah in cocoxqueh uan impan oquintlalilayah, uan opahtiah, uan oquisayah in amocuali ehecameh.

<sup>13</sup> Siquin judíos naquin oquintequixtilihtinimiah amocuali ehecameh noiuqui ocye-hyechohqueh quintequixtilisqueh in amocuali ehecameh ica nitoocaatzin toTecotzin Jesús. Oquimiluihqueh in amocuali ehecameh:

—¡Ica nitoocaatzin Jesús de naquin Pablo tlamachtia, innamechtiquitia, ixquisacan!

<sup>14</sup> Ohcon occhiuayah chicome itelpocauan se teopixcatlayacanqui judío itoocaa Esceva.

<sup>15</sup> Pero in amocuali ehecatl oquinnanquilih:

—Inquixmati Jesús, uan inmati aquih in Pablo, pero namehuan, ¿namaquihqueh?

<sup>16</sup> Sanniman in tlatatl tlen ocpiaya amocuali ehecatl impan otzicuin, uan ica chicaualistli nochtin oquintlan, ohcon hasta ocholohqueh xihxipitztiqueh uan tlahcocolten de non calihtictli.

<sup>17</sup> Uan non tlen omochiu, ocmatqueh nochtin naquin ochanchiuayah Éfeso, mayeh judíos uan amo judíos. Nochtin omomohitqueh uan ocuehcapantlalihtiqueh nitoocaatzin in toTecotzin Jesús.

<sup>18</sup> Noiuqui miqueh tlen yotlaniltocaqueh oalayah icteixpantiah nochi tlen amo cuali occhiuayah.

<sup>19</sup> Uan miqueh naquin occhiuayah naualyotl oquinalicaqueh in amatlahcuilolten tlen oquincuih, uan imixpan nochtin oquintlatihqueh. Ihuac oquixyehyechohqueh quexquich inpatiu nonqueh amatlahcuilolten, oquitaqueh inpatiu ome poual uan mahtlactli mil (50,000) platahtomin.

<sup>20</sup> Ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin omoueyaltaya uan omomiquiltaya ica mic chicaualistli.

<sup>21</sup> Satepan ihcuac omochiu nochi non, Pablo octlalih itich niyolo yasqui Jerusalén uan panotiquisas ic Macedonia uan Acaya. Noiuqui oquihtoh:

—Satepan ihcuac yoniah Jerusalén, uilica nias Roma.

<sup>22</sup> Ihuac on oquintitlan Macedonia non omen naquin iuan otiquitiah, in Timoteo uan Erasto, uan yeh oc omocau ompa Asia siqui tonalmeh.

### *Mopahsolouah in tocnivan tlen chanchiuah Éfeso*

<sup>23</sup> Itich nonqueh tonalmeh naquin chanchiuah Éfeso opeuqueh simi quixnamiquih niOhtectzin in Cristo.

<sup>24</sup> Uan nin ixnamictli oquichiu se tlatatl itoocaa Demetrio, naquin oquinchiuaya teopantzitzin ica plata quemeh niteopan nindiosa Diana,\* uan naquin iuan otiquitiah tlailluis cuali octlaniah.

<sup>25</sup> Oquinnichicoh ninqueh uan noiuqui ocsiquin tlacameh tlen sannoiuqui otiquitiah itich non, uan oquimiluih:

—Nocnivan, namehuanzitzin nanconmatoqueh nic nochi tlen tehuan itpiah ittlanih ica nin tiquitl.

<sup>26</sup> Pero ya nanconitah uan nanconcaquih, amo san nican Éfeso, tlamo ic nouiyan itich in altipemeh tlen pouih Asia in tlatatl Pablo ica nitlahtol yoquintlayoluilispatlac miqueh, quiualiluihtiuiz: “In dioses tlen tlacameh ica ninmauan quinchiuah amo milauac dioses.”

<sup>27</sup> Ica non uilis peuas in tlacameh quitasqueh acmo cuali in totiquiu, uan noiuqui uilis quitasqueh amitlah ipatiu niteopan in toueyidiosa Diana, uan acmo acah ictlacachiuas in todiosa, naquin ictlacachiuah itich nochi in altipemeh tlen pouih Asia uan nochi talticpactli.

<sup>28</sup> Ihuac occaqueh non tlahtol, otlauelcalaqueh uan opohtzahtziqueh:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

\* **19:24** Itich in ueyi altipetl Éfeso ocatca se teopantli tlen simi ueyi den diosa Diana (130 metros uiyac, 67 metros patlauac uan 18 metros uehcapan). Ica griego in diosa itoocaa Artemisa uan ica in tlahtol latín Diana. De ic nouiyan oalayah uan octlacachiuayah in diosa.

<sup>29</sup> Nochtin in tocnian omopahsolohqueh, uan ooneutiquisqueh oyahqueh campa nochipa monichicouah, oquinuilantahqueh Gayo uan Aristarco, nitematlancauan in Pablo, naquin opouiah Macedonia.

<sup>30</sup> Pablo ocniquia calaquis ompa mononotzatiu iuan nonqueh tocnian, pero in tlaniltocanih amo occauqueh.

<sup>31</sup> Noiucui siquin tiquiuahqueh ompa Asia, iyolohicnluan Pablo, otlatitlanqueh mactlatlautican amo macalaqui campa onichicautoyah nonqueh tocnian.

<sup>32</sup> Siquin nonqueh tocnian opohtzahtziah uan octouayah se tlamantli, ocsiquin ocse, nic oyolpahsoliutoyah, uan miqqueh dion amo ocmatiah tleca omonichicohqueh.

<sup>33</sup> Ihucacon siquin octiquitihqueh matlahto in Alejandro, pues in judíos yoquixtopeucah tlaixpan. Alejandro ocahcocu nima, ocniquia masintlacaquican nonqueh tocnian uan ohcon uilis quintlahtouis in judíos.

<sup>34</sup> Ihuac oquixmatqueh yeh judío, sansipa nochtin quemeh ome hora opohtzahtzi-toyah:

—¡Ueyihcatzintli in todiosa Diana de Éfeso!

<sup>35</sup> Ihuac in tlahcuilohqui youilic oquinsintlacaquitih in tocnian, oquimiluih:

—Tocnluan tlen namonpouih Éfeso, nochtin icmatoqueh nic in toueyialtipeu Éfeso icyecpixtoc niteopan in todiosa ueyihcatzintli Diana, uan icyecpixtoc niixnescayo tlen oualtimoc iluicac.

<sup>36</sup> Nochi nin amaquin uilis quihtos amo milauac. Ica non acmo xonmohsiuican, uan ixconyecyoluican tlen nanconchiuah.

<sup>37</sup> Pues ninqueh tlacameh tlen onanquimonualicaqueh amotlen oquichtiqueh itich in teopantli, dion amo pitzotic icteneuah in todiosa.

<sup>38</sup> Tla Demetrio uan naquin iuan tiquitih icpiah se ixnamictli iuan acah, cateh juzgados uan tiquiuahqueh, ompa mamoteixpantitin.

<sup>39</sup> Uan tla nanconpiah itlah tlen ocse tlen nanquimonixpantisqueh in tiquiuahqueh, ixconchiuacan itich semeh in tonalmeh ihuac monichicouah quemeh techiluia in totlanauatil.

<sup>40</sup> Ica tlen axan yomochiu topan uilis tlaouehtis, uilis techteiluisqueh itmahcocutoqueh, pues ¿tlenoh itllananquilisqueh tla techtlahtlaniah tleca nochtin ohcon omoyonqueh?

<sup>41</sup> Ihuac otlamitlahtoh, oquintiquitih mayahyacan inchan.

## 20

### *Pablo ocsipa yaui Macedonia uan Grecia*

<sup>1</sup> Satepan ihuac yotlan non pahsololistli itich Éfeso, Pablo oquinnotz in tlaniltocanih uan oquinyolchicau, uan ihuac yomonauatih inuan, oyah Macedonia.

<sup>2</sup> Oninintinin itich nonqueh tlalmeh, uan ica mic tlahtol oquinyolchicauaya in tlaniltocanih, uan ompa oahsic Grecia.

<sup>3</sup> Ompa ocatca yeyi tlapoual. Yoyasquia Siria itich barco, uan quen oquimat nic in judíos omotlahtolmacatoyah icmictisqueh ihuac yeh oyasquia itich barco, ica non oquihtoh mocuipas ic Macedonia.

<sup>4</sup> Iuan oyahqueh [hasta Asia] in Sópater teconeu de Pirro, naquin ochanchiuaya Berea, in Aristarco uan Segundo tlen pouih Tesalónica, Gayo tlen poui Derbe, uan Timoteo. Uan noiucui iuan oyahqueh in Tíquico uan in Trófimo tlen pouih Asia.

<sup>5</sup> Yehuan otlayacanqueh otechualchiatoh Troas.

<sup>6</sup> Ihuac yopanoc in iluitonalmeh ihuac sequicua pan tlen amo icpia levadura, otquisqueh itich in altipetl Filipo uan otyahqueh itich barco, uan ipan macuil tonal otquimahsith Troas. Uan ompa otmocauqueh chicome tonal.

### *Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich altipetl Troas*



<sup>7</sup> Ipeuyan in semana\* otmonichicohqueh itcocotonasqueh in pan. Pablo opeu quinnonotza. Oualimostisquia yoyasquia, uan ica non ocueyaltih nitlanonotz hasta tlahcoyouac.

<sup>8</sup> Otnichicautoyah itich se calihctli tlen ocatca uehcapan ipan ome nipantli. Ompa oxotlatoyah miqueh tlauilten.

<sup>9</sup> Uan se telpochtli itoocaa Eutico otolohtoya itich in ventana, simi ocochmiquia, nic in Pablo simi ouehcautoya tlahtohtoc. Saul tipitzin in cochistli oquitlan in telpochtli, uan oahquitztah opanpoliuito den yeyi nipantli hasta tlalpan, uan ihcuac oqueuatoh yomic.

<sup>10</sup> Ihcuac Pablo otimoc, ipan omixtlapachitectac uan ocnauh, uan oquihtoh:

—Amo xonmomohtican, yeh yoltoc.

<sup>11</sup> Satepan ocsipa otlehcoc campa in calihctli, occocoton in pan, inuan otlacuah, uan oquinnonotzaya hasta otlanesico, uan satepan oyah de ompa.

<sup>12</sup> In tlaniltocanih ocyolchicautahqueh in telpochtli naquin ocsipa oyol, uan nochtin oyolsehseuqueh.

### *Quisah itich in altipetl Troas uan ahsih Mileto*

<sup>13</sup> Tehuan otlayacanqueh otyahqueh itich barco otahsiqueh itich in altipetl Asón, ompa otnamiqueh in Pablo pues ohcon oquihtoh, nic yeh oquinic xonihntas.

<sup>14</sup> Ihcuac yotechahsico itich in altipetl Asón, otlehcoc itich in barco campa tehan otualayah, uan otyahqueh Mitilene.

<sup>15</sup> De ompa otyahqueh itich in barco, uan oualimostic otahsiqueh iixpan in tlalyaalol Quio. Ipan ocse tonal otahsiqueh itich in tlalyaalol Samos. [Otmoseuihqueh itich in altipetl Trogilio,] uan oualimostic otahsiqueh Mileto.

<sup>16</sup> Ohcon otchiuqueh, pues Pablo yoquihtohca amo panos ic Éfeso, nic amo oniquia uehcauas Asia. Porque tla ouilisquia, Pablo oniquia niman ahsis Jerusalén uan ohcon ompa icpanos in iluitl Pentecostés.

### *Pablo monauatia iuan in tlayacanqueh tlen pouih Éfeso*

<sup>17</sup> Ihcuac Pablo ocatca Mileto, otlatitlan Éfeso maquinnotzatin nintlayacancuan in tlaniltocanih.

<sup>18</sup> Ihcuac oahsiqueh inauac, oquimiluih:

—Namehuantzitzin nanconmatih quen onnimia ihcuac namouantzin oncatca, desde in tonal ihcuac onehcoc nican Asia.

<sup>19</sup> Nochtin nonqueh tonalmeh ontiquitih in toTecotzin ica icnotecalis. Micpa onchocac. Uan simi ontlahyoih nic in judíos omotlahtolmacayah tlen nechchiuilisqueh.

<sup>20</sup> Nanconmatoqueh nic neh amotlen onmocauih, nochi onnamechonmachtih tlen neh onquitac namechonmatlanis, uan onnamechonmachtaya mayeh teixpan uan mayeh namocalihctzin.

<sup>21</sup> Mayeh judíos uan amo judíos simi onquinyolchicau mamoyolcuipacan inauactzinco Dios uan matlaniltocacan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

<sup>22</sup> Axan nechtiquitia in Espíritu Santo manioh Jerusalén, uan amo inmati tlenoh nopan mochiuas ompa.

<sup>23</sup> San inmati itich nochtin in altipemeh campa nioh in Espíritu Santo nechahsicamatiltia nechtzacuasqueh uan simi intlapanos.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, amo nechylcococua noyolilis. Yeh san inniqui inmotlalos uan ohcon [ica paquilistli] intlatlanis, inniqui inyecos in tiquitl tlen onechonmachtih in toTecotzin Jesús, mantematilti in cuali tlahotl tlen techmatiltia niteicnoitalitzin Dios.

<sup>25</sup> Axan, cuali inmatoc nic nochtin namehuantzitzin, naquin onnamechonmachtih-tinimia nitiquiuahcayo Dios, acmo ocsipa nannechonitasqueh.

\* **20:7** Ipeuyan semana yen domingo. Inauac in judíos non tonal peua sábado tiotlac uan tlami domingo tiotlac.

<sup>26</sup> Ica non, axan itich nin tonal innamechonyequilua, amo nehua notlahtlacol tla semeh namehuantzitzin amo nanmomaquixtiah,

<sup>27</sup> pues neh amo queman onmocauh itlah, yehyeh mahsic nochi onnamechonmatiltih nitlaniquilitzin Dios.

<sup>28</sup> Ica non, axan, namehuan namonohmah xonmotlachialican, uan sannoiuqui ixquimoneyeciapan niichcatzitzin in toTecotzin, naquin Yehuatzin oquinmocouililih ica niesotzin, uan in Espíritu Santo onamechontlalih xonican intepixcauan.

<sup>29</sup> Pues neh yec inmatoc, satepan ihcuac yoniah, ehcosqueh namonauac tlacameh quemeh itzcuincoyomeh temohtihqueh, amo quintlaocolitasqueh in ichcameh.

<sup>30</sup> Uan tlatzalan namehuantzitzin mahcocuisqueh tlacameh tlen ictemachtisqueh mic tlen istlacatilstli tlen ica quintlaniltocisqueh in tlaniltocanih, uan ohcon quincuipisqueh maican intlasalohcauan.

<sup>31</sup> Ica non, xonyectlachixtocan. Ixconilnamiquican nic yeyi xiuitl, tlahcah uan youac amo onmoseuaya, sehse onnamechonnahnuataya hasta onixayotipeuia.

<sup>32</sup> 'Uan axan, innamechoncauteua imactzinco Dios uan imac nitlahtoltzin tlen techmatiltia niteicnoitalitzin, yehua icpia chicalistli namechoniscaltis itich in tlaniltocisqueh uan namechontlaaxcatis sansican iuan nochi niacatzitzin Dios.

<sup>33</sup> Neh amo onquecolitac inpias nomac acah iplata, acah ioro, noso acah itlaquen.

<sup>34</sup> Yehyeh cuali nanconmatoqueh onmotiquipanouaya ica ninqueh nomauan, uan ohcon onicpix tlen ica inmomatlanis neh uan naquin nouan tiquitih.

<sup>35</sup> Ica nochi tlen onchiuaya onnamechonnextilih nic ohcon icnamiqui se tiquitis, uan ohcon sequinmatlanis naquin quinquipoloua, uan cuali matquilnamictocan nin itlahtol in toTecotzin Jesús, tlen oquihto: "Ocachi tlateochiualpaquini naquin ictemactia uan amo naquin icsilia."

<sup>36</sup> Ihcuac ohcon octlamihto, omotlancuaquitz inuan nochtin uan ocmonochilih Dios.

<sup>37</sup> Uan opeuqueh simi chocah nochtin. Ocnahnauahqueh in Pablo uan oquixtenamiquiah.

<sup>38</sup> Otaocoxqueh ocachi nic oquimiluih acmo queman quitasqueh. Uan oyahqueh oncalcauatoh campa catqui in barco.

## 21

### *Pablo yauí Jerusalén*

<sup>1</sup> Ihcuac yotquincauteuqueh otcalaqueh itich in barco, uan otllamilauqueh otyahqueh Cos. Uan oualimostic otyahqueh Rodas, uan satepan otahsitoh Pátara.

<sup>2</sup> Ompa otcahsiqueh se barco tlen oyaya Fenicia, uan itich otyahqueh.

<sup>3</sup> Ihcuac opanotayah otquitaqueh Chipre toopochmapan, opanauhiqueh uan otahsitoh Siria. In barco octlatimouilisqueh itich in ueyi altipetl Tiro, ica non ompa otcalaqueh itich in altipetl.

<sup>4</sup> Ompa otquimahsiqueh in tlaniltocanih inuactzinco Cristo, uan ompa otmocauqueh chicome tonal. Yehuan oquinyolohnehmachtih in Espíritu Santo uan oquiluihqueh in Pablo amo matlehco Jerusalén.

<sup>5</sup> Satepan ihcuac yopanoc non chicome tonal, otyahqueh otquisqueh ompa. Uan nochtin yehuan inuan ninsiuauan uan ninconeuan otechnalcauatoh. Otahsitoh itenco mar, otmotlancuaquitzqueh uan otmonochilihqueh Dios.

<sup>6</sup> Satepan otmosepannauatihqueh uan ottelehcoqueh itich in barco, uan yehuan omocuipqueh inchahchan.

<sup>7</sup> Uan tehuan otyahqueh otcauqueh Tiro uan otahsiqueh Tolemaida, campa oahsito in barco. Ompa otquintlahpalotoh in tocniuan tlaniltocanih uan inuan otmocauqueh se tonal.

<sup>8</sup> Oualimostic [Pablo uan non iuan otualayah] otyahqueh Cesarea. Otyahqueh ichan Felipe, yeh tlanonotzani den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, yeh opouia iuan in chicome tlacameh naquin ocpiayah in tiquitl de tlamatlaninih. Uan ompa otmotepaluihqueh.

<sup>9</sup> Felipe oquinpiaya nauí ichpocauan ayamo namiquehqueh. Yehuan octematiltayah tlahtol tlen ocsilayah de Dios.

<sup>10</sup> Ompa yotcatcah sigui tonalmeh, ihcuac oehcoc se tocníu de Judea itoocaa Agabo, octematiltaya tlahtol tlen ocsilaya de Dios.

<sup>11</sup> Yeh oualah otechitaco uan oquian nitlahcoilpica Pablo, ica omomailpih uan omoxoilpih, uan oquihtoh:

—Ihquin quihtoua in Espíritu Santo: “In judíos tlen cateh Jerusalén ihquin quihilpisqueh in tlatatl naquin iyohca nin tlahcoilpicatl, uan ictemactisqueh inmac naquin amo judíos.”

<sup>12</sup> Ihcuac ohcon otcaqueh, tehuan uan in tlaniltocanih tlen pouih ompa ottlatlautayah in Pablo amo matlehco Jerusalén.

<sup>13</sup> Ihcuacón yeh otlananquilih:

—¿Tleca nannechonchoquiliah uan nannechonyoltaocolmacah? Neh notlaniquilis in tlamatis noTecotzin Jesús, masqui manechihlípican noso masqui manechmictican Jerusalén.

<sup>14</sup> Uan nic amo ouilic otyolcuipqueh, acmo itlah otquilihqueh. Sa otquihtohqueh:

—Mamochiua nitlaniquilitzin in toTecotzin.

<sup>15</sup> Ihcuac yopanoca siquin tonalten otmochihchiuqueh uan ottelehcoqueh otyahqueh Jerusalén.

<sup>16</sup> De ompa Cesarea noiuqui touan oyahqueh siquin itlasalohcauan Cristo, uan otechuicaqueh ichan se tlatatl itoocaa Mnasón, campa otmotepaluisquiah. In Mnasón otlacat Chipre, yeh desde yauehcau itlasalohcau Cristo.

### *Pablo ahsi Jerusalén*

<sup>17</sup> Ihcuac otahsiqueh Jerusalén, in tocníuan tlaniltocanih otechsilihqueh ica paquilistli.

<sup>18</sup> Oualimostic Pablo otechuicac otlahpalotóh in Jacobo, uan ompa ocatcah nichicautoqueh nochtin nintlayacancauan in tlaniltocanih.

<sup>19</sup> Pablo oquintlahpaloh, uan oquimiluih nochi tlen oquichiu Dios innauac tlen amo judíos ica yeh.

<sup>20</sup> Ihcuac occaqueh octlacachiuqueh Dios. Pero ocnehmachtihqueh in Pablo:

—Tocnitzin, yec itconmati quen miqueh judíos yotlaniltocaqueh, uan nochtin yehuan chicauc motlachicauilhtoqueh itich in tlanauatil.

<sup>21</sup> Uan yehuan occaqueh mach touatzin itquimonmachtia in judíos tlen chanchiua itich in talmeh amo judíos, amo mactlacamatican nitlanauatil Moisés, uan mach itquimonilua acmo maquinjudiohnescayotican ninconeuan, dion acmo macchiuacan in ihmachtilistli tlen yauehcau.

<sup>22</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itchiasqueh? Tlamilauca in tocníuan sanniman [ualmah-cocuisqueh, nic] icmactisqueh yotoualah.

<sup>23</sup> Ica non axan itmitzonyolchicauah ixconchiua nin: Touan cateh nauí tlacameh icchiasqueh tlen yomoyectencauqueh inauactzinco Dios.

<sup>24</sup> Ixquimonuica uan xonmochipaua inuan, uan touatzin ixcontlaxtlaua in tlatemactil tlen moniquis para mocuaxipitzcauasqueh. Ohcon nochtin quitasqueh nic amo milauac tlen quihtouah ica touatzin, yehyeh quitasqueh touatzin noiuqui tonchanchiua ohcon quemeh teniquilia in tlanauatil.

<sup>25</sup> Uan naquin amo judíos tlen yotlaniltocaqueh, yotquintlahcuiluihqueh in tlen otmotlahtolsintilihqueh: san amo maccuacan tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah

dioses, dion istli, dion nacatl iscalacqui, uan amo pitzotic maaxtinimican ica nintlal-nacayo.

*Pablo ictzitzquiah ica in teopantli*

<sup>26</sup> Ihucacon Pablo oquinuicac nonqueh tlacameh, uan oualimostic inuan omochipau, uan ocalac ica in teopantli octematiltito tlen tonal motlamichipauasqueh, ihcuac sehse icitemactis nitlatemactil.

<sup>27</sup> Ihuac yoahsitoya in chicome tonal, siquin judíos tlen pouih Asia oquitaqueh in Pablo ica in teopantli uan oquinmoyonihqueh nochtin in tocnian uan octzitzquihqueh.

<sup>28</sup> Opohtzahtziah:

—¡Israelitas, ixtechonmatlanican! Nin yen tlatatl naquin nouiyan ica nitlamachtilis techixnamiqui tehuan de Israel, uan sannoiuqui quixnamiqui in totlanauatil uan nin teopantli. Uan axan oquincalaquih siqui griegos itich in teopantli, uan ica non yocpitzoticchiu nin mouistic teopantli.

<sup>29</sup> Ohcon octouayah nic yehuan achtohtica oquitaqueh Pablo iuan Tróximo ompa Jerusalén. In Tróximo yeh de Éfeso, uan yehuan ocyoluihqueh Pablo occalaquih ica in teopantli.

<sup>30</sup> Nochi in altipetl oualmoyon, uan miqueh tocnian oehcotiuitzqueh, octzitzquihqueh in Pablo uan oculantahqueh, uan ohcon ocquihquixtihqueh den teopantli. Uan sanniman oquinnaltzacuqueh nincalteuan in teopantli.

<sup>31</sup> Ihuac yocmictisquiah, ic ihcuaccon ocnauatitoh in soldadohueyitlayacanqui nic nochtin tlacameh de Jerusalén omahcocuqueh.

<sup>32</sup> Sanniman oquinnichicoh nisoldados uan nintlayacancauan, uan omotlalahqueh campa ocatcah nonqueh tocnian. Ihuac yehuan oquitaqueh in soldadohueyitlayacanqui uan ocsiquin soldadohten, sa occauqueh acmo ocmacayah in Pablo.

<sup>33</sup> In soldadohueyitlayacanqui omotoquih, uan otlatiquitih mactzitzquican Pablo uan maquihilpican ica ome cadenas. Ihucacon oquintlahtlanih in tocnian, aquih yeh uan tlenoh oquichiu.

<sup>34</sup> Siquin tlatzalan opohtzahtziah se tlamantli uan ocsiquin ocse tlamantli. Uan nic in soldadohueyitlayacanqui amo ouilia oquimahsicamatia tlenoh milauac omochiu, quen simi opohtzahtziah, ica non otlatitlan macuicacan in Pablo ica in ueyi cali den soldados.

<sup>35</sup> Uan ihcuac oahsitoh campa tlehcoh in escaleras itich non cali, in soldados omonic icquichpanohtasqueh in Pablo uan ohcon icpaleuisqueh, pues tlailiuis ocualaniah in tocnian.

<sup>36</sup> Uan nochtin tlacameh tlen incuitlapan oualayah oualpohtzahtzitayah:

—¡Mamiqui!

*Pablo motlahtolpaleuia imixpan in tocnian*

<sup>37</sup> Ihuac yocalaquisquiah itich in ueyi cali den soldados, Pablo oquiluih in soldadohueyitlayacanqui:

—¿Itnechoncauas inmitzoniluis itlah?

Uan yeh oquiluih:

—¡Tlakah itconmati tontlahtos griego!

<sup>38</sup> ¿Xamo yen touatzin necah egipcio non ya tlen tonal omahcocu quimixnamiquis in tiquiahqueh, uan oquinuicac campa tlauaquilistlah non nauil mil temictanilh?\*

<sup>39</sup> Ompa oquihtoh in Pablo:

—Neh injudío, ontlacat Tarso se ueyi altipetl tlen poui Cilicia. Inmitzontlatlautia, ixnechoncaua manquinnohnotza in tocnian.

\* **21:38** Ninqueh temictanilh oquinmictayah in judíos tlen omoyecuicayah iuan in romanos.

<sup>40</sup> Uan yeh oquicau. Pablo omosinquitz ipan in escaleras, uan ica nima oquinsintlacauitih in tocnian. Osintlacaqueh, uan opeu tlahtoua ica hebreohtlahtol. Oquihtoh:

## 22

<sup>1</sup> —Nocnuantzitzin uan tlayacanqueh, innamechontlatlautia ixconcaquican tlen ica namonauactzinco inmotlahtolpaleuia.

<sup>2</sup> Ihuac occaqueh quinnonotza ica hebreohtlahtol, yehuan ocachi osintlacaqueh. Uan Pablo oquimiluih:

<sup>3</sup> —Neh in judío, onines Tarso tlen poui Cilicia, uan onmoscaltih nican Jerusalén. Ontlasaloh inauac Gamaliel, uan yeh onechmachtih mantlatlacamati itich nochi nintlanauatil in toyauehcautahuan. Ica nochi notlaniquilis ontiquitilaya Dios, quemeh itich nin tonal namehuantzitzin nanconchiuah.

<sup>4</sup> Achtoh tlenasao onquinchiuilih naquin oyayah itich niOhtectzin Cristo, uan onquintemactaya maquinmictican. Tlacameh uan siameh onquimihilpaya uan onquintzacuaya.

<sup>5</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui uan nochtin in tiquiuahqueh judíos cuali icmatoqueh uan uilis namechonmatiltisqueh nochi nin. Yehuan oquihcuilohqueh se amatl manquinuquili in tochancaicnian judíos tlen chanchiuah Damasco. Uan oniah ompa inquimanatiu in tocnian naquin tlaniltocah inauac Jesús, onquinalicasquia nican Jerusalén ihilpitiuitzeh maquintlatzacuiltican.

*Pablo quinnonotza quenih opeu tlaniltoca inauac Jesús  
(Hch. 9:1-19; 26:12-18)*

<sup>6</sup> Ihuac onyaya itich in ohtli uan yonahsitoya Damasco, quemeh tlahcotonal, amo nonehmachpan, se chicauac tlanestli oualpitlan itich in iluicac uan onechyauualoh.

<sup>7</sup> Oniuitz tlalpan, uan sanniman onicac se tlahtol. Oquihtoh: “Saulo, Saulo, ¿tleca itconiqui itnechonpohpolos?”

<sup>8</sup> Neh onnanquilih: “¿Aqui in touatzin, notecotzin?” Yeh onechiluih: “Neh in Jesús de Nazaret, naquin touatzin itconiqui itconpohpolos.”

<sup>9</sup> Naquin nouan oyayah oquitaqueh in tlanestli [uan omomohtihqueh], pero amo ocahsicamatqueh\* in tlahtol de naquin onechnotztoya.

<sup>10</sup> Neh ontlahtlanih: “NoTecotzin, ¿tlenoh inchiuas?” Uan in toTecotzin onechnanquilih: “Xonmoquitzteua uan xoyau Damasco, ompa mitzoniluisqueh nochi tlen moniqui itconchiuas.”

<sup>11</sup> Uan nic necah chicauac tlanestli onechpopoyotilih, sa onechmauilantahqueh naquin nouan oyayah, uan ohcon onechahxititoh Damasco.

<sup>12</sup> Ompa ochanchiuaya se tlatatl itoocaa Ananías, naquin simi octlacamatia nitlanauatil Moisés, uan nochtin in judíos tlen ompa ochanchiuayah otahtouayah yec ica yeh.

<sup>13</sup> Onechitaco uan onechiluih: “Nocniu Saulo, xonyancuicatlachia.” Sanniman ontlachix uan yonquitac.

<sup>14</sup> Ihuacon onechiluih: “NinDios in totahuan omitzonpihpin itconixmatis nitlaniquilitzin, itconitas naquin Yolchipaucatzintli, uan itconcaquis nitlahtol tlen quisa itich nicamactzin,

<sup>15</sup> pues touatzin itcontematiltis Yehuatzin innauac nochi in talticpactlacameh uan itquimonnonotzas tlen otconitac uan tlen otconcac.

<sup>16</sup> Uan axan, jacom xonmochia! Xonmoquitzteua, xonmocuatequi uan ixcontlatlauti in toTecotzin mamitzontlahtlacolchipaua, uan ohcon Yehuatzin mitzontlahtlacolchipauas.”

*Pablo quinnonotza quenih Dios octitlan inauac naquin amo judíos*

\* 22:9 noso “pero amo occaqueh”

<sup>17</sup> 'Ihcuac onuالمocuip Jerusalén, oniah ica in teopantli onmonochilito Dios, uan onquitac se nescayotl quemeh ihcuac setlacochihita.

<sup>18</sup> Uan onquitac in toTecotzin, uan onechiluih: “¡Xonquisa de nican Jerusalén! Niman xoyau, pues in judíos amo mitzonniltocuilisqueh tlen itquimonmatiltis de neh.”

<sup>19</sup> Neh onnanquilih: “NoTecotzin, yehuan icmatoqueh nic neh onyaya itich nochtin in teotlanauatilcalmeh, uan onquinuicaya naquín omizonniltocayah, onquintzacuaya uan onquintacapitzouaya.

<sup>20</sup> Uan ihcuac ocmictihqueh in Esteban, naquín octematiltaya de Tehuatzin, neh ompa noiuiqui inuan oncatca naquín octimictihqueh, uan onyequitac tlen occhiuiliqueh, uan neh onquinpialihtoya nintilmah naquín ocmictihtoyah in Esteban.”

<sup>21</sup> Masqui ohcon, Yehuatzin onechoniluih: “Xoyau quen onmitzontiquitih, neh inmitzontitlanis toyas uehca, innauac naquín amo judíos.”

### *Pablo imac in ueyisoldadohtlayacanqui*

<sup>22</sup> Hasta sa ompa occaqueh, pues ihcuac oquihtoh non tlahtol, yehuan sanniman opeuqueh pohtzatzih:

—¡Ixconpohpolo non tlatatl de nin tlalticpactli! ¡Amo icnamiqui yoltos!

<sup>23</sup> Uan nic yehuan ocachi opohtzatziah uan onaltlehcauilayah ica nintilmah, uan onalxitinilayah tiutli,

<sup>24</sup> in soldadohueyitlayacanqui otlanauatih maccalaquican Pablo itich in ueyi cali den soldados, uan mactacapitzocan mactlahtoltican, uan ohcon icmatischeh tleca pohtzatzih ohcon ica yeh.

<sup>25</sup> Ihcuac Pablo yoquihilpihtoyah ica cuitlaxten para ictacapitzosqueh, yeh octlahtlanih in soldadohtlayacanqui tlen ompa ocatca:

—¿Max namechoncaulia nitlanauatil Roma nancontacapitzosqueh se tlatatl romano, masqui ayamo iclahtlacolahsih?

<sup>26</sup> Ihcuac ohcon oquicac in soldadohtlayacanqui, niman oquiluito in soldadohueyitlayacanqui:

—¡Tlenoh otconchiasquia! Nin tlatatl poutoc Roma.

<sup>27</sup> Ihcuac in soldadohueyitlayacanqui oyah ica in Pablo, uan octlahtlanih:

—Ixnechonilui, ¿max touatzin tonromano?

Pablo onanquilih:

—Quemah.

<sup>28</sup> In soldadohueyitlayacanqui oquiluih:

—Neh ontlaxtlau mic tomin uan ohcon onuilic onmochiu inromano.

Pablo onanquilih:

—Neh onines inromano.

<sup>29</sup> Ica non naquín octacapitzosquia Pablo sa occautiuitzqueh. Noiuiqui in soldadohueyitlayacanqui omomohtih nic oquihilpih se tlatatl romano.

### *Pablo inauac in ueyitiquiahcayotl judío*

<sup>30</sup> Qualimostic, in soldadohueyitlayacanqui oniquia icyecmatis tlenoh ica in judíos octeiluayah Pablo. Octohton, uan oquinnichicoh nochtin in teopixcatlayacanqueh uan nochitlen pouih itich in ueyitiquiahcayotl judío, uan ocuicac in Pablo innauac.

## 23

<sup>1</sup> Pablo oquimixitac in tiquiahqueh judíos uan oquimiluih:

—Nocniuan judíos, noyolihtic yec inmati incualchiutiuitz nochitlen cuali iixpan Dios hasta nin tonal.

<sup>2</sup> In ueyiteopixcatlayacanqui Ananías oquintiquitih naquín inauac ocatcah in Pablo mactentlatzinican.

<sup>3</sup> Ihcuac Pablo oquiluih:

—¡Touatzin ometitoc moxayac, Dios mitzonuitiquis! ¿Queutoc oncan toncah para ica in tlanauatil itconitas tlenoh notich moniqui, uan yeh touatzin monohmah amo itcontlepanitztoc in tlanauatil, quen tontlatiquitia manechmacacan?

<sup>4</sup> Naquin ocatcah inauac in Pablo oquilihqueh:

—¿Queutoc ohcon amo tontlepantli inauac niueyiteopixcatlayacancau Dios?

<sup>5</sup> Pablo oquimiluih:

—Nocniuan, neh amo onmatia tla yeh ueyiteopixcatlayacanqui, pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Amo tlensa itquihiluis motiquiuhcatlayacancau.”\*

<sup>6</sup> Pablo oquitac nic itich in tiquiuhcayotl siquin opouiah iuan in saduceos uan ocsiquin iuan in fariseos. Ica non chicauac oquihtoh:

—Nocniuan, neh infariseo, uan in teconeu innauac fariseos. ¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh ica non nanconniquih nannechontemactisqueh itich in tlatzacuiltis?

<sup>7</sup> Ihuac ohcon oquihtoh, in fariseos opeuqueh motlahtolixnamiquih iuan saduceos, uan omotlahcoxilohqueh nochi tlen ompa omonichicohqueh.

<sup>8</sup> Ohcon omotlahtolixnamiqueh nic in saduceos quihtouah amo catqui yancuicayolilistli, dion iluicactlatlantli dion ehecameh, uan yeh in fariseos quemah icniltocah catqui nochi non.

<sup>9</sup> Nochtin opeuqueh cauanih. Siquin teotlamachtanilh tlen pouih inuan in fariseos omoquitzteuqueh uan chicauac oquihtohqueh:

—Tehuan amo itlah itcahxiliah itlahtlacol nin tlatcatl. ¿Uan tlanah milauac se espíritu noso se iluicactlatlantli ocnohnotz? [Ocachi cuali amo matquixnamiquican Dios.]

<sup>10</sup> Uan ocachi ocauaniah, uan in soldadohueyitlayacanqui omomohtaya tlanah ocmictihqueh Pablo, ica non otlaticuitih matimocan siquin soldados macquixtican ompa campa ocatca, uan ocsipa macuicacan itich in ueyi cali den soldados.

<sup>11</sup> Itich non youal in toTecotzin omonextih inauac in Pablo uan oquilih:

—¡Xonmoyolchicaua, [Pablo]! Ohcon quemeh yotnechontematiltih nican Jerusalén, ohcon noiuiqui moniqui itnechontematiltis Roma.

### *Siqui judíos motlahtolmacah icmictisqueh in Pablo*

<sup>12</sup> Ihuac otlanes, siquin judíos omotlahtolmacaqueh uan omoyectencauqueh:

—Amo ittlacuasqueh uan amo tatlisqueh, tlamo achtoh itmictiah Pablo, uan Dios matechtlatzacuilti tla amo ohcon itchiuah.

<sup>13</sup> Ocachi uan amo omepoual tlacameh tlen ohcon omotencauqueh.

<sup>14</sup> Omoteixpantihqueh innauac in teopixcatlayacanqueh uan innauac in tiquiuhqueh judíos uan oquimiluihqueh:

—Yotmotencauqueh iixpan Dios, Yehuatzin matechtlatzacuilti tla ittlacuah noso tatlih tlamo achtoh itmictiah in Pablo.

<sup>15</sup> Ica non axan, namehuantzitzin uan nocsiquin naquin namonpouih itich in ueyitiquiuhcayotl judío, ixcontlatlautican in soldadohueyitlayacanqui mostla ocsipa macualica in Pablo namonauactzinco. Xonmotlamican nanconniquih ocachi nancontlahtoltisqueh. Uan achtoh ihcuac ehcoquiu tehuan itchixtosqueh uan itmictisqueh.

<sup>16</sup> Pero nitelpocau niueltiu in Pablo oquimat nic ohcon omotlahtolmacaqueh in tlacameh. Ica non yeh sanniman oyah ica in ueyi cali den soldados ocmatilito in Pablo.

<sup>17</sup> In Pablo oquinox se soldadohtlayacanqui uan oquilih:

—Ixconuica nin telpochtli inauac in soldadohueyitlayacanqui, yeh icpia itlah tlen quiluis.

<sup>18</sup> Yeh ocuicac in telpochtli uan ocahxitih inauac in soldadohueyitlayacanqui uan oquilih:

\* 23:5 Éx. 22:28

—In Pablo naquin tzacutoc onechnotz uan onechtlatlauh manmitzonualiquili nin telpochtli, yeh icpia itlah tlen mitzoniluis.

<sup>19</sup> In soldadohueyitlayacanqui ocmatzitzquih uan ocuicac sican, uan octlahtlanih:

—¿Tlenoh itniqui itnechiluis?

<sup>20</sup> Uan telpochtli oquilih:

—In judíos omotlahtolmacaqueh mitzontlatlauhiquiueh mostla ocsipa ixconuica in Pablo inauac in ueyitiquiuhcayotl judío. Motlamisqueh mach icniquih ocachi ictlah-toltisqueh.

<sup>21</sup> Pero amo ixquimonniltocuili, pues ocachi de ome poual tlacameh icchixtoqueh icniquih quichtacauisqueh. Yehuan omotencauqueh, Dios maquintlatzacuili tla tlacuah noso atlih tlamo achtoh icmictiah in Pablo. Sa icchixtoqueh ixconihto quemah.

<sup>22</sup> In soldadohueyitlayacanqui omotlaminohnotz iuan telpochtli uan ocnahnuatih:

—Amacah ixnonotza tlen otnechnotz.

### *Pablo icuicah inauac in gobernador Félix*

<sup>23</sup> Ihcuac onquinotz ome soldadohtlayacanqueh, uan oquinnauatih mamochihchiuacan ome ciento soldadohten naquin yasqueh imicxipan uan ome poual uan mahtlactli soldados naquin yasqueh ipan caballos, uan omeciento ica inlanza, nochtin mayacan Cesarea ipan chicunauí hora youac.

<sup>24</sup> Noiucui maquintlapihpichtican caballos tlen ipan yasqui Pablo, macuiquilican uan mactemactitin in Pablo yoltoc inauac in gobernador Félix.

<sup>25</sup> Uan oquihcuiluilih se amatl, quihtohtiu ihquin:

<sup>26</sup> “Neh in Claudio Lisias. Inmitzontlahpaloua, ica motlasohnauactzinco, gobernador Félix.

<sup>27</sup> Nin tlacatl yocztitzquihcah in judíos uan yocniquiah icmictisqueh. Pero nic neh onicmat yeh romano, ica non neh ica nosoldados onpaleuuh de yehuan.

<sup>28</sup> Onicnic inmatis tlenoh ica icteiluiah, ica non onuicac innauac in ueyitiquiuhcayotl judío.

<sup>29</sup> Uan onicmat nic icteiluiah ica itlah tlen poui itich nintlanauatil, pero onquitac amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui icmictisqueh noso ictzacuasqueh.

<sup>30</sup> Satepan onicmat nic omoichtacatlahtolmacaqueh icmictisqueh yehuan in judíos. Ica non sanniman inmitzontitlanilia, uan noiucui onquimiluih aquihqueh icteiluiah mayacan monauactzinco uan mamitzoniluitin tlenoh ica icteiluiah. [Xonmetztia cuali.]”

<sup>31</sup> In soldados occhiuqueh tlen oquinnauatihqueh. Ica youal ocuicaqueh in Pablo itich altipetl Antípatris.

<sup>32</sup> Oualimostic tlen oyayah ipan caballos ocuicaqueh Pablo itich in ueyi altipetl Cesarea, uan nocsiquin naquin oyayah imicxipan omocuipqueh itich in ueyi cali den soldados.

<sup>33</sup> Ihcuac oahsitoh Cesarea, ocmactihqueh in gobernador in amatl, uan inauac octemactihqueh in Pablo.

<sup>34</sup> In gobernador ocamapou in amatl, uan octlahtlanih in Pablo itich tlen tlali otlacat. Uan ihcuac oquimat nic ones Cilicia,

<sup>35</sup> oquilih:

—Inmitzoncaquis ihcuac ehcosqueh aquihqueh mitzonteiluiah.

Uan otlanauatih macuicacan itich nipalacio in Herodes uan ompa macpihixtocan.

## 24

### *Pablo motlahtolpaleuia inauac in gobernador Félix*

<sup>1</sup> Satepan ipan macuil tonal oahsito in ueyiteopixcatlayacanqui Ananías inuan siquin tiquiuhqueh judíos, uan noiucui se tetlahtouani itoocaa Tértulo. Yehuan omoteixpan-tihqueh inauac in gobernador uan inauac octeiluayah in Pablo.

<sup>2</sup> Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in Tértulo opeu icteiluia iixpan Félix, ihquin oquihto:



—Itpaquih nic yauehcau cuali itchanchiuah nic touatzin cuali tontiquiuahqui, uan mic tlamantli cuali moyectlalia ica moyectlayoluiltzin itich nin tlali campa itchanchiuah.

<sup>3</sup> Nouiyan uan nochipa cuali itmatoqueh non, uan simi itmotlasohcamatih motlahsohnauactzinco, ueyihcatzintli tiquiuahqui Félix.

<sup>4</sup> Pero nic amo itniquih itmitzonuehcatlasasqueh ocachi, inmitzmotlatlautilihtzinoua ixtechmocaquitihtzino tipitzin, ohcon quen nochipa ittechonyeccaqui.

<sup>5</sup> Otcaxilihqueh nin tlatatl tetlaholmacatinimi, uan quimixnamictlalia nochtin judíos ic nouiyan itich in talticpactli, uan yeh intlayacancau nonqueh nazarenos tlen amo yec nintlaniltoquilis.

<sup>6</sup> Ocniquia icpitzoticchius in toteopan, ica non tehuan ottzitzquihqueh. [Uan otniquiah ittlatzacuiltisqueh quemeh techiluia in totlanauatil.

<sup>7</sup> Pero in soldadohueyitlayacanqui Lisias omocalaquih uan ica mic chicalualistli ocquixtih tonauac,

<sup>8</sup> uan otlanauatih naquin icteiluiah macteiluquih monauactzinco.] Ixcontlahtolti in Pablo, uan ohcon monohmah itconitas nic milauac nochi tlen ica itteiluiah.

<sup>9</sup> In judíos naquin ompa ocatcah oquihtouayah nic milauac tlen oquihtoh in Tértulo.

<sup>10</sup> Ihucacon in gobernador ica nima ocnaltiquitih matlaho Pablo. Uan Pablo oquihtoh: —Neh inmatoc nic ya itconpia mic xiuitl tontiquiuahqui itich in tlali campa itchanchiuah, ica non ica mic yolchicalualistli neh inmotlaholpaleuis moixpantzinco.

<sup>11</sup> Touatzin cuali itcontetlahlanis, yaquin icpia mahtlactlamome tonal ontlehcoc Jerusalén ontlacachiuato Dios.

<sup>12</sup> Amo quemah onechahsiqeh inmahuatoc inuan in tocnian, dion inquinmoyonih-tinimi ica in teopantli, noso itich in teotlanauatilcalmeh, dion ocsican itich in altipetl.

<sup>13</sup> Ica non amo cah quenih uilis icnextisqueh tla milauac nochi tlen ica nechteiluiah.

<sup>14</sup> Nin quemah inmopantia monauactzinco, neh intlacachiuah nin Dios notahuan quemeh temachtia in Ohtli de Cristo. Naquin nechteiluiah, non Ohtli quiluiah amo yec tlaniltoquilstli. Sannoiuqui inniltoca nochi tlen ihcuiliutoc itich nitlanauatil Moisés uan itich nintlahcuilol in teotlanauatanih.

<sup>15</sup> Uan sannoiuqui quemeh ninqueh tlacameh, inmochia Dios quinyancuicayolitis in miquemeh, mayeh tlen yolchipauaqueh uan mayeh tlen amo.

<sup>16</sup> Ica non nochipa inmochicaua inpias chipauac noyolo iixpan Dios uan innauac in tlacameh.

<sup>17</sup> Oncatca mic xiuitl ocsican, uan yaquin onualah Jerusalén onquinualiquilih tomin nochancaicnivan judíos naquin quinpoua, uan ontlalico tlahpialtlatemactil inauactzinco Dios.

<sup>18</sup> Yeh non onchiutoya uan yonmochipauca quen quihtoua in totlanauatil, ihcuac ompa oncatca ica in teopantli, onechahsitoh siquin judíos tlen pouih Asia. Amo nouan ocatcah miqueh tocnian dion onquinmoyonihutoya.

<sup>19</sup> Naquin onechahsiqeh ocnamiquia nican uitzeh monauactzinco uan nechteiluisqueh tla itlah icniquih nechtlahtlacoltisqueh.

<sup>20</sup> Pero tla amo, tlen nican cateh maquihtocan tlenoh amo cuali onechahxilihqueh ihcuac onmoteixpantih inauac in ueyitiquiuahcayotl judío.

<sup>21</sup> Noso xamo yeh nechteiluiah nic onquihtoh chicaluac ihcuac oncatca intlahcoyan yehuan: “¿Max yeh nic inchia yancuicayolisqueh in miquemeh, ica non nanconniquih nannehontemactisqueh itich in tlatzacuiltis?”

<sup>22</sup> Félix yeh cuali ocmatia tlenoh icniltocah naquin cateh itich niOhtectzin Cristo, uan [ihcuac oquicac tlen oquihtoh Pablo,] oquihtoh icyectlalis non tlanonotz itich ocse tonal. Oquimiluh:

—Ihcuac uitz in soldadohueyitlayacanqui Lisias innamechonyectlalilis namotlanonotz.

<sup>23</sup> Ocnauatih se soldadohtlayacanqui macpihpie in Pablo, pero amo mahsic mactzaca uan maccaua niyolohicniuan [mactatin], macmatlanican ica tlen icpoloua.

<sup>24</sup> Siquin tonalmeh satepan in Félix oualah iuan nisiuau itoocaa Drusila, yeh se siuatl judía. Otlanauatih macnotzatin Pablo uan oquicac nitlamachtilis tlen tlahtoua ica in tlaniltoquilistli inauac Cristo Jesús.

<sup>25</sup> Pero ihcuac Pablo opeu quinnonotza nic moniqui sechipaucaninimis, uan nic moniqui semotzacuilis itich in tlahtlacol, uan nic itich necah tonal Dios tetlatzacuiltis, in Félix omomohtih uan oquilih:

—Ya cuali, axan ya uilis toyas. Ihcuac incahxilis, ocsipa inmitznotzas.

<sup>26</sup> Noiucui in Félix ochiaya mactiquiui tomin in Pablo, uan ica non micpa ocnotzaya iuan mononotzas.

<sup>27</sup> Opanoc ome xiuitl uan in ueyitiquiahtlayacanqui romano ocpatlac in Félix den tiquiahcayotl uan octlalih yen Porcio Festo. Uan nic Félix oquinic cuali mocauas innauac in judíos, ica non amo occahcau in Pablo.

## 25

### *Pablo inauac in gobernador Festo*

<sup>1</sup> Festo oehcoc uan otlasilih, uan ipan yeyi tonal satepan oquis de Cesarea uan otlehcoc Jerusalén.

<sup>2</sup> In teopixcatlayacanqueh uan nincuahcualtlayacancuan in judíos omoteixpantitoh inauac uan oteiluayah in Pablo.

<sup>3</sup> Simi octlatlautayah in gobernador Festo maquinualtitlanili in Pablo itich nimaltipeu Jerusalén. Ohcon omotlatlauhqueh nic yehuan yomotlahtolmacacah quichtacauisqueh uan icmictisqueh itich in ohtli.

<sup>4</sup> Pero Festo oquimiluih nic Pablo ya tzacutoc nepa Cesarea, uan yeh niman ompa yasqui.

<sup>5</sup> Oquimiluih:

—Naquin ocachi namontlayacantoqueh, xonyacan nouan Cesarea, uan tla nin tlatatl itlah amo cuali oquichiu, ompa uilis nanconteiluisqueh.

<sup>6</sup> Oc omocau ompa Jerusalén sa queh chicueyi noso mahtlactli tonal, uan omocuij Cesarea. Uan oualimostic omotlalih itich nitiqiuahcaicpal uan otlatitlan macanatin in Pablo.

<sup>7</sup> Ihcuac oquehcotihqueh in Pablo, in judíos tlen oualahqueh de Jerusalén ocyaualo-hqueh, uan ica mic tlamantli tlen temohtih oquistlacatlalayah, masqui ohcon amo ocpayah quenih icnextisqueh tla milauac tlen ica oteiluayah.

<sup>8</sup> Pablo ihquin omotlahtolpaleuih:

—Neh amo queman onquixpanauh nintlanauatil in judíos dion in ueyitiquiahtlayacanqui César, uan nochipa intlepanita in teopantli.

<sup>9</sup> Festo ocniquia cuali mocauas inuan judíos, uan ica non octlahtlanih Pablo:

—¿Xamo itconniqui tontlehcoc Jerusalén, uan ompa noixpan ittasqueh tlenoh ica mitzteiluih?

<sup>10</sup> Pablo ocnanquilih:

—Nican nican iixpan se itiquiahcapan César, uan nican icnamiqumi manechtlahtoltican. Touatzin moixcoyan cuali itconmatoc neh amitlah onquinchiuilih in judíos.

<sup>11</sup> Tla itlah amo cuali onicchiu tlen ica notich icnamiqumi miqulistli, neh inmotemactis manechmictican; pero tla amo milauac tlen ica nechteiluih, amaquin uilis nechtemactis inmac yehuan in Judíos. Intlahtlani inmoteixpantis inauac in ueyitiquiahtlayacanqui César.

<sup>12</sup> Ihcuac in gobernador Festo omononotz iuan naquin ictlahtolyolchicauah, uan satepan oquilih in Pablo:

—Itconniqui tonmoteixpantis inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui César, inauac toyas.

*Pablo inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa*

<sup>13</sup> Opanoc oc omeyeyi tonal, uan in ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa uan Berenice oualahqueh Cesarea octlahpalocoh in Festo.

<sup>14</sup> Ompa omocauqueh miqueh tonalmeh, uan ica non Festo ocmatiltih in ueyitiquiuahtlayacanqui den Pablo, uan oquilih:

—Nican catqui se tlatl naquin in Félix occauteu tzacutoc.

<sup>15</sup> Ihuac oncatca Jerusalén, in teopixcatlayacanqueh uan in tiquiuahtlayacanqueh judíos octeiluicoh nonauac, uan onechtlatlauhqueh mantlatzacuilti.

<sup>16</sup> Neh onquinnanquilih nic in tiquiuahtlayacanqueh romanos amo ohcon ictemacah acah itich in miqulih, tlamoc ahtoh iccauiliah mixitas iuan naquin icteiluiah, uan ohcon uilis motlahtolpaleuis imixpan.

<sup>17</sup> Ica non, ihuac yehuan nonauac oualahqueh nican, sanniman oualimostic onmotlalih itich notiquiuahtlayacanqui, uan ontlatlantlan macanatin in tlatl.

<sup>18</sup> Uan ihuac yehuan otlahqueh uan octeiluiahqueh, amitlah temohtih tlen ica octeiluayah quemeh neh onyoluaya.

<sup>19</sup> Tlamoc san octeiluayah ica siqui tlamantli tlen poui itich nintlaniltoquilis, uan ipampa se tlatl itoocaa Jesús, naquin yomic, uan Pablo quihtoua yoltoc.

<sup>20</sup> Uan neh amo onicmat quenih inyectlalis nin tlamantli, ica non ontlahlanih max oniquia yasqui Jerusalén, uan ompa iniquitas tlenoh ica icteiluiah.

<sup>21</sup> Pero nic in Pablo octlahlan mactlaholtli yen ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César, ontlanauatih mactzacuacan hasta ihuac uilis intitlanis inauac.

<sup>22</sup> Ihuac on Agripa oquilih in Festo:

—Neh noiqui onechpactisquia incacaquis non tlatl.

Festo onanquilih:

—Mostla itconcaquis.

<sup>23</sup> Oualimostic oahsito Agripa iuan Berenice. Oquinsilihqueh ica tlailiuis ueyi tetlacachialis. Inuan oyahqueh in soldadohueyitlayacanqui uan in cuahcual tlayacanqueh itich non ueyi altipetl, uan sansican ocalaqueh campa nochipa monichicouah. Sanniman in Festo otlanauatih macualicacan Pablo.

<sup>24</sup> Ihuac on Festo oquihtoh:

—Ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa, uan nochtin naquin nican onamonmonichicohqueh, nican nanconitah nin tlatl. Nochtin judíos icteiluiah nonauac uan onechtlatlauhqueh ompa Jerusalén uan noiqui nican, pohtzahtzitiuitzeh acmo mayolto.

<sup>25</sup> Pero neh amo itlah tlahlacol incahxilia tlen ica icnamiqui in miqulistli. Uan in Pablo oquinic moteixpantis inauac in Augusto César, ica non neh yonquihtoh inauac intitlanis.

<sup>26</sup> Uan nic neh amo inyecmati tlenoh inquihcuilulis in totoco, in ueyitiquiuahtlayacanqui Augusto César, ica non incualica namonauactzinco onteixpantico, uan ocachi monauactzinco, ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa. Ixcontlaholtli uan ohcon inmatis tlenoh inquihcuilos.

<sup>27</sup> Pues amo iuqui iniquita intitlanis se naquin icteiluiah, tla amo iuan intitlanis se amatl tlen maquihtohiu tlenoh ica icteiluiah.

## 26

*Pablo motlahtolpaleuia inauac in ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa*

<sup>1</sup> In Agripa oquilih Pablo:

—Ya uilis tonmotlahtolpaleuis.

Ihuac on Pablo ocahcocu nima uan ihquin opeu quimilua:

<sup>2</sup> —Simi inpaqui, ueyitiquiuahtlayacanqui Agripa, nic axan inmotlahtolpaleuia monauactzinco ica nochitlen nechteiluiah in judíos.

<sup>3</sup> Pues inmatoc touatzin cuali itconixmati in toihmachtilis uan tlenoh ica itmotlahtolix-namiqúih tehuan itjudíos. Ica non inmitzontlatlautia ixnechoncaqui ica pacahyouilistli.

*Pablo tlanonotza quenih ocatca niyolilis achtoh*

<sup>4</sup> 'Nochtin in judíos cuali icmatoqueh quenih onmoscaltih uan quenih onninin innauac nochancaicniuan uan itich Jerusalén.

<sup>5</sup> Yehuan cuali icmatih, uan tla ocniquisquiah uilis mitzonilisqueh, nic neh nochipa onipou iuan fariseos naquín ocachi chicauac ictlacamatih in totlanauatil.

<sup>6</sup> Uan axan nican nechlahtoltihtoqueh nic inchixtoc mochiuas tlen Dios omoyectencau innauac in toyauehcautahuan.

<sup>7</sup> Nochtin in mahtlactlamome pantli de tocnivan tlen pouih Israel noiuqui icchiah icsilisqueh tlen omoyectencau Dios, ica non ica tonal uan ica youal motemacah itich nitiqúitzin Dios. Ueyitiquiuhqui Agripa, ica non in judíos nechteiluiah, nic inpia nin nichialistli.

<sup>8</sup> ¿Xanqui namehuantzitzin nanconyoluiah Dios amo uili quinyancuicayolitia in mique-meh?

*Pablo tlanonotza quen tlena oquinchuilaya in tlaniltocanih*

<sup>9</sup> 'Neh nonohmah onyoluaya inchiuas tlenaso amo cuali tlen ica inquixnamiquis nitoocaatzin Jesús de Nazaret.

<sup>10</sup> Uan ohcon onicchiu ompa Jerusalén. Ica ninyequitalis in teopixcatlayacanqueh, neh onquintzacuaya miqueh iaxcatzitzin Dios; uan ihcuac oquinmictayah, neh onquih-touaya cuali tlen icchiuah.

<sup>11</sup> Micpa oncalaquia nouiyan itich in teotlanauatilcalmeh uan onquintlahyouiltaya, uan onquinchiualtaya pitzotic macteneuacan Jesús. Uan onechsincualanayah tlailiuis, uan masqui itich uehca tlalmeh amo judíos, onquintemohtinimia tlenaso inquinchuilis.

*Pablo tlanonotza quenih otlaniltocac inauac Cristo  
(Hch. 9:1-19; 22:6-16)*

<sup>12</sup> 'Se tonal oniah Damasco ohcon inquinchiuilitiu. In teopixcatlayacanqueh onech-mactihqueh se amatl tlen nechcaua ohcon inquinchuilis, uan ica onechtitlanqueh.

<sup>13</sup> Itconmomachitis ueyitiquiuhqui, quemeh tlahcotonal onyaya itich in ohtli uan onquitac se tlanestli oualpitlan itich in iluicac, ocachi chicauac otlauaya uan amo in tonaltzin, uan onechyaualoh neh uan naquín nouan oyayah.

<sup>14</sup> Itnochtin otuitzqueh tlalpan, uan onicac se tlahtol onechnotz ica hebreohtlahtol. Onechiluih: "Saulo, Saulo, ¿tleca itconniqui itnechonpohpolos? San yen touatzin tonmocohtoc quemeh in cuapoueh ihcuac quixtilicsa in tipostli den arado."

<sup>15</sup> Neh onnanquilih: "¿Aquih touatzin, notecotzin?" Uan noTecotzin onechnanquilih: "Neh in Jesús, naquín touatzin itconniqui itconpohpolos."

<sup>16</sup> Axan xonmeua uan xonmosinquitza. Ixonmati, neh onmitzonmonextilih nic in-niqui inmitzontitlanis quemeh tonnotiquitcau, uan ohcon itcontematiltis tlen yotconitac uan tlen oc itconitas de neh ocachi tlaixpan.

<sup>17</sup> Inmitzonpaleuis de inmac mochancaicniuan judíos uan inmac naquín amo judíos, naquín innauac axan inmitzontitlani.

<sup>18</sup> Inmitzontitlani innauac ixquimontlachialti, uan maquisacan de itich in tlayouilotl uan mauiquican itich in tlanestli, maquisacan de imac in Satanás, uan mauiquican inauactzinco Dios; para matlaniltocacan nonauac uan ohcon icsilisqueh tetlapoh-poluilistli de nintlahtlacol, uan imaxcatis tlen icsiliah aquihqueh Dios yoquinsicantlali den tlahtlacol."

*Pablo ictlacamati tlen Jesús oquiliuh*

<sup>19</sup> 'Uan ohcon, ueyitiquiuhqui Agripa, neh ontlacamat tlen onquitac omonextih iluicac.

<sup>20</sup> Ica non onquinmatiltih in tocnian tlen pouih Damasco, uan satepan tlen pouih Jerusalén uan Judea uan noiuqui naquin amo judíos, mamoyolcuipacan de nintlahtlacol uan maualmocuipacan inauactzinco Dios, uan macchiuacan chiualistli tlen macnexti nic omoyolcuipqueh.

<sup>21</sup> Ica non siquin judíos onechtzitzquihqueh icah in teopantli uan oniquiah nechmictisqueh.

<sup>22</sup> Pero Dios onechpaleuih, uan ica non oc nican nica axan, inquinmatiltia de Jesucristo mayeh tlen tzocotzitzin uan mayeh tlen cuahcualten. Amitlah ocse tlamantli inquinmactia tlamo sayeh tlen Moisés uan in teotlanauatanih yoquihtohqueh mochiuas:

<sup>23</sup> Inquinmactia nic in Cristo Temaquixtani ocpiaya tlen momiquilis, uan Yehuatzin naquin achtoh oyancuicayolisquia itich miquilistli, para ictematiltis in tlanestli den temaquixtilistli inauac in tochancaicnluan judíos uan innauac naquin amo judíos.

### *Pablo icniqui icyolcuipas in Agripa*

<sup>24</sup> Ihuac Pablo ohcon omotlahtolpaleuihtoya, Festo chicauac oquilih:

—¡Pablo, touatzin acmo tonyecyoltoc! Tontlaixmati sa panolistli, uan non ya mitzoncuiptoc acmo tonyecyoltoc.

<sup>25</sup> Pablo ocnanquilih:

—Neh amo incuatlapolohtoc, ueyitiquiahqui Festo, tlen innamechoniluia yeh milauac uan ualeua itich cuali tlanamiquilistli.

<sup>26</sup> In ueyitiquiahqui Agripa cuali icmati nochi nin tlamantli, uan ica non inauac intlahtoua ica mic yolchicaualistli; pues inmatoc nic yeh icmati nochi non, pues amitlah omochiu san ichtacatzin.

<sup>27</sup> Ueyitiquiahqui Agripa, ¿itquimonniltoca in teotlanauatanih? Neh inmati nic quemah itquimonniltoca.

<sup>28</sup> Agripa ocnanquilih:

—Sa tzocotzin uan ya itnechontlaniltocia mani incristiano.

<sup>29</sup> Pablo oquilih:

—Non tla sa tzocotzin poliui noso oc uehcau, Dios macmoniquilti amo san touatzin, tlamo noiuqui nochtin naquin axan nechcactoqueh mamochiuacan Cristianos quemeh neh, pero amo mailpitocan ica cadenas quemeh neh.

<sup>30</sup> Ihuac Pablo oquihtoh non, omoquitzeuqueh in ueyitiquiahqui Agripa, in gobernador Festo, in Berenice, uan nochtin tlen ompa ocatcah inuan.

<sup>31</sup> Ihuac oquisqueh oyahqueh, ocmo sepannotztayah uan ocmoiluayah:

—Nin tlatatl amo itlah oquichiu tlen ica icnamiqui miquilistli, dion icnamiqui tzacutos.

<sup>32</sup> Uan Agripa oquilih Festo:

—Nin tlatatl ouilisquia itcahcauasqueh, tla amo octlahtlanini moteixpantis mactlah-tolti yen César.

## 27

### *Pablo icuicah Roma*

<sup>1</sup> Ihuac ocyoluihqueh nic quemah techtitlanisqueh Italia, in Pablo uan ocsequin naquin otzacutoyah oquintemactihqueh imac se soldadohtlayacanqui itoocaa Julio, tlen poui itich in batallón de Augusto.

<sup>2</sup> Otcalaqueh itich se barco tlen poui itich in altipetl Adramitio, tlen opanotasquia itenco sehse in altipemeh tlen pouih Asia. Ohcon otyahqueh itich mar. Touan oyaya in Aristarco, yeh se macedonio tlen opouia Tesalónica.

<sup>3</sup> Oualimostic otahsiqueh Sidón. Julio oquicnemat in Pablo uan oquicau maquintlah-paloh niyolohicnluan uan macmatlanican.

<sup>4</sup> Uan ihcuac otoneuqueh de ompa, otyahqueh opanoqueh inacasco Chipre canic acmo otquixnamiquisquiah in ehecatl, pues otechixtzacuila.

<sup>5</sup> Otpanauhqueh mar tlen poui Cilicia uan Panflia, uan otahsitoh itich in altipetl Mira tlen poui Licia.

<sup>6</sup> Ompa in soldadohtlayacanqui ocahsic se barco tlen poui Alejandría uan yauí Italia, uan ompa otechcalaquih.

<sup>7</sup> Miqueh tonalmeh san yolic otyayah, uan ica mic ouehcayotl otahsitoh iixpan in altipetl Cnido. Pero in ehecatl acmo otechcauaya tixtlapalosqueh, uan ica non otyualohqueh in tlalyualol Creta ic iixpan Salmón, canic acmo otquixnamiquisquiah in ehecatl.

<sup>8</sup> Otyahqueh inacasco Creta ica mic ouehcayotl, uan otahsitoh itich se altipetl itoocaa Puertos Buenos, inauac ocse altipetl tlen itoocaa Lasea.

<sup>9</sup> Yopanocah mic tonalten, uan yopeucah in tlapoualten ihcuac eheca,\* ica non yomochiuca temohtih oueh se yasqui itich mar. Ica non Pablo oquimiluih:

<sup>10</sup> –Tocniuantzitzin, neh inquita tla tiaueh ocachi, topan tlaouehtis, uan itpolosqueh in tlamemel uan in barco, uan amo sayehua, tlamo noiuqui in toyolilis.

<sup>11</sup> Pero in soldadohtlayacanqui ocachi occaquia naquin ocuicaya in barco uan niteco in barco, uan amo yeh tlen octouaya in Pablo.

<sup>12</sup> Uan nic noiuqui itich non altipetl amo cuali secpixtos se barco ihcuac ehecatlah, ica non miqueh ocyoluihqueh ocachi cuali xamo uilis tahsisqueh itich in altipetl Fenice, tlen noiuqui poui Creta. Itenco in mar campa otahsisquiah amo ocachi calaqui in ehecatl tlen uitz ic tlapac uan tlen uitz ic tlatzintlan, uan ompa opanosquiah in ehecatlah.

### *In chicauac ehecatl ipan mar*

<sup>13</sup> Yec ihcuacón sa yolic opeu ualehco se ehecatl ic tlatzintlan, ica non ocyoluihqueh xa cuali ahsisqueh campa ocyoluihqueh. Octlehcoltihqueh in tipostlatzicoualoni uan otyahqueh opanotahqueh itenco in ueyi tlalyualol Creta.

<sup>14</sup> Pero ayamo uehca otyayah ihcuac topan oualah se chicauac ehecatl itoocaa Euroclidón,

<sup>15</sup> uan in ehecatl simi chicauac ocuilanaya in barco, uan in barco amo ocxicouaya quixnamiquis in ehecatl. Ica non sa otmocauilhqueh matechuilana.

<sup>16</sup> Opanoqueh icuitlapan se tzohtzocotzin tlalyualol itoocaa Cauda, campa amo oahsia chicauac in ehecatl, uan ica mic ouehcayotl otlehcoltihqueh in lancha tlen ocuicayah queh innipial.

<sup>17</sup> Ihcuac yottlehcoltihqueh, oquihlpihqueh in barco tlen itich otyayah ica cuahcual lazo ic itlampa para amo mapostiqui. Omomohtayah tla omixtiuitoh ipan xali canic quiluih Sirte, uan ica non oquintimouihqueh in mantahtilmahten tlen itich omixtiuyaya in ehecatl, uan occauqueh in barco sa ohcon mayauí.

<sup>18</sup> Oualimostic in chicauac ehecatl simi octacapitzouaya in barco, ica non opeuqueh icpantlatiuih siqui tlamemel.

<sup>19</sup> Oualiuipitic, inohmah ica ninma ocpantlatiuihqueh tlen sa ichihchiuca in barco.

<sup>20</sup> Uan ohcon miqueh tonalmeh amo omotayah in sitlalimeh dion tonaltzin, uan topan oc oualaya chicauac ehecatl, ica non acmo otyoluayah tla oc ityolisqueh.

<sup>21</sup> Nic ya mic tonal acmo otlacuahtoyah, Pablo omoquitzteu tlatzalan de yehuan uan oquihtoh:

–Tocniuantzitzin, ocnamiquia oxnechoncaquinih uan amo otquisanih de Creta, pues tla oxnechoncaquinih amo ihquin topan opanosquia, uan amo opoliuisquia tlen yopoliu.

\* **27:9** Literalmente ictoua “yopanoc in nisualistonal”. In nisualistonal mochiua septiembre noso octubre. Satepan ihcuac panoua in nisualistonal peua chicauac eheca uan simi oueh yaueh itich barco.

<sup>22</sup> Pero axan namonochtin innamechontlatlautia xonmoyolchicauacan, pues dion semeh namehuantzitzin amo icpolos niyolilis, tlamo sayeh in barco poliuis.

<sup>23</sup> Nin youal onechmonextilih se iluicactlatitlancau in Dios naquin inauac inpoui uan intiquiti,

<sup>24</sup> uan onechiluih: “Amo xonmomohti, Pablo. Icpia tlen tonmoteixpantis inauac in César, uan ixconita, mopampa Dios icchiuas nochtin naquin mouantzin yaueh amaquin mapoliui.”

<sup>25</sup> Ica non, nocniuantzitzin, xonmoyolchicauacan, pues inmoyolchicaua inauac Dios ohcon mochiuas quen yonechiluihqueh.

<sup>26</sup> Masqui ohcon, in barco uilica mixtiuitiu canah itich se tlalyaualol.

<sup>27</sup> Yopanoca mahtlactlanau youal, uan in ehecatl otechuilanaya itich in mar Adriático. Quemeh tlahco youal naquin tiquitih itich in barco yocmachilayah ya tahsitiueh inauac tlali.

<sup>28</sup> Ica non ocpantlatiuihqueh se lazo yacatiposyeh uan oquitaqueh oc tlauehcatlan simpoual uan caxtolomome metro. Uan ohcon ocachi tlaixpan ocsipa ocpantlatiuihqueh nintlatamachiuaya uan oquitaqueh oc tlauehcatlan sa simpoual uan chicome metro.

<sup>29</sup> Uan omomohtayah mixtiuitiueh itich itlah ueyi titl, ica non oquinpantlatiuihqueh nauitipostlatzicoualonih icuitlapan in barco tlen ica ocyehecouayah icnactisqueh in barco. Uan yehuan ocniquia tla sauil ya matlanesi.

<sup>30</sup> Ihcuacan tlen otiquitiah itich in barco ocniquiah cholosqueh iccauteuasqueh in barco, uan ocpantlaliuqueh in lancha tlen ocuicayah queh innipial, omochiuayah mach quintlatiueh ocsiqui tipostlatzicoualonih iyacapan in ueyi barco.

<sup>31</sup> Pero Pablo oquiluuih in soldadohtlayacanqui uan soldadohten:

—Tla yehuan amo mocauah itich in barco, namehuantzitzin namonmiquisqueh.

<sup>32</sup> Ihcuacan in soldadohten oquincotonqueh in lazos tlen ic oilpitoya in lancha uan occahcauqueh macuica in atl.

<sup>33</sup> Ihcuac ya tlanestiuitz, Pablo nochtin oquinyoleuaya itlah maccuacan, oquimiluaya:

—Ya yahtoc caxtol tonal namonmoyolmohtihtoqueh uan amo namontlacuah, dion amotlen nanconyecuah.

<sup>34</sup> Ica non innamechontlatlautia xontlacuacan, para namonisqueh namonchicauaqueh uan ohcon namonyolisqueh, pues amaquin namehuantzitzin icpolos dion se itzon.

<sup>35</sup> Ihcuac ohcon oquihtoh, oquian pan, omotlasohcamat inauactzinco Dios imixpan nochtin, uan occoton in pan, uan opeu tlacua.

<sup>36</sup> Ihcuacan nochtin omoyoleuqueh, uan otlacuahqueh noiuqui.

<sup>37</sup> Ica nochtin otcatcah ome ciento yeyi poual uan caxtolonse (276) tlacameh itich in barco.

<sup>38</sup> Ihcuac yoixuiqueh, ocpantlatiuihqueh in trigo itich mar nic acmo ocniqueh maitixto in barco.

### *In barco pancalaqui itich mar*

<sup>39</sup> Ihcuac yotlanes, amo ocmatiah itich tlen tlali cateh; pero ocnalitaqueh sican campalcalactoc mar uan tlatenco catqui xali, uan octohqueh xamo uilis ompa ictoquisqueh in barco.

<sup>40</sup> Ica non oquincotonqueh in lazos den tipostlatzicoualonih uan ompa oquincauqueh iihitic in mar. Sannoiuqui oquincaxanihqueh in lazos tlen ica oihilpitoya in timón tlen ica ocuicayah in barco. Uan octlehcoltihqueh in mantahtilmahtli tlen cah tlaixpan itich in barco, para ohcon in ehecatl maquixtopeua in barco, uan ohcon in barco opeu yauitlatenco.

<sup>41</sup> Pero omixtiuitoh oc uehca den tlatentli itich se xaltlaleual iihitic in mar, uan ompa omoyacatocac, uan acmo ouilic onihnin. Uan nicuitlapan in barco opeu xihxitini ica in atl quen chicauac octacapitzouaya.

<sup>42</sup> Ihucacon in soldados ocyoluihqueh quinmictisqueh naquin oquinuicayah quintzacuatiueh Roma, ohcon ocniquiah icchiasqueh nic amo ocniquiah acah macholo itich mar.

<sup>43</sup> Pero in soldadohtlayacanqui ocniquia icpaleuis in Pablo, ica non oquintlacualtih. Oquinnauatih naquin uilih yaueh itich in atl yehuan achtoh mamopantlatiucan itich in atl uan mayacan tlatenco,

<sup>44</sup> uan nocsiquin, mayacan ipan tlapichten, noso itich itlah ocse tlen ichihchiuca in barco. Uan ohcon nochtin cuali otahsitoh tlatenco den mar.

## 28

### *Pablo itich in tlalyaualol Malta*

<sup>1</sup> Ihuac nochtin yotahsiqueh tlatenco, otmatqueh nic in tlalyaualol campa otahsiqueh itoocaa Malta.

<sup>2</sup> Naquin ompa opouiah tlailiuis cuali quen otechsilihqueh. Otlatlatihqueh uan otechnotzqueh nochtin matmoscotin nic oquiyautoya uan oflasiseyaya.

<sup>3</sup> Ihucacon Pablo ocnichicoh siqui pomaitl uaqi uan octlalito ipan ttitl, uan itich non pomaitl oquistiquis se couatl occholouilihtoya in ttitl, uan ocmatitic in Pablo uan omocau imac pilcatoc.

<sup>4</sup> Ihuac naquin ompa ochanchiuayah oquitaqueh in couatl pilcatoc itich nima Pablo, ocmoiluayah:

—¡Tlamilauca, nin tlatatl temictani, masqui amo omaihsauih itich in mar, in todiosa Tlayectlalani amo iccaua mayolto!

<sup>5</sup> Pero Pablo omomatiztiloh, uan in couatl ouitzito itich in ttitl, uan Pablo amotlen ipan omochiu.

<sup>6</sup> Yehuan occhiayah maualposau, noso mamictiuitzi. Pero ihcuac uehcau yomochixqueh uan nic oquitaqueh amitlah ipan mochiua in Pablo, ocpatlaqueh nintlayoluilis uan octouayah yeh se dios.

<sup>7</sup> Ic ompa ocatcah siqui tlalmeh tlen iaxca naquin ocachi ueyitiquiuahqui itich non tlalyaualol, non tlatatl itoocaa Publio. Yeh ica mic tetlasohlalis otechsilih icalihitic, uan otechtlamacac yeyi tonal.

<sup>8</sup> Ic ihcuaccon nipapan Publio ouitztoya, omococouaya ica totonqui uan ocpiaya sinteria. Pablo ocalac campa yeh ouitztoya, uan octlatlauh Dios, oquintlalih nimauan ipan in cocoxqui uan ocpahitih.

<sup>9</sup> Ihuac ohcon omochiu, nocsiquin tlen omococouayah itich non tlalyaualol noiuqui oualayah inauac in Pablo uan opahtiah.

<sup>10</sup> Yehuan ica mic chualis tonauac omotlasohcamatqueh. Uan ihcuac yotoneuasquiah itich in barco, otechtlacolihqueh nochi tlen omoniquisquia itich in ohtli.

### *Pablo ahsi Roma*

<sup>11</sup> Satepan ihcuac yotcatcah yeyi tlapoual itich in tlalyaualol, otyahqueh itich se barco tlen poui Alejandría. Non barco ocpanoc in tlapoualten ihcuac ehca uan tlasiseya itich non tlalyaualol, uan ocpiaya nimixnescayo de nindioses intoocaa Cástor uan Pólux.\*

<sup>12</sup> Otahsitoh Siracusa, uan ompa otmocauqueh yeyi tonal.

<sup>13</sup> De ompa otyahqueh Regio, opanotahqueh amo uehca den tlatentli. Oualimostic oualah se ehcatl ic tlatzintlan, uan oualiuaptic otahsitoh Puteoli.

<sup>14</sup> Ompa otquimahsiqueh siqui tocnian tlaniltocanih, uan otechnotzqueh inuan matmocaucan chicome tonal. Uan satepan otoneuqueh Roma.

\* **28:11** Literalmente ictoua “ocpiaya nimixnescayo in Dióscuros.” Dióscuros ictosniqui gemelos den iluicac, uan yehuan yen Cástor uan Pólux, nindioses.



<sup>15</sup> Ihuac in tlaniltocanih tlen pouih Roma ocmatqueh tahsisqueh, oualahqueh otechnamiquicoh hasta in altipetl Apio Tianquisco uan altipetl Yeyi Tabernas. Pablo, ihcuac oquimitac, omotlasohcamat inauac Dios uan omoyolchicau.

<sup>16</sup> Ihuac otahsitoh Roma, [in soldadohtlayacanqui oquintemactih imac ocse soldadohtlayacanqui naquin oquinualicaya para quintzacuasqueh. Pero] in Pablo occauqueh sican machanchiua, uan se soldado ocpihpiaya.

*Pablo quinmactia in judíos tlen chanchiuh Roma*

<sup>17</sup> Oualiuiptic, Pablo oquinnotz naquin ocachi tlayacantoqueh innauac in judíos tlen chanchiuh Roma, uan ihcuac yomonichicohqueh oquimiluih:

—Nocniuantzitzin, neh amitlah ica onquimixnamic in tochancaicnluan judíos, dion onquixnamic in ihmactilis tlen in toyauehcautahuan otechcauilhqueh. Uan masqui ohcon, onechtzitzquihqueh ompa Jerusalén uan onechtemactihqueh inmac in romanos.

<sup>18</sup> Ihuac in romanos yonechtlahtolhqueh, yehuan oniquiah nechcahuasqueh, nic amitlah onechahxiliqueh tlen ica icnamiqui manechtlatzacuilitican itich in miquilistli.

<sup>19</sup> Pero amo oniqueh in judíos, ica non neh onmotlahtouih inmoteixpantis inauac in César. Pero amo ixcontocan inniqui inquinteiluiquiu nochancaicnluan judíos.

<sup>20</sup> Ica non, axan onnamechonnotz nic inniqui innamechonitas uan innamechonnotzas, pues ipampa in nichialis de Israel, neh nihilpitoc ica nin cadena.

<sup>21</sup> Ihuacon yehuan ocnanquilihqueh:

—Tehuan amo itsilihtoqueh itlah amatl de Judea tlen ualtlahtohtiu ica touatzin, uan amo se tocnu judío ehcotoc nican uan mizonteiluihtoc noso tlahtohtoc amo cuali ica touatzin.

<sup>22</sup> Ocachi cuali oniquisquiayah itmitzoncaquisqueh touatzin tlenoh itconyoluia, pues ic nouiyan itcaquih tlahtouah amo cuali de nin yancuic tlamachtlistli.

<sup>23</sup> In tlayacanqueh judíos octlalihqueh se tonal, uan itich non tonal oualahqueh miqueh campa omotepaluihtoya in Pablo. Pablo opeu quinnotza cualcan hasta ototlaquiyac, oquimahsicamatiltaya nitiqiuahcayo Dios, uan ica nitlanauatil Moisés uan nintlahcuilol in teotlanauatanih oquintlayoluiliscuipaya matlaniltocacan inauac Jesús.

<sup>24</sup> Siqui oniltocayah tlen oquihtouaya, pero ocsequin amo otlaniltocayah.

<sup>25</sup> Yehuan opeuqueh quistiueh de ompa, nic amo omotlahtolnamiquiah. Ihuac yoquisasquiah Pablo oquimiluih nin tlahtol:

—Cuali tlen oquimiluih in Espíritu Santo in toyauehcautahuan ica in teotlanauatani Isaías:

<sup>26</sup> Xoyau inauac ninqueh tocnluan uan ixquimonilui:

Masqui ocachi namontlacaquisqueh uan namontlachiasqueh, amo queman nanconahsicamatisqueh.

<sup>27</sup> Pues ninqueh tocnluan yocchicauqueh ninyolo,

ica ninnacasuan acmo tlacaquih,  
uan nimixtololouan yoquintzacuqueh;

ica non acmo tlachiah ica nimixtololouan,

uan acmo tlacaquih ica ninnacasuan,

uan acmo tlaahsicamatih ica ninyolo,

uan ohcon amo icniquih mocuipasqueh nonauac manquinpahti.†

<sup>28</sup> Nocniuantzitzin, ixconmatican nic ica non Dios otlatitlan mactematiltican nin temaquixtilis innauac naquin amo judíos, uan yehuan quemah tlacaquisqueh.

<sup>29</sup> [Ihuac Pablo ohcon otlahtoh, in judíos oyahqueh motlahtolixnamictiueh simi.]

<sup>30</sup> Pablo omocau yec ome xiuitl itich in cali tlen octlaneutoya. Ompa oquinsilaya nochtin naquin inauac oualayah.

† 28:27 Is. 6:9-10

<sup>31</sup> Oquimahsicamatiltaya nitiqiuahcayo Dios, uan oquinmachtaya den toTecotzin Jesucristo. Oquinmachtaya ica yolchicaualistli uan amacah octzacuiluilaya.

## **Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Romanos**

### *Pablo quintlahcuilulia in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>1</sup> Neh Pablo, nitiquitcatzin Jesucristo. Dios onechonnotz mani iteotlatitlancau, uan onechonpihpín mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>2</sup> tlen Yehuatzin achtohtica ya techoualcaquistilihtiu ica in teotlanauatanih ica tlen oquihcuilohqueh itich in chipaucaTeotlahtolamatl.

<sup>3</sup> Nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli techmatiltia de niConetzin in toTahtzin Dios, yen toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin queh talticpactlacatl ualeuani inauac David,

<sup>4</sup> pero in Espíritu Santo ica chicaualistli ocontematiltih nic Yehuatzin Jesucristo noiuqui iConetzin Dios ihcuac oonyancuicayol itich miqulistli.

<sup>5</sup> Uan ica Yehuatzin Jesucristo neh onsilih nitetlasohitalitzin Dios, uan onsilih in tiquitl nisqui inteotlatitlantli, uan ohcon mantematilti Yehuatzin itich nochí in tlalmeh tlen amo judíos, uan ohcon matlaniltocacan inauactzinco uan macmotlacamatilican, uan nitoocaatzin macsili uehcapantlalilis.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin namonteuanten iuan naquin amo judíos, naquin Dios oquinnotz maican iaxcatzitzin in Jesucristo.

<sup>7</sup> Innamechontlahcuilulia nochtin naquin namoncateh Roma, tlasohten de Dios, tlapihpinten para namonisqueh iaxcatzitzin. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzín.

### *Pablo icniqui quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Roma*

<sup>8</sup> Achtoh peuas innamechoniluis itlah ocsiqui, neh ica nitoocaatzin Jesucristo inmotlasohcamati inauactzinco in toDios por namehuantzitzin, pues ic nouiyan itich in talticpactli tlahtouah cuali de namotlaniltoquilis.

<sup>9</sup> Yehuatzin Dios, naquin ica nochí noyolo intiquitilia itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen techmatiltia de niConetzin, Yehuatzin cuali comotilihtoc nic neh nochí innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia.

<sup>10</sup> Uan inmotlatlautilihtoc Yehuatzin, tla itlaniquilitzin, xamo axan ya quemah uilis innamechonitatu.

<sup>11</sup> Pues simi inniqui innamechonitas, uan ohcon innamechonyolchicauas ica itlah tlateochiualis tlen in Espíritu contemactia, uan ohcon ica non tlateochiualis ocachi xonmochicauacan itich in tlaniltoquilstli,

<sup>12</sup> manquihto, ohcon itmosepanyolchicauasqueh ica in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah.

<sup>13</sup> Nocniuantzitzin, inniqui ixconmatican neh micpa yoncatca innamechonitatu, uan hasta axan incualpixtiu tlatzacuil. Inniqui nias campa namoncateh nic inniqui innamechonmatlanis xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis, sannoiuqui quemeh yonicchiu itich nocsiqui tlalmeh amo judíos.

<sup>14</sup> Pues maican griegos noso naquin amo, maican tlaixmatqueh noso amo, neh inmachilia intlauica inauac.

<sup>15</sup> Ica non, neh sa inchixtoc nias innamechonmatiltitiu in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli noiuqui namehuantzitzin tlen namonchanchiuah Roma.

### *In chicaualistli tlen icpia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>16</sup> Amo inpinaua ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues yehua chicaualistli de Dios tlen ica cahsih in temaquixtilis nochí naquin icniltocah. Achtoh in judíos uan noiuqui naquin amo judíos.

17 Pues nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli icnextia quen Dios techcuipa itchipauaqueh iixpantzinco. Uan non mochiua ica in tlaniltoquilis uan san ica in tlaniltoquilis, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpías yolilis.”\*

*Nintlahtlacol in tlalticpactlacameh*

18 Dios naquin metzticah iluicac conteixmatiltia Yehuatzin tlailiuis cualantoc ipampa nochi nimamocualyo uan nimamoyecchualis in tlalticpactlacameh naquin quixzacuiliah in tlen milauac ica nimamoyecchualis.

19 Pues nochi tlen sequixmati de Dios, yehuan noiuqui quixmatih, nic Yehuatzin inohmah oquimixmatiltih.

20 Porque tlen amo mota de Dios, masequihto nichicualitzin tlen ayic tlami uan nochi quen Yehuatzin ameh, nochi non yec moteixmatiltihtoc desde ipeuyan in tlalticpactli. Moteixmatiltia itich nochi ntlachiualitzin. Ica non yehuan amo ulis motlamisqueh quihtosqueh amo queman ocmatqueh de Yehuatzin.

21 Pero masqui ocmatiah de Dios, amo octlacachiuqueh ohcon quen icnamiqui, dion omotlasohcamatqueh inauactzinco, yehyeh ica nintlayoluilis san yehuan omotlami-pahsolohqueh. Uan ninyolo quen icchihchicauah, omocau itich tlayouilotl.

22 Momachiliah simi cuahcual tlaixmatqueh, uan yeh omochiuacoh ocachi xoxos,

23 nic occauqueh ictlacachiuah Dios naquin tlailiuis mouisticatzintli uan ica in sintitl nochipa metzticah, uan opeuqueh yehyeh ictlacachiuah imixnescayo tlalticpactlacameh, imixnescayo tlen sa ihuitl, tlen sa tlahpial uan tlen sa oculin tlen mouilana.

24 Ica non, Dios sa oquinsincau itich tlen pitzotic. Oquinsincau itich ninpitzoticlaniquilis tlen ualeua itich ninyolo, pues tetlahiltih oaxqueh se iuan ocse, uan ohcon ocpitzotili-hqueh nintlalnacayo.

25 Yehuan occauqueh in tlen milauac de Dios uan ocachi ocniltocaqueh tlahcayauualis. Opeuqueh ictlacachiuah uan icuehcapantlialiah yeh tlen tlachiual, uan amo yeh naquin ocmochiuiltzinoch nochi tlen cah, naquin icnamiqui in tetlacachialistli ica in sintitl nochipa. Amén.

26 Ica non Dios sa oquinsincau itich pitzoticlaniquilis tlen tepinautih, pues hasta in siuameh acmo oculitaqueh mai siuatl iuan tlatatl, tlamo yeh opeuqueh mocalaquiah iuan ninsiuacniuan.

27 Sannoiuqui ohcon, in tlacameh acmo oculitaqueh se tlatatl mai iuan se siuatl, yehyeh simi oculitaqueh xolopihtic tlaniquilis para mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Ohcon tepinautih oaxqueh, tlacameh omocalaquihqueh iuan nintlacaicniuan, uan ica non intich oualah tlatzacuiltlis quen icnamiqui ipampa ninpitzoticchualis.

28 Uan quen yehuan amo tzocotzin oculitaqueh ictemosqueh Dios, Yehuatzin sa oquinsincau itich ninpitzoticlayoluilis, macchiuacan tlen amo icnamiqui.

29 Yoltentoqueh ica nochi tlen sa amocualichualis, [pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo,] icchiuah tlen sa amocualyotl, xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochi, icchiuah nochi tlen amo cuali. Yoltentoqueh ica nixicolistli, temictanilh, teixnamiquinilh, tlahcayauanilh, nixicolten uan teihihtouanilh.

30 Tepahpantanilh, quixnamiquih Dios, amo tetlepanitanilh, moueyimatinilh, mosinaneh. Icyohyoluiah uan icchiuah tlen sa amocualyotl, amo tlatlacamataneh in nauac nintahuan,

31 cuachicauaqueh, amo impal uili semoyolchicaua, amo teicnoitanilh, [amo tetlapohpoluanilh,] amo tetlaocolitanilh.

32 Yehuan cuali icmatih nic Dios yoctlalilh, naquin ohcon icchiua itich icnamiqui in miquilistli. Uan masqui icmatih non, amo iccauah nimamocualichualis, yehyeh paquih ihcuac quitah ocse noiuqui ohcon icchiutoc.

\* 1:17 Hab. 2:4

## 2

### *Judíos uan amo judíos nochtin tlahtlacolehqueh*

<sup>1</sup> Pero teh, nocniu, tla itquinpinauia itquinteneua tlahtlacouanih, amo cah itlah tlen ica itmopaleuis, amo icchiuilia aquih in teh; pues tla ittlapinauia ica in tetlahtlacol, sayen teh itmotlahtlacolmemeltihtoc, nic teh noiuguí itchiua tlen yehuan icchiuah.\*

<sup>2</sup> Pero itmatih ihcuac Dios quinteneua tlahtlacouanih naquin ohcon icchiuah, Yehuatzin icnamiqui ohcon quihtos, pues Yehuatzin moana itich in tlen milauac.

<sup>3</sup> Pero touatzin, naquin tontlapinauia ica in tetlahtlacol uan noiuguí itconchiua tlen yehuan icchiuah, ¿max itconyoluia uilis itconcholouilis nitlatzacuiltis Dios?

<sup>4</sup> Tla ohcon tontlapinauia, touatzin itconsicantlahihtoc nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, nitepacahyuiltzin, uan quen mitzontlaxicouilihtoc, uan amo itconniqui itconmomacas cuenta nic ica necah iteicnoitalitzin, Yehuatzin icniqui mitzonyolcuipas inauactzinco.

<sup>5</sup> Pero quen simi tonmoyolchihchicaua uan amo itconniqui tonmoyolcuipas, ohcon, san touatzin monohmah itcomonichicouilihtiu tlatzacuiltis itich necah tlatzacuiltitonal, ihcuac Yehuatzin connextiquiu nitemohtihcualanilitzin uan tetlaxtlauiquiu ohcon quen icnamiqui.

<sup>6</sup> Non tonal Dios quintlaxtlauiquiu sehse ohcon quemeh oyah ninchiualis.†

<sup>7</sup> Yehuatzin ihcuac quinmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa naquin amo occauqueh occhiuqueh tlen cuali uan ohcon octemohqueh Dios maquinueyihcachiua, maquinuehcapantlali, uan octemohqueh yoltosqueh ica in sintitl nochipa.

<sup>8</sup> Pero naquin quixnamiquih uan amo ictlacamatih in tlen milauac, tlamo yeh ictlasohtlah isqueh itich in tlen amoyecchiualistli, Dios quintlahyuiltis ica nitemohtihcualanilitzin.

<sup>9</sup> Uitz tlapanolis uan tlaouehcayotl impan nochtin naquin icchiutinimih tlen amo cuali, achtoh in judíos, uan noiuguí naquin amo judíos.

<sup>10</sup> Pero nochtin naquin icchiutoqueh tlen cuali, Dios quinueyihcachiuas, quinuehcapantlalis uan quinmactis seuilistli, achtoh in judíos uan noiuguí naquin amo judíos,

<sup>11</sup> pues Dios amo techicoita.‡

<sup>12</sup> Nochtin naquin tlahtlacouah uan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, pohpoliisqueh masqui amo quixmati in tlanauatil. Uan nochtin naquin tlahtlacouah uan quixmatih nitlanauatil Moisés, ica non tlanauatil quintlatzacuiltisqueh.

<sup>13</sup> Ixconmatican, iixpan Dios amo chipauaqueh naquin san iccaquih nitlanauatil Moisés, tlamo yeh naquin ictlacamatih tlen quihtoua in tlanauatil.

<sup>14</sup> Ohcon quemeh naquin amo judíos: yehuan amo quixmatih nitlanauatil Moisés, masqui ohcon, tla ica tlen quimiluia ninyolo icchiuah tlen in tlanauatil teniquilia, ohcon icnextiah quixmatih se tlanauatil, masqui amo maquixmatican nitlanauatil Moisés.

<sup>15</sup> Uan ohcon ica ninchiualis icnextiah nic itich ninyolo quixmatih tlen tetlahtlanilia in tlanauatil, uan nintlalamic sannoiqui icnextia non, pues non intlalamic yehua quinteiluia noso quinpaleuia tla yec noso amo yec itlah inchiualis.

<sup>16</sup> Nochi non ohcon monextis itich necah tonal ihcuac Dios coualtitlanis Jesucristo mactlatlata nochi tlen sehse ictlaatihtoc, uan sehse macmacti tlen icnamiqui. Ohcon quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intematiltia.

### *Ica ninchiualis in judíos icnextiah amo ictlepanitah nitlanauatil Moisés*

<sup>17</sup> Touatzin itconihtoua tonjudío, uan tonmotlachicaulia itich nitlanauatil Moisés, uan tonmosinia itconihtoua itconixmati Dios,

<sup>18</sup> uan itconixmati nitlaniquilitzin, uan itconyoluia itconmati quenih itconpihpinas tlen ocachi cuali ica tlen mitzonnextilia in tlanauatil.

\* 2:1 Mt. 7:1; Lc. 6:37 † 2:6 Sal. 62:12 ‡ 2:11 Dt. 10:17

<sup>19</sup> Itconmachilia simi itconmati quenih itquimonyacanas tlen amo tlachiah, uan tonmomachilia touilis itquimontlauilis tlen ninimih itich in tlayouilotl.

<sup>20</sup> Tonmomachilia tontemachtani innauac naquin oc queh coconeh, naquin amotlen icmatih niohtectzin Dios, pues itich in tlanauatil itconpia nochi in tlaixmatilistli uan tlen milauac.

<sup>21</sup> Uan tla touatzin itquimonmachtia ocsiquin, ¿tleca amo tonmomachtia touatzin monohmah? Itquimoniluia ocsiquin amo cuali setlachtiquis, uan yeh in touatzin tontlachtiqui.

<sup>22</sup> Tla touatzin itconihoua amo cuali se mocalaquis iuan naquin amo iuan senamiqueh, ¿tleca touatzin ohcon itconchiua? Tla touatzin sansimi amo itquimontasniqui tlen quinteneuah dioses, tla ohcon, ¿tleca tontlachtiqui itich ninteopan?

<sup>23</sup> Tonmosinia itconixmati in tlanauatil, uan yeh amo itcontlepanita Dios, pues amo itcontlacamati tlen in tlanauatil quihtoua.

<sup>24</sup> Ica non ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen amo judíos pitzotic icteneuah nitoocaatzin Dios namopampatica.”§

<sup>25</sup> In judiohnescaoytl tlen itconpia milauac icpia ipatiu tla itcontlacamati tlen quihtoua nitlanauatil Moisés; pero tla amo itcontlacamati in tlanauatil, tonmochiuauqui iixpan Dios quemeh se naquin amo nescayotitoc.

<sup>26</sup> Pero naquin amo judiohnescaoytitoc uan ictlacamatoc tlen quihtoua in tlanauatil, mochiuauqui iixpan Dios quemeh se naquin nescayotitoc.

<sup>27</sup> Uan ohcon, tlen amo judiohnescaoytitoc itich nitlalnacayo, pero ictlacamatoc yec tlen teniquilia in tlanauatil, mitzontlahtlacoltis touatzin naquin tonjudiohnescaoytitoc, nic itconpia in tlahcuilol den tlanauatil uan yeh amo itcontlacamatoc.

<sup>28</sup> Pues amo milauac judío acah san ica tlen icnextia ic pani, uan amo milauac judiohnescaoytl tlen pani secchiua itich se itlalnacayo.

<sup>29</sup> Tla yeh, naquin milauac judío, yeh naquin nescayotitoc tlahtic itich niyolo ica tlen icchiua in Espíritu Santo, uan non amo icpia tlen quitas iuan in tlanauatil. Non nescayotl icyequita amo yen talticpactlacatl, tlamoyen Dios.

### 3

#### *Tlenoh sectlani seisqui judío*

<sup>1</sup> Uan tla ohcon, ¿tlenoh sectlani seisqui judío?, noso ¿tlenoh sectlani secpias in judiohnescaoytl?

<sup>2</sup> Setlatlani itich mic. Ic se, pues yen judíos naquin Dios oquinyolchicauilih nitlahtoltzin.

<sup>3</sup> Uan tlamilauca, masqui siquin yehuan amo ictlacamatih nitlahtoltzin, non amo ictosniqui ica non Dios amo icchluas nochi tlen omoyectencau innauac.

<sup>4</sup> ¡Dion siquiera matyoluican non! Dios nochipa milaucatzintli, masqui in talticpactlachah maican istlacatinih. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ohcon monextia chipaucatzintli motlahtoltzin,

uan amotlen macahsican ihcuac icniquisqueh mitzontlahtlacolahsisqueh.\*

<sup>5</sup> Pero tla in toamoyecchiualis ocachi icnextia nic Yehuatzin icchiua tlen yec; queh talticpactlacameh uilis itmotlahtlanisqueh, ¿max Dios conchiua tlen amo yec ihcuac techontlatzacuiltia?

<sup>6</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla Dios icchiua tlen amo yec, ¿quenih uilis quitas tlenoh intich moniqui in talticpactlacameh?

<sup>7</sup> Acah uilis quihtos: Tla noistlacatilis ocachi icnextia nic Dios milaucatzintli uan ohcon ocachi icsilia uehcapantlalilis Yehuatzin, tla ohcon, ¿tleca oc nechpantiah intlahtlacouani?

<sup>8</sup> Uan tla ohcon, ¿xamo cuali yottouanilh: Matchiuacan tlen amo cuali uan ohcon mauiqui tlen cuali? Ohcon techpahpantiah siquin mach tehuan ohcon ittemachtihnimih. Yehuan intich uitz in tlatzacuilitlis tlen intich moniqui.

*Itnochtin ittlahtlacolehqueh*

<sup>9</sup> Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? ¿Quenat tehuan nic itjudíos ocachi itcualimeh uan amo nocsiquin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!, pues cuali yonnamechoni-taltih, mayeh judíos uan mayeh amo judíos, itnochtin itcateh imac in tlahtlacol.

<sup>10</sup> Ohcon ya ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Amo catqui acah yolchipauac, dion siquiera se;

<sup>11</sup> amo cah acah ica se cuali tlanamic;

amo cah acah naquin mactemo Dios.

<sup>12</sup> Nochtin omoxilohqueh occauqueh in cuali ohtli, sanse nochtin omihtlacohqueh ica in tlahtlacol;

amo catqui acah tlen icchiua tlen cuali, dion siquiera se.†

<sup>13</sup> Nincopac quemeh se miqueticochtli tlapohtoc;

ica nininipil tlahacayautinimih.‡

Itich nincamac icpiah istlac quemeh se couatl;§

<sup>14</sup> nincamac tentoc ica tlatilchualis uan sa cualantoqueh.\*

<sup>15</sup> Nimicxiuan tzicuinih yaueh temictiah;

<sup>16</sup> campa ic yaueh tlixixititzah uan iccauah tlaocol,

<sup>17</sup> uan amo quixmatih ninimisqueh itich in ohtli tlen icpia seulistli.†

<sup>18</sup> Amo tlamouillah iixpan Dios.‡

<sup>19</sup> Tlen quemah itmatoqueh, nochi tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl, ihcuiliutoc mactlacamatican naquin cateh imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ica tlen ihcuiliutoc mamota amaquin uili mopaleuia uan nochi in talticpactli mamota nic tlahtlacoleh iixpan Yehuatzin Dios.

<sup>20</sup> Porque ica in chualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac iixpantzinco Dios; pues ixconmatican, in tlanauatil san ocualcauqueh ica matmatican nic tehuan ittlahtlacouanilh.§

*Ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo Dios techsilia ya itchipauaqueh*

<sup>21</sup> Pero axan, Dios otechmatiltih quenih techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco, amo ica in chualis tlen teniquilia in tlanauatil, tlamo yeh ica tlen yocualtematiltih taya non tlanauatil uan nintlahcuiloluan in teotlanauatanilh:

<sup>22</sup> Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo, uan non tlateochualis inyohca nochtin naquin tlaniltocah, uan amo cah techicoitalis,\*

<sup>23</sup> pues nochtin otlahtlacohqueh uan cateh uehca sican de nimouisticchipualis Dios.

<sup>24</sup> Masqui ohcon, Dios ica niteicnoitalitzin, uan amo ica itlah masetlaxtlaua, Yehuatzin techsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica tlen Cristo Jesús ocmochiulihtzinoh para techontlaxtlauas.

<sup>25</sup> Dios ocontemactih Cristo quemeh se tlatemactil, uan ica niesotzin itcahsih tetlapohpoluulistli tla ittlaniltocah inauactzinco. Ohcon ocmochiulihtzinoh Dios nic oquinic icnextis Yehuatzin icchiua tlen yec. Achtoh ica nitepacahyouilitzin san oquimixpanauilhtoya nintlahtlacol in talticpactlacameh.

<sup>26</sup> Masqui ohcon axan, para icnextis nic Yehuatzin ictlatzacuilitia in tlahtlacol quen icnamiqui, yocontemactih Cristo. Ohcon oquichiu para motas nic Yehuatzin chipaucatzintli, uan para quinsilis ya chipauaqueh naquin tlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús.

† 3:12 Sal. 14:1-3; Ec. 7:20 ‡ 3:13 Sal. 5:9 § 3:13 Sal. 140:3 \* 3:14 Sal. 10:7 † 3:17 Is. 59:7-8 ‡ 3:18 Sal. 36:1 § 3:20 Sal. 143:2; Gá. 2:16 \* 3:22 Gá. 2:16

<sup>27</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh ica uilis oc itmosinisqueh? Acmo cah tlenoh ica. ¿Uan tleya tlanauatil otechcuilico tlen ica uilis itmosinisqueh? ¿Yen tlanauatil tlen teniquilia chiuahis? Amo, tla yeh yen tlanauatil tlen teniquilia tlaniltoquilis.

<sup>28</sup> Ica non itquihtouah nin: Dios techsilia ya itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis, uan amo ica in chiuahis tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>29</sup> ¿Quenat Dios san Dios den judíos? ¿Xamo noiuqui Dios de naquin amo judíos? Quemah, tlamilauca Dios noiuqui Dios de naquin amo judíos.

<sup>30</sup> Pues san se Dios metzticah uan Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh ica in tlaniltoquilis, mayeh naquin judiohnescayotitoqueh uan mayeh naquin amo.

<sup>31</sup> Tla ohcon, ¿max ictosniqui ica in tlaniltoquilis itsicantlalihtoqueh nichicaualis nitlanauatil Moisés? ¡Amo!, tla yeh, ocachi itnextiah nichicaualis.

## 4

### *Tlenoh ocahsic in Abraham ica in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> ¿Tlenoh uilis ittosomeh ica Abraham naquin itich itualeuah? ¿Tlenoh ocahsic ica in tlaniltoquilis?

<sup>2</sup> Tla Dios ocsilani chipauac in Abraham ica nichiuahis, Abraham ica nichiuahis ouilisqueia mosinis. Pero Abraham amo ocpiaya itlah tlen ica mosinis inauactzinco Dios.

<sup>3</sup> Pues ¿tlenoh quihtoua in Teotlahtolamatl? ¿Xamo quihtohtoc: “Abraham ocniltocac Dios, uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih chipauac”?

<sup>4</sup> Nanconmatih tla acah tiquiti uan icmactiah tlaxtlauil, non tlaxtlauil amo quisa queh se tetlaocolil osecmactih, tla yeh non se tlateuiquil tlen osecpiaya inauac.

<sup>5</sup> Pero naquin amo icpia itlah tlen chiuahis, tlamo yeh icpia tlaniltoquilis inauactzinco naquin quinchipaua in tlahtlacouanah, non tocnih ica nitlaniltoquilis, Yehuatzin icsilia ya chipauac.

<sup>6</sup> De non David noiuqui tlahtoua ihcuac oquihtoh quen tlateochiualpaquini naquin Dios icsilia ya chipauac amo ica itlah ichiuahis.

<sup>7</sup> David ihquin oquihtoh:

Tlateochiualpaquini naquin yoquintlapohpoluihqueh nimamoyecchiualis, uan yocpohpolohqueh nochi nintlahtlacol.

<sup>8</sup> Tlateochiualpaquini naquin Dios acmo icthlahtlacoltihtoc itlah.†

<sup>9</sup> ¿Max san tlen judiohnescayotitoqueh inyohca nin tlateochiualis? ¿Xamo noiuqui inyohca naquin amo? Pues yaquin ittlamiihtouah Dios ocsilih in Abraham ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Pero ¿quemah Dios ohcon ocsilih? ¿Ihcuac yojudiohnescayotitoya, noso ihcuac ayamo? Yec nanconmati nic ihcuac ayamo.

<sup>11</sup> Satepan Abraham yocsilih in judiohnescayotl‡ quemah se nescayotl tlen Dios ica octenextilih nic Yehuatzin ocsilih ya chipauac ica in tlaniltoquilis tlen oquipix achtoh, ihcuac ayamo onescayotitoya. Ica non Abraham omochiuaco inpapan nochi naquin tlaniltocah inauactzinco Dios uan amo judiohnescayotitoqueh. Yehuan ica nintlaniltoquilis Yehuatzin quinsilia ya chipauaqueh.

<sup>12</sup> Abraham noiuqui inpapan in judíos tlen amo san judiohnescayotitoqueh, tlamo noiuqui icpiah in tlaniltoquilis quemah tlen Abraham oquipix ihcuac ayamo omojudiohnescayotitoya.

### *In Abraham ica nitlaniltoquilis ocsilih tlen Dios omoyectencautzinoh inauac*

\* 4:3 Gn. 15:6 † 4:8 Sal. 32:1-2 ‡ 4:11 Gn. 17:10



<sup>13</sup> Dios omoyectencau inauac in Abraham uan iuan naquin oneuah de yeh nic quimaxcatis in tlalticpac; pero tla nin oquiliuh icmactis, amo yeh nic Abraham yoctlacamatia nitlanauatil Moisés, tlamo yeh nic oquipix in tlaniltoquilis tlen ica Dios ocsilih ya chipauac.

<sup>14</sup> Porque tla sayeh naquin ictlacamatih nitlanauatil Moisés yehuan imaxca tlen Dios omoyectencautzinoh, tla ohcon in tlaniltoquilistli oisquia sannencah, uan quisa queh Dios sannencah omoyectencautzinoh.

<sup>15</sup> Pues tlamilauca, in tlanauatil cualica tlatzacuilitlistli; pero campa amo cah tlanauatil, sannoiuqui amo cah tlenoh ica setetlahtlacoltis.

<sup>16</sup> Ica non, tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, secsilia queh se tetlaocolil san ica in tlaniltoquilis, para ohcon mauili macsilican nochtin naquin oneuah inauac Abraham, mayeh naquin oneuah inauac Abraham uan cateh itich in tlanauatil, uan mayeh nochtin naquin tlaniltocah quemeh Abraham, naquin iixpan Dios yomochiuaco inpapan nochtin naquin ittlaniltocah.

<sup>17</sup> Uan ohcon ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Neh onmitzontlalih tonpouis ton-tepapan inauac mic pantli tocnian itich in tlalticpac.”<sup>§</sup> Uan ohcon Abraham ocniltocac Yehuatzin Dios naquin quinyancuicayolitia in miquemeh, naquin ica nitlahtol icchia mai tlen amo cah.

<sup>18</sup> In Abraham otlaniltocac uan omochix mamochiua non tlahtol, masqui yehuan acmo ouilisquia quinpiasqueh inpiluan. Uan nic omochix, ohcon omochiuaco “inpapan mic pantli de tocnian itich in tlalticpactli”, ohcon quemeh tlen Dios oquiliuh: “Ixconita, ihquin tlailiuis miqueh isqueh naquin oneuasqueh de touatzin.”\*

<sup>19</sup> Nitlaniltoquilis Abraham amo ocpoloh nichicaualis, masqui yeh cuali ocmatoya acmo chicauac nitlalnacayo para quinpias iconeuan, pues yocahxitisquia se ciento xiuitl,<sup>†</sup> uan sannoiuqui ocmatia nic nisiuau Sara amo ouilia quinpia iconeuan.

<sup>20</sup> Uan Abraham amo oyolometric max milauac tlen Dios omoyectencau icmactis, tlamo yeh omochicau ica nitlaniltoquilis, uan oconuehcapantlalih Dios.

<sup>21</sup> Yeh yec ocmatoya nic ihcuac Dios moyectencautzinoua itich itlah, Yehuatzin chicau-catzintli para ohcon comochiuilis,

<sup>22</sup> ica non Dios ocsilih ya chipauac ica nitlaniltoquilis.

<sup>23</sup> Ihcuac in Teotlahtolamatl quihtoua “Dios ocsilih chipauac ica nitlaniltoquilis” amo tlahtoua san den Abraham,

<sup>24</sup> tla yeh tlahtoua noiuqui de tehuan. Pues tehuan noiuqui Dios techsilia itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Yehuatzin naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli.

<sup>25</sup> Yehuatzin in toTecotzin yehua naquin oyah tlatemactil ipampa in totlahtlacol, naquin Dios oconyancuicayolitih para ohcon uilis techsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

## 5

### *Ica tlen ocmochiuilih Jesucristo itpiah seulistli iuantzin Dios*

<sup>1</sup> Ica non, axan nic ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh, ya itcateh ica seulistli iuantzin Dios ica tlen ocmochiuilih in toTecotzin Jesucristo.

<sup>2</sup> Ica Yehuatzin Jesucristo uan ica in totlaniltoquilis inauactzinco noiuqui yotuiliqueh yotcalaqueh itich nitetlasohitalitzin Dios campa axan itcateh. Uan tlailiuis itpaquih nic itchiah itteuantisqueh itich nimouisticchipaualitzin.

<sup>3</sup> Uan amo sayeh non tlen ica itpaquih, tla yeh noiuqui itpaquih itich in tlapanolis; pues itmatih in tlapanolis technextilia quenih ittlaxicosqueh,

<sup>§</sup> 4:17 Gn. 17:5    \* 4:18 Gn. 15:5    † 4:19 Gn. 17:17

<sup>4</sup> uan tla yotmonextilihqueh ittlaxicosqueh, non icnextia yotmahsiqueh itich in totlayoluil, uan tla yotmahsiqueh itich in totlayoluil, non icchiua ocachi mamochicaua in tonichialis tlen itpiaah inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Uan in tonichialis tlen itpiaah inauactzinco Dios, amo san ica itmopihpinautisqueh, pues Dios ica in Espíritu Santo tlen otechonmactih yocontemitih in toyolo ica nitetla-sohtlalitzin.

<sup>6</sup> Pues Cristo, itich in tonal tlen Dios ocontlahih, uan ihcuac tehuan amotlen ouilic otchiqueh para itmomaquixtisqueh, Yehuatzin omomiquilihtzinoh topampa, tehuan naquin ittlahtlacouanih.

<sup>7</sup> Tlamilauca, simi oueh acah motemactis miquis ipampa ocse, dion siquiera ipampa se naquin icchiua tlen yec. Uan tlanah catqui acah tlen mixeuis motemactis miquis ipampa acah, miquis san ipampa naquin cuali conetl.

<sup>8</sup> Pero Dios oconnexih nitlailiuis mic itetlasohtlalitzin tonauac ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh topampa masqui oc ittlahtlacouanih otcatcah.

<sup>9</sup> Uan axan, nic Dios techonsilia ya itchipauaqueh iixpantzinco ica niesotzin Cristo, mahsic yec itmatih Yehuatzin techonmaquixtis den tlatzacuiltlis.

<sup>10</sup> Pues tla ihcuac oc otquixnamiquiah Dios, Yehuatzin ica in miqulistli de niConetzin oconseuh in ixnamictli tlen otpiyah inauactzinco, axan quen ya itpiaah seulistli iuantzin, ¿queutoc ica niyolilitzin amo ocachi techonmaquixtis?

<sup>11</sup> Uan amo sayeh non ica itpaquih, tlayeh noiuqui itpaquih inauactzinco Dios ica in toTecotzin Jesucristo, naquin ica Yehuatzin axan itpiaah seulistli iuantzin Dios.

*Adán otechualiquilih miqulistli, Cristo otechualiquilih yolilistli*

<sup>12</sup> Ica se tlalticpactlacatl in tlahtlacol ocalac itich in tlalticpac, uan non tlahtlacol ocualicac miqulistli.\* Uan ohcon in miqulistli opanoc intich nochtin in tlalticpactlacameh, nic nochtin otlahtlacoqueh.

<sup>13</sup> Tlamilauca, in tlahtlacol yocatca itich in tlalticpac achtoh ihcuac ayamo ocatca nitlanauatil Moisés. Uan ohcon, masqui ayamo ocatca se tlanauatil uan amo ouilic oquinpouilihqueh nintlahtlacol,

<sup>14</sup> nochtin in tlalticpactlacameh tlen ochanchiqueh desde Adán hasta Moisés omiqueh, masqui in tlahtlacol tlen occhiuqueh amo quemeh in tlahtlacol tlen oquichiu in Adán, naquin oyah queh se tlanihniuiltl de naquin satepan oualmouicasquia.

<sup>15</sup> Tlen quemah, nitlahtlacol Adán, amo uilis secnihniuiltis iuan nitetlaocoliltzin Dios. Pues ica nitlahtlacol se tlatatl, miqueh omiqueh, pero in tetlaocolil tlen Dios otechmommactilihtzinoh ica nitetlasohitalitzin se tlatatl, yen Jesucristo, non tetlaocolil ocachi ueyi tiquitl oquichiu, uan omochiuaco se cuali inauac miqueh.

<sup>16</sup> Noiuqui amo uilis secnihniuiltis nitetlaocolil Dios iuan nitlahtlacol in Adán, pues san ica se tlahtlacol oualah in tlatzacuiltlis, pero nitetlaocolil Dios oualah ipampa intlahtlacol miqueh, para ohcon techonsilis ya itchipauaqueh iixpantzinco.

<sup>17</sup> Uan tla ica nitlahtlacol se tlatatl in tlalticpactlacameh oahsiqueh miqulistli, queutoc amo sannoiuqui san ica se tlatatzin, yen Jesucristo, cahsisqueh yolilistli naquin icsiliah nitlailiuis mic iteicnoitalitzin Dios, uan icsiliah quemeh tetlaocolil in chipaualistli iixpantzinco.

<sup>18</sup> Ica non, tla ica in tlahtlacol tlen oquichiu se, nochtin in tlalticpactlacameh intich oualah miqulistli, sannoiuqui ica niyecchialis se, nochtin in tlalticpactlacameh uilis isqueh ya chipauaqueh iixpantzinco Dios, uan non chipaualistli cualica yolilistli.

<sup>19</sup> Masequihto, ohcon quen ica se tlatatl tlen amo otlatlacamat miqueh omocuipqueh tlahtlacouanih, sa noiuqui ohcon, san ica se tlatatzin naquin oontlatlacamat, Dios miqueh quinsilis ya chipauaqueh iixpantzinco.

\* 5:12 Gn. 3:6

<sup>20</sup> Pues nitlanauatil Moisés oehcoc ica matmomacacan cuenta quen tlailiuis mic in totlahtlacol. Pero ihcuac omiquiyac in tlahtlacol, tlailiuis ocachi mic omiquiyac nitelasohitalitzin Dios,

<sup>21</sup> para ohcon quen in tlahtlacol oquipix chicaualistli uan octlalico in miquilistli, ohcon noiuiqui nitelasohitalitzin Dios macpia chicaualistli para techcuipas ya itchipauaqueh iixpantzinco uan ohcon techmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiulihtzinoh.

## 6

### *Yotmiqueh innauac in tlahtlacol uan ya ityoltoqueh para in toTecotzin Cristo Jesús*

<sup>1</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Max ocachi ittlahtlacosqueh uan ohcon ittosqueh ocachi icmiquiyaltis nitelasohitalitzin Dios tonauac?

<sup>2</sup> ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues tla yotmiqueh inauac in tlahtlacol, ¿quenih oc uilis itninimisqueh itich in tlahtlacol?

<sup>3</sup> ¿Noso xamo nanconmatih nic nochtin naquín otmocuatequihqueh para itpouisqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon noiuiqui iuantzin itpouih itich nimiquilis?

<sup>4</sup> Pues ihcuac otmocuatequihqueh, quisa queh otmiqueh uan otechtlalpachohqueh sansican iuantzin Cristo, para que ohcon quemeh Cristo oonyancuicayol itich miquilistli ica nimouisticchicaualitzin in toTahtzin Dios, sannoiuqui ohcon tehuan otechonyancuicayolitih para matninimican itich se yancuic yolilistli.

<sup>5</sup> Uan tla tehuan yotmochiuacoh sa se iuantzin Cristo itich nimiquilitzin, ohcon noiuiqui itmochiuasqueh sa se iuantzin itich in yancuicayolilistli.

<sup>6</sup> Nin yec itmatih, in totlalticpaclaniquilis oyah tlasohsal sansican iuantzin Cristo, para mahsic macpolo nichicaualis uan ohcon acmo mattlacamatican in tlahtlacol.

<sup>7</sup> Pues naquín yomic, in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli itich.

<sup>8</sup> Uan tla tehuan otmiqueh iuantzin Cristo, itniltocah nic noiuiqui itpíasqueh yolilistli iuantzin,

<sup>9</sup> pues sannoiuqui nin yec itmatih, Cristo yomoyancuicayolitih itich miquilistli, ica non ayic ocsipa momiquilis, masequihto in miquilistli acmo icpia chicaualistli itich.

<sup>10</sup> Pues ihcuac Cristo omomiquilihtzinoh, omomiquilihtzinoh ipampa in tlahtlacol san yen sipa uan ica in sintitl nochipa; uan axan quen yomoyancuicayolitihtzinoh, niyolilicah para niuehcapanlalis Dios.

<sup>11</sup> Namehuantzitzin noiuiqui ohcon, yec ixconmatican nic yonamonmiqueh inauac in tlahtlacol, pero inauac Dios namonyoltoqueh, nic namonpouih iuan in toTecotzin Cristo Jesús.

<sup>12</sup> Ica non, amo ixconcauacan in tlahtlacol matlatiquiti itich namotlalnacayo tlen miquis se tonal, amo ixconcauacan manamechonchiualti ixcontlacamatican nipit-zotictlaniquilis.

<sup>13</sup> Amo ixcontemacacan namotlalnacayo itich in tlahtlacol quemeh se tiquitiatl para icchluas tlen amo cuali, yehyeh xonmotemactican inauactzinco Dios, pues axan acmo namonmictoqueh, tla yeh yonamonyolqueh, uan namotlalnacayo ixconmactican Dios quemeh se tiquitiatl para icchluas tlen yec.

<sup>14</sup> Ohcon ixconchiuacan, pues in tlahtlacol acmo icpia chicaualistli namotich, pues namehuantzitzin acmo namonpouih itich nitlanauatil Moisés, tla yeh namonpouih itich nitelasohitalitzin Dios.

### *Xonmotemactican namonisqueh esclavos inauac tlen yec*

<sup>15</sup> ¿Tla ohcon quenih? ¿Max ittlahtlacosqueh nic ya itpouih itich nitelasohitalitzin Dios uan acmo itich in tlanauatil? ¡Amo, ayic ohcon ixconyoluican!

<sup>16</sup> Namehuantzitzin cuali nanconmatih, que tla nanconmocauiliah acah manamechontlatiquitihto, namonmocauah imac queh iesclavo. Uilis nanconmocauilisqueh

namonisqueh iesclavos in tlahtlacol uan ohcon namonmiquisqueh, noso uilis nanconmocauilisqueh namonisqueh iesclavos Dios uan ohcon nanconchiusaqueh tlen yec iixpantzinco.

<sup>17</sup> Tehuan itmotlasohcamatih inauactzinco Dios nic masqui achtoh onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, axan ica nochi namoyolo nancontlacamatih in tlamachtlistli tlen onanconsilihqueh.

<sup>18</sup> Uan axan quen Dios yonamechontohton imac in tlahtlacol, ya namontiquitinih inauac in tlen yec.

<sup>19</sup> Intlahtoua ica tlanihniutil tlen quicuih nican tlalticpac, nic inmati oueh nanconah-sicamatisqueh tlen innamechoniluia. Ohcon quemeh onancontemactayah namotlalnacayo mai iesclavo in pitzotic ayilis uan nochi tlen amo cuali uan onamontlahtlacolchi-uayah, ohcon axan ixcontemactican namotlalnacayo mamochiua iesclavo tlen yec, uan ohcon xonmosicantlalican ixconcauacan in tlahtlacol.

<sup>20</sup> Ihuac oc onamoncatcah iesclavos in tlahtlacol, amo ocpiaya tleca nanconchiusaqueh tlen yec, pues amo onamonpouiah itich in tlen yec.

<sup>21</sup> Uan ixnechoniluican, ¿tlenoh onancontlanqueh ica nochi non tlahtlacolchiualis tlen axan simi ica namonpinauah? Pues nochi non tlahtlacolchiualis cualica miquilistli.

<sup>22</sup> Pero axan yonamechonquixtihqueh imac in tlahtlacol uan ya namonpouih itiquitcauan Dios, uan itich non, quemah namontlatlanih, pues Dios namechonsicantlalia den tlahtlacol, uan non cualica in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>23</sup> Uan ohcon, tlamilauca, in tlahtlacol cualica quemeh tlahtlauil yen miquilistli, pero nitetlacoliltzin Dios cualica yen yolilistli tlen ica in sintitl nochipa inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 7

### *Acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, namehuantzitzin nanconixmatih in tlanauatil, uan nanconmatih nic in tlanauatil uili iclatiquitia sayeh naquin oc yoltoc.

<sup>2</sup> Matlalican nin tlanihniutil: Se situatl tlen namiqueh, in tlanauatil quihtoua icpia tlen isqui iuan nitlauical tla oc yoltoc, pero tla nitlauical yomic, in situatl motohtoma inauac in tlanauatil tlen ocsintilihtoya iuan nitlauical.

<sup>3</sup> Ica non, tla non situatl mosetilia iuan ocse tlatatl uan nitlauical oc yoltoc, non situatl tlahtlacohtoc nic mocalaquihtoc iuan ocse; pero tla nitlauical yomic, in situatl ya motohtoma inauac non tlanauatil, uan masqui mamonamicti iuan ocse tlatatl non amo ictosniqui mocalaquihtoc iuan ocse.

<sup>4</sup> Namehuantzitzin, notlasohicniuan, noiiqui ohcon ya namontlatohtonten inauac in tlanauatil, pues yonamonmiqueh iuantzin Cristo. Uan ohcon namonpouih iuan ocse, masequihto namonpouih iuan naquin oonyancuicayol itich miquilistli, para ohcon mattemactihtocan inauac Dios quemeh totlatiyo yen tocualichiualis.

<sup>5</sup> Porque ihuac oc otchanchiutoyah itich in totlalticpactlaniquilis, in tlanauatil yeh san ocachi otechixtopeu itich nipitzotictlaniquilis in totlalnacayo, uan ohcon ottemactihtoyah quemeh totlatiyo yen chiualistli tlen cualica miquilistli.

<sup>6</sup> Pero axan acmo itcateh imac in tlanauatil tlen otechtlatiquitaya, nic yotmiqueh para inauac. Ica non axan ituilih ittiquitiliah Dios ica in yancuic yolilistli tlen in Espíritu techmactia, uan acmo ica in tlen yauehcau tlanauatil tlen ihcuiliutoc.

### *In tlanauatil ocnextih in tlahtlacol catqui totich*

<sup>7</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh nitlanauatil Moisés techtlahtlacolchiualtia? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues neh amo onmatisquia tlenoh tlahtlacol tla amo oini ica in tlanauatil. Amo onmatisquia max tlahtlacol inquecolitas

inmoyohcatis tlen teaxca, tla in tlanauatil amo oquihtouani: “Amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teaxca.”\*

<sup>8</sup> Pero in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechtlahclacolchiuaitis, uan ocualeuaitih notich manquecolita nochi in tlenca. Porque tla amo oini in tlanauatil, in tlahtlacol queh omictosquia.

<sup>9</sup> Neh, achtoh amo onquixmatia in tlanauatil uan ohcon onyoltoya, pero ihcuac yonquixmat in tlanauatil, in tlahtlacol oualyol uan neh onimic.

<sup>10</sup> Uan ohcon onmomacac cuenta, necha tlanauatil tlen onechmactisquia yolilistli, yehyeh onechualiquilih miquilistli.

<sup>11</sup> Porque in tlahtlacol ocahsic itich in tlanauatil quenih nechcahcayauas, uan onechcahcayau, uan ica mismo non tlanauatil onechmictih.

<sup>12</sup> Ica tlen yonnamechoniluih, itquitah nic in tlanauatil yeh mouisticchipauac, uan tlen tenauatia noiucui mouisticchipauac, yec tlen ictoua uan cuali.

<sup>13</sup> Tla ohcon, ¿quenat ictosniqui que necha cuali tlanauatil onechualiquilih in miquilistli? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Pues yeh yen tlahtlacol tlen para monextis nic simi amocuali, oquicuic in cuali tlanauatil uan ica onechualiquilih miquilistli. Ohcon omochiu para que ica in tlanauatil mamota yec quen temohtih amo cuali in tlahtlacol.

<sup>14</sup> Uan itmatih que in tlanauatil ualeua itich nitlaniquilis Dios; pero neh notich ualeua yeh notlalticpactlaniquilis, uan queh oisquia intlanamactli queh esclavo itich in tlahtlacol.

<sup>15</sup> Amo inahsicamati tlen nopan mochiua, pues tlamilauca inniqui inchiuas tlen cuali, masqui ohcon amo yeh non inchiua, tlamo yeh inchiua tlen nechcualania inchiuas.

<sup>16</sup> Pero tla tlen inchiua nechcualania, ohcon innextia que neh inquita cuali tlen quih-toua in tlanauatil,

<sup>17</sup> uan ica non amo yen nehua naquín inchiua tlen amo cuali, tlamo yeh in tlahtlacol tlen catqui notich.

<sup>18</sup> Yec inmati que neh notich, masequihto itich notlalticpactlaniquilis, amo catqui tlen cuali, porque masqui inniqui inchiuas tlen cuali, amo uili inchiua.

<sup>19</sup> Pues amo inchiua tlen cuali inniqui inchiuas, tlamo yeh tlen amo cuali, tlen amo inniqui inchiuas, yeh non inchiua.

<sup>20</sup> Uan tla inchiua tlen amo inniqui, acmo yen neh naquín inchiua, tlamo yen tlahtlacol tlen catqui notich.

<sup>21</sup> Ica non, ihcuac inniqui inchiuas tlen cuali, inquita nin: in tlahtlacol catqui notich.

<sup>22</sup> Itich noyolo intlasohtla nitlanauatiltzin Dios;

<sup>23</sup> pero itich notlalnacayo inquita catqui itlah ocse tlen quixnamiqui tlen cuali inniqui inchiuas; uan non yeh nitlaniquilis in tlahtlacol tlen catqui notich uan nechihilpihtoc.

<sup>24</sup> ¡Tetlaocoltih napanolis! ¿Aquih nechtohtomas de notlalticpactlaniquilis tlen nechuca itich in miquilis?

<sup>25</sup> Inmotlasohcamatilia Yehuatzin Dios, pues san Yehuatzin uilis nechtohtomas ica tlen Jesucristo ocmochiulihtzinoh.

San ica ome yeyi tlahol, yeh nin tlen inquita notich: Ica noyolo intlasohtla tlen quih-toua nitlanauatiltzin Dios, pero ica notlalticpactlaniquilis nilpitoc itich nitlaniquilis in tlahtlacol.

## 8

### *Sechipaucaninimi ica nitematlanilis in Espiritu*

<sup>1</sup> Ica non, axan acmo cah tlatzacuilitistli innauac naquín pouih iuantzin Cristo Jesús, [naquín amo ninimih quemeh icniqui nintlalticpactlaniquilis, tlamo yeh quemeh nitlaniquilitzin in Espiritu].

\* 7:7 Éx. 20:17; Dt. 5:21

<sup>2</sup> Acmo cah tlatzacuilitlis nic ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihtzinoh, in Espíritu naquin contemactia yolilistli otechquixtih imac nitlaniquilis in tlahtlacol uan imac miqulistli.

<sup>3</sup> Nitlanauatil Moisés amo ouilic otechtohton imac in tlahtlacol, pues non tlanauatil amo ocpiaya chicaualis ipampatica in totlalticpactlaniquilis tlen amo ouilic octlacamat non tlanauatil. Ica non Dios ocoualtitlan niConetzin quemeh semeh tehuan ittlalticpactlalah, uan ocontemactih quemeh se tlatemactil ipampa in tlahtlacol. Uan ohcon oconpohpoloh nichicaualis in tlahtlacol ica itlalticpacnacayo quemeh tehuan itpiah.

<sup>4</sup> Ohcon ocmochiuih para ohcon tehuan matuilican mattlacamatican tlen quihtoua in tlanauatil, tehuan naquin amo itninimih quemeh in totlalticpactlaniquilis icniqui, tlamó quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia.

<sup>5</sup> Naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh nintlalticpactlaniquilis, pero naquin ninimih quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia, sa icmatoqueh quenih icpaquilismacasqueh in Espíritu.

<sup>6</sup> Ixconmatican, naquin sa icmatoc icchuias tlen nitlalticpactlaniquilis icyoltilana, non, cualica miqulistli; pero naquin sa icmatoc icchuias nitlaniquilitzin in Espíritu Santo, non, cualica yolilistli uan seulistli.

<sup>7</sup> Pues naquin sa icmatoqueh icchuiasqueh tlen nintlalticpactlaniquilis icniqui, non-queh itecocolihcauan Dios, nic amo icniquih uan dion amo uili ictlacamatih nitlanauatiltzin Yehuatzin.

<sup>8</sup> Ica non, naquin ninimih quemeh nintlalticpactlaniquilis icniqui, amo uili icpaquilismacah Dios.

<sup>9</sup> Pero namehuantzitzin amo namonninimih quemeh icniqui namotlalticpactlaniquilis, tla yeh namonninimih quemeh nitlaniquilis in Espíritu, pues niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin. Naquin amo icpixtoc niEspíritu in Cristo, amo poui iaxca Cristo.

<sup>10</sup> Pero tla Cristo chanchiua namotichtzin, masqui namotlalnacayo yahtoc itich in miqulil ipampatica in tlahtlacol, namoespíritu icpia yolilistli nic Yehuatzin yonamechonchipau.

<sup>11</sup> Uan tla niEspíritu Dios chanchiua namotichtzin, ixconmatican que Yehuatzin naquin oconyancuicayolith Cristo Jesús itich miqulistli, sannoiuqui ohcon icmactis yolilistli namotlalnacayo tlen se tonal miquis. Non yolilis namechonmactis ica niEspíritu tlen chanchiua namotichtzin.

<sup>12</sup> Tla ohcon, nocnuantzitzin, yeh quemah moniqui ittlatlacamatisqueh, pero acmo inauac in totlalticpactlaniquilis para oc itchanchiutosqueh quemeh yeh nitlaniquilis.

<sup>13</sup> Porque tla nanconchiutinimisqueh tlen namotlalticpactlaniquilis icniqui, namonmiquisqueh; pero tla ica in Espíritu Santo nanconpohpolouah nichiuialis namotlalticpactlaniquilis, namonyolisqueh.

<sup>14</sup> Nochtin naquin quinyacana niEspíritu Dios, yehuan iconeuantzitzin Dios.

<sup>15</sup> Porque in Espíritu tlen namehuantzitzin onanconsilihqueh amo se espíritu tlen namechonihilpia ocsipa xonchanchiuacan itich mohcayotl, tla yeh onanconsilihqueh in Espíritu naquin ica ya namonpouih iconeuantzitzin Dios, uan ica non Espíritu ya uilih itmoluiliah: “¡NotlasohTahtzin!”

<sup>16</sup> In Espíritu Santo yec icmatiltia in toespíritu que tehuan ticoneuan Dios.

<sup>17</sup> Uan nic tipiluantzitzin Dios, noiuqui techontlaaxcatis sansican iuantzin Cristo. Uan tla axan tehuan ittlahyouiah iuantzin Cristo, satepan noiuqui sansican iuantzin techuehcapantlalisqueh.

<sup>18</sup> Cualic inmatoc, in tlahyouilistli tlen axan itpanouah amo uilis monihniuiltis iuan in mouistic uehcapantlalilis tlen satepan itpiasqueh uan se tonal monextis.

<sup>19</sup> Uan tlamilauca, nochi tlen Dios itlachiuilitzin sa icchixtoc ica mic tlaniquilis nech tonal ihcuac Dios quinteixmatiltis niconeuantzitzin.

<sup>20</sup> Pues nochi tlen tlachiual oihtlacau, pero amo yeh nic yeh oquinic, tlayeh nic Dios ohcon ocomoniquiltihzinoh. Pero masqui oihtlacau, oc catqui necah nichialistli

<sup>21</sup> de que nochi ntlachiualitzin, Dios contohtomas campa ihtlacautoc, uan ohcon teuantis itich in mouistic temaquixtilis tlen icpiasqueh niconeuantzitzin Yehuatzin.

<sup>22</sup> Itmatoqueh que nochi ntlachiualitzin Dios, tzahtzitoc hasta axan uan icpanoua toneualistli quemeh se siuatztintli ihcuac ya ictlalticpacnextis niconeu.

<sup>23</sup> Uan amo sayeh ntlachiualitzin Dios tlapanoua, tlamo yeh noiuiqui tehuan, naquin ya itpiah in Espiritu Santo tlen Dios ocontlayacanaltih otechonmactih de nochi tlen oc techonmactis. Tehuan noiuiqui ittzahtzih toyolihtic uan sa itchixtoqueh in tonal ihcuac Dios techonsilis quemeh ticoneuantzitzin, ihcuac techonmactis ocse yancuic totlalnacayo.

<sup>24</sup> Tlamilauca, tla Dios otechmaquixtih, yeh nic oquinic matpiacan nichialis. Pero tla tlen secchia yosequitac, non acmo ictosniqui nichialistli. Itlah tlen ya sequitztoc acmo icpia tleca oc secchixtos sequitas.

<sup>25</sup> Ica non, tla tehuan itchiah tlen ayamo uili itquitah, moniqui itchiasqueh ica pacahy-ouillis.

<sup>26</sup> Sannoiuiqui in Espiritu techonmatlani itich tlen tehuan amo itchicauaqueh. Pues tehuan amo ituilih itmotlatlauhiah Dios quemeh icnamiqui, ica non in Espiritu Santo motlatlauhiah inauactzinco Dios topampa, ica tzahtzililis tlen amo uili secteahsicamatilia ica itlah tlahtol.

<sup>27</sup> Uan Yehuatzin Dios naquin cuali quixmati tlenoh cah itich seiyolo, Yehuatzin icmati tlenoh contlahlantoc in Espiritu Santo; porque in Espiritu quintlahouia niacatzitzin Dios ohcon quemeh Dios itlaniquiltzin.

### *Tehuan itlatlanih ica Yehuatzin Cristo*

<sup>28</sup> Tehuan itmatih que naquin ictlasohtlah Dios, masequihto naquin Yehuatzin oquinnotz ica nitlaniquiltzin, nochi tlen icpanauihtasqueh, Dios icchias mai se cuali innauac yehuan.

<sup>29</sup> Porque naquin Dios oquimixmat desde achtoh, noiuiqui ya achtoh yoquinsicantlalih maican ohcon quemeh niConetzin, uan ohcon niConetzin yehua matlayacana innauac miqueh icnimeh.

<sup>30</sup> Uan naquin achtoh oquinsicantlalih, Yehuatzin noiuiqui oquinnotz; uan naquin oquinnotz, Yehuatzin noiuiqui oquinchipau; uan naquin oquinchipau, Yehuatzin noiuiqui oquichiu mateuantican itich niuehcapantlalis.

<sup>31</sup> ¿Tlenoh uilis itquihtosqueh ica nochi nin? Tla Dios touan metzticah, ¿aquih uilis techixnamiquis?

<sup>32</sup> Dios amo oquixcocohtemactis hasta niConetzin, yehyeh ocontemactih ipampa itnochtin; ica non, ¿queutoc amo techonmactis sansican iuan niConetzin nochi nocsiqui tlateochualis?

<sup>33</sup> ¿Aquih uilis quinteiluis naquin Dios oquimonpihpin? ¡Tla Yehuatzin inohmah ya quimonteixpantihtoc chipauaqueh!

<sup>34</sup> ¿Aquih uilis quihtos intich moniqui tlatzacuiltis? ¡Tla Cristo Jesús omomiquilih inpampa yehuan! Uan amo sa yeh non, noiuiqui omoyancuicayolitih, uan metzticah iyecmapantzinco Dios uan ompa techontlahouihchah.

<sup>35</sup> ¿Tlenoh uilis techihcuanis de nitelasohtlaltzin Cristo? ¿Tlapanolis, tlaouehcayotl, noso ihcuac tlensasos techchiuhiah, mayantli, noso ihcuac techpoloua tlenoh itmoquentisqueh, noso ihcuac itcateh itenco tlapanolis, noso in miquilistli?

<sup>36</sup> Itich in Teotlaholamatl ihcuiliutoc:

Nic itpouih mouantzin, in tlacameh nochipa icniquih techmictisqueh; techmatih quemeh ichcameh tlen yoquintlalihqueh quinmictisqueh.\*

\* 8:36 Sal. 44:22

<sup>37</sup> Masqui ohcon, itich nochi non tlen itpanouah, tehuan uehca ittlatlantiueh ica Yehuatzin naquin techontlasohtla.

<sup>38</sup> Ica non cuali inmatoc que amitlah uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, dion miquilistli, dion in toyolilis, dion iluicactlatitlanten, dion nitlayacancauan in amocuali ehecameh, dion in chicualismeh, dion tlen panoua axan, dion tlen satepan uitz,

<sup>39</sup> dion tlen catqui tlacpac, dion tlen catqui tlauehcatlan, dion itlah tlen ocse tlen tlachiuah amo uilis techihcuanis de nitetlasohtlalitzin Dios, tlen itcahsih inauactzinco in toTecotzin Cristo Jesús.

## 9

### *Dios oquimonpihpin in tocniuan de Israel*

<sup>1</sup> Iixpan Cristo innamechoniluia nic nin tlen inqumihoua yeh milauac, amo nistlacati. Uan noyolihtic in Espíritu Santo nechonmatiltia nic nin tlen inqumihoua yeh milauac:

<sup>2</sup> Neh tlailiuis intlaocoya uan inpia se toneualistli itich noyolo tlen amo panoua,

<sup>3</sup> hasta onniquisquia neh nonohmah, Dios manehtlatiui itich in tlicotlatzacuiltis, uan ohcon manehsicantlali de Cristo, tla non oquinmatlanisquia mamomaquixtican nochancaicniuan judíos.

<sup>4</sup> Yehuan yen israelitas, naquin Dios oquinsilih quemeh ipiluantzitzin, naquin Dios oquinnexthilih que Yehuatzin tlailiuis mouisticatzintli, yehuan naquin Dios inuan omotlahtolsintilih, naquin Dios oquinmactih in tlanauatil, uan oquimiluih quenih macchiuacan in tiquitl de tetlacachiuah inauactzinco, uan omoyectencau quinmactis mouistic tlateochiuah.

<sup>5</sup> Yehuan naquin ualeuanih inauac in toueyitahuan judíos; uan innauac yehuan ompa ualeua in Cristo Temaquixtani quemeh talticpactlacatl, uan Yehuatzin yehua Dios naquin tlanauatihtoc itich nochi, uan naquin icnamiqui in tetlacachiuah itli ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>6</sup> Pero ica nochi non amo ictosniqui inteahsicamatiltihtoc que tlen Dios omoyectencau quinmactis in israelitas acmo oquinmactih. Tlayeh, tlen inteahsicamatiltihtoc yeh nin: nic miqueh amo tlaniltocah ohcon mota nic amo nochtin tlen ualeuah itich Israel milauac pouih israelitas,

<sup>7</sup> sannoiqui ohcon quemeh amo nochtin tlen ualeuah itich Abraham pouih iconeuan, pues Dios oquiluuih in Abraham: “Sayeh nipiluan moconeu Isaac, yehuan naquin pouisqueh oneuah de teh.”\*

<sup>8</sup> Uan ohcon itquitah, amo nochtin pouih iconeuan Dios sayeh nic icpiah inpapan yeh in Abraham, tla yeh in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham pouih sayeh naquin neshic nic Dios omoyectencauzinoh nesisqueh.

<sup>9</sup> Uan in tlahtol tlen Dios omoyectencauzinoh yeh yeh nin: “Itich in tonal tlen yonmitziluih, niuitz, uan in Sara ya icpiah se iconeu.”†

<sup>10</sup> Uan amo san yeh non. Noiuqui ohcon opanoc iuan niconeuan in Rebeca tlen ocpixqueh sanse inpapan, yen Isaac naquin inauac itualeuah.

<sup>11</sup> Pues ihcuac oc ihtitl ocatcah nonqueh coconeh, uan dion ayamo occhiuayah tlen cuali noso tlen amo cuali, ihcuac Dios ocnexthic nic amo tepihpina ipampa itlah chiuah, tlamoyeh nic Yehuatzin ontenotza.

<sup>12</sup> Ica non ihquin oquiluuih in Rebeca: “Moconeu tlayacayotl isqui itlaqueual naquin ocachi tzohtzocotzin.”‡

<sup>13</sup> Ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Ontlasohtlac in Jacob, uan in Esaú amo onmotacanic.”§

<sup>14</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh itquihtosqueh? ¿Itquihtosqueh amo yec tlen Dios icchiua? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican!

\* 9:7 Gn. 21:12 † 9:9 Gn. 18:10 ‡ 9:12 Gn. 25:23 § 9:13 Mal. 1:1-2



15 Pues ixconilnamiquican, Dios ihquin oquiluih in Moisés: “Inquicnomatis naquin neh inniquis inquicnomatis, uan intlaocolitas naquin neh inniquis intlaocolitas.”\*

16 Uan ohcon itquitah, Dios amo tepihpina nic seyh secniqui, noso nic semochicaua itich itlah chiuah, tla yeh tepihpina ica niteicnoitalitzin.

17 Non noiuqui mota itich in Teotlahtolamatl campa Dios quiluia in Faraón: “Onmitztalalih itueyitiquiuhqui nic motich innextis nochicauah, uan ohcon maquixmatican notoocaa itich nochi in tlalticpactli.”†

18 Nochi nin tlahtol technextilia, Dios quimicnomati naquin comoniquiltia quimicnomatis, sannoiuqui ohcon naquin icniqui icyolohchihchicauas, icyolohchihchicaua.

19 Pero touatzin uilis itnechoniluis: “Tla ohcon, ¿tleca Dios oc quintlahtlacoltia in tlacameh? Pues mota amacah uili quixnamiqui nitlaniquilitzin.”

20 ¡Pero nocnitztín! ¿Aqui touatzin para itconnananquilis Dios? Quenat in soquicomitl uilis quiluis naquin occhihchiu: “¿Tleca ihquin otnechonchihchiu?”‡

21 In soquichiuani imac catqui icchiuas san ica se soquitl tlen yeh icniquis. Uilis icchiuas se contzin tlen ica itlah cualtzin iclatiquitisqueh, uan noiuqui ohcon ica non mismo soquitl uilis icchiuas ocse comitl tlen iclatiquitisqueh san ica tlenca.

22 ¿Uan tlenoh motiquiu tla sannoiuqui Dios ohcon icchiua? Pues Dios ocniquia icnextis nicualanilitzin uan nichicualitzin, masqui ohcon oc oquinpacahyouih necateh tapalcameh tlen cateh icsilisqueh in tlatzacuiltis uan in poliulis.

23 Ohcon oquichiu nic oquinic octeixmatiltih innauac necateh tapalcameh tlen Yehuatzin quimicnomati, naquin oquinpihin desde achto mateuantican itich niuehcapantlalilis, quen Yehuatzin tlailuis simi mouisticatzintli.

24 Uan nonqueh tapalcameh tlen Dios oquimicnomat, yeh yen tehuan naquin Dios otechnotz, amo san den judíos, tlamo noiuqui de naquin amo judíos.

25 Quemeh ihcuiliutoc itich nitlahcuilol in teotlanauatani Oseas:

In tocnian naquin amo opouiah noaxcauan, inquinnotzas noaxcauan, uan naquin amo ocatca tlasohtli, intlasohtlas. §

26 Uan campa achto oquimiluihcah: “Namehuan amo nanopuuh noaxcauan”, ompa quinnotzasqueh iconeuan Dios naquin meuiltihcah.\*

27 Pero den israelitas in teotlanauatani Isaías ihquin oquihto: “Masqui tlen ualeuah de Israel maican miqueh quemeh in xali tlen catqui itenco in mar, sayen siquin momaquixtisqueh,

28 pues in toTecotzin quintlatzacuiltis in tlalticpactlacameh, comochiulis nochi tlen ocmitlahuih, [ica yec], uan comochiulis ihsiuca.”†

29 Achto noiuqui ohcon oquihto in teotlanauatani Isaías:

Tla in toTecotzin Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac amo otechincauilani ocse ome yeyi toconeuan mayoltocan,

otmocauasquiah quemeh in altipetl Sodoma, uan otmotasquiah quemeh Gomorra.‡

### *Ica in totlaniltoquilis Dios techonsilia ya itchipauaqueh*

30 Yeh nin tlen ictosniqui tlen itnamechonualiluihtieuh: Naquin amo judíos, naquin amo octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, yehuan yocahsi queh non chipualis. Masequihto yocahsi queh in chipualis iixpan Dios tlen sechsi ica in tlaniltoquilis.

31 Pero in tocnian de Israel, tlen omochicauayah ictlacamatisqueh in tlanauatil uan ohcon octemouayah isqueh chipauaqueh iixpan Dios, amo ocahsiqueh non chipualis.

\* 9:15 Éx. 33:19 † 9:17 Éx. 9:16 ‡ 9:20 Is. 45:9 § 9:25 Os. 2:23 \* 9:26 Os. 1:10 † 9:28 Is. 10:22 ‡ 9:29 Is. 1:9

<sup>32</sup> ¿Uan tleca amo ocahsiqueh? Amo ocahsiqueh yeh nic ocniquiah cahsisqueh ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, uan amo yeh ica in tlaniltoquilstli. Ica non omotipotlamitoh itich in “titl naquin teuitzitia”,

<sup>33</sup> ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Ixconitacan, neh intlalia itich Sión<sup>§</sup> se titl naquin itich motipotlamisqueh, se ueyi titl naquin teuitzitia; pero naquin tlaniltocas inauactzinco, ayic queman ica mopihpinautis.\*

## 10

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, nitlaniquilis noyolo uan tlen inmotlatlautililia Dios, yeh yeh nin, in tocniuan de Israel maican tlamaquixtilten.

<sup>2</sup> Pues neh yec inmati nic yehuan simi icpiah tlaniquilis ictlacachiasqueh Dios. Tlen quemah, yehuan amo cahsicutamatih quenih moniqui ictlacachiasqueh.

<sup>3</sup> Yehuan amo cahsicutamatih quenih Dios techipaua, uan sa yehuan innohmah icniquih mochipauasqueh iixpan Dios, uan amo icsiliah quen Dios yoctlahih para seisqui sechipauac.

<sup>4</sup> Tlamilauca, Cristo oquichiu nochi tlen teniquilia in tlanauatil, para ohcon nochi naquin tlaniltoca inauactzinco mai chipauac.

<sup>5</sup> Moisés ihquin oquihcuiloh quenih seisqui sechipauac ica in tlanauatil: “Naquin icchiua nochi tlen quihtoua in tlanauatil, ica icpias yolilistli.”\*

<sup>6</sup> Pero de quenih seisqui sechipauac ica in tlaniltoquilis ihquin quihtoua: “Amo ixquihto itich moyolo: ¿Aqih tlehcos iluicac? (queh oisquia moniqui secanatiu, mauultimo Cristo);

<sup>7</sup> dion ixquihto: ¿Aqih timos campa cateh in miquemeh?” (queh oisquia moniqui secanatiu Cristo tlatzalan in miquemeh).

<sup>8</sup> Tla yeh in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nitlahtoltzin Dios amo uehca catqui de teh, catqui itich mocamac uan itich moyolo.”† Uan yehua in tlahtol de tlaniltoquilis tlen ittematiltiah. Non tlahtol techmatiltia:

<sup>9</sup> tla ica mocamac itconihoua Jesús yeh moTecotzin, uan itich moyolo itconniltoca Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, Dios mitzonmaquixtis.

<sup>10</sup> Ica seiyo setlaniltoca uan ohcon Dios tesilia ya sechipauac, uan ica seicamac sectematiltia Jesús poui seiTeco uan ohcon Dios temaquixtia.

<sup>11</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Nochi naquin inauactzinco tlaniltoca, ayic queman ica mopihpinautis.”‡

<sup>12</sup> Uan tlamilauca, amo cah techicoitalis tla acah judío noso amo, pues mismo Yehuatzin teTeco inauac nochtin, uan quimonmactia tlailiuis mic tlateochiualis nochtin naquin comonochiliah.

<sup>13</sup> Pues ihcuiliutoc: “Nochtin naquin icmonochilisqueh nitoocaatzin in toTecotzin, Yehuatzin quimonmaquixtis.”§

<sup>14</sup> Uan san ixconyoluican, ¿quenih icmonochilisqueh Yehuatzin, tla ayamo tlaniltocah inauactzinco? ¿Uan quenih tlaniltocasqueh inauac, tla ayic iccactoqueh de Yehuatzin? ¿Uan quenih iccaquisqueh de Yehuatzin, tla amo catqui aqih quinnonotzas?

<sup>15</sup> ¿Uan quenih tlanonotzatiueh, tla amaquin quintitlani? Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “¿Simi mouistic ihcuac ehcoquiueh, [naquin cualicah tlahtol de seulistli,] naquin ictematiltiquiueh se cuali tlahtol!”\*

<sup>16</sup> Tlen quemah itquitah, amo nochtin ocsilihqueh non cuali tlahtol. Ohcon yoquihto-hca in teotlanauatani Isaías: “NoTecotzin, ¿aqih ocniltocac tlen ittematiltiah?”†

§ 9:33 Sión, ohcon noiuiqui octoocaayotayah Jerusalén. \* 9:33 Is. 28:16 \* 10:5 Lv. 18:5 † 10:8 Dt. 30:14

‡ 10:11 Is. 28:16 § 10:13 Jl. 2:32 \* 10:15 Is. 52:7 † 10:16 Is. 53:1

17 Uan ohcon itquitah, in tlaniltoquilis yoli ihcuac seccaqui in tlahtol, uan in tlahtol tlen seccaqui yeh nitlahtoltzin Dios.

18 Pero neh intlahtlani: ¿Max isqui amo yoccaqueh? ¡Tla yeh quemah yoccaqueh! In Teotlahtolamatl quihtoua:

Nintlahtol yomocac itich nochi in tlalticpac, uan hasta niyacatlamiyan in tlalticpac yomocac tlen ictematiltiah.‡

19 Uan ocsipa intlahtlani: ¿Quenat in israelitas amo ocahsicamatqueh? De non, achtohtica Moisés itich in Teotlahtolamatl yoquihtohca:

Neh innamechnichaucacalaquis ica tocnian tlen amo noaxcauan; innamechtlauelcalacalaquis ica tocnian tlen amo icmatih dion tlenon.§

20 Noiucui in teotlanauatani Isaías amo omixmohtih ictematiltis nin itlahtol Dios:

Naquin amo onechtemouayah, onechahsiqueh; onmonextih innauac naquin amo onechtlahtlaniah.\*

21 Pero den tocnian de Israel octematiltih: “Nochiba onquinnotztoya tocnian tlen amo tlatlacamatinih uan teixnamiquinih.”†

## 11

### *In tlasilotl tlen oc mocaua de Israel*

1 Ica non intlahtlani: ¿Quenat Dios yocsicantlalih Israel, niaxca Yehuatzin? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Porque neh noiucui inisraelita, inualeuani inauac Abraham uan inpoui itich in pantli de tocnian ualeuanih inauac Benjamín.

2 Dios amo icsicantlalihtoc Israel tlen yauehcau ocpihpin. Pues ixconilnamiquican in Teotlahtolamatl campa tlahtoua de Elías, campa nestoc quen oquinteiluih in israelitas ihcuac omotlatlautihtoya inauactzinco Dios. Oquihtoh:

3 “NoTecotzin, moteotlanauatihcauantzitzin yoquinmictihqueh, uan campa mitzontlaliliah tlatemactil yoquinxihxitinihqueh, sa yen neh onmocau uan icniquih nechmictisqueh.”\*

4 Pero sannoiuqui ixconilnamiquican quen Dios ocnanquilih: “Yonquinxiloh chicome mil tlacameh noaxcauan naquin ayic motlancuaquitztoqueh inauac Baal.”†

5 Sannoiuqui ohcon itich ninqueh tonalmeh cateh siquin israelitas queh se tlasilotl, naquin Yehuatzin Dios oquimonpihpin ica niteicnoitalitzin.

6 Uan tla Dios oquinpihpin ica niteicnoitalitzin, ictosniqui amo oquinpihpin nic itlah cualichiualis occhiuqueh, pues tla oquinpihpinani nic itlah cuali chiualis occhiuqueh, in teicnoitalis acmo oisquia teicnoitalis.

7 Ica nochi nin, ¿tlenoh itteahsicamatiltiah? In chipualis tlen octemouayah in israelitas, amo ocahsiqueh; sayen tlasilotl tlen Dios oquinpihpin yehuan quemah ocahsiqueh, uan nocsiquin yehyeh oquinyolohchihchicauqueh,

8 quemah ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Dios oquintlayoluilistzacu, oquinmactih imixtololouan tlen amo ica uilis tlachiasqueh, uan innacasuan tlen amo ica uilis tlaquisqueh, uan ohcon cateh hasta axan itich ninqueh tonalmeh.”‡

9 Uan David oquihtoh:

Nimiluiuan mamocuipacan queh itlah tlen itich mamotipotlamican, uan ompa mamotlamiihlpican, maquinitziti uan impan mauiqui in tlatzacuilitl.

10 Itich nimixtololouan mauiqui tlayouilotl uan ohcon amo matlachiacan, uan nochiba nintoneualis maquintiuihcolohto.§

### *Quenih oehcoc in temaquixtilistli innauac naquin amo judíos*

‡ 10:18 Sal. 19:4 § 10:19 Dt. 32:21 \* 10:20 Is. 65:1 † 10:21 Is. 65:2 \* 11:3 1 R. 19:10, 14 † 11:4 1 R. 19:18  
‡ 11:8 Dt. 29:4; Is. 29:10 § 11:10 Sal. 69:22-23

<sup>11</sup> Axan neh intlahtlani: ¿Tla in israelitas omotipotlamihqueh uan ouitzqueh, max non ictosniqui sansimi acmo moquitzteuasqueh? ¡Amo, ayic ohcon matyoluican! Tla yeh, nic yehuan otlahtlacoqueh, in temaquixtilistli oehcoc innauac naquin amo judíos, uan ohcon omochiu para in israelitas mamochauacan uan mactemocan in temaquixtilis.

<sup>12</sup> Uan tla nitlahtlacol Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac in talticpactlacameh, masequihto tla tlen ocmopoluilih Israel ocualicac mic tlateochiualis innauac naquin amo judíos, queutoc amo ocachi ueyi isqui in tlateochiualis ihcuac nochtin in israelitas sansimi yec cuali isqueh inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin naquin amo namonjudíos, innamechoniluia nin: Dios onechtitlan namonauac naquin amo namonjudíos, uan simi inmochicaua itich nin tiquitl tlen Dios onehmactih,

<sup>14</sup> pues inniqui inchiuas mamochauacan nochancaicnivan judíos ica namehuantzitzin uan ohcon, ica tlen neh inchiua, siquin de yehuan macahsican in temaquixtilistli.

<sup>15</sup> San ixconyoluican, tla ihcuac in israelitas oquinsicantlalihqueh nocsiqui talticpactlacameh ocahsiqueh in seuilistli iuantzin Dios, ¿hasta tlenoh tlateochiualis isqui ihcuac quinsilisqueh in israelitas? ¡Tlamilauca, ihcuacon in yolilistli ahsis hasta innauac in tlen miquemeh!

<sup>16</sup> Pues tla in tlen achtoh pan tlateochiual uan tlatemactil inauactzinco Dios, ictosniqui nocsiqui tixtli campa oquis non pan sannoiuqui tlateochiual, uan tla niniluayo se pouitl tlateochiual, non ictosniqui in tlamayotl sannoiuqui tlateochiual.

<sup>17</sup> In judíos, tlanihniuiltiten quemeh in tlen milauac itlamayo in olivohpouitl. Siquin de yehuan Yehuatzin oquintic, uan campa yehuan otzicautoyah, onamechontlatzicoltih namehuantzitzin amo judíos, masqui namehuantzitzin san queh itlatlaquilo in olivohpouitl. Uan axan namonteuantih nanconsiliah niayo tlen namechonmactia nitlaniluayo in olivohpouitl.

<sup>18</sup> Tlen quemah, amo yeh peua itconyoluia touatzin ocachi toncuali uan amo in tlen mero tlamayotl, uan tla ohcon ya tonmomachilia, ixconilnamiqui touatzin amo itconchicautoc in tlaniluatl, tla yeh yen tlaniluatl mitzonchicautoc touatzin.

<sup>19</sup> Amati xamo itconihtos: “Tla in tlamayotl octiqueh, ohcon octiqueh nic neh onechtlatzicoltihqueh itich in olivohpouitl.”

<sup>20</sup> Yeh quemah. Pero tla oquintiqueh, ohcon oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero touatzin omitzontlatzicoltihqueh nic otontlaniltocac. Ica non, amo xonmosini, yeh xontlamouili.

<sup>21</sup> Pues tla Dios amo oquintlapohpoluiah in tlen mero tlamayotl, sannoiuqui ohcon icchiuas mouantzín tla amo tontlaniltoca.

<sup>22</sup> Ixconita, Dios simi teicnoitani, pero noiuqui tetlatzacuiltani. In tlatzacuiltis oualah innauac naquin oquintiqueh nic amo otlaniltocaqueh, pero Yehuatzin oyah simi teicnoitani monauac. Pero tla itcaua itmoyolchicauas itich niteicnoitalitzin, teh noiuqui mitzcotonasqueh.

<sup>23</sup> Uan tla in judíos otlaniltocasquiah, Dios ocsipa quintlatzicoltis, pues Yehuatzin chicaucatzintli uan uilis ocsipa quimontlatzicoltis.

<sup>24</sup> Uan tlamilauca, tla touatzin omitzontiqueh itich nitlatlaquilo in olivo campa otonpouia, uan cuali omitzontlatzicoltihqueh itich in tlen cuali olivohpouitl campa amo otonpouia, ¿queutoc amo ocachi uilis ocsipa quintlatzicoltisqueh yehuan naquin pouih mero tlamayotl?

### *Itich niyacatlamiyan in tonalmeh inauac Israel ehcos in temaquixtilis*

<sup>25</sup> Nocnuantzitzin, inniqui ixconmatican nin tlen achtoh otlatiutoya, uan ohcon amo xonmoueyimatican: siquin tlen pouih Israel, ninyolo mochihchicautos, uan ohcon isqui hasta mamahxitan nochtin non amo judíos tlen icpia tlen tlaniltocasqueh.

<sup>26</sup> Uan ihcuacón itich nochi Israel ehcos in temaquixtilis, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

In Temaquixtani ualeuas de Sión\*,

uan quinchipauas de nimamocualichiuahis naquin ualeuah inauac Jacob.†

<sup>27</sup> Ohcon inmotlahtolsintilis inuan ihcuac inquitlapohpoluis nintlahtlacol.‡

<sup>28</sup> In judíos, itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli omochiuacoh itecocolihcauan Dios nic amo otlaniltocaqueh, uan non omochiuaco se cuali para namehuantzitzin. Masqui ohcon, Dios oc quintlasohtlatoc, pues oquinpihpin uan omoyectencau iuan nintahuan tlen yauehcau.

<sup>29</sup> Pues tlen Dios ictetlaocolia ayic ocsipa ictecuilia, sannoiuqui tla ontenotza acmo ocsipa tesicantlalia.

<sup>30</sup> Achtoh namehuantzitzin tlen amo namonjudíos, amo onancontlacamatiah Dios, masqui ohcon axan nic in judíos amo ictlacamatih Yehuatzin, Dios onamechonicnoitac namehuantzitzin.

<sup>31</sup> Sannoiuqui ohcon axan yehuan amo tlatlacamatinih inauactzinco Dios, para ohcon yehuan macahsican teicnoitalis sannoiuqui quemeh namehuantzitzin.

<sup>32</sup> Uan ohcon judíos uan amo judíos Dios oquintzacu nochtin itich nimamotlatlacamatilis, para ohcon Yehuatzin intich nochtin icnextis niteicnoitalitzin.

<sup>33</sup> ¡Tlailiuis mahsic nitlaixmatilitzin uan niahsicamatilitzin Yehuatzin! Amacah uili cahsicamati tlenoh tlayoluilis icpia Yehuatzin ica tlen comochiuilihtzinoua, uan amacah cahsicamati niohuitzin.

<sup>34</sup> Pues “¿aquih quemanian yocahsicamat nitlayolulitzin Dios? ¿Noso aquiye quemanian yocomolulih tlenoh moniqui comochiuilihtzinos?§

<sup>35</sup> ¿Aquih achtoh yocmactih itlah in toTecotzin, para ohcon axan Yehuatzin moniquis uerzah iccuipilis itlah?”\*

<sup>36</sup> Porque nochi tlen catqui, omochiutzinoh ica Yehuatzin, cah ica Yehuatzin uan para Yehuatzin. Yehuatzin Dios macsili in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

## 12

### *Matmotemactican mattiquitilican Dios*

<sup>1</sup> Ica non, nocnuantzitzin, innamechontlatlautia ipampa nimictetlasohitalitzin Dios, xonmotemactican inauactzinco Dios quemeh se tlatemactil yoltoc uan chipauac, ohcon quen Yehuatzin ipaquilitzin. Yeh non in tlen milauac tetlacachiualistli tlen icnamiqui nancontemactisqueh.

<sup>2</sup> Amo ixconcauacan manamechonmaua quen tlayoluih in talticpactlacameh; yehyeh ixconcauacan Dios macpatla namotlalnamiqulilic uan ohcon manamechonnyancuicachiuah. Ohcon uilis nanconahsicamatasqueh catliye nitlaniquilitzin Dios, tlen cuali, tlen comopactilia, uan tlen mahsic yec.

<sup>3</sup> Dios ica niteicnoitalitzin onechonchiu itiquitcatzin, uan queh itiquitcatzin innamechoniluih sehse namehuantzitzin, amaquin matlayolui de yeh ocachi uan amo tlen icnamiqui, yehyeh mamotlatlata ica yec tlayoluilis, uan mactlatlata in uililic tlen Dios icmactia uan ohcon macmati tlenoh milauac ipanti.

<sup>4</sup> Pues ohcon quemeh in totlalnacayo chihchiutoc ica mic tlatlamantli iahahsica, uan amo nochtin icpiah sanse mismo intiquiu,

<sup>5</sup> sannoiuqui ohcon tehuan, masqui itmiqueh, itpouih san se quemeh seitlalnacayo, nic itpouih iuantzin Cristo, uan ohcon sehsemeh itsetitoqueh se uan ocse.

\* **11:26** Sión, ohcon noiuiqui octoocaayotayah Jerusalén. † **11:26** Is. 59:20 ‡ **11:27** Jer. 31:33-34 § **11:34** Is. 40:13 \* **11:35** Job 41:11

<sup>6</sup> Itpiah tlatlamantli uililistli, ohcon quen Dios ica nitetlasohitalitzin otechontlaocolih. Ica non, naquin octlaocolihqueh in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, moniqui ictiquitiltis non uililistli ica in tlaniltoquilis tlen Dios icmactia.

<sup>7</sup> Sannoiuqui tla acah ocsilih in uililistli para tlamatlanis, matlamatlani; naquin ocsilih in uililistli para tlamachtis, matlamachtli;

<sup>8</sup> tla acah ocsilih in uililistli para teyoleuas, mateyoleua, naquin ocsilih in uililistli para ictetlaocolis itlah, mactetlaocoli uan amo matetlatzotzocatili. Naquin ocsilih in uililistli para teyacanas, mamotemaca itich non tiquitl ica nochi nitlaniquilis. Naquin ocsilih in uililistli para quinmatlanis naquin itlah quinpoloua, maquinmatlani ica paquilis.

### *Quenih moniqui seninimis inauactzinco Dios*

<sup>9</sup> Amo san pani ixconnectican namotetlasohtlalis, yehyeh mai ica nochi namoyolo. Amo ixcontasniquican in tlen amo cuali, yehyeh xonnihnimican itich in tlen cuali.

<sup>10</sup> Xonmosepantlasohtlacan quemeh namonicnimeh, uan amo ixconchixto achtoh mamitzonyequitacan, yehyeh touatzin achtoh xonteyequita.

<sup>11</sup> Nochipa xontiquitocan ica mic paquilis, amo ica tlatziuilis; xonmotemacacan ica nochi namoyolo, uan ohcon ixcontiquitilican in toTecotzin.

<sup>12</sup> Xonpaquican itich in nichialistli tlen nanconpiah, xontlaxicocan itich in tlapanolis, amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.

<sup>13</sup> Ixquimonmatlanican niacatzitzin Dios itich tlen quinpoloua; uan ixquimonyecsilican naquin namechoncahcalaquih.

<sup>14</sup> Ixcontlatlautican Dios maquinteochiua naquin tlenca namechonchiuilihtinimih, ixcontlatlautican Dios maquinteochiua uan amo yeh nanquimonihltaniah itlah amo cuali.\*

<sup>15</sup> Xonpaquican inuan naquin paquih, uan xonchocacan inuan naquin chocah.

<sup>16</sup> Xonmosepanyecuicacan namonochtintzitzin. Amo xonmoueyiniquican, yehyeh ica paquilis xonmoyecuicacan inuan naquin amitlah inpanti. Amo xonmomachilican simi nochi nanconmatih.†

<sup>17</sup> Amo xonmomacuipacan inauac naquin itlah namechonchiuiliah, yehyeh ixcontemocan nanconchiusqueh tlen cuali innauac nochtin in tocnian.

<sup>18</sup> Ixconchiuacan uerzah hasta campa namomac isqui para xonican ica yec inuan nochtin in tocnian.

<sup>19</sup> Notlasohicnian, amo xonmoyahyacanacan namonmomacuipasqueh, yehyeh ixconcauacan non macchiua yeh nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Yen neh naquin inquincupilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”‡

<sup>20</sup> Uan noiuqui quihtoua: “Tla naquin mitzoncocolia mayana, ixcontlamaca; tla amiqui, ixconmacti atl mamamicpahti. Pues tla ohcon itconchiua, yeh hasta ixlatlas ica pinaualistli.”§

<sup>21</sup> Amo ixconmocauili mamitzontlani in tlen amo cuali, yehyeh touatzin ixcontlani in tlen amo cuali ica tlen cuali.

## 13

### *Ixquimontlepanitacan in tiquiuahqueh*

<sup>1</sup> Nochi tocnii moniqui quintlacamatis in tiquiuahqueh tlayacanqueh. Pues nochi tiquiuahcayotl nichicaualis ualeua itich Dios, uan nochtin in tiquiuahqueh tlen axan cateh, cateh nic Dios oquintlalih ompa.

<sup>2</sup> Ica non, naquin amo quintlacamati in tiquiuahqueh, ictosniqui quixnamiqui tlen Dios ocontlalih, uan naquin ohcon icchiuah imixcoyan icmotemoliah tlatzacuiltis.

\* 12:14 Lc. 6:28 † 12:16 Pr. 3:7 ‡ 12:19 Dt. 32:35 § 12:20 Pr. 25:21-22

<sup>3</sup> Porque in tiquiuahqueh amo cateh para quintlamohtlisqueh naquin icchiuah tlen cuali, tlayeh para quintlamohtlisqueh naquin icchiuah tlen amo cuali. Tla touatzin amo itconniqui tonmomohtis innauac in tiquiuahqueh, ixconchiua tlen cuali, uan in tiquiuahqueh mitzonyequitasqueh.

<sup>4</sup> Porque in tiquiuahqui, Dios octlalih ica mitzonmactis tlen cuali. Pero tla itconchiua tlen amo cuali, ixconmouili; pues amo sannencah icpia in chicualis tlen ica tetlatzacuiltia. Pues in tiquiuahqui Dios octlalih quintlatzacuiltis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali.

<sup>5</sup> Ica non, moniqui sequintlacamatis in tiquiuahqueh, amo san yeh nic tetlatzacuiltiah, tla yeh nic itich in toyolo itmatih que ohcon icnamiqui.

<sup>6</sup> Uan nic ohcon icnamiqui, sannoiuqui ica non namehuantzitzin nancontlaxtlauah impuestos, pues in tiquiuahqueh Dios oquinmactih non tiquitl, uan itich non tiquitl omotemacaqueh tiquitosqueh.

<sup>7</sup> Ixcontlaxtlauacan nochi tlen icnamiqui nancontlaxtlauasqueh: tlen icnamiqui nanconmactisqueh in tiquiuahqui, ixconmactican; naquin icnamiqui nanconmactisqueh impuesto, ixconmactican impuesto. Naquin icnamiqui nancontlepanitasqueh, ixcontlepanitacan; uan naquin icnamiqui nancontlacachiuasqueh, ixcontlacachiuacan.\*

### *In tetlasohtlalis amo ictechiuilia itlah amo cuali*

<sup>8</sup> Amaquin ixconuiquilihtocan itlah, yehyeh ixconmachilican namontlateuiquiliah tla amo nanconpiah tetlasohtlalis. Pues naquin icpia tetlasohtlalistli inauac nicniu, yoquichiu nochi tlen tetlahtlanilia in tlanauatil,

<sup>9</sup> mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itmocalaquis iuan naquin amo iuan itnamiqueh, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittemictis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo ittlachtiquis, mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itteistlacatlalis, uan mayeh in tlanauatil tlen ictoua amo itquecolitas itmoyohcatis tlen teyohca.† Ninqueh uan nochtin nocsiquin tlanauatilten mochiuaquiueh san se itich nicancah tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”‡

<sup>10</sup> In tetlasohtlalis amo icchiuilia tlen amo cuali in tocniu; ica non, ica in tetlasohtlalis secchiua nochi tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>11</sup> Nochi nin ixconchiuacan, uan amo ixconilcauacan itich tlen tonalten itchanchiutoqueh, acmo matcochtocan, yehyeh mattlachiacan. Pues in totemaquixtilis ocachi acmo uehca catqui axan uan amo ihcuac otlaniltocaqueh.

<sup>12</sup> In youal ya panotiu uan ya tlanestiuitz; ica non matcauacan nochi tlen amo cuali tlen secchiua ihcuac se ninimi itich in tlayouilotl, uan matmotlaquentican ica in cuali chiuialistli tlen poui itich in tlanestli, pues yeh non totepaleuilocca tlen ica itquixnamiquih in tlen amo cuali.

<sup>13</sup> Matyecninimican, ohcon quemeh icnamiqui ninimisqueh naquin cateh itich in tlanestli. Amo matteuantican iuan naquin amo motzacuiltiah icpaquilismacah nintalnacayo, dion amo mattlauanacan, amo matninimican itich tlen sa pitzotic uan itich nochi tlen sa xolopihcayotl, uan amo matninimican itich ixnamictli uan nixicolitalistli.

<sup>14</sup> Yehyeh xonmotlaquentican ica nitlaniquilitzin in toTecatzin Jesucristo, uan amo ixcontemocan nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

## 14

### *Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Amo ixconsicantlalican naquin ayamo chicauac itich in tlaniltoquilis, yehyeh ixconyecsilican, pero amo yeh peua iuan namontlahtolixnamiquih.

\* 13:7 Mt. 22:21; Mr. 12:17; Lc. 20:25 † 13:9 Éx. 20:13-17; Dt. 5:17-21 ‡ 13:9 Lv. 19:18

<sup>2</sup> Pues cateh tlaniltocanih naquin ica nintlaniltoquilis icmatih nic uilis iccuasqueh de nochi; pero ocsiquin naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilstli quicuah san quiltil.\*

<sup>3</sup> Naquin quicua de nochi amo macsicantlali naquin amo quicua de nochi. Uan naquin amo quicua de nochi amo maquihihto naquin quicua de nochi, pues Yehuatzin Dios yocsilih.

<sup>4</sup> ¿Aquiuh touatzin para itconihitos se tetlaqueual? Tla cuali quisa nitiquiu noso amo, non itiquiu iclatlatas sayeh niteco. Uan ixconmati, yeh uilis ihcatos, pues chicauatzintli in toTecotzin icmactis chicaualis maihcato.

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon cateh tlaniltocanih naquin quintlepanitah siqui tonalmeh ocachi uan amo ocsiquin, pero cateh ocsiquin tlen amo ohcon quitah. Sehse icpia tlen icmatos itich niyolo nic tlen icchiutoc yeh cuali.

<sup>6</sup> Naquin ictlepanita se tonal, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin [uan naquin amo ictlepanita ohcon icchiua noiuiqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin]. Sannoiuqui ohcon naquin quicua de nochi, icchiua nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco. Uan naquin amo quicua de nochi, ohcon icchiua noiuiqui nic icniqui icpaquilismacas in toTecotzin uan icchiua ica tetlasohcamatilis inauactzinco.†

<sup>7</sup> Pues ixconmatican, dion se de tehuan yoltoc san para yeh iixcoyan, uan amaquin miqui para yeh iixcoyan.

<sup>8</sup> Tla ityoltoqueh, para in toTecotzin ityoltoqueh; uan tla itmiquih, para in toTecotzin itmiquih. Ica non, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, itpouih tiaxcatzitzin in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non Cristo omomiquilih uan ocsipa omoyancuicayolitih, para isqui teTeco innauac naquin yomomiquilihqueh uan naquin yoltoqueh.

<sup>10</sup> Pero tla ohcon, touatzin, ¿tleca itconihitua amo cuali tlen icchiutoc mocniztin tlaniltocani? uan ¿tleca yen touatzin itconsicantlalia?, uan yeh nanconmatih que nochtin tisqueh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin Cristo uan Yehuatzin quihtos max cuali noso amo in tochiualis.

<sup>11</sup> Pues itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc:

Quihtoua in toTecotzin, yec ohcon quen neh inyoltoc,  
ohcon noiuiqui yec milauac nonauac nochtin motlancuaquitzasqueh,  
uan nochtin ica nintlahtol icteixpantisqueh Yehuatzin milauac Dios.‡

<sup>12</sup> Uan ohcon, ixconmatican sehse tehuan itmoteixpantisqueh iixpantzinco Dios ica tlen tonohmah tochiualis.

### *Amo ixtlahtlacolchiualti mocniu*

<sup>13</sup> Ica non, acmo xonmoihihtocan se uan ocse. Yehyeh ixcontlalican itich namoyolo acmo nanconchiasqueh itlah tlen ica uilis nancontipotlamisqueh namocniu, noso itlah tlen ica nanconuihuitzitisqueh.

<sup>14</sup> Neh inmati uan yec inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin Jesús, que amo cah itlah tlen amo chipauac iixpan Dios; pero inauac naquin icyoluia que itlah amo chipauac, inauac yeh quemah ohcon ya mochiua.

<sup>15</sup> Tla se mocniztin itconcohcocoua itich niyolo nic itconcua tlacual tlen yeh icyoluia amo chipauac iixpan Dios, ohcon amo itconnexihtoc tetlasohtlalistli inauac. Ica non, amo ixconcaua que ica tlen touatzin itconcua mapoliui non tocnui naquin Cristo ipampa yeh omomiquilihtzinoh.

<sup>16</sup> Masqui itconmati que tlen itconchiua yeh cuali, amo yeh ica tlen itconchiua ocsiquin pizotic icteneuah non.

\* **14:2** Siqui nacatl tlen ocnamacayah itich in tianquis ocatca tlatemactil innauac tlen oquinteneuayah dioses. Ica non siquin tlaniltocanih amo occuayah nacatl, nic amo ocmatiah tlen nacatl yoyah tlatemactil. † **14:6** Col. 2:16

‡ **14:11** Is. 45:23



<sup>17</sup> Ixconmatican, ihcuac itcauah Dios matlanauati totich, non itlanauatilis amo icpia tlen quitas iuan itlah tlacual noso iuan tlen seconi, tla yeh icpia tlen quitas iuan in yecchiualistli, sechanchiuas ica seulistli iuan nocsiquin uan secpias in paquilis tlen techonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Naquin ohcon ictiquitilia Cristo, icpaquilismaca Dios, uan in talticpactlacameh icyequitah.

<sup>19</sup> Ica non, mattemocan tlen techmatlanis itmosepanyecuicasqueh, uan tlen techmatlanis itmosepaniscaltisqueh itich in tlaniltoquilstli.

<sup>20</sup> Amo ixconihlaco nitiquitzin Dios ipampatica in tlacual. Tlen milauac, nochi in tlenca tlacual yeh chipauac; masqui ohcon, tlen amo cuali yeh tla acah quinitzitia ocsiquin ica tlen quicua.

<sup>21</sup> Ocachi cuali tla amo itconcuas nacatl, dion itcononis vino, uan dion itlah tlen ica uilis itconuitzitis[, itconcohocos noso itconcuilis nichicaualis] se mocniu itich nitlaniltoquilis.

<sup>22</sup> Tlen touatzin itconniltoca de nochi non, san touatzin ixconmato iuan Dios. Tlateochiualpaquini naquin yec icmati que tlen icchiutoc amo tlahtlacol.

<sup>23</sup> Però naquin yolometi ica tlen quicua, motlahtlacolmemeltia, nic itich amo cah in tlaniltoquilis tla icchiutoc tlen yec. Nochi tlen secchiua uan seyolometi max cuali noso amo tlen secchiutoc, non mocuipa tlahtlacol. Uan nochi tlen amo mochiua ica tlaniltoquilis nic yec, non mocuipa tlahtlacol.

## 15

### *Matquinmatlanican tlen amo chicauaqueh itich nintlaniltoquilis*

<sup>1</sup> Ica non, naquin itchicauaqueh itich in tlaniltoquilis, amo matquintlalilican tlatzacuil naquin yolometih, amo mattemocan san tlen tehuan techpactia.

<sup>2</sup> Uan sehsemeh tehuan, matpaquilismacacan in tocnui itich tlen cuali para yeh, para ohcon mamoscalti itich in tlaniltoquilstli.

<sup>3</sup> Pues dion Yehuatzin in Cristo octemoh tlen inohmah ica mopaquilismacas; pues ihquin techmatiltia de Yehuatzin in Teotlahtolamatl: “Nochi in tlensaso tlahtol tlen omitzonihiluihqueh, nehua onsilih.”\*

<sup>4</sup> Nochi nin tlen yauehcau omihcuiloh, omihcuiloh ica mattlasalocan, uan ica in yolchicaualis tlen techmactia in Teotlahtolamatl mattlaxicocan uan amo matcauacan in tonichialis.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios, naquin inauac ualeua in chicaualistli tlen ica uili ittlaxicouah, uan naquin inauac ualeua in toyolchicaualis, macmochiuili xonmosepanyecuicacan ohcon quemeh Cristo Jesús itlaniquilitzin,

<sup>6</sup> uan ohcon, ica se tlaniquilis, sansican ica namotlahtol, ixconuehcapantlalian Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

### *Xonmosepanyecsilican namonochtín*

<sup>7</sup> Ica non, xonmosepanyecsilican namonochtín, ohcon quemeh Cristo noiuqui otechonsilih. Tla ohcon nanconchiuah nanconuehcapantlaliah Dios.

<sup>8</sup> Pues ixconilnamiquican, Cristo oualmouicatzinoh omochiuaco queh se intiquitcau in judíos, uan ohcon occhiuaco tlen Dios omoyectencau inauac in toyauehcautahuan, para mamota nic Dios nochipa comochiuilia tlen conmihtalua.

<sup>9</sup> Uan Cristo sannoiuqui oualmouicatzinoh nic oquinic naquin amo judíos macuehcapantlalian Dios ipampa niteicnoitalitzin, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: Ica non, inmitzontlacachiuas innauac tocnuan non amo judíos, uan incuicatis motoocatzin.†

<sup>10</sup> Uan in Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua:

\* 15:3 Sal. 69:9 † 15:9 2 S. 22:50; Sal. 18:49

Xonpaquican tocniuan amo judíos iuan Israel, iaxca Yehuatzin Dios.‡

11 Ocsican noiuiqui quihtoua:

Ixcontlacachiuacan in toTecotzin, namehuan nochtin naquin amo namonjudíos, uan ixconuehcapantlalican Yehuatzin, tocniuan tlen namonpouih itich nochtin talmeh.§

12 Noiuiqui in teotlanauatani Isaías ictematiltia:

Tlacatis se ualeuani de Isaí, yeh mochiuaqui se tlayacanqui innauac naquin amo judíos, uan yehuan moyolchicauasqueh inauactzinco.\*

13 Yehuatzin Dios, naquin inauactzinco ualeua in tonichialis, manamechonmacti mic paquilis uan seulis itich in ohtli den tlaniltoquilis, uan ohcon mamochicaua namonichialis ica nichicualitzin in Espíritu Santo.

*In tiquitl tlen Dios ocmactih in teotlatitlantli Pablo innauac naquin amo judíos*

14 Nocniuantzitzin, neh cuali inmatoc namehuantzitzin tlailiuis namoncualmeh conehe uan tlailiuis nanconpiah nochi tlaixmatilis de Yehuatzin Dios, uan ica non, uilis san namehuantzitzin namonmosepanixpitlanisqueh.

15 Masqui ohcon, itich nin amatlahcuilol onmixeuih onnamechontlahcuiluilih nic inniqui innamechonilnamictis siqui tlamachtilis tlen ya nanconmatih. Inchiua ohcon nic Dios ica niteicnoitalitzin onechonmactih non tiquitl

16 para nisqui itiquitcatzin Cristo Jesús innauac tlen amo judíos. Onechonauatih manquinmatilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua inauac Dios, uan ohcon naquin amo judíos maican queh se tlatemactil tlen Yehuatzin comopactilia, uan maican queh se tlatemactil tlen in Espíritu Santo yoconsicantlah den tlahtlacol.

17 Ica non inpia tlen ica inmosinis ipampa in tiquitl tlen inchiua para Dios ica nitematlanilis Cristo.

18 Uan amo onmixeuisquia intlahtos ica itlah ocsiqui, tlamo san ica tlen Cristo yoconchiu ica neh para ohcon in tlen amo judíos maclacamican Dios. Nochi non yomochiu ica tlen yonquinnotz uan ica notiquiu,

19 ica cuahcual iluicacnescayomeh uan ica iluicacchialisten, uan ica nichicualitzin in Espíritu de Dios. Uan ohcon, desde Jerusalén hasta campa in talmeh tlen pouih Ilírico, yontematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

20 Uan ohcon neh onicchiu uerzah intematiltis nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli campa ayamo acah octematiltaya de Cristo; ohcon onicchiu, nic amo onicnic inquiscaltis in tiquitl campa acah ocse yocpeualtih.

21 Yehyeh inchiua quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Necateh naquin ayamo queman oquinmatiltihqueh de Yehuatzin, quitasqueh, uan naquin ayamo queman occactoyah de Yehuatzin, cahsicamatisqueh.†

*Pablo icyoluia yas Roma*

22 Non notiquiu yehua tlen micpa yonechtzacuilih nias innamechonitatu.

23 Pero axan, nic yotlan notiquiu itich ninqueh talmeh, uan nic ya mic xiuitl innictoc nias innamechonitatu,

24 ihcuac nias España ic ompa innamechonitztiquisas, pues inchia inpanos ic ompa uan innamechonitas. Uan tla yonicpix non paquilis, inchia ixnechonmatlanican manahsi España.

25 Tlen quemah, axan oc nioh Jerusalén, inuica itlah tlen ica momatlanisqueh niacatzitzin Dios tlen chanchiuah ompa.

‡ 15:10 Dt. 32:43 § 15:11 Sal. 117:1 \* 15:12 Is. 11:10 † 15:21 Is. 52:15

<sup>26</sup> Pues in tocnian tlaniltocanih tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali motlanihnichicouilisqueh ica tomin uan quintitlanilisqueh niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén naquin amo icpiah tlen ic panosqueh.‡

<sup>27</sup> In tocnian tlen pouih Macedonia uan Acaya oquitaqueh cuali ohcon icchiasqueh, uan ohcon ocnamiquia, pues yehuan queh oisquia tlaucáh innauac, nic yehuan in tlen amo judíos oteuantiqúeh itich in tlaniltoquilistli por in judíos. Ica non, axan yehuan non amo judíos noiuqui icnamiqui quinmatlanisqueh naquin judíos itich tlen quinquilistli tlen ic panosqueh.§

<sup>28</sup> Ica non, hasta ihcuac manyeeco nin tiquitl, masequihto hasta ihcuac mantemacti nin intetlaocolil in tocnian, hasta ihcuacón noneuas nias España, uan ic oncan innamechonitztiquisas.

<sup>29</sup> Uan cuali inmatoc que ihcuac nias innamechonitatu, innamechonuiquilis mic tlateochualis tlen contemactia [nitlahtoltzin] Cristo.

<sup>30</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nitetlasohlalitzin in Espíritu Santo, ixnechonmatlanican xonmotlatlautican inauactzinco Dios nopampa.

<sup>31</sup> Ixcontlatlautican Yehuatzin manechonpaleui amo manuitzi inmac naquin chanchiuah Judea tlen quixnamiquih in tlaniltoquilis, uan sannoiuqui manechonmatlani para in tetlaocolil tlen inuica inquinmactitiu niaxcatzitzin Dios tlen chanchiuah Jerusalén, macsilican ica paquilistli,

<sup>32</sup> uan ohcon ica nitlaniquilitzin Dios manahsi namonauac ica paquilistli, uan ohcon mancana yancuic chicalis oncan namouantzín.

<sup>33</sup> Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seulistli mametztiá iuan nochtin namehuantzitzin. Amén.

## 16

### *Pablo quintlahpaloua miqueh naquin quimixmati Roma*

<sup>1</sup> Innamechonmatiltia in tocníu Febe yeh se tocníu tlamatlanini innauac in tocnian tlaniltocanih tlen chanchiuah Cencrea.

<sup>2</sup> Ica nitoocaatzin in toTecotzin ixconyecsilican, quemeh icnamiqui sequinyecsilis naquin iaxcatzitzin Dios. Ixconmatlanican itich nochí tlen icpoloua, pues yeh simi yoquinmatlan miqueh, hasta neh noiuqui.

<sup>3</sup> Ixnechontlahpaluicican in Priscila uan Aquila, yehuan uan neh sansican itsepantiqúitih itich nitiquitzin Cristo Jesús.

<sup>4</sup> Yehuan nopampa yocpolouayah ninyolilis. Ica non inmotlasohcamati innauac, uan amo san yen neh, tlamo noiuqui nochtin in tlaniltocanih tlen amo judíos.

<sup>5</sup> Noiuqui ixquimontlahpalocan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan in Priscila uan Aquila. Ixnechontlahpaluicican notlasohicniú Epeneto, yehua naquin achtoh otlaniltocac inauactzinco Cristo itich in talmeh Asia.\*

<sup>6</sup> Ixcontlahpalocan in María, naquin simi yomotiquitiltih namopampa.

<sup>7</sup> Ixquimontlahpalocan in Andrónico uan in Junias, nochancaicniuan judíos, naquin sansican iuan ontzacutoya. Yehuan teotlatlantén naquin ic nouiyan quinyequitah, uan yehuan achtoh uan amo neh otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo.

<sup>8</sup> Ixcontlahpalocan in Amplias, notlasohicniú inauactzinco in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ixcontlahpalocan in Urbano, naquin iuan itsepantiqúitih itich nitiquitzin in toTecotzin Cristo Jesús, uan notlasohicniú Estaquis.

<sup>10</sup> Ixnechontlahpaluicican Apeles, naquin micpa yec yocnextih nic milauac tlaniltoca inauactzinco Cristo. Noiuqui ixnechimontlahpaluicican nichanehcuan in Aristóbulo.

‡ 15:26 1 Co. 16:1-4 § 15:27 1 Co. 9:11 \* 16:5 Siquin tlahcuilolten quihtouah Acaya.

<sup>11</sup> Ixcontlahpalocan Herodión, naquin nochancaicniu judío, uan nichanehcauan in Narciso, naquin tlaniltocah inauac in toTecotzin.

<sup>12</sup> Ixnechontlahpaluילican in Trifena uan Trifosa, yehuan mochicauah ictiquitiliah in toTecotzin. Ixcontlahpalocan notlasohicniu Pérsida, naquin chicauac yoctiquitilih in toTecotzin.

<sup>13</sup> Ixnechontlahpaluילican in Rufo,<sup>†</sup> se tocnü tlapihpintli inauactzinco in toTecotzin. Uan ixnechontlahpaluילican nimaman, naquin noiuqui poui quemeh nomaman.

<sup>14</sup> Ixnechimontlahpaluילican in Asíncrito, in Flegonte, in Hermes, in Patrobas, in Hermas uan nochtin tocnüan tlaniltocanih naquin inuan cateh.

<sup>15</sup> Ixcontlahpalocan in Filólogo, in Julia, in Nereo uan nicniu siuatzintli, sannoiuqui in Olimpas uan nochtin niacxatzitzin Dios tlen cateh inuan.

<sup>16</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac. Ixconsilican se tetlahpalolis den tlaniltocanih inauactzinco Cristo de ic nouiyan.

<sup>17</sup> Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia cuali xonmotlachialican de naquin quinxixiniah in tlaniltocanih uan ictlaliah tlatzacuil uan quixnamiquih in tlamachtlistli tlen namehuantzitzin onanconsalohqueh. Xonmihcuanican de innauac,

<sup>18</sup> pues nonqueh amo ictiquitiliah in toTecotzin Jesucristo, tlamo yeh ictiquitiliah nitlaniquilis nintlalnacayo. Uan ica yamanca uan cualtzin tlahtol quincacayauah tlen ayamo ocachi icpiah ahsicamatilis.

<sup>19</sup> Nochtin in tocnüan quitah nic namehuantzitzin namontlatlacamatinih. Ica non inpaqui ica namehuantzitzin, uan inniqui xonican mahsic tlalnamiqulisehqueh para in tlen cuali uan amo yeh para in tlen amo cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin Dios naquin contemactia seuilistli amo uehcaua ictlamitlahtlacsas Satanás uan ictlalis itlampa namocxitzitzin. Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín.

<sup>21</sup> Namechontlahpaloua Timoteo naquin nouan tiquiti, noiuqui Lucio, Jasón uan Sosípater nochancaicnüan judíos.

<sup>22</sup> Neh Tercio, naquin inquihcuiloua nin iamatlahcuilol Pablo, noiuqui innamechontlahpaloua ica nitoocaatzin in toTecotzin.

<sup>23</sup> Namechontlahpaloua Gayo, naquin ichan inmotepaluihtoc uan ictetlaneutia nichan ompa mamonichicocan nochtin in tlaniltocanih. Namechontlahpaloua in tiquiuahqui Erasto, naquin icnichicoua tomin itich nin ueyi altipetl, sannoiuqui in tocnü Cuarto namechontlahpaloua.

<sup>24</sup> [Nitlateochiualitzin in toTecotzin Cristo Jesús mai iuan nochtin namehuantzitzin. Amén]

### *Pablo ictlacachiua Dios*

<sup>25</sup> Matuehcapanlalican Yehuatzin Dios, naquin uili namechonchicaua itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan itich in tlamachtlistli tlen techmatiltia de Jesucristo. Tlen innamechonmachtia, yehua tlen achtoh ipeuyan nochi, otlatiutoya de nitlaniquilitzin,

<sup>26</sup> pero axan, yomotematiltih ica in Teotlahtolamatl tlen oquihcuilohqueh in teotlanauatanih, ohcon quemeh oyah nitlaniquilitzin Dios naquin ica in sintitl nochipa metzticah. Uan nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli yomotematiltih innauac in tocnüan itich nochtin tlalmeh para macniltocacan uan mactlacamatican in toTecotzin.

<sup>27</sup> San Yehuatzin Dios, uan san Yehuatzin comomachtia nochi, Yehuatzin maconsili uehcapanlalilis ica in sintitl nochipa ica tlen Jesucristo ocomochiulihtzinoh. Amén.

<sup>†</sup> 16:13 Mr. 15:21

## Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto*

<sup>1</sup> Neh Pablo, naquin Dios ica nitlaniquilitzin onechonnotz mani itlatitlancau Cristo Jesús. Neh iuan in tocnui tlaniltocani Sóstenes

<sup>2</sup> itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, naquin Dios onamechonsicantlalih den tlahtlacol ica tlen Jesucristo ocmochiuihtzinoh. Dios onamechonnotz xonican iaxcatzitzin iuan nochtin tlen ic nouiyan icmotlacachiuiliah nitoocaatzin in toTecotzin Cristo Jesús, naquin poui quemeh inTeco uan sannoiuqui tehuan toTeco.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios ica in Corintios*

<sup>4</sup> Nochipa inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, ipampa in tlateochiualistli tlen onanconsilihqueh inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>5</sup> Pues inauactzinco onanconsilihqueh mic tlatlamantli tlateochiualistli, mayeh itich namotlahtol, mayeh itich namotlaixmatilis.

<sup>6</sup> Sannoiuqui ohcon in tlamachtilis tlen ictematiltia de Cristo yec yomoniluayotih namotichtzin,

<sup>7</sup> uan ica non acmo namechonpoloua itlah uililistli tlen ictetlaocolia Yehuatzin, axan quen nanconchiah ica mic tlaniquilis in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ualmouicas.

<sup>8</sup> Yehuatzin namechonchicauas itich in tlaniltoquilis, uan ohcon isqui hasta itich niyacatlamilis nochi, para ohcon amo mai itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh itich in tonal ihcuac ualmouicatizinos in toTecotzin Jesucristo.

<sup>9</sup> Dios ohcon conchuias, pues Yehuatzin nochipa icchiua tlen conmihtaluia, uan yehua naquin onamechonnotz xonsetitocan iuantzin niConetzin Jesucristo, in toTecotzin.

### *Amo xonmoxixilocan*

<sup>10</sup> Nocniuantzitzin, innamechontlatlautia ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmotlahtolnamiquican namonochtinten uan amo xonmoxixilocan, yehyeh yec xonsetiliutocan itich sanse tlayoluilis uan itich sanse tlaniquilistli.

<sup>11</sup> Ohcon innamechonilua, nocniuantzitzin, pues nichanehcauan in Cloé onechmatiltihqueh nanconpiah ixnamictli.

<sup>12</sup> Mannamechonilui tlenoh nancontouah, siquin nancontouah: “Neh inpoui iuan Pablo”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpoui iuan Apolos”; ocsiquin quihtouah: “Neh inpoui iuan Pedro”; uan ocsiquin: “Neh inpoui iuan Cristo.”

<sup>13</sup> ¿Max nanconyoluiah Cristo xixiliutoc? ¿Noso max yen Pablo ocohsaqueh namopampa? ¿Noso max onamonmocatequihqueh ica nitoocaa yen Pablo?

<sup>14</sup> Inmotlasohcamati inuac Dios, pues amacah ocse de namehuantzitzin oncuatequih, tlamo sayeh in Crispo uan Gayo,

<sup>15</sup> para ohcon amaquin maquihtohinimi omocatequih ica notoocaa.

<sup>16</sup> Noiuqui onquincuatequih nichanehcauan in Estéfanos, uan amo inquilnamiqui tla acah ocse oncuatequih.

<sup>17</sup> Pues Cristo amo onechtitlan mantlacuatequihinimi, tla yeh onechontitlan mantematiltihinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pero amo mantematilti ica cuahcual

tlaxmatilis, ohcon amo mamotaqui queh oisquia amo icpia ichicaualis nimitquilitzin Cristo itich in cruz.

*Itich Cristo monextia in chicaualistli uan nitlaxmatilis Dios*

<sup>18</sup> In tlahtol tlen techilua Cristo omotemactih topampa itich in cruz, non tlahtol xoxohyotl inauac naquin yaueh itich in poliuilis. Pero tonauac tehuan, naquin otcahsiqueh in temaquixtilis, itich non tlahtol monextia nichicaualitzin Dios.

<sup>19</sup> Pues ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Inquinpohpoluilis nintlaxmatilis in cuahcual tlaixmatqueh,

uan intenextilis quen amitlah ipatiu nintlaxmatilis naquin tlailiuis icmatih.\*

<sup>20</sup> ¿Canih cateh in cuahcual tlaixmatqueh noso in tlamachtihqueh, noso naquin itich nin talticpac simi icmati tlahtos? ¿Xamo Dios ocxoxohtilih nintlaxmatilis in talticpactlacameh?

<sup>21</sup> Dios ica nitlaxmatilis oquichiu que in talticpactlacameh amo mauilican maquixmat-ican Yehuatzin ica nintlalticpactlaxmatilis, tlamo yeh Yehuatzin ocomopactilih quicuis in tlamachtistli tlen nocsiquin quitah queh xoxohyotl, uan ica quinmaquixtis naquin icniltocah.

<sup>22</sup> In judíos icniquih quintasqueh iluicacnescayomeh, uan in griegos ictemouah tlaixmatilis;

<sup>23</sup> masqui ohcon tehuan ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz. Nin tlahtol tlen ittematiltiah, in judíos temohtih quinpihpinautia, uan in griegos san ica uitzcah;

<sup>24</sup> pero tehuan, naquin Dios yotechnotz amo icchiuilia mai judío noso griego, tehuan itcahsicamatih itich Cristo monextia in chicaualistli uan in tlaixmatilistli de Dios.

<sup>25</sup> Porque tlen in talticpactlacameh quitah queh xoxohyotl de Dios, non icpanauia nochi nintlaxmatilis, uan tlen quitah queh amo chicauac de Dios, non icpanauia nochi ninchicaualis in talticpactlacameh.

<sup>26</sup> Nocniuantzitzin, ixcontlatlatacan, amo miqueh namehuantzitzin naquin Dios onamechonnotz nanconpiah cuahcual tlaixmatilis tlen in talticpactlacameh icuehcapanmatih, dion miqueh namontiquiahqueh, dion miqueh naquin namechonueyihcamatih.

<sup>27</sup> Yehyeh Dios ocpihpin tlen in talticpactlacameh icxoxohcuipah, nic oquinic ohcon ica quinpihpinautis tlen icpiah cuahcual tlaixmatilis. Uan tlen in talticpactlacameh quitah amo icpia chicaualis, Dios ocpihpin nic oquinic ica quinpihpinautis tlen chicaualisehqueh.

<sup>28</sup> Sannoiuqui Dios ocpihpin tlen ocachi molueh, uan tlen amo icyequitah, uan tlen amitlah ipanti, nic oquinic ica ictlalpancauas tlen itlah ipanti.

<sup>29</sup> Ohcon oconchiu para amaquin mauili mamosini inauactzinco Dios.

<sup>30</sup> Uan tla namonsetitoqueh iuantzin Cristo Jesús, ohcon namoncateh nic Dios onamechonpialih icnoitalis. Ica nitlaniquilitzin Dios, Cristo yehua poui totlaxmatilis, uan sannoiuqui ica Cristo techonsilia ya itchipauaqueh inauactzinco, techsicanlalia den tlahtlacol, uan sannoiuqui ica Cristo yotechontlaxtlau acmo matican temac.

<sup>31</sup> Ica non, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuilihtzinoh.”†

## 2

*Ittematiltiah de Cristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, ihcuac neh oniah namonauac onnamechonmatiltito tlen Dios axan yocontematiltih, amo onnamechonnonotzato ica cuahcual tlahtol uan dion ica cuahcual tlaixmatilis.

\* 1:19 Is. 29:14 † 1:31 Jer. 9:24

<sup>2</sup> Porque amitlah ocse onicnic innamechomachtis ihcuac oncatca namouantzin, tlamo sayeh de Jesucristo in Temaquixtani naquin ocsohsaqueh itich in cruz.

<sup>3</sup> Onahsito namonauac amo inchicauac, onmomohtaya uan onuiuiyocaya.

<sup>4</sup> Uan dion notlahtol uan dion notlamachtilis oyah ica cuahcual tlahtol de tlalticpactlaixmatilis para innamechontlaniltoctis, tlamo yeh oyah ica nichicaualis uan ica nichiuualis in Espiritu Santo.

<sup>5</sup> Para ohcon namotlaniltoquilis amo mamotlachicauihihto itich cuahcual tlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh mamotlachicauihihto itich nichicaualitzin Dios.

*Ittlanonotzah ica tlaixmatilis tlen temachtia in Espiritu*

<sup>6</sup> Pero innauac naquin ya chicauaqueh itich in tlaniltoquilis ittlahtouah ica cuahcual tlaixmatilis. Tlen quemah, nin tlaixmatilis amo ualeua itich nin tlalticpac, dion itich nitlayacancauan tlen tlamipohpoliuisqueh.

<sup>7</sup> Tla yeh ittematiltiah nitlaixmatilis Dios, tlen achtoh otlatiutoya, tlen Dios ocontlalih achtoh itich nipeuyan in tlalticpactli ica matahsican itich nimouisticachantzin.

<sup>8</sup> Non tlaixmatilis amo ocahsicamat dion semeh in tlayacunqueh itich nin tlalticpac; pues tla ocahsicamatinih amo ocsohsanih in toTecotzin mouisticatzintli.

<sup>9</sup> Yehyeh omochiu tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Tlen dion acah amo quitztoc, tlen dion acah amo iccactoc,

tlen dion acah tlalticpactlacatl icyoluihtoc,

yehua tlen Dios yoconyectlalih mai inyohca naquin contlasohtlah Yehuatzin.\*

<sup>10</sup> Uan yen tehuan naquin Dios otechmatiltih nochi non ica niEspiritu, pues in Espiritu nochi icyequixmati, hasta tlen in toTahtzin Dios conyolpixtichah.

<sup>11</sup> Pues amaquin quixmati nitlayoluilis se tlalticpactlacatl tlamo sayeh niespíritu in tlahtol tlen catqui itich. Sannoiuqui ohcon, amaquin quixmati nitlayoluiltzin Dios, tlamo sayeh niEspiritu Yehuatzin.

<sup>12</sup> Uan tehuan amo otsilihqueh niespíritu in tlalticpac, tlayeh otsilihqueh in Espiritu tlen ualeua inauac Dios, para ica matcahsicamatican tlen Dios ica niteicnoitalitzin otechontlaocolih.

<sup>13</sup> De non tetlaocolil tehuan ittlanonotzah, uan ittlanonotzah amo ica tlaixmatilis tlen secsaloua nican tlalticpac, tlamo ica in tlaixmatilis tlen techmachtia in Espiritu; uan ohcon itteahsicamatiltiah nitlamachtilis in Espiritu ica tlahtol tlen techmachtia in Espiritu.

<sup>14</sup> Pero naquin amo icpia niEspiritu Dios amo icsilia in tlamachtilis tlen ualeua inauac in Espiritu, pues non tlamachtilis quita queh xoxohyotl. Uan amo uili cahsicamati nic moniqui icpías in Espiritu naquin yehua icteahsicamatiltia non tlamachtilis.

<sup>15</sup> Pero naquin icchanchiualtihoc niEspiritu Dios, nochi iclatlata uan uili quita tlen cuali uan tlen amo, masqui ohcon yeh amacah uili cahsicamati quen tlayoluia.

<sup>16</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “¿Aquiye quixmati nitlayoluiltzin in toTecotzin? ¿Aquiye uilis icmachtis?”† Uan yeh, ixconmatican, tehuan itpiah non itlayoluiltzin Cristo.

### 3

*Naquin ittematiltiah nitlahtoltzin Dios, sansican ittiqitih*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, neh amo onuilic onnamechonnonotz quemeh sequinnonotza naquin quinyacana in Espiritu, tlamo quemeh naquin oc quinyacana yeh nintlalticpactlaniquilis, quemeh oisquia oc namoncocone inauactzinco Cristo.

<sup>2</sup> Onnamechonmactih tlamachtilis tlen amo oueh nic ayamo onamonuiliah nanconahsicamatih tlen oueh, quemeh se piltzintli tlen oc conilche uan ayamo uili quicua tlacual. Uan yeh inquita hasta axan oc ohcon namoncateh,

\* 2:9 Is. 64:4 † 2:16 Is. 40:13

<sup>3</sup> pues nanconcauah manamechonyacana namotlalticpactlaniquilis; ohcon intoua nic iniquita oc nanconpiah tlen sa nichaualis uan ixnamictli tlen namechonxixiloua, ¿non quenat amo ictosniqui oc namechonyacana namotlalticpactlaniquilis uan oc namon-ninimih quemeh nocsiqui tlalticpactlacameh?

<sup>4</sup> Uan ihcuac acah quihtoua: “Neh inpoui iuan Pablo”, uan ocse: “Neh inpoui iuan Apolos”, ¿quenat non amo ictosniqui namechonyacantoc namotlalticpactlaniquilis?

<sup>5</sup> Ixnechoniluican, ¿tlenoh ipanti Pablo?, noso ¿tlenoh ipanti Apolos? Yehuan san itiquitcauan Dios tlen ocsilihqueh tlatlamantli uililistli tlen ica namehuantzitzin onamontlaniltocaqueh.

<sup>6</sup> Neh ontoocac in semilla, Apolos ocatequih, masqui ohcon yen Dios naquin oconiscaltih.

<sup>7</sup> Ica non, dion naquin ictoocaa in semilla dion naquin catequia, itlah inpanti, tlamoyeh Dios naquin ontlaiscaltia.

<sup>8</sup> Naquin ictoocaa in semilla uan naquin catequia, amo se ocachi ipanti uan amo nocse, tlen quemah, Dios quimontlaxtlauis sehse ohcon quemeh otiquitqueh.

<sup>9</sup> Apolos uan neh, sansican ittlatmatlanih itich nitiquitzin Dios, uan itich non tiquitl namehuantzitzin namonpouih yeh nitlamilol Dios, uan namonpouih cali tlen Yehuatzin coniscaltihtoc.

<sup>10</sup> Dios ica niteicnoitalitzin onechmactih in uililistli nisqui quemeh se cuali calchiuani uan ohcon ontlalih in tlachicaualoni, uan axan ocse naquin quiscaltia in cali itich non tlachicaualoni. Tlen quemah, sehse macyectlatlata quenih quiscaltihtoc in cali.

<sup>11</sup> Amaquin uilis ictlalis ocse tlachicaualoni, pues in tlachicaualoni ya catqui, uan yeh yen Jesucristo.

<sup>12</sup> Itich non tlachicaualoni uilis peuas quiscaltisqueh se cali ica oro, plata, cualtzitzin timeh, noso ica pouitl, sacatl noso auapouitl.

<sup>13</sup> Pero nochi in tiquitl tlen otchiqueh monextis yec quenih ameh itich necah tonal, pues itich necah tonal ica tlitl iclataflasqueh, uan in tlitl icnextis tlenoh ica tlachiutli nitiquiu sehse.

<sup>14</sup> Tla in tiquitl tlen acah ocquitzteu tlaxicoua itich in tlitl, non tocnih icsilis nitlaxtlauil.

<sup>15</sup> Pero tla nitiquiu amo tlaxicoua itich in tlitl, non tocnih tlamitlapolos, uan yeh oc isqui tlamauixtil, masqui sa quemeh naquin choloua itzalan in tlitl.

<sup>16</sup> ¿Max amo nanconmatih namehuantzitzin namonpouih iteopan Dios, uan niEspíritu Dios chanchiutoc namotich?

<sup>17</sup> Tla acah tlaihtlacoua itich niteopan Dios, Yehuatzin icpohpolos naquin ohcon icchiua, pues niteopan Dios, mouisticatzintli, uan non teopantli namonpouih yen namehuantzitzin.

<sup>18</sup> Amaquin mamocahcayaua. Tla semeh namehuantzitzin momachilia simi icmati itich nin tlalticpactli, mai quemeh se naquin amitlah icmati, ohcon mocuipas quemeh se naquin milauac icmati.

<sup>19</sup> Porque nintlaixmatilis in tlalticpactlacameh, inauactzinco Dios, non xoxohyotl. Quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Tlen momatih tlaixmatqueh, Dios icchiua ica nintlaixmatilis mamocuipacan yehyeh xoxohten.”\*

<sup>20</sup> In Teotlahtolamatl noiuqui quihtoua: “In toTecotzin quixmati nintlayoluilis in tlaixmatqueh uan icmati que non tlayoluilis xoxohyotl.”†

<sup>21</sup> Ica non, amaquin mamosini ica tlen icchiua se tlalticpactlacatl, pues tlamilauca nochi namoaxca,

<sup>22</sup> non tla neh Pablo, noso Apolos, noso Pedro, noso in tlalticpac, noso in yolilis, noso in miquilis, noso tlen axan catqui, noso tlen satapan isqui, nochi namoaxca;

<sup>23</sup> uan namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Cristo, uan Cristo iaxcatzin Dios.

\* 3:19 Job 5:13 † 3:20 Sal. 94:11



## 4

*Nintiquiu in teotlatitlanten*

<sup>1</sup> Ica non, namehuantzitzin san ixtechonitacan quemeh titiquitcauan Cristo tlen itpiah in tiquitl ittematiltisqueh nitlaniquilitzin Dios tlen achtot otlatiutoya.

<sup>2</sup> Tlamilauca, moniqui naquin icsilia se tiquitl macnexti ica nitiquiu que inauac uili semoyolchicaua.

<sup>3</sup> Pero tlen quemah, neh amo nechtiquipachoua tla namehuantzitzin noso acah talticpactiquiuahcayotl tlahtoua ica quen inchiua notiquiu, pues dion neh amo uili intoua tla yec noso amo yec notiquiu,

<sup>4</sup> pues masqui itich noyolihtic notlalnamic amo nechtlahtlacoltia ica itlah, non amo ictosniqui mahsic inchiutoc cuali nochi. Pues naquin quihtos max cuali noso amo cuali notiquiu yeh yen toTecotzin.

<sup>5</sup> Ica non, amo xontlahtocan ica acah, max cuali noso amo nitiquiu, ixconchiacan maehco in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin. Yehuatzin ihcuac on icnextis itich in tlanestli, tlen axan tlatiutoc itich in tlayouilotl, uan icnextis in tlayoluil tlen cah itich seiyolo. Ihcuac on Dios quinuehcapantlalis sehse ohcon quen ocmotlanilihqueh.

<sup>6</sup> Nocniuantzitzin, ontlahtot de Apolos uan neh, nic inniqui ica tehuan xontlasalocan amo xonyacan ocachi nepa de tlen ihcuiliutoc, pues ohcon quisa tla namonmosiniah nanconueyimatih se para nancontlalpancauasqueh nocse.

<sup>7</sup> Pues, ¿aquih omitzoniluih touatzin ocachi itlah mopanti uan amo ocse? ¿Xamo Dios omitzonmactih nochi tlen itconpia? Uan tla Yehuatzin omitzonmactih, ¿tleca simi tonmoueyihcamati quemeh oisquia yeh touatzin monohmah otconmotlanilih?

<sup>8</sup> Nesi queh oisquia ya nanconpiah tlen nanconniquih uan ya nanconpiah mahsic nochi tlateochiualistli, ya nanmomachiliah namoncuaahcualtiquiuahqueh uan acmo nantechonilnamiquih. ¡Tla sauil milauac oxoninih namoncuaahcualtiquiuahqueh! Ohcon ouilisquia nantechonmactisqueh se tiquiuahcayotl namouantzín.

<sup>9</sup> Porque inquita tehuan in teotlatitlanten, Dios yotechoncau hasta tlacuitlapan, quemeh naquin ya quinchialtihtoqueh in miquilistli, pues yotmocuiqueh intlamouisol nochi in talticpac, mayeh innauac in iluicactlatitlanten uan mayeh innauac in talticpactlacameh.

<sup>10</sup> Tehuan ica Yehuatzin Cristo techitah queh itxoxos, pero namehuantzitzin ica Yehuatzin Cristo namechonitah queh namontlaixmatqueh. Tehuan amo itchicauaqueh, namehuantzitzin namonchicauaqueh. Namehuantzitzin namechonuehcapantlaliah, tehuan techsicanlaliah.

<sup>11</sup> Hasta axan, tehuan itpanouah mayantli, amictli, amo itpiah tlenoh itmoquentisqueh, tlensaso techchiuiliah uan amo itpiah tochan,

<sup>12</sup> chicauac itmotiquitiltiah ica in tomauan. Tla in talticpactlacameh ica tlahtol pitzotic techteneuah, tehuan itmotlatlautiliah Dios maquinteochiua. Tla tlensaso techchiuiliah, tehuan ittlixicouah.

<sup>13</sup> Tla pitzotic techteneuah, tehuan itquinyecnotzah. Uan hasta axan in talticpactlacameh techitah quemeh itlah tlen yoihtlacau, quemeh tlahsol tlen in talticpactlacah iclatiuih.

<sup>14</sup> Amo innamechontlahcuilulia ihquin nic inniqui innamechonpihpinautis, tlamo yeh inniqui innamechonnehmachtis quemeh notlasohconeuantzitzin.

<sup>15</sup> Pues masqui ixconpiacan mahtlactli mil naquin manamechonmachtihocan de Cristo, amo nanquimonpiah miqueh namopapauan, pues yeh neh onmochiu quemeh namopapan inauactzinco Cristo ihcuac onanconsilihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih.

<sup>16</sup> Ica non, innamechontlatlautia ixnechontlasaluilican itich nochiualis.

<sup>17</sup> Ica non oncan yontitlan in Timoteo, notlasohconeu, naquin amo iccaua motlachicauilis inauactzinco in toTecotzin. Yeh namechonilnamictis quen inninimi itich

niohtectzin Cristo, ohcon quen inquinmactia in tocnian ic nouiyan, uan quen inquinmactia nochtin in tlaniltocanih maninimican.

<sup>18</sup> Siquin namehuantzitzin simi tlemach non namonmomachiliah, uan nanconyoluihtoquéh amo nias innamechonitatu.

<sup>19</sup> Pero tla Dios comoniquiltia, yeh nias innamechonitatu sanniman. Ihcuacón naquin tlemach non momatih, iniquitas max milauac icpiah chicaualistli de Dios noso san icmatih tlatlahtosquéh.

<sup>20</sup> Pues naquin ya poui itich nitiquiuhcatlanauatilis Dios amo icnextia san ica nitlahtol, tlamo yeh ica nichicaualitzin Dios.

<sup>21</sup> ¿Tlenoh nanconniquih? ¿Nanconniquih manioh namonauac ica tlacotl, noso ica tetlasotlalistli uan ica yec?

## 5

### *Pablo quimilua macquihquixtican naquin ocmosiatih nitlacpanan*

<sup>1</sup> Yomomat nic semeh namehuantzitzin pitzotic axtoc, tlen amo ictasniquih dion siquiera naquin amo tlaniltocanih. Pues yomomat semeh namehuantzitzin ocmosetilih nitlacpanan.

<sup>2</sup> Uan yeh namehuantzitzin simi tlemach non namonmomoatoquéh. ¿Xamo yeh ocachi cuali oxontlaocoxtonih, uan yoxconquihquixtanih acmo mapoui namonauac naquin ohcon oquichiu?

<sup>3</sup> Neh masqui nonohmah amo nicah namouantzín, ixconmatican noespíritu catqui namouantzín. Ica non, queh oisquia neh nonohmah oncan nicah intoua tlenoh itich moniqui naquin ohcon oquichiu.

<sup>4</sup> Ihcuac namonnichicautosquéh namehuantzitzin uan neh ica noespíritu, ica nitooaatzin in toTecotzin Jesucristo uan ica nichicaualitzin in toTecotzin Jesucristo,

<sup>5</sup> ixcontemactican non tlatatl imac Satanás. Ohcon masqui nitlalnacayo mapohpoliui, niespíritu isqui tlamaquixtil itich necah tonal ihcuac in toTecotzin Cristo ualmouicas.

<sup>6</sup> Ohcon quen tlemach non namonmomatih, amo cuali. ¿Xamo nanconmatih nic tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli?

<sup>7</sup> Ica non, ixcontlatiucan de namehuantzitzin in tlen yauehcau levadura, uan ohcon xonmochipauacan, uan xonican yancuic tixtli tlen amo icpia levadura, pues namehuantzitzin ompa ya namonpouih. Pues Cristo naquin opou para tehuan quemeh in colelohtzin tlen icmictiah itich in pascuahiluitl yomomiquilihtzinoh topampa.

<sup>8</sup> Uan ohcon in toyolilis mai quemeh in iluitl de Pascua campa amo macalaqui in tlen yauehcau levadura, tlen ictosniqui yen amocualyotl uan in amo cuali chiuahlistli, yeh matiluitican ica in pan tlen amo icpia levadura, tlen ictosniqui yen chipauahlistli uan in tlen milauac.

<sup>9</sup> Yonnamechoniluih itich nocse noamatlahcuilol, amo xonmonilocan iuan naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo.

<sup>10</sup> Pero non tlen onnamechoniluih amo ictosniqui sansimi acmo xonmonilocan iuan naquin itich nin tlalticpac pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, noso iuan naquin xihxicuintih icmoaxcatisquéh nochi, noso iuan in ichtiqueh, noso iuan naquin quintlacachiuh tlen quinteneuah dioses; pues tla sansimi acmo namonmonilosquéh inuan, moniquis sansimi namonquisasquéh nanconcauasquéh in tlalticpac.

<sup>11</sup> Tlen neh onicnic innamechoniluis, amo xonmonilocan iuan naquin quihtoua mach namocniu tlaniltocani uan yeh oc pitzotic axtinimi ica nintlalnacayo, noso oc xihxicuinti icmoaxcatis nochi, noso oc quintlacachiua tlen quinteneuah dioses, noso oc pitzotic teteneutinimi, noso oc tluanqui, noso oc ichtic. Iuan naquin ohcon icchiua, dion siquiera iuan xontlacuacan.

<sup>12</sup> Pues neh amo icpia tleca intlahtos de naquin cateh quiyauac para inquihtos max cuali noso amo ninchiualis. Tlen quemah, namehuantzitzin icpia tlen nancontasqueh max cateh cuali noso amo naquin cateh tlahtic.

<sup>13</sup> Pues tlen cateh quiyauac yen Dios naquin quihtos max cuali noso amo cuali ninchiualis. Uan tlen quemah, namehuantzitzin ixconquihquixtican non tlahtlacouani acmo mapoui namonauac.

## 6

### *Amo xonmoteixpantitin innauac tiquiuahqueh amo tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Ihcuac semeh namehuantzitzin icpia itlah ixnamictli iuan ocse tocníu tlaniltocani, ¿quenih namonmixeuiah namonmoteiluitiueh iixpan in tiquiuahqueh naquin amo ictlacachiuah Dios, uan amo yeh imixpan niaxcauan Dios?

<sup>2</sup> ¿Xamo nanconmatih nic niaxcauan Dios teuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich moniqui in tlalticpactli? Uan tla namonteuantisqueh ihcuac quihtosqueh tlenoh itich moniqui in tlalticpactli, ¿queutoc amo namonuilsiqueh nanconyectlalisqueh itlah tzohtzocotzin ixnamictli?

<sup>3</sup> ¿Xamo nanconmatih nic tehuan ittasqueh max cuali noso amo tlen occhiuqueh in iluicactlatitlanten? Tla ohcon isqui, ¿queutoc amo ituilsiqueh ityectlalisqueh itlah tlen den topanolis itich nin tlalticpactli?

<sup>4</sup> Uan tla nanconpiah itlah ixnamictli tlen de namopanolis, ¿tleca nanquimonixitatiueh manamechonyectlalic naquin amotlen icpiah tlen quitasqueh iuan in tlaniltocanih?

<sup>5</sup> Ihquin intlahtoua nic inniqui xonixpinauacan tzocotzin. ¿Max amo nanconpiah dion se namocniú tlaniltocani cuali tlayoluiliseh naquin uilis namechonyectlalis quemeh icnimeh itich in tlaniltoquilis?

<sup>6</sup> Pero cauitz, yeh se tocníu iuan ocse mixnamiqui, uan moteiluitiueh iuan se naquin amo tlaniltocani.

<sup>7</sup> Tlamilauca quen nanmoteiluihtinimih non ya simi amo cuali quen nanconchiutoqueh. ¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac itlah namechonchiuiliah? ¿Xamo yeh ocachi cuali oisquia xontlaxicocan ihcuac ica tlahcayaualis namechontlactiquiliah?

<sup>8</sup> Pero cauitz, yeh yen namehuantzitzin naquin tlensaso nancontechiuiliah uan naquin namontelactiquiliah ica tlahcayaualis, uan ohcon nanquimonchiuiliah yeh namocniuantzitzin tlaniltocanih.

<sup>9</sup> ¿Max amo nanconmatih nic naquin amo yec ninchiualis, amo calaquisqueh campa motlanauatilia Dios? ¡Amo xonmocayauacan!, nochí tlen pitzotic axtinimih ica nintlanacayo, tlen quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, tlen mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh, in tlahcameh tlen mosiuaniquih, uan tlahcameh tlen mocalaquiah iuan nintlacaicniuan,

<sup>10</sup> in tlen ichtiqueh, tlen xihxicuintih icmoaxcatisqueh nochí, in tluanqueh, tlen pitzotic teteneutinimi, tlen tlahcayauah uan ohcon tlactiquih, nochtin yehuan amo calaquisqueh campa motlanauatilia Dios.

<sup>11</sup> Siquin namehuantzitzin ohcon onamoncatcah. Masqui ohcon, axan Dios yonamechonchipau uan yonamechonsicantlalih den tlahtlacol, uan onamechonsilih ya namonchipauaqueh ica tlen yocomochiuilihtzinoh in toTecotzin Jesucristo uan ica tlen icmochiuilihtzinoua in Espíritu de Dios.

### *Namotlanacayo iteopanchantzin in Espíritu Santo*

<sup>12</sup> Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Masqui ohcon, neh amo inmocauilis itlah manehtlatiquiti.

<sup>13</sup> Sannoiuqui yeh milauac, “Dios oconchiu in tlacual para in topox, uan in topox para macsili in tlacual.” Pero mayeh se uan mayeh nocse, Dios quinpohpolos. Pero ixconmat-ican, in totlalnacayo amo oquichiu Dios nic oquinic ica pitzotic mataxtinimican, yehyeh oquichiu nic oquinic ica mattlacachiuacan in toTecotzin, uan in toTecotzin metzticah para chanchiuas itich in totlalnacayo.

<sup>14</sup> Uan ohcon quemeh Dios oconyancuicayolitih in toTecotzin, sannoiuqui ohcon Yehu-atzin techonyancuicayolitis tehuan ica nichicaualitzin.

<sup>15</sup> ¿Max amo nanconmatih namotlalnacayo poui itich Yehuatzin Cristo? Uan tla ohcon, ¿max cuali isqui incanas tlen poui itich Cristo uan insetilis iuan nitlalnacayo se siuatl tlen monamaca? ¡Amo!

<sup>16</sup> Pues, ¿xamo nanconmatih nic ihcuac se tlatatl mocalaquia iuan se siuatl tlen mona-maca, mochiua sanse intlalnacayo? Pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Non omen, mochiuah sa se.”

<sup>17</sup> Pero naquín motemaca inauac in toTecotzin, sanse espíritu mochiua iuantzin.

<sup>18</sup> Xoncholocan de pitzotic namonaxtinimisquéh ica namotlalnacayo. Nochi nocsiqui tlahtlacol tlen acah icchiua, amo ica quihtlacoua nitlalnacayo; pero naquín pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo quihtlacoua nitlalnacayo ica nitlahtlacol.

<sup>19</sup> ¿Max amo nanconmatih nic namotlalnacayo iteopanchantzin in Espíritu Santo, naquín Dios onamechonmactih machanchiua namotichtzin? Ica non namotlalnacayo acmo namoaxca.

<sup>20</sup> Namehuantzitzin Dios onamechontlaxtlau simi patioh, ica non, icnamiqui ixconuehcapantlalicán Dios ica namotlalnacayo [uan ica namoespíritu, pues non iaxcatzin Dios].

## 7

### *Tlahtol para naquín namiquehquéh uan naquín amo*

<sup>1</sup> Axan, mannamechonnanquili ica tlen onannechontlahcuiluilihquéh: Cualí oisquia tla in tlacameh amo macpiacan insiuau.

<sup>2</sup> Pero nic uilis uitzisquéh ohcon quemeh miqueh naquín pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, cuali tla sehse tlatatl macpia isiuau, uan sehse siuatl macpia itlauical.

<sup>3</sup> In tlatatl namiqueh mamotemaca iuan nisiuau quen icnamiqui, uan sannoiuqui ohcon macchiua in siuatl namiqueh inauac nitlauical.

<sup>4</sup> In siuatl namiqueh, nitlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nitlauical. Sannoiuqui in tlatatl namiqueh, nitlalnacayo acmo yeh iyohca, tlamo yeh de nisiuau.

<sup>5</sup> Ica non, amo ixconiluican amo, tla naquín iuan namonnamiquehquéh icniqui isqui namouan. Tla namonmosicantlaliah nic ohcon onanmotlahtolsintilihquéh nanconmonochilisquéh Dios, cuali, pero satepan niman ocsipa xonmosintilican, para ohcon Satanás amo manamechonixtopeua xontlahtlacocan nic amo namonmoxicouah namonisquéh namosel.

<sup>6</sup> Tlen innamechoniluihtoc, amo ixconitacan quemeh se tlanauatil, tlamo quéh itlah tlen innamechoncaulia namehuantzitzin ixcontacan tla ohcon nanconchiuah.

<sup>7</sup> Neh onniquisquia nochtin in tlacameh amo macpiacan insiuau ohcon quemeh neh, pero Dios techontlaocolia tlatlamantli uililistli, siquin se tlamantli, siquin octlamantli.

<sup>8</sup> Uan naquín ayamo monamictiah uan in siameh tlen yotlauicalmiqueh, neh in- quimilua ocachi cuali maican insel quemeh neh.

<sup>9</sup> Tlen quemah, tla amo namonmoxicouah namonisquéh namosel, xonmonamictican. Pues ocachi cuali semonamictis uan amo yeh seccauas matetlatihto seitlaniquilis.

<sup>10</sup> Pero naquín yonamonmonamictihquéh, innamechonmactia nin tlanauatil tlen amo noyohca, tlamo den toTecotzin: In siuatl amo maccaua nitlauical.

<sup>11</sup> Uan tla in siuatl iccaua nitlauical, acmo ocsipa mamonamicti, noso tlamo mamotlapohpolui iuan nitlauical. Ohcon noiuiqui, in tlatatl amo maccaua nisiuau.

<sup>12</sup> Uan nocsiquin neh inquimilua, amo yen toTecotzin: Tla se tlatcatzin naquin ya tlaniltocani icpia isiuau amo tlaniltocani, uan mas ohcon in siuatztintli icniqui oc iuan chanchiutos, in tlatcatzin iuan machanchiua.

<sup>13</sup> Sannoiuqui ohcon, tla se siuatztintli naquin ya tlaniltocani icpia nitlauical amo tlaniltocani, uan mas ohcon in tlatcatzin icniqui oc iuan chanchiutos, in siuatztintli iuan machanchiua.

<sup>14</sup> Pues in tlatcatl amo tlaniltocani chipau ica nisiuau tlaniltocani, uan in siuatl amo tlaniltocani ica nitlauical sannoiuqui chipau. Tla amo ohcon oini, namopiluantzitzin oisquiah amo chipauaqueh, pero tlamilauca yehuan chipauaqueh.

<sup>15</sup> Pero tla in tlen amo tlaniltocani amo icniqui iuan chanchiuas in tlaniltocani tlen iuan namiqueh, maccaua, pues in tlaniltocani acmo icpia tleca ilpitos inauac, pues Dios otechonnotz matican ica seulistli.

<sup>16</sup> Porque ¿quen itconmatis touatzin siuatztintli, xamo ica touatzin motlauical cahsis in temaquixtilis? noso ¿quen itconmatis touatzin tlatcatzin, xamo ica touatzin mosiuatzin cahsis in temaquixtilis?

<sup>17</sup> Tlen quemah, sehse machanchiua ohcon quemeh in toTecotzin oquicau machanchiua, uan mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinox. Yeh nin tlanauatil inquincauilia in tlaniltocani ic nouiyan.

<sup>18</sup> Tla acah Dios ocquinox judiohnescayotitoc, ohcon mamocaua judiohnescayotitoc, uan tla acah Dios ocquinox amo judiohnescayotitoc, amo mamojudiohnescayoti.

<sup>19</sup> Amitlah ipatiu tla sejudiohnescayotitoc noso amo. Tlen quemah icpia ipatiu, yeh sectlacamatis nitlanauatiltzin Dios.

<sup>20</sup> Sehse namehuantzitzin mamocaua quemeh ocatca ihcuac Dios oquinox.

<sup>21</sup> Tla Dios omitzonnotz ihcuac otoncatca temac queh esclavo, amo quen ixconmati, pero tla itconita uilis tonquisas temac, ixconpihpina yeh non.

<sup>22</sup> Naquin ihcuac otlantlocac inauac in toTecotzin ocatca temac queh esclavo, axan yoquis de temac, masequihto yoquis imac in tlahtlacol uan ohcon ictiquitilia in toTecotzin. Sannoiuqui ohcon naquin otlantlocac uan amo ocatca temac queh esclavo, axan mochiua iesclavo Cristo.

<sup>23</sup> Dios simi patioh onamechontlaxtlau; amo xonmocuipacan iesclavos in tlalticpactla-cameh.

<sup>24</sup> Nocniuantzitzin, sehse namehuantzitzin xonmocauacan ohcon quen onamoncatcah ihcuac Dios onamechonnotz.

<sup>25</sup> Para tlen ayamo monamictiah, amo inpia itlah itlanauatil in toTecotzin tlen inquimiluis; pero innamechoniluis tlen neh inyoluia de non, pues in toTecotzin ica niteicnoitalitzin yoquichiu para nonauac xonuilican xonmoyolchicauacan.

<sup>26</sup> Neh inyoluia ocachi cuali tla se tocnio mocaua quen cah, pues ninqueh tonalmeh simi tlaouehti.

<sup>27</sup> Tla itconpia mosiuau, amo ixconcaua, uan tla amo itconpia mosiuau, amo ixcontemo tonmonamictis.

<sup>28</sup> Pero tla tonmonamictia, amo tontlahtlacoua, uan tla se ichpocatl monamictia, sannoiuqui amo tlahtlacoua. Pero tlen monamictiah, icpiasqueh mic tlapanolis itich nin tlalticpactli, uan neh onniquisquia ica tlen innamechonilua amo ompa xonpanocan.

<sup>29</sup> Nocniuantzitzin, tlen neh inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ya itcateh itich ninyacatlamiyan in tonalmeh. Ica non, naquin icpiah insiuau mactiquitilican in toTecotzin quemeh naquin amo namiquehqueh.

<sup>30</sup> Uan naquin chocah, mactiquitilican quemeh oisquia amo chocatoqueh. Naquin paquih, maican quemeh oisquia amo pactoqueh. Naquin motlacouiah, maican quemeh oisquia amitlah imaxca.

<sup>31</sup> Naquin mopaquilismacatoqueh itich in tlalticpac, maican quemeh oisquia amo mopaquilismacatoqueh, pues tlen axan sequita catqui itich nin tlalticpac, yacatlamis.

<sup>32</sup> Neh onniquisquia amitlah tiquipacholis ixconpiacan. Pues naquin amo namiqueh, motiquipachoua quenih ictiquitilis in toTecotzin uan quenih conpaquilismacas Yehuatzin.

<sup>33</sup> Pero naquin yomonamictih, ocachi motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih icpaquilismacas nisiuau,

<sup>34</sup> uan ohcon ya ome tlamantli tlen icyoltilana. Sannoiuqui ohcon panoua iuan in siuatzintli tlen amo namiqueh uan in ichpocatl tlen ayamo namiqueh. Yehuan motiquipachouah ictiquitilisqueh in toTecotzin, uan motemactiah isqueh chipauaqueh inauactzinco, mayeh itich nintlalnacayo uan mayeh itich ninyolo. Pero in siuatzintli naquin ya namiqueh motiquipachoua ica tlen catqui itich nin tlalticpac uan quenih icpaquilismacas nitlauical.

<sup>35</sup> Nochi nin innamechoniluia nic inniqui innamechonmatlanis. Amo ixconyoluican inniqui innamechontlalilis tlatzacuil, tla yeh innamechoniluia nochi nin nic inniqui xonchanchiuacan cuali uan quen icnamiqui, uan amitlah manamechontzacuili ixcontiquitilican in toTecotzin.

<sup>36</sup> Tla acah quita nichpocau acmo icnamiqui sa ohcon isqui nic yauehcau uan icniqui mamonamicti, macchiua tlen yeh quitas cuali, pues non amo tlahtlacol. Macnamicti.

<sup>37</sup> Pero tla yeh yec yocyluih, uan amitlah icuerzauia, uan tla yeh inohmah motlatiquitia, uan yec yoquihtoh que in ichpocatl cuali san ohcon mai, cuali tlen icchiua.

<sup>38</sup> Ica non, naquin ictemactia itich monamictilis in ichpochtli, cuali tlen icchiua, pero ocachi cuali icchiua naquin amo ictemactia itich in monamictilis in ichpochtli.

<sup>39</sup> In siuatzintli namiqueh ilpitoc iuan nitlauical, tla yeh oc yoltoc. Pero tla nitlauical yomic, in siuatzintli uilis monamictis iuan naquin yeh icniquis, pero moniqui mai iuan se naquin tlaniltoca inauactzinco in toTecotzin.

<sup>40</sup> Tlen quemah, neh intoua ocachi paquis tla yeh acmo monamictia. Pues inyoluia xa noiuqui inpia niEspíritu Dios, ica non ohcon innamechonyolchicaua.

## 8

### *Tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses*

<sup>1</sup> Axan mantlahto de tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses. Tlamilauca, de non, nochtin ya itpiah in tlaixmatilis tlenoh cuali uan tlenoh amo. Pero ixconmatican, in tlaixmatilis icchiua masemouehcapanmati, pero in tetlasohtlalis teiscaltia itich in tlaniltoquilis.

<sup>2</sup> Tla acah momachilia ya icmati itlah, icnextia que ayamo itlah icmati quemeh icnamiqui icmatis.

<sup>3</sup> Pero tla acah ictlasohtla Dios, Dios noiuqui quixmati aquih yeh.

<sup>4</sup> Den tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, yec itmatih max cuali itcuasqueh noso amo, pues ya itmatih, nonqueh dioses tlamachiualten uan amotlen inpatiu itich nin tlalticpactli, uan yec itmatih san se Dios metzticah uan amo catqui ocse.

<sup>5</sup> Pues masqui itich in iluicac noso itich in tlalticpac maican tlen quinteneuah dioses, uan ohcon maican miqueh dioses uan miqueh tetecomeh,

<sup>6</sup> para tehuan san se Dios metzticah. Yeh in toTahtzin Dios naquin itichtzin ualeua nochi tlen cah, uan naquin para Yehuatzin ityoltoqueh. Noiuqui san se toTecotzin metzticah, yen Jesucristo, naquin ica Yehuatzin, Dios ocomochiulich nochi tlen cah, uan tehuan itpiah yolilis ica Yehuatzin.

<sup>7</sup> Masqui ohcon, amo nochtin in tocnian tlaniltocanih icpiah non tlaixmatilis. Pues siquin omihmatoyah quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan ica non, ihcuac quicuah tlacual tlen tlatemactil innauac, icmachiliah queh oisquia yehuan noiuqui octemactihqueh itlah innauac in dioses, uan nic yehuan amo chicauaqueh, icmachiliah itich ninyolo yomotlahtlacolmemeltihqueh.

<sup>8</sup> Tlamilauca, amo itpaquilismacasqueh Dios ica in tlacual tlen ticuah, pues amo ictosniqui ocachi itcualimeh tla ticuah non tlacual, uan sannoiuqui amo ictosniqui ocachi amo itcualimeh tla amo ticuah.

<sup>9</sup> Tlen quemah, cuali ixconitacan amo yeh ica tlen namehuantzitzin ya nanconmatih uilis secchuias, nanquimonuitzitiah naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Pues tla touatzin naquin ocachi ya itconmati tontlacua imixpan tlen quinteneuah dioses, uan acah tlen amo chicauac itich in tlaniltoquilis mitzonita, ¿xamo ohcon itconixtopeuas non tocniu maquicua tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses, uan ohcon momachilis yotlahtlacoh?

<sup>11</sup> Uan ohcon, ica tlen touatzin ya itconmati uilis secchuias, itconchuias mapoliui mocniu naquin amo chicauac itich in tlaniltoquilis, naquin Cristo omomiquilihtzinoh ipampa.

<sup>12</sup> Tla ohcon itconchiua, tontlahtlacoua innauac mocniuan, pues itconchiua mamomachilican yomotlahtlacolmemeltihqueh, uan non ictosniqui yotontlahtlacoh inauac Cristo.

<sup>13</sup> Ica non, tla ica tlen nicua inuitzitis nocniu, ocachi cuali ayic manicua nacatl, uan ohcon amo inuitzitis nocniu.

## 9

### *Tlen icnamiqui icsilis in teotlatitlantli*

<sup>1</sup> ¿Quenat amo inteotlatitlantli? ¿Quenat oc nilpitoc itich itlah? ¿Quenat amo yonquitac in toTecotzin Jesús?, noso ¿quenat namehuantzitzin amo nanconnextiah notiquiu tlen yonicchiu inauactzinco in toTecotzin?

<sup>2</sup> Tla ocsiquin nechitah neh amo inteotlatitlantli, namehuantzitzin nanconmatih neh quemah inteotlatitlantli, nic itich namehuantzitzin yec motztoc notiquiu quemeh teotlatitlantli tlen yonicchiu inauactzinco in toTecotzin.

<sup>3</sup> Aquihqueh nechihitouah ihquin inquinnanquilia:

<sup>4</sup> ¿Quenat amo ocnamiquisquia ica in totiquiu itsilisqueh tlen itcuasqueh uan tlen itconisqueh?

<sup>5</sup> ¿Quenat amo uilis itpiasqueh sehse tosiuau tlaniltocani tlen nouiyan matechylchicautinimi, ohcon quemeh nocsiquin teotlatitlanten, quemeh nicniuan in toTecotzin, uan sannoiuqui ohcon quen Pedro?

<sup>6</sup> ¿Quenat sayeh neh uan in Bernabé amo icnamiqui itsilisqueh tlen ica itmotiquipanosqueh, uan ica non icpia tlen ittiquitisqueh?

<sup>7</sup> ¿Aquih soldado onancontaqueh sa yehua inohmah icquixtia in tomin tlen ica motlaxt-lauia? ¿Aquih icmiloua uva uan ihcuac ya tlatiqui amo quicua? ¿Noso aquih tlahpixqui amo coni leche ihcuac tlapatzca?

<sup>8</sup> Amo ixconyoluican que tlen innamechoniluihtoc san neh notlayoluil queh talticpact-lacatl, pues ¿quenat amo noiuiqui ohcon quihtoua nitlanauatil Moisés?

<sup>9</sup> Porque itich nitlanauatil Moisés ihquin ihcuiliutoc: “Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc.”\* ¿Quenat Dios otechmactih non tlanauatil sayeh nic motiquipachoua ipampa in cuacuehqueh?

<sup>10</sup> ¿Xamo yeh nic topampa motiquipachoua? Tlamilauca, non tlanauatil para tehuan omihcuiloh, pues in tocniu naquin tlaui uan in tocniu naquin tlacuechoua icchiuah non tiquitl nic icchiah icsilisqueh itlah den tlaeual.

<sup>11</sup> Ica non, tla tehuan ottoocaqueh cuahcual itlateochiualis Dios itich namoyolo, ¿max amo icnamiqui itpixcasqueh namonauac itlah tzocotzin para in totiquipanolis?

<sup>12</sup> Tla ocsiquin nanquimonmactiah tlen ica motiquipanosqueh, ¿queutoc tehuan amo ocachi ocnamiquisquia nantechonmactisqueh?

\* 9:9 Dt. 25:4

Masqui ohcon, tehuan amo otniqueh itnamechontlahtlanisqueh tlen ocnamiquia nantechonmactisqueh, yehyeh itualtlaxicohtiueh itich nochi nic amo itniquih ittlalisqueh ixtlatzacuil itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin cuali nanconmatih, naquin tiqutih itich in teopantli, motiquipanouah de ompa. Uan naquin tiqutih campa iclatiah in tlatemactil, icsiliah itlah tlen ompa ictemactiah.

<sup>14</sup> Ohcon noiugu, in toTecotzin otlanauatih que naquin ictematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, mamotiquipano ica non tiquitl.

<sup>15</sup> Masqui ohcon, neh ayic yonican nin tlanauatil para innamechontlahtlanilis itlah, uan dion ihquin innamechontlahcuiluilihoc nic inniqui axan ixnechonmactican itlah. ¡Porque ocachi cuali manmiqui uan amo manpolo nin nopaquilis quen amitlah innamechontlahtlanilihtoc!

<sup>16</sup> Pues tleca inmosinis nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, pues non tiquitl onehmactihqueh uan icpia tlen inchiuas, uan intlasohtzintli neh tla amo intematiltia.

<sup>17</sup> Porque tla neh nonohmah onmotiquitani inchiuas non tiquitl, ouilisqueh inchixtos acah manehmacti itlah tetlaocolil ipampa non notiquiu, pero tla neh inchiutoc non tiquitl nic icpia tlen inchiuas, ohcon quisa san inchiutoc tlen onechnauatihqueh manchiua.

<sup>18</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh tlaxtlauil intlani? Notlaxtlauil yen paquilis tlen inpia nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan amo intlahtlani in tlaxtlauil tlen ocnamiquisqueh insilis nic intematiltia non tlahtol.

<sup>19</sup> Masqui amo inpoutoc queh esclavo inauac acah, neh yonmocuij imesclavo nochtin nic inniqui inquitlanis ocachi miqueh matlaniltocacan inauac Cristo.

<sup>20</sup> Pues innauac in judíos neh inchanchiua quemeh judío, nic inniqui inquitlanis matlaniltocacan inauac Cristo; masequihto, innauac naquin cateh imac in tlanauatil neh intlacamati in tlanauatil, masqui neh acmo nicah imac. Ohcon inchiua nic inniqui inquitlanis matlaniltocacan inauac Cristo, naquin cateh imac in tlanauatil.

<sup>21</sup> Sannoiugu ohcon, innauac naquin amo cateh imac in tlanauatil, inchanchiua quemeh naquin amo cateh imac in tlanauatil, pero non amo ictosniqui amo intlacamatoc nitlanauatil Dios, tla yeh intlacamatoc nitlanauatil Cristo. Uan ohcon inchanchiua nic inniqui inquitlanis matlaniltocacan inauac Yehuatzin naquin amo cateh imac in tlanauatil.

<sup>22</sup> Innauac naquin ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inchanchiua quemeh yehuan, nic inniqui matlaniltocacan inauac Yehuatzin. Yonchanchiu innauac nochtin quemeh yehuan, uan ohcon yonichiu nochi tlen nomac catqui para inquitlanis siquin matlaniltocacan inauac Cristo.

<sup>23</sup> Nochi non inchiua nic inniqui manihnimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan nic inniqui insilis in tlateochiualis tlen non tlahtol cualica.

<sup>24</sup> Namehuantzitzin cuali nanconmatih nic ihcuac miqueh motlatlanih motlalouah, san se naquin ictlani tetlaocolil nic otlatlan. Ohcon namehuantzitzin xonmochicauacan para ohcon uilis nanconsilisqueh tetlaocolil.

<sup>25</sup> Nochtin tlen motlatlanih, icmihyouiltiah nochi tlenca. Yehuan ohcon icchiuah nic icniquih ictlanisqueh se corona tlen tlahtlamis. Pero tehuan itmochicauah nic itniquih itsilisqueh se corona tlen ayic tlahtlamis.

<sup>26</sup> Ica non, neh amo intzicuini quemeh naquin amo icmati canih yau, dion san cayasaso ica noma intlatacapitzohtinimi uan yeh inmotiuihtoc iuan acah.

<sup>27</sup> Amo, tla yeh intlalyouiltia notlalnacayo uan inchiualtia manecht lacamati, pues quenih motas nehua yonechquihquixtihqueh, uan yeh yonquinmachtih tinin ocsiquin.



## 10

### *Pablo quinnehmachtia ica tlen oquinpanoc in israelitas*

<sup>1</sup> Nocniantzitzin, amo inniqui ixconilcauacan nic in toyauehcautahuan nochtin ocatcah itlampa in mixtli, uan nochtin opanoqueh itlahcoyan in mar.

<sup>2</sup> Uan ohcon quisa nochtin omocuatequihqueh itich in mixtli uan itich in mar, uan ohcon omochiuqueh sanse iuan Moisés.

<sup>3</sup> Uan nochtin yehuan occuahqueh sanse tlacual tlen Dios oquinmactih de iluicac,

<sup>4</sup> uan nochtin oconiqueh sanse atl tlen Dios oquinmactih, pues oconiah in atl tlen omextoya itich in titl de Dios tlen oyaya inuan. Uan non titl yeh Yehuatzin Cristo.

<sup>5</sup> Masqui ohcon, tlailiuis miquehten amo ocpaquilismacaqueh Dios, uan ica non omiqueh uan nintlalnacayo omocau tlauaquilistlah.

<sup>6</sup> Nochi nin tlen opanoc omocau quemeh se nehmachtilis tonauac, amo yeh itquecolitah tlen amo cuali quemeh yehuan oquecolitaqueh.

<sup>7</sup> Ica non, amo yeh nanquimontlacachiuah tlen quinteneuah dioses, quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tocniu de Israel omotlalihqueh, otlatlacuahqueh uan oatliqueh, uan omoquitzteuqueh omopaquilismacaqueh.”\*

<sup>8</sup> Amo pitzotic mataxtinimican ica in totlalnacayo quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan san itich se tonal omiqueh simpoual uan yeyi mil.

<sup>9</sup> Amo matyehyecocan itlatlatasqueh in toTecotzin, quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica in couameh.

<sup>10</sup> Dion amo ixconihitocan Dios quemeh siquin yehuan ohcon occhiuqueh, uan ica non omiqueh ica in iluicactlatitlantli tlapohpolouani.

<sup>11</sup> Uan nochi nin tlen oquinpanoc omocau queh se tlanextilil, uan ihcuiliutoc matechnehmacti tehuan naquín itchanchiuah itich niyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>12</sup> Ica non, naquín momachilia yec ihcatoc itich in tlaniltoquilis uan icyoluia amo ohcon tlahtlacos, cuali mamotlachiali amo yeh uitzi.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin amo namechonehcotoc itlah tlen amo uilis icpanauis acah talticpactlacatl. Uan uilis namonmoyolchicauasqueh inauactzinco Dios que Yehuatzin amo namechoncauas itich itlah tlen amo nanconxicosqueh. Yehyeh namechonnextilis quenih namonquisasqueh ompa, uan ohcon namechonmatlanis xontlaxiocan.

<sup>14</sup> Ica non, notlasohicniuan, xoncholocan den tetlacachiuah inauac tlen quinteneuah dioses.

<sup>15</sup> Neh innamechonnonotza quemeh tocniuan naquín icmatih tlacaquisqueh, namehuantzitzin namonohmah ixcontlatlatacan tlen innamechonilua.

<sup>16</sup> Itich in cenahilnamicocatl, in vino tlen ica itmotlasohcamatih uan itlatlautiah Dios mactechohua, ¿<sub>max</sub> amo ica itteuantih itich niesotzin Cristo? Uan in pan tlen itcocotonah, ¿<sub>max</sub> amo ica itteuantih itich nitlalnacayotzin Cristo?

<sup>17</sup> Uan nic catqui san se pan, tehuan masqui itmiqueh itmochiuaquihueh sanse quemeh seitlalnacayo, pues nochtin ticuah non san se pan.

<sup>18</sup> Se tlanihniutil tlen techmachtia non, itcahsih iuan in tocniuan tlen pouih Israel. Ihuac yehuan quicuah tlen tlatemactil, ¿quemat non amo ictosniqui teuantih itich in tetlacachiuahlistli inauac Dios naquín icsilia in tlatemactil tlen cah itich non altar?

<sup>19</sup> Ica tlen innamechoniluihtoc amo intohtoc que in tlacual tlen tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses yehua itlah ipanti, noso yen tlen quinteneuah dioses, yehuan itlah inpanti.

<sup>20</sup> Tla yeh, tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihuac naquín amo quixmatih Dios ictlaliah tlatemactil, amo icmactiah yen Dios, tlamo yeh yen amocuali

\* 10:7 Éx. 32:6

ehecameh quinmactiah, juan neh amo inniqui xonteuantican iuan in amocuali ehcameh!

<sup>21</sup> Amo uilis nancononisqueh nicopa in toTecotzin uan sannoiuqui nancononisqueh nincopa in amocuali ehcameh. Amo uilis namontlacuasqueh itich nimesa in toTecotzin uan sannoiuqui namontlacuasqueh itich ninmesa in amocuali ehcameh.

<sup>22</sup> Noso, ¿max itniquih itnichaucacalaquisqueh in toTecotzin? ¿Quenat tehuan ocachi itchicauaqueh uan amo Yehuatzin?

*Matquinmatlanican tlen ayamo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis*

<sup>23</sup> Siquin quihtouah: “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas.” Yeh milauac, tlen quemah, non amo ictosniqui isqui se cuali para neh. “Nochi tlen neh inniquis, uilis inchiuas”, masqui ohcon amo nochi nechmatlanis inmoscaltis itich in tlaniltoquilis.

<sup>24</sup> Amaquin macmotemoli tlen san ica momatlanis yeh inohmah, tlamo yeh mactemo tlen quinmatlanis nocsiquin.

<sup>25</sup> De nochi tlen monamaca campa icnamacah nacatl uilis nanconcuasqueh, pero amo ixcontlatlahtlanican canih uitz non nacatl. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.

<sup>26</sup> Pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin.

<sup>27</sup> Tla acah amo tlaniltocani namechonnotza ichan xontlacuatin, xonyacan tla nanconniquih. Nochi tlen ompa ictlaliah nanconcuasqueh, ixconcuacan, uan amo ixcontlahtlanican canih uitz. Tla ohcon nanconchiuah satepan amitlah namechonteiluihtos namoyolihtic tleca onanconcuahqueh.

<sup>28</sup> Pero tla acah namechoniluia: “Nin nacatl yocatca tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses”, tla ohcon namechoniluih, amo ixconcuacan, para amo nanconcohcocosqueh naquin ohcon onamechoniluih, uan satepan amitlah manamechonteiluihto namoyolihtic tleca onanconcuahqueh; [pues ixconmatican, in tlalticpac uan nochi tlen itich catqui, iaxcatzin in toTecotzin].

<sup>29</sup> Intlahtohtoc de nitlayoluilis nocse, amo yen de touatzin, pues amo inquita iuqui que ipampatica nitlayoluil ocse neh manechihihtocan.

<sup>30</sup> Tla neh intlacua ica tlasohcamatilis inauactzinco Dios, ¿tleca acah nechihihtos ica tlen inmotlasohcamati?

<sup>31</sup> Ica non, mayeh tla namontlacuah, mayeh tla namonatlih, noso itlahtlen ocse nanconchiuah, nochi mai para ica ixconuehcapantlalian Dios.

<sup>32</sup> Amo xonican se tlatzacuil innauac in judíos, dion innauac naquin amo quixmatih Dios, dion innauac in tlaniltocanih,

<sup>33</sup> tla yeh ixconchiuacan quemeh neh. Pues neh innauac nochtin inmochiua quemeh yehuan, uan amo intemoua tlen san para neh isqui se cuali, tlamo yeh tlen isqui se cuali para miqueh ocsiquin, uan ohcon maican tlamaquixtilten.

## 11

<sup>1</sup> Ixnechontlasaluilican itich nochiualis ohcon quemeh neh intlasaloua inauac Cristo.

*In siuameh mamocuatzacuacan ihcuac icmonochiliah Dios*

<sup>2</sup> Nocniuantzitzin, simi inpaqui namopampa nic itich nochi nannechonilnamiquih uan nancontlacamatoqueh in tlamachtlistli tlen onnamechonmactih.

<sup>3</sup> Pero inniqui ixconmatican Cristo poui itzonticon in tlatatl, uan in tlatatl poui itzonticon in siuatl, uan Dios poui itzonticon Cristo.

<sup>4</sup> Tla se tlatatl mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematiltia tlahtol tlen ocilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita Cristo naquin poui itzonticon.

<sup>5</sup> Sannoiuqui tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios, noso ihcuac ictematiltia tlahtol tlen ocilih de Dios, ictosniqui amo ictlepanita nitlauical tlen poui itzonticon. Tlamilauca mochiuaquiu quemeh oisquia tlacuaxihxintli.

<sup>6</sup> Uan tla se siuatzintli amo mocuatzacua, ocachi cuali macmotiquili nochi nitzon; pero tla pinaua icmotiquilis nitzon noso mocuaxihximas, mamocuatzacua.

<sup>7</sup> In tlacatl amo icpia tleca mocuatzacuas, nic in tlacatl icnextia quen ameh Dios uan icmouisticanextia Yehuatzin. Uan in siuatzintli icmouisticanextia yen tlacatl,

<sup>8</sup> pues in tlacatl amo ualeua itich in suatl, tlamo yeh yen suatl naquin ualeua itich in tlacatl.

<sup>9</sup> Sannoiuqui amo occhiuqueh in tlacatl para in suatl, tlamo yeh yen suatl occhiuqueh para in tlacatl.

<sup>10</sup> Ica non, uan ipampa in iluicactlatitlanten, moniqui in suatl icuicas itich nitzonticon nescayotl nic yeh tlatlacamati.

<sup>11</sup> Masqui ohcon, inauactzinco in toTecotzin dion in tlacatl iixcoyan yoli tla amo iuan suatl, uan dion in suatl iixcoyan yoli tla amo iuan tlacatl.

<sup>12</sup> Pues masqui in suatl ualeua itich in tlacatl, noiuiqui in tlacatl talticpacnesi itich in suatl; pero nochi itich Dios ualeua.

<sup>13</sup> San namehuantzitzin ixconyoluican, ¿max cuali tla se siuatzintli amo mocuatzacua ihcuac icmonochilia Dios?

<sup>14</sup> Nochtin yec itmatih tepinautih tla se tlacatl iccaua nitzon mauiyaquiya.

<sup>15</sup> Pero para in suatl amo, pues yeh iccualnextia tla iccaua mauiyaquia nitzon, pues Dios ocmactih nitzon queh icuatzacua.

<sup>16</sup> Uan tla acah oc icniqui quixnamiquis nin tlamachtilis, macmati yec que dion tehuan, uan dion ocsican campa monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios, itmihmatoqueh ica ocse tlamachtilis.

### *Amo ictlepanitah in cenahilnamicocatl den toTecotzin*

<sup>17</sup> Pero axan ica tlen innamechoniluis amo inpaqui namopampa, pues ihcuac namonmonichicouah amo namechonmatlani, yehyeh namonmocohcocouah.

<sup>18</sup> Inniqui inpeuas ica tlen yonicmat. Incaqui ictouah que ihcuac namonmonichicouah sansican quemeh tlaniltocanih, namonmosisicantlaliah, uan neh ipa inniltoca ohcon nanconchiuah.

<sup>19</sup> Uan tlamilauca, icpia tlen ohcon mochiuas, para ohcon monextis aquihqueh namehuantzitzin milauac namontlaniltocah.

<sup>20</sup> Pues namehuantzitzin ohcon quen nanconchiuah ihcuac namonmonichicouah, non acmo yen cenahilnamicocatl den toTecotzin.

<sup>21</sup> Pues sehse sanniman peua quicua nitlacual uan amo quinchia nocsiquin, uan tla se ic ompa mayantoc, nocse hasta yoiuintic.

<sup>22</sup> ¿Pues, max amo nanconpiah namochantzin campa uilis namontlacuasqueh uan namontlaonisqueh? ¿Tleca ohcon nanconchiuah? ¿Max nanquimonchicoitah namocniuan tlaniltocanih, naquin iaxcatzitzin Dios?, noso ¿max nanconniquih nanquimonpihpinautisqueh naquin amitlah icpiah? ¿Tlenoh innamechoniluis? ¿Nanconchiah mannamechonuehcapantlali ica non? Tlamilauca, itich non amo innamechonuehcapantlalia.

### *In cenahilnamicocatl tlen in toTecotzin occauteu matchiuacan*

*(Mt. 26:26-29; Mr. 14:22-25; Lc. 22:14-20)*

<sup>23</sup> Pues neh yonnamechonmachtih nin tlen onsilih onechmachtih in toTecotzin: Necah youal ihcuac octemactihqueh in toTecotzin, Yehuatzin ocmanilihtzinoh in pan,

<sup>24</sup> uan ihcuac yomotlasohcamat inauac Dios, occocoton in pan uan oquihtoh: “[Ixconanacan, ixconcuacan.] Nin yeh notlalnacayo tlen intemactia namopampa. Ihquin ixconchiuacan uan ica ixnechonilnamiquican.”

<sup>25</sup> Ihcuac otlamitlacuahqueh Jesús sannoiuqui oquian in vino uan oquihtoh: “Nicancah vino ictosniqui yen yancuic tlahtolsintilil tlen oquichiu Dios iuan in tlacameh, tlen cana nichicaualis ica noeso. Nochipa ihcuac nancononisqueh ica ixnechonilnamiquican.”

<sup>26</sup> Uan ohcon, nochipa ihcuac nanconcuah in pan uan nancononih in vino, ictosniqui nancontematiltihtoqueh nimiquilitzin in toTecotzin hasta ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos.

*Quenih icnamiqui icmomahseuisqueh in cenahilnamicocatl den toTecotzin*

<sup>27</sup> Ica non, aquiyasa naquin quicua nin pan noso coní nin vino den toTecotzin uan amo ictlepanita, tlahtlacoua inauac nitlalnacayo uan niesotzin in toTecotzin.

<sup>28</sup> Ica non, sehse namehuantzitzin namonohmah xonmotlatlatacan achtoh de nanconcuasqueh in pan uan nancononisqueh in vino.

<sup>29</sup> Porque naquin quicua in pan uan coní in vino uan amo icpialia tetelepanitalis, uan san icsihsimati in pan uan vino tlen ictosniqui yeh nitlalnacayo in toTecotzin, san yehua inohmah icmotemolia itlatzacuiltl.

<sup>30</sup> Uan ica non, miqueh de namehuantzitzin mococouah uan amo chicauaqueh uan miqueh yomiqueh.

<sup>31</sup> Tla tehuan tonohmah otmotlatlatanih quenih itcateh, Dios amo ocpiasquia tleca techtlatzacuiltis.

<sup>32</sup> Pero tla in toTecotzin techtlatzacuiltia, ohcon comochiulia nic icniqui techyectlalis, uan ohcon amo matsilican in tlatzacuiltis tlen icsilisqueh in talticpactlacameh.

<sup>33</sup> Ica non, nocniuantzitzin, ihcuac namonmonichicouah para nanconcuasqueh in cenahilnamicocatl, xonmochiacan hasta xonican namonochtín.

<sup>34</sup> Tla acah mayana, matlacuahteua ichan, para ohcon amo ixconmotlanilican tlatzacuiltis ica quen namonayih ihcuac namonichicouah. Nocsiqui tlanonotztlí inyectlalis ihcuac nias innamechonitatu.

## 12

*In tlatlamantli uililistli tlen ictexiluia in Espiritu Santo*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, axan mattlahtocan den uililisten tlen ictexiluia in Espiritu Santo, pues inquina moniqui ocachi nanconahsicamatisqueh non.

<sup>2</sup> Namehuantzitzin ihcuac ayamo onamontlaniltocayah inauac Cristo, onamonmoucaayah manamechonixpolocan itich in tetlacachualis den tlen quinteneuah dioses tlen amo uilih tlahtouah.

<sup>3</sup> Ica non, innamechonnehmachtia que amaquin tlen tlahtoua ica niteyacanilitzin niEspiritu Dios uilis pitzotic icteneuas nitoocaatzin Jesús, uan sannoiuqui amaquin uilis icmonochilis Jesús iTecotzin tla amo ica niteyacanilitzin in Espiritu Santo.

<sup>4</sup> Yeh catqui tlatlamantli uililistli, masqui ohcon sanse Espiritu naquin quintemactia.

<sup>5</sup> Catqui tlatlamantli tiquitl tlen ica ittiquitliah in toTecotzin, masqui ohcon sanse toTecotzin cah.

<sup>6</sup> Uan catqui tlatlamantli chialistli tlen cualeualtia Dios totich, masqui ohcon sanse Dios naquin comochiulia nochí itich itnochtinten.

<sup>7</sup> Tlen quemah, sehse tlaniltocani Dios ocmactih se uililistli tlen icnextia nic itich chanchiua in Espiritu, para ica maquinmatlani nocsiquin.

<sup>8</sup> Siquin in Espiritu Santo quinmactia in uililistli matlahtocan ica cuali tlayoluil, ocsiquin ica in mismo Espiritu icsiliah in uililistli matlahtocan ica tlaixmatilis.

<sup>9</sup> Uan ocsiquin in mismo Espiritu quinmactia in uililis macpiacan mic tlaniltoquilis, ocsiquin in mismo Espiritu quinmactia in uililistli maquinpahtican in cocoxqueh.

<sup>10</sup> Ocsiquin quinmactia in uililistli maquinchiuacan iluicacchialisten, ocsiquin mactematiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiquin maquixmatican tlenoh uitz den Espiritu Santo uan tlenoh amo, ocsiquin matlahtocan ica octlamantli tlahtol, uan ocsiquin macteahsicamatiltican non tlahtol.

<sup>11</sup> Tlen quemah, nochí non icchiua sanse mismo Espiritu, naquin quimonxiluia sehse, in uililistli quen Yehuatzin comoniquiltia.

*Nochtin in tlaniltocanih itpouih sanse inauactzinco Cristo*

<sup>12</sup> Ohcon quemeh in totlalnacayo mic iahahsica icpia, uan nochi non masqui miqueh, pouih san itich se totlalnacayo, sannoiuqui ohcon in tlaniltocanih itpouih sanse inauactzinco Cristo.

<sup>13</sup> Pues nochtin san ica se Espíritu Yehuatzin otechoncuatequih, uan ohcon oquichiu matpouican sanse quemeh seitlalnacayo, maican judíos noso griegos, maican temac queh esclavos, noso naquin amo esclavos. Uan itnochtin otsilihqueh sanse mismo Espíritu.

<sup>14</sup> Seitlalnacayo amo sanse iahsica ica ihcatoc, tlamó ica miqueh.

<sup>15</sup> Tla se tocxi oquihtouani nic amo maitl amo poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniqui amo poui itich in totlalnacayo?

<sup>16</sup> Uan tla se tonacas oquihtouani nic yeh amo ixtolotl, amo poui itich in totlalnacayo, ¿quenat ica non milauac ictosniqui amo poui itich in totlalnacayo?

<sup>17</sup> Tla nochi in totlalnacayo oini ixtolotl, ¿canih omocauasquia in tonacas? Tla oini nochi nacastli, tla ohcon, ¿tlenoh ica ottlahnicuisquia?

<sup>18</sup> Pero Dios octlalih sehse niahsica in totlalnacayo campa Yehuatzin ocmotilih cuali.

<sup>19</sup> Tla san se iahsica ica ochihchiutoni in totlalnacayo, ¿canih omocauasquia in totlalnacayo?

<sup>20</sup> Tlamilauca, mic iahahsica icpia in totlalnacayo, masqui ohcon in totlalnacayo yeh sanse.

<sup>21</sup> Dion in toixtololo uilis quiluis in toma: “Amo itnechpoloua”; dion in totzonticon uilis quimiluis in tocxiuan: “Amo nannechpolouah.”

<sup>22</sup> Amo, yehyeh niahahsica in totlalnacayo tlen itquimitah ocachi amo chicauaqueh, yehuan tlen ocachi moniquih itich in totlalnacayo,

<sup>23</sup> uan tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti ocachi itquinyectlaquentiah, uan tlen ica itpinauah, ocachi itquinmahmaluiah.

<sup>24</sup> Pero innauac tlen cuali motztoqueh ic pani, amo moniqui tlamaluil. Uan ohcon Dios oquichiu in totlalnacayo, oquichiu que tlen itquimitah ocachi amotlen inpanti, ocachi matquinmahmaluican,

<sup>25</sup> para ohcon nochi niahahsica in totlalnacayo amo mamochicoitacan, yehyeh nochtin mamosepanpaleuican.

<sup>26</sup> Ica non, tla semeh niahsica in totlalnacayo toneui, nochi nocsiqui in totlalnacayo toneui iuan, uan tla se iahsica in totlalnacayo secchiua mamomachili cuali, nochi nocsiqui in totlalnacayo momachiliah cuali iuan.

<sup>27</sup> Namehuantzitzin ohcon namonpouih queh itlalnacayo Cristo, uan sehse namehuantzitzin namonpouih queh iahahsica non itlalnacayo Yehuatzin.

<sup>28</sup> Ica non, sehse Dios onamechonmactih tlatlamantli tiquitl tlen ica namonmosepanmatlanisqueh quemeh tlaniltocanih: oquintlalih achtohten yen teotlatitlanten, uan ompa yeh naquin icmatiltiah tlahtol tlen ocsilihqueh de Dios, ompa yeh naquin tlamachtanih, ompa yeh naquin quinchihuah iluicacchiualisten, ompa naquin icpiah uililistli para tlapahtisqueh, ompa naquin tlamatlanah, ompa naquin icmatih tlayacanasqueh, uan ompa naquin tlahtouah octlamantli ica tlatlamantli tlahtol.

<sup>29</sup> ¿Max nochtin teotlatitlanten? ¿Max nochtin icmatiltiah tlahtol tlen icsiliah de Dios? ¿Max nochtin tlamachtanih? ¿Max nochtin icchiuah iluicacchiualisten?

<sup>30</sup> ¿Max nochtin icpiah uililistli para tlapahtisqueh? ¿Max nochtin tlahtouah ica octlamantli tlahtol? ¿Max nochtin icteahsiamatiltiah non tlahtol?

<sup>31</sup> Namehuantzitzin ixcontemocan nanconpiasqueh in tlen ocachi cualmeh uililisten. Tlen quemah, neh innamechonnextilia axan se ohtli tlen ocachi tlapanauia.

## 13

### *In tetlasohtlalis tlapanauia innauac nochtin uililisten*

<sup>1</sup> Tla neh ontlahtouani tlatlamantli tlahtol de nin talticpac uan iluicactlahtol, uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, inmocuipa queh se tiposcacauatl tlen cacalaca, noso queh se tiposcanac tlen tiposcacautzahtzi.

<sup>2</sup> Tla neh onpiani uililistli intematiltis tlahtol tlen insilia de Dios, uan oncahsicamatini nochi nitlayoluilitzin Dios tlen tlatiutoc, uan onpiani nochi tlaixmatilis uan tlaniltoquilis tlen ica onuilini inquimihcuanis in tipemeh uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, ictosniqui amo tlenon neh.

<sup>3</sup> Uan tla nochi tlen inpia inquinxiluia naquin amitlah icpiah, uan tla intemaca notlalnacayo macltican uan yeh amo inpia tetlasohtlalis, amotlen intlani tla inchiua non.

<sup>4</sup> In tetlasohtlalis icmati tlaxicos, icmati teicnoitas, in tetlasohtlalis amo icpia nixicolis, amo mosinani uan amo icmati moueyiniquis.

<sup>5</sup> In tetlasohtlalis amo quixmati tecohcocos, amo ictemoua tlen cuali san para yeh, amo quixmati in tlaue, amo quixmati tecocolihtos.

<sup>6</sup> In tetlasohtlalis amo paqui ica in tlen amo cuali, yehyeh paqui ica in tlen milauac.

<sup>7</sup> In tetlasohtlalis icyolxicoua nochi, nochi icniltoca, itich nochi icpia nichialis, nochi ictlaxicouilia.

<sup>8</sup> In tetlasohtlalis ayic tlamis. Tlen quemah, in uililistli para sectematiltis tlahtol tlen secsilia de Dios yacatlamis, uan in uililistli para setlahtos ica octlamantli tlahtol se tonal acmo mocaquis, uan in uililis den tlaixmatilis acmo moniquis.

<sup>9</sup> Pues in uililisten den ahsicamatilis uan de secsilis tlahtol de Dios simi amo ahsitoqueh,

<sup>10</sup> pero ihcuac uitz tlen mahsic yec ahsitoc, ihcuacon tlen amo ahsitoc yacatlamis.

<sup>11</sup> Ihcuac oncatca inconetl, ontlahtouaya, ontlayoluaya, uan ontlaahsicamatia queh conetl; pero axan quen ya inchicauactlacatl, yonicau tlacuitlapan quen ontlayoluaya queh conetl.

<sup>12</sup> Ohcon noiugui tehuan axan amo ahsitoc in toahsicamatilis, pues itquixmatih Yehuatzin san queh itich se espejo tlen youatoc; pero ihcuac ehcos necah tonal ityequixitasqueh. Axan amo ahsitoc notlaixmatilis, pero ihcuacon nochi inmatis, quemeh Yehuatzin axan nechixmati.

<sup>13</sup> Uan ohcon in tlaniltoquilis, in nichialistli uan in tetlasohtlalis, ninqueh yeyin, nochipa isqueh; pero tlen ocachi tlapanauihtoc de nonqueh yeyin, yeh yen tetlasohtlalis.

## 14

### *Quenih sequincui in uililisten tlen ictemactia in Espiritu*

<sup>1</sup> Xonmochicauacan nanconpiasqueh tetlasohtlalis, uan ixcontemocan nanconpiasqueh in uililisten tlen in Espiritu Santo ictemactia. Tlen quemah, ocachi ixcontemocan in uililistli para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios.

<sup>2</sup> Porque naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol amo tlahtoua maccaquican in tocnian, tlamou yeh tlahtoua maccaqui yen Dios. Tlamilauca, amaqin cahsicamati, pues ica niteyacanalis in Espiritu tlahtoua de tlen tlatiutoc.

<sup>3</sup> Pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, tlahtoua para in tocnian mamoscaltican itich in tlaniltoquilis, para mamoyoleuacan uan mamoyolchicauacan.

<sup>4</sup> Naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, san yehua inohmah moiscaltia itich in tlaniltoquilis, pero naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, quimiscaltia itich in tlaniltoquilis yen tlaniltocanih.

<sup>5</sup> Neh onniquisquia nochtin namehuantzitzin xontlahtocan ica octlamantli tlahtol; pero ocachi onniquisquia ixcontematiltican tlahtol tlen nanconsilia de Dios, pues non, ocachi cuali uan amo naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol. Yeh non noiugui cuali,

pero tla cah acah naquin icteahsicamatiltia non tlahtol, para ohcon in tlaniltocanih macsilican itlah tlen ica mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

<sup>6</sup> Nocniuantzitzin, tla neh se tonal nahsi innamechonitatu uan intlahtohtiu ica octlamantli tlahtol, ¿tlenoh namechonmatlanis non, tla amo innamechonmatiltia itlah tlen Dios nechnextilia, noso itlah tlaixmatilis, noso tlahtol tlen insilia de Dios, noso itlah tlamachtilis?

<sup>7</sup> Tlamilauca, tla se tlatzotzonal, mai se arpa noso se flauta, amo tlatlamantli oquincaquistilanih, ¿quenih ouliscua secmatis tlenoh ictzotzontoqueh?

<sup>8</sup> Uan tla in trompeta amo yec tenquisa, ¿aquiyeh ictencaquis uan ohcon mochihchuias yas motiuitiu itich ixnamictli?

<sup>9</sup> Sannoiuqui ohcon tla namontlahtouah ica tlahtol tlen amo secahsicamati, ¿aquiyeh cahsicamatis tlen nancontouah? Porque ohcon quisa queh nanconnohnotztoqueh yen ehecatl.

<sup>10</sup> Tentoc tlailiuis mic tlatlamantli tlahtol itich in talticpactli, uan nochi nonqueh tlahtolten icpiah tlenoh ictosniqui.

<sup>11</sup> Pero tla neh amo incahsicamati quen acah nechnohnotza, yeh nechitas quemeh ocsican uehca nochan, uan neh sannoiuqui ohcon iniquitas.

<sup>12</sup> Ica non, nic neh inquita namehuantzitzin simi nancontemouah nanconpiasqueh uililisten tlen ictemactia in Espíritu Santo, ixcontemocan yeh necateh tlen maquinmatlani in tlaniltocanih mamoscaltican itich in tlaniltoquilis.

<sup>13</sup> Uan naquin tlahtoua ica octlamantli tlahtol, mactlahtlanili Dios in uililistli para noiuiqui icteahsicamatiltis.

<sup>14</sup> Pues tla neh inmonochilia Dios ica octlamantli tlahtol, sayeh noespíritu icmonochilia Dios, pero noahsicamatilis mocaua iyoca.

<sup>15</sup> ¿Tla ohcon, tlenoh moniqui inchiuas? Pues inmonochilis Dios ica noespíritu, pero noiuiqui ica noahsicamatilis. Incuicatis Dios ica noespíritu, pero noiuiqui inmocuicatis ica noahsicamatilis.

<sup>16</sup> Pues tla itconuehcapantlalia Dios san ica moespíritu, ¿quenih quihtos amén naquin san ompa tlacactoc, tla amo icmati tlenoh otconihot?

<sup>17</sup> Ica non, masqui simi cualtzin yotonmotlasohcamat inauactzinco Dios, nocse naquin mitzoncaqui amo icmatlanis moscaltis itich in tlaniltoquilis.

<sup>18</sup> Inmotlasohcamati inauac Dios nic neh ocachi intlahtoua ica octlamantli tlahtol uan amo nochtin namehuantzitzin.

<sup>19</sup> Masqui ohcon, campa monichicouah in tlaniltocanih inquita ocachi cuali intlahtos ica macuil tlahtol tlen macahsicamatican uan ohcon inquinmachtis ocsiquin, uan amo yeh ica mahtlactli mil ica octlamantli tlahtol.

<sup>20</sup> Nocniuantzitzin, amo xonican queh coconeh quen namontlayoluiah, yehyeh xonican queh coconeh yolchipauaqueh, pero itich namotlayoluilis xontlayoluican queh naquin ya chicauaqueh.

<sup>21</sup> Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ica octlamantli tlahtolten uan ica nintlahtol tlen uehca inchan, inquinnotzas in tociuan de Israel, uan yeh masqui ohcon amo nechcaquisqueh, quihtoua in toTecotzin.”\*

<sup>22</sup> Ica non, tla setlahtoua ica octlamantli tlahtol, non se nescayotl innauac naquin amo tlaniltocanih, pero sectematiltis in tlahtol tlen secsilia de Dios, non amo se nescayotl innauac naquin amo tlaniltocanih, tlamo yeh non se nescayotl innauac yen tlaniltocanih.

<sup>23</sup> Tla ihcuac nochi in tlaniltocanih monichicouah uan nochtin peuah tlahtouah ica octlamantli tlahtol, uan yeh ompa calaquitueh naquin ayamo tlen icmatih noso naquin amo tlaniltocanih, ¿xamo quihtosqueh namoncuatlapolohtoqueh?

<sup>24</sup> Pero tla nochtin ictematiltiah tlahtol tlen icsilia de Dios, uan ompa calaquituu acah amo tlaniltocanih noso naquin ayamo tlen icmati, ica tlen iccaquis ica namehuantzitzin

\* 14:21 Is. 28:11

yeh cahsicamatis nic milauac tlahtlacouani uan motlatlatas ica tlen nochtin ictohto-queh.

<sup>25</sup> Uan nochi tlen ictlaatihtoc itich niyolo monextis, uan ohcon yeh motlancuaquitzas uan ictlacachiuas Dios, uan quihtos Dios milauac catqui namouantzín.

*Nochi mamochiua ica yec uan quen icnamiqui*

<sup>26</sup> Uan ohcon, nocniuantzítzin, ihcuac namonmonichicouah, sehse uilis mociucatis ica se salmo, noso ictematiltis tlamachtilis, noso ictematiltis itlah tlen Dios icmatiltia, noso tlahtos ica octlamantli tlahtol, noso icteahsicamatiltis non tlahtol. Tlen quemah, nochi tlen nanconchiusqueh ixconchiuacan para xonmosepaniscaltican itich in tlaniltoquilis.

<sup>27</sup> Tla acahten tlahtosqueh ica octlamantli tlahtol, maican san omen, uan tla simi miqueh, yeyin, uan macchiacan tlahtosqueh hasta nocse matlamitlahto, uan mai se naquin macteahsicamatilti non tlahtol.

<sup>28</sup> Uan tla amo cah naquin icteahsicamatiltis, masintlacaquican innauac in tlaniltocanih, uan matlahtocan san para yehuan uan Dios.

<sup>29</sup> Sannoiuqui ohcon naquin ictematiltiah tlahtol tlen icsilia de Dios, matlahtocan omen noso yeyi, uan nocsiquin macyectlatlatacan tlen quihtohtoqueh.

<sup>30</sup> Uan tla acah ocse naquin tolohtoc Dios icmatiltia itlah mactematilti, naquin tlahtotoc maccauili yehua matlahto.

<sup>31</sup> Ohcon, nochtin uilis nancontematiltisqueh tlahtol de Dios se uan ompa ocse, para nochtin matlasalocan uan nochtin mamoyoleuacan.

<sup>32</sup> Pues naquin ictematiltia tlahtol tlen icsilia de Dios, imac catqui motzacuilis tlahtos, tla ayamo icnamiqui tlahtos.

<sup>33</sup> Pues Dios amo ictlasohtla tlen mochiua san queyauili, tlamo yeh tlen mochiua ica yec.

Ohcon quemeh icchiuah nochtin nouiyan campa monichicouah niacxatzítzin Dios, <sup>34</sup> in siuameh masintlacactocan campa namonmonichicouah. Amo icnamiqui matlah-tocan, yehyeh moniqui matlatlacamatican quemeh tenauatia in tlanauatil.

<sup>35</sup> Tla in siuameh icniquih icmatisqueh itlah, mactlatlahtlanican nintlauical itich ninchan; pues amo cualtzin mota se siuatztintli tlahtotocan campa namonmonichicouah.

<sup>36</sup> ¿Quenat nitlahtoltzin Dios ooneu itich namehuantzítzin?, noso ¿quenat sayeh namehuantzítzin yonanconsilihqueh?

<sup>37</sup> Uan tla queh acah ictoua icpia in uililistli para ictematiltis tlahtol tlen icsilia de Dios, noso ictoua icyacana in Espíritu Santo, icmatis que tlen innamechoniluia yeh itlanauatil in toTecotzin.

<sup>38</sup> Pero tla amo iclepanita tlen intohtoc, yeh sannoiuqui amo iclepanitasqueh.

<sup>39</sup> Ica non, nocniuantzítzin, ixcontemocan in uililistli para nancontematiltisqueh tlahtol tlen secsilia de Dios, uan naquin tlahtouah ica octlamantli tlahtol amo ixquimontzacuiluican;

<sup>40</sup> tlen quemah, nochi ixconyecchiuacan quemeh icnamiqui uan ica yec.

## 15

*Cristo milauac oyancuicayol*

<sup>1</sup> Nocniuantzítzin, axan inniqui innamechonilnamictis in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onnamechonmatiltih uan onanconsilihqueh, uan itich namonnihnintoqueh.

<sup>2</sup> Ica non tlahtol namontlamaquixtilten, tla nancontlacamatih ohcon quen neh onnamechonmatiltih. Pero tla namonmotlacaucaliah, ictosniqui onamontlaniltocaqueh san-nenah.



<sup>3</sup> Neh ontlayacanaltih onnamechonmachtih yeh nin tlen neh noiuiqui onechmachtihqueh: Cristo omomiquililtzinoh ipampa in totlahtlacol, ohcon quemeh quihtoua in Teotlahtolamatl;

<sup>4</sup> uan octlalihqueh itich in miqueticochtli, uan ipan yeyi tonal omoyancuicayolitih, ohcon quemeh octematiltih in Teotlahtolamatl.

<sup>5</sup> Uan Yehuatzin omonextih inauac in Pedro uan satepan innauac in mahtlactlamome iteotlatitlancauan.

<sup>6</sup> Ocachi satepan omonextih innauac ocachi uan amo macuil ciento tocniuan tlaniltocanih tlen sansican ocatcah, uan masqui siquin yomomiquililhqueh, miqueh yehuan oc yoltoqueh.

<sup>7</sup> Satepan omonextih inauac in Jacobo, uan satepan innauac nochtin in teotlatitlanten.

<sup>8</sup> Uan satepan de nochtin, omonextih noiuiqui nonauac, nic satepan ontlantlocac neh, queh se conetl tlen ones amo itich nitonal.

<sup>9</sup> Pues nehua naquín ocachi amotlen ipanti den teotlatitlanten, uan dion amo icnamiqui manechnotzacán inteotlatitlantli, pues tlen saso onquinchiuilih in tlaniltocanih iaxcauan Dios.

<sup>10</sup> Masqui ohcon, ica niteicnoitalitzin Dios neh axan inteotlatitlantli. Uan non iteicnoitalitzin tlen onechonpialih amo oyah sannencah, pues neh ocachi yontiquit uan amo nochtin nocsiquin teotlatitlanten. Masqui tlamilauca amo yen neh naquín yonicchiu in tiquitl, tlamó yehyeh niteicnoitalitzin Dios tlen cah nouan.

<sup>11</sup> Uan mayeh yehuan uan mayeh neh, yeh non itlamachtiah uan yeh non tlen yonanconniltocaqueh.

### *Yancuicayolisqueh in miquemeh*

<sup>12</sup> Uan tla ittematiltihtoqueh que Cristo omoyancuicayolitih itich miquilistli, ¿tleca siquin namehuantzitzin nanconihtouah amo cah yancuicayolilis itich miquilistli?

<sup>13</sup> Tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui queh oisquia Cristo amo oyancuicayol;

<sup>14</sup> uan tla Cristo amo oyancuicayol, tla ohcon sannencah in totlamachtilis, uan sannencah namotlaniltoquilis.

<sup>15</sup> Uan tla ohcon, quisa queh tistlacatinih ica tlen ittematiltiah, nic yotnamechonmatiltihqueh Dios ocyancuicayolitih Cristo, pues tla milauac amo uilis yancuicayolisqueh in miquemeh, tla ohcon noiuiqui amo milauac Dios ocyancuicayolitih Cristo.

<sup>16</sup> Porque tla amo cah yancuicayolilis itich miquilistli, ictosniqui noiuiqui Cristo amo oyancuicayol.

<sup>17</sup> Uan tla Cristo amo oyancuicayol, namotlaniltoquilis sannencah, uan ictosniqui oc namoncateh itich in tlahtlacol.

<sup>18</sup> Uan tla ohcon naquín omomiquililhqueh uan otlantlocaqueh inauactzinco Cristo noiuiqui yec yopolioqueh.

<sup>19</sup> Uan tla sayeh itich ninqueh tonalmeh quen ityoltoqueh itchiah Cristo matechmatlani, tla ohcon, inauac nochtin in talticpactlacameh tehuan naquín ocachi ittetlaocolti-hqueh.

<sup>20</sup> Pero tlamilauca, Cristo quemah oyancuicayol itich miquilistli. Uan quemeh in tlen achtóh tlatiyotl chicauí, ohcon Yehuatzin otlayacan oonyancuicayol de nocsiqui miquemeh tlen yancuicayolisqueh.

<sup>21</sup> Pues ohcon quen oehcoc in miquilistli ica se tlatatl, noiuiqui ohcon ica se tlatatl oualah in yancuicayolilistli innauac in miquemeh.

<sup>22</sup> Uan tla ipampatica in Adán nochtin miquih, sannoiuiqui ohcon ica tlen ocmochiuiltzinoh Cristo nochtin yancuicayolisqueh.

<sup>23</sup> Pero in yancuicayolilis mochiuas ohcon quen Dios yocltalih aquih achtoh uan aquih satepan: Cristo yotlayacan quemeh in tlen achtoh tlatiyotl, uan satepan, ihcuac Yehuatzin ualmouicas, yancuicayolisqueh tlen iaxcatzitzin.

<sup>24</sup> Ihcuac on ehcos ninyacatlamiyan in tonalmeh, ihcuac Yehuatzin Cristo icpohpolos in chicaualis de nochi cuahcual tiquiuahcayotl, de nochi tlayacanqueh uan in chicaualis-meh. Uan ihcuac on Yehuatzin contemactis in tiquiuahcayotl inauactzinco in toTahtzin Dios.

<sup>25</sup> Pues moniqui Cristo icpixtos in tiquiuahcayotl hasta ihcuac nochi nitecocolihcauan maican itlampa nicxiuan,

<sup>26</sup> uan nitecocolihcau Cristo tlen yec satepan icpohpolosqueh isqui yen miqulistli.

<sup>27</sup> Porque in Teotlahtolamatl quihtoua: “Imac ocomocauilih nochi.”\* Pero ihcuac quihtoua “nochi”, non amo ictosniqui Dios catqui imac Cristo, pues Dios yehua naquin ocomocauilih imac Cristo nochi in tlenca.

<sup>28</sup> Uan ihcuac Cristo yec nochi ya icpias imac, ihcuac on Yehuatzin Cristo, niConetzin Dios, motemactis inauac Dios, naquin ocontlahih imac nochi in tlenca. Ohcon Dios icpias nochi tiquiuahcayotl intich nochtinten.

<sup>29</sup> Tla amo cah yancuicayolilis itich miqulistli, tla ohcon, ¿tlenoh quimixtopeua naquin mocuatequiah in pampa tlen yomiqueh? Tla milauac amo cah yancuicayolilis itich miqulistli, tla ohcon, ¿tleca mocuatequiah in pampa?

<sup>30</sup> Uan tla ohcon, ¿tehuan tleca itmixeuiyah itninimih itempan in miqulis nochipa?

<sup>31</sup> Pues tlamilauca in namechoniluia, nocniuantzitzin, ipampa in paquilis tlen in pia ica namehuantzitzin inauactzinco in toTeczotzin Cristo Jesús, neh mostlah nicah itempan in miqulis.

<sup>32</sup> Tla sayeh nin toyolilis cah, ¿tla ohcon, tleca onmixnamic iuan naquin queh tecuanimeh onechixnamiqueh nepa Éfeso? Tla amo cah yancuicayolilis itich miqulistli, “matlacuacan, matatlican, pues mostla ya itmiquisqueh”.†

<sup>33</sup> Amo xonmopolocan: “Tla namonmonilouah iuan naquin amo cualimeh, namechonih tlacouilisqueh namoyectlayoluil.”‡

<sup>34</sup> Xonyectlachiacan, uan acmo xonican itich in tlahtlacol, pues tlamilauca siquin namehuantzitzin amo quixmatih Dios. Intoua non uan ica xonixpinauacan siquiera.

### *Quenih isqui nintlalnacayo naquin yancuicayolisqueh*

<sup>35</sup> Pero acah uilis quihtos: “¿Quenih ocsipa yolisqueh in miquemeh? ¿Ica tlenoh intlalnacayo ocsipa yolisqueh?”

<sup>36</sup> Xoxoh naquin ohcon ic tlahtlani. ¿Xamo in semilla tlen sectooca uilica achtoh miquis para ohcon yolis?

<sup>37</sup> Uan amo sectooca yen tacatl tlen panquisa satepan, tlammo sayen semilla, mai trigo noso ocse semilla.

<sup>38</sup> Pero satepan Dios icxiuyotia quen Yehuatzin icmoniquiltia, uan sehse tlamantli semilla icxiuyotia quen icnamiqui.

<sup>39</sup> Amo san se tlamantli quen chihchiutoc nintlalnacayo nochi tlenca, pues se tlamantli nintlalnacayo in talticpactlacameh, uan ocse tlamantli nintlalnacayo in tlahpialten, uan ocse tlamantli nintlalnacayo in peces, uan ocse tlamantli nintlalnacayo in ihuimeh.

<sup>40</sup> Uan cateh cuerpos tlen den iluicac uan cateh tlen de talticpac; pero se tlamantli quen cualtzitzin tlen den iluicac uan ocse tlamantli quen cualtzitzin tlen den talticpac.

<sup>41</sup> Se tlamantli quen pitlani in tonaltzin, ocse tlamantli quen pitlani in metztli, uan ocse tlamantli quen pitlanih in sitlalimeh, uan nochtin in sitlalimeh tlatlamanten quen pitlanih.

<sup>42</sup> Sannoiuqui ohcon mochiuas ihcuac yancuicayolisqueh in miquemeh. Sectlalpachoua tlen palani, yancuicayolis tlen amo queman palanis.

\* 15:27 Sal. 8:6 † 15:32 Is. 22:13 ‡ 15:33 Pr. 22:25

<sup>43</sup> Sectlalpachoua tlen amo cualtzin, yancuicayolis tlen mouistic; sectlalpachoua tlen amo chicauac, yancuicayolis tlen chicauac.

<sup>44</sup> Sectlalpachoua se cuerpo tlen ualeua itich in tlalticpac, yancuicayolis se cuerpo tlen den iluicac. Pues tla catqui cuerpo tlen den tlalticpac, catqui cuerpo tlen de iluicac.

<sup>45</sup> Noiuqui ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “In tlen achtoh tlacatl Adán ocmactihqueh ihyoyotl tlen ica yoltos.”<sup>§</sup> Pero in Adán tlen satepan oualah, yeh yehua ihyoyotl tlen ictemaca yolilistli.

<sup>46</sup> Amo omochiu achtoh in cuerpo tlen den iluicac, tla yeh omochiu achtoh tlen den tlalticpac, uan satepan uitz in tlen den iluicac.

<sup>47</sup> In tlen achtoh tlacatl occhiuqueh ica in tlali den tlalticpac, in tlen satepan tlacatl, ictosniqui yen toTecotzin, Yehuatzin oualah de iluicac.

<sup>48</sup> In tlalticpactlacameh amehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali; pero naquin chanchiuasqueh iluicac, isqueh amehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.

<sup>49</sup> Uan ohcon quemeh axan tamehqueh quemeh in tlacatl tlen occhiuqueh ica in tlali, sannoiuqui tisqueh tamehqueh quemeh naquin oualah de iluicac.

<sup>50</sup> Nocnuantzitzin, innamechonmatiltia in totlalnacayo uan in toeso amo calaquisqueh niiluicachantzin Dios. In tlen ihtlacaui amo calaquis campa cah in tlen amo ihtlacaui.

<sup>51</sup> Ixconcaquican, innamechonmatiltis itlah tlen otlatiutoya: Amo nochtin itmiquisqueh, pero quemah nochtin techpatilisqueh in totlalnacayo.

<sup>52</sup> Non mochiuas ihcuac icpitzasqueh sa ic sipa in trompeta, isqui ihsiuca quemeh ihcuac seihcoptiuitzi. Pues icpitzasqueh in trompeta, uan tlen yomiqueh yancuicayolisqueh ica se cuerpo tlen acmo ihtlacaui, uan tehuan, tlen ityoltoqueh, techpatilisqueh in totlalnacayo.

<sup>53</sup> Pues moniqui nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati miquilistli, mamopatla ica tlen amo ihtlacaui uan amo quixmati miquilistli.

<sup>54</sup> Uan ihcuac nin totlalnacayo tlen ihtlacaui uan quixmati miquilistli yomopatlac ica tlen acmo ihtlacaui uan acmo quixmati miquilistli, ihcuacon mochiuas in tlahtol tlen ihcuiliutoc: “¡In miquilistli yopohpoliu, yoctlanqueh!”\*

<sup>55</sup> Teh miquilistli, ¿canih cah in tlen ica ittemina? Teh miquilistli, ¿canih cah mochicaualis tlen ica ottlatlania?”†

<sup>56</sup> Nimin in miquilis yen tlahtlacol, uan nichicaualis in tlahtlacol yen tlanauatil.

<sup>57</sup> Pero matmotlasohcamatilikan Dios, pues Yehuatzin techonmactia in chicaualis para itlatlanisqueh ica tlen in toTecotzin Jesucristo ocmochiuilihtzinoh.

<sup>58</sup> Ica non, notlasohicnivan, xonyequihcatocan uan amo xonmihcuanican den tlaniltoquilis. Ocachi uan ocachi ixcontiquitilican in toTecotzin, uan ixconmatican, namotiquiu tlen nanconchiuah para in toTecotzin amo sannencah.

## 16

*In tlaniltocanih de Corinto icnichicouah tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih de Jerusalén*

<sup>1</sup> Axan intlahtos den tomin tlen itnichicohtoqueh tlen ica itquinmatlanisqueh niacauan Dios. Ixconchiuacan ohcon quen yonquimiluih macchiuacan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Galacia.

<sup>2</sup> Itich nipeuyan sehse semana, sehse namehuantzitzin ixconxilocan siqui namotomin ohcon quen onancontlanqueh uan ixconcaltichocan sican, uan ohcon ihcuac neh innamechonitatu acmo icpia tleca oc monichicohtos tomin.

§ 15:45 Gn. 2:7 \* 15:54 Is. 25:8 † 15:55 Os. 13:14

<sup>3</sup> Satepan ihcuac neh nahsis, inquititlanis naquin namehuantzitzin yonanquimonpihpinqueh, macuicacan namotetlaocolil Jerusalén, uan iuan intitlanis amatlahcuilol tlen ica mamoteixpantican.

<sup>4</sup> Uan tlanah moniquis nias noiuqui, yehuan yasqueh nouan.

*Pablo quimilua canih icniqui yas quincahcalaquitiu in tlaniltocanih*

<sup>5</sup> Satepan ihcuac yonpanoc ic Macedonia nias innamechonitatu, pues icpia tlen inpanos ic Macedonia.

<sup>6</sup> Uan amati xamo inocauas namouan quesqui tonal, noso amati xamo inocauas namouan hasta mapano in tlasiseyacatlah, ohcon namehuantzitzin uilis nannechonmatlanisqueh ica tlen moniquis para nias campa icpia tlen nias.

<sup>7</sup> Pues amo inniqui san innamechonitziquisas, tlayeh inniqui inocauas namouan uehcautzin, tla in toTecotzin comoniquiltia.

<sup>8</sup> Pero axan oc inocauas nican Éfeso hasta in iluitl Pentecostés,

<sup>9</sup> nic inquita Dios tlailiuis yonechtlatlapouilih mantlanonotza uan ohcon miqueh matlaniltocacan, masqui cateh miqueh tlen nechixnamiquih.

<sup>10</sup> Uan tla ic oncan ahsi in Timoteo, ixconchiuacan mamomachili cuali namouan, pues yeh tiquiti queh neh itich nitiquitzin in toTecotzin.

<sup>11</sup> Ica non, amaquin maquita queh amitlah ipatiu, yeh ixconmatlanican maehcoqui nonauac ica cuali, pues neh inchixtoc iuan nocsiquin tocnian tlaniltocanih.

<sup>12</sup> In tocnian tlaniltocani Apolos, yontlatlauh simi, mayau iuan nocsiquin tocnian manamechonitah, pero amo oquinic yas axan; yehyeh satepan ihcuac cahxilis, yas namechonitatu.

*Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih Corintios*

<sup>13</sup> Xonyectlachixtocan uan xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis. Amo xonican mohcameh, yehyeh xonmochicauacan.

<sup>14</sup> Ixconchiuacan nochi ica tetlasohtlalis.

<sup>15</sup> Nocnuantzitzin, nanconmatih nic in Estéfnas iuan nichanehcauan yehuan naquin achtoh otlaniltocaqueh itich in tlalmeh tlen pouih Acaya, uan yec nanconmatih quen yehuan nochipa quinmatlanih niacatzitzin Dios.

<sup>16</sup> Innamechontlatlauh, ixquimontlacamatican naquin quemeh yehuan, uan nochtin naquin tlamatlanih uan tiquitih.

<sup>17</sup> Inpaqui nic youalahqueh in Estéfnas, in Fortunato uan Acaico. Pues quen inuan nica inmachilia nica namouan.

<sup>18</sup> Yehuan yonechylchicauqueh, uan sannoiuqui namehuantzitzin yonamechonyolchicauqueh. Ixquimonyequitacan in tocnian naquin quemeh yehuan.

<sup>19</sup> In tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in tlalmeh Asia namechontlahpalouah. Sannoiuqui Aquila uan Priscila uan in tlaniltocanih tlen monichicouah inchan, simi namechontlahpalouah ica nitooaatzin in toTecotzin.

<sup>20</sup> Nochtin in tocnian tlaniltocanih namechontlahpalouah. Xonmotlahpalocan namonochtin ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

<sup>21</sup> Nin notetlahpalolis, neh Pablo, nonohmah innamechonihcuilulia ica neh noma.

<sup>22</sup> Tla acah amo ictlasohtla in toTecotzin, Dios maclatiui itich in tlicotlatzacuiltlis. ¡In toTecotzin, ya ualmouicas!

<sup>23</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin.

<sup>24</sup> Nochtin namehuantzitzin innamechontlasohtla ica nitetlasohtlalizin Cristo Jesús. [Amén.]

## **Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Corintios**

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Neh iuan in tociu tlaniltocani Timoteo itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen namonchanchiuah Corinto, uan nochtin niaxcatzitzin Dios tlen namonchanchiuah itich nochi in tlalmeh tlen pouih Acaya.

<sup>2</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Nitlapanolis in Pablo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo. Yehuatzin topapan teicnoitani uan Dios tlen nochipa toteyolseuihatcin.

<sup>4</sup> Yehuatzin techonyolseuia itich nochi in totlapanolis, para ohcon ica in yolseuilis tlen techmactia Yehuatzin, tehuan noiuqui ica matuilican matquinyolseuican naquín tapanouah.

<sup>5</sup> Porque ohcon quen itich mic tlahyouilis itpanouah quemeh tlen Cristo ocpanoc, sannoiuqui ohcon ica Yehuatzin Cristo tentoc mic toyolseuilis.

<sup>6</sup> Ica non, tla tehuan ittlapanouah, ittlapanouah para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli uan temaquixtilistli. Uan tla Dios techyolseuia, techyolseuia para ohcon namehuantzitzin ixconpiacan yolseuilistli [uan temaquixtilistli], uan sannoiuqui ohcon xonuilican xontlaxicocan itich in tlahyouilis tlen tehuan noiuqui itpanouah.

<sup>7</sup> Yec itmoyolchicauah que ohcon quen namontlahyouiah touan, ohcon sannoiuqui touan nanconsilisqueh yolseuilis.

<sup>8</sup> Nocniuantzitzin, itniquih ixconmatican quen simi otllapanoqueh itich in tlalmeh Asia. Tlamilauca tlailiuis temohtih quen ouitzico topan necah tapanolis, hasta yec yotyoluihcah itpohpoliuisqueh ompa.

<sup>9</sup> Otmomachilayah quemeh naquín ya quinchialtihtoqueh in miquilistli, pero non ohcon opanoc otechnextilih amo matmoyolchicauacan yehyeh totich, tlamo yeh inauactzinco Dios naquín quinyancuicayolitia in miquemeh.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin Dios otechonpaleuih itich necah ueyitemohtih tapanolis tlen otechtalih itenco in miquilis, uan oc techonpaleuihtoc. Uan itmoyolchicauah oc ohcon techonpaleuihtos.

<sup>11</sup> Ohcon isqui tla namehuantzitzin nantechonmatlanih nancontlatlautiah Dios topampa. Uan tla miqueh icmotlatlautiliah Dios topampa, noiuqui ohcon miqueh isqueh naquín icmotlasohcamatilisqueh Yehuatzin ica tehuan, ipampa in tlateochualis tlen itsilisqueh ica namotlatlautilis.

### *Tleca Pablo amo oyah Corinto*

<sup>12</sup> Cah itlah tlen ica itpaquih, uan yeh yeh nin: In toyolihtic techmatiltia tehuan nochipa otnininquéh ica in yolchipaualis uan ica in tlen milauac tlen ualeua inauac Dios; amo otechyacan in totlalticpactlaixmatilis, tlamo yeh nitetlasohitalitzin Dios tlen tiquiti totich. Ohcon otnininquéh iuan in tociuuan itich nin talticpac, uan ocachi namonauac.

<sup>13</sup> Ica non, tlamilauca, itich in toamatlahcuiloluan amo cah itlah tlen tlatiutoc, tlamo yeh itniquih itnamechoniluisqueh sayeh tlen nanconamapouah uan tlen nanconahsi-camatih. Uan inchia ixcontlamiyequitacan,

<sup>14</sup> ohcon quemeh axan ya peua nanconitztiueh, nic ica tehuan nanconpiah tlen ica namonmosinisqueh, ohcon quemeh tehuan itpiasqueh tlenoh ica itmosinisqueh ica namehuantzitzin ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesús.

<sup>15</sup> Ica non yolchicaualis que yonanconahsicamatqueh non, onniquia achtoh innamechonzitziquisas uan ohcon ixconsilican opa tlateochiualistli.

<sup>16</sup> Pues ihcuac onyasquia Macedonia onnamechonitztiquisasquia, uan ocsipa onnamechoualitztiquisasquia ihcuac onualmocuipasquia de ompa. Uan satepan namehuantzitzin ouilisquia nannechonmatlanisqueh manahsi Judea.

<sup>17</sup> Tla onyoluih ohcon inchiuas, ¿quenat sa ica ihsiucayotl onyoluihtiuitz, queh oisquia amo onyecyoluih?, noso ¿max ontlayoluih quemeh ocsiqui talticpactlacameh tlen sipa ictouah “quemah” uan sipa ictouah “amo”?

<sup>18</sup> Tlamilauca, ohcon quen Dios amo motlahtolcuicuipa, ohcon tehuan ihcuac itlah itnamechoniluih amo ittouah sipa “quemah” uan sipa “amo”.

<sup>19</sup> Pues Jesucristo, niConetzin Dios de naquin Silvano, Timoteo uan neh yotnamechononotzqueh, amo oquihtoh sipa “quemah” uan sipa “amo”, tla yeh itich Yehuatzin nochipa itcahsih sanse itlahtol.

<sup>20</sup> Uan tlamilauca, tlen Dios omoyectencau techonmactis, itich Cristo mochiua quemah. Uan ica non, ica tlen Cristo ocmochiulih ittouah “Amén”, uan ohcon ituehcapantlaliah Dios.

<sup>21</sup> Uan ixconmatican, yeh yen Dios naquin techchicautiu itich in totlaniltoquilis in-auctzinco Cristo, mayeh tehuan uan mayeh namehuantzitzin, uan yeh yen Dios naquin otechonpihpín.

<sup>22</sup> Uan otechonnescaoyotih tiyohcatzitzin ica in Espíritu Santo tlen octlalih itich in toyolo, tlen ica moyectencaua Dios satepan ocsiqui tlateochiualis techonmactis.

<sup>23</sup> Dios yec icmomachitia, uan tla amo milauac manechontlatzacuiliti, tla neh amo in-yahtoc Corinto yeh nic innamechontlaocolita, nic amo inniqui innamechoncohcocotiu.

<sup>24</sup> Amo ictosniqui tehuan itniquih itlatiquitisqueh itich namotlaniltoquilis, pues itich in tlaniltoquilis ya yec namonihcatoqueh, tla yeh itniquih itnamechonmatlanisqueh ixconpiacan ocachi paquilis.

## 2

<sup>1</sup> Ica non onquihtoh amo nias innamechonitatu tla san innamechoncohcocotiu.

<sup>2</sup> Porque tla san innamechoncohcocotiu, satepan ¿aquih isqui naquin iuan inpaquis? ¡Acmaquin, pues naquin neh iuan onpaquisquia yoncohcoh!

<sup>3</sup> Ica non ohcon yonnamechontlahcuiluilih, ohcon ihcuac nias innamechontatiu, namehuantzitzin naquin moniqui nannechmactisqueh paquilis amo yeh nannechontlaocolmacah. Pues yec inmati tla neh inpaqui, namehuantzitzin noiuiqui namonpaquih.

<sup>4</sup> Tlamilauca, ihcuacon onnamechontlahcuiluilih ica mic tlaocol. Onyolnemiquia uan simi onchocaya, pero amo onnamechontlahcuiluilih nic onicnic innamechoncohcos, tlamo yeh nic onicnic innamechonnexilis quen tlailiuis simi innamechontlasohtla.

### *Pablo ictlapohpoluia naquin otlahtlachoh*

<sup>5</sup> Tla acah ica nichiuualis onechtlaocolmacac, amo sayeh neh naquin onechtlaocolmacac, tlamo matquihtocan queh oisquia nochtin namehuantzitzin, uan tlamilauca amo san inahauiltlahtohtoc.

<sup>6</sup> Pero ica in tlatzacuiliti tlen yocsilih ica nochtin namehuantzitzin, neh intoua xa ya cuali.

<sup>7</sup> Axan moniqui ixcontlapohpoluican uan ixconyolchicauacan, amo yeh sansimi mosincaua itich in tlaocol.

<sup>8</sup> Ica non neh innamechontlatlautia, yancuica ixconnexitlican namotetlasohtlalis.

<sup>9</sup> Tlamilauca, achtoh yonnamechontlahcuiluilih ica nin tlanonotz, nic onniquia iniquitas max namontlatlacamatih itich mahsic nochi, uan yonquitac nic quemah.

<sup>10</sup> Ica non axan, naquin namehuantzitzin nancontlapohpoluisqueh, neh noiuqui intlapohpoluia. Uan tla neh yontetlapohpoluih, tla milauac omoniquia itlah intetlapohpoluis, onicchiu por namehuantzitzin iixpan Yehuatzin Cristo.

<sup>11</sup> Ohcon yontlapohpoluih para ohcon Satanás amo macpia canih motlatzitzquilis, pues yec itmatih tlenoh niamocualitlayoluil.

*Pablo sa icchixtoc in Tito nic icniqui icmatis quenih opanoto*

<sup>12</sup> Ihuac onahsito itich in altipetl Troas ontematiltito in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, onquitac in toTecotzin onechontlatlapouilih mantematilti nitlahtoltzin.

<sup>13</sup> Masqui ohcon, noyolo amo ocasiah seuilistli, nic amo oncahsic ompa nocniu Tito. Ica non onmonauatih iuan in tocnian tlaniltocanilh tlen ompa chanchiuah uan ononeu Macedonia.

*Dios icchiua ica Yehuatzin Cristo mattlatlanican*

<sup>14</sup> Itmotlasohcamatiliah Yehuatzin Dios, pues icchiua que ica Yehuatzin Cristo nochipa mattlatlanican, uan icchiua tehuan matican queh itlah cualtzin ahuiyac tlen ica ic nouiyan motematiltia Yehuatzin.

<sup>15</sup> Porque inauactzinco Dios tehuan quemeh itlah cualtzin ahuiyac tlen oneua itich Cristo uan moxinia innauac naquin icpiah in temaquixtilis, uan sannoiuqui innauac naquin yaueh itich in poliuilis.

<sup>16</sup> Innauac naquin yaueh itich in poliuilis tehuan itmachiah quemeh miquetl palantoc uan non quinaliquilia miquilistli, pero innauac naquin icpiah in temaquixtilis tehuan se cualtzin ahuiyactli tlen cualica yolilistli. Pero ¿aquiyeh uilis ica inohmah ichicaualis icchiuas in tiquitl tlen Dios otechcauilihteu?

<sup>17</sup> Tlamilauca, siquin tlanonotzah nitlahtoltzin Dios yeh nic icniquih ica motomintisqueh, pero tehuan amo ohcon, tla yeh tehuan ittenonotzah nitlahtoltzin Dios ica nochi in toyolo, nic Dios otechontitlan, uan nic itsetitoqueh iuantzin Cristo. Yehuatzin Dios yec icmomachitia non.

### 3

*Ittiquitinih itich in yancuic tlahtolsintilil*

<sup>1</sup> Ihuac ohcon ittlahtouah, amati xamo yeh ocsipa yopeu nanconyoluiah ohcon ittlahtouah sayeh nic ittemouah ixtechonyecsilican. ¿Nosomax nanconyoluiah moniqui itnamechonnexitlisqueh noso itnamechontlahtlanilisqueh se amatlahcuilol tlen matlahtohto yec ica tehuan quemeh siquin icchiuah?

<sup>2</sup> Pues ixconmatican, tlen pouih queh amatlahcuilol tlen tlahtoua yec ica tehuan yeh yen namehuantzitzin, uan ituicah itich in toyolo, uan nochtin camapouah uan cahsacamatih.

<sup>3</sup> Nochtin yec icmatih, namehuantzitzin yen amatlahcuilol tlen Cristo oquihcuiloh ica tehuan. Amo oquihcuiloh ica tinta, tlamo yeh ica niEspíritu Dios naquin meuiltihticah, amo oquihcuiloh itich tipatlacten, tlamo yeh itich namoyolo.

<sup>4</sup> Ohcon ica yolchicaualistli ittlahtouah nic itmoyolchicauah ica Yehuatzin Cristo inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Amo ittohtoqueh que tlen ituilih itchiuah, tonohmah quisa in uililis, tla yeh in touililis ualeua itich Dios.

<sup>6</sup> Yehuatzin otechmomactilih nochi uililistli para matuilican mattiquitican itich in yancuic tlahtolsintilil.\* Non yancuic tlahtolsintilil amo motlachicaulia itich nitlanauatil

\* 3:6 Jer. 31:31-34

Moisés, tlamo yeh itich in Espíritu Santo. Pues tlen ihcuiliutoc itich non tlanauatil cualica miqulistli, pero in Espíritu Santo cualica yolilistli.

<sup>7</sup> In tlen achtoh tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miqulilis uan oihecuiliutoya itich titl tlaillius mouistic omotac quen oualah, pues ihcuac in Israelitas hasta amo ouillah quixitah in Moisés ipampa in mouistic tlanestli tlen omotztoya itich nixayac, masqui non yopohpoliutaya.

<sup>8</sup> Uan axan, tla non ohcon oyah, ¿queutoc amo ocachi mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen techualiquilia in Espíritu?

<sup>9</sup> Masequihto, tla in tlahtolsintilil tlen otechualiquilih miqulistli omotac tlaillius mouistic ihcuac oualah, ¿queutoc amo ocachi isqui tlaillius mouistic in tlahtolsintilil tlen techualiquilia in chipualis iixpan Dios?

<sup>10</sup> Tlamilauca, necah achtoh tlahtolsintilil tlen oyah mouistic, axan motaqui uamotlen inauac in tlen axan ocachi mouistic tlapanauihtoc.

<sup>11</sup> Pues tla non achtoh tlahtolsintilil, masqui amo ouehcauasquia, oquipix tlen mouistic, ocachi tlaillius mouistic isqui in yancuic tlahtolsintilil tlen cah uan isqui ica in sintil nochipa.

<sup>12</sup> Ica non tehuan itlahtouah ica mic yolchicaualis, pues nin tlahtol simi techyolchicaua.

<sup>13</sup> Tehuan amo itchiuah quemeh Moisés, tlen omixtzacuaya ica se velo nic amo oquinic in israelitas maquitacan quen opohpoliutasquia necah mouisticlanes.

<sup>14</sup> Uan yehuan, masqui octacah in tlanestli, ochicau ninyolo. Ica non hasta axan, ihcuac camapouah in tlen achtoh tlahtolsintilil, catqui se velo tlen quintlatzacuilia para amo macahsicamatican. Uan non velo sayeh Cristo uili ictequixtilia.

<sup>15</sup> Uan hasta axan, ihcuac camapouah nitlanauatil Moisés, in velo quixtzahtzacutoc ninyolo.

<sup>16</sup> Tlen quemah, nochipa ihcuac acah moyolcuipa inauactzinco in toTecotzin, Yehuatzin icquixtilia in velo.

<sup>17</sup> Porque in toTecotzin yehua in Espíritu; uan campa metzticah niEspíritu in toTecotzin, ompa acmo tlen ixtlatzacuil cah.

<sup>18</sup> Uan ohcon, nochtin tehuan naquin ya tixtlapohtoqueh, queh itich se espejo itnextihtoqueh quen mouistic in toTecotzin, uan ohcon ica nitiquitzin in toTecotzin, naquin yehua in Espíritu, tehuan itmopatlatiueh ocachi uan ocachi quen Yehuatzin mouistic.

## 4

<sup>1</sup> Ica non, nic Dios ica nitetlasohitalitzin otechonmactih nin tiquitl, tehuan amo sa itmosincauah.

<sup>2</sup> Yeh yec yotcauqueh tlen ichtaca mochiua uan tlen tepinautih. Amo ticuih in tlahcayaualis uan amo itpapatlah nitlahtoltzin Dios, yehyeh itteixmatiltiah in tlen milauac, ohcon ica itmoyecteixpantiah inauac nintlayolulis in tocnian uan iixpantzinco Yehuatzin.

<sup>3</sup> Pero tla tlatiutoc in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen itteixmatiltiah, ohcon oc catqui tlatiutoc san innauac naquin yaueh itich in poliulis.

<sup>4</sup> Pues in amocuali, tlen poui dios itich nin talticpac tlahtlacoleh, ocpopoyotilih nimahsicamatilis nonqueh naquin amo tlaniltocah, para ohcon amo mactacan nitlanes in mouistic tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, naquin yec ameh quemeh Yehuatzin Dios.

<sup>5</sup> Ihcuac itlanonotzah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo itlanonotztinimih de tehuan, tlayeh itlanonotztinimih de Jesucristo naquin teTeco de nochtin, uan ittematiltiah que tehuan ittiquitinih de namehuantzitzin ipampa in tetlasohtlalis tlen itpialiah Jesús.



<sup>6</sup> Ixconmatican, yen mismo Dios naquin ocmihtaluih mai tlanestli campa tlayoua, yeh yehua naquin ocualicac tlanestli itich in toyolo. Ohcon oquichiu matquixmatican itich Yehuatzin Cristo quen tlailiuis mouisticatzintli Yehuatzin Dios.\*

*Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota*

<sup>7</sup> Pero nochi non, tlen mouistic mic ipatiu ituicatinimih itich in totlalnacayo tlen queh se tapalcatl amo chicauac, para ohcon mamota nic necah chicualis tlen tlapanauihtoc amo totich ualeua, tlamo yeh ualeua itich Dios.

<sup>8</sup> Uan ohcon, masqui topan uitz nochi tlenca tlapanolis, amo itmotemacah imac in tlaocol. Masqui itpiaah tlenca totiquipacholis, amo ittosomeh hasta yotechtlalcaualtih.

<sup>9</sup> Masqui tlenca techchiuiliah, amo itcateh tosel, masqui techuitzitiah amo techpoh-polouah.

<sup>10</sup> Nouiyan campa ic tiaueh, in totlalnacayo cah itenco miquilistli quemeh Jesús opanoc, para ohcon niyolilitzin Jesús sannoiuqui mamonexti itich in totlalnacayo.

<sup>11</sup> Porque tehuan naquin ityoltoqueh, nochipa itcateh itenco in miquilis nic ittematiltiah de Jesús, para ohcon noiuqui niyolilitzin mamonexti itich in totlalnacayo tlen miquis.

<sup>12</sup> Uan ohcon, masqui in miquilistli totich ehcotiu, namotichtzin ica tehuan ahsi yen yolilistli.

<sup>13</sup> Itich in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc: “Ontlaniltocac, ica non ontlahtoh”;† ica non mismo tlaniltoquilis tehuan noiuqui itlaniltocah, uan ica non noiuqui ittlahtouah.

<sup>14</sup> Pues itmatih que naquin oconyancuicayolitih in toTecotzin Jesús, tehuan noiuqui techonyancuicayolitis quemeh Yehuatzin, uan sansican namouantzin techteixpantis inauactzinco.

<sup>15</sup> Nochi nin tlahyouil itpanouah nic itniquih mai se cuali itich namehuantzitzin, uan ohcon niteicnoitalitzin Dios maquimahsi ocachi miqueh tocnian, uan maican miqueh naquin mamotlasohcamatican inauactzinco, uan ohcon macsili uehcapantlalilis Yehuatzin.

<sup>16</sup> Ica non amo ittosomeh ittlaocoyah, pues masqui tehuan ic pani ittlantiueh, ic tlahtic tehuan itmoyancuicachiutiueh mostlah ocachi.

<sup>17</sup> Pues in tlapanolis tlen itzalan itpanouah amotlen uan san ihsiuca panotiuitzis, pero ica non tlapanolis tlen itpanotiueh, iluicac monichicohtiu para tehuan tlailiuis mic tlen mouistic uan tlen ayic yacatlamis.

<sup>18</sup> Amo ittlaliah in totlachialis itich tlen mota, tla yeh itich tlen amo mota, pues nochi tlen mota san panoua, pero tlen amo mota, ica in sintitl nochipa uehcaua.

## 5

<sup>1</sup> Uan yec itmatih que tla in totlalticpactlalnacayo tlen itich itchanchiuah nican talticpac xihxitini, itpiaah inauactzinco Dios, ompa iluicac, ocse tochan ocachi cuali tlen isqui ica in sintitl nochipa, tlen amo tlachiutli ica ima talticpactlacatl.

<sup>2</sup> Ica non, axan telsihsiuih, otniquisquiah ya matechtlaquentican ica necah yancuic tochan tlen poui iluicac.

<sup>3</sup> Ohcon tisqueh ittlaquentoqueh, uan amo sayeh ica in toespíritu tisqueh.

<sup>4</sup> Tlamilauca, naquin itpiaah in tochan itich nin totlalticpactlalnacayo telsihsiuih ica tlaocol, pues amo otniquisquiah mapohpoliui nin totlalnacayo, tlamo yeh otniquisquiah matehmactican nocse tlen yancuic, uan ohcon nin tlen tlahtlamis macpatlaqui tlen yoltos ica in sintitl nochipa.

<sup>5</sup> Naquin oquichiu ohcon mamochiua totich se tonal, yeh yen Dios, uan para matmatican nic quemah ohcon mochiuas, Dios otechmactih niEspíritu.

<sup>6</sup> Ica non itchanchiuah ica se yolchicualis nochipa. Itmatih que tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo oc itcateh uehca den toTecotzin,

\* 4:6 Gn. 1:3 † 4:13 Sal. 116:10

<sup>7</sup> pues axan itninimih ica tlaniltoquilis, uan amo yeh ica in totlachialis.

<sup>8</sup> Masqui ohcon, itmoyolchicautoqueh, uan otniquisquiah hasta ya matcauteuacan in totlalnacayo, uan ohcon ya matchanchiuatin iuan in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non, mayeh tla oc itchanchiutoqueh itich nin totlalnacayo noso yoehcoc in hora itcauteuasqueh, tehuan itmochicauah itpaquilismacasqueh in toTecotzin.

<sup>10</sup> Pues ixconmatican, uilica nochtin tehuan ittemacatiueh cuenta iixpan nitiquiuah-caicpal Yehuatzin Cristo, uan ohcon sehse icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oyah nichiuah ihcuac oc ochanchiutoya itich nitlalnacayo, mai cuali noso amo.

*Tehuan titlatitlancauan Cristo ittematiltiah in tlahtol tlen ictlalia seuilistli*

<sup>11</sup> Uan nic ya itquixmatih in tlamouilil inauactzinco in toTecotzin, yeh non techchualtia matmochicauacan itquinyolcuipasqueh in talticpactlacameh inauactzinco. Yehuatzin comomachitia nic nochi nin milauac, uan inchia namehuantzitzin noiuiqui namoyolihtic ixconmatican nic milauac.

<sup>12</sup> ¿Max ocsipa ica tlen ittohtoqueh ittemouah itmouehcapantlalisqueh namonauac? Amo, tlayeh itniquih ixconpiacan tlen ica xonmosinican topampa, uan ohcon ixconpiacan tlenoh nanquimonnanquilisqueh naquin mosiniah ica tlen ic pani mota uan amo yeh ica tlen ic tlahtic itich seiyolo.

<sup>13</sup> Pues tla mota yotcuatlapolohqueh, ohcon itcateh yeh nic ittemouah ituehcapantlalisqueh Dios, uan tla itlalnamicahsitoqueh ohcon itcateh nic ittemouah tlen cuali para namehuan.

<sup>14</sup> Nitetlasohtlaltizn Cristo yehua tlen techtlatiquitiltia, pues itmatih nic Yehuatzin omomiquilihtzinoh inpampa nochtin, uan ica non naquin otlaniltocaqueh otmiqueh inauac in tlahtlacol, uan ohcon nochtin otteuantiqqueh itich nimiquilis.\*

<sup>15</sup> Yehuatzin omomiquilih inpampa nochtin para ohcon naquin yoltoqueh acmo innohmah mamopaquilismacacan, tlamo yeh machanchiuacan macpaquilismacacan naquin omomiquilih uan oonyancuicayol inpampa yehuan.

<sup>16</sup> Ica non, tehuan axan para tlaixpan acmo itmoyacana itquitah acah quemeh nosiquin talticpactlacameh tlen quitah san tlen ic pani. Uan tla achtoh ohcon otquitayah Cristo, axan acmo ohcon itquitah.

<sup>17</sup> Uan ohcon, naquin poui iuantzin Cristo yoyancuicanes. Niachtoh ninimilis yopanoc, uan yoehcoc yancuic ninimilis.

<sup>18</sup> Nochi nin yancuic ninimilis ualeua itich Yehuatzin Dios, naquin ica Cristo octlahtlamico in ixnamictli tlen otechsicanlalaya de Yehuatzin, uan otechmactih in tiquitl mattematiltican quenih ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

<sup>19</sup> Masequihto, Dios ica tlen ocmochiuilihtzinoh Cristo octlahtlamih in ixnamictli tlen in talticpactlacameh ocpiaya iuan Dios, uan oquixpanauh nintlahtlacol. Uan tehuan otechmactih mattematiltican nin tlahtol que ica Cristo uili tlahtlami in ixnamictli.

<sup>20</sup> Ica non tehuan titlatitlancauan Cristo, uan queh oisquia Dios ica in totlahtol motlatlautia: "Ica nitoocaatzin Cristo itmotlatlautiah, ixcontlahtlamican in ixnamictli tlen nanconpiah inauactzinco Dios."

<sup>21</sup> Cristo naquin amo queman otlahtlaco, topampatica Dios oquitac queh oisquia tlahtlacouani, para ohcon tehuan matican itchipauaqueh iixpan Dios ica Yehuatzin Cristo.

## 6

<sup>1</sup> Uan nic tehuan titiquitcauan Yehuatzin, itnamechontlatlautiah, amo ixconsihsimatican nitetlasohitalitzin Dios tlen onanconsilihqueh.

<sup>2</sup> Pues Yehuatzin conihtoua itich in Teotlahtolamatl:

Ihcuac omonic, neh onmitzcac;

itich tonal ihcuac omoniquia inmitzpaleuis, onmitzpaleuih.\*

\* 5:14 Ro. 14:7-8 \* 6:2 Is. 49:8

Uan axan ya itcateh itich non tonal; yoehcoc in tonal ihcuac Dios temaquixtia.

<sup>3</sup> Amo itquixtlatzacuiliah acah ica itlah amo cuali tochiualis, para ohcon nitiquitzin Dios tlen itchiuah amacah maquihihto.

<sup>4</sup> Yehyeh ica nochi in tochiualis itmoteixmatiltiah tehuan titiquitcauan Dios, pues itt-laxicouah itich tlenla tlapanolis, itich tlenla tlahyouilis, uan itich tlenla tlaouehcayotl,

<sup>5</sup> yotehtacapitzohqueh, yotehtzacucuh, yotcatcah itzalan miqueh naquin icniquih tlenlaso techchiuilisqueh, yotchiuqueh tiquitl simi chicaoac, yotquiyouihqueh cochistli uan yotpanoqueh mayantli.

<sup>6</sup> Itmoteixmatiltiah ica in tochipaucaninimilis, ica in totlaxmatilis, ica quen ittet-laxicouiliah, ica in toteyequitalis, ica nichiuualis in Espíritu Santo totich, uan ica in totetlasohtlalis tlen de milauac,

<sup>7</sup> ica tlahtol tlen de milauac, ica nichicauualis Dios tlen cah touan, ica in toyecnimilis tlen poui topaleuilocah mayeh toyecmapan uan mayeh toopochmapan.

<sup>8</sup> Quemanian techuehcapantlaliah uan quemanian tlenlaso techihiluiah, quemanian yec tlahtouah ica tehuan uan quemanian tlahtouah pitzotic ica tehuan. Techitah queh itt-lacahcayauan masqui ittenonotzah in tlen milauac.

<sup>9</sup> Techitah quemeh oisquia amo techixmatih masqui yeh yec techixmatih. Yotcatcah imac in miquilistli, uan yeh oc otyolqueh. Techtlahyouiltiah, masqui ohcon amo techmictiah.

<sup>10</sup> Masqui itpanouah tlenla tiquipacholis, tehuan nochipa itpactoqueh. Mota amotlen itpiaha, uan yeh miqueh ica tehuan ya icpiaha tlailluis mic tlateochiuualis. Mota amotlen toyohca, uan yeh nochi tomac cah.

<sup>11</sup> Notlasohicnluan Corintios, tehuan yotnamechonnonotzqueh ica nochi tlen milauac, in toyolo yec yotnamechontlapouilhqueh.

<sup>12</sup> Tehuan amo quemah itnamechontzacuilihtoqueh in toyolo, uan yeh namehuantz-itzin quemah yonantechontzacuilihqueh namoyolo.

<sup>13</sup> Innamechonnotza namehuantzitzin queh nopiluan, ixtechontlapouilican namoyolo ohcon quemeh tehuan yotnamechontlapouilhqueh.

### *Tehuan titeopanchantzín Dios*

<sup>14</sup> Amo xonmolpican iuan naquin amo tlaniltocanih, pues ¿max uilis moyecuicas in tlen cuali iuan tlen amo cuali? ¿Noso quenat uilis mosintilis in tlanestli iuan tlayouilotl?

<sup>15</sup> ¿Noso max uilis moyecuicas Cristo iuan in amocuali? ¿Noso max uilis icpiasqueh sanse tlanamic naquin tlaniltoca uan naquin amo?

<sup>16</sup> ¿Tlenoh icpia tlen quitas niteopan Dios iuan tlen quinteneuah dioses? Pues tehuan it-pouih iteopanchantzín Yehuatzín Dios naquin meuiltitichah, ohcon quemeh Yehuatzín ocmihlaluh:

Inchanchiuas uan nisqui inuan;

neh nisqui ninDios,

uan yehuan isqueh noaxcauan.†

<sup>17</sup> Ica non noiuqui quihtoua Yehuatzín:

Ixquisacan itzalan yehuan uan ixmosicantlalicah;

amo ixmopitzotilican ica tlen pitzotic.

Uan ohcon neh innamechsilis,‡

<sup>18</sup> uan neh nisqui in namopapan,

uan namehuan namisqueh nannotelpocauan uan nannochpocauan,

quihtoua in toTecotzin naquin nochi mouilitia.§

† 6:16 Lv. 26:12; Ez. 37:27    ‡ 6:17 Is. 52:11    § 6:18 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13

## 7

<sup>1</sup> Ica non, notlasohicnluan, axan quen ya itpiah nin tlahtol tlen Dios omoyectencau, matmochipauacan matcauacan nochi tlen quihtlacoua in totlalticpacnimilis uan in toespíritu, uan ica tlamouilil inauactzinco Dios mattemocan mahsic matmosicantlalican den tlahtlacol.

*Pablo paqui nic in tlaniltocanih tlen chanchiuah Corinto quilnamiquih*

<sup>2</sup> ¡Ixtechontlatlapouilican itich namoyolo! Tehuan amaqin itlahtlen itchiuilihtoqueh, amaqin itquixpolohtoqueh ica in totlahtol, amaqin yotcahcayauqueh.

<sup>3</sup> Amo ihquin inquihtoua nic inniqui innamechonpihpinautis, pues yonnamechoniluih nepa achtoh namehuantzitzin namoncateh itich in toyolo. Uan ohcon isqui nochipa, mayeh axan quen ityoltoqueh noso ihcuac yotmiqueh.

<sup>4</sup> Simi inmoyolchicaua namouantzín, uan simi inmosinia ica namehuantzitzin. Pues itzalan nochi tlapanolis tentoc noyolseuilis uan tentoc nopaquilis ica namehuantzitzin.

<sup>5</sup> Quen yonnamechoniluihtoya, ihcuac otahsiqneh Macedonia, amotlen seulistli otpixqueh, yehyeh itich nochi otpixqueh tlen sa tlapanolis, in tocnluan otechixnamiquiah uan itich in toyolihtic tehuan otmomohtayah.

<sup>6</sup> Pero Dios, naquin quinyolchicaua tlen tlapanouah, Yehuatzin otechyolchicau quen oehcoc Tito tonauac,

<sup>7</sup> uan amo san ica non Dios otechyolchicau, tlamó noiuqui ica quen Tito oehcoc ualpactiu por namehuantzitzin. Pues yeh otechmatiltih quen simi nanconniqui nantechonitasqueh, uan quen ica namotlaocol nanconnectiah nic yonamonmoyolcuipqueh, uan quen simi nantechonilnamictoqueh. Ica nochi non neh tlailiuis ocachi onipac.

<sup>8</sup> Masqui onnamechontlaocolcalaquih ica noamatlahcuilol, axan acmo nechlaocolmaca non. Achtoh quemah onechtlaocolmacaya non, pues onquitac ipa quesqui tonal onnamechontlaocolcalaquihca.

<sup>9</sup> Axan inpaqui. Pero amo inpaqui nic onamontlaocoxcah, tlayeh inpaqui nic namotlaocol onamechonyolcuip inauactzinco Dios. Namehuantzitzin onamontlaocoxqueh ica in tlaocol tlen Dios cualeualtia, uan ica non tehuan itich dion tlen amo otnamechoncohcohqueh.

<sup>10</sup> Porque in tlaocol tlen Dios cualeualtia icchiua matmoyolcuipacan inauactzinco, uan non cualica temaquixtilis, uan ica amo icpia tleca se tlaocoyas. Pero in tlaocol tlen ualeua itich in talticpac, non cualica miquilis.

<sup>11</sup> Namotlaocol oualeu de Dios, uan ixcontacan tlen yocmochiualtih namotich: Tlailiuis ya nannechonpaleuiah, tlailiuis ya nancontlahtlanih tetlapohpoluilis, onanconmachilihqueh tlailiuis quen onamechonpihpinautihqueh, tlailiuis ya namontlamouiliah, tlailiuis ya nanconniquih nannechonitasqueh, tlailiuis ya nanconniquih nanconpohpolosqueh tlen onannechonchiuilihqueh, uan cuali quen yonancontlaxtlaualtihqueh naquin otahtlacoh. Ica non, itich nochi yonanconnectihqueh que itich tlen opanoc, namehuantzitzin acmo tlen namotlahtlacol.

<sup>12</sup> Tlamilauca, ihcuac onnamechontlahcuiluilih, amo onicchiu ipampa naquin otahtlacoh, dion ipampa naquin occhocohqueh, tlayeh onnamechontlahcuiluilih nic inniqui ixconmomacacan cuenta iixpan Dios quen namehuantzitzin simi nantechonilnamiquih.

<sup>13</sup> Ica nochi non tlen yomochiu namotichtzin, tehuan yotmoyolchicauqueh.

Pero ocachi itpaquih nic itquitah in Tito yolpactoc, pues nochtin namehuantzitzin onanconyolchicauqueh itich niespíritu.

<sup>14</sup> Achtoh yonmosinihca inauac Tito ica namehuantzitzin, uan inmachilia amo san onmopihpinautih. Pues ohcon quen itich nochi itnamechonnonotzah ica in tlen milauac, noiuqui ohcon amo otistlacatqueh ihcuac otmosinihqueh ica namehuantzitzin inauac Tito.

<sup>15</sup> Nitetlasohtlalis Tito namonauac ocachi momiquiltia ihcuac quilnamiqui quen namonochtin onancontlacamatqueh, uan quen onanconsilihqueh ica icnotecalis uan tlamouilil.

<sup>16</sup> Simi inpaqui, pues itich nochi uili inmoyolchicaua namouantzín.

## 8

*Yancuicapeuah icnichicouah in tomin tlen ica quinmatlanisqueh in tlaniltocanih tlen chanchiuah Jerusalén*

<sup>1</sup> Sannoiuqui nocniuantzitzin, itniquih itnamechonmatiltisqueh tlen mochiutoc ica nitetlasohitalitzin Dios itich in iglesias tlen pouih Macedonia.

<sup>2</sup> Masqui itzalan mic tlen sa tlapanolis yehuan tlaillius paquih, uan masqui simi amo icpiah tlen ica panosqueh, yehuan simi tlaillius mic tlen yoctemacaqueh.

<sup>3</sup> Neh intematiltia, yehuan ica paquilis octemacaqueh ohcon quen ouiliah, uan hasta ocachi de tlen ouiliah.

<sup>4</sup> Yehuan simi otechtlatlautihqueh matquinmactican noiuiqui in paquilis teuantisqueh quinmatlanisqueh niacatzitzin Dios.

<sup>5</sup> Uan occhiuqueh ocachi uan amo san tlen otyoluayah, pues yehuan innohmah achtoh omotemacaqueh tlatlacamatisqueh inauactzinco in toTecotzin uan satepan noiuiqui tonauac, ohcon quen oyah nitlaniquilitzin Dios.

<sup>6</sup> Ica non otlatlautihqueh in Tito manamechonitah macyeeco in tiquitl tlen yeh ocpeualtih namonauac, masequihto, macnichicoh in tomin tlen nancontetlaocoliah innauac in tlaniltocanih.

<sup>7</sup> Uan nic inmati namehuantzitzin itich nochi namontlapanauiah, mayeh itich namotlaniltoquilis, itich namotlahtol, itich namotlaixmatilis, itich quen nanmotemactiah itich nitiquiu in toTecotzin, uan itich namotetlasohtlalis tonauac, axan moniqui xontlapanauican noiuiqui itich tlen nancontetlaocolisqueh.

<sup>8</sup> Ica tlen innamechonilua amo innamechontlatiquitihtoc queh oisquia in moteconic-toc namonauac, tlayeh inniqui que ohcon quen innamechonnonotza de ocsiquin quen motemactiah tlamatlanih, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin ixconnexican in tlen milauac tetlasohtlalis tlen nanconpiyah.

<sup>9</sup> Pues namehuantzitzin ya nanconixmatih nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo. Nanconmatih, Yehuatzin masqui nochi oconpiaya, oconcau nochi ipampa in tetlasohtlalis tlen otechonpialih, para ohcon ica non icnotecalis quen oquicau nochi, tehuan axan matpiacan tlaillius mic tlateochiualis inauactzinco.

<sup>10</sup> Ica non axan inniqui innamechontlahtolyolchicauas itich nin tlen isqui se cuali namonauac: Ya se xiuitl onamonpeuqueh nanconnichicouah namotetlaocolil, uan amo sayeh non, tlamoyeh yen namehuantzitzin naquin onamonteyoleuqueh mamotlanih-nichicouilican.

<sup>11</sup> Ica non, axan, ixconyeecocan non tiquitl ica in paquilis tlen onanconpixqueh ihcuac onanconpeualtihqueh. Uan ohcon quen namonuillisqueh, ixcontemactican.

<sup>12</sup> Pues tla acah ica nochi niyolo icniqui tlamatlanis, Dios icsilis tlen ictemactis ohcon quen yeh uilis. Yehuatzin amo ictetlahtlanilia tlen amo secpia.

<sup>13</sup> Amo ixcontacan queh oisquia inniqui yeh nocsiquin machanchiuacan cuali, uan yehyeh namehuantzitzin ya manamechonpolo;

<sup>14</sup> tla yeh tlen inniqui que dion se uan dion ocse itlah manamechonpolo. Axan ica tlen namehuantzitzin nancontentoqueh ixquimonmatlanican naquin quinquiloua, ohcon ihcuac yehuan icmentosqueh tlen namehuantzitzin quemanian namechonpolos, yehuan sannoiuqui manamechonmatlanican. Ohcon dion se uan dion ocse itlah icpolos,

<sup>15</sup> quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Naquin ocnichicoh mic, amo oquipix ocachi, uan naquin san tzocotzin ocnichicoh, amo ocpoloh.”\*

*Tito iuan ocsiqui tlaniltocanih quintitlanih Corinto*

<sup>16</sup> Inmotlasohcamati inauactzinco Dios nic Yehuatzin octlalih itich niyolo in Tito se tlaniquilis mamotemaca namechonmatlanis ohcon quemeh neh.

<sup>17</sup> Tlamilauca, ihcuac otquilihqueh manamechonitah, ica paquilis oquinic, uan ica yeh inohmah itlaniquilis oquihtoh yas namechonitatu.

<sup>18</sup> Sansican iuan Tito ittitanih in tocnih tlaniltocani tlen nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih yocmotlanilih matlahtocan cuali ica yeh, nic quen cuali yotiquit itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>19</sup> Uan amo sayeh non, pues non tocnih nouiqui ocpihpinqueh in tlaniltocanih matechylchicautiu ihcuac ya itcauatiueh in tetlaocolil tlen axan itnichicohtoqueh para niuehcapantlalilis in toTecotzin, uan sannoiqui para motas in totlaniquilis tlen itpiah para ittlamatlanisqueh.

<sup>20</sup> Sansican touan yas nic amo itniquih acah matechihihito quen tomac cah necah mic tomin tlen tomac ehcotiu.

<sup>21</sup> Pues amo san iixpan in toTecotzin itniquih itchiasqueh tlen yec, tlamo nouiqui imixpan in tocnihuan.

<sup>22</sup> Inuan ittitanih ocse tocnih naquin micpa yocnextih itich mic tlen sa quen simi motemaca itich in tiquitl, uan axan hasta ocachi, pues simi moyolchicaua namouantzin.

<sup>23</sup> Namehuantzitzin nanconmatih nic Tito yeh nouan yahtinimi ic nouiyan uan nouan tiquiti para namehuantzitzin. Uan de nocsiquin tocnihuan tlen iuan yaueh, innamechonmatiltia yehuan intlatitlancauan in tlaniltocanih tlen chanchiuah Macedonia, uan ica ninninimilis icuehcapantlaliah Cristo.

<sup>24</sup> Ica non, ixconpiacan tetlasohtlalis innauac, uan ohcon macmatican in tlaniltocanih naquin oquintitlanqueh amo sannencah ittlahtouah cuali ica namehuantzitzin.

## 9

*Pablo quimilua in Corintios mayectlamatlanican*

<sup>1</sup> Uan tlamilauca, acmo moniqui oc innamechontlahcuiluilis den tomin tlen monichicohtoc tlen ica nanquimonmatlanisqueh niacatzitzin Dios,

<sup>2</sup> pues inmati nic nanconpiah cuali tlaniquilis namontlamatlanisqueh. Ica non neh yonnamechonsinih innauac tlen chanchiuah Macedonia, yonquimiluih namehuantzitzin tlen de Acaya yosexiutic sa nanconnictoqueh namontlamatlanisqueh. Uan ipampa non namotlaniquilis miqueh tlen chanchiuah Macedonia omoyoleuqueh tlamatlanisqueh.

<sup>3</sup> Masqui ohcon, neh innamechimontitlanilia ninqueh tocnihuan, nic amo inniqui maquisa sannencah quen itmosiniah ica namehuantzitzin quen yotquinnonotzqueh ya namonmotlanichicouilihtoqueh. Pues inniqui xonchihchiutocan ohcon quemeh yonquinnonotz in tlaniltocanih de Macedonia ya namonchihchiutoqueh,

<sup>4</sup> amo yeh siqui de Macedonia moyoleuah yasqueh nouan uan yeh itnamechonahsi-tiueh ayamo nanconnichicouah in tomin. Itpanosqueh se ueyi pinaualis, uan mattocan ocachi namehuantzitzin, pues canih omocauasquia in toyolchicaualis tlen itnamechonpialiah.

<sup>5</sup> Ica non, onquitac cuali inquinlatlautis ninqueh tocnihuan mayacan achtoh namonauactzinco matlamatlanican macnichicocan in tomin tlen namehuantzitzin yonancontohqueh nancontemactisqueh. Uan ohcon ihcuac ya isqui para nancontemactisqueh, motas nic nancontemactiah ica paquilis, uan amo yeh nic tehuan otnamechonchiualtihtoqueh.

---

\* 8:15 Éx. 16:18

<sup>6</sup> Ixconilnamiquican nin tlahtol: Naquin amo mic motlatoquia, ohcon amo mic tlaeua; uan naquin mic motlatoquia, sannoiuqui ohcon mic tlaeua.

<sup>7</sup> Sehse mactemacti ohcon quen octlahit itich niyolo ictemactis, amo ica tlaocol, amo sa ica tlatiquiul, ixconmatican Dios iclasohtla naquin ictemactia ica paquilis.

<sup>8</sup> Uan ixconmatican, Yehuatzin Dios chicaucatzintli uilis icchias ixconpiacan nochi tlenla tlateochiualis, para ohcon nochipa ixconpiacan tlen moniqui, uan ohcon xonuilian xontlamatlanican itich nochi cuali chiualis.

<sup>9</sup> Ohcon quen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl:

Oquintlaxiluih naquin amitlah icpiah;

nicualichiualis ica in sintitl nochipa mocauas.\*

<sup>10</sup> Yehuatzin Dios, naquin ictemactia in semilla tlen sectooca uan techonmactia tlen secmomahseuia, Yehuatzin icchias mai uan mamomiquilti tlen nancontoocasqueh, uan mamomiquilti in tlateochiualis tlen mochiuas ica namocualichiualis.

<sup>11</sup> Ohcon itich nochi nanconpiasqueh mic, uan nanconpiasqueh mic tlen ica paquilis nancontemactisqueh. Uan non namotetlaocolil tlen tehuan ittemactitiueh mocuipas mic tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>12</sup> Porque nin itiquitzin Dios tlen itchiutoqueh, amo san para ica itquinmatlanisqueh niaxcatzitzin Dios ica tlen quinpoua, tlayeh nin tiquitl noiuqui cualicas mic tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>13</sup> Pues tlamilauca, ica nochi non icuehcapantlalisqueh Dios, pues yec monextis nic milauac nancontlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo, uan sannoiuqui icuehcapantlalisqueh Dios nic simi cualtzin quen nanquimonmatlanih yehuan uan nochtinten.

<sup>14</sup> Sannoiuqui yehuan namechontlatlautlisqueh Dios namehuantzitzin, uan namechonpiasqueh mic tetlasohtlalis, pues quitasqueh nitlailiuis mic itetlasohitalitzin Dios tlen namotichtzin tiquiti.

<sup>15</sup> Itmotlasohcamatih inauactzinco Dios ipampa nitetlaocolil tlen amo uili secteahsica-matiltia ica itlah tlahtol.

## 10

### *Pablo quinnanquilia naquin quihtouah nitiquiu tlen icchiua inauac Dios*

<sup>1</sup> Neh Pablo, inchiua se notlatlautlis namonauac, ica niteyegualis uan nimouistictetlasohtlalis Cristo, nehua naquin quihtouah mach simi inmicnoteca ihcuac nicha namouantzin, pero mach ihcuac nicha uehca simi inmixeua innamechonnotzas chicaoac ica noamatlahcuilol.

<sup>2</sup> Innamechontlatlautia que ihcuac nahsitiu namonauac, amo ixnechonchiualtican milauac manmixeui innamechonchicaucanotzas. Pues ohcon yonquihtoh inchiuas in nauac siquin naquin techtenonotztinimih mach in tochiualis moyacana ohcon quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.

<sup>3</sup> Yeh quemah itchanchiuah itich nin tlalticpac, pero itich in ixnamictli tlen itpiah iuan in tlen amo cuali, in tochiualis amo moyacana quemeh ninchiualis in tlalticpactlacameh.

<sup>4</sup> Pues in paleuilocatl tlen ticuih itich in ixnamictli amo se paleuilocatl tlen poui nican tlalticpac, tla yeh icpia nichicaualis Dios tlen ica uilis itxixititzasqueh cuahcual ixtlatzacuilten,

<sup>5</sup> uan icpia in chicaoualis ica itlalpancauasqueh nochi tlenla tlayoluil uan ueyiniquilistli tlen amo iccaua masequixmati Dios, uan ohcon itchiuah matlapolo nochi tlalticpactlayoluil uan yehyeh mactlacamati yen Cristo.

<sup>6</sup> Uan yottlahitqueh itich in toyolo amo itquixpanauisqueh ittlatzacuiltisqueh nochi naquin amo icniqui tlatlacamatis ihcuac nochtin nocsiquin namehuantzitzin ya namontlatlacamatih.

\* 9:9 Sal. 112:9

<sup>7</sup> Namehuantzitzin namonmoyacanañ san ica tlen nanconitah ic pani. Tla acah milauac icmachilia itich niyolo yeh poui iuan Cristo, cuali macmati tehuan sannoiuqui itpouih iuan Cristo ohcon quen yeh.

<sup>8</sup> Uan masqui mamota simi inmosinia ica necah chicualistli tlen onechmactih in toTecotzin, amo inpinaua. Ixconmatican, non chicualis onechmactih ica mannamechoncaltli, amo ica mannamechoncohco.

<sup>9</sup> Ica non, amo inniqui ixcontacan queh oisquia inniqui innamechonmohmohtis ica noamatlahcuiloluan.

<sup>10</sup> Pues siquin quihtouah mach simi intlaueh uan simi inmotlahcholchicaua itich noamatlahcuiloluan, uan yeh ihcuac nicah namouantzín, neh inmota simi amo intlenon uan sansimi amo inmati intlahtos.

<sup>11</sup> Pero naquin ohcon quihtohtinimi, cuali macmati que ohcon quemeh ica noamatlahcuiloluan innamechonchicaucanotza ihcuac amo nicah namouantzín, ohcon noiuqui innamechonchicaucanotzas ihcuac nisqui namouantzín.

<sup>12</sup> Tlamilauca, tehuan amo quemeh siqui tlamachtaniñ naquin mouehcapantlaliah innohmah, dion siquiera itmonihniuiltiah inuan. Yehuan ictamachiuah nintlaixmatilis iuan naquin sannoiuqui queh yehuan, noso tlamo san imixcoyan yehuan motamachiuah. Ohcon yehuan icnextiah ninxoxohyo.

<sup>13</sup> Tehuan amo itmouehcapantlalisqueh ocachi de tlen icnamiqui ica in totiquiu. Pues naquin ictlalia hasta canih icnamiqui maahsi in totiquiu yeh Yehuatzin Dios, uan Yehuatzin oquichiu matahsican hasta campa namehuantzitzin.

<sup>14</sup> Ica non, tla amo otahsinih tehuan achtoh namonauac, ohcon quemah oquisasquia itmouehcapantlaliah ocachi de tlen icnamiqui, pero yeh amo, pues nanconmatih nic yen tehuan achtoh otahsiqueh namonauac ica in tlahol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>15</sup> Tehuan amo itmouehcapantlalihtoqueh ica itiquiu acah ocse quemeh oisquia toyohca, tla yeh itchiah que ohcon quen yoltas namotlaniltoquilis, ohcon noiuqui uilis ocachi moscaltis in tiquitl tlen itchiuah namonauac. Tehuan nochipa ohcon ya itcualchiutueh.

<sup>16</sup> Uan noiuqui itchiah ittematiltiutueh in tlahol tlen cualica temaquixtilistli ocachi nepa uehca de campa namonchanchiuah. Pues tehuan amo itmouehcapantlaliah ica tiquitl tlen acah ocse yocpeualtih.

<sup>17</sup> Tla acah icniqui mouehcapantlalis, mamouehcapantlali ica tlen in toTecotzin yocmochiuilhtzinoh.

<sup>18</sup> Inauac Dios amo cahsi teyequitalis naquin mouehcapantlalia innohmah, tlamo sayeh naquin Yehuatzin icuilitilia nitiquiu.

## 11

### *Pablo quinnehmachtia de naquin amo milauac teotlatlantén*

<sup>1</sup> Inniqui oc tzocotzin ixnechoncaquican, masqui notlahol mocaquis quemeh se naquin cuatlapolohtoc. ¡Quemah, inniqui ixnechoncaquican!

<sup>2</sup> Neh innamechonnichauilia, uan nin nonichauialis ualeua de Dios, pues mattocan queh oisquia yonnamechonihtlan para sanse tlatatzin, yen Cristo, para ohcon innamechon-teixpantis inauactzinco queh se ichpocatl chipauac.

<sup>3</sup> Pero tlen neh inmouilia, amo yeh ohcon quen in couatl ica niistlacatilis oquimat quenih occahcayau in Eva, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin namechontlapololtiah itich namotlayoluil uan namechonihcuaniah de necah mouisticchipauac tetlasohlalis tlen nanconpialiah Cristo.



<sup>4</sup>Intoua non, pues namehuantzitzin nanquimonsiliah ica paquilis naquin namechoual-nonotziueh ocse octlamantli Jesús de tlen otnamechonnonotzqueh, noso ocse octlamantli espíritu de tlen onanconsiliqueh, noso ocse octlamantli tlamachtilis de tlen onanconniltocaqueh.

<sup>5</sup>Pero ixconmatican, neh amo nechtlalpancauah necateh non mach cuahcual teotlatitlanten.

<sup>6</sup>Pues masqui amo ocachi inmati intlahtos, neh inpia tlaixmatilis, uan non yonnextih itich nochi uan ica tlailiuis mic tlatlamantli chiualis.

<sup>7</sup>Noso ¿max amo cuali quen onmotlalpancau namonauac para namehuantzitzin ixconpiacan uehcapantlalilis ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uan amo onnamechontlahtlanilih itlah ixnechonmactican?

<sup>8</sup>Neh ihcuac ontiquit namonauactzinco, onquincuihcuilih nintomin ocsiquin iglesias, pues yehuan onechmatlaniah.

<sup>9</sup>Uan ihcuac oncatca namouantzín uan itlah onechpoloh, amacah onmohsiuih manechmatlani, pues naquin onechmatlanqueh ica tlen onechpolouaya yeh yen tocniuan naquin oualahqueh de Macedonia. Uan itich nochi, amo onicnic nisqui se tlamemel namonauac, uan oc ohcon nisqui.

<sup>10</sup>Ica in tlen milauac de Cristo tlen catqui notich, innamechonmatiltia que nin tlen ica inmosinia amaquin uilis nechcuilis itich nochi in talmeh tlen pouih Acaya.

<sup>11</sup>¿Tleca ohcon inchiua? ¿Max queh oisquia amo innamechontlasohtla? Dios cuali icmatoc nic neh quemah innamechontlasohtla.

<sup>12</sup>Pero tlen incualchiutiuitz, oc ohcon inchiuas, nic inniqui amo mauilican matechniulican necateh naquin icniquih techpahpanausqueh uan mosiniah tiqutitih queh tehuan.

<sup>13</sup>Tlamilauca, nonqueh amo milauac teotlatitlanten, tlamó san tlahcayauanilh tlen monextiah queh oisquia iteotlatitlancauan Cristo.

<sup>14</sup>Uan non amo tetzauitl, pues sannoiuqui Satanás icmati monextis quemeh se iluicactlatitlantli tlen poui itich in tlanestli.

<sup>15</sup>Ica non, amo matmotetzauican tla noiuqui nitiquitcauan monextiah queh tiqutitinih tlen pouih itich in tlen milauac. Ninyacatlamilis isqui quen intich moniqui ipampa nimamocualichiualis.

### *Nimictlapanolis in teotlatitlantli Pablo*

<sup>16</sup>Ocsipa intoua: Amaquin macyolui yoncuatlapoloh, pero tla ohcon nanconyoluiah, masqui ohcon ixnechonsilican, para ohcon neh noiuqui uilis inmosinis tzocotzin.

<sup>17</sup>Tlen inquiltos amo intoua que ohcon icniqui mantlahto in toTecotzin, yehyeh intlahtos milauac queh acah cuatlapolohtoc, pues inmixeuis inmosinis.

<sup>18</sup>Uan nic cateh miqueh naquin mouehcapantlaliah ica tlen iccualmatih nican talticpac, neh noiuqui inmouehcapantlalis.

<sup>19</sup>Namehuantzitzin nanconyoluiah mach simi namonyectlayoluilisehqueh, uan yeh nanquimonsiliah ica paquilistli naquin cuatlapolohtoqueh.

<sup>20</sup>Pues nanquimonsiliah naquin namechontlatiquitiah queh imesclavos, naquin namopampa motomintiah, naquin ica tlahcayaualis namechoncuiliah tlen namoaxca, naquin moueyiniquih namonauac, naquin namechonixtlatziniah.

<sup>21</sup>Ixtechontlapohpoluican in toxoxohyo, pues tehuan amo otmoyolchicauqueh ohcon itnamechonchiuilisqueh quemeh yehuan.

Pero tla ocsiquin mixeuiah mouehcapantlalisqueh, neh noiuqui uilis inmouehcapantlalis, intlahtoua queh naquin cuatlapolohtoc.

<sup>22</sup>¿Yehuan hebreos? Neh noiuqui. ¿Yehuan israelitas? Neh noiuqui. ¿Yehuan ualeuanilh inauac Abraham? Neh noiuqui.

<sup>23</sup> ¿Yehuan itiquitcauan Cristo? Neh ocachi nitiquitcau Cristo, intlahtohtoc quemeh oisquia incuatlapolohtoc. Neh ocachi tlailiuis yontiquit, neh ocachi micpa yonechtzacuqueh, neh ocachi yonechtacapitzohqueh, uan ocachi micpa yoncatca itenco in miquilis.

<sup>24</sup> Macuilpa in judíos onechmacaqueh simpoual uan caxtolonnau tlatacapitzol.

<sup>25</sup> Yexpa yonechtacapitzohqueh ica tlacotl, sipa yonechtimictihtoyah, yexpa oapancalac in barco tlen itich onyaya, uan sipa onmocau se tonal uan se youal itlahcoyan in mar.

<sup>26</sup> Tlailiuis yonninin miccan, micpa yonechucaya in ueyatl, micpa yonuitzisquia imac ichtiqueh, inmac nochancaicniuan judíos, inmac tlen amo quixmatih Dios. Yoncatca itenco miquilis itich in altipemeh, itenco miquilis campa amo chanchiua acah, itenco miquilis itich mar, uan itenco miquilis inmac naquín moteneuah mach tocnian tlaniltocanih.

<sup>27</sup> Simi chicauac yontiquit, yonpanoc itich siyauilistli, micpa yonquihyouih cochistli, yonpanoc mayantli uan amictli, mic tonal amo ontlacuah, yonpanoc sisic uan yopanoc tonal ihcuac amo onpiaya tlen inmoquentis.

<sup>28</sup> Catqui ocsiqui mic tlen yonpanoc, uan sannoiuqui mostlah uitz nopan in tiquipacholis inpampa nochtin in iglesias.

<sup>29</sup> Tla acah mococoua, noiuqui neh inmachilia inmococoua. Tla se tocnii icuitzitiah itich in tlahtlacol, nechylcocoua tlailiuis.

<sup>30</sup> Tla moniquis in mouehcapantlalis, in mouehcapantlalis ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.

<sup>31</sup> Yehuatzin Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquín consilia in uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa, Yehuatzin icmati que amo innamechoniluihtoc istlacatilis.

<sup>32</sup> Ihcuac oncatca Damasco, in gobernador tlen otiquitia itich nitlatilanal in uey-itiquiuahqui Aretas otlatiquitih manechpihpiacan itich in caltemeh itich non ueyi altipetl uan manechtztizquican.

<sup>33</sup> Ica non onechichtacatimouihqueh icah se ventana den tipamitl itich se ueyichiquiuitl, uan ohcon oncholoh amo oniuitz inmac.

## 12

### *Pablo tlanonotza de tlen Dios ocnextilih uan den toneualis tlen ocpiaya*

<sup>1</sup> Tlamilauca amo icnamiqúi semouehcapantlalis. Masqui ohcon, uilica intlahtos ica tlen Dios yonechitaltih uan tlen Yehuatzin in toTecotzin yonechnextilih.

<sup>2</sup> Inquixmati se tocnii tlaniltocani inauac Cristo tlen ya icpia mahtlactlanau xiuitl ocuicaqueh icah non ya ic yeyi iluicac tlapac. Amo inmati max ocuicaqueh ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia.

<sup>3</sup> Inmati que non tocnii (ica nitlalnacayo noso ica niespíritu, Dios icmomachitia),

<sup>4</sup> Dios ocuicac campa tlamouisticayan, campa oquicac tlahtol tlen amo uili secteahsica-matiltia ica talticpactlahtol uan tlen amo iccauiliah acah talticpactlacatl maquihto.

<sup>5</sup> Ica nochí non tlen onpanoc ouilisquia in mouehcapantlalis, pero neh in mouehcapantlalis san ica tlen icnextia que neh amo inchicauac.

<sup>6</sup> Tlamilauca, tla onniquini in mouehcapantlalis amo octosnisquisquia incuatlapolohtoc, pues ontosquia tlen milauac. Pero amo in mouehcapantlalis, pues amo inniqui in moteixmatiltis queh oisquia neh ocachi itlah nopanti, tlamo yeh mamocaua itich nintlayoluil san tlen yocaqueh noso yocaqueh de neh.

<sup>7</sup> Uan para amo manmouehcapantlali sansimi ica tlen Dios tlailiuis mouistic onechnextilih, octlalihqueh notich se tlahyouilistli tlen queh oisquia se uitztli, mattocan se itlatitlancau Satanás, manechtlahyouiltihto, uan ohcon amo manmouehcapantlali sansimi.

<sup>8</sup> Yexpa yontlahtlanilih in toTecotzin manechquixtili non tlahyouilistli;

<sup>9</sup> pero Yehuatzin onechonnanquilih: “Ica notetlasohitalis ya itpia nochi; pues nochi-caualis mahsic yec monextia ihcuac teh amo itchicauac.” Ica non, ica paquilis inmouehcapantlalis itich campa neh amo inchicauac, para ohcon mai notich nichicualitzin Cristo.

<sup>10</sup> Ica non, neh inpaqui ihcuac amo inchicauac, inpaqui ihcuac icnextiah amo nech-niquih, ihcuac itlah nechpoloua, ihcuac tlensaso nechchiuiliah, uan itich ocsiqui tlena tlaouehcayotl tlen inpanoua ipampa Cristo, pues ihcuac neh amo inchicauac, yeh ihcuacon ihcuac neh ocachi inchicauac.

*Pablo motiquipachoua ipampa in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>11</sup> Inmatoc nic ontlahtoh queh se naquin cuatlapolohtoc nic onmouehcapantlalih, pero yen namehuantzitzin naquin onannechonchiualtiunqueh ohcon manchiua. Pues tlamilauca, yen namehuantzitzin naquin ocnamiquia nannechonuehcapantlalisqueh, porque amo innocaua tlalpan innauac necateh non mach cuahcual teotlatitlanten, masqui tlamilauca neh amo intlenon.

<sup>12</sup> Ihcuac oncatca namouantzín onancontaqueh nic inpia tlen moniqui icpias se naquin milauac teotlatitlantli, pues ontlaxicoh itich in tlahyouilistli, onquinchiu nescayomeh, tetzauacachiualisten uan iluicacchiualisten.

<sup>13</sup> ¿Tlenoh onnamechonchiuilih para ixconmachilican queh oisquia ocachi onquintlasoh-tlac ocsiqui iglesias uan namehuantzitzin amo? Xa yeh nic neh amitlah onnamechont-lahtlanilih. ¡Ixnechontlapohpoluican nin notlahtlacol!

<sup>14</sup> Axan inmochihchiutoc ya ic yexpa innamechontlahpalotiu, pero amo ixcony-oluican itlah innamechontlahlanilitiu, pues amo intemoua inmoaxcatis tlen namoax-catzin, yeh intemoua tlen cuali para namehuantzitzin. Porque yen tetahmeh naquin moniqui quintlanichicouilisqueh ninconeuan, uan amo yen teconeuan icnamiqui quintlanichicouilisqueh in tetahmeh.

<sup>15</sup> Uan neh ica mic paquilstli innamechonmactis tlen noyohca, uan hasta neh nonohmah inmotemactis namopampa nic innamechonpialia mic tetlasohltalis, masqui nesi ihcuac ocachi innamechontlasoh-tla, namehuantzitzin ocachi amo nannechontla-sohtlah.

<sup>16</sup> Tlamilauca, cuali nanconmatih que neh amo oniah se tlamemel namonauac, masqui siquin icyoluiah xa ohcon onicchiu para ohcon ocachi uilis innamechontom-inquixtis.

<sup>17</sup> Noso ixnechoniluican, ¿quemarian onanconitaqueh semeh notlatitlancauan yonamech-onquixtilito tomin?

<sup>18</sup> Ontlatlautih in Tito manamechontlahpaloh, uan iuan ontitlan nocse tocníu. ¿Max Tito onamechonquixtilito namotomin? ¿Xamo nanconmatih nic neh uan yeh sanse totlayoluil uan sanse tochiualis itpiah?

<sup>19</sup> Amati xamo nanconyoluiah yeh ohcon ittlahtouah nic itniquih itmopaleuisqueh namonauac, pero yeh amo, tla yeh ittlahtohtoqueh iixpan Dios uan iixpan Cristo. Uan nochi tlen itchiuah ohcon itchiuah nic itniquih namehuantzitzin, notlasohicnían, xonmoscaltican itich in tlaniltoquilis.

<sup>20</sup> Inmouilia ihcuac nahsis innamechonitatu amo innamechonahsitiu quemeh on-niquisquia xonican, uan dion namehuantzitzin amo namechonpactis quenih nahsitiu namonauac. Inmouilia mai ixnamictli, nixicolistli, tlaueh. Inmomohtia amo yeh yonanmoxixinihqueh, uan pitzotic tlensaso nanconmoihiluihtoqueh, uan nanmoihih-tohtinimih. Inmomohtia amo yeh yopeu nanmoueyiniquih uan sehse icchiua tlen yeh icniqui.

<sup>21</sup> Inmomohtia amo yeh ihcuac nahsis innamechonitatu, Dios icchiuas manmomachili hasta tlalpan namopampatica, uan manchoca ipampa miqueh namehuantzitzin tlen yauehcau namoualtlahtlacohtiueh uan amo nanconcauah in tletlahiltih ayilis, uan oc

pitzotic namonaxtinimih ica namotlalnacayo, uan oc namonninimih itich nochi tlenxa xolopihcayotl.

## 13

### *Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih de Corinto*

<sup>1</sup> Ica nin ya ic yexpa nias innamechonitatu. Uan ixconilnamiquican: “Nochi tlenxa tlanonotz tlen moniquis moyectlalis, secchias ica ome noso yeyi tocnian tlen macteix-pantican tlen omochiu.”\*

<sup>2</sup> Neh achtah yonnamechonnehmachtih ihcuac ya ic opa onnamechonitatu, uan axan ocsipa innamechonnehmachtia masqui nicah uehca: ixconmatican, ihcuac ocsipa nias innamechonitatu amo inmotzacuilis, inquitlatzacuiltis naquin yauehcau ualtlahtla-cohtieuh uan nochtin nocsiquin.

<sup>3</sup> Uan ohcon inchiuas, pues namehuantzitzin nanconniquih nanconitasqueh itlah tlen macnexti Cristo milauac tlahtoua ica neh. Cristo, ihcuac namechonyectlalia, amo monextia quemeh naquin amo icpia chicaualis, tla yeh monextia namonauac ica nichicaualitzin.

<sup>4</sup> Yeh milauac, Cristo, ihcuac ocohsaqueh, omonextih amo chicauac, pero axan icpia yolilistli ica nichicaualitzin Dios. Noiuguí ohcon tehuan itmonextiah amo itchicauaqueh quemeh ihcuac Yehuatzin omonextih amo chicauac, pero nic itpouih iuantzin, san-noiuguí iuantzin itpiah yolilistli uan itpiah nichicaualitzin Dios, uan itcuisqueh namonauac.

<sup>5</sup> Xonmotlatlatacan namonohmah uan ixconitacan max namoncateh itich in tlaniltoquilis. Xonmotlatlatacan, ¿max amo nanconmomacah cuenta Jesucristo chanchiua namotichtzin? ¿Nosoyehyeh amo milauac namontlaniltocah?

<sup>6</sup> Pero inchia ixconmomacacan cuenta nic tehuan quemah milauac titlatitlancauan Dios.

<sup>7</sup> Itmotlatlautiah inauac Dios amo ixconchiuacan itlah amo cuali. Uan ohcon itmotlatlautiah amo yeh nic itniquih itteitaltisqueh tehuan milauac itteotlatitlanten, tlamo yeh tlen tehuan itniquih, que namehuantzitzin ixconchiuacan tlen cuali, masqui ohcon mamota queh oisquia tehuan amo milauac itteotlatitlanten.

<sup>8</sup> Porque amo uilis itchiuasqueh itlah tlen maquixnamiqui in tlen milauac, tlamo sayeh tlen macmatlani in tlen milauac.

<sup>9</sup> Ica non tehuan itpaquih tla namehuantzitzin namonchicauaqueh, masqui tehuan mota queh oisquia amo. Uan itmotlatlautiah ocachi uan ocachi mamahsitiu namotlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Ica non innamechontlahcuilulia axan ihcuac ayamo nicah namouantzin, ohcon ihcuac nahsis amo icpias tleca innamechonchicauacantzas ica in chicaualis tlen in toTecotzin onechonmactih. Pues non chicaualis onechonmactih ica mannamechoniscalti itich in tlaniltoquilis, uan amo yeh ica mannamechontlamicohcoco.

<sup>11</sup> Ica nin innamechontlamitlahcuilulia: Xonpaquican, ixcontemocan mahsic nanmoyectlalisqueh itich nochi, xonmoyoleuacan, xonmoahsiamatican uan xonmosepanyecucacan. Uan Yehuatzin Dios naquin contemactia seulistli uan tetlasohtlalistli isqui namouantzin.

<sup>12</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli, ica tetlasohtlalistli chipauac.

<sup>13</sup> Nochtin niacxatzitzin Dios namechontlahpalouah.

<sup>14</sup> Nitlateochiualitzin in toTecotzin Jesucristo, uan nitetlasohtlalistzin Dios, uan niteyolchicaualitzin in Espíritu Santo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

---

\* 13:1 Dt. 19:15

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah itich in altipemeh tlen cateh Galacia*

<sup>1</sup> Neh Pablo, inteotlatitlantli. Amo onechpihpinquh manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acah talticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin Dios naquín oconyancuicayolitih Jesús itich miqulistli.

<sup>2</sup> Neh iuan nochtin in tocníuan tlaniltocanih tlen nouan cateh itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuah itich in altipemeh de Galacia.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan in toTecatzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

<sup>4</sup> Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miqulistli, uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin talticpac. Ohcon ocomochiuihtzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.

<sup>5</sup> Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

*Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquixtilistli*

<sup>6</sup> Inmotetzauia queutoc ohcon ihsiuca onanconcautiuitzqueh Dios, naquín onamechonnotz ica niteicnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh itich ocse tlamachtistli tlen nanconyoluiah temaquixtia.

<sup>7</sup> Pero amo catqui ocse tlamachtistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololtihtoqueh uan icniquih quihtlacosqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

<sup>8</sup> Tehuan yotnamechonmatiltihqueh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaqueh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtistli tlen mach temaquixtia, mas yen neh, noso se iluicactlatitlantli ohcon matlamachtiqui, Dios maclatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

<sup>9</sup> Quen yotnamechoniluihqueh, axan innamechoniluiha ocsipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtistli tlen amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios maclatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

<sup>10</sup> Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah intemoua manechuilitacan yen talticpactlacameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquinpaquilismacas yen talticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

*Pablo quimiluiha canih ualeua nitlamachtilis*

<sup>11</sup> Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se talticpactlacatl;

<sup>12</sup> pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se talticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.

<sup>13</sup> Pues ya nanconmatih quenih ocatca nochualis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtistli judío. Neh tlailiuis tlenca onquinchiuilaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios, uan onniquia inquinyacatlamis.

<sup>14</sup> Uan itich in tlamachtistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicniuan judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan.

<sup>15</sup> Satepan Dios, naquín onechonpihpín ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquín ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,

<sup>16</sup> Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos. Ihuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se talticpactlacatl manechyecahsica-matilti,

<sup>17</sup> dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatitlanten uan amo neh, tla yeh sanniman oniah Arabia, uan satepan onuالمocuip Damasco.

<sup>18</sup> Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.

<sup>19</sup> Pero amaquin ocse teotlatitlantli onquitac, tlamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.

<sup>20</sup> Nin tlen innamechonihcuiluilhtoc milauac, uan iixpan Dios innamechoniluia amo innamechoncahcautoc.

<sup>21</sup> Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.

<sup>22</sup> Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.

<sup>23</sup> San occaquiah quihtouah: “Naquin achtoh tlensaso otechchiuilaya, axan ictematilti-htinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis.”

<sup>24</sup> Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapantlalayah Dios.

## 2

### *Quenih in teotlatitlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo*

<sup>1</sup> Mahtlactlanau i xiuitl satepan, ocspa ontlehcoc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuqui onuicac in Tito.

<sup>2</sup> Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechonnextilih manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo mayau i sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc namonauactzinco.

<sup>3</sup> Ihuac on yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtihqueh mamojudihnescayoti,

<sup>4</sup> masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudihnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús otechquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiah ocspa techilpisqueh itich in tlanauatil.

<sup>5</sup> Pero tehuan dion tzocotzin amo otquinmocauilhqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

<sup>6</sup> Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpiayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onechnauatihqueh mantemachtia.

<sup>7</sup> Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquitih manquinmachtia naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in Pedro octiquitih maquinmachtia yen judíos.

<sup>8</sup> Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatitlantli innauac in judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteotlatitlantli innauac naquin amo judíos.

<sup>9</sup> Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh tlayacanqueh, quen ocahsicamatqueh nic Dios onechteochiu ica nin tiquitl, otechyecmatlahpalohqueh in Bernabé uan neh, uan ohcon ocnextihqueh nic yehuan uan tehuan itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuan tiaueh innauac naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.

<sup>10</sup> San otechtlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiutz non.

*Pablo icchicaucanotza in Pedro*

<sup>11</sup> Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchicaucanotz, nic tlen occhiu-toya amo yec.

<sup>12</sup> Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquixmouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.

<sup>13</sup> Ihcuaccon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhiuqueh quemeh in Pedro uan omocuipqueh ome inxayac, uan amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon oquichiu quemeh yehuan.

<sup>14</sup> Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh technextilia in tlen milauac tlamachtilis den temaquixtilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: “Tla touatzin, masqui tonjudío, axan tonchanchiua quemeh se naquin amo judío uan amo itconchiua in ihmachtistli judío, ¿queutoc axan itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos macchiuacan tlen teniquilia in tlanauatil judío?”

*Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nintlaniltoquilis inauactzinco Jesucristo*

<sup>15</sup> Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo judíos tlahtlacouanih.

<sup>16</sup> Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica in chualis tlen teniquilia in tlanauatil judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo. Ica non tehuan noiuqui otlaniltocaqueh inauactzinco, uan ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatilis inauac in tlanauatil. Tlamilauca ixconmatican, ica in chualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.

<sup>17</sup> Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuan sannoiuqui ittlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa ittlahtlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.

<sup>18</sup> Tlen quemah, tla yonsicantlalih in tlanauatilchualis, uan satepan ocsipa inpeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.

<sup>19</sup> Pues neh ica nitlahtol in tlanauatil onimic, uan ica non acmo inpoui itich, uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.

<sup>20</sup> Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh naquin inyoltoc, tlamo yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac motlachicauilihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

<sup>21</sup> Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich ntlachialitzin Dios nic intlacamatis in tlanauatil judío, tla ohcon quisa queh sannencah omomiquilih Cristo.

### 3

*In tlanauatil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilstli*

<sup>1</sup> ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquih onamechoncuatlapololtih [amo ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onnamechonyecahsacamaitlih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onnamechonyequitaltih nochi non?

<sup>2</sup> Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancont-lacamatqueh in tlanauatil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli?

<sup>3</sup> ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluih? Para nanmoteixpantisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios onamonpeuqueh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica namonohmah namochicaualis?

<sup>4</sup> Mic tlenasaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc nochi non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!

<sup>5</sup> Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiualistli namonauac, ¿max icchiua nochi non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauatil? Amo, tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

### *Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis*

<sup>6</sup> Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.

<sup>7</sup> Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.

<sup>8</sup> Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non ihcuac oquiliuh in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin inquinteochiuas in tocnian de nochtin in tlalmeh.”\*

<sup>9</sup> Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiua sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de milauac oquipix tlaniltoquilistli.

<sup>10</sup> Pero nochi naquin tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich. Pues ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquin amo ictlacamatih nochi tlen ihcuiliutoc itich in tlanauatil.”†

<sup>11</sup> Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis.”‡

<sup>12</sup> Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilistli, nic ixconilnamiquican tlen techilua non tlanauatil: “Naquin ictlacamati nochi in tlanauatil, yeh non ica yoltos.”§

<sup>13</sup> Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan ocatca nic amo otuiliqueh ottlacamatqueh nochi in tlanauatil, ica non topampa Cristo itich ocsilih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se pouitl.”\*

<sup>14</sup> Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuqui macsilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

### *In tlanauatil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham*

<sup>15</sup> Nocchiuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocnian, inchiuas se tlanihniuiltlil: Ihcuac quihcuilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintilihqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa, amacah uilis quihtos amo icpia ipatiu non amatl, dion oc uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.

<sup>16</sup> Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: “innauc naquin ualeuasqueh de teh”,

\* 3:8 Gn. 12:3 † 3:10 Dt. 27:26 ‡ 3:11 Hab. 2:4 § 3:12 Lv. 18:5 \* 3:13 Dt. 21:23



quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: “inauac naquin ualeuas de teh”,<sup>†</sup> uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.

<sup>17</sup> Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintilih. Ica non nitlanauatil Moisés, tlen ones nauí ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl satepan, amo uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencauca.

<sup>18</sup> Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sectlacamatis in tlanauatil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.

<sup>19</sup> Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanauatil? In tlanauatil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanauatil ouhcuaasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochualis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanauatil Dios ocualmactih Moisés ica in iluicactlatitlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocniuan israelitas.

<sup>20</sup> Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

#### *Tlenoh ica otlamatlan in tlanauatil*

<sup>21</sup> Tla ohcon, ¿xanqui in tlanauatil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanauatil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich ntlachialitzin Dios ica in chüalistli tlen teniquilia in tlanauatil.

<sup>22</sup> Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnextihtoc nic nochtin talticpactlacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesucristo, yehyeh ica in tlaniltoquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.

<sup>23</sup> Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanauatil otechpixtoya imac, uan ohcon otcatcah hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.

<sup>24</sup> Uan ohcon in tlanauatil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in totlaniltoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.

<sup>25</sup> Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in tlanauatil tlen oyah toteixpitlancau.

<sup>26</sup> Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconeuan Dios ica namotlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>27</sup> Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequiltin ica nitoocaatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuictlaquen.

<sup>28</sup> Acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo icchiuilia tla tlatatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>29</sup> Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuqui namonpouih ualeuanih inauac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

## 4

<sup>1</sup> Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac oc tzohtzocotzin in conetl naquin ocaxcatihqueh nochi, yeh sannoiuqui quemeh se naquin ompa cah temac queh esclavo, masqui ya iaxca nochi.

<sup>2</sup> Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochi tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihtoh nipapan ohcon mai.

<sup>†</sup> 3:16 Gn. 12:7

<sup>3</sup> Tehuan noiuguqui ohcon. Ihecuac ayamo otquixmatia Cristo, otcacah temac quemeh oc itcoconeh, otlipitoyah itich tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.

<sup>4</sup> Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlahih, ocualtitlan niConetzin, naquin otlalticpacnes itich se siuatintli uan omoscaltih imac in tlanauatil judío,

<sup>5</sup> para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanauatil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.

<sup>6</sup> Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espiritu de niConetzin, naquin icmonochilia Dios chicauac: “¡NotlasohTahtzin!”

<sup>7</sup> Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconneuan Dios; uan nic ya namoniconneuan, Dios namechontlaaxcatia [nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo].

### *Pablo quimilua acmo mamocuipacan itich nitlanauatil Moisés*

<sup>8</sup> Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauac tlen onanquimonteneuyah dioses.

<sup>9</sup> Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihto, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconniquih namonmocuiasqueh innauac tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tematlanis uan amitlah inpatiu, uan innauac ocsipa nanconniquih namonmolpisqueh?

<sup>10</sup> Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nimiluiuan in judíos tlen quimiluichiuih in tonalmeh, in tlapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.

<sup>11</sup> ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!

<sup>12</sup> Simi innamechontlatlauh, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya in-chanchiua ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onannechonchiuilihqueh.

<sup>13</sup> Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlah-tol tlen cualica temaquixtilistli, namouantzín onmocautoya nic onmococouaya;

<sup>14</sup> uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlahihqueh. Tla yeh onannechonsilihqueh quemeh se iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo Cristo Jesús.

<sup>15</sup> ¿Canih catqui nochí non yolpaquilstli tlen onanconpiayah? Neh cuali inmatoc nic ihcuacan, tla ouilini nannechonmactisqueh, hasta namoixtololouan onannechimon-mactisquiah.

<sup>16</sup> Uan axan, ¿max yonmocui in namotecocolihcau nic innamechoniluihtoc tlen milauac?

<sup>17</sup> Nonqueh tlamachtihqueh judíos motiquipachouah namopampa, masqui ohcon amo ixconyoluican ictemouah itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuah nic icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon ictemouah xonmotiquipachocan in pampa yehuan.

<sup>18</sup> Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicah namouantzín.

<sup>19</sup> Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlahyouihtoc quemeh ihcuac se siuatintli panotoc ica conetl, hasta namo ixconnectican Cristo itich namoninimilis.

<sup>20</sup> Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati quenih innamechon-nohnotzas, pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

### *In tlanihniuiltli ica in Sara uan Agar*

<sup>21</sup> Naquin nanconniquih namolpisqueh imac nitlanauatil Moisés, ixnechoniluican: ¿Xamo quemah nanconactoqueh tlen ictoua in tlanauatil?

<sup>22</sup> Pues ompa ihcuiliutoc, in Abraham oquinpix ome iconeuan: se iuan niesclava\* uan ocse iuan naquin amo esclava, yeh nisiuau.†

<sup>23</sup> Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava ones nic Dios omoyectencau nesis.

<sup>24</sup> Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh siuameh, moniuilia iuan in ome tlah-tolsintilil. Agar, yeh icniuilia in tlah-tolsintilil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan san quen tlatatih ya teaxcameh queh esclavos.

<sup>25</sup> Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniuilia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.

<sup>26</sup> Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

<sup>27</sup> Ica non ihquin ihcuiliutoc:

Ixpauqui, teh naquin amo uili itquinpia coconeh, teh naquin amo itquinpia moconeuan; xpohntzahtzi ica paquilstli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.

Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh uan amo naquin icpia itlauical.‡

<sup>28</sup> Nocniuan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.

<sup>29</sup> Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlen sa occhiuilih naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.

<sup>30</sup> Ica non in Teotlahtolamatl ihquin techyolchicaua: “Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava.”§

<sup>31</sup> Ica non, nocniuan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

## 5

### *Cristo onamechonquixtih temac*

<sup>1</sup> Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocspia xonmotemactican manamechonihilpican temac.

<sup>2</sup> ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.

<sup>3</sup> Uan ocspia innamechonilnamictia: Nochi tlatatl tlen mojudiohnescayotia, icpia tlen icchiuas nochi tlen quihtoua in tlanauatil.

<sup>4</sup> Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamatl in tlanauatil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.

<sup>5</sup> Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.

<sup>6</sup> Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onnamechonixtzacuilih acmo ixcont-lacamatlan in tlen milauac?

<sup>8</sup> Nin tlamachtlistli tlen namechontlaniltoctihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

\* 4:22 Gn. 16:15 † 4:22 Gn. 21:2 ‡ 4:27 Is. 54:1 § 4:30 Gn. 21:10

<sup>9</sup> Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua nochi in tlaniltocanih, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.

<sup>10</sup> Masqui ohcon, neh in moyolchicaua inauactzinco in to Tecotzin que namehuantzitzin namontlayolisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtinimi, Dios ic tlatzacuiltis, amo icchiuilia aquih yeh.

<sup>11</sup> Nocniuan, tla neh oc ontemachtih tinimini moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos, tla ohcon amo tlensaso onechchiuilisquiah naquin judíos, uan in tlamachtilis tlen ic tematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.

<sup>12</sup> ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamojudiohnescayotican, tlamo yeh nochi mamotiquican!

<sup>13</sup> Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanauatil; tlen quemah, non amo ictosniqui uilis nanconchuiasqueh nochi tlen namotlalticpactlaniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmatlanican ica tetlasohtlalistli.

<sup>14</sup> Pues ixconmatican, nochi in tlanauatil mosintilia itich nin san se tlahtol: "Itlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla."\*

<sup>15</sup> Pero tla sa namonmotihtixohtoqueh uan sa namonmocualanihtoqueh, amo yeh ehco tonal namonmotlamipohpolouah.

### *In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia*

<sup>16</sup> Ica non innamechonilua: Xonninimican quen namechonyacana in Espíritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

<sup>17</sup> Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espíritu, uan in Espíritu quixnamiqui in totlalticpactlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchuih tlen nanconniquih.

<sup>18</sup> Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanauatil.

<sup>19</sup> Yec sequixmatiuitzi in chiuallistli tlen ualeua itich in talticpactlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, motemacah itich tlen sa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlen sa xolopihcayotl,

<sup>20</sup> quintlacachuih tlen quinteneuah dioses, icchiuah naualyotl, tecocoliah, motiuanih, icpiah tlen sa nichaualis, ihsiuca tlauecalaquih, tlapahpanauanih amo intiquiu aquih ipan panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

<sup>21</sup> nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuih icpaquilismacah nintlalnacayo uan tlensaso ocsiqui quemeh nochi nin icchiuah. De non neh innamechonnehmachtia, quemeh yonnamechonluh achtol, aquihqueh ohcon icchiuah amo pouisqueh campa motlanauatilia Dios.

<sup>22</sup> Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlasohtlalis, paquilis, seuilis, tepacahyuilis, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauli mamoyolchicauacan seinauac,

<sup>23</sup> icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuilis. Amo catqui tlanauatil tlen uilis quixnamiquis nochi nin.

<sup>24</sup> Nochi naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh itich in cruz tlen nintlalticpactlaniquilis quintlahtlanilia uan quinyoltilana.

<sup>25</sup> Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yancuic yolilistli, matninimican quemeh in Espíritu techyacana.

<sup>26</sup> Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

## 6

### *Xonmosepanmatlanican quemeh tlanauatia Cristo*

\* 5:14 Lv. 19:18

<sup>1</sup> Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtlacol, namehuantzitzin naquin namonnin-imih itich niteyacanalís in Espírítu, ixconmatlanican ica teicnoitalís mamóquitzteua, uan xonmotlachialican yec amo yeh sannoiqui namechonyoltilana in tlahtlacol.

<sup>2</sup> Itich nochi tlená panolis, xonmosepanmatlanican, ohcon nancontlacamatosqueh nitlanauatiltzin Cristo.

<sup>3</sup> Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan yeh amo tlen, san yehua mocahcayaua.

<sup>4</sup> Ica non, sehse maclatlata tlen yeh ichiualís, uan ohcon tla catqui itlah tlen ica uilís mosinís, san yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac nocsiquin,

<sup>5</sup> pues sehse icnamiqui mixnextís ica tlen yeh nichiuualís.

<sup>6</sup> Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac acah, icnamiqui ica nochi tlen cuali yeh icpia icmatlanís nitemachtihcau.

<sup>7</sup> Amo xonmocayauacan; Dios amo uilís nanconpahpanauisqueh. Nochi tlen in tlaatl ictoocas, noiqui yeh non queuas,

<sup>8</sup> naquin motlatooquia itich nitlalticpactlaniquilís, queuas ipoliuilís; pero naquin motlatooquia itich nitlaniquilís in Espírítu Santo, den Espírítu Santo queuas yolilístli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>9</sup> Amo matsiyauican itchiasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauah.

<sup>10</sup> Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchiuacan in tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocníuan tlaniltocanih.

*Pablo quintlaminahnauatia*

<sup>11</sup> Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechontlahcuilulia.

<sup>12</sup> Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh ninteyequitalís in tocníuan, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.

<sup>13</sup> Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotitoqueh amo tlatlacamatih itich nochi in tlanauatil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon uilís mosinisqueh ica namehuan.

<sup>14</sup> Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in talticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh iuan.

<sup>15</sup> Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatiu yeh yeh nin: seyancuicanesis.

<sup>16</sup> Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtílis, masequihto yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.

<sup>17</sup> Ipeuyan axan acmo inniqui acah manechmohsiuihto ica nochi non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechcohcohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.

<sup>18</sup> Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín. Amén.

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Efesios

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Éfeso*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Jesucristo ica nitlaniquilitzin Dios. Innamechonihcuiluilia nin amatl nochtin namehuantzitzin iaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah Éfeso, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>2</sup> In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *In tlatochialis tlen itpiah nic itpouih inauactzinco Cristo*

<sup>3</sup> Mattlacachiuacan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin otechonteochiu desde iluicac ica nochi tlenla tlamantli iluicactlateochialistli nic itpouih inauactzinco Cristo.

<sup>4</sup> Achtoh ihcuac ayamo ocatca in tlalticpactli, Yehuatzin otechonpihpin ica Yehuatzin Cristo, otechonpihpin nic oquinic matican itchipauaqueh iixpantzinco, uan amitlah tlahtlacol mai totich.

<sup>5</sup> Ica nitetlasohlalitzin achtohtica yotechonpihpin matpouican ticoneuantzitzin ica tlen Jesucristo ocmochiulihtzinoh. Ohcon Dios ocmochiulihtzinoh nic ohcon oyah nipaquilitzin,

<sup>6</sup> uan nic oquinic matuehcapantlalican nimouisticteicnoitalitzin tlen ica otechonsilih inauactzinco ica nitlasohConetzin,

<sup>7</sup> naquin otechontlaxtlau ica niesotzin. Uan ohcon itpiah tetlapohpoluilis den totlahtlacol. Ohcon Dios ocmochiulih nic mouistic ueyi nitetlasohitalitzin.

<sup>8</sup> Uan non itetlasohitalitzin otechonmactih tlailiuis mic, uan mota itich quen otechonmactih nochi yectlayoluulistli uan ahsicamatilistli.

<sup>9</sup> Uan otechonmatiltih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, tlen Yehuatzin ica nitetlasohitalitzin ocyoluih icmochiulihtzinos ica Yehuatzin Cristo,

<sup>10</sup> ihcuac ahsis in tonal tlen Yehuatzin ocontlahih. Itich non tonal Dios icchiuas mapoui sa se, mayeh tlen catqui iluicac uan tlen catqui tlalticpac, itich Yehuatzin Cristo.

<sup>11</sup> Ica Yehuatzin Cristo, Dios achtohtica yotechonpihpin techontlaaxcatis. Ohcon oyah nitlaniquilitzin Yehuatzin naquin icmochiulihtzinoua mamochiua nochi quen Yehuatzin yocmihtaluih.

<sup>12</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic matuehcapantlalican Yehuatzin quen mouisticatzintli, in tehuan naquin achtohtica yotpiayah in tonichialis inauactzinco Cristo, uan ohcon in toyolilis mai quemeh se tetlacachialis inauactzinco Yehuatzin Dios mouisticatzintli.

<sup>13</sup> Uan namehuantzitzin noiuqui yonanconcaqueh in tlen milauac, in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan onanconniltocaqueh. Ica non Dios, ica Yehuatzin Cristo, noiuqui onamechonmactih in Espíritu Santo tlen omoyectencauzinoh namechonmactis, tlen icnextia nic namoniaxcatzitzin Dios.

<sup>14</sup> Yotsilihqueh in Espíritu quemeh se tlanextilil, tlen icnextia nic satepan itsilisqueh ocsiqui tlen techonaxcatis Dios, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quintlamimaquixtis nochi tlen ya iaxcatzitzin. Ohcon Yehuatzin Dios naquin mouisticatzintli comosililis uehcapantlalilis.

### *Pablo quinnochilia Dios in tlaniltocanih*

<sup>15</sup> Ica nochi non, uan nic yonicmat quen namontlaniltocah inauactzinco in toTecotzin Jesús uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,

<sup>16</sup> amo incaua inmotlasohcamati inauactzinco Dios ica namehuantzitzin, uan innamechonilnamiqui ihcuac inmonochilia Dios.

<sup>17</sup> Inmotlatlautia inauactzinco niDios in toTecotzin Jesucristo, in toTahtzin Dios mouisticatzintli, manamechonmacti ica niEspíritu yectlayoluilis, uan manamechonnextili ocachi de Yehuatzin, uan ohcon ixconixmatican yec.

<sup>18</sup> Intlatlautia Dios manamechonmacti yec ahsicamatilis uan ohcon ixconahsicamatican quen mouistic in nichialis tlen nanconpiah nic Dios onamechonnotz, uan noiuqui ixconmatican quen mic uan mouistic cualtzin tlen quimaxcatis naquin iaxcatzitzin.

<sup>19</sup> Noiuqui intlatlautia ixconixmatican quen tlailiuis mouistic ueyihcatzintli nichicaualitzin tlen ica techonmatlani tehuan naquin itlaniltocah, necah mouistic ueyi chicaualis, yehua tlen ica uili icmochiulia nochi,

<sup>20</sup> uan yehua ica ocomoquitzeuilih Cristo itich miqulistli uan ocontlalih iyecmapantzincoco ompa in iluicac.

<sup>21</sup> Uan ocmactih chicaualis impan nochtin nintlayacancauan in amocuali ehecameh tlen icpiah ueyi tiquiuahcayotl, in tlen cuahcual chicaualismeh, uan in tlen cuahcual tetecomeh. Nimouisticchicaualitzin ocachi ueyi uan amo in chicaualismeh tlen moteneuah itich nin talticpactli, uan amo sayeh tlen axan moteneua, tlamo noiuqui itich in tonalmeh tlen ualahtoqueh.

<sup>22</sup> Nochi in tlenza Dios ocontlalih itlampa nicxitzitzin Cristo, uan itnochtin tlen itlaniltocah otechonmactih in Cristo mai toteyacancau itich nochi, quemeh totzonticon.

<sup>23</sup> Uan in tlaniltocanih itpouih quemeh itlalnacayotzin, uan iuantzin itmahxitiah, pues Yehuatzin Cristo inauactzinco nochi mahsic mahxitia.

## 2

### *Ittlamaquixtilten ica nitetlasohitalitzin Dios*

<sup>1</sup> [Yehuatzin onamechonmactih yolilistli ihcuac] namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol uan namoamoyecchialis.

<sup>2</sup> Itich nochi non, achtoh onamonninqueh ohcon quen icchiutinimih nochtin in talticpactlacameh. Onancontlacamatiah nitlaniquilis in tlayacangu den chicaualismeh tlen cateh itich in ehecatl. Yehua in espíritu naquin tiquiti intich naquin amo ictlacamatih Dios.

<sup>3</sup> Nepa achtoh itnochtin tehuan ohcon otninimiah, otchiuayah in tlen totlalticpactlaniquilis ocniquia, nitlaniquilis in totlalnacayo uan nitlaniquilis in totlayoluilis. Ica non, sannoiuqui quemeh nocsiquin talticpactlacameh, totich ocnamiquia nicualanilitzin Dios.

<sup>4</sup> Masqui ohcon, Dios tlailiuis otechonicomat, uan ica niueyitetlasohtlalitzin otechontlasohtlac.

<sup>5</sup> Ica non, masqui otmictoyah ipampatica in tlahtlacol, Yehuatzin otechonmactih yancuicayolilistli iuantzin Cristo. San ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten.

<sup>6</sup> Sansican iuantzin Cristo Jesús, Dios otechyancuicayolitih uan otechontlalih inauactzinco itich in iluicac, nic comoniquiltia iuantzin matlanauatican.

<sup>7</sup> Ohcon ocmochiulihtzinoh nic oquinic ictenextilis itich in tonalten tlen ualahtoqueh, quen tlailiuis mic nitetlasohitalitzin tlen techonpialia. Nin itetlasohitalitzin otechoualmactih ica in teicnoitalis tlen otechonpialih ica Yehuatzin Cristo Jesús.

<sup>8</sup> Ixconmatican, ica nitetlasohitalitzin namontlamaquixtilten ica in tlaniltoquilis. Uan nochi nin amo ualeua namotichtzin, tla yeh yen Dios itetlaocoliltzin.

<sup>9</sup> Uan namontlamaquixtilten amo ica itlah namochiualis, para ohcon amaquin mauli mamosini.

<sup>10</sup> Pues tehuan titlachiualtzitzin Dios, uan inauactzinco Cristo Jesús otechmomactilih yancuicyolilistli para matchiuacan in tlen cuali chiualistli tlen Yehuatzin Dios achtoh yocontlalih matchiuacan.

### *Inauactzinco Cristo itpouih sa se*

<sup>11</sup> Ica non ixconilnamiquican quenih onamoncatcah achtoh. Onamonesqueh amo namonjudíos, uan in judíos naquin moteneuah nescayotitoqueh quemeh iaxcauan Dios, onamechonixmatiah amo namonnescayotitoqueh queh iaxcatzitzin Dios, nic yehuan omonescayotayah itich nintlalnacayo.

<sup>12</sup> Ihcuacon amo onanconixmatiah Cristo, onamonxiliutoyah uan amo onamonpouiah iuan Israel, dion itich in tlahtolsintilten tlen Dios oquichiu iuan Israel, uan amo onanconixmatiah tlen Dios omoyectencau innauac. Amo onanconixmatiah Dios, uan amo onanconpiayah tlenoh itich namonmoyolchicauasqueh.

<sup>13</sup> Yauehca uehca onamoncatcah uan amo onanconixmatiah Yehuatzin, pero axan Dios yonamechonualiac inauactzinco ica niesotzin Cristo Jesús.

<sup>14</sup> Yehuatzin ocontlah seulistli, nic ica nimiquilitzin de tomen altipemeh otechonchiu sa se, uan oconxixititz in tipamitl tlen otechtlahcoxilohtoya, masequihto yen tecocolilis.

<sup>15</sup> Ohcon oconyacatlamih nichicualis in tlanauatil tlen mic tlamantli otechtlatiquitaya. Uan ohcon de tomen altipemeh itichtzin ocmochiuililih sa se yancuic altipetl, uan oconsehseuih in ixnamictli.

<sup>16</sup> Ica nimiquilitzin itich in cruz otechonsechiu iuantzin Dios, uan ohcon de tomen altipemeh axan sa se itquistoqueh quemeh seiltalnacayo, uan ohcon oconyacatlamih in ixnamictli.

<sup>17</sup> Yehuatzin Cristo onamechonmatiltico in cuali tlahtol tlen cualica seulistli, onamechonmatiltico mayeh namehuantzitzin naquin uehca onamoncatcah de Dios, uan mayeh tehuan naquin amo uehca otcatah.

<sup>18</sup> Ica Yehuatzin Cristo tehuan uan namehuantzitzin ituilih tahsih inauactzinco in toTahtzin Dios, ica san se mismo Espíritu.

<sup>19</sup> Ica non, acmo namonmotepaluanih dion namoncahcalaquinih, tla yeh ya namonpouih iuan niacatzitzin Dios, namonpouih ichanehcauan Dios.

<sup>20</sup> Itpouih quemeh se cali, tlen oualeu ualmoscaltihitiu itich in teotlatitlanten uan in teotlanauatanih, uan Cristo Jesús yeh yen tlayacantoc titl tlachicualoni.

<sup>21</sup> Itichtzin non tlachicualoni cuali motzitzquihtiu nochi nin cali, uan moscaltihitiu mochiutiu se teopantli mouistic, iaxcatzin in toTecotzin.

<sup>22</sup> Itichtzin non tlachicualoni noiuqui namehuantzitzin namonteuanten, namonmoscaltihitiueh namonmochiutiueh se cali campa mochanchiulia Dios ica niEspíritu.

## 3

### *In tiquitl tlen in Pablo icpia innauac naquin amo judíos*

<sup>1</sup> Ica non neh, Pablo, intzacutoc, nic intlanonotza de Cristo Jesús namonauac namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

<sup>2</sup> Pues xa yec ya nanconmatih nic Dios onechmactih in tiquitl namonauactzinco manamechonmatilti nitetlaocoliltzin.

<sup>3</sup> Dios onechonnextilih tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin, uan yehua non tzocotzin yonamechonhcuiluilih.

<sup>4</sup> Uan tla yonanconitaqueh tlen yonamechonihcuiluilih, nanconmomacasqueh cuenta nic incahsicamati tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios ica Yehuatzin Cristo.

<sup>5</sup> Achtoh in tocnian tlen youalpanotahqueh, amo oquinmatiltihqueh tlen otlatiutoya, pero axan Dios ica niEspíritu yoquinmatiltih in teotlatitlanten uan teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin.

<sup>6</sup> Tlen otlatiutoya uan otechonmatiltih yeh yeh nin: ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namehuantzitzin, naquin amo namonjudíos, noiuqui teuan nanconsilisqueh tlen Dios techaxcatia; san se namonquistoqueh touan quemeh se italnacayo, uan touan nanconsilisqueh tlen Dios omoyectencau techonmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.



<sup>7</sup> Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, Dios ica nitetlasohitalitzin onechonchiu itiquitcatzin. Non tiquitl onechmactih quemeh se tetlaocolil ihcuac nichicaualitzin otiquit notich.

<sup>8</sup> Masqui neh innauac nochi niaxcatzitzin Dios nehua naquin sansimi ocachi amotlen ipatca, Dios nehua onechonmactih non tetlaocolil manquinmatilti naquin amo judíos in cuali tlahtol tlen ictematiltia quen Yehuatzin Cristo techmomactilia tlailiuis mic ueyi tlateochiualis tlen dion amo uilis secpouas,

<sup>9</sup> uan noiuqui manquimahsicamatilti tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya, de quenih conchiutiu nicancah itlaniquilitzin Dios, naquin ocomochiulihtzinoh nochi tlen cah.

<sup>10</sup> Ohcon ocomochiulihtzinoh intich in tlaniltocanih, nic Dios oquinic icnextis innauac nochtin in tlayacanqueh uan in chicaualismeh tlen ninimih itich in ehecatl quen mouistic mic cualtzin nitlayoluilitzin itich nochi tlen comochiuiilia.

<sup>11</sup> Desde achtoh nipeuyan in tlalticpactli Dios ohcon ocyoluih icmochiulihtzinos, uan ocomochiulihtzinoh ica tlen in toTecotzin Cristo Jesús oconchiu.

<sup>12</sup> Ica Yehuatzin Cristo uili tahsih inauactzinco Dios ica mic yolchicaualistli, nic ittlaniltocah inauactzinco Cristo.

<sup>13</sup> Ica non innamechontlatlautia, amo xonmotlalpancautacan nic intlapanoua namopampa, yehyeh icnamiqui xonmosinican ica.

*Pablo motlatlautia mamotlachicauilican itich nitetlasohltalitzin Cristo*

<sup>14</sup> Ica non inmotlancuaquitza iixpan in toTahtzin Dios,\*

<sup>15</sup> naquin inauac ualeua nochi tlen cah itich in iluicac uan itich in tlalticpac.

<sup>16</sup> Uan inmotlatlautia inauactzinco Yehuatzin manamechonmacti chicaualis itich namoyolo ica niEspíritu ohcon quen tlailiuis mic nimouisticchicaualitzin comopialia.

<sup>17</sup> Uan noiuqui inmotlatlautia, Yehuatzin Cristo mamochanchiuiili itich namoyolo ica namotlaniltoquilis, uan ohcon xonmotlachicauilican itich in tetlasohltalistli ohcon quemeh in tlaniluatl itich in tlali, uan quemeh in cali itich nitlachicaualon,

<sup>18</sup> uan ohcon xonuilican, sansican inuan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin, ixconixmatican quen tlailiuis ueyi nitetlasohltalitzin Cristo tlen amo icpia iyacatlamilis quen patlauac, uiyac, uehcapan uan uehcatlan,

<sup>19</sup> uan icpanauia nochi tlen uili sequixmati. Uan ohcon namoyolo mapiauto ica quen mahsic ameh Yehuatzin Dios.

<sup>20</sup> Uan Yehuatzin naquin chicaucatzintli, naquin comochiuilis tlailiuis ocachi mic de tlen ittlahtlaniliah uan itcahsicamatih ica nichicaualitzin tlen motiquitilia totich,

<sup>21</sup> Yehuatzin ica in sintitl nochipa macsili in uehcapanlalilis ica in tlaniltocanih uan ica tlen Cristo Jesús ocomochiulihtzinoh. Amén.

## 4

*In Espíritu techonsechiua*

<sup>1</sup> Ica non neh, naquin intzacutoc nic intlanonotza den toTecotzin, innamechontlatlautia namoninimilis mai yec quen icnamiqui, ohcon quen moniqui ninimisqueh naquin Dios oquinnotz mapouican iuan.

<sup>2</sup> Amo xonmoueyimatican, yeh xonteyecnotzacan; uan ica tetlasohltalistli uan tepacahyouilistli xonmosepantlaxicouilican.

<sup>3</sup> Ixcontemocan namonsetitosqueh se uan ocse itich in Espíritu, ica in seuilistli tlen ixconmosepanpialican.

<sup>4</sup> Itpouih san itich se tlacayotl, uan san itich se Espíritu, uan sannoiuqui ohcon cah san se nichialis tlen inauac Dios otechnotz,

<sup>5</sup> san se toTecotzin, san se totlaniltoquilis, san se tlacuatequilis,

\* **3:14** Siquin tlahcuilolten ictouah “Ica non inmotlancuaquitza iixpan niTahtzin in toTecotzin Jesucristo”.

<sup>6</sup> san se Dios naquin poui toTahtzin inauac itnochtin, naquin teTeco inauac itnochtin, naquin tiquti ica itnochtin, uan itich itnochtin metzticah.

<sup>7</sup> Tlen quemah, sehsemeh tehuan otechonmactih tlatlamantli uililistli, ohcon quemeh Yehuatzin Cristo oquixyehyecoh techmomactilihtzinos.

<sup>8</sup> Ica non in Teotlahtolamatl quihtoua:

Otlehcoc uehcapan,

uan oquinuilantah nitecocolihcauan,

uan oquinmahmactih tetlaocolil in tlacameh.\*

<sup>9</sup> ¿Uan quenih ictosniqui ihcuac ictoua “otlehcoc”? Ictosniqui achtoh yotimoca hasta tlatzintlan itich in talticpactli.

<sup>10</sup> Uan Yehuatzin naquin otimoc, Yehuatzin mismo naquin noiugui otlehcoc uan opanauh nochi iluicactli, para ohcon Yehuatzin nouiyan motlacuitihtzinohtos.

<sup>11</sup> Yehuatzin yehua naquin oquintlalih siquin maican teotlatitlanten, ocsiqui mactematiltican tlahtol tlen icsiliah de Dios, ocsiquin mactematiltican in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ocsiquin maican intepixcauan in tlaniltocanih uan tlamachtanih,

<sup>12</sup> para ohcon niaxcatzitzin Dios uilis yecmahsitasqueh icmatisqueh icchiasqueh nitiquitzin Yehuatzin, uan ohcon maquimiscaltican naquin pouih queh itlalnacayotzin Cristo, yen tlaniltocanih,

<sup>13</sup> para nochtin matican san se ica in tlaniltoquilis uan ica in tlaixmatilis de niConetzin Dios, uan ohcon matican mahsic itchicauaqueh itich nochi, ohcon quemeh Cristo yec mahsic itich nochi.

<sup>14</sup> Ohcon acmo tisqueh quemeh itcoconeh tlen icpapatlah nintlayoluilis, tlen ihcuac iccaquih tleyasa tlamachtilis icniltocatiuitzih uan uitzih itich nintlachacayualis necateh naquin icmatih yec quenih tlachacayauasqueh.

<sup>15</sup> Yehyeh matnihnimican itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis, uan ohcon itich nochi matmoscaltican inauactzinco naquin poui itzonticon in tlaniltocanih, yen Cristo.

<sup>16</sup> Ica Yehuatzin Cristo nochtin in tlaniltocanih yec sintiliutoqueh ohcon quemeh seitlalnacayo. Nochi tlatuatl uan nochi omitl yec motzitziquihtoc, uan nochi yec sepantiquitih uan icchiuah in tiqutil tlen sehsemeh icpia tlen icchias; uan ohcon quemeh seitlalnacayo, in tlaniltocanih mochicautiueh uan moscaltihueh itich in tetlasohtlalistli.

*Xonninimican itich in yancuic yolilistli*

<sup>17</sup> Ica non, ica nitoocaatzin in toTecotzin ihquin innamechonnahnauatia uan innamechontlatlautia: acmo xonchanchiuacan quemeh nocsiquin tlen amo quixmatih Dios, tlen moyacanah ica tlayoluilis tlen sannencah.

<sup>18</sup> Nintlalnamiquilis catqui queh tlayouacatlah, amo icpiyah in yolilistli tlen ualeua itich Dios, nic ixpoliutoqueh quen icchicauah ninyolo.

<sup>19</sup> Yehuan yocpolohqueh in pinaualis, uan ica non yomosintemacaqueh itich nochi tlenxa xolopihcayotl, uan icchiuah ica yolnemiqulilis nochi tlenxa tlen pitzotic.

<sup>20</sup> Tlen quemah, namehuantzitzin amo ohcon onamontlasalohqueh inauactzinco Cristo,

<sup>21</sup> tla queh milauac onanconcaqueh uan onamechonmachtihqueh de Jesús ohcon quemeh in tlen milauac tlamachtistli tlen ualeua inauactzinco.

<sup>22</sup> Onamechonmachtihqueh acmo icnamiqui namonninimisqueh quemeh achtoh. Yehyeh ixcontlatiucan namotlalticpactlaniquilis tlen onanconquentoyah uan ihtlacauqui, uan mocahcayaua ica tlen icyoltilana.

<sup>23</sup> Uan mamoyancuicachiua namotlayoluilis maualpeua ic tlahtic.

<sup>24</sup> Uan ixconmoquentican in yancuicyectlaniquilis, tlen tlachiutli quemeh nitlaniquilitzin Dios uan mixmati ica chiualistli tlen yec uan ica chiualistli tlen chipauac.

\* 4:8 Sal. 68:18

<sup>25</sup> Ica non, acmo xonistlacatican, yehyeh xontlahtocan ica in tlen milauac innauac namocnitzitzin, pues itnochtin sansican itpouih itich sanse tlacayotl.

<sup>26</sup> Tla namoncualanilh amo xontlahtlacocan; uan namotlaueh amo mauehcaua hasta ihcuac pancalauis in tonaltzin,

<sup>27</sup> amo ixcontlacauilican in amocuali.

<sup>28</sup> Naquin otlachtiquia acmo matlachtiqui, yehyeh matiquiti, uan ohcon maquincui nimauan macchiua tlen cuali. Ohcon icpías tlen ica quinmatlanis naquin quinquoloua.

<sup>29</sup> Amo maquisa itich namocamac tlen amo cuali tlahtol, tlamo yeh tlen cuali tlahtol tlen moniqui, tlen tlamatlanis quinyolitis uan quinmactis tlateochiualistli naquin namechoncaquih.

<sup>30</sup> Amo ixcontlaocolmacacan in Espíritu Santo de Dios, naquin ica onamechonnescayotih Yehuatzin quemeh iaxcatzitzin para in tonal den temaquixtilistli.

<sup>31</sup> Ixconquixtican acmo mai namotich cuehsiulistli, tlaueh, cualanilis, tlaueh tlahtol, uan pitzotic teteneualis, uan nochi tlen sa tlen amo cuali.

<sup>32</sup> Yehyeh xonican cualmeh coconeh se iuan ocse, xonteicnomatican uan xonmosepantlapohpoluican, ohcon quen Dios noiuqui onamechontlapohpoluic ica tlen ocomochiulih tzinoh Cristo.

## 5

### *Matnininican itich nitlanetzin Cristo*

<sup>1</sup> Ica non ixconniuilican nichiuah tzin Dios, pues namehuantzitzin namonitlasohconeuan.

<sup>2</sup> Ixconpiacan tetlasohtlalistli, ohcon quemeh Cristo otechontlasohtlac uan inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan omochiutzinoh se tetlaocolil uan se tlatemactil inauactzinco Dios tlen Yehuatzin oconahuiyacamat.

<sup>3</sup> Nic namoniaxcatzitzin Dios, amo icnamiqui dion tzocotzin ixconyoluican pitzotic namonaxtinimisquih ica namotlalnacayo, dion nanconchiusquih tetlahiltih ayilis, uan dion xonxihxicuintican nanconmoaxcatisquih nochi.

<sup>4</sup> Uan itich namocamac amo maquisa pitzotic tepinautih tlahtol, dion tlen sa xoxohyotl, dion camanal. Nochi non amo icnamiqui. Yehyeh itich namocamac maquisa tetlasohcamatilis inauactzinco Dios.

<sup>5</sup> Ya nanconmatih nin: naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin icchiua tetlahiltih ayilis, noso naquin xihxicuinti icmoaxcatis nochi (non yoltlaniquilis quisa quemeh ictlacachiutoc itlah ocse quemeh idios), nochtin yehuan amo quintlaaxcatisquih campa motlanauatilia Cristo uan Dios.

<sup>6</sup> Amacah manamechoncahcayaua ica tlanamic tlen iyoca, tlen amo tematlani; ixconmatican, ica nochi non uitz nicualanilitzin Dios intich naquin quixnamiquih amo ictlacamatih.

<sup>7</sup> Ica non, namehuantzitzin amo xonteuantican inuan intich nintlalnamic.

<sup>8</sup> Pues achtoh onamoncatcah itich in tlayouilotl, pero axan ya namoncateh itich nitlanetzin in toTecotzin. Ica non, xonnininican quemeh icnamiqui ninimisquih naquin pouih itich in tlanestli.

<sup>9</sup> Tlen icmochiualtia in tlanestli itich in toyolo yeh yeh nin:\* masei cuali conetl, masechhua tlen yec, uan masechhua nochi tlen milauac.

<sup>10</sup> Ica non, nochipa ixcontemocan tlenoh nipaquilitzin in toTecotzin itich nochi namochiualis.

<sup>11</sup> Uan amo xonteuantican itich in chiualistli tlen poui itich in tlayouilotl, tlen amo cualica itlah cuali, yehyeh ixconixnamiquican.

<sup>12</sup> Tlamilauca, hasta tepinautih itquihtosquih tlen yehuan icchiuah ichtacatzin.

\* 5:9 Siquin tlahcuilolten ictouah "Tlen icmochiualtia in Espíritu itich in toyolo yeh yeh nin".

<sup>13</sup> Pero ihcuac in tlanestli tlauia, nochi mocaua simpaniacatlah, nochi mota quenih ameh, pues in tlanestli nochi icnextia.

<sup>14</sup> Ica non mihtoua:

¡Ixtlachia, teh naquin itcochtoc,  
uan ixmeua intzalan miquemeh,  
uan in Cristo mitztlauilis!

<sup>15</sup> Ica non cuali ixcontlatlatacan quenih namonninimih; amo yeh quemeh in tlen amo moyoluiah, yehyeh namoninimilis mai quemeh tlen cuali tlayoluilisehqueh.

<sup>16</sup> Ixquimonyeccuican in tonalmeh ica yecchiualistli, pues itich ninqueh tonalmeh simi tlaouehtitoc.

<sup>17</sup> Ica non, amo xonican queh amo namontlayoluilisehqueh, yehyeh ixconyecahsacatican tlenoh nitlaniquilitzin in toTecotzin.

<sup>18</sup> Amo xoniuintican, ixconmatican itich non ualeua in ixpoliulistli; yehyeh xonyolpi-autocan ica in Espíritu Santo,

<sup>19</sup> xonmosepanyolchicauacan ica Salmos, ica cuicatl tlen ictlacachiu Yehuatzin, ica cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo; ixcontlacachiuacan uan xonmocuicatican inauactzinco in toTecotzin ica nochi namoyolo.

<sup>20</sup> Nochipa xonmotlasohcamatican ipampa nochi inauactzinco in toTahtzin Dios, ica nitooaatzin toTecotzin Jesucristo.

*Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic*

<sup>21</sup> Xonmosepantlacamatican ica tlamouilil inauactzinco Dios.

<sup>22</sup> In siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical quemeh oisquia ictlacamatoqueh yen toTecotzin.

<sup>23</sup> Porque in siuatl poui itzonticon yeh nitlauical, ohcon quemeh Cristo poui tzonticon den tlaniltocanih. Uan yehuan poutoqueh queh itlalnacayo Yehuatzin, naquin inTemaquixtihatzin.

<sup>24</sup> Ohcon quemeh in tlaniltocanih tlatlacamatih inauactzinco Cristo, noiqui ohcon in siuameh namiquehqueh matlatlacamatican innauac nintlauical itich nochi.

<sup>25</sup> Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuatzin, ohcon quemeh Cristo quintlasohtla in tlaniltocanih uan inpampa omotemactihtzinoh,

<sup>26</sup> uan ohcon oquinsicantlalih den tlahtlacol. Yehuatzin oquimonchipau itich in atl uan ica nitlahtoltzin,

<sup>27</sup> uan ohcon oquichiu Yehuatzin nic oquinic quinalicas in tlaniltocanih inauactzinco queh se novia mouisticcualtzin, tlen dion canin amo soquiyoh uan dion amitlah macpia xoxolochtic, dion itlah ocse tlen amo yec macnextihto, tlamo yehyeh mouisticchipauac uan amitlah tlahtlacol mai itich.

<sup>28</sup> Sannoiuqui ohcon, in tlatatl moniqui mactlasohtla nisiuau quemeh oisquia yehua itlalnacayo. Naquin ictlasohtla nisiuau, quisa queh yeh inohmah motlasohtla.

<sup>29</sup> Amo queman acah iccocolia nitlalnacayo; tlamo yeh ictiquipanoua uan icmaluia, ohcon quemeh Cristo icchiua innauac in tlaniltocanih,

<sup>30</sup> pues tehuan itpoutoqueh queh itlalnacayo Cristo [queh itlalnacayo uan iomiyo].

<sup>31</sup> Ica non in tlatatl iccauas ipapan uan imaman uan icmosetilis nisiuau, uan ohcon yehuan acmo pouisqueh omen, tlamo sa se.†

<sup>32</sup> Simi ueyi in tlamachtilis tlen tlatiutoc itich nin tlahtol. Neh inyoluia tlahtoua de Cristo uan in tlaniltocanih.

<sup>33</sup> Uan ohcon, sehsemeh namehuantzitzin sannoiuqui mactlasohtla nisiuau ohcon quemeh yeh motlasohtla, uan in siuatl mactlepanita nitlauical.

† 5:31 Gn. 2:24

## 6

<sup>1</sup> Namehuan coconeh, ixquintlacamatican namotahuan quemeh in toTecotzin icmoniquiltia, ixmatican, yehua non tlen cuali.

<sup>2</sup> Nicancah tlanauatil yehua tlen tlayacana techmatiltia tlateochiualis, pues quihtoua: “Ittlacachiuas mopapan uan momaman,

<sup>3</sup> uan ohcon cuali itpanos uan itchanchiutos uehcau itich nin tlalticpactli.”\*

<sup>4</sup> Uan namehuantzitzin, naquin namontetahmeh, amo ixquimontlauecalaquican namoconeuantzitzin, yehyeh ica cuali ixquimonixpitlanican, uan ixquimonnahnauatican ohcon quemeh nitlaniquiltiz in toTecotzin.

<sup>5</sup> Namehuantzitzin naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontlacamatican naquin namotecouan nican tlalticpac ica tlamouilil uan tetlacachiualistli. Ixquimontiquitilican ica nochi namoyolo, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen Cristo.

<sup>6</sup> Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitilican, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh in nauac in tlalticpactlacameh; yehyeh ixquimonyectiquitilican queh namonitiquitcauantzitzin Cristo, uan ica nochi namoyolo ixconchiuacan nitlaniquiltiz in Dios.

<sup>7</sup> Xontetiquitilican ica paquilis, quemeh oisquia nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin, uan amo yen tlacameh,

<sup>8</sup> nanconmatoqueh tla acah icchiua tlen cuali, in toTecotzin ohcon ictlaxtlauis quemeh yeh oquichiu, amo icchiuilia tla cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo.

<sup>9</sup> Uan namehuantzitzin naquin namontetecomeh, noiuqui ohcon ixquimonyecnotzican namotlaqueualuan. Amo sa ixquimontlamohlihtocan, pues nanconmatoqueh mayeh quemeh yehuan uan mayeh namehuantzitzin namonpouih inauac sanse namoTeco tlen catqui iluicac, uan inauac Yehuatzin amo cah techicoitalis.

### *In chicalistli tlen itpiah inauactzinco Dios*

<sup>10</sup> Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocniuantzitzin, xonmochicauacan inauactzinco in toTecotzin ica niueyichicalitiz in.

<sup>11</sup> Xonmotlaquentican ica nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia; tla ohcon nanconchiuah amo namechonmayauis in amocuali ica nitlacahcayaualis.

<sup>12</sup> Ixconmatican, amo itmixnamictoqueh inuan tlen icpiah imeso uan intlalnacayo quemeh in tlacameh, tlamo itmixnamictoqueh iuan nintlayacancuan in amocuali ehcameh, iuan in chicalismeh, iuan tiquiuhcameh tlen cateh itich in tlayouilol nican tlalticpac, uan iuan amocuali ehcameh tlen ninintinimih itich in ehecatl.

<sup>13</sup> Ica non, ixconmoquentican nochi in tepaleuilocatl tlen Dios ictemactia. Tla ohcon nanconchiuah uilis namonmopaleisqueh itich in tlaouehcayotonal, uan satepan, ihcuac nochi yopanoc, namonyequihcatosqueh itich in tlaniltoquilis.

<sup>14</sup> Amo tlen manamechonolini. In tlen milauac ixconpiacan queh namotlahcoilpica, uan namoyecninimilis mai quemeh in tipostli tlen quelpanpaleuia in soldado.

<sup>15</sup> Uan namoticacuan mai yen yoltlaniquilis tlen namechonucas nancontematiltitueh in cuali tlahtol tlen cualica seulistli.

<sup>16</sup> Uan tlen quemah, xonmotlatzitziquilican itich in tlaniltoquilis, tlen icniuilia in tlatzacuilocatl escudo, tlen ica nanconixtzacuilsqueh tlen queh flechas ica tlitl cualtitlani in amocuali namotich.

<sup>17</sup> Uan in temaquixtilistli ixconcuican queh namocuatlapaleuiloca, uan nitlahtoltzin Dios queh se espada tlen namechonmactia in Espíritu Santo.

<sup>18</sup> Nochipa ixconmonochilican uan ixcomotlatlautilican Dios quemeh in Espíritu namechonyacana. Xonyectlachixtocan uan ic xonmocauacan nanconmonochilsqueh Dios, uan xonmotlatlautilican inauactzinco inpampa nochi niacatzitzin.

\* 6:3 Éx. 20:12; Dt. 5:16

<sup>19</sup> Noiuqui neh ixnechontlatlautilican Dios, para ihcuac intlahtos manpia tlahtol uan yolchicaualistli tlen ica mantematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, tlen olatiutoya.

<sup>20</sup> Pues Dios onechontlalih mani itlatitlancau mantenonotza nin tlahtol, uan ipampa non nican intzacutoc. Ixcontlatlautican Dios mantlahto ica mic yolchicaualistli quen icnamiqui.

*Pablo monauatia iuan in tlaniltocanih*

<sup>21</sup> Para ixconmatican quenih inpanoua uan tlen inchiua, in totlasohicniu Tíquico, naquin yec ictiquitilia in toTecotzin, namechonmatiltis nochi.

<sup>22</sup> Yeh intitlani namonauac manamechonmatilti quenih itpanouah uan macsehseuih namoyolo.

<sup>23</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo maquinmactican in tocnian tlaniltocanih seuilistli, tetlasohtlalistli, uan tlaniltoquilis.

<sup>24</sup> Nitetlasohitalitzin Dios mai iuan nochtin naquin ictlasohtlah in toTecotzin Jesucristo ica tetlasohtlalis tlen amo quemamopatla. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Filipenses

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Filipos*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Timoteo, titiquitcauan Jesucristo. Itnamechonihcuiluiliah nin amatl nochtin naquin namonchanchiuah Filipos, naquin namonpouih iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocomochiulihtzinoh, uan sannoiuqui itquintlahcuiluiliah namotepixcauan uan naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih.

<sup>2</sup> In Totahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Pablo motlatlautia inauactzinco Dios inpampa in tlaniltocanih*

<sup>3</sup> Nochipa ihcuac innamechonilnamiqui inmotlasohcamati inauactzinco Dios.

<sup>4</sup> Uan nochipa ihcuac inmotlatlautilia Dios namopampa, inchiua ica paquilistli,

<sup>5</sup> nic namontiquitih uan namontlamatlanih nouan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, desde ihcuac onamontlaniltocaqueh hasta axan.

<sup>6</sup> Inyecmati nin, Yehuatzin naquin ocpeualtih nin cuali tiquitl namotichtzin, ohcon icchiutas hasta mahsic ictlamiyecos itich necah tonal ihcuac Jesucristo ualmouicatzinos.

<sup>7</sup> Icnamiqui ohcon mantlahto ica namehuantzitzin, nic simi innamechontlasohtla, uan masqui mantzacuto noso manpaleuihto uan mantematiltihto in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, nochtin namehuantzitzin nouan namoncateh, uan nouan namonteuatih itich nochi nitlateochiualis Dios.

<sup>8</sup> Dios comomachitia quen simi innamechontlasohtla namonochtintzitzin, ica nimouis-tictetlasohtlalitzin Cristo Jesús.

<sup>9</sup> Yeh nin intlahtlani ihcuac inmonochilia Dios: ocachi uan ocachi mamiquiya namotetlasohtlalis, uan namotlaixmatilis uan namoahsicamatilis itich nochi,

<sup>10</sup> uan ohcon ixconmatican ixconpihpincan nochipa tlen yec. Uan ohcon namoninimilis mai chipauac, uan amo mai itlah tlen manamechonixteneuilican itich necah tonal ihcuac Cristo ualmouicas.

<sup>11</sup> Uan intlahtlani ixconpiacan mic yecchiualistli ica nitematlanilitzin Jesucristo, uan ohcon ica nochi non Dios macsili uehcapantlalilis uan tetlacachiualis.

### *Pablo niyolilis yen Cristo*

<sup>12</sup> Nocniuan tlaniltocanih, inniqui ixconmatican, tlamilauca ica nochi nin tlen nopan mochiutoc yehyeh ica ocachi yomoxinih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>13</sup> Pues nochtin soldados naquin callachiah itich in palacio, uan nochtin nocsiquin, icmatih nic intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.

<sup>14</sup> Uan miqueh tocniuan tlaniltocanih, nic quitah intzacutoc, sannoiuqui moyoleuah inauactzinco in toTecotzin uan ocachi mixeuiah ictematiltihnimih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan acmo icchiuah ica mohcayotl.

<sup>15</sup> Yeh milauac, siquin ictematiltiah de Cristo nic nechnixicolitah uan nic icniquih nechpahpanauisqueh. Pero ocsequin ictematiltiah de Cristo ica se chipauac tlaniquilistli.

<sup>16</sup> Yehuan ictematiltiah nic icpiah tetlasohtlalis, uan nic icmatih Dios onechtlalih nican manpaleui in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.\*

\* **1:16** Siquin tlahcuilolten icpiah in versículo 17 uan versículo 16 cuipqueh.

<sup>17</sup> Pero nocsiquin ictematiltiah de Cristo nic icniquih nechpahpanauisqueh, uan amo ictematiltiah ica chipauac intlaniquilis, san icniquih ocachi manmotiquipacho nican campa intzacutoc.

<sup>18</sup> Amo icchiuilia ohcon macchiuacan, mayeh tla tlanonotzah ica cuali intlaniquilis noso amo, tlen cuali yeh nic ictematiltiah nitoocaatzin Cristo, uan yeh non ica inpaqui.

Uan ocachi oc inpaquis.

<sup>19</sup> Pues inmatoc nic ica namotlatlautilis uan ica nitematlanilis niEspíritu in Jesucristo, ica nochi non neh inquisas de temac.

<sup>20</sup> Simi inchia uan inmoyolchicaua Dios amo iccauas manmopinauti, tla yeh inchia intlahtos ica mic yolchicaualistli teixpan, uan ohcon axan sannoiuqui quemeh nochipa notich mamonexti niuehcapantlalilis in Cristo, non tla nechcauah inyoltoc noso amo.

<sup>21</sup> Pues tla neh inyoltos, ica noyolilis inuehcapantlalihtos Cristo, uan tla inmiqui intlatlantiu.

<sup>22</sup> Pero tla ica noyolilis itich nin tlalticpac ocachi uilis oc intemactihtos mic tlatiyotl itich nitiquiu in toTecotzin, tla ohcon amo inmati tlenoh inpihpinas.

<sup>23</sup> Non ome nechyoltlanah. Ontlasohtlasquia inmiquis uan ohcon nias inauactzinco Cristo, tlamilauca yeh non tlen ocachi cuali oisquia.

<sup>24</sup> Pero tla inyoluia tlenoh ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, ocachi cuali oc manyolto itich nin tlalticpac.

<sup>25</sup> Uan nic inmati yehua tlen ocachi namechonmatlanis namehuantzitzin, yec inmati nic oc inmocauas iuan nochtin namehuantzitzin, uan ohcon innamechonmatlanis xonyolican uan xonpaquican itich namotlaniltoquilis.

<sup>26</sup> Uan ohcon ihcuac innamechontatiu, momiquiltis namoyolpaquilis inauac Cristo Jesús nic ocsipa ompa nisqui namouantzín.

<sup>27</sup> Tlen quemah innamechontlatlautia, nin: xonchanchiuacan quemeh icnamiqui chanchiuasqueh naquin icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo. Non, tla uilis innamechonitatu noso tla amo, inniqui incaquis namoncateh yec san se, uan sansican namonmochicauah itich in tlaniltoquilstli tlen nanconpiah inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>28</sup> Uan amo manamechontlamohitican tlen namechonixnamiquih. Tla amo nanquimonmocauihah manamechonmohmohtican, ica non nanconnextisqueh nic yehuan yaueh itich in poliuis uan namehuantzitzin namonyaueh itich in temaquixtilis; uan nochi non ualeua inauac Dios.

<sup>29</sup> Pues Cristo amo san namechonmactia in paquilis de namontlaniltocasqueh inauac, tla yeh noiuluiqui namechonmactia in paquilis xontlahyouican ipampa Yehuatzin.

<sup>30</sup> Pues namontlahyouihtoqueh sannoiuqui quemeh onancontaqueh achtoh neh ontlahyouih, uan quen axan nanconcaquih oc intlahyouia.

## 2

### *Cristo omotlalpanchiu uan Dios oconuehcapantlalih*

<sup>1</sup> Ica non, tla Cristo namechonyoleua, tla nitetlasohtlalis namechonmactia yolseuilstli itich namoyolo, tla namonsetitoqueh iuan in Espiritu, uan tla nanconixmatih in tlen milauac tetlasohtlalistli uan in teicnoitalistli,

<sup>2</sup> tla ohcon, ixconchiuacan mahsic manpaqui: san se tlayoluilstli ixconpiacan, xonmosepantlasohtlacan, san se xonican, uan ixconpiacan san se tlaniquilstli.

<sup>3</sup> Amo itlah ixconchiuacan ica nixicoliyotl, noso yeh nic nanconniquih nanmouehcapantlalisqueh. Yehyeh tla itlah nanconchiuasqueh, ixconchiuacan ica icnotecalis uan ixquimonitacan nocsiquin ocachi tlayacantoqueh uan amo namehuantzitzin.

<sup>4</sup> Amacah mactemo tlen san inohmah ica momatlanis, yehyeh mactemo noiuluiqui tlen quinmatlanis nocsiquin.



<sup>5</sup> Ixconpiacan non tlayoluulistli ohcon quemeh Cristo Jesús oquipix.

<sup>6</sup> Yehuatzin Cristo, masqui sannoiuqui Dios, amo omotlachicaulih nic yeh sannoiuqui Dios uan ohcon omonextih,

<sup>7</sup> yehyeh ocsicantlalih in uehcapantlalih tlen opouia itich, uan omochiutzinoh sannoiuqui quemeh se tetlaqueual uan ones quemeh se tlalticpactlacatl.

<sup>8</sup> Uan ihcuac yomochiutzinoh tlalticpactlacatl Yehuatzin omotlalpanchiu, nic ica nitlatlacamatilis oyah itich in miqulih, uan amo san tleyasa miqulih, tlamo yeh se miqulih itich se cruz.

<sup>9</sup> Ica non Dios mahsic oconuehcapantlalih ipan nochi tlen cah, uan ocmactih se tooaatl tlen ocachi tlapanauihtoc impan nochtin,

<sup>10</sup> para inauac non uehcapan tooaatl de Jesús, mamotlancuaquitzacan nochtin tlen cateh iluicac, tlalticpac, uan itlampa in tlali,

<sup>11</sup> uan nochtin ica nintlahtol macteixpantican Jesucristo yehua Teteco, uan ohcon maconsili uehcapantlalih in toTahtzin Dios.

*In tlaniltocanih pouih tlanestli itich in tlalticpactli*

<sup>12</sup> Ica non, notlasohicniuan, ohcon quemeh nochipa namontlatlacamatih ihcuac nicah namouantzin, axan ocachi xontlatlacamatican ihcuac nicah uehca. Ica tlamouilil inauactzinco in toTahtzin Dios xonmochicauacan mamahxiti namotemaquixtilis.

<sup>13</sup> Pues yen Dios naquih icchiua ixconniquican uan naquih icchiua ixconchiuacan tlen Yehuatzin ipaquilitzin.

<sup>14</sup> Nochi tlen nanconchiuah, amo ixconchiuacan ica yolmohsiuulistli, uan amo xontlanananquilican.

<sup>15</sup> Uan ohcon amo isqui itlah tlen namechonixteneuilisqueh, uan namonisqueh namonyolchipauaqueh, iconeuan in toTahtzin Dios, naquih amo icpiah itlah tlen quinnextihtoc soquiyohqueh tlatzalan den tlalticpactlacameh amo cualimeh uan yolpitzotiqueh. Tlatzalan de yehuan namehuantzitzin namontlanesten ohcon quemeh in tlanesten den iluicac itich in tlayouilotl,

<sup>16</sup> namontlanesten nic nanquimonmatiltiah in tlahtol tlen cualica yolilistli. Ohcon ihcuac ualmouicas Cristo neh uilis inmosinis ica namehuantzitzin, pues iniquitas nic amo sannencah onmotiquitiltih, dion sannencah notiquiu.

<sup>17</sup> Uan masqui manechemictican uan noeso maxauani ipampa namotlaniltoquilis tlen ica namonmotemactiah inauac Dios quemeh se tlatemactil, neh inpaqui, uan tlailiuis inpaqui namouan.\*

<sup>18</sup> Uan ohcon xonpaquican, uan tlailiuis noiuqui xonpaquican nouan.

*In Pablo quinuehcapantlalia in Timoteo uan in Epafrodito*

<sup>19</sup> Inchia inauac in toTecotzin Jesús uilis niman intitlanis in Timoteo manamechonmatih, ohcon ihcuac ualmocuiipas noiuqui inmoyolchicauas ihcuac inmatis quenih namoncateh.

<sup>20</sup> Amacah ocse inpia quemeh yeh, naquih macpia notlayoluilis uan ohcon simi ica nochi niyolo mamotiquipacho namopampa,

<sup>21</sup> pues nochtin ictemouah san tlen inohmah quinmatlani yehuan, uan amo ictemouah tlen ipaquilitzin Jesucristo.

<sup>22</sup> Pero namehuantzitzin ya nanconmatih quen chipaucaninimi in Timoteo, uan quen nouan yotiquit ohcon quemeh se conetl inauac nipapan, nouan yocematiltihtinin in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>23</sup> Ica non inyoluia innamechontitlanilis san quen manmati tlenoh nican mochiuas nouan.

\* **2:17** Pablo icmonihniuiltia in vino tlen ictequiliah se tlahpialtlatemactil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich Nm. 15:5-13.

<sup>24</sup> Uan inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin neh noiuqui amo uehcaua innamechonitatu.

<sup>25</sup> Pero noiuqui onquitac omonic innamechontitlanilis in tocnui itich in tlaniltoquilis Epafrodito, naquin onannechoualtitlanilihqueh namehuantzitzin manechmatlaniqui itich tlen nechpoloua, uan naquin sansican yeh uan neh ittiquitilah in toTecotzin uan itquixnamiquih in amocuali.

<sup>26</sup> Yeh simi ocniquia namechonitas nochtin namehuantzitzin, uan tlailiuis otlaocox nic oquimat onanconmatqueh omococouaya.

<sup>27</sup> Yeh milauac omococouaya, uan yotlanauca, masqui ohcon Dios oquicnomat; uan amo san yen yeh, tla yeh neh noiuqui onechicnomat, uan ohcon oquichiu acmo mamomiquilti ocachi notlaocol.

<sup>28</sup> Ica non, sa inchixtoc innamechontitlanilis, ohcon ihcuac nanconitasqueh ocsipa, xonpaquican, uan neh maxiliui notlaocol.

<sup>29</sup> Ixconsilican ica mic paquilistli quemeh icnamiqui inauac in toTecotzin. Uan simi ixquimonyequitacan naquin ninchiualis quemeh yeh,

<sup>30</sup> pues yocatca itenco in miquilistli ipampa nitiquitzin Cristo. Uan amo ocyolcocoh icpolos niyolilis ihcuac namopampa onechmatlanico.

### 3

#### *San itich Cristo intlalia notlachialis*

<sup>1</sup> Tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, nocnuiuan, xonpaquican inauactzinco in toTecotzin. Tlen yonnamechonihcuiluilihca, amo se nimohsiuil ocsipa innamechoni-hcuiluilis, pues non namechonchicaua.

<sup>2</sup> Cuali xonmotlachialican den tlen quemeh itzcuimeh, de necateh tlen amo cuali axtinimih, naquin tejudiohnescayotiquih.

<sup>3</sup> Ixconmatican, naquin milauac itpiah in nescayotl tlen icnextia itpouih inauac Dios, yeh yen tehuan, naquin ittlacachiuah Dios ohcon quen niEspíritu techonmachtia, uan itmosiniah ica tlen Cristo Jesús ocmochiulihtzinoh topampa uan amo itich tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia.

<sup>4</sup> Tla ittlahtouah ica tlen in tlalticpactlacatl ipal tlachia, neh inpia mic. Tla acah icyoluia icpia itlah tlen ipal uilis tlachias itich nin tlalticpactli, neh ocachi,

<sup>5</sup> pues onechjudiohnescayotihqueh oualchicueyitic ihcuac onines; neh inualeuani inauac Israel, inualeua inauac Benjamín, neh intlapanauihtoc hebreo, nic notahuan hebreos; noiuqui inpoui inuan fariseos, tlen ocachi chicauac mocalaquiah itich in tlanauatil judío.

<sup>6</sup> Ica mic nichualis onchiuaya tlen onyoluaya itlaniquilitzin Dios, hasta onicnic inquinyacatlamis in tlaniltocanih inauac Cristo. Uan itich in tlanauatil amacah uilis nechixteneuilis amo ontlacamat.

<sup>7</sup> Masqui ohcon, nochi tlen simi ipal ontlachiaya, axan inquita inauactzinco Cristo acmo tlen ipatiu.

<sup>8</sup> Uan tlamilauca, ica non intoua: nochi non dion tlen amo ipatiu inauac nin tlen tlailiuis uehca icpanauia: ¡onmixmatilih noTecotzin Cristo Jesús! Uan nic onquixmat Yehuatzin, nochi yonsicantlalih tlen ipal ontlachiaya, uan inquita quemeh tlahsol, nic inniqui inmochiuas sanse iuan Cristo,

<sup>9</sup> uan ohcon insetitos inauactzinco. Acmo inmoyolchicaua itich nonohmah noyecchiualis nic ontlacamat in tlanauatil, tla yeh inmoyolchicautoc axan Dios nechsilia ya inchipauac nic intlaniltoca inauactzinco Cristo. Non yehua in chipaualistli tlen Dios techmactia ica in totlaniltoquilis.

<sup>10</sup> Tlen achtouh ipal ontlachiaya onicau nic inniqui inquixmatis Cristo, uan nic inniqui inquixmatis ocachi non chicaualistli tlen ica Dios ocyancuicayolitih, uan nic inniqui

inteuantis itich in tlahyouilistli de Yehuatzin, uan ohcon intlapanos itich miqulistli quemeh Yehuatzin,

<sup>11</sup> uan ohcon inchia inyancuicayolis ihcuac Dios quinyancuicayolitis in miquemeh.

### *Inmochicaua nioh tlaixpan*

<sup>12</sup> Amo ictosniqui yonuiclic yonahsic campa inniqui nahsis, dion ictosniqui ya inmahsic inchipauac, yehyeh inmochicaua nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu in mahsic chipaualis tlen Cristo ica non onechahsic.

<sup>13</sup> Nocniuantzitzin, neh amo innamechonahsicamatiltihtoc yoncahsic in mahsic chipaualis. Tlen quemah, yeh nin inchiua: inquilcaua tlen yopanoc uan inmochicaua incahsitiu tlen cah tlaixpan.

<sup>14</sup> Quemeh naquin tzicuini, amo inmonactia nioh tlaixpan, nic inniqui incahsitiu tlen Dios ica onechnotz, uan ohcon intlatlanis uan insilis in tetlaocolil tlen Dios nechmactis ica Yehuatzin Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Ica non, nochtin naquin mahsic yotmoscaltihqueh itich in tlaniltoquilis moniqui ohcon mattlayoluican; uan tla itich itlahtlen oclamantli namontlayoluiah, Dios namechonyeccahsicamatiltis noiuguay non.

<sup>16</sup> Tlen quemah, hasta campa ya tahsitiueh itich in tlaniltoquilis, yeh non matnextican itich in toyolilis.

<sup>17</sup> Nocniuau, namonochtintzitzin ixconniuilican nochualis, uan xontlachiacan intich naquin ninimih quemeh nantechonitah itninimih tehuan.

<sup>18</sup> Pues cateh miqueh de tlen yonnamechonnehmachtih micpa, uan axan ocsipa innamechoniluaia uan hasta inchoca: yehuan quixnamiquih in temaquixtilistli tlen Cristo otechmactih ica nimiquilis itich in cruz.

<sup>19</sup> Yehuan quinchia in poliulistli, nic in tlaniquilis de nintlalnacayo yehua poui indios. Tlen ica moueyiniquih, yeh non ica icnamiqui pinauasqueh, uan nintlayoluilis catqui san itich tlen cah itich nin talticpac.

<sup>20</sup> Pero tehuan itpouih iluicac, de campa noiuguay itchia in toTemaquixtihcatzin, in toTecotzin Jesucristo.

<sup>21</sup> Yehuatzin icpatlas nin totlalnacayo tlen ihtlacaui, mai ameh ohcon quemeh Yehuatzin mouisticatzintli. Ohcon comochiuilis ica nichicualitzin tlen ica tlanauatia ipan nochi tlen cah.

## 4

### *Xonsetitocan uan xonyolpaquican inauac in toTecotzin*

<sup>1</sup> Ica non, nocniuau tlasohten, naquin simi inniqui innamechonitas, naquin nannechonmactiah paquilis uan naquin namonpouih quemeh nocorona, notlasohicniuau, ohcon quen namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin, ohcon xonican.

<sup>2</sup> Inquintlatlautia in Evodia uan Síntique mamosepanyecuicacan quemeh icnimeh inauactzinco in toTecotzin.

<sup>3</sup> Uan touatzin, notematlancau naquin inauac inmoyolchicaua, inmitzontlatlautia ixquimomatlaní ninqueh siuatzitzin acmo mamixnamiquican. Pues yehuan nouan otiquitqueh chicauac, octematiltayah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, inuan Clemente uan nocsiquin tlen tiquitih nouan, naquin nintoocaa ihcuiliutoc itich in amatl campa ihcuiliutoqueh naquin icpiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>4</sup> ¡Nochipa tlailiuis xonpaquican inauactzinco in toTecotzin! Ocsipa innamechoniluaia: ¡Tlailiuis xonpaquican!

<sup>5</sup> Nochtin in tocniau manamechonixmatican quen cualmeh namoncocone. ¡In toTecotzin ya ualmouicas!

<sup>6</sup> Amo ixconcauacan itlah manamechonyoltiquipacho, yehyeh nochipa ixconixpan-tilican Dios nochi, ixcomonochilican, ixcontlatlautican, ica tetlasohcamatilis inauactz-inco.

<sup>7</sup> Uan niseuilitzin Dios tlen in tlalticpactlacatl ayic uilis cahsicamatis, uitz itich namoy-olo uan namotlalnamic uan quinpias ica yec inauactzinco Cristo Jesús.

*Tlen moniqui tlacuitos itich in totlayoluil*

<sup>8</sup> Nocniuantzitzin, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis, yehyeh nin: Nochi tlen nanconitah milauac, tlen icnamiqui sectlepanitas, tlen yec, tlen chipauac inauac Dios, tlen secuilita, tlen iccualitah, tlen mahsic yec, tlen icnamiqui secuehcapantlalis, yeh non matlacuito itich namotlayoluil.

<sup>9</sup> In tlamachtistli tlen onanconsalohqueh uan tlen onanconsilihqueh ica neh, nochi tlen onanconcaqueh uan tlen onanconitaqueh notich, yeh non ixconchiuacan; uan Dios naquín contemactia seuilistli namouantzín metztias.

*Pablo motlasohcamati in nauac in Filipenses*

<sup>10</sup> Tlailiuis inpaquí inauac in toTécotzin nic ocsipa yonamonpeuqueh nannechonil-namiquih. Tlamilauca yeh onanannechonilnamictoyah, pero amo onanconahsitoyah quenh uilis nannechonmatlanisqueh.

<sup>11</sup> Amo intoua non nic nechpoloua. Pues yontlasaloh in pactos, mayeh ihcuac in pia noso mayeh ihcuac amo.

<sup>12</sup> Inmati inchanchiuas mayeh ihcuac mic in pia uan mayeh ihcuac amo. Itich nochi yontlasaloh quenh inchanchiuas mayeh ihcuac in pia tlen ica nixuis, uan mayeh ihcuac in panoua mayantli, ihcuac intentoc mic tlen sa noso ihcuac tlasohti.

<sup>13</sup> ¡Inauactzinco Cristo nochi inuili, nic Yehuatzin nechonmactia chicaluistli!

<sup>14</sup> Masqui ohcon, cuali onanconchiuqueh nic nannechonmatlanih axan itich notlapanolis.

<sup>15</sup> Uan namehuantzitzin namonfilipenses nanconmatoqueh, ihcuac onipeu innamechonmatiltia in tlahol tlen cualica temaquixtilistli, uan ihcuac onualquis oncan Macedonia, ocsiquin tlaniltocanih amo onechylchicauqueh ica tomin, san yen namehuantzitzin.

<sup>16</sup> Uan masqui yoncatca itich in altipetl Tesalónica namehuantzitzin onancontitlanqueh tlen ica in momatlanis itich tlen onechpolouaya, uan amo san yen sipa.

<sup>17</sup> Amo ohcon intoua nic inniqui ocachi ixnechontlaocolican, tla yeh intemoua ocachi mamomiquiltihti in cuali chiuilistli tlen nanconnichicohtiueh inauac Dios.

<sup>18</sup> Imac Epafrodito neh onsilih tlen onannechoualtitlanilihqueh. Uan axan ya in pia nochi, acmo tlen nechpoloua, uan in pia yehyeh ocachi uan amo tlen nechpoloua. Tlen onannechoualtitlanilihqueh quemeh se tlatemactil ahuiyac, tlen Dios comosilia uan comopactilia.

<sup>19</sup> NoTécotzin Dios, ica nochi tlen mic Yehuatzin comopialihtzinoua, inauactzinco Cristo Jesús namechonmactis nochi tlen namechonpoloua.

<sup>20</sup> In Dios naquín poui toTahtzin macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

*Pablo monauatia in nauac in tlaniltocanih*

<sup>21</sup> Ixnechimontlahpaluulican nochtin naquín omochiuqueh iaxcatzitzin Dios ica tlen Cristo Jesús ocmochiuilhtzinoh. In tocnian tlaniltocanih naquín cateh nouan namechontlahpalouah.

<sup>22</sup> Nochtin niacatzitzin Dios tlen chanchiuah ic nican noiuqui namechontlahpalouah, uan ocachi naquín tiquitih ichan in ueyitiquiuah tlayacanqui César.

<sup>23</sup> Nitetlasohitalitzin in toTécotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Colosenses

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica nitlaniquilitzin Dios. Neh uan in tocnui tlaniltocani Timoteo itnamechonihcuiluiliah

<sup>2</sup> nin amatl nochtin namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios naquin namonchanchiuah Colosas, naquin milauac nanmoyolchicauah inauactzinco Cristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzín.

### *Pablo motlatlautia inauactzinco Dios ipampa in tlaniltocanih tlen chanchiuah Colosas*

<sup>3</sup> Nochipa ihcuac itnamechonnochiliah Dios, itmotlasohcamatih inauactzinco Yehuatzin, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itmotlasohcamatih nic yotmatqueh quen namontlaniltocah inauactzinco Cristo Jesús, uan quen nanquimonyequitah nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin,

<sup>5</sup> pues nanconmatih tlenoh namechonnichialtihtoqueh iluicac. Nin namonichialis nanconpiah nic onanconcaqueh in tlen milauac tlahtol, yen tlahtol tlen cualica temaquixtilistli,

<sup>6</sup> tlen namonauactzinco yoehcoc, ohcon queh itich nochi in tlalticpactli. Nin tlahtol nouiyan moxinihtoc uan ictemactihtoc tlatiyotl, uan noiuqui ohcon mochiutoc namouantzín, desde in tonal ihcuac onanconcaqueh uan onanconahsicamatqueh quen milauac nitetlasohlalitzin Dios.

<sup>7</sup> Nochi non onamechonmachtih in Epafra, totlasohicniu naquin iuan itsepantiquitih inauactzinco Cristo, naquin se cuali itiquitcau Cristo namonauactzinco.

<sup>8</sup> Yeh noiuqui yotechmatiltih namontetlasohlalis tlen in Espíritu icmochiualtihtoc namotichtzin.

<sup>9</sup> Ica non tehuan, desde in tonal ihcuac otmatqueh nochi non, amo itcauah itnamechmonochilisqueh Dios. Itlatlautiah mahsic ixconpiacan cuali ahsicamatilis uan ohcon ixconmatican nitlaniquilitzin Yehuatzin, uan ixconpiacan nochi yectlayoluilis uan ahsicamatilis tlen contemactia in Espíritu.

<sup>10</sup> Ohcon uilis namonninimisqueh quen icnamiqui ninimisqueh naquin iaxcauan in toTecotzin, uan itich nochi nanconpaquilismacasqueh, uan nanconchiusaqueh nochi cuali chiualistli, uan ocachi yec nanconixmatasqueh Dios.

<sup>11</sup> Itlatlautiah Dios manamechonchicaua ica nochi nimouisticueyichicualitzin, uan ohcon xontlaxicocan itich nochi, ica pachyuilis.

<sup>12</sup> Uan ica paquilistli xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios, naquin oquichiu nitiqutzin namotichtzin, uan ohcon axan uilis nanconsilisqueh tlen quimaxcatisqueh niaxcatzitzin itich nimouisticatlanetzin.

<sup>13</sup> Yehuatzin yotechonquixtih imac nichicualis in tlayouilotl, uan otechonpanoltih campa motlanauatilia nitlasohConetzin,

<sup>14</sup> naquin otechontlaxtlau [ica niesotzin], uan otechontlapohpoluuh in totlahtlacol.

### *Cristo octlalico seuilistli*

<sup>15</sup> Itichtzin Cristo monextihtzinoua yec quen ameh Dios, naquin amo uili secmoitilhtzinoua. Cristo tlayacantoc itich nochi tlen Dios ocmochiuihtzinoh.

<sup>16</sup> Ica Yehuatzin Cristo tlachiutli nochi tlen cah, mayeh tlen cah iluicac uan tlalticpac, mayeh tlen mota uan mayeh tlen amo, mayeh tlen icpiah ueyitiquiuahcayotl, mayeh

cuahcual tetecomeh, mayeh tlen tlayacanah, mayeh tlen uehueyi chicualismeh. Nochi omochiu ica Yehuatzin uan para Yehuatzin.

<sup>17</sup> Yehuatzin metzticah desde achtoh ihcuac ayamo itlahtlen ocatca, uan nochi tlen cah motlachicaulia itich nichicaualitzin.

<sup>18</sup> Yehuatzin Cristo noiuqui poutoc queh itzonticon in tlaniltocanih. Yehuatzin naquin tlayacantoc itich nochi, naquin achtoh omoyancuicayolitihztinoh itich miqulistli, uan ohcon axan motlayacanilihtoc ipan nochi.

<sup>19</sup> Pues Dios ocomopactilihtzinoh Cristo mai ameh mahsic yec quemeh Yehuatzin.

<sup>20</sup> Uan ica Yehuatzin Cristo, Dios octlalih seulistli iuan nochi tlen cah, mayeh tlen cah tlalticpac uan mayeh tlen cah iluicac. Uan ohcon ica niesotzin tlen Cristo oconxauanih itich in cruz, Dios oconsehseuih nochi ixnamictli.

<sup>21</sup> Namehuantzitzin noiuqui, naquin achtoh amo onamonpouiah iuan Dios, uan onanconixnamiquiah ica namoamoyectlanimilil uan namoamoyecchiualis, axan Dios oconyacatlamico non ixnamictli tlen onanconpiayah iuantzin.

<sup>22</sup> Ohcon omochiu ihcuac Cristo omochiutzinoco tlatatl uan ica nimiquilitzin onamechonteixpantih iixpan Dios chipauaqueh, uan oquichiu acmo itlah tlahtlacol mai namotich, uan oquichiu acmo ixconpiacan itlah tlen manamechonixteneuilican.

<sup>23</sup> Tlen quemah, para non moniqui xonmotlachicauilican uan xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, uan amotlen manamechonolini den yolchicaualistli tlen catqui itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Nin tlahtol yehua tlen yonanconcaqueh uan motematiltia ic nouiyan itich nochi in tlalticpactli. Itich non tlahtol tlen cualica temaquixtilistli neh Pablo, Dios onechonchiu itiquitcatzin.

*In tiquitl tlen Dios ocmactih in Pablo innauac naquin amo judíos*

<sup>24</sup> Axan inpaqui ica tlen neh inlahyouia namopampa, pues ohcon mahxitihtiu itich notlalnacayo nitlahyouilis in Cristo ipampa nitlalnacayo, masequihto yen tlaniltocanih.

<sup>25</sup> Inauac yehuan Dios onechonchiu itiquitcatzin, pues onehmactih non tiquitl namonauac ohcon quen oyah nitlaniquilitzin, para manamechonmatilti mahsic nochi nitlahtoltzin;

<sup>26</sup> non itlahtoltzin techmatiltia nitlaniquilitzin Dios tlen desde ipeuyan nochi otlatiutoya, pero axan yomotematiltih innauac niacatzitzin.

<sup>27</sup> Dios ocomoniquilitihztinoh quinmatiltis niacatzitzin quen tlailiuis ueyi mouistic nin itlaniquilitzin tlen otlatiutoya, para naquin amo namonjudíos. Uan yeh nin tlen otlatiutoya: Cristo chanchiutoc namotichtzin, uan inauactzinco nanconpiah in yolchicaualistli namonteuantisqueh itich nimouisticachantzin.

<sup>28</sup> Tehuan ittematiltiah de Cristo, itquinnahnauatiah nochtin tocnian, uan itquinmactiah itich nochi cuali tlayoluilis, para nochtin itquinteixpantisqueh inauactzinco Dios mahsic chicauaqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo.

<sup>29</sup> Ica non neh inmochicaua uan intiquiti, ica necah chicaualistli tlen Yehuatzin nechonmactia uan ueyihcatiquiti notich.

## 2

<sup>1</sup> Inniqui ixconmatican quen chicauac inmotiquitiltihoc namopampa, uan inpampa naquin pouih Laodicea, uan inpampa nochtin in tlaniltocanih naquin ayamo queman nechitztoqueh.

<sup>2</sup> Pues inniqui ixconpiacan yolchicaualistli, uan sansican xonsetiliutocan itich in tetlasohtlalis. Inniqui ixconahsican nochi mic yecahsicamatilis, uan ohcon yec ixconahsican in tlen achtoh otlatiutoya de nitlaniquilitzin Dios, tlen tlahtoua de Cristo.

<sup>3</sup> Itichtzin Cristo tlatiutoc nochi in tlen mic mouisticcualtzin tlayoluilis uan tlaixmatilis.

<sup>4</sup> Nin innamechoniluia nic inniqui amaquin manamechontlaniltocti ica cualtzin tlahtol.

<sup>5</sup> Pues masqui amo namouantzín nicah, noespíritu namouantzín catqui, uan inpaqui nic inquita yec namonsintiliutoqueh uan namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo.

<sup>6</sup> Ica non, quen yonanconsilihqueh Cristo Jesús quemeh namoTecotzin, ohcon xonni-hnimican itich niohtectzin.

<sup>7</sup> Itich Yehuatzin xonmoniluayotican, uan itich Yehuatzin xonmoscaltihtacan, uan xonmotlachicauilican ica in tlaniltoquilis, ohcon quen onamechonmachtihqueh, uan nochipa simi xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios.

### *Ica Yehuatzin Cristo ya nanconpiah nochi*

<sup>8</sup> Cualí xonmotlachialican, amo yeh acah namechonilpia ica tlenca tlamachtilis uan tlahcayaualistli tlen motasniqui cualtzin, tlen ualeua itich nintlanextilil in talticpact-lacameh, uan itich tlenca tlayoluilis tlen cah itich nin talticpactli, uan amo ualeua itich Cristo.

<sup>9</sup> Ixconmatican, itich nitlalnacayo Cristo ompa campa monextia mahsic quen ameh Yehuatzin Dios.

<sup>10</sup> Uan namehuantzitzin mahsic namonmoahxitiah itich Yehuatzin, naquin icpia chicalis itich nochi in chicalismeh uan nitlayacancauan.

<sup>11</sup> Inauactzinco Cristo nanconpiah in nescayotl tlen amo tlachiutli ica ima se talticpactlacatl, tlamo yeh yen Cristo onamechonnescayotih ihcuac onamechonquixtilih namotalticpactlaniquilis.

<sup>12</sup> Pues ihcuac onanmocatequihqueh, ictosniqui queh onamonmiqueh uan onamechontlalpachohqueh iuantzin Cristo, uan iuan Yehuatzin ocsipa onamonyancuicayolqueh, nic onanconniltocaqueh nichicalitzin Dios tlen ica oconyancuicayolitih Cristo itich miquilistli.

<sup>13</sup> Achtoh namehuantzitzin onamonmictoyah ipampatica namotlahtlacol, uan ayamo onamonnescayotitoyah. Pero axan Dios onamechonmactih yolilistli iuantzin Cristo, uan onamechontlapohpoluih nochi namotlahtlacol.

<sup>14</sup> Dios ocquixtilih nichicalis necah tlahcuilol campa onestoya in tomiclateuiquil itich in tlanauatil. Nochi non Dios oconsohsac itich in cruz, uan ohcon oconyacatlamih.

<sup>15</sup> Uan yec oquintlamitlalpancau nintlayacancauan in amocuali ehecameh uan in chicalismeh, uan oquinqixtih maquinmouisocan uan oquinhpinautih ihcuac omotlatlanilhtzinoh itich in cruz ica nimiquilitzin Cristo.

### *Namotlachialis mai itich tlen ualeua iluicac uan amo itich tlen poui talticpac*

<sup>16</sup> Ica non, amo quen ixconmatican tla namoca tlahtouah ica tlen nanconcuah noso nancononih, noso nic amo nanquimontlepanitah siquin iluitonalmeh, yancuic metztli noso moseuilistonal judío.

<sup>17</sup> Nochi non san quemeh iecauilo tlen mochiuas satepan, pero tlen milauac uan amo san ecauil, yeh yen Cristo.

<sup>18</sup> Amo ixquimontlahtolcaquican naquin namechoniluiah amitlah tetlaocolil namechonchia iluicac, necateh naquin mosiniah ica nimicnotecalis uan quintlacachiah in iluicactlatitlanten. Yehuan simi mocalaquiah itich tlen quihtouah mach quihitah, uan moueyicasiniah ica nintalticpactlayoluilis.

<sup>19</sup> Yehuan amo motlatzitzquilihtoqueh itichtzin Cristo, naquin yehua tzonticontli, pues yehua naquin quimiscaltihoc in tlaniltocanih uan cuali quintiquipanohtoc uan yec quinsintilihtoc, uan quimiscaltihitiu ica in iscaltilis tlen ictemactia Dios.

<sup>20</sup> Tla yonamonmiqueh iuantzin Cristo uan ohcon yonanconcauqueh quen tlayoluiah itich nin talticpac, ¿tleca oc namonninimih quemeh oc namonpouih itich in talticpac uan oc nancontlacamatih tlanauatilten

<sup>21</sup> queh nin: “Amo ixcana non, amo ixyecoc necah, amo ixtzitzqui non?”

<sup>22</sup> Nochtin ninqueh tlanauatilten uan ihmachtlisten ualeuah itich in tlacameh, uan tlahtouah de nochi tlen yacatlami ohcon quen seccuitiu.

<sup>23</sup> Yeh milauac, nonqueh tlanauatilten mota tlachiuten ica yectlayoluulistli, teniquiliah masemonexti queh simi setlatlacamatini uan queh simi semicnotecani, uan simi masectlahyouilti seiltalnacayo. Masqui ohcon, tlamilauca nochi non sannencah, nic amotlen tematlani semotzacuilis ihcuac tetilana seiltalticpaclaniquilis.

### 3

<sup>1</sup> Ica non, tla yonamonyancuicayolqueh iuantzin Cristo, ixcontemocan tlen ualeua iluicac, campa Cristo metzticah iyecmapantzinco Dios.

<sup>2</sup> Ixcontlalican namotlachialis itich tlen ualeua iluicac, uan amo itich tlen poui talticpac.

<sup>3</sup> Ixconmatican, namehuantzitzin yonamonmiqueh, uan axan namoyolilis tlatiutoc iuantzin Cristo inauactzinco Dios.

<sup>4</sup> Ihcuac Cristo, naquin yehua namoyolilis, monextihtzinos, ihcuac namehuantzitzin noiuqui iuantzin namonmonextisqueh itich nimouisticchipaucatlanetzin.

#### *In toachtou uan toyancuicninimilis*

<sup>5</sup> Ica non, ixconpohpolocan de namehuantzitzin in talticpaclaniquilis: amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, amo xonmoyacanacan ica xolopihtic tlayoluil uan tleyasa pitzotic tlaniquilis, amo ixcontlasohtlacan tlen amo yec, uan amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi, pues non tlahtlacol quisa queh sectlacachiutoc itlah ocse quemeh seidios.

<sup>6</sup> Ica nonqueh chiualisten uitz nicualanilitzin Dios impan aquihqueh amo tlatlacamatinih.

<sup>7</sup> Itich nochi non, namehuantzitzin achtou noiuqui itich onamonninimiah, ihcuac onanconchiuayah nochi non.

<sup>8</sup> Pero axan namehuantzitzin noiuqui moniqui ixconcauacan nochi nin: cualanilistli, tlaueh, amocualyotl, pitzotic teteneualis, uan itich namocamac amo maquisa pitzotic uan tepinautih tlahtol.

<sup>9</sup> Amo xonmistlacauican; pues yonancontlatiuihqueh namotlalticpaclaniquilis tlen onanconquentoyah, uan yonanconcauqueh tlen achtou onanconchiuayah.

<sup>10</sup> Uan axan ya namontlaquentoqueh ica in yancuicyectlaniquilistli, tlen moyancuicachiutiu ohcon quen ameh Dios naquin otechonyancuicachiu, hasta mahsic yec matmixmatilican.

<sup>11</sup> Axan acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso judiohnescayotitoc noso amo, noso tlaixmatqui noso sansimi amo tlaixmatqui, noso cah temac queh esclavo noso amo cah temac queh esclavo. Porque Cristo icyacapanauia nochi nin, uan itich nochtin namehuantzitzin metzticah.

<sup>12</sup> Dios onamechonpihpín, uan oquichiu xonican iaxcatzitzin uan namechontlasohtla. Ica non xonmotlaquentican ica in yancuicyectlaniquilis, ictosniqui simi xonteicnoitacan, xonican cualmeh coconeh, xonmicnotecacan, xonmoyecuicacan iuan nocsiquin uan ixconpiacan pacahyouilistli.

<sup>13</sup> Xonmosepantlaxicouilican, uan xonmosepantlapohpoluican tla itlah ica namonmocualanihtoqueh. Ohcon quemeh in toTécotzin onamechontlapohpoluih, ohcon noiuqui ixconchiuacan.

<sup>14</sup> Uan tlen quemah, ixconmosepanpialican tetlasohtlalis, pues yeh non tlen yec tesintilia.

<sup>15</sup> Uan niseuilitzin Dios matlatiquiti itich namoyolo, pues ica non Dios onamechonnotz nic icniqui xonican san se quemeh seiltalnacayo. Uan nochipa xonmotlasohcamatican.

<sup>16</sup> Nitlahtoltzin Cristo matlacuito yec itich namoyolo, ica yectlayoluulistli xonmosepanmachtican uan xonmosepannahnauatican quenih nanconchiuasqueh tlen cuali.



Ixconcuicatican Dios ica mic tetlasohcamatilis itich namoyolo, ica Salmos uan cuicatl tlen ictlacachiuu Yehuatzin uan cuicatl tlen teyolyacana in Espíritu Santo.

<sup>17</sup> Nochi tlen nanconchiusaqueh noso nanconihtosqueh, ixconchiuacan ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús, uan xonmotlasohcamatican inauactzinco in toTahtzin Dios ica nitoocaatzin Yehuatzin Cristo.

*Quenih icnamiqui mosepanuicasqueh in tlaniltocanih itich nincalihtic*

<sup>18</sup> Siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlauical quen icnamiqui tlatlacamatisqueh naquin tlaniltocah inauactzinco in toTecotzin.

<sup>19</sup> Tlacameh namiquehqueh, ixcontlasohtlacan namosiuau uan amo xonican namoncuehsiuqueh innauac.

<sup>20</sup> Coconeh, ixquintlacamatican namotahuan itich nochi; yeh non tlen comopactilihtzinoua in toTecotzin.

<sup>21</sup> Tetahmeh, amo ixquimontlauecalaquican namoconeuantzitzin, para amo mayoltlaocolcalaquican.

<sup>22</sup> Naquin namoncateh temac queh esclavos, ixquimontlacamatican itich nochi naquin namotecouan nican tlalticpac. Amo san ihcuac namechonitztoqueh ixquimonyectiquitilican, quemeh icchiuah naquin icniquih cuali mocauasqueh san inauac in tlalticpactlacatl, tlamo yeh ixquimonyectiquitilican ica nochi namoyolo, ica tlamouilil inauactzinco Dios.

<sup>23</sup> Uan nochi tlen nanconchiusaqueh, ixconchiuacan ica nochi namoyolo, queh nancontiquitilihtoqueh yen toTecotzin uan amo yen tlacameh.

<sup>24</sup> Pues nanconmatih nic in toTecotzin namechontlaxtlauis ica tlen namechonpialihtoc namechonaxcatis. ¡Ixconmatican yen toTecotzin Cristo naquin nancontiquitilihtoqueh!

<sup>25</sup> Pero naquin icchiua tlen amo yec icsilis nitlaxtlauil ohcon quen oquichiu, pues inauactzinco amo cah techicoitalis.

## 4

<sup>1</sup> Namehuantzitzin tetecomeh, ixquimonmactican tlen icnamiqui uan ixquimonyequitacan namoesclavos. Ixconilnamiquican, namehuantzitzin noiuqui nanconpiah iluicac se namoTeco.

*Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih*

<sup>2</sup> Amo ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios, xontlachixtocan ompa uan xonmotlasohcamatican inauactzinco.

<sup>3</sup> Noiuqui ixtechonnochilican Dios tehuan, para Yehuatzin macchiua mamotemaca ittenonotzasqueh nitlahtoltzin Yehuatzin, uan ohcon mattematiltican in tlahtol de Cristo tlen achtotl atlatiutoya, tlen neh axan ipampa intzacutoc.

<sup>4</sup> Ixconmotlatlautilican Dios manteyecahsamatilti nitlahtoltzin quen icnamiqui inchiuas.

<sup>5</sup> Xonninimican ica yectlayoluulistli innauac naquin amo pouih namouantzín, ixconyeccuican in tonalmeh.

<sup>6</sup> Namotlahtol nochipa mai mouistic uan ica yectlayoluulistli, ohcon nanconmatisqueh quenih yec namontlananquilisqueh innauac sehse in tocnian.

*Tleca Pablo ictitlani in Tíquico uan Onésimo*

<sup>7</sup> Nochi quen neh nichah, namechonmatiltis in totlasohicniuu Tíquico. Yeh se itiquitcatzin Cristo naquin uili inauac semoyolchicaua, uan sansican itsepantiquitiliah in toTecotzin.

<sup>8</sup> Namonauactzinco intitlani nic inniqui ixconmatican quenih itcateh\* uan manamechonyolchicaua.

\* **4:8** Siquin tlahcuilolten ictouah “para itmatisqueh quenih namoncateh”.

<sup>9</sup> Intitlani iuan Onésimo, notlasohicniu naquin inauac uili semoyolchicaua, yeh poui namouantzín. Yehuan namechonmatiltisqueh nochi tlen panoua nican.

*Pablo quintlaminauatia*

<sup>10</sup> Namechontlahpaloua in Aristarco, naquin nouan tzacutoc. Noiuqui namechontlahpaloua Marcos, iprimo in Bernabé, de naquin ya nanconpiah tlanauatil; tla yauí namechontatiu, ixconyecsilican.

<sup>11</sup> Noiuqui namechontlahpaloua Jesús, naquin ictoocaayotiah Justo. Den tlaniltocanih judíos simi sayeh ninqueh tocníuan naquin nouan tiqúitih, uan nouan ictematiltiah nitiquíuahcayo Dios, uan simi nechyolchicauah.

<sup>12</sup> Namechontlahpaloua Epafra, itiquitcatzín Cristo Jesús, yeh poui namouantzín. Yeh nochipa simi tlailíuis namechontlatlautilia Dios, nic icníqui xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis uan mai mahsic yec namochiualis uan mahsic ixconmatican nitlaniquilitzín Dios.

<sup>13</sup> Neh innamechonmatiltia quen simi motiquipachoua ica namehuantzítzín, uan noiuqui ica naquin pouih Laodicea uan ica tlen pouih Hierápolis.

<sup>14</sup> In Lucas, intotlasohicniu tlapahtani, namechontlahpaloua, uan noiuqui in Demas.

<sup>15</sup> Ixnechimontlahpaluulican in tocníuan tlen cateh Laodicea, noiuqui in Ninfas uan in tlaniltocanih tlen monichicouah ichan.

<sup>16</sup> Ihuac yonanconamapouqueh nicancah amatl, ixquimonmactican in tlaniltocanih tlen cateh Laodicea noiuqui macamapouacan; uan non amatl tlen otquimihcuiluilihqueh Laodicea, ixconualicacan uan noiuqui ixconamapouacan.

<sup>17</sup> Ihquin ixconiluican Arquipo: “In tiqúitl tlen omitzonmactih in toTécotzín, ixcontlamiyeeco.”

<sup>18</sup> Neh Pablo innamechonihcuiluilia nin tetlahpalol ica neh noma. Amo ixconilcauacan neh intzacutoc. Nitetlasohitalitzín Dios mai namouantzín. [Amén.]

## Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Silvano\* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica, naquin namonpouih inauactzinco in toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzín.

### *Pablo motlasohcamati inauactzinco Dios nic paqui ica in tlaniltocanih tlen pouih Tesalónica*

<sup>2</sup> Nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios por nochi namehuantzitzin, uan itmotlatlauhiliah por namehuantzitzin ihcuac itmonochiliah.

<sup>3</sup> Uan nochipa itquilnamiquih inauactzinco in toTahtzin Dios in tiquitl tlen nanconchiutoqueh nic namontlaniltocah, uan in chicauac tiquitl tlen nanconchiuah ica namotetlasohltalis, uan quen amo nanconcauah in nichialistli tlen nanconpiah inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itmatoqueh, nocniuan tlasohten de Dios, nic Yehuatzin onamechonpihpin.

<sup>5</sup> Pues ihcuac otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, amo san ica tlahtol otnamechonmatiltitoh, tla yeh noiuqui ica nichicualis in Espíritu Santo, uan yec otnamechonmatiltihqueh nic nin tlahtol yeh milauac. Yec nanconmatih quen otnininquh namonauac uan quen ottemohqueh tlen cuali para namehuantzitzin.

<sup>6</sup> Uan namehuantzitzin onamonpeuqueh nantechonniuiliah tehuan uan in toTecotzin Jesús, pues onanconsilihqueh nitlahtoltzin ica paquilistli tlen temactia in Espíritu Santo, masqui itzalan mic ixnamictli.

<sup>7</sup> Uan ohcon nochtin in tlaniltocanih tlen cateh Macedonia uan Acaya axan tlachiah namotichtzin uan namechonniuiliah.

<sup>8</sup> Pues ica namehuantzitzin opeu moxinia nitlahtoltzin in toTecotzin amo san Macedonia uan Acaya, tlamo noiuqui ic nouiyan icmatih de namotlaniltoquilis inauactzinco Dios. Ica non tehuan hasta acmo moniqui itlah itquimilisqueh.

<sup>9</sup> Pues yehuan mismo ictematiltiah quen cualtzin onantechonsilihqueh, uan quen onamonmoyolcuipqueh onanquimoncauqueh tlen quinteneuah dioses uan onamonpeuqueh nancontiquitiliah Dios naquin meuiltihciah uan milauac Dios.

<sup>10</sup> Uan ictematiltiah quen axan nanconchiah maualmouica de iluicac niConetzin Dios, yen Jesús, naquin Dios oconyancuicayolitih itich miquilistli, uan naquin techonmaquixtia den temohtih tlatzacuilitl tlen ualahtoc.

## 2

### *Nitiquiu in Pablo itich in altipetl Tesalónica*

<sup>1</sup> Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, noiuqui yec nanconmatoqueh amo oyah san-nenah ihcuac otnamechonitatoh.

<sup>2</sup> Pues masqui achtot otechtlahyoutihciah uan tlenza otechchiuilicah ihcuac otcatciah Filipos, quen ya nanconmatih, Dios otechmactih chicualistli, uan ohcon otmixehihqueh otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua itich Yehuatzin, masqui itlatzalan mic ixnamictli.

\* 1:1 Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

<sup>3</sup> Amo otnamechonmactihqueh tlen amo yec tlamachtilis, dion amo otnamechonmactihqueh ica tlayoluilis tlen amo chipauac, dion ica tlachacayaualis.

<sup>4</sup> Amo, tla yeh ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli nic Dios oconyequitac, uan otechonyolchicauilih mattematiltican, amo para itquinpaquilismacasqueh in tla-cameh, tlamo yen Dios, naquin yec contlatlata in toyolo.

<sup>5</sup> Ya nanconmatoqueh, amo queman otnamechoniluihqueh itlah cualtzin tlahtol san para itnamechonpaquilismacasqueh, dion itlah nitlamil para itnamechonquixtilisqueh tomin. Dios comomachitia nic nochi non milauac.

<sup>6</sup> Noiuqui amo queman ottemohqueh matechuehcapantlalican in tla-cameh, dion namehuantzitzin dion ocsiquin; masqui milauac queh titlatitlancauan Cristo ouilisquia itchiuasqueh nimohsiuil namonauactzinco.

<sup>7</sup> Yehyeh otpixqueh tetlasohtlalis namouantzín, ohcon quemeh se temaman ica tzopelic tetlasohtlalistli quimita niconeuan.

<sup>8</sup> Ohcon tehuan tlailiuis itnamechonniquih, pues ihcuac otnamechonmactihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios, otniquisquiah tla sauil amo sayehua matnamechonmactican, tlamo noiuqui hasta in toyolilis, ipampa in tetlasohtlalis tlen simi itnamechonpialiah.

<sup>9</sup> Nanconmatoqueh, nocniuantzitzin, quen chicauac ottiquitqueh uan otmochicauqueh ittlanisqueh tlen ic itpanosqueh. Ottiquitiah tlahcah uan youac nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin, uan ohcon otnamechonmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ualeua de Dios.

<sup>10</sup> Namehuantzitzin tlaniltocanih, cuali onanconitaqueh, uan Dios noiuqui, quen chipauac uan yec otnininqueh namonauac, uan amo catqui itlah tlen uilis techixteneuilisqueh.

<sup>11</sup> Sannoiuqui nanconmatoqueh quen tehuan quemeh se tepapan inauac niconeuan, sehse otnamechonyolchicauayah, otnamechonyolseuayah, uan

<sup>12</sup> otnamechonnahnuatayah xonninimican quen icnamiqui ninimisqueh naquin pouih inauactzinco Dios, naquin namechonnotza xonteuantican campa motlanauatilia uan itich nimouisticachantzín.

<sup>13</sup> Ica nin tehuan nochipa itmotlasohcamatih inauactzinco Dios, nic ihcuac otnamechonmatiltihqueh nitlahtoltzin, onanconsilihqueh amo quemeh intlahtol in tla-cameh, yehyeh onanconsilihqueh ohcon quen milauac ipanti: itlahtoltzin Dios. Uan non itlahtoltzin tiquti itich namoyolo namehuantzitzin in tlaniltocanih.

<sup>14</sup> Namehuantzitzin, nocniuantzitzin, onamonmochiuacoh quemeh in tlaniltocanih iaxcauan Dios tlen cateh Judea naquin pouih inauactzinco Cristo Jesús; pues onamontlapanoqueh inmac namochancaicniuan griegos sannoiuqui ohcon quemeh in tlaniltocanih tlen pouih Judea otlapanoqueh inmac ninchancaicniuan judíos.

<sup>15</sup> Yehuan in judíos ocmictihqueh in toTecotzin Jesús, quemeh noiuqui achtoh yoquinmictihcah in teotlanauatanih, uan tehuan cansa yotechquihquixtihqueh. Yehuan amo icpaquilismacah Dios uan quincocoliah nochtin in tla-cameh,

<sup>16</sup> pues yehuan amo techcauah matquinnonotzacan naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli para mamomaquixtican. Ohcon nochipa motlahtlacolmemeltih-tiueh hasta campa uilih. Uan nicualanilitzin Dios catqui sansimi intich.

*Pablo icniqui ocsipa quimitatiu in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>17</sup> Pero tehuan, nocniuantzitzin, masqui otechihcuanihqueh de namehuantzitzin quesqui tonal uan acmo otnamechonitayah, otnamechonpiayah itich in toyolo, uan ica non tehuan simi ottemouayah itnamechonitasqueh.

<sup>18</sup> Ica non yotniquiah itnamechonitatiueh. Neh, Pablo, micpa yonyasquia, pero Satanás otechtlatzacuilih.

<sup>19</sup> ¿Pues tlamilauca, aquíh tlamo namehuantzitzin naquín namonpouih toyolchicualis, topaquilis, tocorona tlen ica uilis itmosinisqueh iixpan in toTecotzin Jesucristo ihcuac ualmouicatzinos?

<sup>20</sup> Yeh yen namehuantzitzin in touehcapantlalilis uan in topaquilis.

### 3

#### *Pablo octitlan in Timoteo macmatih quenih catqui nintlaniltoquilis in Tesalonicenses*

<sup>1</sup> Ica non, ihcuac acmo otxicohqueh amo itmatih quenih namonpanouah namehuantzitzin, otmononotzqueh uan otyoluihqueh itmocauasqueh tosel Atenas,

<sup>2</sup> uan ittitlanisqueh manamechonitah in Timoteo, tocníu itich in tlaniltoquilis, [itlaqueuáltzin Dios] naquín iuan itsepantiquitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo. Ottitlanqueh manamechonchicaua uan manamechonyoleua itich namotlaniltoquilis,

<sup>3</sup> para ohcon amaquin mayolometi ica in tlapanolis tlen itzalan namoncateh. Ya nanconmatih uilica itpanotasqueh itich in tlahyouilistli.

<sup>4</sup> Ihcuac oc otcatcah namouantzín, yotnamechoualmatiltihtayah nic itnochtin opanotasquiah itich tlapanolistli, uan ohcon mochiutiú, quemeh ya nanconmatih.

<sup>5</sup> Ica non, ihcuac sansimi acmo onxicoh, ontlatitlan macmatitin quenih catqui namotlaniltoquilis, amo yeh yonamechonuitzítih in tetlahtlacolchiualtani uan in tiquitl tlen yotchiuqueh yoyah sannencah.

<sup>6</sup> Uan axan in Timoteo youalmocuip yonamechonitató, uan technonotza quen cuali yauí namotlaniltoquilis uan namotelasohltalis, uan nic nochipa nantechonilnamiquih ica paquilstli uan nanconnictoqueh nantechonitasqueh, sannoiuquí quemeh tehuan itniquih itnamechonitasqueh.

<sup>7</sup> Ica non, tocníuantzitzín, masquí ittlapanouah uan ittlahyouiah, otyolohsehseuqueh ica namehuantzitzín ihcuac otmatqueh namoncateh cuali itich namotlaniltoquilis.

<sup>8</sup> Axan itmachiliah queh otyancuicayolqueh, nic otmatqueh namonyequihcatoqueh itich in tlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.

<sup>9</sup> Ica non, amo cah tlenoh ica uilis itmotlasohcamatisqueh inauactzinco Dios por nochtin namehuantzitzín, nic ica namehuantzitzín itpiahi ueyi paquilis inauactzinco Yehuatzín.

<sup>10</sup> Ica tonal uan ica youal simi itmotlatlauhiah inauactzinco, matuilican ocsipa matnamechonitacan, uan ohcon itnamechonmatlanisqueh mamahxiti tlen oc namechonpoloua itich namotlaniltoquilis.

<sup>11</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesús maontlayacananan itich in toohuí, uan ohcon matuilican matnamechonitatin.

<sup>12</sup> In toTecotzin macmochiuihltzino mamoscaltí uan simi mamiquiya namotelasohltalis, uan ohcon xonmosepantlasohltacan namehuantzitzín uan iuan nochtinten, ohcon quemeh tehuan itnamechontlasohltah namehuantzitzín.

<sup>13</sup> Yehuatzín manamechonmacti chicaualistli itich namoyolo, para ohcon xonmosicantlalicán den tlahtlacol, uan amotlen manamechonixteneuilican iixpantzinco in toTahtzin Dios ihcuac in toTecotzin Jesús ualmouicas inuan nochtin niaxcatzitzín.

### 4

#### *Quenih comopactilihtzinoua Dios maseninimi*

<sup>1</sup> Nocníuantzitzín, tlen ocsiqui inniqui innamechoniluis yeh yeh nin: tehuan yotnamechonnextilihqueh quenih moniqui seninimis uan ohcon secpaquilismacas Dios, uan tlamilauca ohcon ya namonninimih. Ica non itnamechontlatlauhiah uan itnamechonnahnauatiah ica nitoocaatzín in toTecotzin Jesús, ohcon ixconchiuacan ocachi uan ocachi.

<sup>2</sup> Pues ya nanconmatih in tlamachtilis tlen otnamechonmactihqueh ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesús:

<sup>3</sup> Nanconmatih nic Dios icniqui xonmosicantlalican den tlahtlacol, icniqui ixconcholouilican pitzotic namonaxtinimisqueh ica namotlalnacayo,

<sup>4</sup> uan icniqui sehse machanchiua ica yolchিপualistli uan tetlacachiuualistli inauac nisiuau,

<sup>5</sup> uan amo yeh nanconcauah manamechontlatiquiti itlah pitzotictlaniquilis, quemeh icchiuah naquin amo quixmatih Dios.

<sup>6</sup> Uan amacah maccohcoco dion maccahcayaua nicniu ica non ipitzotic tlaniquilis. Porque in toTecotzin quintlatzacuiltis aquiñqueh icchiuah ohcon, quemeh yotnamechoniluiñqueh uan yotnamechonnehmactihqueh.

<sup>7</sup> Pues Dios amo otechonnotz pitzotic mataxtinimican, tlamo yeh matmosicantlalican den tlahtlacol.

<sup>8</sup> Ica non, naquin amo icsilia nin tlamachtilis, amo icsicantlalihtoc se talticpactlacatl, tlamo yeh icsicantlalihtoc yen Dios naquin techonmactia niEspíritu Santo.

<sup>9</sup> Uan de quenh icnamiqui nanconmosepanpialisqueh tetlasohtlalis quemeh icnimeh tlaniltocanih, acmo moniqui mannamechontlahcuiluili de non, pues Yehuatzin Dios iixcoyan yonamechonnextilih quenh moniqui namonmosepanlasohtlasqueh.

<sup>10</sup> Uan ohcon nanconchiutoqueh innauac nochtin tocnian ic nouiyan Macedonia. Tlen quemah, itnamechontlatlauh ocachi uan ocachi ohcon xonmosepanlasohtlacan.

<sup>11</sup> Ixcontemocan namonchanchiuasqueh ica seulistli, ixconitacan namotiquiu, uan xonmotiquipanocan ica namomauan, quen yotnamechon nauatihqueh,

<sup>12</sup> ohcon ixconchiuacan para naquin amo touan pouih manamechontlepanitacan, uan amo mamoniqui xontemaitztocan.

### *Yancuicayolisqueh naquin yomomiquilihqueh*

<sup>13</sup> Nocniuan, itniquih yec ixconmatican tlenoh quinpanos naquin yomomiquilhqueh, uan ohcon amo xontlaocoyacan quemeh nocsiquin tlen amo icpiah tlen itich moyolchicauasqueh.

<sup>14</sup> Uan tla ya itmatih nic Jesús omomiquilih uan omoyancuicayolitih, sannoiuqui ohcon matmatican nic Dios quinyncuicayolitis ica Yehuatzin Jesús naquin omomiquilhqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco.

<sup>15</sup> Ica non itnamechoniluih nin itlamachtilis in toTecotzin: Tehuan, naquin oc ityoltoqueh uan oc nican itcateh ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin, amo ittlayacanasqueh imixpan naquin yomomiquilhqueh para itnamiquitiueh.

<sup>16</sup> Tla yeh mochiuas ihquin: ihcuac mocaquis se tlahtol chicualiseh uan nitlahtol se intlayacancau in iluicactlatitlanten uan mocaquis in trompeta de Dios, ihcuacan in toTecotzin mismo ualmouicas de iluicac. Uan naquin omomiquilhqueh uan otlaniltocaqueh inauactzinco Cristo, yehuan achtoh yancuicayolisqueh.

<sup>17</sup> Ompa tehuan, naquin oc ityoltoqueh, naquin oc nican tisqueh, techmahcocuilis itich in mixtli sansican inuan naquin yoquyncuicayolitih, uan ohcon itmonamiquilisqueh in toTecotzin itich in ehecatl; uan ohcon ica in sintitl nochipa tisqueh iuantzin in toTecotzin.

<sup>18</sup> Ica non, xonmosepanyolchicauacan ica ninqueh tlahtolten.

## 5

### *Matmochihchiuacan para ihcuac ualmouicas in toTecotzin*

<sup>1</sup> Nocniantzitzin, de quemanian noso tlen tonal ohcon mochiuas nochi non, amo moniqui mannamechontlahcuiluili.

<sup>2</sup> Pues namehuantzitzin yec nanconmatoqueh nic itich necah tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicas, non tonal ehcos quemeh se ichtic tlen ehco youac, amacah inehmachpan.

<sup>3</sup> Ihcuac quihtosqueh in tocniuan: “Itpiah seulistli uan itcateh cuali”, ihcuacón impan quistiuitziqiu pohpoliulistli, quemeh in toneualistli tlen ipan quistiuitziqiu in siuatintli ihcuac ya panos ica conetl. ¡Uan amo uilis iccholouilisqueh non!

<sup>4</sup> Pero namehuantzitzin, nocnuantzitzin, amo namoncateh itich in tlayouilotl, uan ica non necah tonal den toTecotzin amo namechonichtacaahasiquiu quemeh icchiua se ichtic.

<sup>5</sup> Porque nochtin namehuantzitzin namoniconeuan in tlanestli uan in tlahcah. Amo itpouih itich in youal dion itich in tlayouilotl.

<sup>6</sup> Ica non, amo matcochtocan quemeh nocsiquin, yeh matyectlachixtocan uan matmoyecyoluican itich tlen itchiuah.

<sup>7</sup> Pues naquin cochih, cochih youac; uan naquin tlauanah, tlauanah youac.

<sup>8</sup> Pero tehuan, naquin itpouih den tlahcah, matmoyecyoluican itich tlen itchiuah. In totlaniltoquilis uan in totetlasohlalis ica matmopaleuican quemeh in soldado moelpapaleuia ica ielpantlaquen de tipostli, uan in tonichialis den temaquixtilistli mai quemeh tocuatlapaleuiloa.

<sup>9</sup> Porque Dios amo otechontlalih para topan mauitzi nicualanilitzin, tla yeh para techonmaquixtis ica in toTecotzin Jesucristo,

<sup>10</sup> naquin topampa omomiquilihtzinoh, uan ohcon, tla ityoltoqueh noso yotmiqueh, sansican iuantzin matchanchiuacan.

<sup>11</sup> Ica non, xonmosepanyolchicauacan uan xonmosepanmatlanican mamoscalti namotlaniltoquilis, ohcon quen ya nancoualchiutiutze.

#### *Pablo quinnahnauatia in tlaniltocanih*

<sup>12</sup> Inamechontlatlautiah, nocnuantzitzin, ixquimonyequitacan naquin tiquitih namonauac uan namechonyacantoqueh inauactzinco in toTecotzin, uan namechonnahnauatiah quenih icnamiqui xonchanchiuacan.

<sup>13</sup> Simi ixquimontlacachiuacan uan ixquimonniquican ipampa in tiquitl tlen icchiuah. Xonmosepanyecuicacan.

<sup>14</sup> Nocniuan, noiuiqui itnamechontlatlautiah, ixquimonchicauacanahnauatican tlen tlatziuqueh, ixquimonyolchicauacan naquin amo uilih ocachi moyolchicauah, ixquimonmatlanican tlen amo icpiah chicalistli itich nintlaniltoquilis, uan ixquimonpacahyouican nochtin.

<sup>15</sup> Ixconitacan amo yeh acah momacuipa inauac naquin itlah occhiuilih, tla yeh nochipa ixconchiuacan tlen cuali innauac namocniuan tlaniltocanih uan noiuiqui innauac nochtin.

<sup>16</sup> Nochipa xonpactocan.

<sup>17</sup> Amo queman ixconcauacan nanconmonochilisqueh Dios.

<sup>18</sup> Xonmotlasohcamatican inauactzinco Dios itich nochi, pues yeh non itlaniquilitzin Dios para naquin ya namonpouih inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Amo ixconchiuacan maseui nichiuah in Espiritu Santo namotich,

<sup>20</sup> in tlahtol tlen Dios icmactia acah manamechonmatilti, amo san ixconahauilmatican.

<sup>21</sup> Nochi ixconyectlatlatacan, uan ixconmocauican tlen cuali.

<sup>22</sup> Xonmihcuanican de nochi tlen amo cuali.

<sup>23</sup> Yehuatzin Dios naquin contemactia seulistli, mahsic manamechonsicantlali den tlahtlacol. Uan ohcon manamechonpia mahsic namonchipauaqueh itich namoespíritu, namoalma, uan namotlalnacayo hasta ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo.

<sup>24</sup> Yehuatzin naquin onamechonnotz comochiuilis nochi nin, pues Yehuatzin nochipa comochiuilia tlen conmihtaluia.

<sup>25</sup> Nocnuantzitzin, ixcontlatlautican Dios topampa.

<sup>26</sup> Ixquimontlahpalocan nochtin tocniuan ica se ixtenamictli, ica tetlasohlalistli chipauac.

<sup>27</sup> Ica nitoocaatzin in toTecotzin, innamechontlatlautia ixquimonamapouilican nin amatl nochtin in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios.

<sup>28</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]



## Niopa amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Tesalonicenses

### *Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen chanchiuah Tesalónica*

<sup>1</sup> Neh Pablo, iuan Silvano\* uan Timoteo, itnamechontlahcuiluiliah namehuantzitzin tlaniltocanih tlen namonchanchiuah Tesalónica uan namonpouih inauactzinco in to-Tahtzin Dios uan inauactzinco in toTecotzin Jesucristo.

<sup>2</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzín.

### *Ihcuac ualmouicas Cristo Dios quintlatzacuultis naquin namechontlahyoutliah*

<sup>3</sup> Nocniuantzitzin, nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin. Ohcon icnamiqui matchiuacan, nic namotlaniltoquilis ocachi yoltiu, uan sehsemeh namehuantzitzin namotetlasohtlalis ocachi miquixtiu innauac nocsiquin.

<sup>4</sup> Ica non hasta tehuan tonohmah itmosiniah ica namehuantzitzin nouiyan campa monichicouah in tlaniltocanih iaxcauan Dios. Itquinmatiltiah nic itich nochi tlen tlen namechonchiuiliah, uan itich in tlapanolis tlen nancoualpanotiuitzeh, nochipa namontlaxicouah uan amo nanconpolouah namotlaniltoquilis.

<sup>5</sup> Itich in tlahyoutlis tlen axan namontlaxicouah nic namonpouih campa motlanauatilia Dios, mota nic quemah icnamiqui quen ya namonpouih ompa. Uan icnextia que ihcuac Dios icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, amo mopolos.

<sup>6</sup> Yehuatzin Dios yec tetlaxtlauani para quincupilis tlapanolis naquin namechontlapanoliah,

<sup>7</sup> uan namehuantzitzin naquin namechontlapanoliah namechonmactis seuilistli, san-noiuqui quemeh in tehuan. Ohcon mochiuas ihcuac in toTecotzin Jesús ualmonextis iluicac iuan niiluicactlatitlancauan chicaualisehqueh.

<sup>8</sup> Monextihtzinos ica ttitl, quintlatzacuultis aquiunqueh amo icniquih icmatisqueh de Dios dion ictlacamatih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia den toTecotzin Jesucristo.

<sup>9</sup> Yehuan quintlatzacuultisqueh ica in tlahyoutlistli tlen ica in sintitl nochipa, uan ayic quemah isqueh inauactzinco in toTecotzin dion quitasqueh nimouisticchipaucatlanetzin dion nichicauualitzin.

<sup>10</sup> Ohcon mochiuas itich necah tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin para icuehcapanlalisqueh uan icmouisticmatisqueh nochtin niacxatzitzin naquin otlaniltocaqueh inauactzinco. Ompa namonisqueh namehuantzitzin, pues onanconniltocaqueh tlen otnamechonmatiltihqueh.

<sup>11</sup> Ica non tehuan yeh nin in totlaniquilis nochipa ihcuac itmonochiliah Dios por namehuantzitzin: itlatlautiah xonninimican yec, uan ohcon Yehuatzin maquita nic cuali quen onamechonnotz xonpouican iaxcatzitzin. Itlatlautiah que ica nichicauualitzin xonuilican ixconchiuacan nochi tlen cuali nanconyoluihtoqueh nanconchiuasqueh, uan xonuilican ixconyeecocan in tiquitl tlen ica namotlaniltoquilis nanconchiutoqueh.

<sup>12</sup> Uan ohcon macuehcapantlalican nitoocaatzin in toTecotzin Jesús ica tlen namehuantzitzin nanconchiuah, uan Yehuatzin noiuiqui manamechonuehcapantlali. Ohcon macmochiuili ica niteicnoitalitzin in toTahtzin Dios uan niteicnoitalitzin in toTecotzin Jesucristo.

\* **1:1** Nin Silvano yehua mismo in Silas den Hechos. Ica latín sectoua Silvano uan ica hebreo sectoua Silas.

## 2

### *Monextis nitecocolihcau in Dios*

<sup>1</sup> Mattlahtocan de ihcuac ualmouicas in toTecotzin Jesucristo uan de ihcuac tech-monichicouilihtzinos iuantzin. Nocniuantzitzin, de non itnamechontlatlauhiah,

<sup>2</sup> amo ixconcauacan manamechonyolpahsolocan, uan amo manamechonmohmohtican naquin quihtouah yoehcoc in tonal ihcuac ualmouicas in toTecotzin uan quihtouah ohcon oquinmatiltih yeh in Espíritu, noso acah ohcon oquinmachtih, noso ahsi se amatl queh oisquia de tehuan uan ohcon tlahtohtiu.

<sup>3</sup> Dion tzocotzin amo ixconcauacan acah ohcon manamechoncahcayaua, ixconmatican amo ehcos non tonal tlamo achtoh miqueh in tocniuan sansimi iccauasqueh Dios, uan monextis in tlatatl itecocolihcau Dios, tlen catqui para in poliuiilstli.

<sup>4</sup> Yeh ualmahcocus uan quimixnamiquis nochi tlen moteneua Dios, uan nochi tlen icsilia tetlacachualis. Uan motlalis tlahtic itich niteopan Dios, [quemeh oisquia yehua Dios,] uan moteneuas yehua Dios.

<sup>5</sup> ¿Xamo nanconilnamiquih, ihcuac oc namouantzin oncatca, yeh non onnamechonmatiltaya?

<sup>6</sup> Uan ya nanconmatih tlenoh quixtzacuilia axan non tlatatl itecocolihcau Dios para ayamo mamonexti, tlamo hasta itich in tonal ihcuac icpia tlen monextis.

<sup>7</sup> Yeh tlamilauca, in amo cuali chiuilistli tlen yeh icniqui icchias ya ichtacatiquitoc, pero poliui maquihcuanican naquin axan quixtzacuilihtoc.

<sup>8</sup> Uan ihcuacan quemah monextis nitecocolihcau Dios, naquin in toTecotzin Jesús icmictis san ica nihyoyotzin uan icpohpolos ica nimouisticlanetzin, ihcuac Yehuatzin ualmouicatizinos.

<sup>9</sup> Uan ihcuac uitz nicancah itecocolihcau Dios, uitz yeh nic Satanás icchias maehco. Ehcos ica mic chicaluistli uan quinchias uehueyi nescayomah uan tetzaucachualisten tlen ica tlahcayauas.

<sup>10</sup> Ica nochi amocualyotl quincacayauas naquin yaueh itich in poliuilis. Ohcon mochias nic amo ocsilihqueh uan amo octlasohtlaqueh in tlen milauac tlen ica omomaquixtisquiah.

<sup>11</sup> Ica non Dios iccauas mauiqui non ueyi chicaluac tlahcayaualistli, para macniltocacan istlacatilis,

<sup>12</sup> uan ohcon Dios quintlatzacuiltis nochtin naquin amo ocniltocaqueh in tlen milauac, tlamo yeh omopaquilismacaqueh itich in tlen amo yec chiuilistli.

### *Dios otechpihpin matican ittlamaquixtilten*

<sup>13</sup> Pero tehuan nochipa icpia tlen itmotlasohcamatilisqueh Dios por namehuantzitzin, nocniuan tlasohten den toTecotzin. Ohcon icnamiqui itchiasqueh, nic Dios desde ipeuyan in talticpac onamechonpihpin xonican namontlamaquixtilten ica namotlaniltoquilis itich in tlen milauac uan ica in Espíritu naquin namechonsicantlalia den tlahtlacol.

<sup>14</sup> Para non Yehuatzin onamechonnotz ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onamechonmatiltihqueh. Onamechonnotz nic oquinic xonpouican itich nimouisticachantzin in toTecotzin Jesucristo.

<sup>15</sup> Ica non, nocniuan, xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, uan amo xonmotlachcauilican den tlamachtistli tlen yonanconsalohqueh, mayeh ica in totlahtol noso ica in totlahcuilol.

<sup>16</sup> In toTecotzin Jesucristo uan toTahtzin Dios, naquin otechontlasohtlac uan ica niteicnoitalitzin otechonmactih in yolseuilistli ica in sintitl nochipa uan se cualtzin nichialistli,

<sup>17</sup> Yehuatzin manamechonmacti chicaluistli itich namoyolo, uan manamechoniscalti itich nochi cuali tlahtol uan chiuilistli.

### 3

#### *Ixcontlatlautican Dios ocachi mamoxini nitlahtoltzin*

<sup>1</sup> Ica nin innamechontlamitlahcuilulia, nocniuantzitzin, ixconmotlatlautilican Dios por tehuan, para ohcon nitlahtoltzin in toTecotzin mamoxini uan macuehcapantlalican, ohcon quemeh omochiu namouantzín.

<sup>2</sup> Sannoiuquí ixcontlatlautican Dios matechpaleui amo matuitzican inmac naquin amo yec ayinih uan amo cualimeh tlacameh, pues amo nochtin tlaniltocah inauactzinco.

<sup>3</sup> Pero Yehuatzin in toTecotzin, naquin inauac uili semoyolchicaua, namechonmactis chicualis itich namoyolo uan namechonpaleuis den tlen amo cuali.

<sup>4</sup> Uan itmoyolchicauah inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin nanconchiutosqueh uan oc nanconchiutosqueh tlen otnamechonnahnauatihqueh.

<sup>5</sup> In toTecotzin manamechonyolohyacana itich nitetlasohtlaltzin Yehuatzin Dios, uan macchiua xontlaxicocan ohcon quemeh Yehuatzin Cristo omotlaxicouilihtzinoh.

#### *Quenih icnamiqui motiquipanosqueh*

<sup>6</sup> Uan itnamechonnauatiah, nocniuantzitzin, ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, xonmihcuanican de inauac nochi tlaniltocani tlen tlatziuqui uan amo ninimi ohcon quemeh in tlamachtlistli tlen onanconsilihqueh ica tehuan.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin nanconmatih que ohcon quen oyah in tochiualis, ohcon moniqui nantechonniuilisqueh, pues tehuan amo otchanchiuqueh queh tlatziuqueh ihcuac otcatcah namouantzín,

<sup>8</sup> uan amo canah otlacuahqueh uan amo otlaxtlauqueh. Tla yeh, simi otmotiquitiltayah hasta otsiyauiah, tlahcah uan youac, ohcon nic amo otniqueh tisqueh se tlamemel innauac dion semeh namehuantzitzin.

<sup>9</sup> Non amo ictosniqui que tehuan amo ocnamiquia ittlahtlanisqueh ixtechonmatlanican, tla yeh ohcon otchiuqueh nic otniqueh ixconpiacan se tlanextilil quenih moniqui nantechonniuilisqueh.

<sup>10</sup> Ihcuac oc namouantzín otcatcah ihquin otnamechonnahnauatihqueh: Naquin amo icniqui tiquitis, amono matlacua.

<sup>11</sup> Pero axan yotmatqueh nic siquin namehuantzitzin san tlatziuqueh, uan amo tiquitih itich dion tlenon, yeh san ahacten itich nochi tlen amo intiquiu.

<sup>12</sup> Yehuan itquinnauatiah uan itquintlatlautiah ica nitoocaatzin in toTecotzin Jesucristo, matiquitican quen icnamiqui, uan ohcon matlacuacan ica tlen yehuan icmotlaniliah.

<sup>13</sup> Uan namehuantzitzin, nocniuantzitzin, amo xonsiyauican nanconchiasqueh tlen cuali.

<sup>14</sup> Tla acah amo ictlacamati in totlahtol tlen ittouah itich nin totlahcuilol, cuali ixconitacacan aquih uan amo iuan xonmonilocan, ohcon para mapinaua.

<sup>15</sup> Pero amo ixconitacac queh namotecocolihcau, yeh ixconyecnahnuatican queh namocnitzin itich in tlaniltoquilstli.

#### *Pablo monauatia innauac in tlaniltocanih*

<sup>16</sup> In toTecotzin naquin contemactia seulistli manamechonmacti seulistli nochipa itich nochi tlen nanconpanotiueh. In toTecotzin mai iuan nochtin namehuantzitzin.

<sup>17</sup> Neh, Pablo, inmonauatia namonauactzinco ica neh nonohmah notlahcuilol. Ohcon inquinteixmatiltia nochtin noamatlahcuiloluan; nehua naquin ihquin intlahcuiloua.

<sup>18</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## **Niachtoh amatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo**

### *Pablo ictlahpaloua in Timoteo*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús, ica itlahtol Dios in toTemaquixtihatzin, uan Cristo Jesús naquin inauac itpiah in tonichialis.

<sup>2</sup> Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquin tonpoui quemeh milauac tonnoconeuh itich in tlaniltoquilstli. In toTahtzin Dios uan toTeczotzin Cristo Jesús mamitzonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan ninseuilitzin mai mouantzín.

### *Pablo icnauatia in Timoteo maquintlacaualti in tlacahcayauanih*

<sup>3</sup> Ocsipa inmitzontlatloutia quen onmitzontlatloutih ihcuac ononeu Macedonia: xonmocaua ompa Éfeso, inniqui ixquimontlacaualti siquin amo matlamachtican ica ocse octlamantli tlamachtistli.

<sup>4</sup> Uan amo maquincactinimican tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, noso tlanonotzten tlen amo icpiah inyacatlamilis ica in toyauehcautahuan. Nonqueh tlanonotzten cualicah ixnamictli uan amo tlamatlanih mamoscaltli nitiquitzin Dios, pues non itiquitzin Dios moscaltia ica in tlaniltoquilstli.

<sup>5</sup> Ohcon onmitzonnauatih ixconchiua nic inniqui itich in tlaniltocanih mayoli se tetlasohlalis. Uan non tetlasohlalis maualeua itich se inyolo chipauac, itich se intlalnamiqulis chipauac, uan itich se tlaniltoquilstli tlen milauac.

<sup>6</sup> Itich nochi non omihcuanihqueh siquin, uan omopahsolohqueh itich tlahtolixnamiqulis tlen san nencah.

<sup>7</sup> Icniquih isqueh uehueyi tlamachtihqueh ica nitlanauatil Moisés, uan yeh tlamilauca amo tzocotzin cahsicutatih tlen ictenonotzah, dion tlen yehuan ica yolchicualis ictenextiliah.

<sup>8</sup> Tlamilauca, itmatoqueh nic nitlanauatil Moisés yeh cuali, tlaqueh sequicui quemeh icnamiqui.

<sup>9</sup> Itmatoqueh nic Dios amo octlali in tlanauatil ipampa aquihqueh icchiuah tlen cuali, tla yeh octlali ipampa naquin amo tlatlacamatinih uan in teixnamiquinih, ipampa naquin amo ictemouah Dios uan in tlahtlacouanih, ipampa naquin amo ictlepanitah Dios, uan amotlen ictlepanitah, ipampa naquin icmictiah ninpapan noso nimaman, uan naquin temictanih,

<sup>10</sup> ipampa naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, ipampa in tlacameh tlen mocalaquiah iuan nintlacaicnivan, ipampa naquin quimichtiquih tocnivan uan quinnamacah, ipampa naquin istlacinih, ipampa naquin quicuih nitoocaatzin Dios ihcuac motencauah uan yeh amo icchiuah, uan ipampa nochi tlen quixnamiqui in tlen yec tlamachtistli

<sup>11</sup> tlen ualeua itich in mouistic tlahtol de Dios tlen cualica temaquixtilistli. Yehuatzin in Dios tlateochiualpaquini onechonauatih mantlamachtli ica nin tlamachtistli.

### *Pablo motlasohcamati ipampa in teicnoitalis tlen Cristo oquipix inauac*

<sup>12</sup> Inmotlasohcamati inauactzinco naquin onechonmactih chicalistli, yen toTeczotzin Cristo Jesús, nic masqui amo oncatca intlaltlacamatini, in toTeczotzin onechonitac quemeh intlaltlacamatini uan onechontlali itich nitiquitzin.

<sup>13</sup> Ohcon ocmochiulih masqui neh achtot pitzotic onteneuaya nitoocaatzin, tlen saso onquinchiulaya in tlaniltocanih, uan mic tlen sa amo cuali onquihiluya. Masqui

ohcon oncatca, onechonicnoitac, pues amo onmatia tlenoh onchiuaya, uan ayamo ontlaniltocaya inauactzinco.

<sup>14</sup> Niteicnoitalitzin in toTecotzin tlailiuis omomiquiltih notich, iuan in tlaniltoquilstli uan tetlasohlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>15</sup> Nicancah tlahtol milauac uan icnamiqui nochtin macsilican: Cristo Jesús oualmouicac itich in tlalticpactli oquinmaquixtico in tlahtlacouanih. Uan nehua intlapanauihtoc ocachi ueyi intlahtlacouani.

<sup>16</sup> Masqui ohcon onechonicnoitac, uan ohcon notich achtoh ocontenextilih Cristo Jesús quen tepacahyouia. Ohcon omochiuilih nic oquinic notich maquitacan nitepacahyouilis naquin ictlalisqueh nintlaniltoquilis inauactzinco uan ohcon icpiasqueh yolilistli ica in sintitl nochipa.

<sup>17</sup> Yehuatzin Dios ica in sintitl nochipa ueyitiquiuahqui, amo queman momiquilia uan amo uili secmotilia, san Yehuatzin Dios, [uan icmomachitia nochi], Yehuatzin maconsili uehcapanlalis uan tetlacachiuilis ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>18</sup> Timoteo, noconeu itich in tlaniltoquilstli, tlen inmitzonnauatia yayi iuan tlen ica niteyacanalís in Espíritu yomitzonmatiltihqueh in tlaniltocanih ohcon itconchiuas. Inmitzontlatlautia, ica xonmochicaua itich nitiquitzin in toTecotzin quemeh se soldado mochicaua tlatlanis.

<sup>19</sup> Ixconpixto yec motlaniltoquilis, uan amo mai itlah tlen mamitzonteilui itich motlalnamic. Siquin ocsihsimatqueh icpiasqueh se intlalnamic chipauac, uan ohcon omihltlachohqueh itich in tlaniltoquilis.

<sup>20</sup> Ohcon occhiuqueh in Himeneo uan Alejandro. Yehuan yonquintemactih imac in Satanás, ohcon matlasalocan nic amo icnamiqui pitzotic macteneuacan nitooaatzin Dios.

## 2

### *Quenih icnamiqui icmonochilisqueh Dios*

<sup>1</sup> Tlen ocachi simi innamechontlatlautia, xonmotlatlautican inauactzinco Dios ipampa nochi in tlalticpactlacameh, ixcomonochilican Dios, ixcontlahtlanican uan xonmotlasohcamatican por yehuan.

<sup>2</sup> Xonmotlatlautican uan xonmotlasohcamatican por in cuahcual tiquiuahqueh uan por nochtin tlen cateh itich se tiquiuahcayotl, para matchanchiuacan ica seuilistli uan cuali matican, uan ohcon amo mai tlatzacuil ittlacamatisqueh Dios uan itchipaucachanchiuasqueh quen icnamiqui.

<sup>3</sup> Ihuac ohcon itmotlatlautiah inauactzinco, non cuali uan icuilita in Dios toTemaquixtihatzin,

<sup>4</sup> pues Yehuatzin comoniquiltia maican tlamaquixtilten nochi in tlacameh, uan maquixmatican in tlen milauac.

<sup>5</sup> San se Dios metzticah, uan san se naquin quinsechiua in tlacameh iuantzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin omochiutzinoco tlatl,

<sup>6</sup> uan omotemactihtzinoh contlaxtlauas nintemaquixtilis nochtin. Nochi non omotemactiltih ihcuac oehcoc in tonal.

<sup>7</sup> Dios onechtalih mantlanonotztinimi non tlahtol uan mani inteotlatitlantli, uan mantemacti in tlaniltoquilis uan in tlen milauac innauac naquin amo judíos; intoua tlen milauac [inauactzinco Cristo] uan amo nistlacatoc.

<sup>8</sup> Ica non inniqui nouiyan campa monichicouah uan icmonochiliah Dios, in tlacameh maquimahcocuican ninmauan ica se inyolo chipauac, uan amo maican itich tlauei dion itich itlah ixnamictli.

<sup>9</sup> Sannoiuqui inniqui, in siuameh mamoyectlaquentican, uan san cuali uan quen icnamiqui; amo mamotzonilpican sa panolis, amo mamocuahcualchiuacan ica oro, perlas, dion tilmahitli tlen patioh.

<sup>10</sup> Yehyeh ocachi cuali mamotlaquentican ica tlen cuali chiualistli. Ohcon moniqui macchiuacan in siuameh aquihqueh ictlacachiuah Dios.

<sup>11</sup> Uan in siuameh, ihcuac tlasalohtoqueh uan iccactoqueh in teotlamachtilistli, moniqui san masintlacactocan uan mactlepancaquican.

<sup>12</sup> Amo incaulia in siuatl matlamachti dion matlanauati itich in tlatatl, yeh san masintlacacto,

<sup>13</sup> pues Yehuatzin achtoh oquichiu in Adán, uan satepan, yen Eva.

<sup>14</sup> Uan Adán amo yehua naquin occahcayauqueh, tlamó yen siuatl. Uan quen occahcayauqueh, ouitz itich in tlahtlacol.

<sup>15</sup> Masqui ohcon, in siuatl isqui tlamaquixtil quen quintlalticpacnextis iconeuan, tla icpixtos tlaniltoquilstli, tetlasohtlalistli uan mosicantlalihtos den tlahtlacol, uan tla yec nitlalnamiqulis.

### 3

#### *Quenih icnamiqui isqui ninchiualis nintepixcauan in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Nin tlahtol milauac: tlaqueh acah icyoltilana isqui intepixcau in tlaniltocanih, se cuali tiquitl icniqui.

<sup>2</sup> Ica non moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo macpia itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia. Macmati mamotzacuili, mamoyecyolui itich tlen icchiua, maninimi yec para ictlepanitasqueh, maquinyecsili in cahcalaquinih, mai cuali tlamachtani;

<sup>3</sup> amo mai tluanqui, amo motiuani, [amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso,] yehyeh mai cuali conetl, matepacahyoui, uan amo maxihxicuinti icmoaxcatis nochí.

<sup>4</sup> Maquinyecyacana nichanehcauan, uan maquimixpitlani niconeuan mactlacamatican uan mactlepanitacan.

<sup>5</sup> Pues tla yeh amo icmati quenih quinyacanas nichanehcauan, ¿quenih uilis quinyacanas in tlaniltocanih iaxcatzitzin Dios?

<sup>6</sup> Se tlayacanqui amo mai se naquin yaquin opeu tlaniltoca, pues tla ohcon uilis mouehcapanniquis quemeh in amocuali, uan sannoiuqui quemeh yeh, Dios ictlatzacuiltis.

<sup>7</sup> Sannoiuqui moniqui mactlepanitacan naquin amo tlaniltocah, ohcon para amo maquihitocan uan amo mauitzi imac in amocuali.

#### *Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih*

<sup>8</sup> Sannoiuqui ohcon naquin icpiah in tiquitl de tlamatlaninih moniqui mai yec ninchiualis uan ohcon maquintlepanitacan, amo mamotlahtolpapatlacan, amo maican tluanqueh, uan amo mactlasohtlacan ictlanisqueh tomin san queyasaso.

<sup>9</sup> Moniqui yec mamotlatzitzquilihtocan itich in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih, uan ninninimilis mai chipauac.

<sup>10</sup> Achtoh maquimitacan quenih ninimih uan tiquitih, uan tla amo cah itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh, maquinmactican in tiquitl de tlamatlaninih.

<sup>11</sup> Nisiuau in tlamatlanini\* noiuqui moniqui mai yec nichiuualis uan noiuqui ohcon mactlepanitacan, amo mai tepahpantani, macmati motzacuilis, uan itich nochí ipal maui masemoyolchicaua.

<sup>12</sup> In tlamatlanini macpia san se isiuau; niconeuan uan nichanehcauan maquinyecyacana uan maquinyecpia.

<sup>13</sup> Pues naquin cuali tiquiti quemeh tlamatlanini simi icmotlanilia teyequitalis, uan momiquiltia niyolchicaualis tlen ica tlanonotzas de nitlaniltoquilis tlen icpia inauactzinco Cristo Jesús.

#### *In tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih*

\* 3:11 noso "In siuameh tlen tlamatlaninih"

<sup>14</sup> Timoteo, innictoc nias inmitzonitatu sanniman, pero achtoh inmitzonihcuilulia nochi nin,

<sup>15</sup> pues, tlaqueh oc inuehcaua inmitzontatu, ya itconmatis quenih moniqui isqui mochiualis innauac naquin pouih ichantzín Dios, yehuan yen tlaniltocanih inauactzinco Yehuatzin naquin meuiltihticah, naquin icchicautoqueh uan icpaleuihtoqueh in tlen milauac.

<sup>16</sup> Tlamilauca yec itmatih nic in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Dios otechonmatiltih ueyicatetzauitl:

Yehuatzin omochiutzinoh tlalticpactlacatl uan omoteixmatiltih tonauac;

in Espíritu ocontenextilih nic nin tlatatzin chipaucatzintli,

oquitaqueh in iluicactlatitlanten,

octematiltihqueh de Yehuatzin innauac naquin amo judíos,

otlaniltocaqueh inauactzinco itich nochi in tlalticpactli,

uan Dios ocomosililih itich nimouisticachantzín.

## 4

### *Itich niyacatlamiyan in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh*

<sup>1</sup> Tlen quemah ixconmati, in Espíritu Santo yec techmatiltihtoc nic ihcuac ya ehcos niyacatlamilis in tonalmeh siquin moxilosqueh uan acmo tlaniltocasqueh. Quintlacamatisqueh amocuali ehecameh tlahcayauanih uan nintlamachtilis.

<sup>2</sup> Non tlamachtilis ehcos ica tlahcameh tlen ome inxayac uan istlacinih, naquin itich ninyolihtic acmo pitzotic icmatih tla tlahlacouah.

<sup>3</sup> Nonqueh tlahcayauanih acmo tecauasqueh masemonamicti, uan tlanauatisqueh acmo masequicua siqui pantli tlacual tlen Dios ocontlahih matcuacan ica tetlasohcamatilis inauactzinco, tehuan naquin itlaniltocah uan yotquixmatqueh in tlen milauac.

<sup>4</sup> Pues nochi tlen Dios oconchiu yeh cuali, uan amo cah itlah tlacual tlen amo uilis sequicuas tla semotlasohcamati inauactzinco,

<sup>5</sup> uan nochi mochiua tlateochiual ica Dios itlahtoltzin uan ica in totetlasohcamatilis inauactzinco Yehuatzin.

### *Naquin cuali itiquitcau Jesucristo*

<sup>6</sup> Tla nochi nin itquimonnexilia in tocnian tlaniltocanih, tonisqui cuali tonitiquitcatzin Cristo Jesús, uan tonyolis ica in tlahtol de tlaniltoquilis uan ica in yec tlamachtistli tlen itcontlacamatiuitz touatzin.

<sup>7</sup> Amo ixquimonsili nonqueh tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac uan tepihpinautih, tlen amo icnamiqui dion sequincaquis. Touatzin xonmotemacti itcontlacamatis Dios.

<sup>8</sup> Naquin motemactia icchicaua nitlalnacayo, non icmatlani tipitzin; pero naquin motemactia ictlacamatis Dios, itich nochi tlatlani, pues icsilis tlen Dios omoyectencautzinoh itich nin yolilistli uan itich nocse yolilistli tlen uitz.

<sup>9</sup> Nin tlahtol milauac, uan icnamiqui nochtin macsilican.

<sup>10</sup> Tlamilauca, tla ittiquitih chicauac uan itmotiquitiltiah, ohcon itchiuah yeh nic itpiah intonichialis inauactzinco Dios naquin meuiltihticah, naquin inTemaquixtihcau nochtin tlahcameh, uan ocachi innauac in tlaniltocanih.

<sup>11</sup> Yeh non xontlanauati uan ixquimonmacti.

<sup>12</sup> Amacah maquihto amotlen mopatiu nic oc tontelpocatl. Yehyeh motlahtol, moninimilis, motetlasohctalis, [quen tonmotemaca inauac Dios,] motlaniltoquilis uan moyolchipualis maican yec, uan ohcon nocsiquin tlaniltocanih macniquican icniuilisqueh nochi non.

<sup>13</sup> Axan quen oc nican nicah uan ayamo nahsi, touatzin oncan ic xonmocaua itquimonamapouilis in Teotlahtolamatl, itquimonyoleuas uan itquimonmactis.

<sup>14</sup> Nochipa ixconcui non uililistli tlen Dios omitzonmactih ihcuac nintlayacancauan in tlaniltocanih mopan oquintlalihqueh ninmauan uan omitzonmatilthiqueh tlen in Espiritu Santo oquimiluih.

<sup>15</sup> Xonmotemaca itconchuias tlen yonmitzoniluih, uan ohcon ixconchiuto, ohcon nochtin quitasqueh quen tonmoscaltihitiu itich nitiquiu in toTecotzin.

<sup>16</sup> Monohmah cuali ixcontlatlatzto mochiualis uan tlen itcontemachtia; uan amo ixconcaua de ohcon itconchuias. Tla ohcon itconchiua, tonmomaquixtis in touatzin uan aquihqueh mitzoncaquih.

## 5

### *Quenih moniqui semouicas iuan tlen ya uehcautzitzin*

<sup>1</sup> Amo ixquimonahua naquín ya tetahtzitzin, yeh ixquimonnahnuati quemeh mopapantzin. Tlen oc telpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin.

<sup>2</sup> Uan naquín ya tenantzitzin ixquimonnotza quemeh momamantzin; uan in ichpocameh ixquimonita quemeh mocniuantzitzin, ica nochi yolchipaualistli.

### *In siuameh tlaniltocanih tlen yotlauicalmiqueh*

<sup>3</sup> Ixquimonmatlani in siuameh tlen yotlauicalmiqueh tlen milauac sa insel yomocauqueh.

<sup>4</sup> Tlen quemah, tla se siuatl yotlauicalmic uan quinpia iconeuan noso ixuiuan, niconeuan uan nixuiuan yehuan achtoh macmonextilican maquimicnomatican ninchanehcauan, uan maquinmatlanican ica tetlasohlalistli, pues yehuan oquinyolihqueh. Yeh non tlen cuali uan yeh non tlen comopactilia Dios.

<sup>5</sup> Naquín milauac icnosiuatl, uan sa isel omocau, inauactzinco Dios moyolchicaua. Tlahcah uan youac amo iccaua icmonochilia Dios uan motlatlautia inauactzinco.

<sup>6</sup> Pero tla se naquín yotlauicalmic motemactia auilniniz, masqui oc yoltoc, yeh yomic.

<sup>7</sup> Ixquimonnahnuati nochi non para amo mai itlah tlen uilis quimixteneuilisqueh,

<sup>8</sup> pues tlaqueh acah amo motiquipachoua inpampa tlen oc quen quimita, uan ocachi inpampa nichanehcauan, quixnamiqui in tlaniltoquilis, uan ocachi amo cuali icchiutoc uan amo se naquín amo tlaniltoca.

<sup>9</sup> Ixquimonihcuilo in siuameh tlen yotlauicalmiqueh maquintiquipanocan in tlaniltocanih, sayeh naquín yopanoqueh ocachi de yeyi poual xiuitl uan amo otlacapapatlaqueh.

<sup>10</sup> Noiucui moniqui maquimixmatocan ica tlen cuali chiualistli; nic oquinyequiscaltih niconeuan, nic oquinyecsilih in cahcalaquinih, nic oquinoxpahpacac niacatzitzin Yehuatzin, nic oquinpaleuih tlen tlahyouiah, uan omotemacac icchiuas cuali chiualistli.

<sup>11</sup> In siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh amo ixquimonihcuilo, pues ihcuac quinyacana tlen icmachiliah, moxilouah iccauah tlen omoyectencauqueh inauactzinco Cristo, uan ocsipa icniquih monamicisqueh.

<sup>12</sup> Uan ohcon motlahtlacolmemeltiah nic amo occhiuqueh tlen achtoh omoyectencauqueh.\*

<sup>13</sup> Uan noiucui mocuipah tlatziuqueh, techan cahcalactinimih. Uan amo san mocuipah tlatziuqueh, noiucui teihihtouah uan san ahacten, uan tlahtohtinimih ica tlen amo intiquiu.

<sup>14</sup> Ica non inniqui in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan oc chicauaqueh mamonamic-tican, matlascaltican, maquitacan nincalihtic, uan ohcon aquihqueh techcoliah amo uilis inca tlahtosqueh.

\* **5:12** In siuameh tlen yotlauicalmiqueh, tlen in tlaniltocanih quintiquipanouah, moyectencauah acmo monamicisqueh uan ic mocauah quinmatlanisqueh uan quinyolchicauasqueh in tlaniltocanih. Tla ictiquipanouah se siuatl tlen yotlauicalmic uan oc chicauac uan satepan ocsipa icniqui monamicis, moyolcuipa iccaua tlen omotencauca, uan ica non tlahtlacolchiua.



<sup>15</sup> Tlamilauca, siquin siuameh tlen yotlauicalmiqueh yomihcuaniqueh yoccauqueh in tlaniltoquilis uan yaueh icuitlapan Satanás.

<sup>16</sup> Tlaqueh acah, [tlacatl noso] siuatl tlaniltocani, quinpiach ichanehcauan siuameh tlen yotlauicalmiqueh, maquimita uan maquintiquipano. Ohcon amo mochiuas se tlamemel innauac in tlaniltocanih. Uan ohcon in tlaniltocanih uilis quinmatlanisqueh in siuameh tlen yotlauicalmiqueh uan milauac yomocauqueh insel.

*Tlen moniqui icchiusaqueh in tlaniltocanih inauac ninteyacancauan*

<sup>17</sup> In tlayacanqueh naquin cuali quinyacana in tlaniltocanih, maquintlacachiucan ica opa ocachi intlaxtlauil, uan ohcon macchiucan ocachi innauac naquin chicauc tiquitih tlanonotzah nitlahtoltzin Dios uan tlamachtiah,

<sup>18</sup> pues in Teotlahtolamatl quihtoua: “Amo ittlalilis itenbosal in cuapoueh ihcuac tlacuechohtoc.”† Noiuqui quihtoua: “In tiquitini icnamiqui icsilis nitlaxtlauil.”

<sup>19</sup> Amo ixconcaqui naquin icteiluia se intlayacancan in tlaniltocanih tla amo cateh ome noso yeyi naquin sanse intlahtol ohcon icteiluiah.‡

<sup>20</sup> Pero nintlayacancan in tlaniltocanih aquihqueh ualtlahtlacolchiutiueh, ixquimonchicaucanotza imixpan nochtin, ohcon nocsiquin icmonextilisqueh tlamouilisqueh.

<sup>21</sup> Inmitzontlatlautia ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesús uan imixpan in iluicactlatitlanten tlapihpinten, ixconchiua nochi tlen yonmitzonnauatih, amo ica techicoitalis uan amacah ixconixmouili.

<sup>22</sup> Ixconyecyolui, amo sanniman ixquimontlali momauan ipan acah para tlayacanqui, para amo tonteuantis itich tetlahtlacol. Touatzin xoni tonyolchipauac.

<sup>23</sup> Nic mitzoncocoua moihti uan iccah tonmococohtoc, amo ixcononi san atl, yeh ixcononi tzocotzin vino.

<sup>24</sup> Siquin tlacameh nintlahtlacol sanniman monextia masqui ayamo acah quintlatlata, pero ocsiquin nintlahtlacol hasta satepan monextia.

<sup>25</sup> Sannoiuqui, tlen cuali chialistli niman monextia; uan tlen amo, amo uilis isqui nochipa tlatlatiuyan.

## 6

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih naquin teaxcameh queh esclavos*

<sup>1</sup> Nochtin aquihqueh teaxcameh queh esclavos, cuali maquinyequitacan nintecouan. Ohcon naquin amo tlaniltocah amo uilis pitzotic icteneuasqueh nitoocaatzin Dios uan nitlamachtilis.

<sup>2</sup> Naquin icpia iteco tlaniltocani, amo maquihto amo ictlepanitas nic icniu tlaniltocani. Yehyeh mactiquitili ocachi cuali, pues ictiquitilihtoc se icniu tlaniltocani uan tlasohtli. Yeh non ixcontemachtli, uan yeh non xontenauati.

*Mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios tla itpaquih ica tlen ya itpiah*

<sup>3</sup> Siquin tlamachtiah ica ocse tlamachtistli, tlen amo motzitzquia iuan niyectlamachtis in toTecotzin, dion motzitzquia iuan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen technextilia quenih ittemosqueh Dios.

<sup>4</sup> Naquin ohcon icchiua yeh xoxoh moueyiniquini. Quintoneua tla amo motlahtolixnamiquisqueh ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, uan non tlahtolixnamiquilistli cualeualtia nixicolitalistli, ixnamictli, pitzotic teteneualis, acmo moyolchicauah inauac nocsiquin,

<sup>5</sup> sannoiuqui cualeualtia tlahtolixnamiquilis tlen amo queman yacatlami, quemeh icchiuah naquin nintlalnamiqulilis yoihtlacau uan amo quixmatih in tlen milauac. Yehuan tlamachtiah niohtectzin Dios sayeh nic icniquih ica motomintisqueh. [Xonmi-hcuani de innauac.]

† 5:18 Dt. 25:4 ‡ 5:19 Dt. 17:6

<sup>6</sup> Tlamilauca, mic ittlanih ihcuac ittiquitiliah Dios, tla itpaquih ica tlen ya itpiah,

<sup>7</sup> pues amitlah otcualicaqueh nican tlalticpactli, uan amitlah uilis ituicasqueh.

<sup>8</sup> Ica non, tla ya itpiah tlen ic ittlacuasqueh uan tlen ic itmotlaquentisqueh, matpaquican ica non.

<sup>9</sup> Pero naquin icniquih motomintisqueh amo moyolxicouah ihcuac quinyoltilana in tomin, yehyeh molpiah uan uitzih itich tleyasa xoxoh tlaniquilis tlen quimihtlacoua, uan ica nochi non mahsic mihtlacouah uan cahsih ninpoliuis.

<sup>10</sup> Pues in tomintlasohtlalistli yeh quemeh se niluatl campa yoli nochi tlen amo cuali. Siquin tlen oquecolitaqueh motomintisqueh occauqueh in tlaniltoquilis, uan ocalaqueh itich tlahyouilis uan mic toneualis.

### *Xonmochicaua itconpaquilismacas Dios*

<sup>11</sup> Tlen quemah, touatzin Timoteo, naquin toniaxca Dios, ixconcholouili nochi non. Ixcontemo tonyecninimis, tontlatlacamatis inauac Dios, tontlaniltocas, tontetlasohtlas, tontepacahyouis, tonteyequitas.

<sup>12</sup> Quemeh se soldado mochicaua tlatlanis, touatzin sannoiuqui xonmochicaua itich in tlaniltoquilis. Ixconmoaxcati in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, para non omitzonotz Dios. Uan ica non, imixpan miqueh tocnian ica cualtzin tlahtol otcontematiltih nic tontlaniltoca.

<sup>13</sup> Iixpan Dios, naquin icyolitihtoc nochi tlen cah, uan iixpan Cristo Jesús, naquin octeixpantih in tlen milauac inauac in Poncio Pilato, inmitzontiquitia,

<sup>14</sup> ixcontlacamati yec nochi in tlamachtlistli ica yolchipaualistli, uan amo mai itlah tlen uilis mitzonixteneuilisqueh. Ohcon ixconchiuto hasta ihcuac ualmouicas in toTeczotzin Jesucristo,

<sup>15</sup> naquin Dios cualtitlanis ihcuac maahsi in tonal. Yehuatzin Dios tlateochualpaquini, uan san Yehuatzin chicaucatzintli. Yehuatzin inueyiTlayacancau in cuahcualtiquiuahqueh, uan san Yehuatzin inTeco in cuahcual tetecomeh.

<sup>16</sup> Yehuatzin san yehua naquin ayic momiquilia, naquin metzticah campa tlanespan campa amacah uili ahsi, naquin dion se tlalticpactlacatl yoquitac uan dion amo uilis quitas. Yehuatzin macmosilili in tetlacachiuah uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>17</sup> Naquin tominehqueh axan itich nin tlalticpactli, ixquimonnauati amo mamoueyiniquican, dion amo ipal nintomin matlachixtocan, tlamilauca amo icmatih max nochipa icpixtosqueh. Ocachi cuali mamoyolchicautocan inauactzinco Dios naquin meuiltihticah, uan naquin nochi techmomactilia mic tlen ica matpaquican.

<sup>18</sup> Ixquimonnauati macchiuacan tlen cuali, uan ohcon quen icpiah mic tomin, ohcon macpiacan mic cuali chiualistli, amo maquimixcoco uan amo matetlatzotzocatilican ica tlen ictetlaocoliah.

<sup>19</sup> Uan ohcon ica ninqueh chiualisten icmonichicouilisqueh tlen mic tlen ayic icpolos ipatiu itich in yolilistli tlen uitz, uan icmoaxcatisqueh in yolilistli tlen milauac.

### *Pablo ictlaminahnauatia in Timoteo*

<sup>20</sup> Notlasohicniu Timoteo, ixconchiua cuali in tiquitl tlen omitzonmactihqueh. Xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan san-nencah, uan amo ixconyecaqui in tlanonotz tlen ictoocaayotiah mach cuali tlaixmatilistli uan yeh amo milauac.

<sup>21</sup> Siquin naquin ocniltocaqueh non tlamachtlistli, occauqueh in tlaniltoquilis.

Nitelasohitalitzin Dios mai mouantzín. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol in teotlatlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Timoteo

### *Pablo ictlahpaloua Timoteo*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itlatitlancau Cristo Jesús ica nitlaniquilitzin Dios. Dios onechtitlan mantematilti in yancuic yolilistli tlen Dios omoyectencautzinoh techonmactis ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihtzinoh.

<sup>2</sup> Inmitzontlahcuiluilia touatzin, Timoteo, naquín tonpoui quemeh tonnotlasohconeú. In toTahtzin Dios uan toTecotzin Cristo Jesús mamitzonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan ninseuilitzin mai mouantzín.

### *Amo xonpinaua itcontematiltis de Cristo*

<sup>3</sup> Timoteo, amo quemán inmitzonilcaua ihcuac inmonochilia Dios tlahcah uan youac, uan inmotlasohcamati inauactzinco Dios mopampa, naquín intiquitilia ica chipauac notlalnamiqúilis ohcon quen occhiuqueh noyauehcautahuan.

<sup>4</sup> Inquilnamictoc quen otonchocac ihcuac otmoxixilohqueh, uan inniqui inmitzonitas uan ohcon inyoltemis ica paquulistli.

<sup>5</sup> Yec inquilnamiqui quen milauac tontlaniltoca. Non tlaniltoquilis omotac achtoh itich mosihtzin uan momamantzín Eunice, uan yec inmati touatzín noiúqui ohcon tontlaniltoca.

<sup>6</sup> Ica non inmitzonyolchicaua ixcontiquitilti in uililistli tlen Dios omitzontlaocolih ihcuac motichtzin onquintlalih nomauan,

<sup>7</sup> pues Dios amo otechonmactih se espíritu tlen icchiua matican itmohcameh, tla yeh otechonmactih niEspíritu tlen techmactia chicualistli, tetlasohtlalistli, uan uililistli tlen ica semotzacuulis.

<sup>8</sup> Ica non, amo xonpinaua itcontematiltis den toTecotzin, dion amo xonpinaua nopampa nic neh intzacutoc nic intlanonotza de Yehuatzín. Yehyeh touatzín noiúqui ixconxico tlen mitzonchiuiliah nic itcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, xontlaxico ica in chicualistli tlen Dios mitzonmactia.

<sup>9</sup> Yehuatzín Dios otechonmaquixtih uan otechonnotz mai chipauac in toyolilis. Ohcon oquichiu amo ipampa itlah cuali chiualistli tlen tehuan otchiuqueh, tlamó yeh nic inohmah Yehuatzín ohcon ocomoniquiltihtzinoh, uan ipampa níteicnoitalis tlen otechonpialih ica tlen Cristo Jesús ocmochiuihtzinoh. Non iteicnoitalis otechonpialih desde ipeuayan in talticpactli,

<sup>10</sup> uan axan non teicnoitalis yomotac nic youalmouicatzínoh in toTemaquixtihcatzín Cristo Jesús. Cristo oconyacatlamih in miqúilistli, uan otechonahsicamatiltih nic ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli uilis itpiasqueh in yolilis tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>11</sup> Uan neh onechontlalih mantenonotztinimi nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, mani inteotlatlantli uan mantlamacti [innauac non amo judíos].

<sup>12</sup> Uan ipampa nin tlahtol neh intlahyouihtoc. Masqui ohcon amo inpinaua, nic inmatoc aguiah inauactzinco inmoyolchicautoc, uan cuali inmatoc nic Yehuatzín ica nichicualitzín conpíxtos hasta itich necah tonal, tlen neh onyolchicauilih imactzinco.

<sup>13</sup> Xonmoyacana ica in chipauac tlamachtilis tlen otnechoncaquilih, uan ixconpia in tlaniltoquulistli uan in tetlasohtlalistli tlen catqui inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>14</sup> Ica nichicualitzín in Espíritu Santo naquín totich metzticah, ixconyecpia in cuali tlamachtilistli tlen omitzonmactih Dios.

<sup>15</sup> Ya itconmati nic nochtin tlen pouih Asia onechcauqueh nosel, noiúqui in Figelo uan Hermógenes.

<sup>16</sup> In toTecotzin maquimicnoita in Onesíforo uan nichanehcauan, pues micpa onechy-oleu uan amo opinau nopampa quen intiposihlipitoc,

<sup>17</sup> tlamo yeh, ihcuac oehcoc nican Roma, nouiyan onechtemohtinin hasta namo onechahsic.

<sup>18</sup> In toTecotzin macmoniquilti quicnoitas itich necah tonal. Touatzin yec itconmatoc quen tlailiuis otechmatlan ihcuac otcacah Éfeso.

## 2

### *Xoni se cuali isoldado Cristo*

<sup>1</sup> Touatzin, noconeu itich in tlaniltoquilis, xonmotlachicauili itich nitetlasohitalitzin tlen techpialia Cristo Jesús.

<sup>2</sup> Tlen neh otnechoncaquilih imixpan miqueh, yeh non ixquimonmacthi ocsiquin tlaniltocanih naquin inuan uili semoyolchicaua, naquin sannoiuqui icmatisqueh quinmactisqueh ocsiquin.

<sup>3</sup> Quemeh se cuali isoldado Jesucristo xontlaxico ipampa Yehuatzin.

<sup>4</sup> Amaquin naquin tiquitoc queh soldado motemaca itich ocse tiquitl, pues yeh icniqui icpaquilismacas naquin ocsilih queh soldado.

<sup>5</sup> Ohcon noiuqui, naquin motlaloua iuan ocse para motlatlanisqueh, amo uilis tlatlanis tla amo ictlacamati quen tlanauatiah masetzicuini.

<sup>6</sup> Uan naquin acualtiquiti uilica moniqui achtoh tiquitis tla icniqui se tonal pixcas.

<sup>7</sup> Cualic ixcontlatlata tlen inmitzoniluia, uan in toTecotzin mitzonahsicamatilis nochi.

<sup>8</sup> Ixconilnamiqui Jesucristo, naquin ualeuani inauac David uan omoyancuicayolitih itich miquilistli, ohcon quemeh quihtoua in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen intlanonotztinimi.

<sup>9</sup> Ipampa nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli inxicoua chicauac tlapanolis, hasta onechihlipihqueh quemeh se tlatatl tlen amo cuali. ¡Pero nitlahtoltzin Dios yeh amo ihilpitoc!

<sup>10</sup> Ica non nochi inyolxicoua nic inquinpialia tetlasohltalis naquin tlapihpinalten, nic iniqui macahsican noiuqui in temaquixtilis inauactzinco Cristo, uan ohcon mapouican ica in sintitl nochipa itich nimouisticachantzin.

<sup>11</sup> Nin tlahtol milauac:

Tla iuan yotmomiquilihqueh, noiuqui iuantzin ityoltosqueh.

<sup>12</sup> Tla itxicouah tlahyouilistli, noiuqui iuantzin itpiasqueh tiquiuahcayotl.

Tla tehuan ittouah amo itquixmatih, Yehuatzin noiuqui quihtos amo techonixmati.

<sup>13</sup> Tla tehuan amo itchiuah tlen otmoyectencauqueh, Yehuatzin nochipa icchiua tlen omoyectencauzinoh,

pues Yehuatzin ayic motlahtolcuiptzinoua.

### *Amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah*

<sup>14</sup> Ixquimonilnamicti non, uan ixquimonnahnuati ica nitoocatzin Dios amo mamotlahtolixnamiquican ica tlenoh ictosniquih siquin tlahtolten, pues non amotlen tematlan, yehyeh quimixpoloua naquin iccaquih non.

<sup>15</sup> Xonmochicaua tonmoteixpantis inauactzinco quemeh se cuali tiquitini tlen Yehuatzin macyequita, tlen amo icpia tlen ica pinauas uan icmati icyectemachtis in tlen milauac tlahtol.

<sup>16</sup> Pero xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen quixnamiqui Dios uan sannencah. Aquihqueh ohcon motlahtolixnamiquih ocachi uan ocachi calaquih itich tlahtlacol,

<sup>17</sup> uan nintlamachtilis texiquentiu quemeh se palaxtli. Ohcon omochiu iuan in Himeneo uan Fileto.

<sup>18</sup> Yehuan occauqueh in tlen milauac, ictohtinimih yopanoc in tonal ihcuac yancuicayolisqueh miquemeh, uan yoquimihtlacoulihqueh nintlaniltoquilis siquin.

<sup>19</sup> Masqui ohcon, in tlachicaualoni tlen Dios yoctlahih amo uilis acah colinis, pues ipan ihcuiliutoc quemeh se sello nin tlahtol: “In toTecotzin quimixmati naquin iaxcauan”, uan: “Nochtin naquin icmonochiliah in toTecotzin, mamihcuanican de tlen amo cuali chiualistli.”

<sup>20</sup> Itich in cuahcual chameh, amo nochtin cocinahtiquitiyameh tlachiuten ica oro uan ica plata, tla yeh noiuiqui cateh tlen tlachiuten ica pouitl uan ica soquitl. Siquin quintlatiquitiah ica itlah cualtzin, uan ocsiquin quintlatiquitiah san ica tleyasa.

<sup>21</sup> Uan ohcon, tla acah mihcuania den tlen amo cuali chiualistli, yeh isqui tiquitiatl cualtzin tlen iclatiquitisqueh ica itlah cualtzin. Isqui tlasticantlalil iaxcatzin in toTecotzin, naquin uilis quicuis ica tlenca cuali chiualistli.

<sup>22</sup> Ixconcholouili tlen quinyoltilana in telpocameh uan ixcontemo in yecninimilistli, in tlaniltoquilistli, in tetlasohtlalistli, uan xonmoyecuica iuan nochtin, ohcon quemeh icchiuah nochtin aquihqueh ictlacachiuah in toTecotzin ica yolchipaualistli.

<sup>23</sup> Uan xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl uan san nencah, pues itconmatoc yeh non cualeualtia ixnamictli.

<sup>24</sup> Ixconmati, nitiquitcau in toTecotzin amo icnamiqui ninintinimis itich ixnamictli, yehyeh moniqui maquinyecnotza nochtin, mai cuali tlamachtihqui, uan maquinpacahyoui naquin quixnamiquih.

<sup>25</sup> Macmati ica yec quimitaltis nimamocualitlayoluil naquin quixnamiquih, uan ohcon xamo Yhuatzin Dios icmochiuihltzinos mamoyolcuipacan uan maquixmatican in tlen milauac,

<sup>26</sup> uan ohcon macholocan de imac in amocuali, naquin quimihilpihtoc macchiuacan nitlaniquilis.

### 3

#### *Quenih isqueh in tocnian itich niyacatlamiyan in tonalmeh*

<sup>1</sup> Noiuiqui moniqui itconmatis nin: itich niyacatlamiyan in tonalmeh simi tlaouehtis.

<sup>2</sup> In tlalticpactlacameh isqueh amo tetlaocolitanih, xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, moueyimatisqueh, momachilisqueh cuahcualten impan nocsiquin, pitzotic teteneutinimisqueh, amo quintlacamatisqueh nintahuan, amo isqueh motlasohcamatinih, amo ictlepanitasqueh Dios.

<sup>3</sup> Isqueh amo teicnoitanih, amo tetlapohpoluanih, tepahpantanih, amo motzacuilanih, moxicouanih, acmo icuilitasqueh tlen cuali,

<sup>4</sup> quinsincauasqueh naquin inuan mouicah, mixeuanih icchiasqueh tlen amo cuali, mosinanih, san ictemosqueh ocachi mopaquilismacasqueh uan amo ictemosqueh yen Dios.

<sup>5</sup> Masqui motas queh ictlacachiuah Dios, yehuan amo iccauasqueh nichicauualitzin Dios maquinyolohpatla.

Inuan amo xonmonilo.

<sup>6</sup> Siquin yehuan calaquih techan uan quincachcayauah in siuameh tlen amo tlayoluilisehqueh, tlen yoltentoqueh ica tlahtlacol. Nonqueh siuameh quinuilana san tlenca pitzotictlaniquilis.

<sup>7</sup> Ninqueh siuameh nochipa tlasalohtinimih innauac aquiyasa tlamachtanih, pero amo queman casihcamatih in tlen milauac.

<sup>8</sup> Ohcon quemeh in Janes uan Jambres\* oquixnamiqneh in Moisés, ohcon nicancateh tlamachtanih noiuqui quixnamiquih in tlen milauac. Nintlalnamiqulis yoihltacau, uan amo milauac quixmatih in tlaniltoquilis.

<sup>9</sup> Pero amo simi uehca ahsisqueh, pues nochtin quitasqueh nic xoxos, ohcon quen omochiu iuan tlen oquixnamiqneh in Moisés.

*Tlen Pablo icnauatia macchiua in Timoteo*

<sup>10</sup> Pero touatzin, Timoteo, cuali ya itcoualmatiuitz tlen intemachtia, quen inninimi, in tiquitl tlen inniqui inchiuas, quen intlaniltoca, quen intepacahyouia, notetlasohtlalis, uan quen inxicoua tlen nopan uitz.

<sup>11</sup> Itconmati quen tlenasaso onechchiuilayah uan quen onechtlapanoltayah, quemeh tlen nopan omochiu ihcuac oncatca Antioquía, Iconio uan Listra. Ompa mic tlenas onechchiuilihqueh, masqui ohcon, itich nochi non onechpaleuuh in toTecotzin.

<sup>12</sup> Tlamilauca, nochtin naquin icniquih tlatlacamatisqueh inauactzinco Cristo Jesús, tlenasaso quinchiuilisqueh.

<sup>13</sup> Uan naquin amo cualimeh tlacameh uan tlahcayauanih, yehuan ocachi uan ocachi mihtlacohtasqueh, tlahcayautinimisqueh uan yehuan noiuqui quinchahcayauasqueh.

<sup>14</sup> Pero touatzin xonmocaua itich tlen yotconsaloh uan tlen yotconniltocac, touatzin itconmatoc inauac aquihqueh otontlasaloh.

<sup>15</sup> Uan ixconilnamiqui nic ihcuac oc tonconetl otoncatca, yotconixmatia in chipauca-Teotlahtolamatl. In Teotlahtolamatl mitzonmactia in tlaixmatilis tlen ica secahsi in temaquixtilis ica in tlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

<sup>16</sup> Nochi in Teotlahtolamatl ihcuiliutoc ica nitlayoluilisyacanalís Yehuatzin Dios, cuali ica setemachtis, ica setechicaucanahnauatis, ica seteyectlalis, uan ica seteiscaltis itich in yecninimilistli.

<sup>17</sup> Uan ohcon naquin pouih iaxcatzitzin Dios isqueh mahsic yec uan mahsic tlamachtiten, icmatisqueh icchiuasqueh nochi cuali chiualis.

## 4

<sup>1</sup> Timoteo, ica nitoocaatzin Dios uan ica nitoocaatzin Cristo Jesús, naquin ihcuac ualmouicas quemeh ueyitiquiuahqui icmihtaluis tlenoh intich moniqui naquin oc yoltoqueh uan naquin yomiqueh, inmitzontlatloutia nin:

<sup>2</sup> Ixcontenonotza in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Xonmotemaca itich non, mayeh ihcuac uili uan mayeh ihcuac amo; ixconteahsicamatilti, xontechicaucanahnauati uan xonteyolchicaua, ixconchiua nochi non ica mic tepacahyouilis, uan ixquimonmacti se yec tlamachtilis,

<sup>3</sup> pues ahsis tonal ihcuac acmo icxicosqueh iccaquisqueh in chipauac tlamachtilistli. Quinmotemolisqueh miqueh tlamachtanih tlen quinmactisqueh quemeh yehuan quinquixquilia iccaquisqueh.

<sup>4</sup> Uan acmo icniquisqueh iccaquisqueh in tlen milauac, yehyeh mocuipasqueh innauac in tlanonotzten tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac.

<sup>5</sup> Pero touatzin, Timoteo, xonmoyecyolui itich nochi tlen itconchiua, xontlaxico itich in tapanolis. Ixcontematilti in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan ixconyecchiua in tiquitl tlen Dios omitzonmactih.

<sup>6</sup> Pues neh ya nichah quemeh se tlatemactil tlen ya icltatisqueh, ya ahsitoc in tonal inmiquis.

<sup>7</sup> Neh yonmochicau uan yontlatlan, yonahsic campa yacatlami in ohtli. Onpaleuuh in tlaniltoquilis.

\* **3:8** Janes uan Jambres ochanchiuqueh yauehcau. Nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in Antiguo Testamento, masqui ohcon in judíos ictouah ninqueh ome tlacameh yehuan in naualten egipcios tlen oquinchiuqueh in nescayomeh imixpan in Moisés uan Faraón, ueyitiquiuahqui de Egipto.

<sup>8</sup> Uan axan, ica noyecchiualis, itich necah tonal nechchia se corona tlen nechonmactis in toTecotzin, naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui. Uan amo sayeh neh nechchia non corona, tla yeh noiuqui quinchia nochtin naquin simi icchixtoqueh maualmouica Yehuatzin.

<sup>9</sup> Ixconchiua uerzah sanniman ixnechonitaqui,

<sup>10</sup> pues in Demas onechcau nosel, ocachi ocyoltlasohtlac tlen cah itich nin tlalticpactli, uan oyah Tesalónica. Crescente oyah Galacia, uan Tito oyah Dalmacia.

<sup>11</sup> Sa yen Lucas nouan catqui. Ixconualica mouantz in Marcos, yeh uilis nechmatlanis itich nitiquitzin Dios.

<sup>12</sup> In Tíquico ontitlan Éfeso.

<sup>13</sup> Ihuac touitz ixconualica noololol tlen onicau ica in altipetl Troas ichan Carpo, uan in amatlahcuilolten, ocachi yen tlahcuilolten de cuitlaxtli.

<sup>14</sup> Alejandro, in herrero, mic tlamantli amo cuali onechayitih. In toTecotzin iclaxtlauis quemeh tlen yeh oquichiu.

<sup>15</sup> Touatzin noiuqui cuali xonmotlachiali de yeh, pues chicauac quixnamiqui in totlamachtis.

<sup>16</sup> Ihuac achtoh onmotlahtolpaleuih innauac in tiquiuahqueh, amo semeh in tlaniltocanih onechylchicautoya, yehyeh nochtin onechcauqueh. Dios maquintlapohpolui quen ohcon occhiuqueh.

<sup>17</sup> Masqui ohcon occhiuqueh, in toTecotzin nouan ocatca uan onechmactih chicaualistli, uan ohcon ica neh omotematiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan occaqueh nochtin in tlen amo judíos ompa ocatcah. Uan ohcon Dios amo oquicau manechtemactican itich miquilistli.

<sup>18</sup> Uan in toTecotzin nechonpaleuis de nochi tlen amo cuali, Yehuatzin ohcon necho-nyecpixtos hasta ihuac nechonuicas iluicac campa motlanauatilia. Yehuatzin macsili in uehcapanlalistli ica in sintitl nochipa. Amén.

*Pablo monauatia inauac in Timoteo*

<sup>19</sup> Ixnechimontlahpaluili in Prisca uan Aquila, uan Onesíforo iuan nichanehcauan.

<sup>20</sup> Erasto omocau Corinto, uan Trófimo omocau itich in altipetl Mileto, mococoua.

<sup>21</sup> Ixconchiua uerzah touitz ihuac ayamo tlasiseyacatlah. Mitzontlahpalouah Eubulo, Pudente, Lino, Claudia uan nochtin in tocnian tlaniltocanih.

<sup>22</sup> In toTecotzin mai mouantz in. Nitetlasohitalitzin Dios mai namouantz in. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Tito

### *In teotlatitlantli Pablo ictlahcuiluilia in Tito*

<sup>1</sup> Neh Pablo, itiquitcatzin Dios, uan itlatitlancau Jesucristo. Onsilih non tiquitl inquinmactis naquin Dios oquinhpin macniltocacan in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, uan inquinmactis in tlen milauac tlen techmactia quenih ittlacachiuasqueh Dios.

<sup>2</sup> Inquinmatiltia in nichialis den yolilis tlen ica in sintitl nochipa tlen Dios, naquin amo queman istlacati, desde ipeuyan nochi omoyectencautzinoh techonmactis.

<sup>3</sup> Uan axan yoehcoc non tonal ihcuac Yehuatzin techonmactia non yolilistli ica in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen Yehuatzin Dios toTemaquixtihcatzin onehmactih mantematilti.

<sup>4</sup> Nin amatl inmitzonihcuiluilia touatzin, Tito, naquin tonpoui quemeh milauac tonoconeu itich in tlaniltoquilistli tlen itsepanpiah. In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Cristo Jesús, toTemaquixtihcatzin, mamitzonpialican tetlasohitalistli, [mamitzoniconmatican,] uan ninseuilitzin mai mouantzin.

### *Quenih moniqui isqui ninchiualis nintlayacancauan in tlaniltocanih*

<sup>5</sup> Onmitzoncau Creta xontlayectlali itich tlen oc poliui, uan ixquimonpihpina uan ixquimontlali intlayacancauan in tlaniltocanih itich sehse altipetl, ohcon quen onmitzonnauatih.

<sup>6</sup> Naquin isqui intlayacancau in tlaniltocanih amo icnamiqui icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh. San se isiuau macpia, uan niconeuan maican tlaniltocanih naquin amo maquimihitocan san queyasaso ninimih noso amo tlatlacamatinih.

<sup>7</sup> Pues moniqui naquin intepixcau in tlaniltocanih amo icpias itlah tlen uilis quixteneuilisqueh, pues yehua naquin Dios oquicau matlachixto itich tlen iaxcatzin. Amo mamoueyiniqui, amo sa macualanto, amo tluanqui, amo mai tlapeualtani ica ixnamictli, uan amo mactlasohtla ictlanis tomin san queyasaso.

<sup>8</sup> Yehyeh maquinyecsili in cahcalaquinih, mactlasohtla tlen yec, mamoyecyolui itich tlen icchiua, macchiua tlen cuali, mamotemacti simi inauactzinco Dios, macmati motzacuilis iixcoyan.

<sup>9</sup> Nitlamachtilis mamotlachicaui itich in tlahtol tlen milauac tlen ocmachtihqueh, ohcon uilis quinyolchicauas ocsiquin ica in chipauac tlamachtistli, uan ica quinyolcuipas tlen ictlahtolixnamiquih.

<sup>10</sup> Pues cateh miqueh naquin teixnamiquih, nintlamachtilis san tlenxa xoxohyotl uan tlachacayauah, ocachi ohcon tlamachtiah yeh naquin quihtouah in tlaniltocanih amo judíos moniqui mamojudiohnescayotican.

<sup>11</sup> Yehuan moniqui sequincamatzacuas, nic mahsic quintlapololtihtinimih in calihcten ica tlamachtilis tlen amo icnamiqui, uan ohcon tlamachtiah san yeh nic icniquih motomintisqueh.

<sup>12</sup> Se inueyitlamachtihcau tlen poui ompa Creta, oquihtoh: “In tlacameh tlen pouih nican Creta nochipa istlacatih, yehuan quemeh tlahpialten amo cualimeh, uan xihxicuinten tlatziuqueh.”

<sup>13</sup> Nin tlen inca omihtoh, yeh milauac. Ica non, ixquimonchicaucanauati mamocauacan san itich in tlen milauac tlamachtilis,

<sup>14</sup> uan amo maquinniltocacan in tlanonotzten judíos tlen ictenonotzah queh oisquiah itlah milauac, dion amo mactlacamatican nintlanauatil in tlacameh tlen moxilouah iccauah in tlen milauac.



<sup>15</sup> Innauac naquín yolchipauaqueh, nochi chipauac; pero innauac naquín yolpitzotiqueh, naquín amo tlaniltocah, amitlah chipauac, pues hasta nintlayoluil uan ninyolihitic yoihtlacau.

<sup>16</sup> Quihtouah quixmatih Dios, uan yeh ica ninchiualis mota nic amo milauac. Temohtih amo cualimeh, teixnamiquinih, uan dion se cuali chiualistli amo uilih icchiuah.

## 2

### *Tlen chipauac tlamachtlistli*

<sup>1</sup> Pero touatzin xontlamachti quemeh quihtoua in chipauac tlamachtlistli.

<sup>2</sup> Ixquimonmachi in tetahtzitzin macmatican mamotzacuilcan, maninimican yec para quintlepanitasqueh, mamoyecyoluican itich tlen icchiuah, maican yec itich in tlaniltoquulistli, itich in tetlasohtlalistli uan macpiacan tepacahyouulistli.

<sup>3</sup> Sannoiuqui naquín tenantzitzin ixquimonmachi maninimican itich tlen cuali, amo maican tepahpantanih, dion tlaunananih, yeh mactemachtican tlen cuali.

<sup>4</sup> In tenantzitzin maquinmachtican in ichpochsiuameh mactlasohtlacan nintlaucal uan ninconeuan,

<sup>5</sup> maican yectlalnamiqulisehqueh, uan maican yolchipauaqueh, cuali macyequitacan nincalihitic, maican cualmeh coconeh, mactlacamatican nintlaucal; tla ohcon icchiuah naquín amo tlaniltocah amo pitzotic icteneuasqueh nitlahtoltzin Dios.

<sup>6</sup> Noiuqui ixquimonnauati in telpocameh maican yectlalnamiqulisehqueh.

<sup>7</sup> Touatzin ica mocualichiualis ixquimonmachi quenih moniqui yec ninimisqueh. Ihuac itquimonmachtis, ixquimonmachi ica moyolo chipauac, amo ica ixtlaniquilis.

<sup>8</sup> Uan motlamachtis mai chipauac, para amacah maquihihto. Ohcon naquín namechonixnamiqui mapinaua, uan amo mauili maquihto itlah amo cuali de namehuan.

<sup>9</sup> Ixquimonnahnauati naquín cateh temac queh esclavos maquintlacamatican itich nochi nintecouan, maquinyequitacan uan amo matlanananquilican.

<sup>10</sup> Amo maquintlachtiquilican, yehyeh itich nochi impal mauili mamoyolchicauacan, uan ohcon itich nochi ninchiualis maquitacan quen mouistic nitlamachtis in Dios toTemaquixtihcatzin.

<sup>11</sup> Pues nitetlasohitalitzin Dios tlen cualica temaquixtilis inauac nochi in tlalticpactlacameh yomonextih.

<sup>12</sup> Techitaltia matcauacan tlen amo cuali uan in tlaniquulistli tlen amo yec, uan techmachtia quenih matchanchiuacan itich nin tlalticpactli: matmoyecyoluican itich tlen itchiuah, matchiuacan tlen yec, uan chipauac mai in toninimilis,

<sup>13</sup> uan ohcon matchixtocan necah tlateochiualtonal ihcuac monextis ica nimouistic-chipaucatlanetzin in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, naquín toDios Ueyihcatzintli.

<sup>14</sup> Yehuatzin inohmah omotemactihtzinoh topampa, uan ohcon otechontlaxtlau uan otechquixtih imac nochi tlen amo cuali, uan ohcon otechonyolohchipau para matican tiaxcatzitzin Yehuatzin, uan ica nochi in totlaniquilis matmochicauacan itchiuasqueh tlen cuali.

<sup>15</sup> Yehua nin ixquimonmachi in tocniuan, uan ixquimonyoleua. Amo ixconixmouili itquimonchicauacanotzas tla amo yec ninchiualis. ¡Amaquin mamitzonita queh amotlen mopatiu!

## 3

### *Quenih moniqui isqui ninchiualis in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Ixquimonilnamicti in tlaniltocanih maquinyeccaquican in cuahcual tiquiuahqueh uan nocsiquin tiquiuahqueh. Maquintlacamatican uan nochipa macpiacan in tlaniquilis icchiuasqueh nochi cuali chiualis.

<sup>2</sup> Amo pitzotic mateteneuacan, amo macpeualtican ixnamictli, yehyeh maican cualmeh coconeh, nochipa maican tlepanten innauac nochtin tocnian.

<sup>3</sup> Porque tehuan achtoh sannoiuqui amono otmoyecyoluayah, amo itlatlacamatinih otcatcah, otixpoliutoyah. Otihipitoyah itich tlen pitzotic. Otchanchiuayah itich tlen amo cuali uan nixicolistli. Otechocolayah uan ottecocolayah.

<sup>4</sup> Pero ihcuac in Dios toTemaquixtihcatzin oconnectih niteicnoitalitzin uan nitetlasohtlaltzin innauac in tlaticpactlacameh,

<sup>5</sup> otechonmaquixtih, amo nic itlah cuali chialistli otchiqueh, tla yeh yeh nic otechon icnomat, uan otechonmactih yancuicyolilistli nic otechonpacac den totlahtlacol uan otechonmactih yancuic tlanimilil ica in Espíritu Santo.

<sup>6</sup> Dios otechoualmactih tlailiuis mic niEspíritu Santo, ica tlen Jesucristo toTemaquixtihcatzin ocmochiuilitzinoh.

<sup>7</sup> Uan nic axan ica niteicnoitalitzin yotechonsilih queh oisquia amo itlahtlacolehqueh, yotechaxcatih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, tlen axan itchixtoqueh.

<sup>8</sup> Nicancah tlahtol milauac, uan nochi nin tlen yonmitzoniluih ixquimonilnamictihto simi, ohcon naquin yotlaniltocaqueh inauactzinco Dios motemactisqueh icchiasqueh cuali chialistli. Nochi nin yehua tlen tlamatlani, uan yehua tlen cuali para nochtin.

<sup>9</sup> Tlen quemah, touatzin xonmihcuani amo xoncalaqui itich tlahtolixnamiquilistli tlen xoxohyotl, xonmihcuani den tlanonotzten tlen icyohyoluiah ica in toyauehcautahuan, amo xonninintinimi itich ixnamictli, dion xonmotlahtolixnamiqui iuan naquin motlachicauiiah itich nitlanauatil Moisés. Nochi non tlahtolixnamiquilis san nencah uan amotlen tematlani.

<sup>10</sup> Naquin quinxixinia in tlaniltocanih, ixcontlacualti sipa noso opa, uan tla amo tlaacqui, ixconquihquixti.

<sup>11</sup> Pues yec itconmati, naquin ohcon tlaxixinia, non tlaatl yomihtlaco h uan tlahtlacoua, uan ica nitlahtlacol yocmotemolih nitlatzacuilitl.

*Pablo ictlaminah nauatia in Tito*

<sup>12</sup> Inmitzontitlanilis in Artemas, noso tlamo yen Tíquico, uan ihcuac ahsis semeh yehuan, touatzin niman ixnechonahsiqui Nicópolis, ompa yonyoluih nisqui ihcuac tlasiseyacatlah.

<sup>13</sup> In Zenas, tlaixmatqui itich in tlanauatil, uan in Apolos, ixquimonmacti nochi tlen moniqui, uan ohcon amitlah maquinpolo itich in ohtli.

<sup>14</sup> Ohcon naquin touan pouih matlasalocan mamotemacacan icchiasqueh cuali chialistli ihcuac moniquis icmatlanisqueh acah. Tla ohcon icchiuah, ninyolilis amo isqui sannencah.

<sup>15</sup> Mitzontlahpalouah nochtin aquihqueh nouan cateh. Ixtechimontlahpaluili nochtin in tocnian tlaniltocanih naquin techyequitah. Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquihcuiluilih in Filemón

### *Pablo ictlahpaloua in Filemón*

<sup>1</sup> Neh Pablo intzacutoc nic intlanonotza de Cristo Jesús. Nin amatl neh uan in tocníu tlaniltocani Timoteo itmitzonihcuiluiliah touatzin, totlasohicniú Filemón naquin sansican itsepantiquitih.

<sup>2</sup> Noiúqui ittlahcuiluiliah in tocnitzin tlaniltocani Apia uan Arquipo naquin touan quixnamiquih in amocuali, uan nochtin in tlaniltocanih tlen monichicouah mochantzin:

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan ninseuilitzin mai namouantzin.

### *Nitlasohtlalis uan nitlaniltoquilis in Filemón*

<sup>4</sup> Nochipa ihcuac inmonochilia Dios uan inmitzonilnamiqui, inmotlasohcamati in-  
auactzinco mopampa,

<sup>5</sup> pues onechiluihqueh quen simi tontlaniltoca uan itconpia tetlasohtlalis inauac in toTecotzin Jesús, uan sannoiuqui innauac nochi niacxatzitzin Yehuatzin.

<sup>6</sup> Intlatlautia Dios in tlaniltoquilis tlen itsepanpiah macpia mic cuali itlatiyo motichtzin, uan ohcon macnexti nochi tlen cuali secpia ihcuac sepouí sanse iuantzin Cristo Jesús.

<sup>7</sup> Nocnitzin, tlailiuis inpaquí uan inyolsehseui nic ica motetlasohtlaltzin yotquimony-  
olchicau miqueh iacxatzitzin Yehuatzin.

### *Pablo ictlahtouia in Onésimo*

<sup>8</sup> Ica nochi non, inmoyolchicaua mouantzin, uan masqui ica nitoocaatzin Cristo neh onuilisquia inmitzontlatiquitis tlen moniqui itconchiuas,

<sup>9</sup> amo inchiua ohcon, yehyeh inmitzontlatlautia ica tetlasohtlalis, neh Pablo naquin ya intetahtzin uan axan intzacutoc nic intlanonotza de Cristo.

<sup>10</sup> Inmotlatlautia monauac ipampa in Onésimo, naquin omochiuaco quemeh noconeu nic ica neh otlaniltocac nican campa intzacutoc.

<sup>11</sup> Onésimo oyah se esclavo amo yec tiquitini monauac, masqui ohcon, axan yomochiu se cuali tiquitini nonauac, uan ohcon isqui monauac.\*

<sup>12</sup> In Onésimo incuipa monauactzinco, iuan yeh yauí noyolo.

<sup>13</sup> Neh onniquisquia mai nican nouan, uan manechmatlani mopampa nican campa intzacutoc nic intematiltia in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>14</sup> Masqui ohcon, amitlah onicnic inchiuas tla amo inmitzonixyehyecoltis achtoh, para ohcon tlen neh inmitzontlatlautia amo ixconchiua nic neh inmitzoniluia, tlamo yeh maualeua itich moyolo.

<sup>15</sup> Inyoluia xa Onésimo omihcuanih monauac non quesqui tonal, para satepan mouan mai ica in sintitl nochipa.

<sup>16</sup> Acmo quemeh se moesclavo, tlamo yeh itlah ocachi cuali uan amo se esclavo, yehyeh quemeh se mocniú tlasohtli. Neh intlasohtla tlailiuis, uan touatzin tlamilauca ocachi itcontlasohtlas, amo san quemeh se tlalticpactlacatl, tlamo quemeh se mocnitzin inauactzinco in toTecotzin.

<sup>17</sup> Ica non, tla itnechonmati quemeh ittiquitcaicnimeh, inmitzontlatlautia ixconsili quemeh oisquia yen neh.

<sup>18</sup> Uan tlanah itlah amo cuali omitzonchiuilih, noso itlah mitzonuiquilia, ixnechonmemelti neh.

\* **1:11** Onésimo ictosniquí "cuali tiquitini".

<sup>19</sup> Neh in Pablo inqihcuiloua ica neh noma: Neh inmitzontlaxtlauilis. Masqui tla onniquisquia uilis inmitzonilnamictis touatzin itnechonuiquilia moyolilis.

<sup>20</sup> Inmitzontlatlautia, nocniztin, uan inmoyolchicaua nic itpouih iuan in toTecotzin, itconchiuas tlen inmitzontlatlautia: ixnechonyolohsehseui inauactzinco Cristo.

<sup>21</sup> Inmitzontlahcuiluilia uan inmoyolchicaua nic tontlatlacamatis, uan inmati nic itconchiuas ocachi uan amo tlen neh inmitzoniluia.

<sup>22</sup> Noiujui ixnechonpialihito canih nahsis, pues inchia Yehuatzin manamechontlaocoli in paquilis nannechonpiasqueh ocsipa namouantzin nic namonmotlatlautihtoqueh inauactzinco nopampa.

*Pablo monauatia inauac in Filemón*

<sup>23</sup> Mitzontlahpaloua Epafra, naquín nouan tzacutoc nic ittlanonotzah de Cristo Jesús.

<sup>24</sup> Noiujui mitzontlahpalouah in Marcos, Aristarco, Demas uan Lucas, yehuan uan neh sansican itsepantiquitih ittematiltiah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli.

<sup>25</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzin. [Amén.]

## In amatlahcuilol tlen oquimihcuiluilihqueh in tlaniltocanih Hebreos

### *Dios techonnotza ica niConetzin*

<sup>1</sup> Ya uehcau, Dios micpa uan tlatlamantli oquinnotz in toyauehcautahuan ica nintlah-tol in teotlanauatanih.

<sup>2</sup> Pero axan, itich niyacatlamilis in tonalmeh, Dios techonnotza ica niConetzin, naquin ocaxcatih nochi, uan naquin ica Yehuatzin oquichiu nochi tlen cah.

<sup>3</sup> Itich Yehuatzin niConetzin monextia quen tlailiuis mouisticatzintli Dios, uan itich monextia yec quen ameh Dios. Uan nochi tlen cah, niConetzin icchicautoc ica in chicaualis tlen icpia nitlahtoltzin. [Ica nimiquiltzin] otechonchipau den totlahtlacol, uan omotlalihtzinoh iyecmapantzinco in Dios Ueyihcatzintli ompa iluicac campa motlanauatilia Dios.

### *Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in iluicactlatitlanten*

<sup>4</sup> Uan ohcon niConetzin ocachi tlapanauihtoc uan amo in iluicactlatitlanten, nic ocaxcatihqueh se toocaatl tlen ocachi tlapanauihtoc uan amo yehuan.

<sup>5</sup> Pues Dios amo queman oquiluih se iluicactlatitlantli:

Touatzin tonnoconeu,

neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.\*

Dion amo queman oquihtoh de se iluicactlatitlantli:

Neh nisqui nipapan,

uan yeh isqui noconeu.†

<sup>6</sup> Uan noiuqui ihcuac Dios oconteixmatiltih nisintiConetzin nican tlalticpac, ocmih-taluih:

Ixtlacachiuacan Yehuatzin, nochtin iiluicactlatitlancauan Dios.

<sup>7</sup> Uan den iluicactlatitlanten ihquin ictoua:

Yehuatzin quinchuia niiluicactlatitlancauan quemeh in ehecatli, nitiquitcauan quinchuia queh tlitl tlen mocuicuitoc.‡

<sup>8</sup> Pero de niConetzin conmihtaluia:

Tonmotlanauatilia, Tehuatzin Dios, ica in sintitl nochipa; campa Tehuatzin tonmotlanauatilia cah yec tlanauatilis.

<sup>9</sup> Itcontlasohtla in yecchialistli

uan itconcocolia in tlen amo cuali chualis,

ica non Dios, naquin moDios,

omitzonpihpin tonueyitiquiuahtlayacanqui

uan moyolo contemitia ica paquilis

ocachi uan amo nocsiquin naquin mouantzin cateh.§

<sup>10</sup> Noiugui conmihtaluia:

Tehuatzin toTecotzin, ipeuyan nochi, otcomochiulihtzinoh in tlalticpactli,

uan in iluicac ica momatzitzin otcomochiulihtzinoh.

<sup>11</sup> Nochi nin yacatlamis, masqui ohcon, Tehuatzin nochipa tonmetztias.

Nochi non ihsoliutas quemeh se tlaquemitl.

<sup>12</sup> Uan itcontotolonos quemeh se tlaquemitl,

uan itquimonpatlas.

Masqui ohcon Tehuatzin ayic mopatla mochiualitzin,

uan moyolilitzin ayic yacatlamis.\*

\* 1:5 Sal. 2:7 † 1:5 2 S. 7:14; 1 Cr. 17:13 ‡ 1:7 Sal. 104:4 § 1:9 Sal. 45:6-7 \* 1:12 Sal. 102:25-27

<sup>13</sup> Dios amo queman oquihuih se iluicactlatitlantli:

Xonmotlalihtzino noyecmapan,

uan inquitlalis itlampa mocxitzitzin aquiunqueh mitzoncocoliah.†

<sup>14</sup> Pues tlamilauca, nochtin in iluicactlatitlanten yeh espíritu itlamatlancauan Dios, tlatitlanten maquinmatlanican naquin imaxcatis in temaquixtilis.

## 2

### *Amo matsicantlalican in temaquixtilistli*

<sup>1</sup> Ica non moniqui ocachi matmotemacacan inauac in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotcaqueh, amo yeh itpolouah in ohtli.

<sup>2</sup> Pues tla in tlanauatil tlen in iluicactlatitlanten otechmatilticoh itquitah simi chicaualiseh nitlahtol, nic nochi naquin ocsihsimat uan amo octlacamat ocsilih tlatzacuiltl ohcon quen icnamiqui,

<sup>3</sup> ¿tehuan quenih itcholouilisqueh in tlatzacuiltl tlaqueh san itsihsimatih nin ueyi temaquixtilis? Pues nin temaquixtilis octematiltih achtoh yen toTecotzin, uan satepan otechmatiltihqueh naquin innohmah occaqueh de Yehuatzin.

<sup>4</sup> Sannoiuqui Dios sansican inuan noiuqui yeh otechmatiltih ica nescayomeh, tetzauimeh, ica miqueh iluicacchiualisten, uan ica in Espíritu Santo tlen contemactia tlatlamantli uililistli ohcon quemeh Yehuatzin nitlaniquilitzin.

### *Cristo omochiutzinoco tlalticpactlacatl uan ohcon otechonmaquixtih*

<sup>5</sup> Dios amo oquintlalih yen iluicactlatitlanten matlanauatican itich in tlalticpac tlen satepan isqui, de tlen axan itlahtohtoqueh.

<sup>6</sup> Tla yeh, canah itich in Teotlahtolamatl acah oquihtoh:

¿Tlenoh in tlalticpactlacatl, tleca itconilnamiqui,

uan tlenoh niconeu in tlatatl, tleca tonmomohsiuihtzinoua ipampa?

<sup>7</sup> Otcontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, otconmomactilih uehcapan tooaatl uan tetlacachiualis,

uan otcomocauililih quemeh teteco itich nochi motlachiuualitzin,

<sup>8</sup> uan imac otcomocauililih nochi.

Uan tla Dios oconmactih nochi imac, ictosniqui amo omocau itlah tlen amo ocmactihqueh. Masqui axan ayamo itquitah nochi ya icpixtoc imac.\*

<sup>9</sup> Pero itquitah Jesús, naquin Dios ocontlalih tipitzin mai ocachi tzohtzocotzin uan amo in iluicactlatitlanten, axan icpia uehcapan tooaatl uan tetlacachiualis nic otlahyouih itich in miquilis. Dios ica nitetlasohitalitzin tlen otechonpialih, ocmoniquiltih Jesús mamomiquilihtzino ipampa itnochtinten.

<sup>10</sup> Tlamilauca, ohcon omonic macmochiuilihtzino Dios, naquin oconchiu nochi tlen cah, uan naquin conchicautoc nochi. Omonic iccauas matlahyoui Jesús, para ohcon oixpitlanta omochiutzinoh se mahsic cuali tlayacanqui naquin uilis techmactis in temaquixtilistli. Pues Dios ocomoniquiltihtzinoh quinuicas miqueh ipiluantzitzin itich nimouisticachantzin.

<sup>11</sup> Pues naquin techonsicantlalia den tlahtlacol uan tehuan naquin ya ittlasicantlalilten, san se topapan itpia. Ica non Jesús amo pinaua technotzas ticnluan,

<sup>12</sup> uan conmihtaluia itich in Teotlahtolamatl:

Intenonotzas mochiualitzin innauac nochi nocnluan,

uan inmitzmotlacachiuilihzinos campa nichicautoqueh mitzmotlacachiuilihthoqueh.†

<sup>13</sup> Uan noiuqui quihtoua:

Neh in moyolchicauas inauactzinco Dios.‡

Uan teuan ictoua:

Nican nichah, inuan coconeh tlen Dios onechinmactih.§

† 1:13 Sal. 110:1 \* 2:8 Sal. 8:4-6 † 2:12 Sal. 22:22 ‡ 2:13 Is. 8:17 § 2:13 Is. 8:18

<sup>14</sup> Ica non, ohcon quemeh ninqueh coconeh icpiah intlalnacayo uan imeso, Jesús sannoiuqui omochiutzinoh talticpactlacatl uan oquipix itlalnacayo uan ieso, para ohcon ica nimiquilitzin, Jesús oquitlan naquin ocpiaya in chicalis itich in miqulis, yen amocuali.

<sup>15</sup> Uan ohcon yoquintohton nochtin naquin itich nochi ninyolilis ocatcah temac nic ocmouilayah in miqulis.

<sup>16</sup> Tlamilauca, Yehuatzin amo oquinpaleuico yen iluicactlatitlanten, tla yeh oquinpaleuico naquin ualeuah inauac Abraham.

<sup>17</sup> Ica non omonic itich nochi mai ameh queh nicnivan, para ohcon uilis isqui se ueyiteopixcatlayacanqui teicnoitani uan tlatlacamatini inauactzinco Dios, uan ohcon uilis quintlahtlacolchipauas in talticpactlacameh.

<sup>18</sup> Pues Yehuatzin inohmah otlapanoc ihcuac in tlahtlacol oquinic icyoltilanas, ica non axan Yehuatzin chicaucatzintli uan ohcon uili quinmatlani naquin in tlahtlacol icniqui quinyoltilanas.

### 3

#### *Jesucristo ocachi ueyihcatzintli uan amo in Moisés*

<sup>1</sup> Ica non, nocnivan iaxcauan Dios, namehuantzitzin naquin Yehuatzin onamechonnotz xonpouican iuantzin ompa iluicac, ixcontlalican namotlachialis inauactzinco Cristo Jesús, naquin Dios ocualtitlan tonauac quemeh ueyiteopixcatlayacanqui den tlaniltoquilis tlen itpiah.

<sup>2</sup> Jesús otlatlacamat itich nochi tlen ocmoluilih Yehuatzin naquin ocontlalih itich non tiquitl, sannoiuqui quemeh Moisés otlatlacamat itich nochi tlen Yehuatzin oquiluih macchiua innauac nochi in chayotl Israel.

<sup>3</sup> Pero Jesús icnamiqui uehcapantlalilis ocachi uan amo Moisés, ohcon queh in calchiuani ocachi icnamiqui uehcapantlalilis uan amo in cali.

<sup>4</sup> Se cali uilica acah icchiua. Pero naquin ocmochiuilih nochi tlen cah yeh yen Dios.

<sup>5</sup> Moisés tlamilauca otlatlacamat quemeh itiquitcau Dios itich nochi tlen Dios octiquitih macchiua itich in chayotl Israel, uan nitiqui se tlanihniuiltil de tlen Yehuatzin satepan ocontematiltisquia.

<sup>6</sup> Pero Cristo yeh otlatlacamat queh teconeuh itich yehua nichan. Uan non chayotl yeh yen tehuan, tla queh milauac [hasta in toyacatlamilis] amo itcauah itmoyolchicauah uan itpaquih ica tlen itchiah.

#### *Niconeuan Dios moseuiah inauactzinco*

<sup>7</sup> Ica non, ohcon quen ictoua in Espíritu Santo itich in Teotlahtolamatl:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,

<sup>8</sup> amo ixconchicauacan namoyolo quemeh naquin onechixnamiqueh, itich necah tonal ihcuac san ocniqueh nechtlatlatasqueh, campa tlaaquilistlah,

<sup>9</sup> campa san ocniqueh nechtlatlatasqueh namotahuan, uan onechtlatlatasqueh masqui ome poual xiuitl yoquitztoyah nochiualis.

<sup>10</sup> Ica non oncualan inuan uan onquihtoh: “Yehuan nochipa san mixpolohtinimih, uan amo ictlacamatih notlanauatil.”

<sup>11</sup> Ica non itich notlanel neh onmoyectencau:

“¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!”\*

<sup>12</sup> Cualic xonmotlatlatacan, nocnivan tlaniltocanih, amo yeh semeh namehuantzitzin nanconpiah namoyolo tentoc ica amocualyotl uan amo tlaniltoca, uan namechonchiualtia xonmoxilocan ixconcauacan Dios naquin meuiltitichah.

\* 3:11 Sal. 95:7-11

<sup>13</sup> Yehyeh xonmosepanyolchicauacan nochipa, axan ihcuac oc ayamo tlami nin tonal de temaquixtilistli. Ohcon ixconchiuacan amo yeh semeh namehuantzitzin icchicaua niyolo ica nitlachahcayualis in tlahtlacol.

<sup>14</sup> Pues axan ya itpouih iuantzin Cristo, tla queh milauac amo itcauah itmoyolchicauah inauactzinco hasta in toyacatlamilis, ohcon queh ihcuac otpeuqueh ittlaniltocah inauactzinco.

<sup>15</sup> Ica non ihquin ictoua in Teotlahtolamatl:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,

amo ixconchicauacan namoyolo

quemeh naquin onechixnamiqueh.

<sup>16</sup> ¿Aquihqueh oquixnamiqueh Dios masqui yocacah nitlahtoltzin? ¿Quenat amo nochtin naquin Moisés oquinquixtih de Egipto?

<sup>17</sup> ¿Uan aquihqueh innauac ocualantoya Yehuatzin ome poual xiuitl? ¿Quenat amo yeh naquin otlahtlacohqueh, uan ouitzqueh uan omiqueh campa tlauaquilistlah?

<sup>18</sup> ¿Uan inauac aquihqueh omoyectencau Dios amo calaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin? ¿Quenat amo innauac naquin amo otlatlacamatqueh?†

<sup>19</sup> Tlamilauca itquitah, amo ouiliqueh ocalaqueh nic amo otlaniltocaqueh.

## 4

<sup>1</sup> Ica non, axan quen oc catqui in tlahtol tlen omoyectencautzinoh de itcalaquisqueh campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin, cuali xonmotlatlatacan, amo yeh semeh namehuantzitzin mocaua tlacuitlapan uan amo calaqui.

<sup>2</sup> Porque quemeh tehuan uan quemeh yehuan, otechmatiltihqueh in tlahtol tlen technonotza de niseuilitzin. Masqui ohcon, yehuan amotlen oquinmatlan in tlahtol tlen occaqueh, pues ihcuac occaqueh amo ocniltocaqueh.

<sup>3</sup> Pero naquin yotniltocaqueh nitlahtoltzin itcalaquih campa Yehuatzin contemactia niseuilitzin. De non iseuilitzin Yehuatzin otlahtoh ihcuac ihquin oquihtoh:

Ica non itich notlael neh onmoyectencau:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!\*

Masqui Yehuatzin Dios conpixtoc niseuilitzin desde ihcuac ocontlamichiu in talticpactli.

<sup>4</sup> Pues canah itich Teotlahtolamatl itquitah tlahtoua ihquin den chicometonal:

Itich in chicometonal, ihcuac Dios oconyeech nochi nitlachiuualitzin, omoseuih.†

<sup>5</sup> Uan oc sipa ihquin quihtoua:

¡Amo calaquisqueh campa intemactia noseuilis!

<sup>6</sup> Pero nic poliuih oc siquin calaquisqueh campa Dios contemactia niseuilitzin, uan nic naquin achtoh oquinmatiltihqueh in tlahtol de niseuilitzin amo ocalaqueh, nic amo otlatlacamatqueh,

<sup>7</sup> ica non Dios oc sipa ocontlalih ocse tonal masecalaqui itich niseuilitzin, uan non tonal yeh axan. Yehua de tlen otlahtoh David ihcuac mic xiuitl yopanoc, uan oquihtoh:

Tla axan nanconcaquih nitlahtoltzin Dios,

amo ixconchicauacan namoyolo.‡

<sup>8</sup> Tla Josué oquimahxitani in israelitas itich in tlen milauac iseuilitzin Dios, Dios acmo oc sipa otlahtosquia de ocse tonal.

<sup>9</sup> Ica non, yec itquitah catqui oc se seuilis tlen quinchia naquin pouih iaxcatzitzin Dios.

<sup>10</sup> Naquin calaqui campa Dios contemactia niseuilitzin, moseuia de nichiuualis, san-noiuqui ohcon quemeh Dios omoseuih de nitlachiuualitzin.

† 3:18 Nm. 14:1-35 \* 4:3 Sal. 95:11 † 4:4 Gn. 2:2 ‡ 4:7 Sal. 95:7-8



<sup>11</sup> Ica non, matmochicauacan, matcalaquican campa Yehuatzin contemactia niseuil-tizin, uan ohcon amo yeh acah quintlasaluilia icchiua quemeh naquin amo otlatlacamatqueh.

<sup>12</sup> Tlamilauca, nitlahtoltzin Dios voltoc uan icpia uililistli, uan ocachi tlatiqui uan amo se espada tlen ocan tlatentil. Calaquí hasta toyolihtic uan hasta itich in toanima, uan tosahsaliuyan uan hasta iihctic in toomiyo, uan iclatlata in totlayoluilis uan toyoltlaniquilis.

<sup>13</sup> Itich nochi tlen Yehuatzin ocmochiulihtzinoh amo cah itlah tlen uilis motlaatis de nitlachialitzin, nochi cah tlanespan uan comotilihtoc Yehuatzin, naquin inauactzinco itquixpantisqueh nochi tlen itchiuah.

### *Jesucristo toueyiteopixcatlayacancau*

<sup>14</sup> Uan nic axan itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin oahsic iluicac inauactzinco Dios, yen Jesús iConetzin Dios, amo matmihcuanican, yehyeh matmochicauacan itich in tlaniltoquilistli tlen otsilihqueh.

<sup>15</sup> Pues itpiah se toueyiteopixcatlayacancau naquin techonahsicamati, icmati nic toixcoyan amo itchicauaqueh itmotzacuilisqueh ihcuac in tlahtlacol tetilana. Yehuatzin sannoiuqui quemeh tehuan in tlahtlacol itich nochi oquinic icyoltilanas, masqui ohcon Yehuatzin amo otlahlacoh.

<sup>16</sup> Ica non, matmotoquican ica mic yolchicaualis, inauac nitiquiuahcaicpal Dios campa Yehuatzin metzticah ica nitetlasohitalitzin, uan ompa itcahsisqueh teicnoitalis, tetlasohitalis, uan tepaleuilis yec ihcuac monictoc.

## 5

<sup>1</sup> Nochi ueyiteopixcatlayacancau tlapihpintli tlatzalan den tlacameh, uan ictlalah itich non tiquitl maquintlahtoui in tocnian inauactzinco Dios, uan macteixpanti nintetlaocolil uan nintlahpialtatemactil ipampa nintlahtlacol.

<sup>2</sup> Yeh uili quimicnomati naquin amo icmatih tlen cuali uan ixpoliutoqueh, pues yeh noiuiqui itich tlen sa tlahtlacol amo chicauac.

<sup>3</sup> Uan ica non uilica icpia tlen ictemactis tlatemactil ipampa nitlahtlacol, uan ipampa nintlahtlacol in tocnian.\*

<sup>4</sup> Uan amacah uilis san yeh inohmah mochiuas ueyiteopixcatlayacancau, tlamo sayeh naquin Dios icnotza icmactis non uehcapantlalilis, quemeh oquichiu iuan Aarón.†

<sup>5</sup> Noiuiqui ohcon Cristo amo san yeh inohmah oquian non uehcapantlalilis uan omochiutzinoh ueyiteopixcatlayacancau, tla yeh Dios ocueyihcachiu ihcuac oquiluih:

Touatzin tonnoConeu;  
neh axan inmitzontiquiuahcatlalia.‡

<sup>6</sup> Uan ocsican itich in Teotlahtolamatl noiuiqui quihtoua:

Tehuatzin tonteopixqui ica in sintitl nochipa,

uan moteopixcayo sannoiuqui ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.§

<sup>7</sup> Cristo, ihcuac oc oninimia nican itich nin talticpactli, omotlatlautaya uan chicauac ocmonochilihtzinouaya ica choquistli, omotlatlautaya inauactzinco Dios naquin opiaya in chicaualis icpaleuis den miqulistli,\* uan Yehuatzin ocontencac nic otlamouilaya inauactzinco.

<sup>8</sup> Uan masqui Yehuatzin iConetzin Dios, ica tlen otlahyoiuh oixpitlan itich in tlatlacamatilis.

<sup>9</sup> Uan ohcon ihcuac Yehuatzin yomochiutzinoh mahsic yec itich nochi, oquinmactih temaquixtilistli tlen ica in sintitl nochipa nochtin naquin ictlacamatih.

<sup>10</sup> Uan Dios octlalah ueyiteopixcatlayacancau ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

\* 5:3 Lv. 9:7 † 5:4 Éx. 28:1 ‡ 5:5 Sal 2:7 § 5:6 Sal. 110:4 \* 5:7 Mt. 26:36-46; Mr. 14:32-42; Lc. 22:39-46

*Nehmachtilis innauac naquin iccauah in tlaniltoquilis*

<sup>11</sup> De nochi nin, itpiah mic tlen uilis itnamechoniluisqueh, pero oueh senamechonah-sicamatiltis, pues simi yonamonmocuipqueh namonyoliqueh para namontlaahsicamatisqueh.

<sup>12</sup> Yocnamiquia namonisqueh namontlamachtanih, nic ya namonuehcauten itich in tlaniltoquilis, uan yeh nesi axan moniqui yancuica senamechonmachtis nitlamachtilis Dios tlen secsaloua ihcuac yaquin peua setlaniltoca. Yonamonmocuipqueh quemeh in piltzintli tlen moniqui conis leche nic ayamo uili quicua itlah tlacual.

<sup>13</sup> Pues nochi naquin yoltoc san ica leche ictosniqui ayamo icyequixmati catliyah in yec tlamachtilis, nic yeh oc queh piltzintli.

<sup>14</sup> Pero in tlacual quicuah aquihequeh yoahsihequeh itich in chicaualistli, naquin ya icmatih ictlatlatasqueh tlen cuali uan tlen amo, pues ohcon yoquihmatiltihqueh nint-lahnic.

## 6

<sup>1</sup> Ica non, amo matmocauacan san itich tlen achtoh otechmachtihqueh de Cristo ihcuac yaquin opeu ittlaniltocah, yehyeh matiacan ocachi tlaixpan, mahsic matmoscaltican itich in tlaniltoquilis. Acmo mamoniqui matechmachtican moniqui semoy-olcuipas, moniqui sequincauas in chiualisten tlen teucah itich miquilis, uan moniqui setlaniltocas inauactzinco Dios,

<sup>2</sup> sannoiqui in tlamachtilis den tlacuatequilis, uan de tlenoh ictosniqui ihcuac quint-laliah ninmauan intich in tlaniltocanih, den yancuicayolilistli den miquemeh, uan de ihcuac Dios conitas tlenoh icnamiqui sehse ica in sintitl nochipa.

<sup>3</sup> Yeh nin itchiasqueh, tiasqueh ocachi tlaixpan, tla Dios comoniquiltia.

<sup>4</sup> Nin ixconmatican: Naquin se tonal ocsilihqueh nitlanetzin Dios uan teuan oquitaqueh quen mouistic nitetlaocoliltzin Dios, uan opouqueh iuan in Espíritu Santo,

<sup>5</sup> uan noiugu oquixmatqueh quen mouistic nitlahtoltzin Dios, uan oquixmatqueh in chicaualis tlen poui itich in talticpactli tlen ualahtoc,

<sup>6</sup> uan masqui nochi non oquixmatqueh, uan yeh occauqueh in tlaniltoquilis, nonqueh tocniuan acmo uili ocsipa sequinyolchicaua mamoyolcuipacan, pues yehuan quemeh oisquia yancuica icsohsatoqueh itich in cruz niConetzin Dios, uan icchiutoqueh ocsipa macuitzacan.

<sup>7</sup> Quemeh in tlali tlen icchichina in quiyauitl tlen micpa uitzi itich, ohcon ninqueh tocniuan: tla non tlali ictemactia cuali tlatiyotl inauac naquin ictiquitilia, icpías nitla-teochiualitzin Dios,

<sup>8</sup> pero tla ictemactia uitztli uan san tlenxa xiuitl, amitlah ipatiu, yeh icsilis tlauelitalis uan niyacatlamilis isqui yen tlitl.

*Amo matmihcuanican itich tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis*

<sup>9</sup> Masqui ohcon ittlahtouah, ityecmatih nic namehuantzitzin, nocniuan tlasohten, namechonchia tlen cuali, tlen uitz iuan in temaquixtilistli.

<sup>10</sup> Pues tlamilauca, Dios yeh nochipa comochiuilia tlen yec, uan ica non amo conilcauas tlen yonanconchiuqueh ica tetlasohtlalistli ipampa nitoocatzin, uan quen onanquimonmatlanqueh niaxcatzitzin Yehuatzin, uan nic oc nanquimonmatlantoqueh.

<sup>11</sup> Tlen quemah, otniquisquiyah namehuantzitzin ohcon ixconchiutocan tlen cuali hasta namoyacatlamilis, ohcon nanconmatisqueh ica nochi yolchicaualis que Dios namechonmactis tlen nanconchiah.

<sup>12</sup> Amo xonmocuipacan namontlatziuqueh, tlamo yeh ixquimontlasaluilican naquin ica nintlaniltoquilis uan quen tlixicouah icsiliah tlen Dios omoyectencau quinmactis.

<sup>13</sup> Ihcuac Dios omoyectencau inauac in Abraham, Dios omoyectencautzinoh ica yeh inohmah itoocatzin, nic amo catqui ocse naquin ocachi ueyihcatzintli uan amo Dios, tlen ica nitoocaa omoyectencautzinosquiaya.

14 Ocmihtaluihtzinoh: “Tlamilauca, inmitzonmactis tlailiuis mic tlateochiualistli, uan tlailiuis inquinmiquiyaltis naquin oneuasqueh itich touatzin.”\*

15 Uan ohcon, Abraham omochix ica pacahyouilistli, uan ocsilih tlen Dios omoyectencau inauac.

16 Ihuac in tocniuan motencauah icchiasqueh itlah, ictoocaayotiah naquin ocachi icuehcapanmatih, uan tla yocchiuqueh ohcon, ompa tlami tlahtol, acmo icpatlah nintlahtol.

17 Sannoiuqui ohcon Dios oquinic techyecmatiltis in tehuan naquin techtlaaxcatis, nic amo icpatlas nitlayoluilitzin ica tlen omoyectencautzinoh techtlaaxcatis, ica non omoyectencautzinoh ica nitoocaatzin.

18 Uan ohcon catqui nin ome tlamantli: ic se, Yehuatzin omoyectencautzinoh techontlaaxcatis, ic ome Yehuatzin ica nitoocaatzin omoyectencautzinoh. Nochi nin amo mopatlas, pues Yehuatzin amo istlacati. Uan ica nochi nin, itcahsih mahsic yolchicaualis tehuan naquin otmopaleuitoh inauactzinco uan otniltocaqueh in nichialistli tlen Dios otechmactih.

19 Necah nichialis yehua itlachicaualo in toyolo, quemeh in tipostlachicaualoni tlen icpia in barco. In tonichialis motlatzitzquilia campa tlailiuis tlamouisticapantzinco, tlahtic den tilmahitli tlen ictlahcoxiloua in teopantli,†

20 campa Jesús ocalac topampa otechontlapouillito in ohtli, uan omochiutzinoh ica in sintitl nochipa toueyiteopixcatlayacancatzin, uan niteopixcayo ohcon quemeh niteopixcayo in Melquisedec.‡

## 7

### *Niteopixcayo Jesús moniulia iuan niteopixcayo in Melquisedec*

1 In Melquisedec oyah ueyitiquiuahqui ompa Salem, uan teopixqui inauac in Dios Ueyihcatzintli. Yeh oquis de Salem uan ocnamiquito in Abraham ihcuac yeh oualmocuip oquintlanito nocsiquin cuahcual tiquiuahqueh, uan Melquisedec oquiluith tlahtol de tlateochiualistli.

2 Uan Abraham ocmactih nimahtlacyo nochi tlen oquitlan itich non ixnamictli.\* Ni-toocaa in Melquisedec ictosniqui “ueyitiquiuahqui cuali tlayectlalani”, uan yeh ocatca ueyitiquiuahqui ompa Salem, tlen ictosniqui “seuilistli”, ica non nitoocaa noiuqui ictosniqui “ueyitiquiuahqui tlen cualica seuilistli”.

3 Amo tlen secmati de nipapan dion nimaman, dion amo secmati canih ualeuani, amo secmati quemanian ones dion quemanian omic. Moniulia iuan niConetzin Dios, nic ueyiteopixcatlayacanqui ica in sintitl nochipa.

4 Ixconitacan, quen ueyi ipanti in Melquisedec. Hasta in Abraham, naquin itich itualeuah, yeh ocmactih nimahtlacyo tlen oquitlan itich non ixnamictli.

5 Tlamilauca, nitlanauatil Moisés quincanilia tlen ualeuah itich Leví, naquin teopixqueh, macsilican den israelitas, masequihto de nimicniuan, nimahtlacyo nochi tlen icpiah,† masqui maican ualeuanih inauac Abraham sannoiuqui quemeh yehuan.

6 Pero in Melquisedec amo opou semeh tlen oneuah itich Leví. Uan yeh masqui ohcon ocsilih imac in Abraham nimahtlacyo tlen oquitlan, uan Melquisedec octeochiu in Abraham, naquin Dios inauac omoyectencau.

7 Nin amacah uilis quihtos amo milauac, naquin teteochiua ocachi ueyi ipanti uan amo naquin icsilia in tlateochiualistli.

8 Uan tlamilauca, in teopixqueh ualeuanih inauac Leví, naquin nican icsiliah in mahtlacyo, yehuan talticpactlacameh naquin pohpoliuih, pero Melquisedec in Teotlahtolamatl ictematiltia yoltoc.

\* 6:14 Gn. 22:16-17 † 6:19 Lv. 16:2 ‡ 6:20 Sal. 110:4 \* 7:2 Gn. 14:17-20 † 7:5 Nm. 18:21

<sup>9</sup> Uan ihcuac Abraham ocmactih in Melquisedec in mahtlacyo, ictosniqui noiuqui in teopixqueh tlen ualeuah itich Leví uan icsilia in mahtlacyo, noiuqui octemactihqueh.

<sup>10</sup> Masqui in Leví, naquin ualeuani inauac Abraham, ayamo onesia ihcuac in Melquisedec ocnamiquito in Abraham.

<sup>11</sup> Uan ohcon, tla in tocnian ouilinih omochipauanih ica in tiquitl tlen niteopixcayo in Leví icchiua ica nitlanauatil Moisés, tla ohcon, ¿tleca oc omonic maualeua ocse teopixqui tlen niteopixcayo mai quemeh niteopixcayo in Melquisedec, uan amo quemeh niteopixcayo Aarón?

<sup>12</sup> Uan tla mopatla in teopixcayotl, uilica moniqui noiuqui mopatlas in tlanauatil.

<sup>13</sup> Pues Jesús, de naquin in Teotlahtolamatl ictematiltia non, Yehuatzin ualeuani itich ocse pantli de tocnian, tlen amaquinten yehuan oyah teopixqui.

<sup>14</sup> Tlamilauca, yec itmatoqueh in toTecotzin ualeua inauac Judá uan amo inauac Leví, uan nitlanauatil Moisés amotlen oquihtoh tla isqueh teopixqueh tlen ualeuah itich Judá.

<sup>15</sup> Uan nochí nin ocachi cuali sechahcamati, pues nocse yancuic teopixqui tlen axan oualmoquitzteu, niteopixcayo ameh quemeh niteopixcayo in Melquisedec.

<sup>16</sup> Yehuatzin amo omochiu teopixqui ica in tlanauatil tlen quihtoua itich aquih icpia tlen ualeuas, tla yeh omochiu teopixqui ica in chicalis tlen ualeua itich niyolilis tlen icpia ica in sintitl nochipa.

<sup>17</sup> De Yehuatzin ihquin motematiltia itich in Teotlahtolamatl:

Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,

uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.‡

<sup>18</sup> Uan ohcon Yehuatzin ocsicantlalih in tlanauatil tlen achtoh, pues omotaco amo tematlani, uan amo ouilic oquichiu itlah topampa.

<sup>19</sup> Pues in tlanauatil amo ouilic otechyeclalih inauactzinco Dios, uan ica non axan Yehuatzin otechmactih itlah ocachi cuali tlen ica uilis itmoyolchicauasqueh, uan ica uilis tahsisqueh inauactzinco Dios.

<sup>20</sup> Uan nochí nin amo omochiu san ohcon, tla yeh Dios omoyectencau ica nitoocatzin.

<sup>21</sup> Pues nocsiquin teopixqueh tlamilauca amacah omoyectencau tla mochiuasqueh teopixqueh, pero Jesús omochiu teopixqui nic Dios omoyectencau isqui teopixqui, ihcuac ihquin oquihtoh:

In toTecotzin omoyectencautzinoh uan amo motlahtolpatlatzinos:

“Tehuatzin moteopixcayo isqui ica in sintitl nochipa,

uan moteopixcayo isqui quemeh niteopixcayo in Melquisedec.”

<sup>22</sup> Uan ohcon ica Jesús oehcoc se tlahtolsintitl tlen ocachi cuali uan amo in tlen achtoh.

<sup>23</sup> Nocsiquin teopixqueh yopanoqueh miqueh, pues ihcuac oyacatlamia ninyolilis ompa otlamia niteopixcayo.

<sup>24</sup> Pero nic Jesús ica in sintitl nochipa yoltoc, niteopixcayo ayic yacatlamis.

<sup>25</sup> Ica non uili quinmaquixtia ica in sintitl nochipa, nochtin naquin ica Yehuatzin motoquiah inauactzinco Dios, pues Yehuatzin ica in sintitl nochipa yoltoc quintlahtouihtoc inauactzinco Dios.

<sup>26</sup> Pues yeh nin ueyiteopixcatlayacanqui tlen otechpolouaya: mouistic yolchipauac, amo quixmati icchiuas tlen amo cuali, amotlen tlahtlacol itich, tlasticantlalil den tlahtlacouanih, uan ocuehcapantlaliheh ocachi uehcapan uan amo in iluicac.

<sup>27</sup> Uan Yehuatzin amo quemeh nocsiquin ueyiteopixcatlayacanqueh, tlen mostlah uilica ictlaliah tlahpialtlatemactil, achtoh ipampa yehuan nintlahtlacol, uan ompa ipampa nintlahtlacol in tocnian.§ Yehuatzin ihcuac omotemactihtzinoh omochiuilihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa.

<sup>28</sup> Uan ohcon itquitah, nitlanauatil Moisés quintlalia uehueyiteopixcatlayacanqueh talticpactlacameh tlahtlacolehqueh; pero satepan de non, Dios ica in tlahtol tlen

‡ 7:17 Sal. 110:4 § 7:27 Lv. 9:7

omoyectencau octlalih ueyiteopixcatlayacanqui yeh niConetzin, naquin mahsic chipauac ica in sintitl nochipa.

## 8

### *Jesús techontlahtouia itich in yancuic tlahtolsintilil*

<sup>1</sup> Yeh nin tlen ittohtoqueh: itpiah se mouistic ueyiteopixcatlayacanqui naquin omotlalih iyecmapantzinco Yehuatzin in Dios Ueyihcatzintli, ompa in iluicac campa motlanauatilia.\*

<sup>2</sup> Uan yehua teopixqui tiqitoc itich in tlen milauac teopantli ompa in iluicac, tlen tlachiutli ica in toTecotzin uan amo ica ima tlalticpactlacatl.

<sup>3</sup> Nochi ueyiteopixcatlayacanqui ictlaliah yehua mactemacti in tetlaocolil uan in tlatemactil inauactzinco Dios, uan ica non Jesús noiqui omonic itlah tlen comotemac-tilihtzin.

<sup>4</sup> Tla Yehuatzin ometztiyani nican tlalticpac, Yehuatzin dion amo oisquia semeh den teopixqueh, pues ya cateh teopixqueh tlen icmactiah Dios in tlatemactilten quemeh quihtoua in tlanauatil.

<sup>5</sup> Ninqueh teopixqueh itich in teopantli campa tiqitih, nochi san queh iecauil in tlen milauac teopantli tlen catqui iluicac. Pues in Moisés, ihcuac yocpeualtisquia icchias in teopantli de mantiado, Dios oquiluih: “Ixquita, ixchiua nochi ohcon quemeh tlen onmitznextilih itich in tipetl.”†

<sup>6</sup> Pero axan niteopixcayo Jesús simi ocachi cuali nic techontlahtouihtoc inauactzinco Dios itich in tlahtolsintilil tlen ocachi cuali, tlen motlachicaulia itich in tlen ocachi mouistic tlateochiualistli tlen omoyectencautzinoh Yehuatzin tonauac.

<sup>7</sup> Tlamilauca, tla non achtoh tlahtolsintilil amitlah ocpolouani, amo omoniquisquia ocse yancuic.

<sup>8</sup> Pero Dios octeahsicamatiltih nic amo oahsitoya, ica non ictoua:

Ahsis in tonal, icmihtaluia in toTecotzin,  
inchiuas ocse yancuic tlahtolsintilil iuan in tocnian tlen pouih Israel uan Judá.

<sup>9</sup> Amo isqui quemeh in tlahtolsintilil tlen onicchiu inuan namoyauehcautahuan ihcuac onquinmauilan uan onquinquixtih den tlali Egipto.  
Yehuan ihcuacon amo octlacamatqueh necah tlahtolsintilil,  
ica non neh sa onquincau insel, quihtoua in toTecotzin.

<sup>10</sup> Yeh nin in tlahtolsintilil tlen inchiuas inuan in tocnian de Israel,  
satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin:

Notlanauatil intlalis itich nintlayoluilis,  
uan inquihcuilos itich ninyolo.

Uan neh nisqui ninDios,  
uan yehuan pouisqueh noaxcauan.

<sup>11</sup> Amaquin moniquis icmachtis nitlalticpaquicniu,  
uan amaquin quiluis nicniu ihquin:

“¡Ixquixmati in toTecotzin!”  
pues ihcuacon nochi nechixmatisqueh,  
mayeh naquin ocachi oc tzohtzocotzin  
uan mayeh naquin ocachi ya ueyi.

<sup>12</sup> Inquintlapohpoluis nochi nimamocualichiualis,  
uan nintlahtlacol ayic oc inquilnamictos.‡

<sup>13</sup> Ihcuac Dios quihtoua “yancuic tlahtolsintilil”, Yehuatzin techahsicamatiltihtoc non achtoh tlahtolsintilil yomocau tlacuitlapan, uan ixconmatican, tlen mocautiu tlacuitlapan uan yacatlantiu, ya pohpoliuis.

\* 8:1 Sal. 110:1 † 8:5 Éx. 25:40 ‡ 8:12 Jer. 31:31-34

## 9

*In tiquitl itich in tlalticpacteopantli*

<sup>1</sup> In tlen achtoh tlahtolsintilil ocpiaya tlanauatil tlen octouaya quenh icchiasqueh in tiquitl den tetlacachualis, uan ocatca se tlalticpacteopantli.

<sup>2</sup> Non tlalticpacteopantli otlahcoxiliutoya: in tlen omocauaya ic quiyauac octoocaayotayah Tlamouisticapantzincó. Ompa ocatca in candelero ica chicome tlauil, uan in mesa campa octlalayah in mahtlactlamome pan tlen tlatemactil.

<sup>3</sup> Uan in tlen omocauaya ic tlahtic den tilmahitli tlen octlahcoxilohtoya in teopantli, octoocaayotayah Tlailiuis Tlamouisticapantzincó.

<sup>4</sup> Ompa ocatca se altar tlachiutli ica oro tlen ipan octlatayah incienso, teuan ompa ocatca in arca ilnamicocatl den tlahtolsintilil tlen ic nouiyan oquimiliutoya ica oro. Ihtic non arca ocatca se xaloh tlachiutli ica oro tlen ocpiaya in maná. Uan noiuqui ihtic in arca ocatca nitopil in Aarón tlen oyancuicamaxiyouac uan ocuipon, uan noiuqui ompa ocatcah in tipatlacten tlen intich oihcuiliutoya in tlanauatil den tlahtolsintilil.

<sup>5</sup> Ipan in arca ocatcah iluicactlatitlanten tlachiuten ica oro, intoocaa querubines, tlen intich omonextaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios, uan ica ninmaihtlapaluan opanquemiah in arca campa omochiuaya in tetlapohpoluulistli den tlahtlacol. De nochi non axan amo uilis ocachi intlahtos.

<sup>6</sup> Ohcon ochihchiutoya nochi non, uan itich in calihtictli den teopantli tlen mocaua ic quiyauac, in teopixqueh mostlah calaquih ompa icchiuatiueh in tiquitl den tetlacachualis.

<sup>7</sup> Pero itich in calihtictli tlen mocaua ic tlahtic, ompa calaqui sayeh in ueyiteopixcatlayacanqui, uan calaqui sayen sipa in xiuitl. Uan ihcuac calaqui uilica icuica istli, tlen ictemactia ipampa nitlahtlacol uan ipampa nintlahtlacol in tocnian tlen occhiuqueh uan amo ocmomacaqueh cuenta.\*

<sup>8</sup> Ica nochi nin in Espíritu Santo techahsicamatiltia nic ihcuac oc omochiutoya in tiquitl itich in calihtictli tlen mocaua ic quiyauac, ayamo omotlapouaya in ohtli tlen teuca campa Tlailiuis Tlamouisticapantzincó.

<sup>9</sup> Nochi nin techcauilia se tlanextilil axan. Technextilia que nochi in tetlaocolil uan in tlatemactil amo uili icchiua mamomachilican acmo tlahtlaclehqueh naquin tetlacachiuah ohcon,

<sup>10</sup> porque nin tlamantli tetlacachualis ictenextilia san tlen uilis sequicuas uan seconis, uan mic tlamantli quenh semochipauas. Nochi non icpia tlen quitas san para tlen pani mota, uan Yehuatzin oquicau macpia chicalis san hasta ihcuac Dios otlayectlah.

*In tiquitl itich in teopantli tlen cah iluicac*

<sup>11</sup> Pero axan youalmouicac Cristo, ueyiteopixcatlayacanqui de nochi in tlateochualistli tlen Yehuatzin techualiquilia, uan metzticah itich in teopantli tlen ocachi ueyi uan tlen mahsic ahsitoc itich nochi, uan amo tlamachiutli, masequihto non teopantli amo poui nican tlalticpac.

<sup>12</sup> Yehuatzin san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ocalac campa Tlailiuis Tlamouisticapantzincó, uan Yehuatzin amo octemactito imeso in chivos uan piselohten, tlayeh yeh niesotzin. Uan ohcon ica otechontlaxtlau uan otechmaquixtih ica in sintitl nochipa.

<sup>13</sup> Tla nimeso in cuapouehten uan chivos,† uan nitliconixo in becerrita,‡ ihcuac ica quimahuichiah naquin amo chipauaqueh, quinchipaua ic pani,

<sup>14</sup> ¡quemach amo ocachi mic chicalistli icpia niesotzin in Cristo!, naquin ica in Espíritu tlen metzticah ica in sintitl nochipa, omotemactih chipaucatzintli inauactzincó Dios, para icchipauas in totlalnamic den chualis tlen teuca itich miqulil, uan ohcon uilis ittlacachiasqueh Dios naquin meuiltihticah.

\* 9:7 Lv. 16:2-34 † 9:13 Lv. 16:15-16 ‡ 9:13 Nm. 19:9, 17-19

<sup>15</sup> Ica non, Jesucristo yehua totetlahtouihcau tlen ica omochiu in yancuic tlahtolsintilil, para matsilican in tlateochiualistli tlen ica in sintitl nochipa uehcauas, tlen Dios omoyectencau quimaxcatis naquin oquinmonochilih. Porque Cristo ica nimiquilitzin yocontlaxtlau in totlahtlacol tlen otchiuqueh itich in tlen achtot tlahtolsintilil.

<sup>16</sup> Pues ihcuac acah icchiua se amatl campa quihtohtos tlenoh quimaxcatia sehse niconeuan, non amatl amitlah ipatiu tla ayamo miqui naquin icniqui tetlaaxcatis.

<sup>17</sup> Porque ica nimiquilis naquin tetlaaxcatihtoc, non amatl cana nichicaualis, pero ihcuac ayamo momiquilia naquin tetlaaxcatihtoc non amatl ayamo cana chicaualis.

<sup>18</sup> Ica non, noiuqui itich in tlen achtot tlahtolsintilil omonic xauanis istli.

<sup>19</sup> Pues ihcuac Moisés oquinmatiltih in tocnian nochi tlen quihtoua in tlanauatil, oquian nimeso in pisolosten uan den chivos iuan atl. Uan noiuqui oquian chichiltic tohmitl uan xiutl de hisopo, uan ocpolactih itich in istli uan atl, uan ocahuichih in tlahcuilol uan nochtin in tocnian.

<sup>20</sup> Uan ihquin oquimiluih: “Nin yen istli tlen ica cana chicaualis in tlahtolsintilil tlen Yehuatzin oualtlanauatih para namehuantzitzin.”§

<sup>21</sup> Uan noiuqui ica in istli ocahuichih in teopantli de mantiado iuan nochi tlen ompa occuiah ica in tetlacachiuah.\*

<sup>22</sup> Porque quen tlanauatil quihtoua, mic tlenca mochipaua ica istli, uan tla amo moxauania istli amo cah tetlapohpoluulistli.†

### *Cristo omotemactih san ic sipa uan ohcon otechonmaquixtih den tlahtlacol*

<sup>23</sup> Ica non, uilica omonic xauanis istli para ohcon ica mochipauas tlen san itlanihniuiltl tlen cah iluicac. Pero tlen poui iluicac uan amo san tlanihniuiltl, omonic se tlatemactil ocachi cuali.

<sup>24</sup> Porque Cristo amo ocalac itich teopantli tlen in tlacameh occhiuqueh, tlen san itlanihniuiltl in tlen milauac teopantli. Tla yeh Cristo ocalac ompa iluicac, uan ompa motlatlauhaticah topampa inauactzinco Dios.

<sup>25</sup> Sannoiuqui Cristo amo micpa omotemactihtzinoh, amo quemeh in ueyiteopixcatlayacanqui tlen nochipa xiutica icpia tlen calaquicampa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco uan icuica ocse istli tlen amo iyohca.

<sup>26</sup> Pues tla oini ohcon, Cristo omoniquisquiaya motemactis micpa desde ihcuac omochiu in talticpactli. Pero axan, itich ninyacatlamilis in tonalmeh, Yehuatzin oualah uan omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa, para ica nimiquilitzin conpohpolos in totlahtlacol.

<sup>27</sup> Dios octlalih mamiquican san ic sipa in talticpactlacameh, uan satepan mamoteixpantican inauactzinco Yehuatzin naquin quihtos tlenoh intich icnamiqui.

<sup>28</sup> Ohcon noiuqui Cristo omotemactih san ic sipa, para quinmaquixtis miqueh de nintlahtlacol. Uan satepan Yehuatzin monextis ya ic opa, pero acmo motemactis ipampa in totlahtlacol, tlamo yehyeh quimanaquiu naquin icmochialihticah.

## 10

### *In tlahpialtlatemactil amo uili tetlahtlacolchipaua*

<sup>1</sup> Uan ohcon nitlanauatil Moisés poui iecauilo nochi tlen cuali tlen Dios oquihtot techualmactis, pero in tlanauatil ayamo yehua, pues yeh san iecauilo. Ica non in tlanauatil ayic uili quinyolohchipaua naquin nochipa xiutica ica tlatemactil yaueh inauactzinco Yehuatzin.

<sup>2</sup> Tla queh yec cuali oquinyolohchipauani in tlatemactil, acmo octemactisquiah, pues tla ica yomochipauanih, acmo omomachilisquiah tla tlahtlacohehqueh.

<sup>3</sup> Pero tlen icchiua nochi nin tlatemactil nochipa xiutica, yehyeh quimilnamictia nintlahtlacol.

§ 9:20 Éx. 24:6-8 \* 9:21 Lv. 8:15 † 9:22 Lv. 17:11

<sup>4</sup> Uan ohcon itquitah, nimeso cuacuehqueh uan chivos amo uili tetlahtlacolchipauah.

*Nimiquilitzin Cristo techonyolohchipaua den totlahtlacol*

<sup>5</sup> Ica non Yehuatzin, ihcuac oualmouicac itich nin tlalticpactli, ocmihtaluih: Tehuatzin amo otcomoniquiltih itlah tetlaocolil noso itlah tlahpialtlatemactil mamit-zonmactican, ica non otnechonmactih notlalnacayo tlen ica inmotemactis.

<sup>6</sup> Amo omitzonpactih tlahpialtlatemactil dion itlah tetlaocolil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol.

<sup>7</sup> Ica non onquihtoh: “Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquilitzin, ohcon quemeh tlen ihcuiliutoc de neh itich in Teotlahtolamatl.”\*

<sup>8</sup> Achtoh, Yehuatzin ihquin oquihtoh: “Dios amo ocmoniquiltih tetlaocolil noso tlahpialtlatemactil tlen ica sectlahtlani tetlapohpoluilis den tlahtlacol, masqui in tlanauatil ohcon tlanauatia masecchiua.”

<sup>9</sup> Uan satepan ihquin oquihtoh: “¡Neh nican nicah, Tehuatzin Dios, onchiuaco motlaniquilitzin!” Ohcon Dios oconpatlac in tlen achtoh uan ocontlahih tlen yancuic ica Yehuatzin Cristo.

<sup>10</sup> Dios otechonsicantlahih den tlahtlacol nic Jesucristo oconchiu nitlaniquilitzin ihcuac omotemactihtzinoh queh tetlaocolil, san yen sipa uan ica in sintitl nochipa.

<sup>11</sup> Tlamilauca, nochi teopixqui mostlah tiquiti icah in teopantli, uan micpa ictlahihtoc sayeh non tlatemactil tlen amo queman uili ictepohpoluiliah in tlahtlacol.†

<sup>12</sup> Pero Cristo omotemactihtzinoh san ic sipa uan ica in sintitl nochipa ipampa in totlahtlacol, uan omotlahihtzinoh iyecmapantzinco Dios.

<sup>13</sup> Ompa mochixticah maahsi in tonal ihcuac Dios quintlalis nitecocolihcauan itlampa nicxiuan.‡

<sup>14</sup> Uan ohcon quen san ic sipa omotemactihtzinoh, Yehuatzin mahsic yoquinchipau ica in sintitl nochipa naquin Yehuatzin quinsicantlalia den tlahtlacol.

<sup>15</sup> Nochi nin noiuqui in Espíritu Santo techonmatiltia, pues achtohtica ocmihtaluih:

<sup>16</sup> Yeh nin tlen inuan inmotlahtolsintilis satepan itich nonqueh tonalmeh, quihtoua in toTecotzin: Notlanauatil intlalis itich ninyolo, uan inquihcuilos itich nintlalnamic.§

<sup>17</sup> Uan satepan quihtoua: Acmo queman inquilnamictos nintlahtlacol uan nimamocualichiualis.\*

<sup>18</sup> Pues campacatqui tetlapohpoluilis den tlahtlacol, acmo moniqui tlatemactil ipampa in tlahtlacol.

*Amo matquihcuanican in totlaniltoquilis inauactzinco Dios*

<sup>19</sup> Ica non, nocniuan, axan ica niesotzin Jesucristo ya uili itcalaquih ica mic yolchicaualis campacatqui Tlailiuis Tlamouisticapantzinco.

<sup>20</sup> Itcalaquih itich in yancuic ohtli tlen ictemactia yolilis, tlen Yehuatzin ica nimiquilitzin otechontlapouilih. Nin ohtli icpanauia in tilmahtli tlen ictlahcoxiloua in teopantli.

<sup>21</sup> Uan ya itpia se toueyiteopixcatlayacancau naquin tlayacantoc itich nichantzin Dios iluicac.

<sup>22</sup> Ica non matmotoquican inauactzinco Dios ica se toyolo tlen amo macpia tlahcayaualis. Matmotoquican ica mic yolchicaualis inauactzinco, pues Yehuatzin yoconchipau in toyolo, para ohcon acmo matmachilihtocan techteiluia in totlahtlacol, uan Yehuatzin yochipau in totlalnacayo ica chipauacatl.

\* 10:7 Sal. 40:6-8 † 10:11 Éx. 29:38 ‡ 10:13 Sal. 110:1 § 10:16 Jer. 31:33 \* 10:17 Jer. 31:34



<sup>23</sup> Amo matmihcuanican uan amo matyolometrican ittematiltihtosqueh in tonichialis de tlen itsilisqueh inauactzinco, porque Yehuatzin milauac comochiulihtzinos tlen omoyectencautzinoh.

<sup>24</sup> Mattemocan itmosepanyolchicauasqueh quenih uilis ocachi itpiasqueh tetlasohtlalis uan itchiuasqueh tlen cuali.

<sup>25</sup> Uan amo matcauacan itmonichicosqueh ittlaachiuasqueh Dios, ohcon quemeh siquin yomihmatqueh acmo monichicouah; yeh matmosepanyoleuacan, uan ocachi nic ya ehcotoc necah tonal ihcuac ualmouicatzinos Yehuatzin.

<sup>26</sup> Pues tla oc itutilitah ittlahtlacohtosqueh axan ihcuac ya itquixmatih in tlen milauac, acmo cah tlatemactil tlen uilis techquixtilis in totlahtlacol.

<sup>27</sup> Sa totich mocaua itchixtosqueh ica nimohtil in ueyitemohtih tlahtol de tlatzacuultilis iuan necah temohtih tlitl tlen mocuicuitoc tlen quinpohpolos naquin quixnamiquih Dios.

<sup>28</sup> Tla acah amo ictlepanita nitlanauatil in Moisés uan icchiua itlah tlen quixnamiqui, uan omen noso yeyin quitah uan icteiluiah, non tocníu uilica icpohpolouah uan amitlah teicnoitalis icpialiah.†

<sup>29</sup> Tla nin ohcon, xonmoyoluican, ¿quenat ocachi amo icnamiqui ueyi tlatzacuultil naquin ica nichiuah icxoxacualoua niConetzin Dios, uan quita queh amitlah ipatíu niesotzin tlen ica Yehuatzin omotlahtolsintilih touan,‡ tlen ica Yehuatzin ocsicantlalih den tlahtlacol, uan noiuqui quixnamiqui in Espíritu tlen Dios techontlaocolia?

<sup>30</sup> Itquixmatih Yehuatzin naquin ihquin oquihtoh: “Yen neh naquin inquincupilis quen icnamiqui naquin icchiuah tlen amo cuali, yen neh intetlaxtlauis.”§ Uan noiuqui icmihtaluia: “In toTecotzin quimiluis niacxauan tlenoh icnamiqui icsilis sehse.”\*

<sup>31</sup> ¡Simi ueyicatemohtih seuitzis imac in Dios ueyihcatzintli!

<sup>32</sup> Ixconilnamiquican quenih onamoncatcah namehuantzitzin yauehcau, itich necateh tonalten ihcuac onamonpeuqueh namontlaniltocah, quen onanconxicohqueh mic chicauac tlamantli tlahyouilistli.

<sup>33</sup> Siquin namehuantzitzin tlenasas onamechonihiluihqueh uan onamechontlapanolthiqueh, uan onamonmochiuqueh queh intlamouisol, uan ocsiquin namehuantzitzin onamonteuantihqueh iuan tlen ohcon otlapanotoyah.

<sup>34</sup> Onanquimonicoitaqueh naquin otzacutoyah. Uan ihcuac onamechoncuilihqueh tlen onanconpiayah, ica paquilistli onanconyolxicohqueh non, pues nanconmatoqueh tlen namoaxca itich in iluicac ocachi cuali, uan uehcauas ica in sintitl nochipa.

<sup>35</sup> Ica non amo ixconpolocan namoyolchicauah, pues ica non namoyolchicauah nanconsilisqueh mouistic tlaxtlauil.

<sup>36</sup> Moniqui namontlaxicosqueh itich in tlahyouil, uan ohcon itich non motas nanconchihqueh nitlaniquilitzin Dios, uan ohcon nanconsilisqueh tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh.

<sup>37</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Sa poliui tipitzin,

naquin icpia tlen uitz, uitz uan acmo uehcaua.

<sup>38</sup> Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpias yolilis,

pero tlaqueh mocuipa tlacuitlapan, acmo icpaquilismacas noyolo.†

<sup>39</sup> Tlen quemah, tehuan amo itpouih iuan naquin mocuipah tlacuitlapan uan yaueh itich ninpoliuh, tla yeh itpouih iuan tlen tlaniltocah uan icpiah yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

† 10:28 Dt. 17:6; 19:15 ‡ 10:29 Éx. 24:8 § 10:30 Dt. 32:35 \* 10:30 Dt. 32:36 † 10:38 Hab. 2:3-4

# 11

## *In tlaniltoquilstli*

<sup>1</sup> In tlaniltoquilis ictosniqui secpias sansimi nochi in yolchicualis secsilis tlen secchixtoc, tlamilauca secmatis nic itlah, mas amo motztoc, yeh ompacah.

<sup>2</sup> Ica nicancah tlaniltoquilis Dios oquinyequitac in toyauehcautahuan.

<sup>3</sup> Ica in tlaniltoquilis itcahsicamatih nic nochi tlen catqui omochiu ica nitlahtoltzin Dios, uan ohcon nochi tlen cah omochiu ica tlen amo mota.

<sup>4</sup> Ica in tlaniltoquilis, Abel ocmactih Dios ocachi cuali tlatemactil uan amo in Caín. Uan ica non Dios oquitac yolchipauac in Abel, uan ocontematiltih non nic oconsilaya nitlatemactil. Uan masqui in Abel yomic, nitlaniltoquilis techmachtihoc hasta axan.

<sup>5</sup> Ica in tlaniltoquilis, Enoc amo oquitac miquilis, pues Dios ocomouiquilih. Amo ocahsiqueh nitlalnacayo, pues Dios ocmahcocuilih. In Teotlahtolamatl ictematiltia nic ihcuac Dios ayamo ocahcocua, Enoc oquipix niteyequitalitzin Yehuatzin.\*

<sup>6</sup> Tlamilauca, naquin amo icpia tlaniltoquilstli, ayic uilis icpaquilismacas Dios. Pues moniqui naquin uitz inauactzinco Dios, macniltoca nic milauac metzticah, uan nic quinmouisticlaxtlaui naquin icmotemoliliah.

<sup>7</sup> Ica in tlaniltoquilis, Noé, ihcuac Dios ocnehmachtih opanosquia itlah tlen ayamo omotaya, yeh otlamouilih inauactzinco uan occhihchiu in arca, tlen itich omopaleuih yeh uan nichanehcauan. Ica non tlaniltoquilis yeh oquinmatiltih in talticpactlacameh nic quinchia in tlatzacuiltlis. Uan ica non tlaniltoquilis Dios ocsilih queh chipauac quemeh nochtin naquin tlaniltocah inauactzinco.

<sup>8</sup> Ica in tlaniltoquilis, Abraham otlatlacamat ihcuac Dios oquinotz mayau campaa ocsilisquia tlen Dios ocaxcatisquia. Oquis masqui dion amo ocmatia canih ahsitiu.

<sup>9</sup> Ica in tlaniltoquilis ochanchiu quemeh motepaluani itich in tlali tlen Dios omoyectencau caxcatis. Ochanchiutinin itich cali de mantiado, sannoiuqui in Isaac uan Jacob, naquin noiugu imaxca in tlahtol de Dios tlen octouaya inyohca isqui non tlali.

<sup>10</sup> Ohcon ochanchiu Abraham nic occhixtoya in iluicac campaa cah in mouistic altipetl tlen ica in sintitl nochipa isqui. Non mouistic altipetl tlachiutli ica Yehuatzin uan ameh quemeh nitlaniquilitzin.

<sup>11</sup> Ica in tlaniltoquilis, Sara ocsilih de Dios chicualis tlen ica uilis icpias se iconeu, masqui amo ouilia oquinpiaya coconeh. Uan masqui simi ya tenantzin, oquipix niconeu, pues ocmatia nic amo motlahtolpatlas Yehuatzin naquin ohcon omoyectencautzinoh.

<sup>12</sup> Uan ohcon Abraham, masqui ya itich niyacatlamilis, itich non se tocniau oualeuqueh miqueh, quemeh in sitlalimeh tlen cateh iluicac,† uan quemeh in xali tlen cah itenco in mar tlen amo uili secpoua.‡

<sup>13</sup> Nochtin ninqueh tocniau omiqueh uan ayamo ocsilihqueh tlen Dios innauac omoyectencau. Masqui ohcon, ica nintlaniltoquilis oquitaqueh tlen ocsilisquiah, mas san ocuehcaitaqueh, [uan ocniltocaqueh] uan opaqueh ica non. Uan octematiltihqueh nic amo nican opouiah, tla yeh san motepaluanih itich nin tlali.§

<sup>14</sup> Naquin ohcon tlahtouah, yec icnextiah nic ictemouah ocse tlali campaa chanchi-uasqueh.

<sup>15</sup> Pues tlaqueh ocyoluihtonih yen tlali campaa oualquisqueh, oc ouilisquiah mocuipasqueh ompa.

<sup>16</sup> Pero yehuan oquinyoltlan se tlali tlen ocachi cuali, masequihto, yen iluicac. Ica non Yehuatzin amo pinaua pouis inDios, uan yoquinyectlalilih se mouistic altipetl ompa iluicac.

\* 11:5 Gn. 5:21-24 † 11:12 Gn. 15:5 ‡ 11:12 Gn. 22:17 § 11:13 Gn. 23:4

17 Ica in tlaniltoquilis, in Abraham octemactihtoya queh se tlatemactil nisinticoneu Isaac, ihcuac Dios oquinic ictlatlatas nitlaniltoquilis. Octemactihtoya niconeu, masqui Dios omoyectencautzinoh inauac

18 ihcuac oquilih: “Ica in Isaac miqueh oneuasqueh de teh.”\*

19 In Abraham ocmatia nic Dios chicaucatzintli quinyancuicayolitis in miquemeh, uan queh oisquia de ompa ocyancuicasilih niconeu.

20 Ica in tlaniltoquilis, Isaac oquimiluih in Jacob uan Esaú tlahtol de tlateochiualis tlen quihtoua tlenoh icsilisqueh satepan.†

21 Ica in tlaniltoquilis, Jacob, ihcuac yomomiquilisquia, oquimiluih tlahtol de tlateochiualis sehse niconeuan in José, omotlachicaulih itich nitopil uan octlacachiu Dios.‡

22 Ica in tlaniltoquilis, José, ihcuac yomomiquilisquia, yoquihtohca nic nichancauan de Israel quisasqueh de Egipto, uan oquinnahnauatih in israelitas tlenoh occhiasquiah ica niomiyouan ihcuac yehuan yoquisasquiah occauasquiah non tlali.§

23 Ica in tlaniltoquilis, ihcuac otlatat Moisés, nitahuan octlaatihqueh yeyi tlapoual, nic yehuan oquitaqueh se piltzintli simi cualtzin, uan amo oquixmouilihqueh nitlanauatil in Faraón tlen octouaya maquinmictican ninconeuan.

24 Ica in tlaniltoquilis, Moisés, ihcuac ya tlatatl, amo oquinic maquitacan queh iconeu nichpocau in ueyitiquiahqui Faraón.\*

25 Yehyeh ocpihpín tlahyous iuan israelitas, iaxcauan Dios, uan amo mopaquilismacas itich in paquilistli tlen san panoua, tlen ictemaca in tlahtlacol.

26 Oquitac ica ocachi mic ipatiu tlahyous ipampa Cristo uan amo mopaquilismacas ica nochi tlen octentoya Egipto; pues occhiaya in mouistic tlaxtlaul tlen Dios ocmactisquia.

27 Ica in tlaniltoquilis, Moisés oquis de Egipto uan amo oquixmouilih nicualanilis in Faraón, pues omotlachicaulih toya nic quemeh oquitztoya naquin amo uili secmotilhtzinoua.

28 Ica in tlaniltoquilis, Moisés ocpeualtih in pascuahiluitl uan oquinnauatih in israelitas macahuichican nincalten ica istli, ohcon naquin oquinmictisquia nintlayacayoconeuan in egipcios amotlen maquinchiuili nintlayacayoconeuan israelitas.†

29 Ica in tlaniltoquilis, in israelitas opanauhqueh in Mar tlen itoocaa Chichiltic quemeh oisquia campa tlauaqui. Uan ihcuac in Egipcios oniquiah ohcon panosqueh, omahsauhqueh.

30 Ica in tlaniltoquilis ouitz in ueyi tipamitl tlen ocyualohtoya in altipetl Jericó, ihcuac in israelitas yocyaualohcah chicome tonal.

31 Ica in tlaniltoquilis, in Rahab, naquin omonamacaya, amo omic inuan naquin amo tlatlacamatinih,‡ pues yeh ica yec oquinsilih in israelitas naquin oquichtacatlatlatatoh nialtipeu.§

32 ¿Tlenoh ocachi uilis inquitos? Tlailiuis onuehcauasquia tla innamechonnonotzas tlen oquichiu Gedeón,\* Barac,† Sansón,‡ Jefe,§ David, Samuel uan in teotlanauatanih.

33 Yehuan ica in tlaniltoquilis oquintlanqueh tlalmeh campa tlanauatiah cuahcual tiquiahqueh, occhiuqueh tlen yec itich nintiquiahcayo, uan ocilihqueh tlen Dios oquimiluih quinmactis. Oquincamatzacuqueh leones,\*

34 oquinseuihqueh uehuyi tlimah tlen oticuintoyah, ouiliqueh ocholohqueh ihcuac oniquiah quinmictisqueh ica espada. Naquin amo chicauqueh oahsiqueh chicualis, otlatlanqueh itich cuahcual ixnamiquilis, uan oquintotocaqueh soldados tlen opouiah itich ocsiqui tlalmeh.

35 Siquin siuameh oquinsilihqueh ocsipa yoltoqueh ninmiqueuan.

\* 11:18 Gn. 21:12 † 11:20 Gn. 27:27-29, 39-40 ‡ 11:21 Gn. 47:31-48:20 § 11:22 Gn. 50:24-25; Éx. 13:19

\* 11:24 Éx. 2:10-12 † 11:28 Éx. 12:21-30 ‡ 11:31 Jos. 6:22-25 § 11:31 Jos. 2:1-21 \* 11:32 Jue. 6:11-8:32

† 11:32 Jue. 4:6-5:31 ‡ 11:32 Jue. 13:2-16:31 § 11:32 Jue. 11:1-12:7 \* 11:33 Dn. 6:1-27

Ocsiquin oquintlahyouiltihqueh, nic amo ocniqueh iccauasqueh Dios uan ohcon mopaleusqueh. Yehyeh omocauqueh maquinmictican nic ocniqueh icpiasqueh in yancuicayolilistli.†

<sup>36</sup> Siquin inca ouitzcaqueh, oquintacapitzohqueh, uan oquimihilpihqueh ica cadenas uan oquintzacuqueh.‡

<sup>37</sup> Ocsiquin oquintimictihqueh,§ oquintlahcotiqueh ica sierra, [oquintlatlataqueh max milauac tlaniltocah,] oquinmictihqueh ica espada. San nouiyan ochanchiutinimiah, otlaquemiah ica isalea ichcatl uan chivo, amitlah imaxca ocpiayah, otlahyouayah, tlensaso oquinchiuilayah.

<sup>38</sup> In talticpactlacameh dion amo ocnamiquia inuan chanchiuasqueh ninqueh cualmeh tocniuan, tlen omonic ninintinimisqueh campa tlaaquilistlah uan itich in tipeyoh, uan omotlahtiutinimiah ihtic in tlacoyocten uan ihtic in cuevas.

<sup>39</sup> Nochtin yehuan, masqui Dios oquinyolulitac nic otlaniltocaqueh, ayamo ocsilihqueh tlen Dios omoyectenau innauac.

<sup>40</sup> Ohcon omochiu nic Dios techonpialihtoc itlah ocachi cuali, pues ocmoniquiltih, mayeh yehuan uan mayeh tehuan, sansican matsilican tlen Yehuatzin omoyecten-cautzinoh.

## 12

### *Matllican in totlachialis inauactzinco Jesús*

<sup>1</sup> Uan ica non noiuqui tehuan, nic techyualohtoqueh quemeh mixtli miqueh tlen ica ninyolilis yocnextihqueh nintlaniltoquilis, matlaticuican tlen techtzacuilia, sannoiuqui in tlahtlacol tlen techihilpihtoc. Uan ohcon mattzicuican uan amo matsiyauican itich in ohtli tlen oc itpiah tlaixpan.

<sup>2</sup> In totlachialis mai itich Yehuatzin Jesús, naquin itich ualeua uan itich yec mahsi in totlaniltoquilis. Yehuatzin oconsilih in tlahyouil ihcuac ocsohsaqueh, uan amo oquixmouilih quen ocpihpinautihqueh, pues oquitztoya in paquilistli tlen satepan inauactzinco oehcosquia. Uan axan ya metzticah tlayecmapan campa motlanauatilia Dios.

<sup>3</sup> Ixconilnamiquican quen Yehuatzin ocxichoh nochi tlen in tlahtlacouanilh tlensaso occhiuilihqueh; tla ohcon nanconchiuah amo namonsiyauisqueh, yehyeh namonmoy-olchicauasqueh.

<sup>4</sup> Porque namehuantzitzin, masqui nanquimontlaxicouilihtoqueh in tlahtlacouanilh naquin namechonixnamiquih, ayamo acah icxauanihtoc nieso ipampa non.

<sup>5</sup> ¿Quenat yonanconilcauqueh in tlen Yehuatzin namechonnahnauatia queh namonip-iluantzitzin itich in Teotlahtolamatl? Pues ihquin ihcuiliutoc:

Nocone, ixyeccaqui ihcuac in toTecotzin mitzchicaucanotza.

Uan tlanah chcauac nitlahtol tlen ica mitzyectlalia, amo ixmotlalpancaua ica.

<sup>6</sup> Tlamilauca, in toTecotzin icchicaucanotza naquin iclasohtla,

uan icltatzacuilia nochi naquin icsilia queh iconetzin.\*

<sup>7</sup> Ixconxicocan non tlahyouil tlen namechoualtitlanilia Dios, uan ohcon xonmoyectlalican. Non ictosniqui Dios namechonita queh iconeuantzitzin, pues amo catqui dion se conetl naquin nipapan amo icchicaucanotza.

<sup>8</sup> Pero tla Dios san ohcon namechoncaua, uan amo namechonchicaucanotza quemeh nochtin nipiluantzitzin quinchicaucanotza, ictosniqui ocsican namonteconeuan, uan amo namonpouih iconeuantzitzin.

† 11:35 1 R. 17:17-24; 2 R. 4:25-37    ‡ 11:36 1 R. 22:26-27; 2 Cr. 18:25-26; Jer. 20:2, 37:15, 38:6    § 11:37 2 Cr. 24:21

\* 12:6 Job 5:17; Pr. 3:11-12

9 Tlen milauac, in totahuan nican tlalticpactli otechchicaucanotzayah uan otquintlepanitayah. ¿Queutoc amo ocachi icnamiquis mattlacamatican Yehuatzin, in toTahtzin Dios naquin itich ualeua in toalma, uan ohcon itpiasqueh yolilistli?

10 In totahuan otechchicaucanotzayah se quesqui tonal quemeh yehuan oquitayah cuali, pero Yehuatzin Dios techonchicaucanotza nic icniqui mai se cuali para tehuan, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin yolchipaucatzintli.

11 Yeh milauac, tlen ica techyectlalialh tecocoh, uan ihcuac techchicaucanotzah amo itpaquih. Masqui ohcon, satepan, ihcuac yotpanoqueh uan yotchaxilihqueh tlenoh technextilia, itmotlanialh seulistli itich in toyolo, uan technextilia quenih ityecnimisqueh.

*Matyectlachixtocan amo yeh itmihcuanialh itcauah Dios*

12 Ica non, ocsipa ixquimonchicaucan namomauan tla sa uitzih, uan namocxian tla sa cuitlauih,

13 uan xonyacan itich in ohtli tlen milauac, uan ohcon naquin coxo amo mamoxonicuilo, yeh mapahti.

14 Xonmoyecuicacan inuan nochtin, uan xonmosicantlalian ixconcaucan in tlahtlacol, pues tla acah amo mosicantlalia iccaua in tlahtlacol, amo uilis icmotilis in toTecotzin Dios.

15 Xonmosepanitacan amo yeh acah mosicantlalia iccaua niteicnoitalitzin Dios, uan amo yeh acah mocuipa quemeh se niluatl chichic tlen quinchichilis nocsiquin.

16 Amacah pitzotic maaxtinimi ica nitlalnacayo, uan amacah maquita queh amitlah ipatiu tlen itetlaocolil Dios, quemeh oquichiu in Esaú, tlen san ica tzocotzin tlacual ocnamacac in tlateochiualis tlen iyohca oisquia quemeh tlayacayotl.†

17 Ya nanconmatih, masqui in Esaú satepan oniquia icsilis in tlateochiualis, amo ocsilih; uan acmo ouilic ocyectlalih tlen yocchiuca, masqui ochocac oniquia icpias.‡

18 Namehuantzitzin amo onamonmotoquihqueh quemeh in Israelitas omotoquihqueh inauac in tipetl Sinaí, tlen ouilia secmachilia uan oxotlatoya ica titl, tlen otlayouatoya ica mixtli uan ocatca tlayouacatlah uan chicauc oehecaya,

19 campa omocac in trompeta uan omocac in tlahtol tlen Dios oquimiluaya. Uan naquin occaqueh, omotlatlautayah acmo oniquiah iccaquisqueh nitlahtol,§

20 nic amo ocxicouayah tlen oquinnauataya: “Tla acah, masqui se tlahpial, ictlacsá in tipetl, ixmictican ica titl [noso ica lanza].”\*

21 Uan simi tlailiuis temohtih quen omotaya, hasta Moisés oquihtoh: “¡Inmomohitia uan inuiuyoca!”†

22 Tla yeh, namehuantzitzin onamonmotoquihqueh inauac in tipetl Sión, inauac nichantzín Dios naquin meuiltitich, masequihto yen Jerusalén tlen catqui iluicac, campa tlailiuis cateh miqueh iluicactlatitlancauan Dios,

23 campa monichicouah naquin nintoocaa ihcuiliutoc iluicac, naquin Dios achtoh oquinnotz maican iconeuantzitzin. Onamonmotoquihqueh inauac in Dios naquin icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse, uan innauac naquin oyah yec ninchiualis naquin ya cateh inauactzinco Dios naquin Yehuatzin mahsic yoquinyectlalih;

24 uan onamonmotoquihqueh inauactzinco Jesús naquin otechyectlalih iuan Dios itich in yancuic tlahtolsintilil, uan inauac niesotzin tlen oconxauanih, tlen ocachi mouistic tlahtoua uan amo nieso in Abel tlen ictlahtlani tlatzacuilitis.

25 Cualí ixconitacan, amo yeh nanconsicantlialh Yehuatzin naquin techonnotza. Pues tla in israelitas amo ouiliqueh occholouilhqueh in tlatzacuilitil ihcuac ocsicantlalihqueh naquin oquinchicaucanotz nican tlalticpactli,‡ tehuan sannoiuqui ocachi

† 12:16 Gn. 25:29-34 ‡ 12:17 Gn. 27:30-40 § 12:19 Éx. 19:16-22; 20:18-21; Dt. 4:11-12; 5:22-27 \* 12:20 Éx. 19:12-13 † 12:21 Dt. 9:19 ‡ 12:25 Éx. 20:19

amo uilis itcholosqueh tla itsicantlaliah Dios naquin desde in iluicac techonchicaucan-otzticah.

<sup>26</sup> Ihcuacon itich nonqueh tonalmeh, nitlahtoltzin chicauac ocoholinih in tlalticpactli. Pero axan ihquin motencautzinoua: “Ocsipa incoholinis chicauac acmo sa yeh in tlalticpac, tla yeh noiugui iuan iluicac.”§

<sup>27</sup> Nin tlahtol “ocsipa”, technextilia Dios quihcuanis tlen ocmochiulich uan uili olini, uan ohcon mocauas sa tlen amo uili oholini uan amo yacatlami.

<sup>28</sup> Ica non tehuan, naquin itsiliah se tiquiuahcayotl tlen amo poui nican tlalticpactli uan tlen amo oholini, matmotlasohcamatican, uan ohcon mattiquitilican Dios. Matpaquilismacacan uan mattlamouilican inauactzinco, uan matpialican tetlacachiualistli.

<sup>29</sup> Ixconmatican, Dios yeh quemeh tlitl tlatlahtlamia.\*

## 13

### *Quenih chipaucaninimisqueh in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Amo ixconcauacan namonmosepantlasohclasqueh quemeh icnimeh.

<sup>2</sup> Amo ixconilcauacan nanquimonyecsilisqueh in motepaluanih, pues ohcon siqui oquinchansilihqueh iluicactlatitlanten masqui amo ocmatiah.\*

<sup>3</sup> Ixquimonilnamiquican naquin tzacutoqueh, quemeh oisquia namehuantzitzin iuan namontzacutoqueh. Ixquimonilnamiquican naquin simi quintlahyouihtihtoqueh, quemeh oisquia yeh namotlalnacayo tlen tlahyoihtoc.

<sup>4</sup> Itnochtin matmouisticmatican in namiccayotl, uan amo ixconsoquinilocan ica namonmocalaquisqueh iuan ocse naquin amo iuan namonnamiquehqueh. Ixconmatican, naquin pitzotic axtinimi ica nitlalnacayo, noso naquin mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh, Dios iclatzacuiltis.

<sup>5</sup> Amo xonxihxicuintican nanconmoaxcatisqueh nochi, yeh xonpaquican ica tlen ya nanconpiah, pues Yehuatzin Dios ocmihtaluih: “Neh amo queman incauas inmitzmatlanis, uan amo queman inmitzcauas mosel.”†

<sup>6</sup> Ica non uilis ittosomeh ica mic yolchicaualistli:

Yehuatzin in toTecotzin nechonmatlani,  
uan amo inmouilis tlen uilis nechchiuilis in tlalticpactlacatl.‡

<sup>7</sup> Ixquimonilnamiquican namoteyacancauan naquin yonamechonnonotzqueh nitlahtoltzin Dios. Ixconilnamiquican nochi tlen cuali omochiu ica ninyecninimilis, uan ixconniuilican nintlaniltoquilis.

<sup>8</sup> ¡Jesucristo amo moyolpatlatzinoua, mayeh quen yalua, mayeh quen axan uan mayeh quen ica in sintitl nochipa!

<sup>9</sup> Amo xonmocauacan manamechontlaniltoctican ica ocsiqui tlen sa uan san nenquen tlamachtillis. Pues moniqui seiyolo mamotlachicauili yehyeh itich nitetlasohitalitzin Dios, uan amo itich tlanauatil tlen tlahtoua de tlacual, uan amotlen quinmatlani naquin ictlacamatih.

<sup>10</sup> Omotemactih se tlatemactil topampa, tlen amo uilih ompa teuantih tlen tiquitih itich in teopantli judío.

<sup>11</sup> Pues in ueyiteopixcatlayacanqui icuica campa Tlailiuis Tlamouisticapantzinco nimeso siquin tlahpialten tlen ictemactia ipampa in tlahtlacol, uan nintlalnacayo nonqueh tlahpialten quinuicah quintlatitiueh quiyauac den altipetl.§

<sup>12</sup> Ica non noiugui Jesús omomiquilih quiyauac den altipetl, para ohcon quinsicantlalis in tocnian den tlahtlacol ica niesotzin.

<sup>13</sup> Matyacan yeh inauac, matquisacan tlatzalan den tocnian, uan quiyauac iuan matxicocan quen toca uitzcah.

§ 12:26 Hag. 2:6 \* 12:29 Dt. 4:24 \* 13:2 Gn. 18:1-8; 19:1-3 † 13:5 Dt. 31:6; Jos. 1:5 ‡ 13:6 Sal. 118:6 § 13:11 Lv. 16:27

<sup>14</sup> Porque nican amo itpiah se toaltipeu campa nochipa tisqueh, tla yeh itchiah in mouistic altipetl den iluicac tlen satepan isqui.

<sup>15</sup> Ica non nochipa matmactican Dios se tlatemactil de tetlacachiualistli ica nitematlanil-itzin Cristo, masequihto ica in tocamac mattlacachiuacan Yehuatzin Dios.

<sup>16</sup> Amo ixconilcauacan nanconchiasqueh tlen cuali uan namonmosepanmatlanisqueh ica tlen nanconpiah, pues nochi non noiuqui queh se tlatemactil tlen icuilita Dios.

<sup>17</sup> Ixquimontlacamatican naquin namechonyacantoqueh uan ixconchiuacan tlen namechonnauatiah, pues yehuan tlachixtoqueh quitztoqueh mayoli namoalma, uan yehuan naquin icteixpantisqueh inauactzinco Dios tlenoh occhiuqueh namonauac. Ixconchiuacan ohcon, tla ohcon nanconchiuah, namechonitasqueh ica paquilis uan amo sa ica tlaixniquilis, porque non amotlen namechonmatlani.

<sup>18</sup> Ixtechontlatlautilican Dios. Tehuan amo cah itlah tlen techteiluia itich in totlay-oluil, pues itniquih itchiasqueh nochi tlen cuali.

<sup>19</sup> Simi ixnechontlatlautilican Dios mauili mani ocsipa sanniman namouantzín.

*Monauatia in nauac uan quimilua tlahtol de lateochiualis*

<sup>20</sup> Uan Dios, naquin contemactia seuilistli, naquin ocyancuicayolitih in toTecotzin Jesús itich miquilistli, naquin toUeyitepixcatzin uan quinyecpia nichcatzitzin, naquin ica niesotzin touan omoyectencau ica in sintitl nochipa,

<sup>21</sup> Yehuatzin manamechonyectlali para ixconchiuacan nochi cuali chiualis, uan ohcon ixconchiuacan nitlaniquilitzin. Uan Dios macmochiulihtzino totich nipaquilitzin, ica nichicaualitzin Jesucristo. Yehuatzin itichtzin mapoui in mouistic uehcapantlalilis ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>22</sup> Innamechontlatlautia, nocniuantzitzin, ixconyolxicocan nin tlahtol tlen ica in-namechonnahnauatia; pues san tzocotzin tlen innamechonihcuilulia.

<sup>23</sup> Ixconmactican nic in tocnitzin Timoteo acmo tzacutoc. Tla uitz sanniman, neh iuan innamechonitatu.

<sup>24</sup> Ixnechimontlahpaluilican nochtin naquin namechonyacantoqueh uan nochtin niaxcatzitzin Yehuatzin. Namechontlahpalouah in tocnian tlaniltocanih tlen pouih Italia.

<sup>25</sup> Nitetlasohitalitzin in toTahtzin Dios mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

## In amatlahcuilol tlen oquihcuiloh Santiago

### *Tetlahpalolis*

<sup>1</sup> Neh Santiago\*, itiquitcau Dios uan itiquitcau in toTecotzin Jesucristo. Innamechontlahpaloua namehuantzitzin, in mahtlactlamome pantli de tocniuan tlen namonpouih Israel tlen namonxixintoqueh ic nouiyan.

### *In cuali tlayoluilis tlen ualeua itichtzin Dios*

<sup>2</sup> Nocniuantzitzin, tlailiuis xonpaquican ihcuac namotich ehco tlen sa tlahyouilis tlen icniqui namechonuitzitis itich namotlaniltoquilis,

<sup>3</sup> pues ya nanconmatih que tlen icniqui namechonuitzitis itich namotlaniltoquilis namechonixpitlania quenih namontlaxicosqueh.

<sup>4</sup> Uan ixconcauacan mahsic mamoscalti namotich non chicualis tlen namechonixpitlania xontlaxiocan, uan ohcon mai yec mahsic namotlaniltoquilis uan namochiualis, uan acmo mai itlah campa mamoniqui xonchicauican.

<sup>5</sup> Tla acah namehuantzitzin namechonpoloua cuali tlayoluilis, macontlahtlanili Dios, uan Yehuatzin conmactis, pues Yehuatzin nochtin quimonmactia mic, uan amo tetlatzotzocatilia dion amo teahua ihcuac sectlahtlanilia.

<sup>6</sup> Pero tlen quemah, icpia tlen iclahtlanis ica tlaniltoquilis uan amo yolometitos; pues naquin sa yolometitoc, icniuilia quemeh in atl tlen catqui itich mar tlen mahcocui ica in ehecatl uan icuiiica campa icniqui.

<sup>7</sup> Tla acah ohcon yolometi, amo macyolui itlah icsilis den toTecotzin,

<sup>8</sup> pues naquin sa motlayoluilispapatlatoc, itich nochi nichiuualis ayic mocaua san itich se itlahtol.

<sup>9</sup> In tocniu naquin amitlah icpia mapaqui, pues Yehuatzin conuehcapantlalia;

<sup>10</sup> pero naquin tominehqui mapaqui, pues Yehuatzin icquixtilis niueyilis. Non tocniu niman panos quemeh nixochiyo in xiuitl, niman uaqui.

<sup>11</sup> Ihcuac panquisa in tonaltzin uan chicauac tona, in xiuitl uaqui, uan nixochiyo uitzitzi, uan pohpoliui nicualtziyo; noiuqui ohcon icpanos naquin tominehqui ica nochi tlen mic icpia.

### *Tlateochiualpaquini naquin amo uitzitzi itich tlen icyoltilana*

<sup>12</sup> Tlateochiualpaquini in tlatatl naquin tlaxicoua uan amo uitzitzi itich tlen icyoltilana; pues ihcuac yoclamipanauh non, icsilis in yolilistli quemeh corona, tlen Dios omoyectencau quinmactis naquin contlasohtlah.

<sup>13</sup> Ihcuac acah icyoltilana icchias tlen amo yec, amo maquihto yen Dios naquin ohcon icchiuilihtoc, pues Dios amo icyoltilana in tlen amo yec, uan Yehuatzin amo icchiua acah macyoltilana non.

<sup>14</sup> Tla yeh, ihcuac acah icyoltilana in tlen amo yec, ohcon mochiua nic niamocualitlaniquilis tlen cah itich yehua ictilana uan iccahcayaua.

<sup>15</sup> Uan itich non amocualitlaniquilis ualyoli uan nesi in tlahtlacol, uan ihcuac non tlahtlacol mahsic yomoscaltih, cualica miquilstli.

<sup>16</sup> Notlasohicniuan, amo xonmopolocan:

<sup>17</sup> nochi tlen cuali uan mouistic yec tetlaocolil uitz de iluicac, ualeua inauactzinco Dios, naquin oquintlalih in tlanesten itich in iluicac, naquin amo mopapatla quemeh in tlanesten tlen quemanian cuali tlanextiah uan quemanian amo.

\* **1:1** Nin Santiago yehua mismo Jacobo naquin oyah icniu in toTecotzin uan oyah in tlayacancau in tlaniltocanilh tlen chanchiuah Jerusalén.



<sup>18</sup> Yehuatzin ica nitlaniquilitzin otechonyancuicanexitih ica nitlahtoltzin tlen ictematilitia tlen milauac, para ohcon itich nochi nitlachiuaitzin tehuan matican quemeh necah mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicao.

### *Mattlacamatican nitlahtoltzin Dios*

<sup>19</sup> Nin icpia tlen nanconmatisqueh, notlasohicniuan, sehsemeh icnamiqui icpías se cualtzin tlaniquilis tlen ica sanniman maquinaqui nocsiquin, pero mamocamatzacuili tlahtohituitzis, uan mamotzacuili cualantiuitzis.

<sup>20</sup> Pues naquin tlauelcalaqi, amo uili icchiua tlen yec iixpan Dios.

<sup>21</sup> Ica non, ixcontlatiucan de namehuantzitzin nochi pitzotic ayilistli uan amocuatlyotl, uan ohcon ixconyecsilian ica cualtzin tlaniquilis in tlahtol tlen ya tlatoctli namotichtzin, tlen icpia chicaoalis namechonmaquixtis.

<sup>22</sup> Amo san ixconcaquican in cuali tlahtol, yehyeh ixconchiuacan. Tla amo nanconchiuah, san namehuantzitzin namonmocahcayautoqueh.

<sup>23</sup> Pues tla acah iccaqui in cuali tlahtol uan amo icchiua, non tocníu icniuilia quemeh naquin moixita itich se espejo,

<sup>24</sup> yeh cuali quita quenih ixameh, pero ihcuac ya yauí niman quilcaua quenih ixameh.

<sup>25</sup> Pero naquin amo quihcuania nitlachialis itich in tlen mahsic yec tlanauatil tlen tetohtoma temac, uan amo san iccaqui uan satepan quilcaua, tlamó yeh mocaua itich non tlanauatil uan icchiua, yeh isquí tlateochiuilpaquini itich tlen yeh icchiua.

<sup>26</sup> Tla acah namehuantzitzin icmachilia simi ictlacachiuá Dios, uan amo icmati mocamatzacuilis, sayehua mocahcayaua, uan non quen icnextia mach ictlacachiuá Dios, amotlen ipatiu.

<sup>27</sup> Inauactzinco in toTahtzin Dios in tlen milauac uan yec chipauac tetlacachiuális yeh yeh nin: masequinmatlani itich nintlapanolis in icnomeh uan in siuameh tlen yotlauicalmiqueh, uan amo masemosoquinilo ica in tlahtlacol tlen cah itich in talticpac.

## 2

### *Amo masetechicoita*

<sup>1</sup> Nocniuantzitzin, quemeh tlaniltocanih inauactzinco in tomouistic Tecotzin Jesucristo, amo xontechicoitacan.

<sup>2</sup> Pues tla campa namonmonichicouah calaqi se tlatatl tlen cuahcual ualtlaquentiu uan icpia ianillo de oro, uan noiuqui ompa ehcoquiu se naquin amitlah icpia uan moluehtzin ualtlaquentiu,

<sup>3</sup> uan namehuantzitzin nanconyequitah naquin cuahcual tlaquentoc uan nanconiluih: “Ica momoisiotzin xonmotlali nican campa ocachi cuali”; uan nocse tlatatzin naquin amitlah icpia nanconiluih: “Touatzin ompa xonihcato”, noso “xonmotlali tlalpan”,

<sup>4</sup> tla ohcon nanconchiuah, ¿quenat non amo techicoitalis innauac namocniuan? ¿Uan ohcon xamo ictosniqui amo yec namotlayoluil quen namontetlatlatah?

<sup>5</sup> Notlasohicniuan, ixconcaquican: ¿Quenat amo Dios oquinpihpin tlen amitlah icpiah itich nin talticpactli para macpiacan mic tlateochiuális itich in tlaniltoquilis, uan maquintlaaxcatican campa Yehuatzin motlanauatilia, ohcon quemeh omoyecten-cautzinoh innauac naquin contlasohtlah?

<sup>6</sup> Pero namehuantzitzin nanquimonpihpinautiah naquin amitlah icpiah. ¿Quenat amo yeh naquin tominehqueh naquin namechontlahyoyultiah uan namechonuilantiueh innauac in tiquiuahqueh?

<sup>7</sup> ¿Quenat amo yehuan naquin pitzotic icteneuah nimouistic toocaatzin Yehuatzin naquin onanconsilihqueh queh namo Tecotzin?

<sup>8</sup> Cualí nanconchiuah tla milauac nancontlacamatoqueh in tlen ocachi tlayacantoc tlanauatil, ohcon quemeh ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”\*

<sup>9</sup> Pero tla namontechicoitztoqueh, namontlahtlacolchiuah, uan iixpan in tlanauatil namonmocauatiueh namontlahtlacohequeh nic nanconixnamictoqueh.

<sup>10</sup> Porque tla acah cualtlacamatiu nochi tlen in tlanauatil quihtoua, pero san ica se maquixpanauí, san ica non quixnamiqui nochi in tlanauatil.

<sup>11</sup> Yehuatzin Dios naquin ocmihtaluih: “Amo itmocalaquís iuan naquin amo iuan itnamiqueh”,† noiuqui ocmihtaluih: “Amo ittemictis.”‡ Ica non, tla amo itmocalaquihtoc iuan naquin amo iuan itnamiqueh, pero ittemictia, ohcon quisa yotquixnamic nochi in tlanauatil.

<sup>12</sup> Xontlahtocan uan xonninimican yec, pues ya nanconmatih que ica in tlanauatil tlen techquixtia temac, Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse.

<sup>13</sup> Naquin amo quimicnoita nocsiquin, Dios noiuqui amo quicnoitas ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse. Pero naquin teicnoitani amo icmouilia in tlatzacuiltlis.

### *In tlaniltoquilis mota ica in cuali chiualis*

<sup>14</sup> Nocnuantzitzin, ¿tlenoh icmatlani tla acah quihtoua tlaniltoca uan amitlah cuali chiualistli icchiua? ¿Quenat non tlaniltoquilis uilis icmaquixtis?

<sup>15</sup> Tla se tocníu tlaniltocani siuatztintli noso tlatatzin amo icpia tlenoh icmoquentis noso tlenoh quicuas,

<sup>16</sup> uan semeh namehuantzitzin nanconiluiah: “Xoyau ica cualtzin, xonmotlahtlaquenti, uan cuali xontlacua”, uan yeh amo nanconmactiah tlen icpoloua, ¿tlenoh ica icmatlani non?

<sup>17</sup> Noiuqui ohcon mochiua ica in tlaniltoquilistli, tla amo yauí iuan cuali chiualistli, tlamilauca non tlaniltoquilis ictosniqui mictoc.

<sup>18</sup> Uilis acah teiluis: “Teh uilis itpias yen tlaniltoquilis, uan ocse icpias yen cuali chiualis.” Tla acah ohcon teiluis, quenat uilis icnextis nitlaniltoquilis tla amo icpias cuali chiualis. Pero neh quemah uilis innexilis notlaniltoquilis ica nocualichiuah.

<sup>19</sup> ¿Touatzin itconpia in tlaniltoquilis cah san se Dios? Tlailiuis cuali, pero ixconmati in amocuali ehecameh noiuqui icniltocah non, uan uiuiyocah.

<sup>20</sup> ¿Max moniqui ocachi semitzonahsicamatiltis? Amo xoni tonxoxoh, in tlaniltoquilis, tla amo yauí iuan cuali chiualis, non ictosniqui mictoc.

<sup>21</sup> ¿Xamo in Abraham, de naquin itualeuah, Dios ocsilih chipauac ica nichiuah, ihcuac octemactihtoya niconeu Isaac quemeh tlatemactil?

<sup>22</sup> San ompa ixconita quen nitlaniltoquilis uan nichiuah sansican oyayah, uan ohcon ica nichiuah mahsic omahxitih nitlaniltoquilis.

<sup>23</sup> Uan ohcon omonextih nic milauac tlen ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.”§ Uan Dios oquinotz iyolohicni in Abraham.\*

<sup>24</sup> Ica nochi nin ya nanconitah nic se yeh seisqui chipauac inauactzinco Dios ica in cuali chiualistli, uan amo san ica in tlaniltoquilis.

<sup>25</sup> Noiuqui ohcon Rahab, naquin omonamacaya, Dios ocsilih chipauac ica in chiualistli tlen oquichiu ihcuac oquinsilih in ichtacatlapihpihianih israelitas uan oquimiluih mamocuipacan ic itich ocse ohtli.

<sup>26</sup> Ohcon quemeh in totlalnacayo, ihcuac acmo icpia iespíritu acmo icpia yolilistli, ohcon noiuqui in tlaniltoquilis, ihcuac amo yauí iuan cuali chiualistli, non tlaniltoquilis mictoc.

\* 2:8 Lv. 19:18 † 2:11 Éx. 20:14; Dt. 5:18 ‡ 2:11 Éx. 20:13; Dt. 5:17 § 2:23 Gn. 15:6 \* 2:23 2 Cr. 20:7; Is. 41:8

### 3

#### *Tlenoh uili cualeualtia in toninipil*

<sup>1</sup> Nocnluan, amo xonican miqueh namontlamachtanih, pues ya nanconmatih, tehuan tlen ittlamachtiah ocachi techtlatzacuiltisqueh tla ittlahtlacouah.

<sup>2</sup> Porque itnochtin ittlahtlacouah micpa, pero tla acah amitlah tlahtlacol icchiua ihcuac tlahtoua, non se tocnui mahsic cuali, tlen noiuiqui uili ictzacuilia nochi nitlalnacayo.

<sup>3</sup> Ixconitacan, tehuan itquintzacuilia in caballos ica freno itich nincamac, uan ohcon non ueyi tlahpial uili secuica ic campa se yeh secniqui.

<sup>4</sup> Noiuiqui ohcon in barcos, masqui uehueyinten, uan masqui quimixtopeuti chicaoac ehecat, se tlatatl san ica se tzohtzocotzin pohtlapich itooaca timón icuica campa yeh icniqui.

<sup>5</sup> Noiuiqui ohcon in toninipil, masqui tzohtzocotzin, mosinia uili icchiua cuahcual chualis. ¡Icniulia se tltzin tlen icxotlaltia se ueyi pohyoh!

<sup>6</sup> In toninipil yeh tltl, temohtih mic tlahtlacol cah itich, yeh cah itich in totlalnacayo uan mahsic icmahmaua. In toninipil ica nitliyo quihtlacoua nochi in toyolilis. Uan nitliyo uitz itich in tlicotlatzacuiltis.

<sup>7</sup> Nochi tlatlamantli tecuanimeh, pájaros, couameh uan nochi tlen yoltoc iihitic mar, in tlatatl uili icchiua mactlacamatican uan ohcon icchiutoc;

<sup>8</sup> masqui ohcon, amo se tlatatl uilitoc ictlatlacamatiltihtoc nininipil. Seininipil mahsic amo cuali tlen amo uili sectzacuilia, uan icpia mic iistlac tlen temictia.

<sup>9</sup> Ica in toninipil ittlacachiuah in toTahtzin Dios, uan ica noiuiqui sequimihtlania itlah amo cuali in talticpactlacameh, naquin tlachiuten quemeh Yehuatzin ameh.

<sup>10</sup> ¿Queutoc ica non tocamac ittouah tlateochualis, uan noiuiqui ica secteihtlania tlen amo cuali? Nocnuiantzitzin, non amo icnamiqui ohcon secchiuas.

<sup>11</sup> ¿Quenat san itich se amelatl uilis meyas tzopelic uan chichic atl?

<sup>12</sup> Nocnuiantzitzin, ¿max uilis itich se icoxpouitl mochiuas aceitunahtlatiyotl, noso itich nitimicayo in uva mochiuas icox? Noiuiqui ohcon amo uilis itich se amelatl meyas atl tzopelic uan noiuiqui poyic.

#### *In cuali tlayoluilistli monextia ica in yec ninimilis*

<sup>13</sup> Naquin de namehuantzitzin icpia cuali tlayoluulis uan ahsicamatilis, macnexti non ica niyecninimilis. Nichiualis mai ica icnotecalis tlen ica macnexti nicualitlayoluulis.

<sup>14</sup> Pero tla itich namoyolo nanconpiah nichaualistli tlen namechonchichilihtoc, uan nixicolistli, tla ohcon amo tlemach non xonmomatican, uan amo ixconnectihtocan queh istlatatlistli in tlen milauac.

<sup>15</sup> Pues non cauitz cuali tlayoluulis, pues non amo ualeua itich Dios, tlamo itich in talticpactli. Ualeua itich nitalticpactlayoluulis in tlatatl uan itich in amocuali.

<sup>16</sup> Porque campa cah nixicolistli uan ixnamictli, ompa amo uili itlah san yec catqui, uan ompa cah tlenca amo cuali chualis.

<sup>17</sup> Pero naquin icpiah cuali tlayoluulis tlen ualeua iluicac, yehuan yolchipauaqueh, ictemouah isqueh ica cuali iuan nocsiquin, cualmeh cocone, teahsicamatinih, simi teicnoitanih, uan ictechiuiliah tlen cuali, amo techicoitanih uan amo ome inxayac.

<sup>18</sup> Naquin ictemouah mai seuilistli, yehuan ictoocah seuilistli para ohcon satepan isqui se pixquistli ica yecninimilis inauactzinco Dios.

### 4

#### *Amo ixcontlasohtlacan tlen cah itich in talticpac*

<sup>1</sup> ¿Ihcuac nanmoixnamiquih uan nanmocualaniah, canih ualeua non? ¿Quenat amo ualeua itich namotlalticpactlaniquilis, tlen namechpahsolohtinimi itich namoyolo?

<sup>2</sup> Namonyolnemiquireh nanconpiasqueh itlah, uan yeh amo uili nanconpiah, ica non namontemictiah. Namonnixicolmiquireh, uan yeh amotlen uili nanconpiah, ica non namonmoixnamiquih uan namonmotiuiah. Uan tlamilauca, tla amo nanconpiah tlen nanconniquih, non yeh nic amo nancontlahtlaniliah Dios.

<sup>3</sup> Uan tla nancontlahtlaniliah, amo nanconsiliah, nic amo yec tlen nancontlahtlanih, pues nancontlahtlanih san tlen ica nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

<sup>4</sup> ¡Namehuan inauac Dios nanconchiuah quemeh se naquin mocalaquia iuan naquin amo iuan namiqueh! ¿Quenat amo nanconmatih nic nochi naquin icuilita moyecuicas iuan tlen cah itich in talticpac, mochiuaquiui itecocolihcau Dios?

<sup>5</sup> Ixconmatican, amo sannencah tlen quihtoua in Teotlahtolamatl: “In Espiritu tlen Dios oconchiu machanchiua totich, technichauilia nic techontlasohtla simi.”

<sup>6</sup> Tlen milauac, Yehuatzin ocachi techonpialia tetlasohitalis. Pues ica non quihtoua in Teotlahtolamatl: “Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih, pero tlen micnotecah inauactzinco quinpialia tetlasohitalis.”\*

<sup>7</sup> Ica non ixcontlacamatican Dios. Amo ixconmocauilican manamechontlatiquiti in amocuali, uan ohcon yeh cholos de namehuantzitzin.

<sup>8</sup> Xonmotoquican inauactzinco Dios, uan Yehuatzin motoquihtzinos namonauactzinco. Tlahtlacouan, ixquimonchipauacan namomauan de nochi tlahtlacol, uan namehuan naquin oc namonyolometitogueh, yec ixconmactican Dios namoyolo.

<sup>9</sup> Manamechonchocti quen tetlaocoltih namotlahtlacol, xontlaocoltzahtzican, uan xonchocacan. Namouitzquilis mamocuipa choquilistli, uan namopaquilis mamocuipa tlaocol.

<sup>10</sup> Ohcon xonmicnotecacan inauactzinco in toTecotzin, uan Yehuatzin namechonuehcapanllalis.

### *Amo xonmoihihtocan*

<sup>11</sup> Nocnuantzitzin, amo xonmoihihtocan. Naquin quihihtoua noso sa iclatlatztoc nicniu, non quisa quemeh quihihtoc uan iclatlatztoc yen tlanauatil. Pero tla san itlatlatztoc in tlanauatil, ohcon amo ittlacamatoc, tlamo yeh itmocuipa itteihhtouani den tlanauatil.

<sup>12</sup> San se naquin uili techtlatlata, Yehuatzin yeh naquin itich oualeu in tlanauatil uan naquin uili tetlatzacuiltia noso temaquixtia. Tla ohcon, ¿aquih in touatzin tleca tonmixeua itcontlatlata mocniu?

### *Tlen ityoluiah itchiasqueh mattlalican imactzinco Dios*

<sup>13</sup> Cual i xconcaquican, namehuantzitzin naquin nanconihtouah ihquin: “Axan noso mostla tiasqueh itich necah ueyi altipetl, uan ompa itchanchiasqueh se xiuitl, ittlanamacasqueh uan cuali ittlanisqueh tomin”,

<sup>14</sup> uan yeh amo nanconmatih tlenoh mochiuas mostla, dion tlenoh mochiuas namouan. Pues seiylolis yeh quemeh in mixtli tlen monextia tipitzin uan satepan pohpoliui.

<sup>15</sup> Yeh ocachi cuali ixconihtocan: “Tla in toTecotzin comoniquiltia, oc itchanchiutosqueh, uan itchiasqueh nin noso necah tiquitl.”

<sup>16</sup> Pero namehuantzitzin axan tlemach non nanmomatih ica tlen nanconyoluiah nanconchiuasqueh, uan nochi non uehcapaniquilis amo cuali.

<sup>17</sup> Uan ohcon, naquin icmati icchias tlen cuali, uan amo icchiua, tlahtlacoua.

## 5

### *Matlacaquican in tominehqueh*

<sup>1</sup> ¡Axan ixconcaquican namehuantzitzin tlen namontominehqueh! Xonchocacan uan xonpohzahtzican nic namotichtzin ualahtoc tlahyouilis.

\* 4:6 Pr. 3:34

<sup>2</sup>Nochi tlen mic nanconpiah yopalan, uan namocuahcualtilmah nochi yoocuilouac.

<sup>3</sup>Namooro uan namoplata hasta yopoxcau, uan nipoxcauyo icematiltis nic amo cuali quen nanconchiuah, uan mocuipas queh tlitl tlen namechontlahtlamis. Onanconmonichicouilhqueh mic tomin, uan yeh ya itcateh itich ninyacatlamiyan in tonalmeh.

<sup>4</sup>Amo onanquimontlaxtlauihqueh namotlaqueualuan tlen onamechontlaeuihqueh itich namotlalan, uan nintlaxtlauil tlen onanconmocauihqueh simi namechontlahtlacoltihtoc. Uan Dios naquin chicaucatzintli tlayacanqui de iluicac, yocomocaquitih non innimohsiuil namotlaqueualuan.

<sup>5</sup>Yonamonchanchiuqueh itich tlen paquilis nican tlalticpac, uan onanconchiuqueh nochi tlen onanconniqueh. Namontohtomautoqueh quemeh in tlatomaualten tlen amo icmatih nic in tonal ihcuac quintlatzacuiltisqueh yoehcoc.

<sup>6</sup>Namehuantzitzin onancontlahtlacoltihtoqueh uan onanconmictihqueh naquin yolchিপauac, naquin amo tzocotzin omopaleuih.

*Matchiacan ica pacahyouilis in tonal ihcuac ualmouicatzinos in toTecotzin*

<sup>7</sup>Ica non, nocniuantzitzin, ica pacahyouilis xonmochiacan hasta itich in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos. Ixconitacan naquin tlamiloua, quen mochia hasta uilis icpixcas nitlasohlamilol, uan ica pacahyouilis icchia in quiyauitl tlen icyamanaltia in tlali uan tlen icyolitia in tlamilol.

<sup>8</sup>Namehuantzitzin noiuqui ohcon ixconpiacan pacahyouilis, uan xonmoyolchicauacan, pues ya ehcotoc in tonal ihcuac in toTecotzin ualmouicatzinos.

<sup>9</sup>Nocnluan, amo xonmoihihtohinimican, uan ohcon ihcuac iclatlatasqueh namochiualis amo namechontlahtlacoltihtoqueh, porque Yehuatzin naquin iclatlatas in tochiualis yoehcoc caltenco.

<sup>10</sup>Nocniuantzitzin, itich in teotlanauatanih tlen otlahouayah ica nitoocaatzin in toTecotzin xontlasalocan quenih moniqui setlahyouis uan setlaxicos.

<sup>11</sup>Tehuan tlamilauca itquinmatih queh tlateochiualpaquinih naquin icxicouah in tlahyouilis. Ya nanconmatih quenih in Job otlaxicoh itich in tlahyouilis,\* uan ya nanconmatih tlenoh oquichiu Dios ipampa ihcuac oyacatlan non tlahyouilis; pues Yehuatzin in toTecotzin teicnoitani uan tetlaocolitani.†

<sup>12</sup>Tlen quemah, nocniuantzitzin, ihcuac nanmotencauah amo ixcontoocaayotican Dios noso in tlalticpactli noso itlah tlen ocse. Yehyeh ihcuac nanconihtosqueh “Quemah”, mai quemah, uan ihcuac nanconihtosqueh “Amo”, mai amo, uan ohcon ihcuac namechontlatlatasqueh amo namechontlahtlacoltihtoqueh.

<sup>13</sup>Tla semeh namehuantzitzin itlah ictiquipachoua, macmonochili Dios; uan tla acah pactoc, maccuicati Dios.

<sup>14</sup>Tla semeh namehuantzitzin mococoua, maquinnotza nintlayacancauan in tlaniltocanih, uan yehuan macmotlatlailican Dios ipampa, uan macllalilican aceite ica nitoocaatzin in toTecotzin.

<sup>15</sup>Uan ihcuac iclatlaltisqueh Dios ica tlaniltoquilis, in cocoxqui pahtis, uan toTecotzin icquitzteuas; uan tla otlahlacoh, isqui tlapohpoluil nitlahlacol.

<sup>16</sup>Ica non, ixconmoixpantican namotlahlacol se iuan ocse uan ixconmosepannochican Dios, uan ohcon namonpahtisqueh. Nitlatlailis acah naquin yec nichualis icpia chicalis, uan uili icchiua mic.

<sup>17</sup>In teotlanauatani Elías yeh ocatca se tlatatzin itich nochi yec ameh quemeh tehuan; yeh simi octlatlauh Dios amo maquiyau, uan ohcon omochiu, amo oquiyau yeyi xiuitl uan tlahco itich in tlalticpactli.

<sup>18</sup>Satepan ocspa octlatlauh Dios maquiyau, uan yoquiyau, uan in tlalticpactli octemactih nitlatiyo.

\* 5:11 Job 1:21-22, 2:10 † 5:11 Sal. 103:8

<sup>19</sup> Nocniantzitzin, tla acah namehuantzitzin omoxiloh oquicau in tlen milauac ohtli, uan semeh namehuantzitzin ocsipa cualcuipa,

<sup>20</sup> ixconmatican naquin icyolcuipa non tlahtlacouani den amo cuali ohtli, icmaquixtis de imac in miquilis. Uan non icchiuas mai tlapohpoluil mic tlahtlacol.

## Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

### *Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh Pedro, itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, in tlaniltocanih naquin namonchanchiuah queh namonmotepaluanih uehca de namochan uan namonxixintoqueh ic Ponto, Galacia, Capadocia, Asia uan Bitinia,

<sup>2</sup> namehuantzitzin naquin in toTahtzin Dios onamechonixmat desde achtoh, uan onamechonpihpin. Yehuatzin ica niEspíritu yonamechonsicantlalih den tlahtlacol para ixcontlacamatican Jesucristo, uan para ica niesotzin xonican chipauaqueh. Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihti nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

### *Itpiah se nichialistli tlen amo sannencah*

<sup>3</sup> Matmotlacachiuihltzinocan Dios, niTahtzin in toTecotzin Jesucristo, naquin ica niueyiteicnoitalitzin otechonmactih yancuicayolilis, uan ohcon axan itpiah se nichialistli tlen amo sannencah, nic Jesucristo oyancuicayol itich miqulistli.

<sup>4</sup> Ohcon ocmochiuihltzinoh nic oquinic techonaxcatis tlen techonpialihoc nepa iluicac, tlen amo ihtlacau, tlen chipauac, uan tlen amo tlahtlami.

<sup>5</sup> Yehuatzin, ica namotlaniltoquilis inauactzinco, namechonpaleuia ica nichicualitzin, nic icniqui ixconsilican in temaquixtilis tlen octlalih mamonexti itich niyacatlamian in tonalmeh.

<sup>6</sup> Itich nochi non namehuantzitzin simi namonpaquih, masqui axan itich siqui tonalmeh icpia tlen nanconpanosqueh mic tlen sa tlapanolis.

<sup>7</sup> Tlamilauca, in oro tlen pohpoliui icpanoltiah itich tlitl, uan ohcon mota tla milauac oro. Sannoiuqui ohcon namotlaniltoquilis, tlen ocachi mic ipatiu uan amo in oro, moniqui tlapanos, para ohcon monextis nic quemah icnamiqui icsilis tetlacachiuah, mouisticmatilis uan uehcapantlalilis ihcuac ualmouicas Jesucristo,

<sup>8</sup> naquin nancontlasohlah masqui amo queman nanconitztoqueh. Uan masqui axan amo nanconitah, namontlaniltocah inauactzinco uan namonpaquih ica se mouisticpaquilis tlen amo uili sectematiltia ica itlah tlahtol.

<sup>9</sup> Non paquilstli nanconpiah nic yec nanconmatih nanconsilisqueh tlen ictemoua namotlaniltoquilis, masequihto yeh nitemaquixtilis namoalma.

<sup>10</sup> In teotlanauatanih octematiltihqueh nin itetlaocoliltzin Dios, tlen Yehuatzin ocyeclalih namechonaxcatis namehuantzitzin. Yehuan simi otlatemouayah uan oniquiah icmatisqueh ocachi de non temaquixtilis.

<sup>11</sup> NiEspíritu in Cristo tlen intich ocatca oquinmatiltaya quen otlapanosquia Cristo uan nochi tlen mouistic tlen oualasquia satepan ihcuac yotlapanoc, uan yehuan oniquiah icmatisqueh aquih oisquia in Cristo, uan quemanian ohcon omochiuasquia.

<sup>12</sup> Pero Dios oquinnextilih que in tlahtol tlen yehuan queh itiquitcauan octematiltayah amo oisquia para yehuan, tlamoyeh para namehuantzitzin. Yehuan otlahtohqueh tlen axan in tlamachtanih den tlahtol tlen cualica temaquixtilistli namechonmatiltiah ica in Espiritu Santo naquin Dios ocualtitlan de iluicac; nochi non hasta in iluicactlatitlanten sa icchixtoqueh icmatisqueh ocachi.

### *Dios technotza matchipaucaninimican*

<sup>13</sup> Ica non, ixconihcuanican nochi tlen namechontzacuilia itich namotlayoluil, xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan mahsic ixcontlalican namotlachialis itich in mouisticlateochiuah tlen namechoualiquilis Jesucristo ihcuac ualmouicas.

<sup>14</sup> Quemeh iconeuan Dios tlatlacamatinih, acmo ixconmocauilican manamechontlatiquiti namoamocualitlaniquilis tlen onanconpiayah achtoh ihcuac onamonixpoliutoyah.

<sup>15</sup> Tlamo yeh, quemeh naquin onamechonnotz yolchipaucatzintli, sannoiuqui ohcon namehuantzitzin xonican namonyolchipauaqueh itich nochi namoninimilis.

<sup>16</sup> Pues ihquin ihcuiliutoc itich in Teotlahtolamatl: “Xonican namonyolchipauaqueh, porque neh inyolchipauac.”\*

<sup>17</sup> Uan tla nanconnotzah “namoPapan” Yehuatzin naquin quita tlenoh icnamiqui sehse ohcon quen oyah nichiuahis uan amo techicoita, tla ohcon, nochipa xonninimican ica tlamouilil inauactzinco, axan itich in tonalten tlen namonchanchiutoqueh queh motepaluanih itich nin tlalticpac.

<sup>18</sup> Amo ixconilcauacan, namehuantzitzin onamechontlaxtlauqueh uan onamechoualquixtihqueh de namoninimilis tlen oyah sannencah, tlen onamechoncauilih-teuqueh namotahuan. Amo onamechontlaxtlauqueh ica itlah tlen ihtlacaui quemeh oro noso plata,

<sup>19</sup> tlamo yeh ica nimouisticaesotzin Cristo, naquin oyah tlatemactil quemeh se colelohtzin chipauac uan mahsic cuali.

<sup>20</sup> Yehuatzin, desde achtoh ihcuac ayamo ocatca nin tlalticpac, ohcon octlalihqueh isqui tlatemactil, pero por namehuantzitzin amo omonextih tlamo hasta axan itich niyacatlamiyan in tonalmeh, uan ohcon onamechonualiquilih in tlen cuali.

<sup>21</sup> Sannoiuqui ica Cristo namehuantzitzin axan nanconniltocah Dios, naquin oconyancuicayolitih Cristo itich miqulistli uan ocuehcapantlalih, uan ohcon onancontlalihqueh namotlaniltoquilis uan namonichialis inauactzinco Dios.

<sup>22</sup> Axan Yehuatzin Dios yonamechonyolohchipau nic nancontlacamatih in tlen milauac [ica nitematlanilis in Espíritu,] uan ohcon ya uili nanconpiah se tetlasohtlalistli tlen de milauac innauac namocniuan. Ica non, simi xonmosepantlasohtlacan se uan ocse, ica namoyolo chipauac.

<sup>23</sup> Porque namehuantzitzin yonamonyancuicanesqueh amo ica tetahmeh tlen pohpoliuih, tlamo yeh ica nitlahtoltzin Dios tlen amo queman pohpoliuis, tlen icpia yolilis uan isqui ica in sintitl nochipa.

<sup>24</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Nochi tlalticpactlacatl quemeh in xiuitl,

uan nochi tlen icuehcapantlalia

moniuilia iuan nixochiyo in acualxiuitl.

In xiuitl uaqi, uan xochitl uitz;

<sup>25</sup> pero nitlahtoltzin in toTecotzin ica in sintitl nochipa metztias.†

Uan non tlahtol yeh yen tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen yotnamechomatiltihqueh.

## 2

<sup>1</sup> Ica non, ixconcauacan nochi tlen sa tlen amo cuali, nochi tlahcayaualistli, ome xayactli, nixicolitalistli, uan nochi teihihtolis.

<sup>2</sup> Uan quemeh in coconeh tlen yaquin nesih ictemouah in leche tlen ica yolih, namehuantzitzin noiuqui ohcon ixcontemocan in tlamachtillis tlen amo maniltic ica tlahcayauahis, tlen namechoniscaltis uan namechonmaquixtis.

<sup>3</sup> Pues quenat amo yonanconyehcoqueh quen tzopelicacualiconetl in toTecotzin.

### *Jesucristo yen titl tlen yoltoc*

<sup>4</sup> Xonmotoquican inauactzinco Yehuatzin, in titl tlen yoltoc, tlen in tlalticpactlacameh ocsicantlalihqueh nic amo ocuilitaqueh, pero inauactzinco Dios tlapihpintli uan mouistic.

\* **1:16** Lv. 11:44-45, 19:2 † **1:25** Is. 40:6-9



<sup>5</sup> Namehuantzitzin noiuqui ohcon namonpouih quemeh timeh tlen yoltoqueh, tlen Dios ica quiscahtitui se iteopanchantzin, uan namechonchiutui se teopixcayotl tlen poui iaxcatzin Dios, para ohcon ica Yehuatzin Jesucristo ixcontemactican tlatemactil tlen maualeua tlahtic itich namoyolo tlen Dios comopactilia.

<sup>6</sup> Pues in Teotlahtolamatl quihtoua:

Ixconitacan, neh intlalia itich Si6n  
se tlayacantoc titl tlachicaualoni,  
tlapihpintli uan mouistic;  
naquin tlaniltoca inauactzinco  
ayic queman ica mopihpinautis.\*

<sup>7</sup> Para namehuantzitzin tlen namontlaniltocah inauac, Yehuatzin simi mouistic; pero innauac naquin amo tlaniltocah mochiua tlen quihtoua in Teotlahtolamatl: In titl tlen calchiuanih ocsicantlali queh nic amo ocuilitaqueh, yehua omochiuaco tlayacantoc tlachicaualoni.†

<sup>8</sup> Uan:

Se titl tlen itich motipotlamisqueh,  
se ueyi titl tlen teuitzitia.‡

Pues yehuan motipotlamiah nic amo ictlacamatih nitlahtoltzin Dios. Ohcon octlali Yehuatzin mamochiua intich.

#### *Namehuantzitzin se pantli tocnian itlapihpincauan Dios*

<sup>9</sup> Pero namehuantzitzin namonpouih se pantli tocnian itlapihpincauan Dios, namonpouih iteopixcayo Yehuatzin in ueyitiquiuahqui, se pantli tocnian tlasticantlali iaxca Yehuatzin, tlen ocontlaxtlau mai iaxca, nic icniqui ixcontematiltican nimouisticchualis Yehuatzin naquin onamechonnotz xonquisacan den tlayouilotl uan xoncalaquican itich nimouisticlanetzin.

<sup>10</sup> Namehuantzitzin yauehcau amo onamoncatcah iaxcauan Dios, pero axan namonpouih iaxcauan Dios; yauehcau amo onanconahsiah teicnoitalistli, pero axan yonanconahsiqueh teicnoitalistli.

#### *Xonchanchiuacan yec quen icnamiqui ninimisqueh in tlaniltocanih*

<sup>11</sup> Notlasohicnivan, tehuan nican tlalticpac queh oisquia itmotepaluanih uan itchcalaquinih, ica non innamechontlatlautia amo ixcontlacamatican in tlalticpactlaniquilis tlen icniqui quihtlacos namoalma.

<sup>12</sup> Xonyecninimican innauac naquin amo tlaniltocanih. Ohcon masqui namechonhihtouah quemeh oisquia amo namoncualimeh, itich necah tonal ihcuac Yehuatzin ualmouicas icuehcapantlalisqueh Dios nic ictasqueh namocualichualis.

<sup>13</sup> Uan nic namonpouih inauac in toTecotzin, xontlatlacamatican inauac nochitiquiuahcayotl tlen poui itich nin tlalticpac; mayeh in ueyitiquiuahqui naquin icpia ueyi chicalis,

<sup>14</sup> noso mayeh in gobernadores, tlen in ueyitiquiuahqui quintlalia maquintlatzacuili in tlen amo cualimeh uan maquinuehcapantlali tlen icchiuah tlen cuali.

<sup>15</sup> Pues nitlaniquilitzin Dios yeh yeh nin: ica tlen cuali nanconchiuah ixconsintlacaquitican ninxoxohyo naquin amitlah icmatih.

<sup>16</sup> Namehuantzitzin acmo namoncateh temac, pero amo xonmotlamican ica non uan yeh peua nanconchiuah tlen amo cuali, yehyeh ixcontlacamatican Dios quemeh namonitiquitcauan.

<sup>17</sup> Ixquimontlepanitacan nochtin quemeh icnamiqui, ixquimontlasohtlacan namocniuantzitzin tlaniltocanih, xontlamouilican inauactzinco Dios, ixcontlepanitacan in ueyitiquiuahqui.

\* 2:6 Is. 28:16 † 2:7 Sal. 118:22 ‡ 2:8 Is. 8:14-15

*Quenih icnamiqui isqui ninchiualis naquin teaxcameh queh esclavos*

<sup>18</sup> Namehuantzitzin naquin namonteaxcameh queh esclavos, ixquimontlacamatican ica mic tlepanitalistli namotecouan, amo sayen tlen cualmeh coconeh uan teyequitah, tlamo noiuiqui innauac naquin oueh sequintlaxicoilia.

<sup>19</sup> Pues nin yehua tlen icnamiqui in uehcapantlalilis: tla acah nic ictlacamati Dios tlaxicoua ihcuac ictlapanoltiah masqui amo itich moniqui.

<sup>20</sup> Pues, ¿tlenoh icpia de cuali tla nanconxicouah manamechonixtlatzinican uan yeh ipampa namotlahtlacol? Pero tla namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali uan nanconxicouah, tlamilauca yeh non tlen Dios icyequita.

<sup>21</sup> Ixconmatican, ica non Dios onamechonnotz; pues Cristo noiuiqui otlapanoc namopampa, uan onamechoncauilihteu non tlanextilil nic icniqui ohcon ixconniuili-can.

<sup>22</sup> Yehuatzin amo queman otlahtlacoh, uan amo queman oquis tlahcayaualis itich Yehuatzin;

<sup>23</sup> ihcuac tlensaso oquihiluayah, yeh amo tlensaso oquimihiluaya; ihcuac tlen sa occhiuilayah, Yehuatzin amo oquinaquistilih momacuipas, tlamo yeh, tlen ocpanouaya occauaya imactzinco Dios naquin tetlaxtlauia quen icnamiqui.

<sup>24</sup> Yehuatzin Cristo ocuicac in totlahtlacol itich nitlalnacayo ihcuac ocsohsaqueh itich in cruz, para ohcon tehuan matmiquican inauac in tlahtlacol, uan matyolican itich in cualichiualis. Ica nitlacohcocol Yehuatzin, namehuantzitzin onamonpahtiqueh.

<sup>25</sup> Namehuantzitzin onamoncatcah quemeh ichcameh tlen opoliutoyah, pero axan yon-amoualmocuipqueh inauactzinco namoTepixcatzin, naquin iTepaleuihcau namoalma.

### 3

*Quenih icnamiqui sepanchanchiuasqueh naquin namiquehqueh*

<sup>1</sup> Ohcon noiuiqui namehuantzitzin, siuameh namiquehqueh, ixcontlacamatican namotlaual, para ohcon, tla amo icniltocah nitlaholtzin Dios, macniltocacan uan amo mamoniqui tlahtol, tlamo yeh ica namocualichiualis,

<sup>2</sup> pues ictasqueh namochipaucachiuah uan namotetlacachiuah.

<sup>3</sup> Tlen cualtzin manamechonnexti amo mai yen tlen ic pani mota, quemeh cuahcual tzonilpilis, chihchiucatl de oro noso cuahcualtilmahtli,

<sup>4</sup> tlamo yeh tlen cualtzin manamechonnexti maualeua ic tlahitic, itich namoyolo, masequihto xonican cualmeh coconeh uan tepacahyouanih. Yeh non in cualtziyotl tlen ayic tlami, uan yehua tlen tlailiuis icyequita Dios.

<sup>5</sup> Pues yauehcau in siuameh yolchipauaqueh naquin omoyolchicauayah inauactzinco Dios, yeh non cualtziyotl ocpiayah, pues octlacamatiah nintlaual,

<sup>6</sup> ohcon quemeh Sara, naquin octlacamat in Abraham uan ocnotzaya "iteco". Namehuantzitzin yonamonmochiuacoh ichpocauan Sara, tlaqueh nanconchiuah tlen cuali uan amo nanconcauah manamechontlamohtli itlah.

<sup>7</sup> Namehuantzitzin tlacameh namiquehqueh, sannoiuqui ohcon xonchanchiuacan iuan namosiuau ica cualtzin teyequitalis. Ixconpialican tetlacachiuah uan ixconmah-maluican quemeh in tapalcatl tlen amo chicauac, pues amo ixconilcaua nic yeh sannoiuqui icsilis in tetlaocolil den yolilistli ohcon quen touatzin. Ohcon ixconchiuacan, uan ohcon namotlatlautlis inauactzinco Dios amo icpias ixtlatzacuil.

*Tlen tlapanouah nic icchiuah tlen cuali*

<sup>8</sup> Ica nin intlayecoua: namonochtintzitzin xonmosepanyecuicacan, xonmotlaocol-itacan, xonmosepantlasohtlacan queh icnimeh, xonmoicnomatican uan amo xon-moueyiniquican.

<sup>9</sup> Tla itlah amo cuali namechonchiuiah, amo xonmomacuipacan, sannoiuqui tla itlah namechonihiluiah, amo ohcon ixquimoncuipilican, yehyeh ixquimoncuipilican

tlateochualis. Pues ya nanconmatih, namehuantzitzin onamechonnotzqueh namechonaxcatisqueh tlateochualis.

<sup>10</sup> Porque ihcuiliutoc:

Naquin icniqui chanchiuas ica paquilis  
uan quitas tlen cuali itich niyolilis,  
mamotzacuili quihtos tlen amo cuali,  
uan amo maquisa istlacatilis itich nicamac.

<sup>11</sup> Maccaua tlen amo yec uan macchiua tlen cuali,  
mactemo quenih isqui yec iuan nochtin, uan ohcon mai.

<sup>12</sup> Porque ntlachialitzin in toTecotzin cah itich tlen yolchipauaqueh,  
uan Yehuatzin quimoncaqui ihcuac comonochiliah,  
pero nicualanilitzin Yehuatzin cah intich tlen amo cuali ayih.\*

<sup>13</sup> ¿Aqui itlah namechonchiuilis, tla namehuantzitzin namonmochicauah nanconchiuah tlen cuali?

<sup>14</sup> Uan tla quemanian namechontlapanoltiah nic nanconchiuah tlen cuali, xonpaquican, pues nanconsilisqueh tlateochualis. Ica non, amo xonmomohtican imixpan, uan amo manamechonyolpahsolocan,

<sup>15</sup> tlamo yeh itich namoyolo ixconuehcapantlalican Cristo quemeh namoTecotzin, uan nochipa xonchihchiutocan yec nanquimonnanquilisqueh necateh naquin namechontlahtlaniah de namoyolchicaualis tlen nanconpiah inauac Cristo.

<sup>16</sup> Pero nochi non ixconchiuacan ica yec uan ica tetelepanitalis, uan amo mai itlah tlen manamechonteilui itich namotlayoluil, ohcon mopinautisqueh necateh naquin namechonihitouah mach amo namoncualimeh uan quihitouah namochipaucaninimilis quemeh tlaniltocanih inauac Cristo.

<sup>17</sup> Pues ocachi cuali xontlapanocan nic nanconchiuah in tlen cuali, tla ohcon Dios itlaniquilitzin, uan amo yeh nic nanconchiuah in tlen amo cuali.

<sup>18</sup> Pues Cristo noiuguí otlapanoc uan omomiquilihtzinoh san ic sipa ipampa in totlahtlacol. In yolchipaucatzintli omotemactih in pampa in tlahtlacouanih, para ohcon techuicas inauactzinco Dios. Tlamilauca, yeh omomiquilihtzinoh quemeh tlatlactlacatl, pero ica in Espíritu ocsipa omoyancuicayolitih.

<sup>19</sup> Sannoiuguí ica in Espíritu oyah octematilito nitlahtol in nauac necateh espíritus tlen tzacutoqueh,

<sup>20</sup> nonqueh yeh nimespíritus naquin yauehcau amo otlatlacamatqueh, ihcuac Dios oquinchia ya ica uilmic tepacahyouilis itich in tonalten ihcuac Noé ochanchiu uan occhihchiutoya in arca. Itich non arca san siquin omopaleuihqueh, masequihto san chicueyin tocniuan tlen omopaleuihqueh ica in atl.

<sup>21</sup> Uan non atl omochiuaco se tlanihniuiltl den tlacuatequilis tlen axan techmaquixtia. Tlamilauca, in tlacuatequilis amo techchipaulia in totlalnacayo, tlamo yeh ica itnexitiah nic itmotemactiah itchanchiuasqueh ica chipualis inauactzinco Dios. Uan non temaquixtilistli itsiliah nic Jesucristo omoyancuicayolitih.

<sup>22</sup> Yehuatzin omouicatzinoh iluicac uan catqui iyecmapantzinco Dios, uan inauac tlatlacamatih nochtin in iluicactlatitlanten, cuahcual tiquiuahqueh uan nochi chicalismeh.

## 4

### *Xonninimican quen Dios ipaquilitzin*

<sup>1</sup> Ica non, ohcon quemeh Cristo otlahyouih itich nitlalnacayo [topampa], sannoiuguí ohcon namehuantzitzin ixconsilican in tapanolis. Pues nochi naquin yocsilih in tapanolis itich nitlalnacayo ictosniqui acmo ictlacaulia in tlahtlacol maclatiquiti,

\* **3:12** Sal. 34:12-16

<sup>2</sup> uan ohcon, itich in tonalmeh tlen oc isqui itich in tlalticpactli, acmo chanchiuas quemeh ninpitzotictlaniquilis in tlalticpactlacameh, tlamo yeh quemeh Dios nitlaniquilitzin.

<sup>3</sup> Tlamilauca yec ixconmatican, yopanoqueh in tonalmeh ihcuac onanconchiuqueh tlen quinpactia naquín amo quixmatih Dios, ihcuac onamonniningueh itich nochi tlensa xolopihcayotl, itich pitzotictlaniquilis, itich tlauanalis, ihcuac acmo onamonmotzacuilayah nanconpaquilismacasqueh namotlalnacayo, ihcuac onamoniluichi-uayah para namonmotemacasqueh itich tlauanalis, uan ihcuac onamonmotemactayah itich in pitzotic tetlacachiuah in nauac tlen quinteneuah dioses.

<sup>4</sup> Uan axan, nic yehuan quitah acmo inuan namonyaueh itich in ohtli campa sansimi motemacah itich in ixpoliuis, namechonmotetzauiah uan pitzotic namechonteneuah.

<sup>5</sup> Pero yehuan uilica icteixpantisqueh ninchiualis in nauac naquín ya chihchiutoc quihtos tlenoh intich moniqui mayeh tlen yoltoqueh uan mayeh in tlen yomiqueh.

<sup>6</sup> Ica non noiuqui oquinmatiltihqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli in tlen yomiqueh, para ohcon nimespíritu macpia in yolilis inauactzinco Dios, masqui itich nintlalnacayo ocsilihqueh in miquilistli quemeh tlatacuilistli sannoiuqui quemeh nocsiqui tlalticpactlacameh.

<sup>7</sup> Niyacatlamilis nochi in tlensa ya ehcotoc, ica non xonican yec tlayoluilisehqueh, uan xonyectlachixtocan ixcomonochilican Dios.

<sup>8</sup> Uan tlen quemah, simi ixconmosepanpialican tetlasohtlalistli, pues in tetlasohtlalistli ictlapohpoluia tlailiuis mic tlahtlacol.

<sup>9</sup> Ixquimoneycsilican namocniuan naquín motepaluiah namochantzin, uan amo ixconchiuacan ica cuehsiuis.

<sup>10</sup> Sehse namehuantzitzin maclatiquitilti in uililistli tlen Dios ocmactih, uan ohcon ica maquinmatlani nocsiquin, quemeh yec tiqitinih tlen icmatih ictiquitiltis queh in tlatlamantli uililistli tlen Dios ictemactia.

<sup>11</sup> Tla acah icpia in uililistli para tlahtos, maquihto yeh nitlahtoltzin Dios; tla acah motemaca quinmatlani in tocnian, macchiua non tiquitl ica nichicualitzin Dios, para ohcon itich nochi Dios macsili uehcapantlalilis ica Yehuatzin Jesucristo, naquín iyohca in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuhcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

### *Xonpaquican nic namonteuantih itich nitlapanolis Cristo*

<sup>12</sup> Notlasohicniuan, amo ixconmotetzauican in chicauac tlapanolis tlen nanconpanotoqueh, quemeh oisquia in tlaniltocanih amo queman ohcon quinpanoua.

<sup>13</sup> Tlamo yeh xonpaquican nic namonteuantitoqueh itich tlen Cristo otlapanoc, para ohcon noiuqui ihcuac Yehuatzin ualmouicatzinos ica nimouisticchicualitzin, sannoiuqui ixconpiacan ueyi paquilistli.

<sup>14</sup> Tla tlensa namechonihiluiah nic nanconniltocah nitooaatzin Cristo, namontlateochiualpaquinih, pues nimouisticEspíritu Dios namechonquentoc. [Tlamilauca, naquín amo tlaniltocah pitzotic icteneuah Yehuatzin, pero namehuantzitzin nanconuehcapantlaliah.]

<sup>15</sup> Amo yeh acah tlapanoua yeh nic otemictih, noso yeh nic ichtic, noso yeh nic tlensaso amo cuali icchiua, noso yeh nic mocahcalaquia itich tlen amo itiquiu,

<sup>16</sup> pero tla acah tlapanoua nic icteneuah cristiano,\* amo mapinaua; yehyeh macuehcapantlali Dios nic ohcon icteneuah.

<sup>17</sup> Yoehcoc in tonal ihcuac Dios quitas tlenoh itich moniqui sehse, uan peutoc achtouan. Uan tla peua touan uan yeh tehuan tiaxcatzitzin, ¿hasta queni isqui ninyacatlamilis necateh naquín amo icniltocah in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli de Dios?

\* **4:16** Itich nonqueh tonalmeh in tlaniltocanih oquintoocaayotayah cristianos yeh nic ocniquiah quinpihpinatisqueh.

18 Uan tla naquin yolchipauac ica ouehcayotl momaquixtia, ¿tlenoh ipan mochiuas naquin amo ictlepanita Dios uan naquin tlahtlacouani?

19 Ica non, naquin tlapanouah nic ohcon oyah nitlaniquilitzin Dios tlapanosqueh, mactlalican nochi ninyolilis imactzinco Yehuatzin naquin otechmochiulihtzinoh, pues inauactzinco uili semoyolchicaua, uan amo maccauacan icchiuasqueh in tlen cuali.

## 5

### *Pedro quinnahnauatia in tlayacanqueh*

1 Axan, inpia se tlatlautilis innauac in tlayacanqueh tlen namechonyacananah. Neh noiuiqui intlayacanqui queh yehuan, uan ihcuac otlapanoc Cristo neh nonohmah onquitac, uan sannoiuqui neh inteuantis itich in uehcapantlalilis tlen se tonal monextis.

2 Innamechontlatlautia ixquimonyequitacan niichcatzitzin Dios tlen oquincau namomactzinco. Ixquimonyecpiacan amo yeh nic acah namechonchialtia, tla yeh ixquimonyecpiacan nic nancontlasohlah nanguimonyecpiasqueh, ohcon quemeh Dios icniqui. Amo ixconchiuacan yeh nic nanconniquih nanmotomintisqueh, yehyeh ixconchiuacan yeh nic milauac nanconniquih nancontiquitilisqueh Yehuatzin.

3 Amo ixquimonyacananac ica teteconiquilis naquin oquintlalihqueh namomac, yehyeh ixquimonyacananac ica namocualichiuah, uan ohcon macniquican manamechonniuilican.

4 Ohcon ihcuac monextihtzinos ninUeyitlayacancau in tepixcameh, nanconsilisqueh in mouistic corona tlen amo queman tlahtlamis.

5 Sannoiuqui innamechtlatlautia namehuantzitzin naquin namoncateh oc itich namotelpochyo, ixquimontlacamatican in tlayacanqueh. Nochtin amo xonmoueyiniquican, yehyeh xonmosepantlacamatican, pues:

Dios quimixnamiqui tlen moueyiniquih,

pero tlen micnotecah, Yehuatzin quinpialia tetlasohitalis.\*

6 Ica non, xonmicnotecacan itlampa nichicaucamatzin Dios, uan ohcon Yehuatzin namechonuehcapantlalis ihcuac ahsis in tonal, tlen Yehuatzin comotilis cuali.

7 Nochi namotiquipacholis ixcontlalic in auactzinco, pues Yehuatzin metzticah namechonmatlantoc.

8 Xonmoyecyoluican itich tlen nanconchiuah, uan xonyectlachixtocan, pues namotecolihcau in amocuali, quemeh se león nanalcatinimi, tlayaualohtinimi ictemoua aquih quicuas.

9 Namehuantzitzin amo ixconmocauilican, yehyeh xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilis, ixconmatocan nic itich nochi in talticpactli namocniuantzitzin tlaniltocanih noiuiqui ohcon tlapanouah queh namehuantzitzin.

10 Uan Yehuatzin Dios, naquin itichtzin ualeua nochi tetlasohitalistli, naquin otechmonochilihtzinoh ica Jesucristo para nimouisticachantzin tlen ica in sintitl nochipa, satepan ihcuac yonamontlapanoqueh tzocotzin, Yehuatzin icchiuas ocsipa mahsic yecxonican, icchiuas xonyequihcatocan itich in tlaniltoquilstli, namechonchicauas uan icchiuas amotlen manamechonolini.

11 Yehuatzin macsili [in uehcapantlalilistli uan] in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

### *Pedro monauatia iuan in tlaniltocanih*

12 Ica nitematlanilis in Silvano, naquin inquita queh se nocniu naquin iuan uili in moyolchicaua, onnamechonihcuilulih nicancah tzohtzocotzin tlahcuilol, tlen ica innamechon yolchicaua uan yec innamechonmatiltia que nitetlasohitalitzin Dios tlen itich namoncateh, yehua in tlen milauac.

\* 5:5 Pr. 3:34

<sup>13</sup> In tlaniltocanih de Babilonia, naquin Dios oquinpihpin quemeh namehuantzitzin, uan Marcos, naquin poui queh noconeu, namechontlahpalouah.

<sup>14</sup> Xonmosepantlahpalocan ica se ixtenamictli ica tetlasohtlalis.

In seulistli mai iuan nochtin namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco Jesucristo. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Pedro

### *Pedro quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh Simón Pedro, itiquitcau uan itlatitlancau Jesucristo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, naquin ica nichipaucachiuah in toTemaquixtihatzin Jesucristo, naquin toDios, yonanconahsiqueh se tlaniltoquilis mouistic quemeh tlen tehuan itpiah.

<sup>2</sup> Intlahtlani que ohcon quen nanconixmatasqueh Dios uan in toTecotzin Jesús, ohcon ocachi uan ocachi mamomiquiltihti nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Dios namonauac.

### *Itteuantih itich nichipualitzin Dios*

<sup>3</sup> Dios, ica nimouisticchicauah, otechixmatiltih Jesús, naquin otechonnotz nic tlailuis mouisticatzintli uan mahsic chipaucatzintli, uan ohcon quen otechixmatiltih Jesús, ica otechonmactih nochitlen moniqui para itchanchiuasqueh uan para itninimisqueh quemeh Yehuatzin itlaniquilitzin.

<sup>4</sup> Uan ohcon Dios otechoncauilih nitlahtol techmactis mouistic uan cuahcual tlateochiuah, para ohcon ica mauili matcholouilican in tlahtlacol tlen quihtlacoua nin tlalticpac ica in pitzotictlaniquilis, uan ohcon matican ityolchipauaqueh quemeh Yehuatzin.

<sup>5</sup> Uan ica non namehuantzitzin xonmochicauacan ixconiuantican namotlaniltoquilis, yecchiualis, uan non yecchiualis ixconiuantican tlaixmatilistli de Dios,

<sup>6</sup> uan non tlaixmatilistli ixconiuantican in uililistli tlen ica nanmotzacuilisqueh, uan in uililistli tlen ica nanmotzacuilisqueh ixconiuantican uililistli tlen ica namontlaxicosqueh, uan in uililis tlen ica namontlaxicosqueh ixconiuantican in tlatlacamatilis inauactzinco Dios;

<sup>7</sup> uan namotlatlacamatilis inauactzinco Dios ixconiuantican teyequitalistli innauac namocniuan, uan non teyequitalistli innauac namocniuan, ixconiuantican tetlasohtlatlistli.

<sup>8</sup> Ixconmatican, tla namehuantzitzin nanconchiuah nochitlen non, uan nanconchiuah mamomiquiltihti namotich, namonyolisqueh itich in tlaixmatilis den toTecotzin Jesucristo, uan ohcon amo namontlatziucacalaquisqueh, uan amo namonisqueh quemeh in tlali tlen amo itich tlamochiua.

<sup>9</sup> Pero naquin amo icpia dion tlenon de non, quisa quemeh se naquin acmo tlachia, quemeh popoyotl, uan yoquilcau nic yochipauqueh nitlahtlacol tlen achtoh oquichiu.

<sup>10</sup> Ica non, nocniuantzitzin, xonmochicauacan nanconnexisqueh que Dios onamechonnotz uan onamechonpihpín, pues tla ohcon nanconchiuah, amo queman namonuitzisqueh,

<sup>11</sup> uan ica mic paquilistli namechontlatlapouilisqueh campa ica in sintitl nochipamotlanauatilia in toTecotzin in toTemaquixtihatzin Jesucristo.

<sup>12</sup> Ica non, amo incauas innamechonilnamictihtos nochitlen yonnamechoniluih, masqui namehuantzitzin ya nanconmatih, uan yec namonihcatoqueh itich in tlen milauac tlen axan ya nanconpiah.

<sup>13</sup> Pues inquita cuali, que tla oc nicah itich nin notlalnacayo, innamechonilnamictihtos nochitlen non para amo ixconilcauacan.

<sup>14</sup> Pues neh ya inmatoc nic acmo uehcau poliui uan ya incauteuas nin notlalnacayo, ohcon quen yonechmatiltih in toTecotzin Jesucristo.

<sup>15</sup> Uan inchiuas nochitlen nomac cah para ohcon mas satepan ihcuac yonimic, namehuantzitzin nochipaxconilnamictocan nochitlen yonnamechoniluih.

### *In tlen octaqueh in teotlatitlanten*

<sup>16</sup> Tlamilauca, ihcuac otnamechonmatiltihqueh de nichicaualitzin uan quen ocsipa ualmouicas in toTecotzin Jesucristo, amo otnamechonnonotzqueh itlah tlanonotztli tlen san tlayohyoluil, tlamo yeh tlen tonohmah otquitaqueh ica in toixtololouan, quen Yehuatzin ueyicamouistic.

<sup>17</sup> Pues ottaqueh ihcuac Dios niTahtzin ocuehcapantlalih uan ocueyimouisticanextih, uan itich in mouisticatlanec omocac nin tlahtol: “Nicancah yeh notlasohConetzin, naquin iuan inyolpaqui.”

<sup>18</sup> Tehuan otcaqueh non tlahtol tlen oualeu den iluicac, ihcuac tehuan iuan ompa otcatcah itich necah mouisticatipetl.

<sup>19</sup> Ica non, yec itquitah que nintlahtol in teotlanauatanih ictoua tlen milauac, uan icnamiqui ixconcaquican uan ixconpiacan quemeh se tlanestli tlen tlauiia itich in tlayouilotl. Ohcon ixconpixtocan hasta maualtlanesiqui uan in cualcan sitlalin matlanextiqui itich namoyolo.

<sup>20</sup> Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiliutoc uilis acah san inohmah moyahyacanas cahsicamatis quen yeh icniquis;\*

<sup>21</sup> pues in teotlanauatiltlahtol amo oualah ica itlaniquilis talticpactlacatl, tlamo yeh nonqueh tlacameh [iaxcatzitzin Dios] nintlahtol oyah itlahtol Dios ica niteyacanilitzin in Espíritu Santo.

## 2

### *In tlamachtanih tlahcayauanih (Jud. 4-13)*

<sup>1</sup> Pero noiuqui ocatcah teotlanauatanih tlen tlahcayauanih itzalan in tocnian de Israel, quemeh noiuqui isqueh namouantzin tlamachtanih tlen tlahcayauanih. Yehuan ichtaca iccalaquisqueh tlen amo yec tlamachtilis tlen ica tlixixinisqueh, uan hasta sansimi icmocuitlapannextilisqueh in toTecotzin naquin oquintlaxtlau; nochi nin icchias impan maquistiuitziqui pohpoliulis.

<sup>2</sup> Uan miqueh icuilitasqueh icchiasqueh nochi tlenca tlen pitzotic ohcon quemeh yehuan icchiuah, uan inpampatica nonqueh, nocsiquin pitzotic icteneuasqueh in ohtli tlen milauac.

<sup>3</sup> Uan quen xihxicuintisqueh icmoaxcatisqueh nochi, ninqueh tlahcayauanih namechontominquixtisqueh ica tlamachtilis tlen amo milauac; pero nintlazacuilitis desde yauehcau sa quinchixtoc, uan ninpoliulis ya ehcotoc.

<sup>4</sup> Tlamilauca, Dios amo oquintlapohpoluih in iluicactlatitlanten tlen otlahtlacohqueh, tlamo yeh oquintitlan tlicotlatzacuilitis uan oquintzacu itich in tlayouilotl, hasta maehco necah tonal ihcuac mihtos tlenoh intich moniqui.

<sup>5</sup> Sannoiuqui ohcon amo oquintlapohpoluih in talticpactlacameh tlen ochanchiuqueh yauehcau, tlamo yeh ocualtitlan in tetzaucaquiyautil impan nonqueh tlahtlacolchiuanih, uan ocpaleuih sayen Noé, naquin otlanonotzaya den yecninimilis. Iuan omopaleuihqueh oc chicome tocnian.

<sup>6</sup> Sannoiuqui Dios oquintlatzacuilitih ica pohpoliulis in altipemeh Sodoma uan Gommorra hasta omocauqueh sa nixtli, para ohcon ica yehuan oquicau se nehmachtilis innauac naquin amo yec ayinih tlen satepan ochanchiuasquiah.

<sup>7</sup> Pero Dios ocpaleuih in Lot amo ocahsic non tlatzacuilitis, nic yeh se tlatcatl tlen occhiuaya tlen yec, uan simi octlaocolcalacaya quen octaya nonqueh tlahtlacouanin oninimiah itich nochi tlenca tlen pitzotic.

\* **1:20** Ocse tlamantli quen uilis secahsicamatis nin tlahtol yehyeh nin: “Uan yec cuali ixconmatican que dion se teotlanauatiltlahtol tlen ihcuiliutoc oualeu itich nitlayoluilis se talticpactlacatl.”



<sup>8</sup> Nin tlatatl tlen occhiuaya tlen yec, ochanchiuaya inuan nonqueh tlahtlacolchiuanih, uan mostlah occocouaya hasta yeh niyolo nic occaquia uan oquitaya ninpitzoticchiualis.

<sup>9</sup> Tlamilauca, Yehuatzin in toTecotzin icmati quinquixtis uan amo quincua itich in tlapanolis naquin chanchiuah quemeh Yehuatzin comoniquiltia, pero nochi naquin amo cuali ninchiualis, Yehuatzin quimonchialtihtoc in tlatzacuultilis, itich necah tonal ihcuac quihtosqueh tlenoh icnamiqui sehse.

<sup>10</sup> Uan nin tlatzacuultil ocachi quinchia naquin ictlacamatih tlen quintlahtlanilia nintlalticpactlaniquilis, pues ninimih itich tetlahiltih tlaniquilis uan pitzotic ayilis, uan amo ictlepanitah Yehuatzin quemeh teTeco. Yehuan mixeuanih uan teixnamiquinih; uan amo tlamouiliah pitzotic quinteneuasqueh in chicaualismeh de iluicac.

<sup>11</sup> Uan yeh dion iluicactlatitlanten, masqui yehuan icpiah ocachi ueyi chicaualistli, amo quimihtlaniah tlatzacuultil ica pitzotic tlahtol iixpan in toTecotzin.

<sup>12</sup> Nonqueh tlahacayauanih pitzotic icteneuah hasta tlen yehuan dion amo cahsacamatih. Yehuan quemeh in tlahpialten tlen amo moyoluiah, tlen tlatatih san para uitzisqueh temac uan quinmictisqueh. Sannoiuqui yehuan itich nintlahtlacol ohcon poliuisqueh.

<sup>13</sup> Yehuan icsilisqueh nintlaxtlauil quen intich moniqui ipampa nimamocualichiualis, pues simi icpaquilismatih motemacasqueh itich ninpitzotictlaniquilis masqui yec tlahcahtica. Tepihpinautanih uan tlapitzotilanih, yehuan naquin masqui tlahcahtoqueh namouan motemacah itich ninpitzotictlaniquilis.

<sup>14</sup> Amo uilis ictasqueh se siuatl uan amo quecolitasqueh, amo ixuih tlahtlacosqueh, uan quintlahtlacolchiualtiah naquin amo chicauaqueh itich in tlaniltoquilis. Ninyolo mihmatoc quecolitztos tlenca, yehuan onesqueh para intich uitzis in tlatzacuultilis.

<sup>15</sup> Occauqueh in tlen cuali ohtli, uan omixpolohqueh itich niohui in Balaam iconeu in Beor, naquin oculitac mactlaxtlauilican niamocualichiualis,

<sup>16</sup> pero occhicaucanotzqueh ipampa non iamocualichiualis, pues se axnoh tlen amo tlahtoua, otahtoh, uan ocnactilih nicuatlapololis in teotlanauatani.

<sup>17</sup> Nonqueh tlahacayauanih icniuiliah se amelatl tlen yoouac, uan quemeh in mixtli tlen in chicauc ehecatl icuica. Yehuan quinchia in temohtih tlayouilotl tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>18</sup> Tlemach non momatih ica nincuahcualtlahtol tlen iyoca, tlen ica quimixtopeuah mactlacamatican tlaniquilis tlen pitzotic tlen tetlahtlanilia seiltalticpactlaniquilis, uan ohcon quinitzitiah naquin yaquin omihcuanihqueh oquincauqueh naquin chanchiuah itich in xpoliuis.

<sup>19</sup> Quimiluih acmo ilpitosqueh itich itlah, uan yeh yehuan ilpitoqueh itich ninpitzoticayilis, pues nochi naquin ictlacauilia itlah mactlatiquiti mocuipa esclavo inauac tlen ictlatiquitia.

<sup>20</sup> Tlamilauca, naquin yocholouilihqueh in tlahtlacol tlen cah itich nin talticpac nic yoquixmatqueh in toTecotzin, in toTemaquixtihcatzin Jesucristo, uan ocsipa molpiah uan iccauah maquintlatiquiti nochi tlenca pitzoticayilis, ninchiualis mochiuaquiu ocachi amo cuali uan amo in tlen achtah.

<sup>21</sup> Pues ocachi cuali oisquia tlah yehuan amo oquixmatinih in ohtli den yecninimilis, uan amo yeh satepan ihcuac yoquixmatqueh iccauah in chipauac tlanauatil tlen oquinmactihqueh.

<sup>22</sup> Pero intich yomochiu tlen quihtoua necah milauac tlahtol: "In itzcuintli ocsipa mocuipa iccuatiu nihsotlal, uan in lechon tlen caltiah ocsipa mosoquimihmilitiu."

### 3

<sup>1</sup> Notlasohicniuan, ica axan ya opa innamechontlahcuilulia. Uan itich non ome noamatlahcuiloluan, ica notlahtol innamechontlachialtia ixconcuican necah cuali ahsicamatilis tlen nanconpiah.

<sup>2</sup> Ixconilnamictocan in tlahtol tlen yauehcau octematiltihqueh in teotlanauatanih iaxcauan Yehuatzin, uan in tlanauatil tlen otechcauilih in toTecotzin toTemaquixtihcatzin ica niteotlatitlancauan.

<sup>3</sup> Yec cuali ixconmatocan nic ihcuac ehcos ninyacatlamian in tonalmeh uitzeh tlapinauanih tlen ninimisqueh ohcon quemeh ninpitzotictlaniquilis,

<sup>4</sup> uan san para tlapinauisqueh iclahtlanisqueh: “¿Canih omocau necah tlahtol ica tlen Cristo omoyectencau ocsipa ualmouicas? Pues desde yauehcau, ihcuac in totahuan omiqueh uan hasta axan ayamo tlen mochiutoc, san nochi oc ohcon catqui quemeh ipeuyan tlalticpac.”

<sup>5</sup> Yehuan amo icniquih icmomacasqueh cuenta, yauehcau ohcon uehcau ocatca in iluicac uan in tlalticpac, tlen Dios ica nitlahtol oquinchiu, uan tlen oualeu itich atl uan cah ica atl,

<sup>6</sup> uan yeh sannoiuqui ica, in tlalticpac de yauehcau opohpoliu itlampa atl ica in tetzaucaquiyauitl.

<sup>7</sup> Uan in iluicac uan tlalticpac tlen axan cateh, ica non mismo itlahtol Dios quinchialtihtoc in tlitl itich necah tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse, ihcuac quinpopolosqueh naquin amo ictlepanitah Dios.

<sup>8</sup> Notlasohicniuan, amo ixconilcauacan nic inauactzinco in toTecotzin se tonal quemeh mil años, uan mil años quemeh se tonal.

<sup>9</sup> In toTecotzin amo uehcaua icchias tlen omoyectencautzinoh quemeh siquin icyoluih uehcaua, tlamo yeh tepacahyouani namonauac, pues amo icniqui acah mapoliui, tlamo yeh icniqui nochtin mamoyolcuipacan.

<sup>10</sup> Pero ihcuac ualmouicas in toTecotzin, ehcoquiu quemeh se ichtic amacah inehmachpan. Ihcuac in iluicac pohpoliuis, uan ueyicatemohitich chicaoac tlaquistis ihcuac ohcon mochias. Nochi tlen cah iixco in iluicac tlamipohpoliuis ica in tlitl, uan in tlalticpac uan nochi tlen cah itich tlamitlatlas.

<sup>11</sup> Uan tla nochi non ohcon tlamipohpoliuis, ¿xamo icnamiqui namonchipaucaninimisqueh uan namonchanchiuasqueh quemeh Yehuatzin comoniquiltia,

<sup>12</sup> para ohcon ica nochi namoyolo nanconchixtosqueh maehco niueyitonal Dios? Ihcuac in iluicac xotlas uan tlamipohpoliuis ica in tlitl, uan nochi tlen cah iixco in iluicac tlamitlatlas uan tlamipatis.

<sup>13</sup> Masqui ohcon, tehuan itchiah tlen Yehuatzin omoyectencautzinoh, se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac campa chanchiua sayen tlen yec.

<sup>14</sup> Ica non, notlasohicniuan, axan quen nanconchixtoqueh nochi nin, xonmochicauacan, uan ohcon ihcuac Yehuatzin namechonahsiquiu amitlah tlahtlacol macahsi namotich, uan amo mai namotich itlah tlen uilis namechonixteneuilisqueh, uan ohcon xonican yec iuantzin.

<sup>15</sup> Cuali ixconmatocan que tla in toTecotzin oc techihyouihtoc ayamo uitz, ohcon icchiua nic icniqui ocsiquin macahsican in temaquixtilis. Ohcon noiuqui in totlasohicniu Pablo yonamechontlahcuiluilih, ica necah ahsicamatilis tlen Dios ocmactih.

<sup>16</sup> Itich nochtin niamatlahcuiloluan, Pablo tlahtoua technonotza nochi non, uan tlamilauca siqui oueh seahsicamatis, ica non naquin ixtzahtzacutoqueh uan naquin amo yec tlaniltocah icpatlah tlen ictosniqui, ohcon quemeh icchiuah iuan nocsiqui Teotlah-tolamatl. Ohcon icmotemoliah ninpoliuilis.

### *Pedro quintlaminahnauatia*

<sup>17</sup> Ica non, namehuantzitzin notlasohicniuan, nic ya nanconmatih nochi non, xonyectlachixtocan, amo yeh namechontlaniltociah ica nintlacahcayaualis necateh

amo tlatlacamatinih uan ohcon namonuitzih nanconcauah namotlaniltoquilis tlen itich namonchicautoqueh.

<sup>18</sup> Yehyeh xonmoscaltican itich in tetlasohitalis uan itich in tlaixmatilis den toTecotzin uan toTemaquixtihcatzin Jesucristo. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilistli axan uan ica in sintitl nochipa. Amén.

## Niachtoh amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

### *In Tlahtol naquin contemactia yolilistli*

<sup>1</sup> Itnamechontlahcuiluilia den Tlahtol naquin itich ualeua in yolilistli, naquin yometzticatca itich nipeuyan nochi, naquin otcaqueh uan ica in toixtololouan otquitaqueh uan otquitztoyah, uan ica in tomauan ottzitzquihqueh.

<sup>2</sup> Yehuatzin yehua in yolilistli, uan otechmonextilih uan otmotilihqueh. De nin yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, ittematiltiah uan itnamechonnonotzah. Nin yolilistli ometzticatca iuantzin Dios uan yomotematiltih tonauac.

<sup>3</sup> Uan tlen otquitaqueh uan otcaqueh, yeh non itnamechonmatiltiah, pues itniquih ohcon noiucui namehuantzitzin touan xonsetitocan, quemeh tehuan itsetitoqueh iuantzin in toTahtzin Dios uan iuan niConetzin Jesucristo.

<sup>4</sup> Itnamechonihcuiluilia nochi nin nic itniquih ixconpiacan mahsic paquilis.

### *Matninimican itich nitlanetzin Dios*

<sup>5</sup> Yeh nin tlahtol tlen otsilihqueh de Yehuatzin Jesucristo uan yeh non itnamechonmatiltiah: Yehuatzin Dios yeh tlanestli, uan itichtzin amo catqui dion tlen tlayouilotl.

<sup>6</sup> Tla itquihtouah iuantzin itsetitoqueh uan oc itninimih itich in tlayouilotl, tistlacatih uan amo itchiutoqueh in tlen milauac.

<sup>7</sup> Pero tla itninimih itich in tlanestli, quemeh Yehuatzin metzticah itich in tlanestli, queh icnimeh itmochiuah sanse, uan niesotzin Jesús, niConetzin Dios, techonchipaua de nochi tlahtlacol.

<sup>8</sup> Tla itquihtouah amo ittlahtlacouanih, san yen tehuan itmocahcayauah, uan in tlen milauac amo catqui totich.

<sup>9</sup> Tla itquixpantiah Dios in totlahtlacol, matmoyolchicauacan que Yehuatzin comochiuilis tlen oconmihtaluh uan tlen yec, uan techmotlapohpoluilis in totlahtlacol, uan techonchipauas de nochi amo yec chiualistli.

<sup>10</sup> Pero tla itquihtouah amo ittlahtlacouah, itcuipah Yehuatzin queh istlcatini, uan nitlahtoltzin amo catqui totich.

## 2

### *Cristo totetlahtouihcatzin*

<sup>1</sup> Notlasohconeuantzitzin, nochi nin innamechonihcuiluilia para amo xontlahtlacocan. Pero tla acah tlahtlacoua, itpiah se totetlahtouihcau inauactzinco in toTahtzin Dios, Yehuatzin yen Jesucristo naquin nochipa comochiuilihtzinoua tlen yec.

<sup>2</sup> Yehuatzin omotemactihtzinoh ipampa nitetlapohpoluilis in totlahtlacol, uan amo sayeh in tlen tehuan in totlahtlacol, tlammo noiucui ipampa nintlahtlacol nochtin in talticpactlacameh.

<sup>3</sup> Ihquin itmatih tla milauac itquixmatih Yehuatzin: tla ittlacamatih nitlanauatiltzin.

<sup>4</sup> Naquin ictoua: “Neh inmixmatilia Yehuatzin”, uan yeh amo ictlacamati nitlanauatiltzin, non tocnui istlcatini, uan in tlen milauac amo catqui itich.

<sup>5</sup> Pero naquin ictlacamati nitlahtoltzin, itich non tocnui mahsic monextia nitetlasohtlaltzin Dios. Ica nin itmatih tla itcateh sanse iuantzin.

<sup>6</sup> Naquin quihtoua setitoc iuantzin Dios, moniqui ninimis quemeh Jesucristo omoninimitih.

### *In yancuic tlanauatil*

<sup>7</sup> Notlasohicniuan, amo innamechonihcuiluilia se yancuic tlanauatil, tla yeh san yehua in tlanauatil tlen yauehcau nanconpiah. Nin tlanauatil tlen yauehcau, yehua tlen namehuantzitzin nancoualcactiuitzeh.

<sup>8</sup> Masqui ohcon, nin tlen innamechonihcuiluilia noiuguqui mocuipa quemeh se yancuic tlanauatil, uan mayeh itich Cristo uan mayeh namotichtzin mota nic milauac, pues in tlayouilotl ya pohpoliutiu uan in tlanestli tlen milauac ya tlanextihtoc.

<sup>9</sup> Naquin quihtoua catqui itich in tlanestli uan yeh iccocolia nicniu, catqui oc itich in tlayouilotl.

<sup>10</sup> Naquin ictlasoh tla nicniu, catqui itich in tlanestli, uan itich yeh amo cah itlah tlen uilis ictlahtlacolchiualtis.

<sup>11</sup> Pero naquin iccocolia nicniu catqui uan ninimi itich in tlayouilotl, uan amo icmati canih yaui, tlamilauca in tlayouilotl yocpopoyotilih.

### *Ica namotlaniltoquilis namontlatlanih*

<sup>12</sup> Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues nochi namotlahtlacol ya tlapohpoluil ica nitoocaatzin Yehuatzin.

<sup>13</sup> Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatcah itich nipeuyan nochi. Innamechtlahcuiluilia namehuan, telpocameh, pues yonactlanqueh in amocuali.

Innamechontlahcuiluilia namehuan, notlasohconeuantzitzin, pues yonanconixmatqueh in toTahtzin Dios.

<sup>14</sup> Onnamechontlahcuilulih namehuantzitzin, namontetahmeh, pues yonanconixmatqueh naquin yometzticatca itich nipeuyan nochi. Onnamechtlahcuilulih namehuan, telpocameh, pues nanchicauaqueh, uan nitlahtoltzin Dios nacchanchiualtihtoqueh namotich, uan yonactlanqueh in amocuali.

<sup>15</sup> Amo ixcontlasoh tla can nin tlalticpac tlahtlacoledion tlen ica teyoltilana. Tla acah ictlasoh tla nin tlalticpac tlahtlacoledion, ictosniqui amo ictlasoh tla Dios;

<sup>16</sup> pues tlamilauca, nochi tlen catqui itich in tlalticpactli, in totlalticpactlaniquilis, in tlaniquilis de secpias nochi tlen sequita, in tlaniquilis de seisqui se ueyi ipampa tlen secpia, nochi non amo ualeua inauactzinco in toTahtzin Dios, tla yeh ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoledion.

<sup>17</sup> Uan nin tlalticpac tlahtlacoledion san panoua iuan nochi niamocualitlaniquilis; pero naquin icchiua nitlaniquilitzin Dios yoltos ica in sintitl nochipa.

### *In anticristo*

<sup>18</sup> Noconeuantzitzin, ya itcateh iyacatlaman in tonalmeh; namehuantzitzin yonanconcaqueh uitz in anticristo, uan ohcon axan yomonextihqueh miqqueh anticristos, uan ica non itmatih nic ya itcateh iyacatlaman in tonalmeh.

<sup>19</sup> Yehuan omoxilohqueh otechcauqueh in tehuan, masqui tlen milauac amo milauac touan opouiah; pues tla milauac opouinih touan, yehuan omocauanih touan. Pero quen oquisqueh, ohcon omonextih nic amo nochtin pouih touan.

<sup>20</sup> Pero namehuantzitzin, naquin Yolchipaucatzintli yonamechonquen ica niEspíritu Santo, uan ohcon ya nanconmatih nochi.

<sup>21</sup> Innamechontlahcuiluilia, amo yeh nic amo nanconmatih in tlen milauac, tla yeh innamechontlahcuiluilia nic nanconmatih, uan nanconmatih amitlah tlahcayaualistli uilis ualeuas itich in tlen milauac.

<sup>22</sup> ¿Aqui in tlahcayauani? Tlahcayauani yeh naquin quihtoua Jesús amo yen Cristo Temaquixtani. Naquin ohcon quihtoua yehua in anticristo, pues icsicantlalia in toTahtzin Dios uan niConetzin.

<sup>23</sup> Nochi naquin icsicantlalia niConetzin Dios, in toTahtzin Dios amo catqui itich niyolo. Pero naquin icteixpantia Jesucristo yehua iConetzin Dios, noiuguqui in toTahtzin Dios catqui itich niyolo.

<sup>24</sup> Tlen onamechonmachtihqueh desde ihcuac onamontlaniltocaqueh, ompa itich xonmocauacan. Tla ohcon ompa namonmocauah, noiuqui namonmocauasqueh iuantzin niConetzin Dios uan iuantzin in toTahtzin Dios.

<sup>25</sup> Uan Yehuatzin omoyectencautzinoh techonmactis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>26</sup> Innamechontlahcuiluilia nic inniqui innamechonnehmactis de naquin icniquih namechoncahcayauasqueh.

<sup>27</sup> Pero namehuantzitzin namotichtzin chanchiua in Espíritu Santo tlen Yehuatzin onamechonmactih, uan ica non amo moniqui acah manamechonmacti. Pues in Espíritu namechonmactia nochi, uan nochi non milauac uan amo istlacatlistli. Ica non, ohcon quen namechonmactia in Espíritu Santo, xonsetitocan iuantzin Cristo.

<sup>28</sup> Axan, notlasohconeuantzitzin, xonsetitocan iuantzin, uan ohcon ihcuac Yehuatzin monextihtzinos matpiacan yolchicaualistli, uan amo matmopinautican iixpantzinco itich non tonal ihcuac ualmouicatzinos.

<sup>29</sup> Tla nanconmatoqueh Yehuatzin yec nichiuallitzin, ixconmatican noiuqui nic nochi naquin yec nichiuallis, non tocníu iconetzin Yehuatzin.

### 3

#### *Ticoneuantzitzin Dios*

<sup>1</sup> Ixconitacan quen tlailiuis simi techontlasohtla in toTahtzin Dios, pues omoniquiltih matechnotzacan ticoneuantzitzin Dios, uan tlamilauca yeh milauac ticoneuantzitzin. Ica non in talticpactlacameh amo techixmatih, pues yehuan amo icmixmatilihtoqueh Yehuatzin.

<sup>2</sup> Notlasohicniuan, axan ya ticoneuantzitzin Dios, uan masqui ayamo mota quenih tisqueh satepan, itmatih que ihcuac Yehuatzin monextihtzinos tisqueh quemeh Yehuatzin, pues itmotilisqueh yec quemeh Yehuatzin ameh.

<sup>3</sup> Nochtin naquin moyolchicauah inauactzinco icmatih ohcon mochiuas, ictemosqueh isqueh yolchipauaqueh ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.

<sup>4</sup> Nochi naquin tlahtlacohtinimi quixnamiqui nitlanauatil Dios, pues ihcuac setlahtlacoua non ictosniqui sequixnamiqui in tlanauatil.

<sup>5</sup> Uan yec nanconmati Yehuatzin omonextihtzinoh para techonquixtilis in totlahtlacol, uan Yehuatzin itichtzin amo cah tlahtlacol.

<sup>6</sup> Ica non, nochi naquin setitoc iuantzin amo tlahtlacohtinimi. Pero nochi naquin tlahtlacohtinimi amo icmixmatilia, dion amo cahsacamati aquih Yehuatzin.

<sup>7</sup> Notlasohconeuantzitzin, amaquin manamechoncahcayaua. Naquin yec nichiuallis, non tocníu chipauac, ohcon quemeh Yehuatzin chipaucatzintli.

<sup>8</sup> Pero naquin tlahtlacolchiutinimi yeh iaxca in amocuali, pues in amocuali tlahtlacohtoc desde ipeuyan nochi, uan ica non niConetzin Dios oualmouicatzinoh, oconxihxitinico nichiuallis in amocuali.

<sup>9</sup> Nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacolchiutinimi, nic in yolilistli tlen ualeua inauactzinco Dios catqui itich, uan ica non amo uilis oc tlahtlacohtinimis, nic yeh yones queh iconetzin Dios.

<sup>10</sup> Ihquin sequimixmati aquihqueh iconeuantzitzin Dios uan aquihqueh iconeuan in amocuali: nochi naquin amo yec nichiuallis, uan naquin amo iclasohtla nicniú, amo iaxcatzin Dios.

#### *Nochtin matmosepantlasohtlacan*

<sup>11</sup> Yeh nin in tlahtol tlen nancoualcactiuitzeh desde ya nochipa: matmosepantlasohtlacan.

<sup>12</sup> Amo matican quemeh Caín. Yeh iaxca in amocuali uan ocmictih nicniú. ¿Uan tleca ocmictih? Ocmictih nic yeh occhiuaya tlen amo cuali, uan yeh nicniú occhiuaya tlen cuali.

<sup>13</sup> Ica non, nocniuantzitzin, amo ixconmotetzauican tla in tlalticpactlacameh namechoncocoliah.

<sup>14</sup> Tehuan itmatih nic yotquisqueh imac in miqulistli uan yotpanoqueh itich in yolilistli nic itquintlasohtlah in tocniuan. Naquin amo iclasohtla nicniu oc catqui imac in miqulistli.

<sup>15</sup> Nochi naquin iccocolia nicniu yeh temictani, uan ya nanconmatih, dion se temictani iaxca isqui in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>16</sup> Yehuatzin ocontemactih niyolilitzin topampa, uan ohcon yotquixmatqueh in tlen milauac tetlasohtlalis. Tehuan noiuqui moniqui ohcon mattemactican in toyolilis ipampa in tocniuan.

<sup>17</sup> Pero tla acah icpia mic tlen sa itich nin tlalticpactli uan quita nicniu icpoloua tlen ic panos uan moyolohchihchicaua amo icmatlaní, ¿quenih isqui nitetlasohtlaltitzin Dios itich non tocniu?

<sup>18</sup> Notlasohconeuantzitzin, amo matnextican in totetlasohtlalis san ic pani, san ica in totlahtol, yehyeh matnextican ica in tochiualis uan mai de milauac.

### *Matmoyolchicautocan inauactzinco Dios*

<sup>19</sup> Tla ohcon itchiuah, ohcon itmatih nic itpouih itich in tlen milauac, uan ohcon in toyolo amo momohtihtos iixpantzinco Yehuatzin.

<sup>20</sup> Pero tla in toyolo techteiluia ica itlah, matmoyolchicauacan matmatican niteicnoitalis Dios ocachi tlapanauihtoc inauac tlen techteiluia in toyolo, uan Yehuatzin quixmati nochi.

<sup>21</sup> Notlasohicniuan, tla in toyolo amo techteiluia, itpiah yolchicaualis inauactzinco Dios,

<sup>22</sup> uan nochi tlen itlahtlanilisqueh Yehuatzin techonmactis, nic ittlacamatih nitlanauatiltzin, uan itchiuah tlen comopactilia.

<sup>23</sup> Uan yeh nin nitlanauatiltzin: mattlaniltocacan inauac nitocaatzin Jesucristo niConetzin Dios, uan matmosepantlasohtlacan quemeh Yehuatzin otechonnauatih.

<sup>24</sup> Naquin ictlacamati nitlanauatiltzin, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan. Uan ica in Espíritu tlen otechonmactih itmatih nic Yehuatzin Dios chanchiua totich.

## 4

### *Quenih itmatisqueh tla acah milauac tlahtoua ica niEspíritu Dios*

<sup>1</sup> Notlasohicniuan, amo ixconniltocacan san aquiya naquin ictoua ocilih itlah tlahtol den Espíritu, yeh ixquimontlatlatacan max naquin tlahtohtoc tlahtohtoc ica niEspíritu Dios. Ixconmatican, miqueh tlen quihtouah mach icsiliah tlahtol de Dios ninintinimih itich in tlalticpactli.

<sup>2</sup> Ihquin nanconixmatisqueh tla acah tlahtohtoc ica in Espíritu tlen ualeua inauac Dios: nochi espíritu naquin icteixpantia que Jesús yehua in Cristo Temaquixtani uan oualmouicatzinoh queh se tlatatzin, non yehua tlen ualeua inauac Dios,

<sup>3</sup> pero nochi espíritu naquin icteixpantia Jesús amo yehua in Cristo Temaquixtani uan amo oualmouicatzinoh queh se tlatatzin, non espíritu amo ualeua inauac Dios. Non yeh niespíritu in anticristo naquin onanconcaqueh icpia tlen uitz, uan axan ya catqui itich nin tlalticpactli.

<sup>4</sup> Notlasohconeuantzitzin, namehuantzitzin namoniaxcatzitzin Dios, uan nochtin nonqueh tlahcayauanah yonanquimontlanqueh, pues amo onanquimonmocauilhqueh manamechoncahcauacan, nic naquin namotichtzin chanchiua ocachi ueyihcatzintli uan amo naquin catqui itich in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Yehuan pouih itich in tlalticpac tlahtlacoheh, ica non nintlahtol ameh quemeh in tlahtol tlen ualeua itich nin tlalticpac tlahtlacoheh, uan ica non in tlalticpactlacameh quinquah.

<sup>6</sup> Pero tehuan itpouih iuan Dios, uan nochi naquin quixmati Dios, techcaqui; pero naquin amo poui iuan Dios, amo techcaqui. Ohcon itquixmatih tla acah icpia in espíritu tlen milauac noso in espíritu tlen tlahcayaua.

### *Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis*

<sup>7</sup> Notlasohicniuan, matmosepantlasohtlacan, pues in tetlasohtlalistli ualeua itich Dios. Nochi naquin tetlasohtla, yeh yones queh iconetzin Dios uan quixmati Dios.

<sup>8</sup> Naquin amo tetlasohtla ayamo quixmati Dios, pues Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis.

<sup>9</sup> Ihquin otechonnexthil nitetlasohtlaliztin Dios: Dios ocualtitlan nisintiConetzin itich in tlalticpactli nic oquinic ica Yehuatzin matpiacan yolilistli.

<sup>10</sup> In tlen milauac tetlasohtlalis amo quisa totich, tlayeh ualeua itich Dios quen ocualtitlan niConetzin mamotemactihztino ipampa nitetlapohpoluilis in totlahlacol.

<sup>11</sup> Notlasohicniuan, tla Dios ohcon yotechontlasohtlac, tehuan noiuqui moniqui matmosepantlasohtlacan.

<sup>12</sup> Amo queman acah icmotilihtoc Dios. Pero tla itmosepantlasohtlah, Dios chanchiua totich, uan nitetlasohtlaliztin mahsic yec monextia totich.

<sup>13</sup> Ihquin itmatih nic itsetitoqueh iuantzin Dios uan Yehuatzin touan: nic yotechonmactih niEspíritu.

<sup>14</sup> Uan tehuan ottaqueh uan ittematiltiah que in toTahtzin Dios ocualmotitlanilihtzinoh niConetzin itich in tlalticpac maquinmaquixtiqiu in tlalticpactlacameh.

<sup>15</sup> Nochi naquin icteixpantia Jesús yeh iConetzin Dios, yeh setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan.

<sup>16</sup> Tehuan yotquixmatqueh uan yotniltocaqueh in tetlasohtlalis tlen Dios techonpialia. Yehuatzin Dios yeh tetlasohtlalis, uan naquin icpia in tetlasohtlalis setitoc iuantzin Dios uan Dios iuan.

<sup>17</sup> In tetlasohtlalis mahsic yec monextia totich ihcuac acmo itmoyolmohtiah ica nech tonal ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse, pues itich nin tlalticpac itnextihtoqueh quen Yehuatzin ameh.

<sup>18</sup> Itich in tetlasohtlalis amo cah nimohtil, pues in tlen milauac tetlasohtlalis icquihquixtia in nimohtil, porque in nimohtil icchia tlatzacuiltilis. Naquin momohtihtoc ayamo quixmati in mahsic yec tetlasohtlalis.

<sup>19</sup> Tehuan itpiyah tetlasohtlalis nic Yehuatzin achtoh otechontlasohtlac.

<sup>20</sup> Tla acah quihtoua: “Neh intlasohtla Dios”, uan yeh iccocolia nicniu, yeh istlacatini. Pues naquin amo ictlasohtla nicniu naquin uili quita, ¿quenih uilis ictlasohtlas Dios naquin amo uili quita?

<sup>21</sup> Yehuatzin otechoncauilihteu nin itlanauatiltzin: naquin ictlasohtla Dios noiuqui mactlasohtla nicniu.

## 5

### *In tlaniltoquilis tlen tlatlani*

<sup>1</sup> Nochi naquin icniltoca Jesús yen Cristo Temaquixtani, yeh yones queh iconetzin Dios, uan nochi naquin contlasohtla in tepapan noiuqui quintlasohtla niconeuan.

<sup>2</sup> Ihquin mixmati tla itquintlasohtlah niconeuantzitzin Dios, ihcuac ittlasohtlah Dios uan ittlacamatih nitlanauatiltzin.

<sup>3</sup> Tla sectlasohtla Dios, sectlacamati nitlanauatiltzin; uan nitlanauatiltzin amo oueh sectlacamatis.

<sup>4</sup> Tlamilauca, nochi naquin yones queh iconetzin Dios tlatlani ipan in tlalticpac tlahlacoleh. Yeh nin tlen tlatlani ipan in tlalticpac tlahlacoleh, yen totlaniltoquilis.

<sup>5</sup> ¿Aquih tlatlani ipan in tlalticpac tlahlacoleh? Sayeh naquin icniltoca Jesús yeh iConetzin Dios.

### *Tlen techmatiltia in Espíritu de niConetzin Dios*



<sup>6</sup> Uan nin yen Jesucristo, naquin oualmouicatzinoh ica atl ihcuac omocuatequihtzinoh, uan ica istli ihcuac ocomomictilihqueh; amo san ica atl oualmouicatzinoh, tlamo ica atl uan istli. Ohcon techmatiltia in Espíritu, pues in Espíritu yehua tlen milauac.

<sup>7</sup> Uan ohcon, yeyin naquin ictematiltiah [itich in iluicac: in toTahtzin Dios, in Tlahtol, uan in Espíritu Santo, uan yehuan yeyin pouih sanse.

<sup>8</sup> Uan yeyin naquin ictematiltiah itich in tlalticpac]: in Espíritu, in atl uan in istli; uan yehuan yeyin motlahtolnamiquih ictematiltiah Jesús yeh iConetzin Dios.

<sup>9</sup> Tehuan itniltocah tlen ictematiltiah in tlacameh. Tla non ohcon, queutoc amo ocachi icnamiqui itniltocasqueh tlen Dios contematiltia, pues ocachi icpia chicalis, uan tlen Dios techmatiltia yeh de niConetzin.

<sup>10</sup> Naquin tlaniltoca inauac niConetzin Dios, ictosniqui icsilia itich niyolo tlen Dios contematiltia; naquin amo icniltoca tlen ictematiltia Dios, icnextihtoc queh oisquia Dios istlacatini, pues amo icniltoca tlen Dios ocontematiltih de niConetzin.

<sup>11</sup> Uan yeh nin tlen contematiltia: Dios otechonmactih in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan nin yolilistli itcahsih inauactzinco niConetzin.

<sup>12</sup> Naquin comopialia niConetzin Dios icpia in yolilistli; naquin amo comopialia niConetzin Dios amo icpia in yolilistli.

### *Itpiah in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa*

<sup>13</sup> Nin innamechonihcuiluilia namehuantzitzin naquin namontlaniltocah inauactzinco nitooaatzin niConetzin Dios, nic inniqui ixconmatican nanconpiah in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa [uan xontlaniltocacan inauac nitooaatzin niConetzin Dios].

<sup>14</sup> Uan yeh nin in toyolchicalis tlen itpiah inauactzinco: tla itlah ittlahtlaniliah ohcon quemeh tlen Yehuatzin itlaniquilitzin, Yehuatzin techontencaqui.

<sup>15</sup> Uan tla itmatih Yehuatzin concaqui nochi tlen ittlahtlaniliah, matmoyolchicauacan ya itpiah tlen yottlahtlanilihqueh.

<sup>16</sup> Tla acah quita nicniu tlaniltocani icchiua tlahtlacol tlen amo icuica itich miquilis, mactlatlautili Dios Yehuatzin macmacti yolilis; inquitoua ihquin ixconchiuacan san innauac naquin icchiuah tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilis. Pero catqui tlahtlacol tlen teuica itich miquilis, itich non neh amo innamechonilua xonmotlatlautili inauactzinco Dios.

<sup>17</sup> Nochi amo cuali chiuilistli, tlahtlacol, pero catqui tlahtlacol tlen amo teuica itich miquilistli.

<sup>18</sup> Itmatoqueh nic nochi naquin yones queh iconetzin Dios amo tlahtlacohtinimi; pues niConetzin Dios icpaleuia, uan ohcon in amocuali amo uili itlah icchiuilia.

<sup>19</sup> Itmatih nic tehuan itpouih tiacatzitzin Dios, uan nochi in tlalticpactli catqui imac in amocuali.

<sup>20</sup> Noiucui itmatih nic niConetzin Dios oualmouicac uan otechonmactih ahsicamatilis tlen ica matquixmatican Dios naquin Milaucatzintli. Tehuan itpouih iuan naquin Milaucatzintli, ictosniqui itpouih iuan niConetzin, yen Jesucristo. Yehuatzin yen milaucatzintli Dios, uan Yehuatzin yen in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>21</sup> Nocniuantzitzin, xonmihcuanican den dioses tlamachualten. [Amén.]

## Niopa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

### *Juan quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin siuatzintli tlahpiphintli uan moconeuantzitzin, naquin milauac innamechontlasohtla, uan amo san yen neh, tla yeh noiuqui nochtin naquin yoquixmatqueh in tlen milauac.

<sup>2</sup> Innamechontlasohtla nic itpiah in tlen milauac itich in toyolo uan touan isqui ica in sintitl nochipa.

<sup>3</sup> In toTahtzin Dios uan toTecotzin Jesucristo, iConetzin Dios, manamechonpialican tetlasohitalistli, teicnoitalistli, uan manamechonmactican seuilistli, uan ohcon xonchanchiuacan itich in tlen milauac uan itich in tetlasohtlalis.

### *Matninemican itich in tetlasohtlalis*

<sup>4</sup> Simi onipac nic onquimahsic siqui moconeuantzitzin ninimih itich in tlen milauac, ohcon quemeh technauatia in tlanauatil tlen otechmactih in toTahtzin Dios.

<sup>5</sup> Uan axan, siuatzintli, inmitzontlatlautia, matmosepantlasohtlacan itnochtin. Nin tlen inmitzonihcuiluilia amo se yancuic tlanauatil, tla yeh sayeh tlen ya momati, in tlen itquixmatih ya nochipa.

<sup>6</sup> Secpias in tetlasohtlalis ictosniqui seninimis quemeh Yehuatzin motlanauatilia. Uan nitlanauatiltzin yeh yen nin: Matninemican itich in tetlasohtlalis, ohcon quemeh ya nancoualcactiueh nochipa.

### *Quenih sequixmati nintlamachtilis in tlachacayauanih*

<sup>7</sup> Pues miqueh tlachacayauanih ninimih itich in talticpac, naquin icteixpantiah Jesucristo amo oualmouicatzinoh quemeh se tlatatl. Naquin ohcon icteixpantia yehua tlachacayauani uan yehua in anticristo.

<sup>8</sup> Ica non namehuantzitzin cuali xonmoyectlachialihocan, uan ohcon amo mai san-nenah namotiquitzin, yehyeh ixconsilican ahsitoc in mouistic tlahtlauil.

<sup>9</sup> Nochi naquin icniqui icpahpanauis nitlamachtilis Cristo, amo icpia Dios itich niyolo. Naquin motlachicauilihtoc itich nitlamachtilis in Cristo, yeh quemah icpia itich niyolo in toTahtzin Dios uan niConetzin.

<sup>10</sup> Tla acah uitz namonauac uan amo cualica nin itlamachtilis Cristo, amo ixconsilican itich namocalihtic, dion ixconiluican: “¡Xonmoseuhtzino!”

<sup>11</sup> Porque naquin icyecsilia, teuanti itich niamocualichiualis.

### *Juan motlaminahnauatia*

<sup>12</sup> Inpia mic tlen inniqui innamechoniluis, pero amo inniqui innamechoniluis itich amatl, pues inyoluihtoc nias innamechonitatu uan inmonohnotzas namouantzin uan ohcon ya yec itpaquisqueh.

<sup>13</sup> Niconeuan mocnitzin, naquin noiuqui tlahpiphinalsiuatzintli, mitzontlahpalouah. [Amén.]

## Niyexpa amatlahcuilol tlen oquihcuiloh in teotlatitlantli Juan

### *Juan ictlahpaloua uan icuehcapantlalia in Gayo*

<sup>1</sup> Neh tlayacanqui innauac in tlaniltocanih, inmitzontlahcuiluilia touatzin, notlasohicniu Gayo, naquin tlamilauca inmitzonniqui.

<sup>2</sup> Notlasohicniu, inlatlautia Dios que ohcon quen tonmochicautiu itich in tlaniltocuilis, ohcon motlalnacayo mai ica chicualis, uan itich nochi mamitzonyau cuali.

<sup>3</sup> Simi onipac ihcuac oualahqueh in tocniuan tlaniltocanih uan onechnonotzqueh moyecchiualis, quen tonnihnintoc itich in tlen milauac.

<sup>4</sup> Amo cah itlah tlen ocachi ica inpaqui tlamo ihcuac incaqui noconeuan nihnimih itich in tlen milauac.

<sup>5</sup> Notlasohicniu, simi cuali tlen itconchiua ihcuac itquimonmatlani in tocniuan tlaniltocanih, uan ocachi innauac naquin uitzeh uehca.

<sup>6</sup> Yehuan yocematiltihqueh nican, innauac in tlaniltocanih, motetlasohtlaltzin tlen otconnectih innauac. Inmitzontlatlautia, ixquimonmatlani ohcon quen icnamiqui iixpan Dios ica tlen quinquiloua para in ohtli.

<sup>7</sup> Pues yehuan ooneuqueh icematiltisquesh nitoocatzin in toTecotzin, uan amo ictemouah maquinmactican itlah yehyeh naquin amo tlaniltocanih.

<sup>8</sup> Ica non, tehuan moniqui matquinyecsilican uan matquinmatlanican nonqueh tocniuan, uan ohcon inuan matsepantiquitican itich in tlen milauac.

### *In teixnamiquini Diótfes*

<sup>9</sup> Neh yonquintlahcuiluilih in tlaniltocanih, masqui ohcon Diótfes simi ictlasohtla tlayacantos, uan amo techtlepanita ica tlen itquiluiah.

<sup>10</sup> Ica non, ihcuac ompa nias, inteixpantis nichiuualis imixpan in tlaniltocanih quen quihitohtinimi tlensasostlacatilis de tehuan. Uan amo quisa nipaquilis san ica non, tlamo noiuqui amo quinsilia in tocniuan tlaniltocanih, uan naquin icniquih quinsilisqueh amo quincua maquinsilican, uan sansimi quinquihquixtia acmo mapouican iuan in tlaniltocanih.

<sup>11</sup> Notlasohicniu, amo xontetlasaluili itconchluas tlen amo cuali, tlamo yeh tlen cuali. Naquin icchiua tlen cuali, iaxcatzin Dios, pero naquin icchiua tlen amo cuali, amo quixmati Dios.

### *Nicualichiualis in Demetrio*

<sup>12</sup> Nochtin cuali yec tlahtouah de Demetrio, uan nicualichiualis icnextia nic yeh nihnintoc itich in tlen milauac. Uan tehuan noiuqui ittematiltiah nicualichiualis, uan nanconmatih nic tlen ittematiltiah yeh milauac.

### *Juan monauatia*

<sup>13</sup> Oc inpia mic tlen inniqui inmitzoniluis, pero amo inniqui inmitzonihcuiluilis itich nin amatl,

<sup>14</sup> pues inyoluihtoc niman nias inmitzonitatu uan ihcuac on uilis itmonohnotzasqueh.

<sup>15</sup> Dios mamitzonmacti niseuilitzin. In toyolohicniuan tlen chanchuah nican mitzontlahpalouah. Touatzin noiuqui ixquimontlahpalo sehse in toyolohicniuan tlen oncan cateh.

## Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Judas

### *Judas quintlahpaloua in tlaniltocanih*

<sup>1</sup> Neh Judas, nitiquitcatzin Jesucristo, neh nicniu in Jacobo. Innamechontlahcuiluilia namehuantzitzin, naquin in toTahtzin Dios onamechontlasohtlac uan onamechonnotz, naquin namechmopialihtoc Jesucristo.

<sup>2</sup> Intlahtlani ocachi uan ocachi mamomiquiltihti niteicnoitalitzin, niseuilitzin uan nitelasohtlalitzin Dios namonauac.

### *In tlamachtanih tlahcayauanih icsilisqueh tlatzacuilitlis*

*(2 Pe. 2:1-17)*

<sup>3</sup> Notlasohicniuan, simi onniquia innamechontlahcuiluulis den totemaquixtilis tlen itsepanpiah, pero axan yeh omonic innamechontlahcuiluulis innamechonnahnuatis simi ixcompaleuican in tlaniltoquilis tlen Dios ic sipa oquinmactih niacxatzitzin.

<sup>4</sup> Inquita ohcon omonic nic sigui tlahcameh ica tlahcayaualis yocalaqueh namonauac, de ninqueh yomihcuiloh desde yauehcau, yasqueh itich in tlatzacuilitlis. Yehuan amo ictlepanitah Dios, uan quicuih nitelasohtlalitzin Dios queh se nitlamil para tlahlacosqueh. Yehuan amo icsiliah Jesucristo naquin san Yehuatzin toueyitlayacancau uan toTecotzin.

<sup>5</sup> Inniqui innamechonilnamictis itlah tlen ya nanconmatih: In toTecotzin oquinpaleuic in tocniuan de Israel ihcuac oquinquixtih de Egipto, masqui ohcon satepan Yehuatzin oquinpohpoloh naquin amo otlantlacaqueh.

<sup>6</sup> Noiuqui in iluicactlatitlanten tlen amo ocmouisticmatqueh in tiquiahcayotl tlen Dios oquinmactihca, tlamo yeh occauteuqueh ninchan, yehuan Dios oquintzacu itich in tlayouilohl tlen ica in sintitl nochipa, uan ompa quinchialtihtoc in ueyi tonal ihcuac Yehuatzin quitas tlenoh icnamiqui sehse.

<sup>7</sup> Noiuqui in Sodoma uan Gomorra uan in altipemeh tlen ocatcah tlanauac, samayeh ohcon oaxqueh quemeh yehuan. Pitzotic oaxtiniqueh ica nintlalnacayo, uan oquinpactih mocalaquisqueh iuan nintlacaicniuan. Nic ohcon occhiuqueh, ocilihqueh in tlatzacuilitl ica in tlitl tlen ica in sintitl nochipa, uan non mocaua queh se nehmachtis tlen ica mattlasalocan tehan.

<sup>8</sup> Sannoiuqui ohcon necateh tlahcohihitanih icpitzotiliah nintlalnacayo, uan amo ictlepanitah naquin imac catqui in chicalis tlen ica uilis quintlatiquitis, uan pitzotic quinteneuah in chicalismeh tlen cateh iluicac.

<sup>9</sup> Uan yeh ixcommomacacan cuenta, ihcuac in tlayacanqui iluicactlatitlantli Miguel omotlahtolixnamic iuan in amocuali uan amo occauilih nitlalnacayo in Moisés, dion yeh amo omixeuilh quihtlanis tlatzacuilitl ica pitzotic tlahcol, yeh san oquiliuh: "NoTeco Dios mamitztlatzacuiliti."

<sup>10</sup> Pero nicancateh tlahcameh pitzotic icteneuah hasta tlen yehuan dion amo cahsamatih; uan quemeh tlahpialten tlen amo moyoluiah, san cahsamatih uan icchiua tlen quinyoltilana uan ica mihtlacouah.

<sup>11</sup> ¡Ay tlasohtzitzinten yehuan! Ocpihpinqueh niohui in Caín, uan ica nintominxihxiciuyo yomosintemactihqueh itich in tlahtlacol quemeh tlen oquichiu Balaam, uan nic teixnamiquinih quemeh Coré, sannoiuqui ohcon pohpoliisqueh quemeh yeh.

<sup>12</sup> Yehuan san namechonpihpinautiah ihcuac namonmonichicouah itich in cenahilnamicocatl den toTecotzin, quen amo ixpinauah ica xihxiciuyotl tlahcuah. Yehuan queh tlahpiqueh tlen motiquipachouah san icniquih yehuan ixisqueh. Yehuan quemeh in mixtli tlen amo cualica quiyauitl, tlen in ehecatl icuiuca san

cayasa, yehuan quemeh in pomeh tlen amo ictemacah nintlatiyo ihcuac ehco in tonal quintlatiquilisqueh, opatica yomiqueh uan tlauuitlaten ica nochi nintlaniluayo.

<sup>13</sup> Yehuan temohtihqueh quemeh in atl tlen mahcocui chicauac itich in mar, uan icnextiah nintepinautihchialis quemeh in mar iclatiua nipitzoticposocyo. Yehuan quemeh in sitlalimeh tlen amo icpiah imohui, uan quinchia in tlayouilotl tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>14</sup> De yehuan ihquin yoctematiltihca Enoc, naquin ya ic chicompa teconeu ualeuani inauac Adán: “Ixconitacan, oualmouicac in toTecotzin inuan miqueh miles iiluicactlatlancauantzitzin,

<sup>15</sup> oquihtoco tlenoh intich moniqui nochtin in talticpactlacameh, uan oquintlatzacuiltico nochtin naquin amo ictlepanitah Dios. Oquintlatzacuiltico ipampatica nochi nimamocualichialis tlen occhiuqueh, uan nic amo octlepanitaqueh Dios, uan ipampatica nochi in pitzotic tlahtol tlen nonqueh tlahtlacouanih oquihiluihqueh Yehuatzin.”

<sup>16</sup> Yehuan amotlen icuilitah uan nochi sa quihihthohtoqueh. San ictemouah icpaquilismacasqueh nintlaniquilis. Tlemach non momatih quen tlatlahtouanih, uan tla quinuehcapantlaliah in tocniuan, ohcon icchiuah yeh nic icniquih quinquixtilisqueh itlah.

#### *Judas quinnahnauatia uan quinyoleua*

<sup>17</sup> Tlen quemah, namehuantzitzin, notlasohicniuan, ixconilnamiquican tlen yonamechoniluihcah niteotlatitlancauan in toTecotzin Jesucristo.

<sup>18</sup> Yehuan yonamechoniluihcah: “Itich niyacatlamiyan in tonalmeh isqueh tlapinauanih, yehuan ninimisqueh ohcon quemeh ninpitzoticlaniquilis.”

<sup>19</sup> Nonqueh, yehuan naquin quimixnamictlaliah in tlaniltocanih; icchiuah san tlen yehuan intlaniquilis, uan amo icpiah in Espíritu Santo.

<sup>20</sup> Pero namehuantzitzin, notlasohicniuan, ocachi xonmoscaltihtacan itich in mouisticchipauac tlaniltoquilis, uan ixconmonochilican Dios quen namechonyacana in Espíritu Santo.

<sup>21</sup> Uan amo xonmihcuanican de nitetlasohtlaltzin Dios, yehyeh ixconchixtocan in tonal ihcuac in toTecotzin Jesucristo ica niteicnoitalitzin techmomactilis in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

<sup>22</sup> Naquin yolometih, ixquimonmatlanican matlaniltocacan yec.

<sup>23</sup> Ocsiquin ixquimonquixtican den tlitl, uan ohcon ixquimonmatlanican maican tlamaxtilten; uan ocsiquin ixquimonicnomatican, tlen quemah, ixconchiuacan non ica mic tlamaluil, amo yeh namechonmahmauah, uan xontlamouilican hasta de nintilmah tlen yocmahmauqueh ica ninpitzoticchialis.

#### *Tetlacachiualis inauactzinco Dios*

<sup>24</sup> Yehuatzin chicaucatzintli amo techoncauas matuitzican, uan chicaucatzintli techteixpantis imouistiquixpantzinco itchipauaqueh uan ica ueyi paquilistli itich in toyolo.

<sup>25</sup> San Yehuatzin Dios, uan techonmaquixtia ica in toTecotzin Jesucristo. Inauactzinco Yehuatzin mai in uehcapantlalilis, uan nochi ixquich tlen mouistic, uan in ueyitiquiuahcayotl, uan nochi chicalis, desde ipeuyan nochi, axan, uan ica in sintitl nochipa. Amén.

## Tlen Jesucristo ocnextilih uan ocmatiltih in teotlatitlantli Juan Apocalipsis

### *Juan quihtoua aquih ocmactih in tlahtol tlen ictematiltia*

<sup>1</sup> Yeh nin in tlahtol tlen ocontematiltih Jesucristo. Nin tlahtol Dios ocmactih maquinmatilti nitiquitcauantzitzin. Ictematiltia tlen sanniman ohcon panos. Uan Jesucristo ocontematiltih ica se iiluicactlatitlancatzin naquin ocualtitlan inauac in Juan, itiquitcau Yehuatzin.

<sup>2</sup> Uan itich nin amatlahcuilol, Juan ictematiltia yec nochi tlen oquitac, masequihto, tlen Dios ocmihlaluh uan tlen Jesucristo ocnextilih.

<sup>3</sup> Tlateochiualpaquini naquin camapoua uan naquin iccaquih uan amo icsihsimatih nicancah tlahtol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues necah tonal ya ehcotoc.

### *Juan quintlahpaloua in chicome iglesias tlen cateh Asia*

<sup>4</sup> Neh Juan, innamechontlahcuilulia namehuantzitzin, in chicome iglesias tlen namoncateh itich in tlalmeh Asia. Namouantzin mai nitetlasohitalitzin uan niseuilitzin Yehuatzin naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, sannoiuqui den chicome espíritu tlen cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Yehuatzin,

<sup>5</sup> uan noiuqui de Jesucristo, naquin contematiltia nochi tlen milauac, naquin otlayacan oonyancuicayol itich miquilistli, uan tlanauatia impan nochi in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlatcicpac. Jesucristo otechontlasohtlac uan otechonchipau den totlahtlacol ica niesotzin,

<sup>6</sup> uan otechonchiu ituehueyitiquiuahqueh uan titeopixcauan Dios, niTahtzin. Yehuatzin macsili in uehcapantlalilis uan in ueyitiquiuahcayotl ica in sintitl nochipa. Amén.

<sup>7</sup> Ixconmatican, Cristo ualmouicatzinos itich mixtli, uan nochtin icmotilisqueh, noiuqui naquin oteuantiqueh ocohsaqueh; uan in tocnian itich nochi in tlalmeh tlen cateh itich in tlatcicpac ica Yehuatzin chocasqueh. ¡Ohcon isqui! ¡Amén!

<sup>8</sup> “Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, [nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan]”, quihtoua in toTecotzin Dios, naquin metzticah, ometzticatca, uan ualmouicatzinos, Yehuatzin naquin nochi mouilitia.

### *Juan icmotilihtzinoua niConeu in Tlacatl*

<sup>9</sup> Neh Juan, namocnitzin itich in tlaniltoquilis naquin sansican namouantzin intlapanoua, uan itsepanpiah queh toueyitiquiuahcau Yehuatzin Dios, uan sansican ittlaxicohtoqueh ipampa Jesucristo. Neh, onechcauatoh itich in tlalyauualol itoocaa Patmos, tlen cah itich in mar. Ompa onechcauatoh queh notlatzacuiltl nic ontlanonotz nitlahtoltzin Dios uan ontematiltih de Jesucristo.

<sup>10</sup> Itich se tonal domingo\* nichicualitzin in Espíritu onechquemico, uan onicac nocuitlapan se chicauac tlahtol quemeh trompeta.

<sup>11</sup> Uan non tlahtol onechiluh:

—[Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.] Ixconihcuilo itich se amatl tlen itconitas, uan ixquimontitlanili in chicome iglesias tlen cateh itich in tlalmeh Asia: Éfeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia uan Laodicea.

<sup>12</sup> Onmocuitlapantlachilih, onniquia iniquitas aquih nechnotza, uan ihcuac onmocuiqu onquimitac chicome candeleros tlachiuten ica oró,

\* **1:10** Nican ictoua “Itich nitonal in toTecotzin”. Ohcon octoocaayotayah in domingo, nic itich non tonal Jesucristo oonyancuicayol.

<sup>13</sup> uan intlahcoyan nonqueh candeleros onquitac se naquin omotaya quemeh niConeu in Tlacatl, icquentoc se tlaquemitl tlen oahsia hasta icxitlan, uan ocpiaya se itlahcoilpica de oro ielpan.

<sup>14</sup> Nitzon nochi istac quemeh istac tohmitl, quemeh pohsiti istac, uan niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimeh.

<sup>15</sup> Nicxiuan omotayah quemeh tipostli bronze, tlen ya tlachipautli itich in tlitl uan yocpitlancachiuqueh, uan nitlahtol chicauac omocaquia quemeh mic atl tlen comoni.

<sup>16</sup> Itich niyecma oquinpiaya chicome sitlalimeh, uan itich nicamac oquisaya se espada ocan teneh. Uan nixayac opitlania quemeh in tonaltzin ihcuac ocachi chicauac pitlani.

<sup>17</sup> Ihcuac onquitac, oniuitz icxitlan quemeh onimic. Ihcuac on Yehuatzin ocontlalih nopan niyecmatzin uan onechiluih:

—Amo xonmomohti. Nehua naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis.

<sup>18</sup> Nehua naquin yoltoc. Yonmicca, masqui ohcon axan inyoltoc ica in sintitl nochipa. [Amén.] Nehua naquin inpia in chicaualis ipan in miquilitli uan ipan miquechantlah.

<sup>19</sup> Ixconihcuilo tlen yotconitac, in tlen axan panotoc, uan tlen panos satepan de nin.

<sup>20</sup> Yeh nin tlen ictosniqui in chicome sitlalimeh tlen otquimonitac noyecmapan, uan in chicome candeleros tlachiuten ica oro: In chicome sitlalimeh ictosniqui yen iluicactlatitlanten den chicome iglesias, uan in chicome candeleros ictosniqui yen chicome iglesias.

## 2

### *Tlahtol tlen Juan ocilih macmatilti in iglesia tlen poui Éfeso*

<sup>1</sup> Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Éfeso: “Naquin quinpixtoc in chicome sitlalimeh iyecmapan, naquin ninimi intlahcoyan in chicome candeleros de oro, quihtoua ihquin:

<sup>2</sup> Neh inquixmati mochiualis, in chicauac tiquitl tlen itconchiutoc, uan quen tonmochi-cautoc itzalan in tlapanolis. Uan inmati quen amo itquimonyolxicoua in tlen amo cualimeh, uan yotquimonyectlatlatac tlen moteneuah mach teotlatitlanten uan yeh amo milauac, uan yotquimonahxilih nic yehuan istlacinih.

<sup>3</sup> Inmatoc quen yotontlahyoih, quen tontlaxicohtoc [uan quen simi yotontiquit] nopampa, uan quen amo tonsiyautoc.

<sup>4</sup> Masqui ohcon, inpia itlah tlen amo inmitzonuilitilia: yotconcau in tlen achtoh tetlasohtlalistli tlen otconpiaya nonauac.

<sup>5</sup> Ica non, ixconilnamiqui quenih otoncatca ihcuac ayamo otonuitzia, xonmoyolcuipa uan ixconchiua tlen cuali tlen achtoh otconmatia itconchiuas. Tla amo ohcon itconchiua, neh sanniman niuitz motich uan iniquihcuanis mocandelero campa catqui. Ohcon inchiuas, tla amo tonmoyolcuipa.

<sup>6</sup> Pero itconpia itlah tlen cuali: amo itcontasniqui ninchiualis in nicolaítas, tlen neh noiuiqui amo intasniqui.

<sup>7</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimilua in iglesias! Naquin tlatlanis in-mactis maquicua nitlatiyo in pouitl tlen ítemaca yolilistli, tlen catqui tlamouisticayan, tlahcoyan itich nitlaxochicuiponyan Dios.”

### *Tlahtol tlen Juan ocilih macmatilti in iglesia tlen poui Esmirna*

<sup>8</sup> Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Esmirna: “Naquin achtoh yocatca uan naquin ayic yacatlamis, naquin omomiquilihca uan ocspa omoyancuicay-olitih, ihquin quihtoua:

<sup>9</sup> Neh inquixmati mochiualis uan quen tontlapanoua, uan quen amo itconpia mic tlen ica tonmotiquipanoua, masqui ohcon nonauac touatzin itconpia ocachi uan amo se ueyi

tominehqueh. Inmati quen pitzotic mitzonteneuah naquin quihtouah mach judíos, uan yeh tlen milauac pouih iuan Satanás.

<sup>10</sup> Amo xonmomohti ica tlen tontlapanos. Innamechonnehmactia, in amocuali icchiuas manamechontzacuacan siquinten namehuantzitzin uan ictlatlatasqueh namotlaniltoquilis, uan namechontlahyouiltisqueh mahtlactli tonal. Xontlaxico hasta itich in miquilistli, uan neh inmitzonmactis queh motetlaocolil in yolilistli tlen pouis mo-corona.

<sup>11</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espiritu quimilua in iglesias! Naquin tlatlanis, amotlen uilis icchiuilis in tlen ya ic opa miquilis.”

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Pérgamo*

<sup>12</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Pérgamo: “Naquin icpia in espada tlen ocan teneh, ihquin quihtoua:

<sup>13</sup> Neh inquixmati mochiualis, uan inmati nic itich in altipetl campa tonchanchiua, ompa icpia nitiquiahcaicpal in Satanás. Masqui ohcon, touatzin tonmotlatzitzquilihtoc itich notoocaa. Uan amo itconsicantlahihtoc motlaniltoquilis nonauac, dion siquiera ihcuac oncan ocmitihqueh Antipas, notlaqueual tlatlacamatini, oncan itich in ueyi altipetl campa chanchiua Satanás.

<sup>14</sup> Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: itquimonpixtoc oncan tlen motlatzitzquilihtoqueh itich nitlamachtilis in Balaam, naquin ocnextilih in Balac quenih quinchualtis matlahlacocan in israelitas, uan ohcon occuahqueh tlen tlatemactil inauac tlen quinteneuah dioses uan oquichiu pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo.

<sup>15</sup> Uan noiuqui itquimonpixtoc oncan siquin naquin motlatzitzquilihtoqueh itich nintlamachtilis in nicolaítas, tlen neh amo intasniqui.

<sup>16</sup> Ica non, xonmoyolcuipa, uan tla queh amo tonmoyolcuipa, sanniman niuitz motich uan inquituiquiu ica in espada tlen quisa itich nocamac.

<sup>17</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espiritu quimilua in iglesias! Naquin tlatlanis, inmactis in maná tlen tlatiutoc, uan inmactis se istac titzin, uan itich non titzin ihcuiliutos se yancuic tooaatl tlen amaquin quixmati, tlamo san yeh naquin icsilis.”

### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Tiatira*

<sup>18</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Tiatira: “NiConetzin Dios, naquin quinpia niixtololouan quemeh cuahcual tlimeh uan nicxuan quemeh tipostli bronze tlen yocpitlancachiuqueh, ihquin quihtoua:

<sup>19</sup> Neh inquixmati mochiualis, motelasohlalis, motlaniltoquilis, quen itquimonmatlani nocsiquin, uan quen tontlaxicohtoc, uan inmati quen itich mocualichiualis axan tonmochicautoc ocachi uan amo achtoh.

<sup>20</sup> Masqui ohcon, inpia se ome yeyi tlamantli tlen amo inmitzonuilitilia: Oc itconcautoc oncan in suatl Jezabel, non moteneua mach teotlanauatani, naquin ica nitlamachtilis quincacayaua notiquitcauan uan quinchualtia pitzotic maaxtinimican ica nintlalnacayo, uan maccuacan tlacual tlen tlatemactil innauac tlen quinteneuah dioses.

<sup>21</sup> Non suatl yoncauilih mic tonal mamoyolcuipa, uan yeh amo icniqui moyolcuipas, uan amo icniqui iccauas quen pitzotic axtinimi ica nintlalnacayo.

<sup>22</sup> Ica non, neh inchiuas mauitzi itich, se cocolistli ica toneualistli, uan noiuqui naquin omocalaquihqueh iuan. Ohcon inchiuas, tla amo moyolcuipah uan iccauah in chiualistli tlen non suatl icchiua.

<sup>23</sup> Uan nipiluan naquin octlasaluilihqueh non suatl, inchiuas mamiquican, uan ohcon nochtin in iglesias icmatisqueh nic nehua naquin intlatlata nintlanimilil uan ninyolo in talticpactlacameh. Uan neh innamechontlaxtlauis sehse ohcon quemeh namochiualis.



<sup>24</sup> Pero namehuantzitzin naquin noiuqui namoncateh ompa Tiatira uan amo nanconpiah non amo cuali tlamachtilis, uan amo onanconixmatqueh tlen yehuan ictoocaayotiah tlaixmatilis tlen ocachi tlatiutoc de Satanás, neh amo itlahtlen ocse innamechon-tiquitia.

<sup>25</sup> Tlen quemah, in tlamachtilistli tlen ya nanconpiah, nochipa ixconpixtocan hasta ihcuac ocsipa niuitz.

<sup>26</sup> Naquin tlatlanis uan icchiutos notlaniquilis hasta ihcuac niyacatlamiyan nochi, neh inmactis tiquiuahcayotl impan in tlalmeh itich in tlalticpac,

<sup>27</sup> uan tlanauatis impan ica mic chicualis, uan quemah soquicomitl maquintihtiyni. Sannoiuqui quemeh neh onsilih non tiquiuahcayotl imac noTahtzin, yeh sannoiuqui icsilis.

<sup>28</sup> Uan noiuqui inmactis in cualcansitlalin.

<sup>29</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espiritu quimilua in iglesias!”

### 3

#### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Sardis*

<sup>1</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Sardis: “Naquin quinpia in chicome espíritus de Dios uan in chicome sitlalimeh, ihquin quihtoua: Neh inquixmati mochiualis, uan inmati nic teh itmictoc itich in tlaniltoquilis, masqui mitzixmatih ityoltoc.

<sup>2</sup> Ixtlachia, uan ocachi ixmochicaua itich tlen cuali oc itchiutoc uan ya itcautiu itchiua; pues yonmitzahxilih amo ityecahxitihtoc mochiualis iixpan Dios.

<sup>3</sup> Ixquilnamiqui nochi in tlamachtilis tlen yotsilih uan tlen yoticac, ixtlacamati uan ixmoyolcuipa. Pues tla amo ittlachixtoc, neh nehcoquiu motich quemeh se ichtic, uan dion amo itmatis tlen hora monauac nehcotiuitzis.

<sup>4</sup> Tlen quemah, noiuqui inquita itquimonpia siquin ompa Sardis tlen amo ocoquinilo-hqueh nintilmah. Yehuan nouan ninimisqueh ica chipauac intlaquen, pues ohcon icnamiqui nic ochipaucanininqueh.

<sup>5</sup> Naquin tlatlanis tlaquemis ica istac tlaquemitl, uan amo inpohpolos nitoocaa itich in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa, uan iixpan noTahtzin uan imixpan niiluicactlatitlancauan inteixpantis neh inquixmati.

<sup>6</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espiritu quimilua in iglesias!”

#### *Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Filadelfia*

<sup>7</sup> 'Ixcontlahcuiluili in iluicactlatitlantli den iglesia tlen poui Filadelfia: “Naquin Yolchipauac uan Milaucatzintli, naquin icpia in chicualis ipan nitiquiuahcayo David, naquin motlatlapouilia uan amaquin uili tlatzacua, uan tlatzacua uan amaquin uili tlatlapoua, ihquin quihtoua:

<sup>8</sup> Neh inquixmati mochiualis. Ixquita, neh onmitztlapouilih moixpan se caltentli tlapotoc tlen amaquin uilis ictzacuas, pues masqui mochicualis amo mic, ittlacamatoc notlahtol, uan amo itpinaua itquihtos itnechixmati.

<sup>9</sup> Ixquita, non pouih iuan Satanás, non moteneuah mach judíos uan yeh amo, neh inquinchiualtis nonqueh istlacinih mamotlancuaquitzaquih monauac, uan ohcon macmatican nic neh inmitztlasohtla.

<sup>10</sup> Uan nic otcontlacamat notlanauatil tlen quihtoua xontlaxico itich in tlahyouilis, ica non, neh inmitzonpaleuis itich in tlahyouilistli tlen uitz itich nochi in tlalticpac, tlen ica inquitlatlatas nochi in tlalticpactlacameh.

<sup>11</sup> Neh niuitz niman. Amo ixconcaua tlen itconpia, ohcon amaquin mitzoncuilis mocorona.

<sup>12</sup> Naquin tlatlanis, neh intlalis quemeh tlachicaualoni itich nichan noTahtzin, uan de ompa amo queman icquihquixtisquieh. Uan itich inquihcuilos nitoocaa noDios, uan nitoocaa nimouisticaltipeu noDios, yen yancuic Jerusalén tlen ualtimos de iluicac campa chanchiua noDios, uan itich inquihcuilos noyancuicatoocaa.

<sup>13</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimilua in iglesias!”

*Tlahtol tlen Juan ocsilih macmatilti in iglesia tlen poui Laodicea*

<sup>14</sup> 'Ixcontlahcuiluli in iluicactlatlantli den iglesia tlen poui Laodicea: “Naquin itichtzin nochi yecmahxitia, naquin milaucatzintli uan contematiltia in tlen milauac, naquin itichtzin ualeua nochi niflachiualitzin Dios, ihquin quihtoua:

<sup>15</sup> Neh inquixmati mochiualis. Inmati nic amo ittotonqui dion itsisic. ¡Tla sauil oxini itsisic noso ittotonqui!

<sup>16</sup> Pero nic san ityamanqui, uan amo itsisic dion ittotonqui, inmitzyolixcuipas de nocamac.

<sup>17</sup> Touatzin itconihoua: Neh inueyitominehqui uan acmo itlah nechpoloua, uan yeh amo itconmomaca cuenta, tetlaocoltih quen toncah, nochi mitzonpoloua, amotlen itconpia, tonpopoyotl uan yec tonxipitztic.

<sup>18</sup> Ica non, neh inmitzonymolchicaua ixnechoncouili oro tlen mahsic tlachipautli itich in tlitl, uan ohcon milauac isqui mic tlen itconpias, uan ixnechoncouili tlaquemitl istac tlen ica ixcontlaquenti motepinautih xipitzyo. Uan ixnechoncouili pahli tlen ixquimontlalili moixtololouan uan ohcon tonyectlachias.

<sup>19</sup> Neh inquinchicaucanotza uan inquietlatzacuiltia nochtin naquin inquietlasohtla. Xonmotlimaca itich in tlaniltoquilis uan xonmoyolcuipa nonauac.

<sup>20</sup> Ixconita, neh nichah caltenco uan intenotza; tla acah nechcaqui uan nechtlapouilia, neh incalacuis uan intlacuas iuan, uan yeh nouan.

<sup>21</sup> Naquin tlatlanis, incauas mamotlali nonauac campa notiquiuaahcaicpal, ohcon quemeh neh yontlatlan uan yonmotlalih inauactzinco noTahtzin campa nitiquiuaahcaicpaltzin.

<sup>22</sup> ¡Naquin icpia inacas, maccaqui tlen in Espíritu quimilua in iglesias!”

## 4

*In tetlacachiualis itich in iluicac*

<sup>1</sup> Satepan itich non notlachialis onquitac se caltentli tlapohtoc iluicac. Uan in tlen achtot tlahtol onicac quemeh se trompeta, onechnotz uan oquihtoh:

—¡Nican xoualehco, inmitzonnexilis tlen ualahtoc mochiuas satepan!

<sup>2</sup> Ihcuacón nichicaualitzin in Espíritu onechquemico, uan onechitaltih itich in iluicac se tiquiuaahcaicpal, uan itich in tiquiuaahcaicpal otolohtoya acah.

<sup>3</sup> Naquin ompa otolohtoya opitlania quemeh in titl jaspe uan quemeh in titl cornalina, uan in tiquiuaahcaicpal ocyualohtoya se cosamalotl pitlanqui quemeh in titl esmeralda.

<sup>4</sup> Noiuguí ocyualohtoyah in tiquiuaahcaicpal oc simpoual uan nauí tiquiuaahcaicpalten, uan itich nonqueh tiquiuaahcaicpalten onquimitac simpoual uan nauí tlayacanqueh tetahtzitzin tohtolohtoquieh, tlaquentoquieh ica istac intlaquen, uan nochtin ocpixtoyah incorona de oro itich nintzonticon.

<sup>5</sup> Uan campa ocatca in tiquiuaahcaicpal oquisayah tlapitlanilten, tlaticuínilten, uan chicauac otlacaquistia. Uan iixpan in tiquiuaahcaicpal oxotlatoyah chicome tlauilten ticuintoquieh ica tlitl, uan nonqueh chicome tlauilten yen chicome espíritus de Dios.

<sup>6</sup> Uan iixpan in tiquiuaahcaicpal ocatca se quemeh mar ihtitlanestoc quemeh in tescatl,\* uan inauac in tiquiuaahcaicpal ocyualohtoyah nauí naquin yoltoquieh, uan ic nouiyan ic imixpan uan ic incuitlapan oquinpiayah imixtololouan.

\* 4:6 Ez. 1:22

<sup>7</sup> Semeh nonqueh naquin yoltoqueh otlahlamatia quemeh león, uan ocse quemeh se cuapoueh, uan nocse ocpiaya nixayac quemeh tlatl, uan nocse otlahlamatia quemeh se águila patlantoc.†

<sup>8</sup> Uan nonqueh nauin naquin yoltoqueh, sehse ocpiaya chicuasen imaihtlapaluan, uan nouiyan ic pani uan mayeh ic itlampa ninmaihtlapaluan oquinpiayah imixtololouan.‡ Ica tonal uan ica youal, amo omonactayah ictouah:

¡Mouistic Yolchipaucatzintli, mouistic Yolchipaucatzintli, mouistic Yolchipaucatzintli Yehu-  
atzin in to Tecotzin,  
in Dios naquin nochi mouilitia,  
naquin ometzticatca, naquin metzticah, uan naquin ualmouicatzinos!

<sup>9</sup> Uan nochipa ihcuac nonqueh naquin yoltoqueh icuehcapantlaliah, ictlacachiuah uan motlasohcamatih inauac naquin tolohticah itich nitiquiahcaicpal uan metzticah ica in sintitl nochipa,

<sup>10</sup> ihcuac non simpoual uan naui tlayacanqueh tetahtzitzin motlancuaquitzah iixpan naquin tolohticah itich in tiquiahcaicpal, naquin meultihticah ica in sintitl nochipa, uan ictlacachiuah, uan quinnaltlaliah nincoronas icxitlan uan quihtouah:

<sup>11</sup> To Tecotzin, monauactzinco poui  
in uehcapantlalilis, in tetlacachiuah uan in tiquiahcayotl,  
nic Tehuatzin otcomochiuiltzinoh nochi tlen cah;  
uan ica motlaniquilitzin cah nochi in tlenca, uan omochiu.

## 5

### *In Colelohtzin uan in amatlahcuilol*

<sup>1</sup> Onquitac itich niyecmapan naquin otolohtoya itich in tiquiahcaicpal se amatlahcuilol tlahcuiloleh ic pani uan ic tlahtic, eeutoc uan tzacutoc ica chicome sellos.\*

<sup>2</sup> Uan nouiqui onquitac se iluicactlatitlantli simi chicualiseh, oquihtouaya chicauac:  
—¿Aquih icnamiqui quincocotonas in sellos uan ictlapos in amatlahcuilol?

<sup>3</sup> Pero dion itich in iluicac, dion itich in talticpac, dion itlampa in tlali, amaquin ocasiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, uan quitas tlenoh itich ihcuiliutoc.

<sup>4</sup> Uan neh simi onchocaya, nic amacah ocasiqueh naquin icnamiqui ictlapos in amatlahcuilol, [uan ohcon camapouas] uan ictlatlatas.

<sup>5</sup> Ihcuac semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:

—Acmo xonchoca, pues in León tlen poui itich in pantli de tocnian de Judá, uan ualeuani inauac David, yeh yotlatlan. Yeh uilis ictlapos in amatlahcuilol uan quincocotonas nisellos.

<sup>6</sup> Uan ihcuac itich notlachialis onquitac tlahcoyan de campa cah in tiquiahcaicpal uan de non nauin naquin yoltoqueh uan den tlayacanqueh tetahtzitzin, ompa tlahcoyan oihcatoya se Colelohtzin tlen omotaya queh ocmictihcah. Oquinpiaya chicome icuapohuan uan chicome iixtololouan, uan non yeh in chicome espíritu de Dios tlen oquinaltitlan ic nouiyan itich in talticpac.

<sup>7</sup> Non Colelohtzin oyah uan oquian in amatlahcuilol tlen ocpixtoya itich niyecma naquin otolohtoya itich in tiquiahcaicpal.

<sup>8</sup> Ihcuac oquian in amatlahcuilol, non nauin naquin yoltoqueh uan non simpoual uan nauin tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh iixpan in Colelohtzin. Ocpiayah sehse arpa tlatzotzonal uan sehse xical de oro tentoc ica incienso, uan non incienso yeh nintlatlatlautilis niacatzitzin Dios.

<sup>9</sup> Uan omouicatayah se yancuic cuicatl, octouaya:

¡Icnamiqui Tehuatzin itcomanilihtzin in amatlahcuilol,

† 4:7 Ez. 1:5-10, 10:14    ‡ 4:8 Ez. 1:18, 10:12    \* 5:1 In sello yeh se tlachipintli cera tlen ica oquintzacuayah amatlahcuilolten. Itich in tlachipintli octalayah se nescayotl tlen icnextia ica aquih ichicualis ihcuiliutoc uan tzacutoc in amatlahcuilol.

uan itquimoncohcotonas nisellos!  
 Nic Tehuatzin omitzmomictilihqueh  
 uan ica moesotzin otquimontlaxtlau mapouican iuantzin Dios  
 tocniuan de nochi pantli itich in tlalticpactli,  
 de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah,  
 de nochi altipemeh, uan de nochi in tlalmeh.

<sup>10</sup> Uan otcomochiuih maican uehueyitiquiahqueh uan iteopixcauan Dios,  
 uan macpiacan tiquiahcayotl itich in tlalticpac.

<sup>11</sup> Satepan, itich non notlachialis onicac nintlahtol miqueh iluicactlatitlanten tlen  
 ocyualohtoyah in tiquiahcaicpal, uan oquinyualohtoyah non nauí naquin yolto-  
 queh uan in tlayacanqueh tetahtzitzin. In iluicactlatitlanten ocatcah miqueh millones  
 de millones.

<sup>12</sup> Octouayah chicaoac:

In Colelohtzin tlen ocmomictilihqueh  
 icnamiqui macsili in tiquiahcayotl, tlen mahsic cuahcual ipatiu,  
 in tlaixmatilistli, in chicaualistli,  
 in tetlacachiualistli, in uehcapantlalilis uan in yecteneualis.

<sup>13</sup> Uan nochi tlen Dios ocomochiuihltzinoh tlen catqui iluicac, tlalticpac, itlampa in  
 tlali, itich mar, uan nochi tlen intich catqui, onicac oquihtouayah:  
 Inauactzinco Yehuatzin naquin tolohticah itich in tiquiahcaicpal,  
 uan inauactzinco in Colelohtzin,  
 mai in yecteneualis, in tetlacachiualis,  
 in uehcapantlalilis, uan in tiquiahcayotl,  
 ica in sintitl nochipa.

<sup>14</sup> Uan non nauí naquin yoltoqueh otlananquilihqueh:  
 —¡Amén!

Uan non simpoual uan nauí tlayacanqueh tetahtzitzin omotlancuaquitzqueh uan  
 omixcuatocaqueh hasta tlapán uan octlacachiuqueh Yehuatzin [naquin metzticah ica  
 in sintitl nochipa].

## 6

### *In Colelohtzin quincotona in sellos*

<sup>1</sup> Onquitac ihcuac in Colelohtzin occoton semeh in sellohten, uan onicac semeh non  
 nauí naquin yoltoqueh ica tlahtol chicaoac quemeh tlaticuín, oquihtoh:

—¡Ixuiqui!\*

<sup>2</sup> Uan onquitac se caballo istac. Uan naquin ipan otolohtaya ocuicaya se arco tlen ica  
 ictitlaníh flechas, uan ocmactihqueh se corona; uan oquis quemeh naquin yotlatlan uan  
 oc tlatlantiu.

<sup>3</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton ocse sello, onicac non ya ic ome de non nauí naquin  
 yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

<sup>4</sup> Ihcuac on qualquis ocse caballo chicaoac chichiltic. Uan naquin ipan otolohtaya,  
 ocmactihqueh chicaualis macltali ixnamictli innauac in tlalticpactlacameh, uan ohcon  
 mamomictican se uan nocse. Uan ocmactihqueh se ueyi espada.

<sup>5</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic yeyi sello, onicac non ya ic yeyi de non nauí  
 naquin yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

Uan onquitac se caballo tilitic, uan naquin ipan otolohtaya octzitzquihtoya se balanza  
 tlatamachiuyatl.

\* **6:1** Siquin tlahcuilolten ictouah “¡Ixuiqui uan ixquita!” Sannoiuqui itich in versículos 3,5,7.

<sup>6</sup> Uan onicac se tlahcol in tlahcoyan non nauí naquin yoltoqueh, oquihtouaya:

—Se kilo trigo ipatca se tonaltiquitl, uan yeyi kilo cebada ipatca se tonaltiquitl; tlen quemah, amo yeh itquihtlacoua in aceite dion vino.

<sup>7</sup> Ihuac in Colelohtzin occoton non ya ic nauí sello, onicac non ya ic nauí de naquin yoltoqueh, oquihtoh:

—¡Ixuiqui [uan ixquita]!

<sup>8</sup> Uan onquitac se caballo xopiaucacostic, uan naquin ipan otolohtaya itoocaa Miquilistli, uan in Miquechantlah amo uehca oquitztaya. Yehuan oquinmactihqueh chicalistli itich in talticpac macmictican se de cada nauí talticpactlacameh. Quinmictisqueh ica ixnamictli, ica mayantli, ica cocolistli, uan noiuqui ica tecuanimeh tlen cateh talticpac.

<sup>9</sup> Ihuac in Colelohtzin octlapoh non ya ic macuil sello, onquimitac itlampa in altar nimalmas naquin oquinmictihqueh nic octematiltihqueh nitlahtoltzin Dios uan nic ocnexthiqueh in tlaniltoquilis tlen ocpiayah.

<sup>10</sup> Uan yehuan chicaluac oquihtouayah:

—¿Hasta quemanian, to Tecotzin, yolchipaucatintli uan milaucatzintli, tonmomacuiptzinos innauac naquin chanchiuah itich in talticpac nic ocxauaniquah in toeso, uan itquimonmactis tlen icnamiqui?

<sup>11</sup> Ihuac onquinmahmactihqueh sehse istactlaquemitl, uan oquimiluihqueh oc mamochiacan tipitzin, oc mamohxitican nochi nimicniuan tlaniltocanih naquin san-noiuqui ohcon quinmictisqueh quemah yehuan, masequihto yeh nintiquitcaicniuan tlen ictiquitliah Dios.

<sup>12</sup> Uan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin occoton non ya ic chicaluac sello. Ihuac octlapoh, omochiu se ueyitemohtih tlahcolintli, uan in tonaltzin oualtlileu quemah tilitic tilmahtli, uan in metztli omocui nochi chichiltic quemah istli,

<sup>13</sup> uan in sitlalimeh tlen cateh iluicac ouitzqueh itich in talticpac, queh icoxtzouacatl uitzi ihuac chicaluac ictacapitzoua in ehecatl.

<sup>14</sup> In iluicac opohpoliutah quemah oisquia amatl ihuac queeuh, uan nochtin in tipemeh uan nochi tlayualol tlen cah itich mar opoliuqueh acmo omotac campacatcah.

<sup>15</sup> Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in talticpac uan tlen quinuehcapanmatih, omotlaatitoh tlahcol itich in cuevas uan itzalan in tipehxiyoh itich in tipemeh, uan san-noiuqui ohcon occhiuqueh nincuahcualtlayacancauan in soldados, uan tlen tominehqueh, uan tlen chicaluacisehqueh, uan nochtin nocsiquin, mayeh tlen cateh temaqueh esclavos, uan tlen amo esclavos.

<sup>16</sup> Uan oquimiluyah in tipemeh uan tipehximeh:

—Topan ixuitzican uan ixtechtlaitican, amo matechita naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal, uan amo matechahsi nicualanilis in Colelohtzin.

<sup>17</sup> Yoehcoc in ueyi tonal de nicualanilis, ¿uan aquih uilis ictlaxicouilis?

## 7

### *Quinnescayotiah 144,000 tocnian tlen pouih Israel.*

<sup>1</sup> Satepan ihuac opanoc non, onquimitac nauí iluicactlatitlanten ihihcatoqueh itich ninauí yacapan in talticpac, uan yehuan oquixtzacuilihtoyah in ehecatl para ayamo matlaehcauilo itich in mar, uan dion iixco in talticpactli, uan dion itich in pohyohten.

<sup>2</sup> Uan noiuqui onquitac ocse iluicactlatitlantli, tlen oualehcoya campac ic ualpanquisa in tonaltzin uan ocpixtoya nisello in Dios naquin meuiltitlicah. Uan oquintzahtzilih chicaluac necateh nauí iluicactlatitlanten tlen oquinmactihqueh chicaluac maccococan in talticpac uan mar.

<sup>3</sup> Oquimiluih:

—Ayamo itlah ixchiuilican in tlali, dion mar, dion in pohyoh, hasta namo ihcuac yotquintlaminescayotihqueh itich nimixcuac nitiquitcauantzitzin Dios.

<sup>4</sup> Uan onicac quesquin ica nochi oahsiqueh tlen oquinesscayotihqueh: Se ciento ome poual uan nauí (144,000) mil tlen oquinesscayotihqueh de nochi pantli tocnian tlen pouih Israel.

<sup>5</sup> Den pantli de tocnian de Judá, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Rubén, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Gad, mahtlactlamome mil,

<sup>6</sup> den pantli de tocnian de Aser, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Neftalí, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Manasés, mahtlactlamome mil.

<sup>7</sup> Den pantli de tocnian de Simeón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Leví, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Isacar, mahtlactlamome mil.

<sup>8</sup> Den pantli de tocnian de Zabulón, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de José, mahtlactlamome mil, den pantli de tocnian de Benjamín, mahtlactlamome mil.

*Tlailiuis miqueh tocnian tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl*

<sup>9</sup> Satepan itich notlachialis onquimitac tlailiuis miqueh tocnian tlen amaquin ouilia quimpoua, de nochi in talmeh, de nochi tlatlamantli pantli de tocnian, de nochi altipemeh, uan de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah. Yehuan oihtatoyah iixpan in tiquiuahcaicpal uan iixpan in Colelohtzin, uan otlacacachiuqueh ica istac tlaquemitl, uan inmac ocpihtoyah tlamayotl queh soyatl.

<sup>10</sup> Uan chicauac oquihtouayah:

¡In temaquixtilistli iaxcatzin in toDios,  
naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal,  
uan iaxcatzin noiucui in Colelohtzin!

<sup>11</sup> Uan nochtin in iluicactlatitlanten oihtatoyah ocyaualohtoyah in tiquiuahcaicpal, oquinyualohtoyah in tlayacanqueh tetahtzitzin uan non nauí naquin yoltoqueh. Uan in iluicactlatitlanten omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan iixpan in tiquiuahcaicpal uan otlacacachiuqueh Dios.

<sup>12</sup> Oquihtouayah:

¡Amén! In yecteneualistli, in uehcapantlalilistli, in tlaixmatilistli, in tetlasohcamatilistli, in tetlacachiuahlistli, in tiquiuahcayotl uan in chicauahlistli  
mapoui inauactzinco Yehuatzin in toDios ica in sintitl nochipa. ¡Amén!

<sup>13</sup> Ihcuacón semeh in tlayacanqueh tetahtzitzin onechiluih:

—¿Aquihtoyah necateh tlen tlaquentoqueh ica istac tlaquemitl, uan ic canih oualahqueh?

<sup>14</sup> Neh onnanquilih:

—Notecotzin, touatzin cuali itcomomachitia.

Uan yeh onechiluih:

—Ninqueh yeh naquin oualquisqueh itich in ueyitemohtih tlahyouilistli, naquin ocpacaqueh uan occhipaqueh nintlaquen ica niesotzin in Colelohtzin.

<sup>15</sup> Ica non cateh iixpan nitiquiuahcaicpal Dios, uan iclacachiuah ica tonal uan ica youal itich niteopan. Uan naquin tolohticah itich in tiquiuahcaicpal quinpaleuis itich nichantzin.

<sup>16</sup> Acmo mayanasqueh dion amiquisqueh, uan acmo quintlatis in tonaltzin, uan dion itlah tlatotonquiyotl oc quinmohsiuis;

<sup>17</sup> pues in Colelohtzin tlen catqui tlahcoyan campa cah in tiquiuahcaicpal quimonpias ica cualtzin, uan quinyacanas itich amelameh tlen ictemacah yolilis; uan Dios quimix-ayopohpouas.

<sup>1</sup> Ihcuac in Colelohtzin occoton non ya ic chicome sello, otlasihsintlacac itich in iluicac quemeh tlahco hora.

<sup>2</sup> Satepan onquimitac in chicome iluicactlatitlanten naquin oihcatoyah iixpan Dios, oquinmactihqueh chicome trompetas.

<sup>3</sup> Ocse iluicactlatitlantli oualah uan omoman iixpan in altar, ocualicaya se tlapopochuilocatl tlachiutli ica oro. In iluicactlatitlantli ocmactihqueh mic incienso tlen macltali queh tlatemactil sansican iuan nintlatlatlautilis niacatzitzin Dios, itich in altar de oro tlen ocatca iixpan in tiquiuahcaicpal.

<sup>4</sup> Uan nipocyo in incienso otlehcoc de imac in iluicactlatitlantli sansican iuan nintlatlatlautilis niacatzitzin Dios uan oahsic inauactzinco Yehuatzin.

<sup>5</sup> Satepan in iluicactlatitlantli oquian in tlapopochuilocatl, octemitih ica tlixochtli tlen ocatca itich in altar, uan ocpantlatiuih itich in tlalticpac. Uan ihcuac on itich in tlalticpac olatihticuic, chicauac otlacaquistia, otlapipitlacac, uan omochiu se chicauac tlalolintli.

### *In chicome trompetas*

<sup>6</sup> Uan in chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome trompetas omochihchiuqueh quinpitzasqueh nintrompetas.

<sup>7</sup> Non ic se iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan omochiu tisiuitl uan tlitl maniltic iuan istli, uan ocpantlatiuihqueh itich in tlalticpactli. Uan se tercio in tlalticpactli otlatlac iuan in pomeh tlen ompa ocatcah, uan nochi silic xiuitl otlatlac.

<sup>8</sup> Non ic ome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan quemeh se ueyi tipetl mocuicuitoc ica tlitl ocpantlatiuihqueh ihtic in mar. Uan se tercio mar omocuip istli.

<sup>9</sup> Uan nochi tlen oyoltoya ihtic mar, se tercio omic, uan noiuqui in barcos se tercio oxititicaqueh.

<sup>10</sup> Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan se ueyi sitlalin ouitz de iluicac xotlatiu quemeh se ueyi tlitolontli, uan ouitz itich se tercio in ueyameh uan in amelameh.

<sup>11</sup> In sitlalin itoocaa Ajenjo. Uan in ueyameh uan in amelameh se tercio ochichiyaqueh, uan miqueh tlalticpactlacameh omiqueh ica non atl nic otlamichichiyaqueh.

<sup>12</sup> Non ya ic nauil iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan oyah tlahitlacol se tercio in tonaltzin uan in metztli, uan se tercio in sitlalimeh, uan acmo octemacayah nintlanes. Uan ohcon se tercio in tlahcah uan in youal omocauaya tlayouacatlac.

<sup>13</sup> Satepan itich notlachialis onquitac se águila opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac, uan onicac chicauac octouaya:

—¡Ay, ay, ay! ¡Tlasohtzitzinten naquin chanchiuah itich in tlalticpac, nic oc yeyi iluicactlatitlanten poliuih icpitzasqueh nintrompeta!

## 9

<sup>1</sup> Non ya ic macuil iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta. Uan onquitac se sitlalin ouitz de iluicac itich in tlalticpac, uan ocmactihqueh in llave tlen iclapoua in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis.

<sup>2</sup> Uan yeh octlapoh in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itich non tlacoyoctli oualpanquis poctli quemeh de se ueyi tlahcoyan, uan non poctli octlileu nitlanes in tonaltzin uan in ehecatl.

<sup>3</sup> Uan itich in poctli oquisqueh chapolimeh tlen omoxinihqueh itich in tlalticpac, uan oquinmactihqueh chicalalistli matemihminacan quemeh in colomeh.

<sup>4</sup> Uan oquinnauatihqueh amo itlah macchiuilican in xiuitl, dion itlah tlen silistoc, dion in pomeh, sayeh in tlahcameh tlen amo icpiah ninescayo Dios imixcuac.

<sup>5</sup> Tlen quemah, amo oquincauilihqueh matemictican, yeh san oquincauilihqueh maqintoneutocan macuil tlapoual, uan in toneualis ocatca quemeh ihcuac temina se colotl.

<sup>6</sup>Itich nonqueh tonalmeh in tlalticpactlacameh ictemosqueh in miqulistli, uan yeh amo cahsisqueh. Masqui icniquisqueh miqisqueh, in miqulistli quincholouilis.

<sup>7</sup>Uan in chapolimeh omotayah quemeh caballos ihcuac quinchihchiuah yaueh motiuitiueh. Itich nintzonticon ocaquihtoyah quemeh corona de oro, uan ninxayac omotaya quemeh ninxayac tlalticpactlacameh.

<sup>8</sup>Ocpiayah uiyac intzon quemeh itzon siuatl, uan nintluan quemeh in tecuani león.

<sup>9</sup>Ocpiayah imelpanpaleuiloa quemeh de tipostli, uan ninmaihtlapaluan oihcoyocayah quemeh miqueh carretas tlen quinuilanah in caballos ihcuac yaueh motiuitiueh.

<sup>10</sup>Ocpiayah incuitlapil quemeh colomeh, uan noiuqui inmin, uan ica ocpiayah chicalis ica quincococosqueh in tlalticpactlacameh macuil tlapoual.

<sup>11</sup>Uan ninueyitlayancanau yeh naquín tlayacantoc itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan itoocaa ica hebreohtlahtol Abadón, uan ica griegohtlahtol Apolión, ictosniqui tlaxixitizani.

<sup>12</sup>In tlen achtōh ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc, masqui ohcon poliui oc ome toneualis satepan de nin.

<sup>13</sup>Non ya ic chिकासen iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, uan onicac se tlahtol tlen oquisaya intlahcoyan in navi cuapohmeh tlen cateh itich in altar de oro tlen ocatca iixpan Dios.

<sup>14</sup>Uan non tlahtol ocnauatih non ya ic chिकासen iluicactlatitlantli non ocpixtoya nitrompeta, oquiliuh:

—Ixquintohtoma non navi iluicactlatitlanten ihilpitoqueh inauac in ueyi ueyatl Éufrates.

<sup>15</sup>Uan yeh oquintohton non navi iluicactlatitlanten. Yehuan yoquintlalihcah itich non hora, non tonal, non tlapoual uan non xiuitl, maquinmictican se tercio in tlalticpactlacameh.

<sup>16</sup>Uan onicac quesquin ica nochi ninsoldados tlen oyayah impan nincaballos, ocatcah doscientos millones.

<sup>17</sup>Uan itich notlachialis ihquin onquimitac tlahtlamatih in caballos uan naquín impan oyayah: ocpiayah nimelpanpaleuiloa chichiltic queh ttitl uan azul queh ttitl zafiro uan costic queh azufre. Uan nintzonticon in caballos omotayah quemeh intzonticon leones, uan itich nincamac oquisaya ttitl, poctli uan azufre.

<sup>18</sup>Uan ica nin yeyi tlamantli tlahyouilistli tlen oquisaya itich nincamac in caballos, ttitl, poctli uan azufre, omiqueh se tercio in tlalticpactlacameh.

<sup>19</sup>Ninchicalis in caballos ocpiayah itich nincamac uan itich nincuitlapil, nic ocpiayah incuitlapil tlahtlamatih quemeh couameh, uan ocpiayah intzonticon tlen ica otecohcouayah.

<sup>20</sup>Uan in tlacameh tlen amo omiqueh ica ninqueh tlahyouilten dion ohcon amo omoyolcuipqueh de nimamoyecchualis, dion amo occauqueh quintlacachihuah in amocuali ehcameh, dion nindioses tlen yehuan quinmachihuah ica oro, plata, bronce, ttitl uan pouitl, tlen amo uilih tlachiah, tlacaquih, dion nihnimih.

<sup>21</sup>Amo omoyolcuipqueh quen temictiah, quen icchiuah naualyotl, quen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, uan quen tlachtiquih.

## 10

### *In iluicactlatitlantli uan in amatlahcuilol*

<sup>1</sup>Satepan onquitac ocse iluicactlatitlantli chicaliseh oualtimoc iluicac, ualquimil-iutiuh ica mixtli, uan tlapac itich nintzonticon se cosamalotl occuayaualousa. Nixayac omotaya quemeh in tonaltzin, uan nicxiuan quemeh cuahcual tlimah.

<sup>2</sup>Itich nima ocpixtoya se tzohtzocotzin amatlahcuilol tlapohtoc, uan niyecmapanicxi octlacsaltih ipan mar, uan niopochmapanicxi ipan tlali.



<sup>3</sup> Uan opohtzahtzic chicauac quemeh ihcuac se león nanalca, uan ihcuac opohtzahtzic, chicome tlaticuinilten noiuqui omocac nintlahtol.

<sup>4</sup> Ihcuac omocac nintlahtol in chicome tlaticuinilten, neh yonquihcuilosquia tlen oquih-tohqueh, uan ihcuac yonquihcuilosquia onicac se tlahtol oualeu iluicac tlen onechiluih:  
—Ixcalticho tlen oquihtohqueh in chicome tlaticuinilten. Amo ixquihcuilo.

<sup>5</sup> Uan ihcuacon in iluicactlatitlantli non onquitac tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali, oahcocu niyecma ic iluicac,

<sup>6</sup> uan omoyectencau ica nitoocaatzin naquin metzticah ica in sintitl nochipa, naquin oc-mochiuilihtzinoh in iluicac, in tlalticpac, in mar uan nochi tlen intich catqui, oquihtoh:  
—Ya ehcotoc in tonal,

<sup>7</sup> pues ihcuac non ya ic chicome iluicactlatitlantli icpitzas nitrompeta, Dios ictlamichiuas tlen otlatiutoya de nitlaniquilitzin, ohcon quen yoquinmatiltihca nitiquitcauantz-itzin, in teotlanauatanih.

<sup>8</sup> Uan naquin onicac tlahtoua de iluicac ocsipa onechnotz, onechiluih:

—Xoyau icah in iluicactlatitlantli tlen tlacsatoc ipan mar uan ipan tlali, uan ixconana in tzohtzocotzin amatlahcuilol tlen tlapohtoc uan icpixtoc itich nima.

<sup>9</sup> Oniyah inauac in iluicactlatitlantli uan onquiluih manehmacti in tzohtzocotzin amatlahcuilol, uan yeh onechiluih:

—Ixconana uan ixconcuah. Itich mocamac itconmachilis tzopelic quemeh nicutli, pero itich moihti mitzonihtichichilis.

<sup>10</sup> Ihcuacon onican in tzohtzocotzin amatlahcuilol tlen ocatca imac in iluicactlatitlantli, uan onicuah. Uan onmachilih tzopelic itich nocamac quemeh nicutli, pero ihcuac yontoloh, onechihtichichilih.\*

<sup>11</sup> Uan onechiluihqueh:

—Ocsipa moniqui ixquimonmatilti tlen impan ualahtoc miqueh altipemeh, miqueh talmeh, in tocnian tlen tlahtouah tlatlamantli tlahtol uan miqueh cuahcual tiquiahqueh.

## 11

### *Non ome itlatitlancauan Dios*

<sup>1</sup> Ihcuacon onehmactihqueh se acatl tlahtlamati quemeh se tlacotl tlen ica tlata-machiuah, uan onechiluihqueh:

—Ixmoquitzteua uan ixtamachiuah niteopan Dios uan in altar, uan ixquinpoua tlen ompa icmotlacachiuihtoqueh Yehuatzin.

<sup>2</sup> Tlen quemah, in quiyautli tlen catqui quiyauac den teopantli amo ixcontamachiuah, pues non quiyautli yoquinmactihqueh naquin amo tlaniltocah inauac Dios. Yehuan ictlahtlacsasqueh in mouistic altipetl ome poual uan ome tlapoualten.

<sup>3</sup> Uan neh inquntitlanis ome notlatitlancauan tlaquentosqueh ica tlaocoltlaquemitl, tlen ictematiltisqueh notlahtol itich non mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

<sup>4</sup> Uan ninqueh ome tlatitlanten yehuan yeh non ome olivohpomeh uan yeh non ome candeleros tlen cateh iixpan Yehuatzin, niTeco in tlalticpactli.

<sup>5</sup> Tla acah icniqui itlah quinchiuilis, itich nincamac quisa tlitl, uan non tlitl quintlamipohpoloua nintecocolihcauan. Ohcon miquis nochi naquin icniqui itlah quinchiuilis.

<sup>6</sup> Yehuan icpiah chicalistli ictzacuasqueh in iluicac, uan ohcon acmo maquiyauit itich in tonalten ihcuac yehuan ictematiltihtinimisqueh tlahtol tlen icsiliah de Dios, uan noiuqui icpiah chicalistli iccupasqueh in atl istli, uan mamochiuah tlen tlahyoutl itich in tlalticpactli quesquipa yehuan icniquisqueh.

\* 10:10 Ez. 2:8-3:3

<sup>7</sup> Ihcuac yehuan yoctlamitenonotzqueh in tlahtol tlen ocualicayah, in amocuali tlahpial tlen panquisa itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis quimixnamiquis, quintlanis uan quinmictis.

<sup>8</sup> Uan nintlalnacayo quincuasqueh uitztoqueh itlahcoyan in ueyi altipetl, itich in altipetl campa noiuqui ocsohsaqueh in toTecotzin, campa masequihto queh tlanihniuiltl itoocaa Sodoma uan Egipto.

<sup>9</sup> Uan ompa nintlalnacayo isqui yeyi tonal uan tlahco, uan isqui intlamouisol in tlalticpactlacameh de ic nouiyan altipemeh, de nochi tlatlamantli pantli de tocnian, de nochi tlatlamantli tlahtol tlen tlahtouah, uan de nochi in tlalmeh. Yehuan amo iccauasqueh maquintlalpachocan.

<sup>10</sup> Uan nochtin tlen chanchiuah itich in tlalticpactli paquisqueh nic yomiqueh, uan iluitisqueh uan icmosepanmahmactisqueh tetlaocolil, nic ninqueh ome itlatitlancauan Dios inauac yehuan ocatcah queh se ueyi toneualistli.

<sup>11</sup> Masqui ohcon, satepan ihcuac yopanoc non yeyi tonal uan tlahco, in espíritu de yolilis tlen ualeua inauac Dios ocalac intich, uan yehuan omoquitzteuqueh. Uan naquin oquimitztoyah oualah intich se ueyi nimohtil.

<sup>12</sup> Ihcuac non ome itlatitlancauan Dios occaqueh se chicauac tlahtol itich in iluicac tlen oquimiluih:

—Xoualehcocan nican.

Uan yehuan otlehcoqueh iluicac itzalan se mixtli, uan tlen oquincocolayah oquimitztoyah.

<sup>13</sup> Yec itich non hora omochiu se tlalolintli temohtih chicauac, uan se de cada mahtlactli calmeh itich non ueyi altipetl ouitz, uan omiqueh chicome mil tocnian. Uan nocsiquin tlen amo omiqueh, ica mohcayotl ocuehcapantlalihqueh in Dios naquin meuiltihcāh iluicac.

<sup>14</sup> Non ya ic ome ¡ay! tlen cualica toneualis yopanoc. Pero non ya ic yeyi toneualis ihsiuca ya ehcotoc.

### *Non ya ic chicome trompeta*

<sup>15</sup> Non ya ic chicome iluicactlatitlantli oquipitz nitrompeta, ihcuac non itich in iluicac omocac miqueh tlahtolten tlen chicauac oquihtouayah:

Axan in toTecotzin Dios uan nitlapihpincatzin Cristo yocomanilihqueh in tiquiuahcayotl inmac, uan tlanauatisqueh itich in tlalticpac ica in sintitl nochipa.

<sup>16</sup> Uan in simpoual uan nauí tlayacanqueh tetahtzitzin non otolohtoyah itich in tiquiuahcaicpalten iixpan Dios, omotlancuaquitzequeh uan omixcuatocaqueh hasta tlapān uan octlacachiuqueh Dios,

<sup>17</sup> oquihtouayah:

Itmotlasohcamatih monauactzinco, toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia, naquin tonmetzticah, otometzticatca, uan toualmouicatzinos.

Itmotlasohcamatih monauactzinco, nic yotcomanilihtzinoh necah ueyitiquiuahcayotl, uan ya tonmotlanauatilihtzinohtoc.

<sup>18</sup> In tocnian itich nouiyan in tlalmeh ocualanqueh monauactzinco, pero mocualanilitzin yoehcoc impan, uan yoehcoc in tonal ihcuac itconmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse naquin yomiqueh, uan yoehcoc in tonal itquimonmactis mouistic tlaxtlauil motiquitcauantzitzin in teotlanauatanih,

moaxcatzitzin, uan nochtin naquin tlamouiliah monauactzinco, mayeh cuahcualten uan mayeh naquin amo.

Yoehcoc in tonal itquimonpohpolos naquin quihtlacohtoqueh in tlalticpac.

<sup>19</sup> Ihcuacón niteopan Dios tlen catqui iluicac omotlapoh, uan omotac in arca de tlahtolsintilil. Uan opeu tlapipitlaca, chicauac tlaçaquisti, tlatiçuinil, uan omochiu se chicauac tlalolintli, uan chicauac otisiu.

## 12

### *In siuatztintli uan in ueyicatemohitih couatl*

<sup>1</sup> Oualmonextih itich in iluicac se ueyi nescayotl: se siuatztintli tlen otlaquentoya ica in tonaltzin, uan icxitlan ocatca in metztli, uan itich nitzonticon ocpiaya se corona ica mahtlactlamome sitlalimeh.

<sup>2</sup> In siuatztintli ocatca cocoxqui ica conetl, uan chicauac otzahtzia ica toneualistli nic yotlalticpacnextisquia niconeu.

<sup>3</sup> Noiuiqui oualmonextih itich in iluicac ocse nescayotl: se ueyicatemohitih couatl chicauac chichiltic, tlen quinpia chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan itich sehse nitzonticouan sehse corona tzohtzocotzin.

<sup>4</sup> Ica nicuitlapil oquinuilan se tercio in sitlalimeh tlen cateh itich in iluicac, uan oquinpantlatiuih itich in talticpac. Uan ompa in ueyicatemohitih couatl omomanato iixpan in siuatl naquin yotlalticpacnextisquia in conetl, oniquia iccualis niconeu sanniman quen matlacati.

<sup>5</sup> In siuatztintli octlalticpacnextih se piltztintli telpocatl, naquin tlanauatis ica mic chicalis itich nochil in talmeh tlen pouih itich in talticpactli. Uan non conetl ocanqueh uan ocuicaqueh inauactzinco Dios icah nitiquiahcaicpaltzin.

<sup>6</sup> Uan in siuatztintli ocholoh campa tlauaquilistlah, campa Dios yocyectlahihca ompa mactiquipanocan mil uan ome ciento uan yeyi poual (1,260) tonalmeh.

<sup>7</sup> Ihcuacón itich in iluicac opeu se temohitih ixnamictli: Miguel uan in iluicactlatlantentlen tlen quinyacana opeuqueh motiuih iuan in ueyicatemohitih couatl. Uan in ueyicatemohitih couatl uan in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquimixnamiqueh, <sup>8</sup> pero amo otlatlanqueh, uan acmo oquincauqueh oc maican ompa iluicac.

<sup>9</sup> Uan ohcon ocquihquixtihqueh in ueyicatemohitih couatl, yehua in tlen yauehcau couatl, non itoocaa Amocuali uan Satanás, yehua tlen tlahcayaua itich nochil in talticpac. Yeh iuan nochtin in amocuali ehecameh tlen quinyacana oquinpantlatiuihqueh itich in talticpac.

<sup>10</sup> Ihcuacón onicac se tlahtol chicauac itich in iluicac, octouaya:

—Axan yoehcoc in temaquixtilis, in tiquiahcayotl uan nitiquiahcatlanauatilis in toTecotzin Dios. Uan nitlapihpincatzin Cristo ya comanilis in chicalis uan tlanauatis, nic yocquihquixtihqueh naquin tlateteiluani den tocnian tlaniltocanih, tlen oquin-teteiluaya iixpan in toDios ica tonal uan ica youal.

<sup>11</sup> In tocnian tlaniltocanih octlanqueh in tlateteiluani ica niesotzin in Colelohtzin uan ica nitlahtoltzin Dios tlen octematiltihqueh, pues yehuan amo omomohitihqueh ictematiltisqueh non tlahtol, masqui hasta ocpolohqueh ninyolilis.

<sup>12</sup> Ica non, ixpaqui iluicactli, uan tlen ompa namonchanchiuh. ¡Pero ay tlasohtzitzinten naquin chanchiuh itich in talticpactli, uan itich mar! In amocuali yotimoc namonauac ica mic tlaueh, nic icmatoc acmo icpia mic tonal.

<sup>13</sup> Ihcuac in ueyicatemohitih couatl oquitac yocpantlatiuihqueh itich in talticpactli, ooneu icuitlapan oniquia iccohcocos in siuatztintli naquin octlalticpacnextih in conetl.

<sup>14</sup> Pero in siuatztintli ocmactihqueh ome imaihtlapaluan in ueyi águila, tlen ica mapatlani uehca maccholouili in ueyicatemohitih couatl hasta campa tlauaquilistlah, campa yotlachihchiuilihqueh ompa ictiquipanosqueh ipan se xiuitl uan oc ome xiuitl uan tlahco.

<sup>15</sup> In ueyicatemohitih couatl ocquixtih itich nicamac mic atl quemeh se ueyatl, uan octlatiuih icuitlapan in siuatztintli, oniquia non ueyatl macanteua.

<sup>16</sup> Pero in tlali ocpaleuuh in siuatztintli, pues in tlali omotlapoh uan octoloh in atl tlen in ueyicatemohitih couatl ocquixtith itich nicamac.

<sup>17</sup> Ihcuacón in ueyicatemohitih couatl ocachi temohitih octlaueh in siuatztintli, uan oyah oquintiuito nohsiquin naquin ualeuanih inauac in siuatztintli, masequihto yeh naquin ictlacamatih nitlanauatiltzin Dios uan amo iccauah tlen octematiltih Jesucristo.

<sup>18</sup> Uan in ueyicatemohitih couatl omomanato ipan in xali itenco in mar.\*

## 13

### *Non ome amo cuali tlahpialten*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac oualpanquis iihitic mar se amocuali tlahpial. Ocpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan, uan nicuapohuan ocpiyah sehse corona, uan itich nitzonticouan oihcuiliutoya se tooaatl tlen pitzotic octeneuaya Dios.

<sup>2</sup> Nin amocuali tlahpial omotaya quemeh se tecuani leopardo; uan oquimpiaya nicxuan quemeh oso, uan nicamac quemeh león. Uan in ueyicatemohitih couatl ocmactih necah amo cuali tlahpial nichicaualis, nitiqiuahcaicpal, uan nochi niueyitlatilanal.

<sup>3</sup> Se nitzonticon necah amo cuali tlahpial omotaya quemeh simi tlacohcocol queh hasta ica yomiquisquia, masqui ohcon nitemohtih tlacohcocol opahtic, uan nochi in tlalticpactlacameh ocmotetzauhqueh uan omotemactihqueh inauac necah amocuali tlahpial.

<sup>4</sup> In tlalticpactlacameh octlacachiuqueh in ueyicatemohitih couatl, nic ocmactih chicaualis necah amocuali tlahpial, uan noiuqui octlacachiuqueh in amo cuali tlahpial, octouayah:

—¿Aqui quemeh nin amo cuali tlahpial, uan aqui yeh uilis quixnamiquis?

<sup>5</sup> Necah amocuali tlahpial occauqueh mamouehcapantlali ica nitlahtol uan pitzotic macteneua Dios. Uan occauqueh macchiua tlen icniquis itich ome poual uan ome tlapoualten.

<sup>6</sup> Uan ohcon oquichiu: opeu pitzotic icteneua Dios uan nitoocaatzin; sannoiuqui pitzotic opeu icteneua niteopan Dios, uan naquin chanchiuah itich in iluicac.

<sup>7</sup> Uan noiuqui occauqueh maquimixnamiqui niacxatzitzin Dios uan maquintlani. Ocmactihqueh chicaualistli itich nochi tlatlamantli pantli de tocniuan, itich nochi in altipemeh, itich in tocniuan tlen tlahtouah nochi tlatlamantli tlahtol, uan itich nochi tlalmeh.

<sup>8</sup> Uan necah amocuali tlahpial ictlacachiuasqueh nochi in tlalticpactlacameh, nochi naquin amo ihcuiliutoqueh itich in amatlahcuilol campa nestoc naquin icpiah in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa. Non amatlahcuilol iaxca in Colelohtzin tlen ocmomictihltzinohqueh, uan ihcuiliutoc desde ipeuyan in tlalticpac.

<sup>9</sup> Naquin icpia inacas matlacaqui.

<sup>10</sup> Naquin icpia tlen ictzacuasqueh, ictzacuasqueh, naquin icpia tlen miquis ica espada, miquis ica espada.\* Nican monextis ninchicaualis para tlaxicosqueh uan nintlaniltoquilis niacxatzitzin Dios.

<sup>11</sup> Satepan onquitac ocse amo cuali tlahpial opanquis itich in tlali. Oquimpiaya ome icuapohuan quemeh tlen quinpia se coleloh, pero otlahouaya quemeh ueyicatemohitih couatl.

<sup>12</sup> Ocpiaya nochi nichicaualis in amocuali tlahpial tlen achtoh oualpanquis, uan octiquitlaya, uan oquinchiuah tlaya nochi in tlalticpactlacameh mactlacachiuacan necah amo cuali tlahpial tlen achtoh oualpanquis uan opahtic den temohitih tlacohcocol tlen ica yomictoya.

\* **12:18** Siquin tlahcuilolten quihtouah “Neh onmoman ipan xali itenco in mar.”

\* **13:10** Siquin tlahcuilolten

ictouah “naquin temictia ica espada, miquis ica espada”.

<sup>13</sup> Noiuqui oquinchiuaya tetzaucanescayomeh, uan imixpan in tlalticpactlacameh hasta occhiuaya mauitzi tlitl de iluicac.

<sup>14</sup> Uan oquincahcayauaya in tlalticpactlacameh ica nonqueh tetzaucanescayomeh tlen occauilayah maquinchiua uan ica maquintlaniltocli inauac in tlen achtoh amo cuali tlahpial. Uan oquintiquitih in tlalticpactlacameh macchiuacan se estatua tlen matlahtlamati quemeh non achtoh amo cuali tlahpial tlen oyah tlahcocol ica espada uan opahtic.

<sup>15</sup> In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis occauqueh macmacti yolilis niestatua in tlen achtoh amo cuali tlahpial, para ohcon non estatua matlahto uan matlatiquiti maquinmictican nochí naquin amo icniquih ictlacachiuasqueh.

<sup>16</sup> In amo cuali tlahpial tlen satepan oualpanquis noiuqui oquichiu que nochtin maquintlalilican se nescayotl imixcuac noso itich ninyecma, mayeh naquin quinueyih-camatih uan naquin amo, mayeh naquin amitlah icpiah noso cuahcual tominehqueh, mayeh naquin cateh temac queh esclavos noso naquin amo esclavos.

<sup>17</sup> Ohcon oquichiu uan acmo acah ouilia tlacoua noso tlanamaca, tlamo sayeh naquin icpia non nescayotl, masequihto yeh nitoocaa in tlen achtoh amo cuali tlahpial noso in número tlen icpia nitoocaa.

<sup>18</sup> Nican moniqui tlayoluilistli: Naquin icpia ahsicamatilis maclatlata tlenoh ictosniqui ninúmero in amocuali tlahpial, pues non inúmero tlalticpactlacatl. Uan non número yen chिकासen ciento yeyi poual uan chिकासen (666).

## 14

### *Mocuicatih in 144,000*

<sup>1</sup> Satepan itich notlachialis onquitac in Colelohtzin ihcatoc ipan in tipetl Sión, uan iuan ocatcah se ciento ome poual uan nauí mil (144,000) tlen ocpiayah ihcuiliutoc itich nimixcuac nitoocaatzin in Colelohtzin uan nitoocaatzin niTahtzin.

<sup>2</sup> Ihcuacón onicac de iluicac quemeh ihcuac mic atl comóni, uan quemeh ihcuac chicaoac tlatuini. Omocaquia quemeh ihcuac miqueh tlatzotzonqueh ica arpa tlatzotzonah.

<sup>3</sup> Uan omocuicatayah ica se yancuic cuicatl iixpan in tiquiuaahcaicpal uan imixpan non nauí naquin yoltoqueh uan imixpan in tlayacanqueh tetahtzitzin. Amaquin ouilia icsaloua non cuicatl, tlamo sayeh in se ciento ome poual uan nauí mil (144,000) tlen oyahqueh tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh.

<sup>4</sup> Yehuan ninqueh naquin amo queman omocalaquihqueh iuan siuameh,\* masequihto omocauqueh nochipa chipauaqueh. Yehuan yaueh ic nouiyan campa yayi in Colelohtzin. Yehuan tlamaquixtilten itzalan in tlalticpactlacameh, oquinmaquixtihqueh maican iaxcatzitzin Dios uan iaxcatzitzin in Colelohtzin, quemeh necah mouistic tlatiyotl tlen tlayacana chicao.

<sup>5</sup> Yehuan amo queman oistlatatqueh, pues yehuan yolchipauaqueh [inauactzinco Dios].

### *In tlahtol tlen ictematiltiah in yeyi iluicactlatitlanten*

<sup>6</sup> Ihcuacón onquitac ocse iluicactlatitlantli opatlantinimia tlahcoyan itich in iluicac, uan ocualicaya se tlahtol mouistic tlen icpia chicaoalis ica in sintitl nochipa. Ocualicaya octematiltico innauac naquin chanchiua itich in tlalticpac, innauac nochí in talmeh, innauac nochí pantli de tocnian, innauac in tocnian tlen tlahtouah nochí tlatlamantli tlahtol, uan innauac nochtin altipemeh.

<sup>7</sup> Uan chicaoac oquihtouaya:

\* **14:4** In tlahtol de amo omocalaquihqueh iuan siuameh nican ictosniqui amo oteuantiqueh itich in tetlacachiuah innauac tlen quinteneuah dioses.

—Xontlamouilican inauactzinco Dios uan ixconuehcapantlalicen, pues yoehcoc in hora ihcuac icmihtaluis tlenoh icnamiqui sehse. Ixcontlacachiuacan naquin oquichiu in iluicac uan tlalticpac, in mar uan in amelameh.

<sup>8</sup> Uan ocse iluicactlatitlantli oualquis, cualihtohtiu:

—Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia, yehua naquin oquimixpoloh in tocniuan itich nochtin talmeh quen oquimitih in tlail de nitemohtihpitzoticauilnininimilis.

<sup>9</sup> Ocse iluicactlatitlantli amo uehca oquimitztaya non omen, uan chicaoac oquih-touaya:

—Tla acah ictlacachiu in amo cuali tlahpial uan niestatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan icsilia ninescayo iixcuac noso itich nima,

<sup>10</sup> yeh noiuqui conis in chicaoac vino de nicualanilitzin Dios, tlen amo ica itlah tlamanilol uan ya catqui itich in copa de nicualanilitzin; uan ictlahyouiltisqueh ica tlitl uan azufre imixpan in iluicactlatitlanten iaxcauan Yehuatzin uan iixpan in Colelohtzin.

<sup>11</sup> Campa tlahyouihtosqueh, in poctli ica in sintitl nochipa tlehcosos. Uan amo isqui seulistli dion tlahcah, dion youac, innauac naquin ictlacachiuah in amocuali tlahpial uan niestatua tlen tlahtlamati queh yeh, uan innauac naquin icsiliah ninescayo de nitoocaa.

<sup>12</sup> Nican monextis ninchicualis para tlaxicosqueh niaxcatzitzin Dios, naquin ictlacamatih nitlanauatiltzin uan amo iccauah de moyolchicauasqueh inauactzinco Jesús.

<sup>13</sup> Uan onicac se tlahtol oualeu iluicac, onechiluih:

—Ixconihcuilo nin tlen inmitzoniluis: “Tlateochiualpaquinih naquin de nican para tlaixpan momiquiliah uan icpixtoqueh nintlaniltoquilis inauactzinco in toTecotzin.”

—Quemah —quihtoua in Espíritu—, yehuan moseuisqueh de nochi ninpanolis, nic ninchiualis tlahtoua cuali de yehuan.

### *Tlaeuah itich in tlalticpac*

<sup>14</sup> Onquitac itich notlachialis oualmotac se istac mixtli, uan ipan otolohtoya se quemeh niConetzin in Tlacatl, uan ocpiaya itich nitzonticon se corona de oro uan itich nima se osnoh cuali teneh.

<sup>15</sup> Ihcuac on ocse iluicactlatitlantli oualquis itich in teopantli, uan onaliluih chicaoac non catqui itich mixtli:

—Ixconana moosnoh uan xontlaeua, yoehcoc in tonal setlaeuas, pues in tlamilol itich tlalticpac yocualtiac.

<sup>16</sup> Uan naquin ocatca ipan mixtli occalaquih niosnoh iixco in tlalticpac, uan otlau itich in tlalticpac.

<sup>17</sup> Satepan ocse iluicactlatitlantli oquis den teopantli tlen catqui iluicac, uan noiuqui ocuicaya se osnoh cuali teneh.

<sup>18</sup> Uan den altar oquis ocse iluicactlatitlantli tlen ocpiaya chicaoalis itich in tlitl, uan onaliluih chicaoac in iluicactlatitlantli naquin ocpixtoya niosnoh cuali teneh. Oquiluih:

—Ixconana moosnoh cuali teneh uan ixcontiqui in uvahtlatiyotl itich in tlalticpac, pues yoehcoc nitonal.

<sup>19</sup> Uan in iluicactlatitlantli occalaquih niosnoh iixco in tlalticpac, uan oquitic in uvahtlatiyotl, uan octlalito campaa ictlahtlacsasqueh icquixtilisqueh niayo, non yehua in tlanihniutil den tlatzacuutilis tlen Dios ictemactis.

<sup>20</sup> Uan quiyauac itich in ueyi altipetl octlahtlacsasqueh in uvahtlatiyotl ocquixtilisqueh niayo, uan ompa campaa octlahtlacsasqueh oquis temohtih mic istli, tlen oahsic uehcapan hasta ica ninfrenos in caballos, uan patlauac oahsic quemeh se yeyi ciento kilómetro.

## 15

*In chicome iluicactlatitlanten tlen cualicah chicome pantli tlahyouilis*

<sup>1</sup> Onquitac itich in iluicac ocse nescayotl ueyi uan tetzauitl: chicome iluicactlatitlanten ocpixtoyah sayen chicome pantli tlahyouilis, tlen ica yacatlamis nicualanilitzin Dios.

<sup>2</sup> Uan noiuqui onquitac se quemeh mar omotaya queh tescatl maniltic iuan ttitl. Itich non mar oihcatoyah in tocnian naquin octlanqueh in amo cuali tlahpial uan niestatua, naquin amo omocauqueh maquinnescayotican uan maquintlalilican in número de nitoocaa. Yehuan ocpixtoyah arpas tlatzotzonalten tlen Dios oquinmactih,

<sup>3</sup> uan omocuicatayah ica in cuicatl de Moisés, nitiquitcatzin Dios, uan ica in cuicatl den Colelohtzin, octouayah:

Uehueyi uan tetzauitl nochi mochiualitzin,  
toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia.

Mouistic yec uan milauac moohtectzin,  
Ueyitlayacanqui itich nochi in tlalticpac.

<sup>4</sup> ¿Aqui amo tlamouilis monauactzinco, toTecotzin?

¿Uan aqui amo icuehcapantlalis motoocaaatzin?

Pues san Tehuatzin tonyolchipaucatzintli.

Ica non in tocnian itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac

ualasqueh monauactzinco

uan mitzmotlacachiuilisqueh,

nic yomonextih mochiualitzin nochipa yec quen icnamiqui.

<sup>5</sup> Satepan de non, itich notlachialis onquitac itich in iluicac in teopantli tlen ilnamicocatl den tlahtolsintilil, onquitac omotlapoh campa tlailiuis tlamouisticapantzinco,

<sup>6</sup> uan de ompa oquisqueh in chicome iluicactlatitlanten tlen ocualicayah non chicome pantli tlahyouilistli. In iluicactlatitlanten otlamenteyah ica linohtilmahtli chipauc uan pitlanqui, uan ocpiayah intlachcoilpica de oro itich nimelpan.

<sup>7</sup> Uan semeh non nauí naquin yoltoqueh oquinmactih non chicome iluicactlatitlanten sehse xical de oro tlen otentoya ica nicualanilitzin Dios, naquin metzticah ica in sintitl nochipa.

<sup>8</sup> Uan in teopantli oten ica poctli nic ompa ocatca nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan nichicaualitzin. Amaquin ouilia calaqui ica in teopantli hasta matlayeecaui ica in chicome pantli tlahyouilis tlen ocualicayah in chicome iluicactlatitlanten.

## 16

### *In chicome xicalten tlen otentoyah ica nicualanilitzin Dios*

<sup>1</sup> Ihcuacon onicac se chicauc tlahtol tlen oquisaya ica in teopantli, tlen ihquin oquimiluih in chicome iluicactlatitlanten:

—Ixyacan ixauanitin itich in tlalticpac in chicome xicalten tlen tentoqueh ica nicualanilitzin Dios.

<sup>2</sup> Non ic se iluicactlatitlantli opanxauanilh itich in tlalticpac tlen ocpiaya nixical, uan nochi naquin ocpiayah ninescayo in amocuali tlahpial uan otlacachiuyah niestatua, nintlalnacayo opeu pitzotic chohchoponi uan ueyitemohtih toneui.

<sup>3</sup> Non ic ome iluicactlatitlantli opanxauanilh tlen ocpiaya nixical itich in mar, uan in mar omocuip quemeh ieso miquetl. Uan nochi tlen ochanchiuaya itich mar omic.

<sup>4</sup> Non ya ic yeyi iluicactlatitlantli opanxauanilh tlen ocpiaya nixical itich in ueyameh uan itich in amelameh, uan omocuipqueh istli.

<sup>5</sup> Uan onicac oquihtoh in iluicactlatitlantli tlen icpia chicaualistli itich in atl:

—Mouistic yec mochiualitzin, Tehuatzin toTecotzin, naquin tonmetzticah uan otometzticatca, naquin tonmouisticoyolchipaucatzintli. Yec mochiualitzin quen itquimontlatzacuiltia ohcon quen intich icnamiqui.

<sup>6</sup> Pues yehuan ocxauanihqueh nimeso moaxcatzitzin uan nimeso moteotlanauatih-cauantzitzin. Ica non axan Tehuatzin itquimonitia istli, nic ohcon intich icnamiqui.

<sup>7</sup> Noiuqui onicac ocse tlahtol oualaya ic icah in altar, oquihtoh:

–Yeh milauac, toTecotzin Dios naquin nochi tomouilitia, quen itconmihtaluia tlen intich moniqui in tlalticpactlacameh yeh yec, uan cuali quen itquimontlatzacuiltia.

<sup>8</sup> Non ya ic nauil iluicactlatitlantli opanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in tonaltzin, uan in tonaltzin ocsilih chicaualis maquintlahtlati in tlalticpactlacameh ica nitliyo.

<sup>9</sup> In tlalticpactlacameh otlatlaqueh simi ica nitliyo in tonaltzin, masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchualis, uan amo ocuehcapantlalihqueh Dios, yehyeh pitzotic octeneuqueh nitoocaatzin Yehuatzin naquin comopialia chicaualis itich ninqueh tlahyouilten.

<sup>10</sup> Non ya ic macuil iluicactlatitlantli opanxauanih tlen ocpiaya nixical itich nitiquiuahcaicpal in amocuali tlahpial, uan nitlatilanal campa yeh otlanauataya omocau tlayouacatlah. Uan in tlalticpactlacameh omoninipiltitiquiah ica in toneualis tlen ocmachilayah.

<sup>11</sup> Masqui ohcon amo omoyolcuipqueh occauqueh nimamoyecchualis. Uan nic quen pitzotic ochohchoponia nintlalnacayo uan quen otoneuia, pitzotic octeneuqueh Dios naquin meuiltihticah iluicac.

<sup>12</sup> Non ya ic chicuasen iluicactlatitlantli opanxauanih tlen ocpiaya nixical itich in ueyi ueyatl Éufrates, uan nin ueyatl ouac uan ohcon oquimohuichihchiuilin in cuahcual tiquiuahqueh tlen uitzeh ic canic panquisa in tonaltzin.

<sup>13</sup> Noiuqui onquitac oualquisqueh itich nicamac in ueyicatemohit couatl, uan itich nicamac in amocualitlahpial, uan itich nicamac in tlahpial tlahcayauani, yeyi pitzotiqueh amocuali ehecameh tlen omotayah queh cuiyameh.

<sup>14</sup> Nonqueh cuiyameh yeh amocuali ehecameh. Yehuan quinchihuah nescayomeh uan yaueh itich nochi in tlalticpac quinnichicohtinimisqueh in cuahcual tiquiuahqueh para sansican quixnamiquisqueh Yehuatzin naquin nochi mouilitia, itich necah ueyitonal tlen Dios octlalih.

<sup>15</sup> “Ixcontacan, neh niuitz quemeh se ichtic amacah inehmachpan. Tlateochiualpaquini naquin tlachixtoc uan icmopialtihtoc nitilmah, pues ohcon amo ninimis xihxipitztic, uan amo quitasqueh nitepinautihxihxipitzyo.”

<sup>16</sup> Uan nonqueh amocuali ehecameh oquinnichicohqueh in cuahcual tiquiuahqueh campa ica hebreohtlahtol itoocaayan Armagedón.

<sup>17</sup> Non ya ic chicome iluicactlatitlantli opanxauanih itich in ehecatl tlen ocpiaya nixical. Uan den tiquiuahcaicpal tlen catqui tlahtic itich in teopantli ompa iluicac, omocac se chicauac tlahtol, oquihtoh:

–Tlen omochiuasquia yomochiu.

<sup>18</sup> Uan otlapipitlacac, chicauac otlaquistic, uan otlaticuin, uan omochiu se tlalolintli ueyicatemohit chicauac tlen amo queman ohcon omotztoya desde quen opeuqueh chanchihuah in tlahcameh itich in tlalticpac.

<sup>19</sup> In ueyi altipetl otlatlapan uan omochiu yeyi pantli, uan in uehueyi altipemeh itich nochi tlalticpac ouitzqueh. Uan ohcon Dios oquilnamic niamoyecchualis non ueyi altipetl Babilonia, uan oquitih in vino de nichicauaccualanilitzin.

<sup>20</sup> Nochi tlalyualol tlen cah itich mar opoliu, uan in tipemeh sannoiuqui opohpoli-queh.

<sup>21</sup> De iluicac ouitz tisiuitl impan in tlahcameh, uan sehse tisiuitl itic ocatca queh omepoual kilo. Uan in tlahcameh pitzotic octeneuqueh Dios nic ocualtitlan in tisiuitl tlen ouitztoya, pues nin tlahyouil simi temohit chicauac ouitz intich.



## 17

*Tlen ualahtoc ipan in siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan*

<sup>1</sup> Satepan oualah nonauac semeh in chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome xicalten, onechiluih:

—Xouiqui nican, uan inmitzonnexilis in tlatzacuilitlis tlen ipan ualahtoc in siuatl naquin tolohtoc itich miqueh ameh, tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan.

<sup>2</sup> In cuahcual tiquiuahqueh den talticpac iuan omotemacaqueh pitzotic oauilniniqueh, uan tlen chanchiuah talticpac yoiuintiqueh ica in tlail de nipitzoticauilninimilis.

<sup>3</sup> Ihcuac on itich notlachialis tlen Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli onechuicac campa tlauaquilistlah, uan ompa onquitac se siuatl tolohtoc itich se amocuali tlahpial chicauac chichiltic, uan itich non amocuali tlahpial otentoyah tooaameh tlen pitzotic icteneuah Dios, uan oquinpiaya chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.

<sup>4</sup> In siuatl otlaquentoya ica morado uan chicauac chichiltic tilmahitli, uan omoyecchihchiu ica oro, cualtzitzin titzitzin uan perlas. Imac ocpixyoya se copa de oro tentoc ica nitetlahiltihchialis uan ica nochi nipitzoticauilninimilis.

<sup>5</sup> Uan iixcuac oihcuiliutoya se tooaatl, tlen oueh sechahcamatis: “In ueyi Babilonia, innanah nochi tlen pitzotic auilninimih uan innanah nochi nintetlahiltihchialis in talticpactlacameh.”

<sup>6</sup> Onquitac in siuatl iuintitoc ica nimeso niacxatzitzin Dios uan ica nimeso naquin oquinmictihqueh ipampa Jesús. Ihcuac ohcon onquitac, tlailiuis simi onmotetzauh.

<sup>7</sup> Uan in iluicactlatitlantli onechiluih:

—¿Tleca itconmotetzauia? Neh inmitzoniluis tlenoh ictosniqui in siuatl tlen ipan tolohtoc in amocuali tlahpial, uan tlenoh ictosniqui non amocuali tlahpial tlen quinpia chicome itzonticouan uan mahtlactli icuapohuan.

<sup>8</sup> In amo cuali tlahpial tlen otconitac, yeh se naquin oyoltoya achtoh, uan axan acmo, uan ya ualpanquisas iitlic in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlaman, pero yasqui itich nipoliuilis. Uan naquin nintoocaa amo ihcuiliutoc itich in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh in yolilis uan omihcuiloh achtoh ihcuac ayamo ocatca in talticpac, yehuan icmotetzauisqueh ihcuac quitasqueh necah amocuali tlahpial tlen oyoltoya achtoh, uan axan acmo, pero satepan ocsipa yolis.

<sup>9</sup> 'Nin cahsicamatis naquin icpia cuali ahsicamatilis: In chicome tzonticomeh ictosniqui chicome tipemeh tlen itich tolohtoc in siuatl,

<sup>10</sup> uan noiugui ictosniqui chicome cuahcual tiquiuahqueh. Macuilten yopanoqueh, se ya tlanauatihtoc, uan nocse ayamo ehco, pero ihcuac peuas nitiquiuahcayo, yeh amo uehcauas.

<sup>11</sup> In amocuali tlahpial tlen achtoh oyoltoya, uan axan acmo, ica yeh ya mochiuasqueh chicueyi cuahcual tiquiuahqueh, masqui yeh noiugui poui semeh iuan in chicome cuahcual tiquiuahqueh tlen yopanoqueh, pero yasqui itich nipoliuilis.

<sup>12</sup> 'Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac, ictosniqui mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh tlen ayamo icsiliah tiquiuahcayotl. Pero icsilisqueh chicualistli san se hora iuan in amocuali tlahpial, uan teuantisqueh iuan quemeh cuahcual tiquiuahqueh.

<sup>13</sup> Ningueh mahtlactli cuahcual tiquiuahqueh san se intlayoluilis icpiah, uan icmacisqueh ninchicualis uan nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial.

<sup>14</sup> Quixnamisqueh in Colelohtzin, pero in Colelohtzin uan naquin iuan cateh, masequihto naquin tlanotzalten, tlapihpinten, uan tlatlacamatinih, tlatlanisqueh, nic Yehuatzin teTeco den tetecomeh, uan Ueyitiquiuahqui den uehueyitiquiuahqueh.

<sup>15</sup> In iluicactlatitlantli noiugui onechiluih:

—In mic atl tlen otconitac itich tolohtoc in suatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan, non ictosniqui altipemeh, mic tlalticpactlacameh, tlalmeh, uan tocnian tlen tlahtouah tlatlamantli tlahtol.

<sup>16</sup> Uan in mahtlactli cuapohmeh tlen otquimonitac uan in amocuali tlahpial, yehuan peuasqueh temohtih iccocolisqueh in suatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan. Iccauasqueh iyoca uan xihxipitztic, uan iccuasqueh nitlalnacayo, uan ictlatisqueh itich tlitl.

<sup>17</sup> Dios octlalih itich ninyolo in cuahcual tiquiuahqueh macchiuacan quen Yehuatzin itlaniquilitzin: Macpiacan sanse intlayoluilis uan macmactican nintiquiuahcayo in amocuali tlahpial, hasta ihcuac motlamichiuas tlen Dios ocmihtaluh.

<sup>18</sup> In suatl tlen otconitac, non yen ueyi altipetl tlen tlanauatihtoc ipan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpac.

## 18

### *Uitzi in ueyi altipetl Babilonia*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc non, onquitac ocse iluicactlatitlantli oualtimouaya de iluicac. Temohtih mic chicualis ocpiaya, hasta nochi in tlalticpac octlauilih ica nitlanes.

<sup>2</sup> Uan simi chicauac oquihtouaya:

—¡Youitz, youitz in ueyi altipetl Babilonia! Nichan yomocui inchan in amocuali ehcameh, campa motlaatia nochi tlen pitzotiqueh amocuali ehcameh, uan ompa yomotipahsoltih tlen sa ihuitl pitzotic uan tetlahiltih.

<sup>3</sup> Porque in tocnian itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac yoconiqueh in chicauac tlail de nipitzoticauilnininimilis, uan in cuahcual tiquiuahqueh iuan omotemactihqueh pitzotic oauilnininqueh, uan in uehueyitlanamacanah yomotomintihqueh quen temohtih oquincouilaya tlen ica mopaquilismacas.

<sup>4</sup> Ihcuac onicac ocse tlahtol oualeu iluicac, octouaya:

—Ixquisacan de ompa, tlen nanopuuh noaxcauan, amo yeh nanteuantih itich nitlahtlacol uan namechahsi in tlahyouil tlen yeh icsilis.

<sup>5</sup> Porque nitlahtlacol yomonipano hasta iluicac, uan Dios amo quixpanaus dion se niamoyecchualis.

<sup>6</sup> Ixchiuilican ohcon quemeh yeh onamechchiuilih, uan ixcuipilican opa ocachi tlen yeh yoquichiu, uan in tlail tlen yeh occhihchiu uan octeitih, ixchihchiuilican maconi opa ocachi chicauac.

<sup>7</sup> Ohcon quemeh yeh omouehcapannic uan quen omopaquilismacac, ohcon ixtlanoltican uan ixtlahyouiltican. Ohcon ixconchiuacan nic yeh icyoluia itich niyolo: “Neh intolohtoc quemeh se ueyitiquiuahqui, uan amo inicnosiatl, ayic inquixmatis in tlaocol.”

<sup>8</sup> Ica non, san itich se mismo tonal uitziqiuu ipan nochi in tlahyouilistli tlen ica ictlatzacuiltisqueh: miquilistli, choquilis, mayantli, uan ictlatisqueh ica tlitl, pues chicauatzintli Dios in toTecotzin naquin ictlatzacuiltis ohcon quen itich moniqui.

<sup>9</sup> Uan in cuahcual tiquiuahqueh itich in tlalticpactli tlen iuan omotemacaqueh pitzotic oauilnininqueh uan iuan omopaquilismacaqueh, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh ihcuac quitasqueh nipocyo in tlitl tlen ica tlatlatos.

<sup>10</sup> Ica mohcayotl san icuehcanalitztosqueh, nic quinmohtis quen ictlatzacuiltiah, quih-tosqueh:

—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh, ueyi altipetl Babilonia, tlen temohtih mic chicualis otpiaya! San ihsiuca oehcotiuitz moyacatlamilis.

<sup>11</sup> In cuahcual tlanamacanah den tlalticpac chocasqueh uan tlaocoyasqueh ipampa, nic acmo isqui acah naquin quincouilis nintlanamac:

<sup>12</sup> tlanamactli de oro, plata, cualtzitzin titzitzin, perlas, lino tlen ocachi cuali, moradohtilmah, sedahtilmah, tilmah chicauac chichiltic; nochi tlatlamantli pouitl tlen ahuiyac, nochi tlen tlachihchiutli ica marfil, nochi tlen tlachihchiutli ica cualtzin pouitl, tlen tlachihchiutli ica bronze, tipostli uan titl mármol;

<sup>13</sup> canela, ahuiyactli, incienso, mirra, ahuiyactli tlen iclatiah, vino, aceite, chipauac harina uan trigo; cuacuehqueh, ichcameh, caballos, carretas, esclavos, masequihto tocnian tlen quinmoyohcatiah.

<sup>14</sup> Uan quiluisqueh non ueyi altipetl:

—Acmo itquitas tlen moyolo temohtih oquecolitaya ica mopaquilismacas, nochi tlen cuahcual uan cualtzin acmo itpia, uan acmo queman itpias.

<sup>15</sup> In cuahcual tlanamacanilh de nochi non tlanamac, naquin yomotomintihqueh ica non ueyi altipetl, san uehca icnalitztosqueh ica mohcayotl quen iclatzacuultiah, chocasqueh uan temohtih tlaocoyasqueh.

<sup>16</sup> Quihtosqueh:

—¡Ay, ay, tlasohtzintli in ueyi altipetl non otlaquentoya ica cuahcual linohtilmahtli, ica morado uan chicauac chichiltic tilmah, uan omoyehyectlalaya ica oro, cualtzitzin titzitzin uan perlas!

<sup>17</sup> Uan yeh san ihsiuca oyacatlan nitlailiuis mic ricohyo.

Nochtin in tlayacanqueh den barcos uan naquin yaueh intich, naquin tiquitih itich in barcos, uan nochi naquin tiquitih itich in mar, nochtin sa uehca omonactihqueh.

<sup>18</sup> Uan ihcuac octaqueh nipocyo in ueyi altipetl quen tlatlatoc, opohtzahtziqueh:

—Amo canah motztoc se ueyi altipetl quemeh necah ueyi altipetl ocatca.

<sup>19</sup> Ocmocuatlalilihqueh tiutli uan occhoquilihqueh, uan temohtih otlaocoxqueh uan chicauac oquihtouayah:

—¡Ay, ay, tlasohtzintli teh ueyi altipetl, tlen ica motomin omotomintihqueh nochi naquin icpiyah barcos itich mar! ¡Uan yeh san ihsiuca oehcotiuitz mopoliuilis!

<sup>20</sup> Teh iluicac ixpaqui, uan xonpaquican namehuantzitzin niaxcatzitzin Dios, niteotlatitlancauan uan niteotlanauatihcauan, pues Dios yoclatzacuultih non ueyi altipetl ohcon quen itich omoniquia nic yeh tlensasos onamechonchiuilih.

<sup>21</sup> Se iluicactlatitlantli simi chicauac oquian se ueyi titl quemeh se ueyi titl tlen ica tlauechouah, uan chicauac ocpantlatiuih iihc in mar, uan oquihtoh:

—Noiuqui ohcon chicauac icuitzitisqueh in ueyi altipetl Babilonia, uan acmo queman acah oc quitas.

<sup>22</sup> Acmo queman motich iccaquisqueh tlatzotzonah ica arpas, flautas, uan trompetas, uan acmo itpias dion se tiquitini ica itlah cualtzin tiquitl, uan acmo queman mocaquis tlauechohtoc titl de molino.

<sup>23</sup> Dion se tlauil acmo queman tlauiis motich, uan acmo queman mocaquis in paquilis ica se monamictililuitl, porque in tlanamacanilh tlen otquinpiaya, yehuan ocatcah tlen ocachi cuahcualten itich in talticpactli, uan teh otquincahcayauaya in tocnian de nochtin tlalmeh itich in talticpac ica monaualyo.

<sup>24</sup> Pues itich non ueyi altipetl oxauan nimeso in teotlanauatanilh uan niaxcatzitzin Dios, uan nochi tlen oquinmictihqueh itich in talticpac.\*

## 19

### *In tetlacachiualis itich in iluicac*

<sup>1</sup> Satepan ihcuac yopanoc non, itich in iluicac onicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh tocnian sansipa tlahtouah, octouayah:

¡Matmotlacachiuilican Dios!

In temaquixtilis, [in tetlacachiualis,] in uehcapanlalilis uan in tiquiuahcayotl,

\* **18:24** Jer. 51:49

iaxcatzin in toTecotzin Dios.

<sup>2</sup> Porque ihcuac Yehuatzin icmihtaluia tlenoh icnamiqui sehse, cuali uan ohcon icnamiqui,  
pues Yehuatzin yocltatzacuilitih quen icnamiqui necah siuatl tlen oquichiu miqueh mamocalaquican iuan,  
naquin oquintlamiihtlaco in talticpactlacameh nic iuan pitzotic oauilnininqueh,  
uan Yehuatzin yomomacuip ipampa nitiquitcauantzitzin tlen oquinmictih non siuatl.

<sup>3</sup> Uan ocsipa oquihtohqueh:

—¡Matmotlacachiuilican Dios! Pues nipocyo quen tlatlatos necah siuatl tlehcosos ica in sintitl nochipa.

<sup>4</sup> Uan in simpoual uan nauí tlayacanqueh tetahtzitzin uan non nauí naquin yoltoqueh omotlancuaquitzqueh uan omixcuatocaqueh hasta tlalpan uan octlacachiuqueh Dios, naquin metzticah itich in tiquiuhcaicpal, uan octouayah:

—¡Amén! ¡Matmotlacachiuilican Dios!

<sup>5</sup> Uan campa catqui in tiquiuhcaicpal oualmocac se tlahtol tlen octouaya:  
Ixcontlacachiuan in toDios,  
nochi nitiquitcauantzitzin,  
nochi naquin inauactzinco tlamouiliah,  
mayeh cuahcualten noso mayeh amo.

#### *Monamictililuitl den Colelohtzin*

<sup>6</sup> Onicac itich in iluicac quemeh ihcuac tlailiuis miqueh tocnian sansipa tlahtouah, quemeh ihcuac se ueyi ueyatl comontoc, uan quemeh ihcuac chicauac tlaticuini, octouayah:

¡Matmotlacachiuilican Dios!

In toTecotzin, in toDios naquin nochi mouilitia, motlanauatilihtoc.

<sup>7</sup> Matpaquican,  
matemi in toyolo ica paquilis uan matuehcapantlalicán,  
nic yoehcoc in monamictililuitl den Colelohtzin.

Naquin iuan monamictis cualtzin yomoyecchihchiu,

<sup>8</sup> uan ocmactihqueh in paquilistli mamotlaquenti  
ica cuahcual linohtilmah, chipauac uan pitlanqui.

Non cuahcual linohtilmah ictosniqui yeh nincualichiualis niacxcatzitzin Dios.

<sup>9</sup> In iluicactlatitlantli onechiluih:

—Ixquihcuilo: “Tlateochiualpaquinih naquin tlanotzalten tlacuasqueh itich in monamictililuitl den Colelohtzin.”

Uan noiuqui onechiluih:

—Nin, itlahtol Dios, uan Yehuatzin amo istlacati.

<sup>10</sup> Neh onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachiuas in iluicactlatitlantli.  
Ihcuacon yeh onechiluih:

—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiuqui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan quemeh mocniuuantzitzin naquin amo mihcuaniah de tlen Jesús octematiltih. Ixcontlacachiu yen Dios. Porque in teotlanauatanih ica niteyacanalís in Espíritu ictematiltiah de Jesús.

#### *Naquin ualtohtiu ipan se caballo istac*

<sup>11</sup> Ihcuacon onquitac in iluicac tlapohtoc, uan omonextih se caballo istac, uan naquin ipan oualaya itoocaa INAUAC ÜILI SEMOYOLCHICAUUA uan MILAUCATZINTLI. Quen tetlatzacuilitia uan quen quimixnamiqui naquin iccocoliah yec cuali uan ohcon icnamiqui.

<sup>12</sup> Niixtololouan omotayah quemeh cuahcual tlimah, uan itich nitzonticon oquinpiaya miqueh coronas, uan ocpiaya se tooaatl ihcuiliutoc tlen amaquin oquixmatia, tlamo san yehua.

<sup>13</sup> Otlauptoyaya ica tilmahtli isoh uan yeh itoocaa NITLAHTOLTZIN DIOS.

<sup>14</sup> Uan icuitlapan oyayah in ejércitos den iluicac, tlaquentoqueh ica cuahcual linohtilmahtli istac uan chipauac, oyayah impan caballos istaqueh.

<sup>15</sup> Itich nicamac quisa se espada cuali teneh tlen ica quincococos in tlalticpactlacameh itich in tlatlamantli tlalmeh, uan yeh tlanauatis impan ica mic chicalistli. Uan quintlatzacuiltis quemeh naquin icpatzca in uva ica nicxiuan uan icquixtilia in vino, uan non vino ictosniqui yen temohtih tlatzacuiltis tlen uitz ica nicualanilitzin in Dios naquin nochi mouilitia.

<sup>16</sup> Ipan nitilmah uan iquespan ihcuiliutoc nitoocaa: “Ueyitiquiahqui den uehueyitiquiahqueh, uan teTeco de nochi tetecomeh.”

<sup>17</sup> Uan onquitac se iluicactlatitlantli ihcatoc itich in tonaltzin, uan oquintzahtzilih chicaluac nochi in tzohpilomeh tlen opatlantiniyah iixco in iluicac, oquimiluih:

—Ixualacan, ixmonichicocan sansican uan naccuasqueh ueyi tlatlacual tlen Dios namehmactis.

<sup>18</sup> Naccuasqueh nintlalnacayo in cuahcual tiquiahqueh, uan nintlalnacayo nintlayacancauan in soldados, nintlalnacayo in cuahcualtlacah, intlalnacayo in caballos uan tlen impan yaueh, uan intlalnacayo nochi tlalticpactlacatl, intlalnacayo tlen amo esclavos uan tlen cateh temac queh esclavos, uan intlalnacayo tlen quinuehcapanmatih uan tlen amo.

<sup>19</sup> Onquitac in amocuali tlahpial uan in cuahcual tiquiahqueh den tlalticpac uan ninsoldados sansican omonichicohqueh quixnamiquisqueh naquin oyaya ipan in caballo istac uan niejército.

<sup>20</sup> Pero non amocuali tlahpial octzitzquihqueh sansican iuan nitematlancau, masequihito yen tlahpial tlacahcayauani tlen occhiuaya miqueh nescayomeh tlen ica oquincacayauaya naquin ocsilihqueh ninescayo in amocuali tlahpial tlen octlacachiuqueh niestatua. Nonqueh omen oquinpantlatiuihqueh yoltoqueh itich in ueyi amanal de tilitl tlen xotlatoc ica azufre.

<sup>21</sup> Uan nocsiquin naquin ocatcah iuan in amocuali tlahpial omiqueh ica in espada tlen oquisaya itich nicamac naquin oualaya ipan in caballo istac, uan nochi in tzohpilomeh oihixuiqueh ica nintlalnacayo.

## 20

### *In mil años*

<sup>1</sup> Satepan onquitac se iluicactlatitlantli tlen oualtimouaya de iluicac, cualtzitzquihtiu in llave tlen ictlapoua in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis uan se ueyi cadena.

<sup>2</sup> In iluicactlatitlantli octzitzquih in ueyicatemohtih couatl, non itoocaa amocuali uan Satanás, yehua in tlen yauehcau couatl, uan oquihilpih mil años.

<sup>3</sup> Uan ocpantlatiuito itich in tlacoyoctli tlen amo icpia iyacatlamilis, uan ompa oquitzacu uan yec otlatzacu, uan ohcon acmo oquicau matlacahcayautinimi itich in tlalmeh den tlalticpac hasta maahsi mil años. Satepan ihcuac yopanoc non mil años uilica ocsipa iccahcauasqueh, pero acmo mic tonal.

<sup>4</sup> Satepan onquimitac siqui tiquiahcaicpalten, uan ompa omotlalihqueh naquin ocsilihqueh tiquiahcayotl tlanauatisqueh. Onquimitac noiuiqui in almas de naquin oquinquichcotonqueh nic octematiltihqueh de Jesús uan nic octematiltihqueh nitlah-toltzin Dios. Yehuan naquin amo octlacachiuqueh in amocuali tlahpial, dion niestatua, dion amo ocsilihqueh ninescayo itich nima dion imixcuac. Onquimitac oyancuicayolqueh uan otlanauatihqueh iuantzin Cristo mil años.

<sup>5</sup> Nin yehua in tlen achtoh yancuicayolilis. Pero nocsiqui miquemeh amo oyancuicayolqueh hasta maahsi mil años.

<sup>6</sup> ¡Tlateochiualpaquini uan iaxcatzin Dios naquin poui itich in tlen achtoh yancuicayolilis! Non ya ic opa miquilis acmo icpia chicaualis itich, pues yehuan isqueh iteopixcauan Dios uan in Cristo, uan tlanauatisqueh iuan Yehuatzin mil años.

### *Niyacatlamilis in Satanás*

<sup>7</sup> Uan ihcuac yoahsic mil años, in Satanás iccahcauasqueh quisas campa tzacutoc, <sup>8</sup> uan quisas tlahcayautinimis itich in tlalmeh de nochi in tlalticpac, masequihto yen Gog uan Magog, ohcon quincachcayauas uan quinnichicos motiuitiueh. Yehuan isqueh miqueh quemeh in xali tlen catqui itich mar.

<sup>9</sup> Uan oyahqueh ocxiquentahqueh in tlalticpactli, uan ocyaualotoh nimouisticaltipeu tlasohtli de Yehuatzin, campa chanchiuh niacatzitzin Dios. Pero Dios ocualtitlan tlitl de iluicac uan oquintlamitlatih.

<sup>10</sup> Uan in amocuali naquin oquincachcayauaya, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl uan azufre, campa yocpantlatiuihqueh in amocuali tlahpial uan in tlahpial tlahcayauani. Ompa quintlatzacuiltisqueh ica tonal uan ica youal, ica in sintitl nochipa.

### *Ihcuac Dios quitas tlenoh icnamiqui sehse*

<sup>11</sup> Satepan onquitac se ueyi tiquiuhcaicpal istac, uan onquitac naquin itich otolohotoya, uan iixpan Yehuatzin opohpoliu in tlalticpac uan iluicac, uan acmo canah ocsipa omotaqueh.

<sup>12</sup> Uan onquimitac in miquemeh oihtatoyah iixpan Dios, mayeh tlen oquinuehcapanmatiah uan mayeh tlen amo. Uan oquintlapohqueh in amatlahcuilolten, uan satepan ocse amatlahcuilol, non yeh in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa. Uan sehse in miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, quemeh ihcuiliutoc itich in amatlahcuilolten, ohcon quen oyah ninchiualis.

<sup>13</sup> In mar oquintemactih in miquemeh tlen oquinpiaya, uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquintemactihqueh in miquemeh tlen oquinpixtoyah, uan sehse nonqueh miquemeh oquimiluihqueh tlenoh intich moniqui, ohcon quen oyah ninchiualis.

<sup>14</sup> Uan in Miquilistli uan in Miquechantlah oquinpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl, nin yeh non ya ic opa miquilistli.

<sup>15</sup> Uan naquin amo oihtatoyah itich in amatlahcuilol campa ihcuiliutoqueh naquin icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa, ocpantlatiuihqueh itich in ueyi amanal de tlitl.

## 21

### *Yancuic iluicac uan yancuic tlalticpac*

<sup>1</sup> Satepan onquitac se yancuic iluicac uan se yancuic tlalticpac; pues in achtoh tlalticpac uan in achtoh iluicac yopohpoliuqueh, uan in mar noiuqui acmo ocatca.

<sup>2</sup> Uan neh, Juan, onquitac in mouistic altipetl, in yancuic Jerusalén, oualtimouaya de iluicac inauactzinco Dios, cualtzin tlachihchiutli quemeh se ichpocatl moyecchihchiua icsilis naquin iuan monamictis.

<sup>3</sup> Uan onicac se chicauac tlahtol tlen oualeuaya icah in tiquiuhcaicpal, octouaya:  
—Ixconita, nichantzin Dios axan metzticah iuan in tocnian. Yehuatzin mochanchiuilis inuan, uan yehuan pouisqueh iaxcauan, uan Yehuatzin metztzinohtias inuan uan isqui inDios.

<sup>4</sup> Yehuatzin quimixayopohpouas. Uan inauactzinco acmo queman miquisqueh, dion chocasqueh, dion tlaocoyasqueh, dion toneusqueh, pues nochi in tlen achtoh ocatca, yopanoc.

<sup>5</sup> Naquin otolohotoya itich in tiquiuhcaicpal oquihtoh:

—Ixconita, nehua naquin inchiua nochi mai yancuic.

Noiuqui onechiluih:

—Ixconihcuilo, pues nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas.

<sup>6</sup> Satepan onechiluih:

—Tlen omochiuasquia, yomochiu. Nehua in tlen achtoh uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamiyan. Naquin amiqui, inmactis in atl den amelatl tlen ictemactia yolilis tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah ictlaxtlauas.

<sup>7</sup> Naquin tlatlanis, iaxca isqui nochi non, uan neh nisqui niDios, uan yeh noconeu.

<sup>8</sup> Pero naquin icmouilia tlapanos nopampa, uan naquin amo tlaniltoca nonauac, naquin pitzotic yomihlacohqueh ica in tlahtlacol, naquin temictanilh, naquin pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, naquin naualten, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan nochi naquin istlacinilh, yehuan icsilisqueh tlen intich moniqui itich in ueyi amanal de tlitl tlen xotlatoc ica azufre, nin yeh non ya ic opa miqulistli.

### *In yancuic Jerusalén*

<sup>9</sup> Ihcuacón oualah nonauac semeh non chicome iluicactlatitlanten tlen oquinpixtoyah in chicome xicalten tlen otentoyah ica in chicome pantli tlahyoulis tlen otlapantzacutahqueh, uan onechiluih:

—Nican xouiqui, inmitzonnexilis in ichpocatl naquin iuan monamictis in colelohtzin.

<sup>10</sup> Itich notlachialis tlen in Espíritu oquichiu manquita, in iluicactlatitlantli onechuicac icuac se tipetl simi uehcapan, uan onechnexilih in ueyi mouistic altipetl Jerusalén, tlen oualtimouaya de iluicac campa metzticah Dios.

<sup>11</sup> In altipetl ocpiaya nimouisticchipaucatlanetzin Dios. Quen opitlania omotaya quemeh titl jaspe uan quemeh tescatl ihtitlanestoc,

<sup>12</sup> ocyualohtoya se tipamitl ueyi uan uehcapan, uan ocpiaya mahtlactlamome caltemeh, uan itich sehse caltentli oihcatoya se iluicactlatitlantli uan oihcuiliutoya se tooaatl. Uan nonqueh tooaameh yen mahtlactlamome pantli de tocnian tlen pouih Israel.

<sup>13</sup> Yeyi caltemeh otlachixtoyah canic panquisa in tonaltzin, yeyi ic norte, yeyi ic sur, uan oc yeyi canic pancalaqui in tonaltzin.

<sup>14</sup> In tipamitl den altipetl icpia mahtlactlamome itlachicaualon, uan ipan nonqueh tlachicaualomeh ihcuiliutoc nintoocaa in mahtlactlamome iteotlatitlancauan in Colelohtzin.

<sup>15</sup> In iluicactlatitlantli naquin nouan omononotztoya ocpixtoya se acatl tlatamachiuyatl de oro tlen ica octamachiuasquia in mouistic altipetl, nicalteuan, uan in tipamitl.

<sup>16</sup> Non altipetl naucan quistoc, quen uiyac ohcon patlauac. Uan ica in acatl octamachiu in altipetl, uan ocpiaya ome mil uan ome ciento kilómetro.\* Quen uiyac, ohcon ocatca patlauac uan uehcapan.

<sup>17</sup> Octamachiu in tipamitl, uan oquipix se ciento ome poual uan nauí (144) molictli. In iluicactlatitlantli otlatamachiu ica tlatamachiuyatl tlen quicui talticpactlacatl.

<sup>18</sup> In tipamitl ochihchiutoya ica titl jaspe, uan in mouistic altipetl ochihchiutoya ica oro yec chipauac, quemeh tescatl chipauac.

<sup>19</sup> In tlachicaualomeh tlen ocpiaya in tipamitl tlen ocyualouaya in mouistic altipetl, cualtzin ochihchiutoyah ica mic tlatlamantli cualtzin titzitzin. Non ic achtoh tlachicaualoni ochihchiutoya ica jaspe, non ya ic opa ica zafiro, non ya ic yexpa ica ágata, non ya ic naupa ica esmeralda.

<sup>20</sup> Non ya ic macuil tlachicaualoni ochihchiutoya ica ónice, non ya ic chicuasen ica cornalina, non ya ic chicome ica crisólito, non ya ic chicueyi ica berilo, non ya ic chicunauí ica topasio, non ya ic mahtlactli ica crisoprasso, non ya ic mahtlactlanse ica jacinto, uan non ya ic mahtlactlamome ica amatista.

\* **21:16** Nican quihtoua “mahtlactlamome mil estadios”. Se estadio icpia 185 metros.

<sup>21</sup> Uan in caltemeh ocatcah mahtlactlamome perlas, uan sehse in caltemeh ochihchiutoya ica se perla. Uan itlahcoyan in mouistic altipetl, in ohtli ochihchiutoya ica oro yec chipauac, quemeh tescatl ihtitlanestoc.

<sup>22</sup> Itich non altipetl amo onquitac teopantli, pues in toTecotzin Dios naquin nochi mouilitia uan in Colelohtzin, yehuan pouih teopantli.

<sup>23</sup> Ompa amo moniqui tonaltzin dion metztl matlauican, nic nimouisticchipaucatlanetzin Dios uan in Colelohtzin, yehuan pouih tlanestli.

<sup>24</sup> Uan in tocnian de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac [tlen isqueh tlamaquixtilten] ninimisqueh itich nitlanes non altipetl, uan in cuahcual tiquiahqueh ictemactiquiueh nincuahcualricohyo.

<sup>25</sup> Nincalteuan nochipa tlapohtosqueh, amo quintzacuasqueh, pues ompa amo isqui youal.

<sup>26</sup> Uan in tocnian de nochi in tlalmeh itich in tlalticpac icmactitiueh non altipetl nincuahcualricohyo uan tlen mouistic icpiah yehuan.

<sup>27</sup> Ompa amitlah calaquis tlen amo chipauac, dion naquin tetlahiltih nichiuah, dion in tlahcayauan, tlamo sayeh naquin ihcuiliutoqueh itich niamatlahcuilol in Colelohtzin campa nestoc aquihqueh icpiasqueh yolilis tlen ica in sintitl nochipa.

## 22

### *In ueyatl uan in pouitl tlen ictemacah yolilistli*

<sup>1</sup> Satepan in iluicactlatitlantli onechnextilih se ueyatl chipauac, tlen ictemaca yolilistli, ihtitlanestoc quemeh tescatl, tlen oualmextoya campa nitiquiahcaicpal Dios uan den Colelohtzin.

<sup>2</sup> In ueyatl panoua ic itlahcoyan in ueyi ohtli itich in altipetl, uan tlahtlatenco itich ueyatl, yolih in pomeh tlen ictemacah yolilistli, tlen ictemacah tlatiyotl cada tlapoual, masequihto mahtlactlamomepa in xiuitl. Uan nixiuyo non pouitl poui inpah in tocnian itich nochi in tlalmeh itich in tlalticpac.

<sup>3</sup> Uan acmo isqui dion tlenon tlen itich moniquis nitlaueh litalitzin Dios. Uan itich non mouistic altipetl isqui nitiquiahcaicpal Dios uan den Colelohtzin campa motlanauatil ihtzinouah. Uan nitiquitcauantzitzin Dios icmotlacachiuiltzinosqueh.

<sup>4</sup> Yehuan quitasqueh nimouisticixtipantzin Yehuatzin, uan nitooaatzin Yehuatzin ihcuiliutos imixcuac.

<sup>5</sup> Ompa acmo queman tlayouas, uan tlen ompa chanchiuasqueh acmo moniquis maquintlauili itlah tlauil noso in tonaltzin, nic in toTecotzin Dios yehua isqui intlanes. Uan yehuan icpiasqueh tiquiahcatlanauatilis ica in sintitl nochipa.

### *Ehcotoc in tonal ihcuac Cristo ualmouicas*

<sup>6</sup> In iluicactlatitlantli onechiluih:

—Nochi nin tlahtol yeh milauac uan cuali itich semoyolchicauas. In toTecotzin Dios, naquin quintlayoluilisyacana in teotlanauatanih itich nintlahtol, oualmotitlanilih niiluicactlatitlancatzin maquinnextiliqui nitiquitcauantzitzin nochi tlen acmo uehcau ohcon mochiuas.

<sup>7</sup> Yehuatzin conihtoua:

—¡Ixconmatican, neh sanniman niuitz! ¡Tlateochiualpaquini naquin amo icsihsimati in tlahtol tlen cah itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc!

<sup>8</sup> Neh, Juan, onquitac uan onicac nochi nin. Uan satepan ihcuac yonicac uan yonquitac, onmotlancuaquitz icxitlan uan onniquia intlacachiuas in iluicactlatitlantli, naquin onechnextilih nochi non.

<sup>9</sup> Ihcuac on yeh onechiluih:

—¡Ixconita, amo ohcon ixconchiua! Neh noiucui san itiquitcau Yehuatzin Dios ohcon quemeh touatzin uan quemeh mocniuantzitzin in teotlanauatanih, uan nochtin naquin ictlacamatih tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol. Ixconmotlacachiuli yen Dios.



<sup>10</sup> Uan onechiluih:

—Amo ixcontlaati in tlahtol tlen otconihcuiloh itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, pues ya ahsitoc in tonal ihcuac ohcon mochiuas.

<sup>11</sup> Naquin icchiutoc tlen amo cuali, oc ohcon macchiuto, uan naquin pitzotic axtinimi, oc ohcon pitzotic maaxtinimi. Pero naquin icchiutoc tlen cuali, ohcon macchiuto, uan naquin mosaicantlalihtoc den tlahtlacol, ohcon mamosicantlalihto.\*

<sup>12</sup> —Ixconmatican, neh sanniman niuitz, uan incualicas in tlahtlauil tlen ica inquitlaxtlauis sehse ohcon quemeh oyah nichiuais.

<sup>13</sup> Nehua in tlen achtot uan nehua in tlen satepan, nehua nipeualo nochi uan nehua niyacatlamian, nehua naquin achtot yocatca uan naquin ayic yacatlamis.

<sup>14</sup> Tlateochiualpaquinih naquin icpacah nintlaquen, ohcon uilis teuantisqueh iccuasqueh nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilis, uan uilis calaquisqueh itich nicalteuan in mouistic altipetl.

<sup>15</sup> Pero quiyauac mocauasqueh naquin ayih queh itzcuimeh, in naualten, in tlen pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, in temictanih, naquin quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, uan nochi naquin iclasohtlah uan icchiuah tlachcayauais.

<sup>16</sup> —Neh, in Jesús, ontitlan noiluicactlatitlancau manamechmatiltih nochi nin itich in iglesias. Nehua nitlasilo uan inualeuani de David, neh in cualcansitlalin tlen tlailiuis pitlani.

<sup>17</sup> In Espíritu uan in ichpocatl naquin monamictis iuan in Colelohtzin quihtouah:

—Xoualmouicatzino.

Uan naquin tlacaqui maquihto:

—Xoualmouicatzino.

Uan naquin amiqui, mauiqui uan maconi in atl tlen ictemaca in yolilistli tlen ica in sintitl nochipa, uan amitlah iclaxtlauas.†

<sup>18</sup> Neh innehmactia nochi naquin iccaqui nitlahtol nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc: Tla acah iclatlalilia itlah ocse de tlen ya cah ihcuiliutoc, Dios iclatzacuiltis ica in tlahyouilten tlen ihcuiliutoqueh itich nin amatlahcuilol.

<sup>19</sup> Tla acah iccuilia itlah tlahtol tlen ihcuiliutoc itich nin amatlahcuilol tlen ictematiltia tlen ualahtoc, Dios amo iccauas mateuanti itich in tlateochiuais de tlen tlahtoua nin amatlahcuilol, masequihto amo quicuas nitlatiyo in pouitl tlen ictemaca yolilistli, uan amo iccauasqueh macalaqui itich in mouistic altipetl.

<sup>20</sup> Yehuatzin naquin ictematiltia nochi non, quihtoua:

—Tlamilauca, sanniman niuitz.

Amén. ¡Quemah, xoualmouicatzino, toTecotzin Jesús!

<sup>21</sup> Nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai iuan nochtin namehuantzitzin. [Amén.]

\* 22:11 Dn. 12:10 † 22:17 Is. 55:1